# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000001

2. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000002

3. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000003

4. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000004

5. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000005

6. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000006

7. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000007

8. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000008


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)


[ɑːnt] [dʒoʊz][skræp][bæg]
**Aunt Jo's Scrap Bag**
阿姨 乔的 废料 包

乔阿姨的碎布袋

[luˈiːzə] [em] . [ˈɔːlkət]
**Louisa M . Alcott**
路易莎 M . 奥尔科特

路易莎·M·奥尔科特

[ɑːnt] [dʒoʊz][skræp] - [bæg] .
**Aunt Jo's Scrap - Bag .**
阿姨 乔的 废料 - 包 .

乔阿姨的零碎物品袋。

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
**PRINTED BY**
打印 经过

印刷者

[ˈspɑːtɪswʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . , [njuː] - [striːt] [skweə(r)]
**SPOTTISWOODE AND CO . , NEW - STREET SQUARE**
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . , 新的 - 街道 正方形

SPOTTISWOODE AND CO.，新街广场

[ˈlʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

[ɑːnt] [dʒoʊz][skræp] - [bæg]
**Aunt Jo's Scrap - Bag**
阿姨 乔的 废料 - 包

乔姨的零碎袋子

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[luˈiːzə] [em] . [ˈɔːlkət] ,
**LOUISA M . ALCOTT ,**
路易莎 M . 奥尔科特 ,

路易莎·M·奥尔科特

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
**AUTHOR OF**
作者 的

作者

- [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] , - - [æn; ən] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [gɜːl] , - - [ˈlɪt(ə)l] [men] , -
**' LITTLE WOMEN , ' ' AN OLD - FASHIONED GIRL , ' ' LITTLE MEN , '**
- 小的 女性 , - - 一个 老的 - 造型 女孩 , - - 小的 男士 , -

《小妇人》《老派女孩》《小男人》

- ['hɒspɪt(ə)l] ['sketʃɪz] . -
' HOSPITAL SKETCHES . '
- 医院 草图 . -

《医院素描》

[nju:] [ænd; ənd] [tʃi:pə] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
NEW AND CHEAPER EDITION
新的 和 更便宜 版

全新更便宜版本

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sæmpsən] [ləʊ] , ['mɑ:rstən] & ['kʌmpəni]
SAMPSON LOW , MARSTON & COMPANY
参孙 低的 , 马斯顿 & 公司

桑普森·洛、马斯顿公司

( ['lɪmɪtɪd] )
( LIMITED )
( 有限的 )

（有限的）

[ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [haʊs]
St . Dunstan's House
英石 . 邓斯坦的 房子

圣邓斯坦之家

['fetə(r)] [leɪn] , [fli:t] [stri:t] , [i:] . [si:] . -
FETTER LANE , FLEET STREET , E . C . 1892
束缚 车道 , 舰队 街道 , E . C . -

费特巷，舰队街，EC1892

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[æz; əz] [ 'grænd,mʌðə ] ['rʌmɪdʒ] [ðeə(r)] [pi:s] - [bægz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [geɪ] [ɒdz]
As grandmothers rummage their piece - bags and bundles in search of gay odds
作为 祖母们 临检 他们的 片 - 包 和 捆绑 在 搜索 的 同性恋 赔率
[ænd; ənd] [endz] [tu:; tə] [meɪk] [gɪfts] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [hæŋ] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]
and ends to make gifts with which to fill the little stockings that hang all in a
和 结束 到 制作 礼物 和 哪个 到 充满 这 小的 长筒袜 那 悬挂 全部 在 一个
[rəʊ] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] ,
row on Christmas Eve ,
排 在 圣诞节 前夕 ,

当祖母们翻遍她们的零碎袋子和包裹，寻找各种有趣的小玩意儿来制作礼物，好装满圣诞夜挂成一排的小袜子时，

[səʊ][ai][hæv; həv] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] ['stɔ:riz] , [əʊld][ænd; ənd] [nju:] ,
so I have gathered together some stories , old and new ,
所以 我 有 聚集 一起 一些 故事 , 老的 和 新的 ,

所以我收集了一些故事，包括古老的和新的。

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] [ðæt] [hæz; həz] [səʊ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [grəʊn] [ʌp] [əˈbaʊt]

| to | amuse | the | large | family | that | has | so | rapidly | and | beautifully | grown | up | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 娱乐 | 这 | 大的 | 家庭 | 那 | 有 | 所以 | 快速 | 和 | 非常漂亮 | 生长 | 向上 | 关于 |

[ˌem ˈiː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

为了逗乐我身边这个迅速而美好地成长起来的大家庭。

[ai] [həʊp] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ˌprɒməˈnɑːd] [ɪn] [naɪt] - [kæps] [ænd; ənd] [gaʊnz] [tuː; tə] [ˈraɪf(ə)l] [ðə; ði] [plʌmp]

| I | hope | that | when | they | promenade | in | night | - | caps | and | gowns | to | rifle | the | plump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 什么时候 | 他们 | 长廊 | 在 | 夜晚 | - | 帽子 | 和 | 礼服 | 到 | 步枪 | 这 | 丰满 |

[sˈtɒkɪŋz] ,

| stockings | , |
|---|---|
| 长筒袜 | , |

我希望当她们戴着睡帽、穿着睡袍招摇过市，去搜刮那些厚实的长筒袜时，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [dɪəz] - [wɪl] [ˈʌtə(r)] [æn; ən] - [əʊ] ! - [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [prɑːns] [ɒv; əv]

| the | little | ' | dears | ' | will | utter | an | ' | Oh | ! | ' | of | pleasure | , | and | give | a | prance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | - | 亲爱的们 | - | 将要 | 说出 | 一个 | - | 哦 | ! | - | 的 | 乐趣 | , | 和 | 给 | 一个 | 轻快地 | 的 |

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

| satisfaction | , |
|---|---|
| 满意 | , |

这些小家伙们会发出愉悦的“哦！”声，并跳起满足的舞步。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊl] [aʊt] [ðɪs] [smɔːl] [gɪft] [frɒm; frəm] [ɑːnt] [dʒoʊz] [skræp] - [bæg] .

| as | they | pull | out | this | small | gift | from | Aunt | Jo's | Scrap | - | Bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 拉 | 出去 | 这 | 小的 | 礼物 | 从 | 阿姨 | 乔的 | 废料 | - | 包 | . |

他们从乔阿姨的零碎袋子里掏出了这份小礼物。

[ˈkrɪsməs] [ˈhɒlədeɪz] , - - - .

| Christmas | Holidays | , | 1871 | - | 72 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 假期 | , | - | - | - | . |

1871-72 年圣诞节假期。

[ˈkɒntents] .

| CONTENTS | . |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

[maɪ] [bɔɪz] .

| MY | BOYS | . |
|---|---|---|
| 我的 | 男孩们 | . |

我的孩子们。

[ˈtɛsəz] [səˈpraiziz] .

| TESSA'S | SURPRISES | . |
|---|---|---|
| 泰莎的 | 惊喜 | . |

泰莎的惊喜。

[bʌz] .

| BUZZ | . |
|---|---|
| 嗡嗡声 | . |

嗡嗡声。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [dʒəʊk] .

| THE | CHILDREN'S | JOKE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 开玩笑 | . |

孩子们的笑话。

[ˈdændɪlaɪən] .

| DANDELION | . |
|---|---|
| 蒲公英 | . |

蒲公英。

['mædəm] [klʌk] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] .

| MADAM | CLUCK | AND | HER | FAMILY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 咕 | 和 | 她 | 家庭 | . |

克拉克夫人和她的家人。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kɔ:l] .

| A | CURIOUS | CALL | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 称呼 | . |

一个奇怪的电话。

['tɪliz] ['krɪsməs] .

| TILLY'S | CHRISTMAS | . |
|---|---|---|
| 蒂莉的 | 圣诞节 | . |

蒂莉的圣诞节。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .

| MY | LITTLE | GENTLEMAN | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 绅士 | . |

我的小绅士。

[bæk] ['wɪndəʊz] .

| BACK | WINDOWS | . |
|---|---|---|
| 后退 | 视窗 | . |

后窗。

['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [ɒv; əv] [lɛhən] .

| LITTLE | MARIE | OF | LEHON | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 玛丽 | 的 | 莱洪 | . |

莱昂的小玛丽。

[maɪ] [meɪ] - [deɪ] [ə'mʌŋ] ['kjʊəriəs] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [bi:sts] .

| MY | MAY | - | DAY | AMONG | CURIOUS | BIRDS | AND | BEASTS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 可能 | - | 天 | 之中 | 好奇的 | 鸟类 | 和 | 野兽 | . |

我在奇特的鸟兽间度过的五一节。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nju:zˌbɔɪ] .

| OUR | LITTLE | NEWSBOY | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 报童 | . |

我们的小报童。

['pætiz] ['pætʃwɜ:k] .

| PATTY'S | PATCHWORK | . |
|---|---|---|
| 帕蒂的 | 拼布 | . |

帕蒂的拼布店。

[maɪ] [bɔɪz] .

| MY | BOYS | . |
|---|---|---|
| 我的 | 男孩们 | . |

我的孩子们。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['fɔ:tʃənət] [ɪn][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs]

| Feeling | that | I | have | been | unusually | fortunate | in | my | knowledge | of | a | choice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 异常地 | 幸运 | 在 | 我的 | 知识 | 的 | 一个 | 选择 |

[ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [li:st] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

| and | pleasing | variety | of | this | least | appreciated | portion | of | the | human | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人愉悦 | 种类 | 的 | 这 | 至少 | 感谢 | 部分 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | , |

我感到自己非常幸运，能够了解人类这个最不被重视的群体中丰富多彩、令人愉悦的一面。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

| I | have | a | fancy | to | record | some | of | my | experiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 想要 | 到 | 记录 | 一些 | 的 | 我的 | 经历 | , |

我喜欢记录我的一些经历。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'weɪkən] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðə(r)] [maɪndz] ,

| hoping | that | it | may | awaken | an | interest | in | other | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 它 | 可能 | 觉醒 | 一个 | 兴趣 | 在 | 其他 | 思想 | , |

希望它能唤起其他人的兴趣，

[ænd; ənd] [kɔːz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [bɔɪz]

| and | cause | other | people | to | cultivate | the | delightful | , | but | too | often | neglected | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 其他 | 人们 | 到 | 培育 | 这 | 愉快 | , | 但 | 也 | 经常 | 被忽视的 | 男孩们 |

,

,

,

并促使其他人去培养那些可爱但却常常被忽视的男孩，

[huː] [naʊ] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

| who | now | run | to | waste | , | so | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 跑步 | 到 | 浪费 | , | 所以 | 到 | 说话 | . |

现在他们可以说是白白浪费了。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][prˈkjuːliə(r)] ['triːtmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ,

| I | have | often | wondered | what | they | thought | of | the | peculiar | treatment | they | receive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 想知道 | 什么 | 他们 | 想法 | 的 | 这 | 奇特 | 治疗 | 他们 | 收到 | , |

我常常想知道他们对自己受到的这种特殊待遇作何感想。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɪərɪst] [frendz] .

| even | at | the | hands | of | their | nearest | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 他们的 | 最近的 | 朋友们 | . |

甚至落入最亲近的朋友手中。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| While | they | are |
|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 |

虽然他们是

['rəʊzi] , ['roʊli] - ['pɒli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['petɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] , [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd]

| rosy | , | roly | - | poly | little | fellows | they | are | petted | and | praised | , | adorned | and | adored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红润 | , | 罗利 | - | 聚合物 | 小的 | 伙伴们 | 他们 | 是 | 被宠爱 | 和 | 赞扬 | , | 装饰 | 和 | 受人喜爱 |

,

,

,

这些毛色红润、圆滚滚的小家伙们，人们抚摸它们、赞美它们，装扮它们、喜爱它们。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] .

| till | it | is | a | miracle | that | they | are | not | utterly | ruined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 是 | 一个 | 奇迹 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 完全地 | 毁坏 | . |

直到他们没有彻底破产才算得上是一个奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ˌaʊt'grəʊ] [ðeə(r)] ['beɪbihʊd] [ðeə(r)]['traɪəlz] [bɪ'gɪn] ,

| But | the | moment | they | outgrow | their | babyhood | their | trials | begin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 片刻 | 他们 | 不再适合 | 他们的 | 婴儿期 | 他们的 | 试验 | 开始 | , |

但是，一旦他们过了婴儿期，考验就开始了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['njuːsənsiz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn] , [wen] [ðeɪ]

| and | they | are | regarded | as | nuisances | till | they | are | twenty | - | one | , | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 认为 | 作为 | 滋扰 | 直到 | 他们 | 是 | 二十 | - | 一 | , | 什么时候 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] .

| are | again | received | into | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 再次 | 已收到 | 进入 | 偏爱 | . |

在他们二十一岁之前，他们被视为麻烦制造者；二十一岁之后，他们又会受到人们的喜爱。

[jet] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wen] [ðeɪ] [məʊst] [niːd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [helps]

| Yet | that | very | time | of | neglect | is | the | period | when | they | most | need | all | manner | of | helps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 非常 | 时间 | 的 | 忽视 | 是 | 这 | 时期 | 什么时候 | 他们 | 最多 | 需要 | 全部 | 方式 | 的 | 帮助 |

,

,

,

然而，恰恰是这段被忽视的时期，正是他们最需要各种帮助的时期。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

| and | ought | to | have | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 到 | 有 | 他们 | . |

而且应该拥有它们。

[aɪ] [laɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)z] [rɔː] ; [səʊ] , [ðəʊ] [gʊd] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] ,

| I | like | boys | and | oysters | raw | ; | so | , | though | good | manners | are | always | pleasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 男孩们 | 和 | 牡蛎 | 生的 | ; | 所以 | , | 尽管 | 好的 | 礼仪 | 是 | 总是 | 令人愉悦 | , |

我喜欢男孩和生蚝；所以，虽然良好的礼仪总是令人愉悦的，

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] [bɜː(r)] [wɪtʃ] [rɪ'pel] [məʊst] ['piːp(ə)l] ,

| I | don't | mind | the | rough | outside | burr | which | repels | most | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | 这 | 粗糙的 | 外部 | 刺果 | 哪个 | 排斥 | 最多 | 人们 | , |

我并不介意它粗糙的外皮，虽然大多数人都不喜欢它。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [bɜːrz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [spft]

| and | perhaps | that | is | the | reason | why | the | burrs | open | and | let | me | see | the | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 那 | 是 | 这 | 原因 | 为什么 | 这 | 刺果 | 打开 | 和 | 让 | 我 | 看 | 这 | 柔软的 |

['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [swiːt] [nʌt] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] .

| lining | and | taste | the | sweet | nut | hidden | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衬垫 | 和 | 品尝 | 这 | 甜的 | 坚果 | 隐 | 里面 | . |

也许正因如此，果壳才会裂开，让我看到柔软的内壁，品尝到隐藏其中的甜美果仁。

[maɪ] [fɜːst] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fræŋk] ,

| My | first | well | - | beloved | boy | was | a | certain | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的出色地 | - | | 心爱 | 男生 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 坦率 | , |

我第一个深爱的男孩名叫弗兰克，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [klʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪə(r)] [hiː; hi] [dɪd]

| to | whom | I | clung | at | the | age | of | seven | with | a | devotion | which | I | fear | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 我 | 紧紧抓住 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 七 | 和 | 一个 | 虔诚 | 哪个 | 我 | 害怕 | 他 | 做过 |

[nɒt] [ə'priːʃieɪt] .

| not | appreciate | . |
|---|---|---|
| 不是 | 欣赏 | . |

七岁时，我依恋着他，那种依恋之情恐怕他并不领情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

| There | were | six | girls | in | the | house | , | but | I | would | have | nothing | to | say | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 六 | 女孩们 | 在 | 这 | 房子 | , | 但 | 我 | 会 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

屋里有六个女孩，但我什么也不想跟她们说。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [tæg] ['ɑːftə(r)] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

| preferring | to | tag | after | Frank | , | and | perfectly | happy | when | he | allowed | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏好 | 到 | 标签 | 后 | 坦率 | , | 和 | 完美 | 快乐的 | 什么时候 | 他 | 允许 | 我 | 到 |

[pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

| play | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 玩 | 和 | 他 | . |

我喜欢跟在弗兰克身后，当弗兰克允许我和他一起玩时，我非常开心。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [juːθ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

| I | regret | to | say | that | the | small | youth | was | something | of | a | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 后悔 | 到 | 说 | 那 | 这 | 小的 | 青年 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 暴君 | , |

遗憾的是，那个小男孩有点像个暴君。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ][baɪ]

| and | one | of | his | favorite | amusements | was | trying | to | make | me | cry | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他的 | 最喜欢的 | 娱乐 | 曾是 | 尝试 | 到 | 制作 | 我 | 哭 | 经过 |

['slæpɪŋ] [maɪ][hændz] [wɪð] [bʊks] ,

| slapping | my | hands | with | books | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拍打 | 我的 | 双手 | 和 | 图书 | , |

他最喜欢的消遣之一就是用书拍打我的手，想把我弄哭。

[huːp] - [stɪks] , ['ʃuːz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɪŋɪŋ]

| hoop | - | sticks | , | shoes | , | anything | that | came | along | capable | of | giving | a | good | stinging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 箍 | - | 棍子 | , | 鞋 | , | 任何事物 | 那 | 来了 | 沿着 | 有能力的 | 的 | 给予 | 一个 | 好的 | 刺痛 |

[bləʊ] .

| blow | . |
|---|---|
| 吹 | . |

篮球棍、鞋子，任何能造成重击的东西。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [ɪn'djʊəd] [ðiːz] [mɑːrks][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

| I | believe | I | endured | these | marks | of | friendship | with | the | fortitude | of | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 忍受 | 这些 | 标记 | 的 | 友谊 | 和 | 这 | 坚韧 | 的 | 一个 | 年轻的 |

['ɪndiən] ,

| Indian | , |
|---|---|
| 印度 | , |

我相信我以一个年轻印度人的坚韧承受了这些友谊的痕迹。

[ænd; ənd] [felt] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blɪstəd] [pɑːm][baɪ] ['hɪərɪŋ] [fræŋk] [tel] [ðə; ði]['lʌðə(r)] [bɔɪz] ,

| and | felt | fully | repaid | for | a | blistered | palm | by | hearing | Frank | tell | the | other | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 完全 | 已偿还 | 为了 | 一个 | 起泡的 | 棕榈 | 经过 | 听力 | 坦率 | 告诉 | 这 | 其他 | 男孩们 | , |

听到弗兰克跟其他男孩们讲述这件事，他觉得手掌被磨出水泡的损失完全值了。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] . -

| ' | She's | a | brave | little | thing | , | and | you | can't | make | her | cry | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她是 | 一个 | 勇敢的 | 小的 | 事物 | , | 和 | 你 | 不能 | 制作 | 她 | 哭 | . | - |

“她是个勇敢的小家伙，你根本逗不哭。”

[maɪ] [tʃiːf] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['rɒmpɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləriz] [ɒv; əv][ə; eɪ][piˈænəʊ]

| My | chief | joy | was | in | romping | with | him | in | the | long | galleries | of | a | piano |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 首席 | 喜悦 | 曾是 | 在 | 嬉戏 | 和 | 他 | 在 | 这 | 长的 | 画廊 | 的 | 一个 | 钢琴 |

[mænjʊ'fækt(ə)ri][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [haʊs] .

| manufactory | behind | our | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 工厂 | 在后面 | 我们的 | 房子 | . |

我最大的乐趣就是和他一起在我们家后面的钢琴制造厂的长廊里嬉戏玩耍。

[wɒt] [blɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [rəʊld]

| What | bliss | it | was | to | mount | one | of | the | cars | on | which | the | workmen | rolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 极乐 | 它 | 曾是 | 到 | 山 | 一 | 的 | 这 | 汽车 | 在 | 哪个 | 这 | 工人 | 滚动 |

['hevi] [ləʊdz] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

| heavy | loads | from | room | to | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 负载 | 从 | 房间 | 到 | 房间 | , |

能登上其中一辆工人们用来在房间之间运送重物的车厢，真是太令人高兴了！

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] ['θʌnd(ə)rɪŋ]

| and | to | go | thundering |
|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 去 | 雷鸣 |

轰隆隆地响

[daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət]

| down | the | inclined | plains | , | regardless | of | the | crash | that | usually | awaited | us | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 倾斜 | 平原 | , | 不管 | 的 | 这 | 碰撞 | 那 | 通常 | 等待中 | 我们 | 在 |

[ðə; ði] ['bɒtəm] !

| the | bottom | ! |
|---|---|---|
| 这 | 底部 | ! |

沿着倾斜的平原向下，全然不顾通常会在底部等待着我们的是怎样的坠落！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [fʊt] - [bɔːl][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [wɪð] [maɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['bɪli]

| If | I | could | have | played | foot | - | ball | on | the | Common | with | my | Frank | and | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 有 | 玩 | 脚 | - | 球 | 在 | 这 | 常见的 | 和 | 我的 | 坦率 | 和 | 比利 |

['bæˌbɑːk] ,

| Babcock | , |
|---|---|
| 巴布科克 | , |

如果我能和弗兰克·巴布科克以及比利·巴布科克一起在公园里踢足球就好了

[laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][nəʊ]['greɪtə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] .

| life | could | have | offered | me | no | greater | joy | at | that | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 可以 | 有 | 提供 | 我 | 不 | 更大的 | 喜悦 | 在 | 那 | 时期 | . |

那段时间，生活中再也没有比这更大的快乐了。

[æz; əz][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][sə'saɪəti] [fə'bɪd] [ðɪs] [spɔːt] ,

| As | the | prejudices | of | society | forbid | this | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 偏见 | 的 | 社会 | 禁止 | 这 | 运动 | , |

由于社会偏见禁止这项运动，

[aɪ] [ rɪ'vendʒ ] [maɪ'self][baɪ] ['draɪvɪŋ] [huːp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mɔːl; mæl] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

| I | revenged | myself | by | driving | hoop | all | around | the | mall | without | stopping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 复仇 | 我 | 经过 | 驾驶 | 箍 | 全部 | 大约 | 这 | 购物中心 | 没有 | 停止 | , |

我为了报复自己，开车绕着商场转了一圈都没停。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] .

| which | the | boys | could | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 男孩们 | 可以 | 不是 | 做 | . |

这是男孩们做不到的。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['hæpi] ['iːvnɪŋz] ,

| I | can | remember | certain | happy | evenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 记住 | 肯定 | 快乐的 | 晚上 | , |

我记得一些快乐的夜晚，

[wen] [wiː; wi] [ 'snʌgl ] [ɪn]['səʊfə] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [plænd] [trɪks] [ænd; ənd][et; eɪt]['stəʊlən] ['gʊdiz] ,

| when | we | snuggled | in | sofa | corners | and | planned | tricks | and | ate | stolen | goodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 依偎着 | 在 | 沙发 | 角落 | 和 | 计划 | 技巧 | 和 | 吃 | 被盗 | 好东西 | , |

当我们依偎在沙发角落里，计划着恶作剧，享用着偷来的食物时，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fræŋk] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [strəʊk]

| and | sometimes | Frank | would | put | his | curly | head | in | my | lap | and | let | me | stroke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 坦率 | 会 | 放 | 他的 | 卷曲 | 头 | 在 | 我的 | 膝 | 和 | 让 | 我 | 中风 |

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

| it | when | he | was | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 疲劳的 | . |

有时弗兰克累了的时候，会把他的卷毛脑袋放在我的腿上，让我抚摸它。

[wɒt] [ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][aɪ][doʊnt] [ˌrekə'lekt] ; [ðeə(r)] [də'mestɪk] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,

| What | the | girls | did | I | don't | recollect | ; | their | domestic | plays | were | not | to | my | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 女孩们 | 做过 | 我 | 不 | 追忆 | ; | 他们的 | 国内的 | 演出 | 是 | 不是 | 到 | 我的 | 品尝 | , |

我不记得那些女孩做了什么；她们的家庭游戏也不合我的口味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['fɪgə(r)] [ðæt] [stændz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪz] [ðæt] ['dʒɒli]

| and | the | only | figure | that | stands | out | from | the | dimness | of | the | past | is | that | jolly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 数字 | 那 | 站立 | 出去 | 从 | 这 | 昏暗 | 的 | 这 | 过去的 | 是 | 那 | 快乐的 |

[bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] .

| boy | with | a | twinkling | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 和 | 一个 | 闪烁 | 眼睛 | . |

在过往的迷雾中，唯一一个清晰可见的身影是那个眼神闪烁、笑容灿烂的男孩。

[ðɪs] ['meməri] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['reɪdiənt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][sæd] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [diːd]

| This | memory | would | be | quite | radiant | but | for | one | sad | thing | — | a | deed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 会 | 是 | 相当 | 辐射状 | 但 | 为了 | 一 | 伤心 | 事物 | — | 一个 | 契据 |

这段回忆本应无比美好，却因一件令人悲伤的事而黯然失色——那件事

[ðæt] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ðen] ,

| that | cut | me | to | the | soul | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 切 | 我 | 到 | 这 | 灵魂 | 然后 | , |

那句话当时深深刺痛了我的灵魂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'gɪvn] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

| and | which | I | have | never | quite | forgiven | in | all | these | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 有 | 绝不 | 相当 | 已原谅 | 在 | 全部 | 这些 | 年 | . |

这么多年来，我始终未能完全原谅这件事。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔːti] ,

| On | one | occasion | I | did | something | very | naughty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 我 | 做过 | 某物 | 非常 | 淘气 | , |

有一次，我做了一件非常淘气的事。

[ænd; ənd] [wen] [kɔːld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)]

| and | when | called | up | for | judgment | fled | to | the | dining | - | room | , | locked | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 称为 | 向上 | 为了 | 判断 | 逃亡 | 到 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , | 已锁定 | 这 | 门 |

,

,

,

当被传唤受审时，他逃到餐厅，锁上了门。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] ['strɒŋhəʊld] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

| and | from | my | stronghold | defied | the | whole | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 我的 | 据点 | 违抗 | 这 | 所有的 | 世界 | . |

我从我的堡垒中向全世界发出挑战。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [əʊn] [tɜːmz] ,

| I | could | have | made | my | own | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 制成 | 我的 | 自己的 | 条款 | , |

我本可以自己设定条件，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['dɪnə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst] [iːt] ; [bʌt; bət] ,

| for | it | was | near | dinner | time | and | the | family | must | eat | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 靠近 | 晚餐 | 时间 | 和 | 这 | 家庭 | 必须 | 吃 | ; | 但 | , |

因为快到晚饭时间了，一家人都得吃饭；但是，

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] !

| alas | for | the | treachery | of | the | human | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | 为了 | 这 | 背信弃义 | 的 | 这 | 人类 | 心 | ! |

唉，人心竟如此背叛！

[fræŋk] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .

| Frank | betrayed | me | . |
|---|---|---|---|
| 坦率 | 背叛 | 我 | . |

弗兰克背叛了我。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə]

| He | climbed | in | at | the | window | , | unlocked | the | door | , | and | delivered | me | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | , | 已解锁 | 这 | 门 | , | 和 | 发表 | 我 | 向上 | 到 |

[ðə; ði][fəʊ] .

| the | foe | . |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | . |

他从窗户爬进去，打开门，把我交给了敌人。

[neɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ækt] , [ænd; ənd] [helpt] [beə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kʌlprɪt]

| Nay | , | he | even | defended | the | base | act | , | and | helped | bear | the | struggling | culprit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 甚至 | 辩护 | 这 | 根据 | 行为 | , | 和 | 帮助 | 熊 | 这 | 挣扎 | 罪魁祸首 |

[tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] .

| to | imprisonment | . |
|---|---|---|
| 到 | 监禁 | . |

不，他甚至为这种卑鄙的行为辩护，并帮助将挣扎求生的罪犯送进监狱。

[ðæt] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] ,

| That | nearly | broke | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 几乎 | 打破 | 我的 | 心 | , |

那几乎让我心碎。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][baɪ][ˌem 'iː][æz; əz] ['stɔːntʃli] [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ][hɪm]

| for | I | believed | he | would | stand | by | me | as | staunchly | as | I | always | stood | by | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 相信 | 他 | 会 | 站立 | 经过 | 我 | 作为 | 坚定地 | 作为 | 我 | 总是 | 站立 | 经过 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

因为我相信他会像我一直坚定地支持他一样坚定地支持我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [bləʊ] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [lʌv] [ɔː(r)] [trʌst] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

| It | was | a | sad | blow | , | and | I | couldn't | love | or | trust | him | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伤心 | 吹 | , | 和 | 我 | 不能 | 爱 | 或者 | 相信 | 他 | 任何 | 更多的 | . |

这对我来说是一个沉重的打击，我再也无法爱他、信任他了。

['piːnʌts] [ænd; ənd]['kændi] , ['dʒɪndʒə(r)] - [snæps][ænd; ənd][kɑː(r)] - [raɪdz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ; ['iːv(ə)n]

| Peanuts | and | candy | , | ginger | - | snaps | and | car | - | rides | were | unavailing | ; | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花生 | 和 | 糖果 | , | 姜 | - | 快照 | 和 | 车 | - | 骑行 | 是 | 徒劳无功 | ; | 甚至 |

[fʊt] - [bɔːl][kʊd; kəd][nɒt][ˌriːju'naɪt][ðə; ði]['brəʊkən] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd]

| foot | - | ball | could | not | reunite | the | broken | friendship | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | - | 球 | 可以 | 不是 | 团聚 | 这 | 破碎的 | 友谊 | , | 和 |

花生和糖果、姜饼和兜风都无济于事；就连足球也无法修复破裂的友谊。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] ['entəd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wen] [ai] [lɒst] [maɪ] [feɪθ] [ɪn]

| to | this | day | I | recollect | the | pang | that | entered | my | little | heart | when | I | lost | my | faith | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | 我 | 追忆 | 这 | 疼痛 | 那 | 进入 | 我的 | 小的 | 心 | 什么时候 | 我 | 丢失的 | 我的 | 信仰 | 在 |

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [bɔɪ] .

| the | loyalty | of | my | first | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠诚 | 的 | 我的 | 第一的 | 男生 | . |

直到今天，我仍然记得当我对我的第一个儿子失去忠诚的信心时，我幼小的心灵所感受到的那种痛苦。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

| The | second | attachment | was | of | quite | a | different | sort | , | and | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 依恋 | 曾是 | 的 | 相当 | 一个 | 不同的 | 种类 | , | 和 | 有 | 一个 |

['hæpɪə] ['endɪŋ] .

| happier | ending | . |
|---|---|---|
| 更快乐 | 结束 | . |

第二段感情则截然不同，结局也更美好。

[æt; ət][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][ten] ,

| At | the | mature | age | of | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 成熟 | 年龄 | 的 | 十 | , |

十岁时，

[ai] [left] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['piːp(ə)l] [ɪn] —

**I** **left** **home** **for** **my** **first** **visit** **to** **a** **family** **of** **gay** **and** **kindly** **people** **in** **—**

我 左边 家 为了 我的 第一的 访问 到 一个 家庭 的 同性恋 和 亲切地 人们 在 —

[wel] [waɪ] [nɒt] [seɪ] [raɪt] [aʊt] ?

**well** **why** **not** **say** **right** **out** **?**

出色地 为什么 不是 说 正确的 出去 ?

我第一次离开家去拜访一个同性恋家庭，他们非常友善——为什么不直接说是出门呢?

— ['prɒvɪdəns] .

**—** **Providence** **.**

— 普罗维登斯 .

——天意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðɪs] , [æz; əz] ['evri] [wʌn]

**There** **were** **no** **children** **,** **and** **at** **first** **I** **did** **not** **mind** **this** **,** **as** **every** **one**

那里 是 不 孩子们 , 和 在 第一的 我 做过 不是 头脑 这 , 作为 每一个 一

['petɪd] [ˌem 'iː] ,

**petted** **me** **,**

被宠爱 我 ,

没有小孩，起初我并不介意，因为每个人都抚摸我。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [nemd] ['krɪstəfə(r)] .

**especially** **one** **of** **the** **young** **men** **named** **Christopher** **.**

尤其 一 的 这 年轻的 男人 命名 克里斯托弗 .

尤其是其中一个名叫克里斯托弗的年轻人。

[səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] , [jet]

**So** **kind** **and** **patient** **,** **yet**

所以 种类 和 病人 , 然而

如此善良又耐心，

[səʊ] ['meri] [wɒz; wəz] [ðɪs] [gʊd] [k'rɪsti] [ðæt] [ai] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)]

**so** **merry** **was** **this** **good** **Christy** **that** **I** **took** **him** **for** **my** **private** **and** **particular**

所以 欢乐 曾是 这 好的 克里斯蒂 那 我 采取 他 为了 我的 私人的 和 特别的

[bɔɪ] ,

**boy** **,**

男生 ,

克里斯蒂真是个快乐善良的孩子，所以我把他当成了我的专属男孩。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [skreɪps] ,

**and** **loved** **him** **dearly** **;** **for** **he** **got** **me** **out** **of** **innumerable** **scrapes** **,**

和 喜爱 他 亲爱的 ; 为了 他 得到 我 出去 的 无数 刮伤 ,

我非常爱他；因为他曾无数次把我从困境中解救出来。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [kept] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn]

**and** **never** **was** **tired** **of** **amusing** **the** **restless** **little** **girl** **who** **kept** **the** **family** **in**

和 绝不 曾是 疲劳的 的 有趣 这 不安 小的 女孩 WHO 保留 这 家庭 在

[ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [præŋks] .

**a** **fever** **of** **anxiety** **by** **her** **pranks** **.**

一个 发烧 的 焦虑 经过 她 恶作剧 .

他从不厌倦逗弄那个调皮捣蛋、让全家人提心吊胆的小女孩。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪshæps] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] , ['nevə(r)] [pleɪd] [trɪks] [ə'pɒn]

**He** **never** **laughed** **at** **her** **mishaps** **and** **mistakes** **,** **never** **played** **tricks** **upon**

他 绝不 笑了 在 她 事故 和 错误 , 绝不 玩 技巧 之上

[hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

**her** **like** **a** **certain**

她 喜欢 一个 肯定

他从不嘲笑她的失误和错误，也从不像某个人那样捉弄她。

['wɪljəm] , [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] ['nɪkneɪmz] ,

| William | , | who | composed | the | most | trying | nicknames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | , | WHO | 由 | 这 | 最多 | 尝试 | 昵称 | , |

威廉，那个起绰号最难缠的人，

[ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [ gəud ] [ðə; ði][waɪld]['vɪzɪtə(r)]['ɪntuː][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['nɔːtinəs] .

| and | wickedly | goaded | the | wild | visitor | into | all | manner | of | naughtiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邪恶地 | 被激怒 | 这 | 荒野 | 游客 | 进入 | 全部 | 方式 | 的 | 顽皮 | . |

并恶作剧地引诱这位野蛮的访客做出各种各样的顽皮行为。

[kˈrɪsti] [stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['evriθɪŋ] ; [let][hɜː(r); hə(r)][raɪd][ðə; ði] [kaʊz] , [fiːd]

| Christy | stood | up | for | her | through | everything | ; | let | her | ride | the | cows | , | feed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂 | 站立 | 向上 | 为了 | 她 | 通过 | 一切 | ; | 让 | 她 | 骑 | 这 | 牛 | , | 喂养 |

[ðə; ði][pɪgz] ,

| the | pigs | , |
|---|---|---|
| 这 | 猪 | , |

克里斯蒂始终维护她；让她骑牛，喂猪，

[bæŋ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [reɪs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [spaɪs] [mɪl] , ['fiːstɪŋ] [ɒn] ['sɪnəmən]

| bang | on | the | piano | , | and | race | all | over | the | spice | mill | , | feasting | on | cinnamon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰 | 在 | 这 | 钢琴 | , | 和 | 种族 | 全部 | 超过 | 这 | 香料 | 磨 | , | 盛宴 | 在 | 肉桂 |

[ænd; ənd] [kləʊvz] ;

| and | cloves | ; |
|---|---|---|
| 和 | 丁香 | ; |

敲打钢琴，在香料磨坊里四处奔跑，尽情享用肉桂和丁香；

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] ['haʊstɒp] [ænd; ənd] [ fiʃ ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [brʊks] ;

| brought | her | down | from | housetops | and | fished | her | out | of | brooks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 她 | 向下 | 从 | 屋顶 | 和 | 钓鱼 | 她 | 出去 | 的 | 布鲁克斯 | ; |

['nevə(r)] [skəuldid] ,

| never | scolded | , |
|---|---|---|
| 绝不 | 责骂 | , |

他把她从屋顶上抱下来，把她从溪流里捞出来；从不责骂她。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːmd] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tɔːment] .

| and | never | seemed | tired | of | the | troublesome | friendship | of | little | Torment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 似乎 | 疲劳的 | 的 | 这 | 麻烦的 | 友谊 | 的 | 小的 | 折磨 | . |

而且似乎永远不会厌倦与小托门之间这段麻烦的友谊。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ai][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] ['evri] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['despərətli] ['həʊmsɪk] .

| In | a | week | I | had | exhausted | every | amusement | and | was | desperately | homesick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 星期 | 我 | 有 | 筋疲力尽的 | 每一个 | 娱乐 | 和 | 曾是 | 绝望地 | 想家 | . |

一周之内，我把所有娱乐活动都玩遍了，开始无比想家。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['spiːdəli] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə]

| It | has | always | been | my | opinion | that | I | should | have | been | speedily | restored | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 到过 | 我的 | 观点 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 迅速地 | 恢复 | 到 |

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [kˈrɪsti] ,

| the | bosom | of | my | family | but | for | Christy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀 | 的 | 我的 | 家庭 | 但 | 为了 | 克里斯蒂 | , |

我一直认为，如果不是克里斯蒂，我本该很快回到家人的怀抱。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ai] [ʃʊd; ʃəd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd]

| and | but | for | him | I | should | assuredly | have | run | away | before | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 为了 | 他 | 我 | 应该 | 当然 | 有 | 跑步 | 离开 | 前 | 这 | 第二 |

[wiːk] [wɒz; wəz] [aʊt] .

| week | was | out | . |
|---|---|---|---|
| 星期 | 曾是 | 出去 | . |

要不是他，我肯定在第二周结束前就逃走了。

[hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː] ,

| He | kept | me | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 我 | , |

他留住了我，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪs'greɪs] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

| and | in | the | hour | of | my | disgrace | stood | by | me | like | a | man | and | a | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 我的 | 耻辱 | 站立 | 经过 | 我 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 兄弟 | . |

在我最蒙羞的时候，他像个男人、像个兄弟一样站在我身边。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [bə'nevələns] ,

| One | afternoon | , | inspired | by | a | spirit | of | benevolence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | , | 灵感 | 经过 | 一个 | 精神 | 的 | 仁 | , |

一天下午，出于一片善意，

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [bʌt; bət] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , [ai] [kə'lektɪd] ['sevrəl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

| enthusiastic | but | short | - | sighted | , | I | collected | several | poor | children | in | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情的 | 但 | 短的 | - | 目击者 | , | 我 | 集 | 一些 | 贫穷的 | 孩子们 | 在 | 这 | 谷仓 | , |

我热情过头，但目光短浅，把几个贫困儿童聚集到谷仓里。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm][ɒn] [keɪk] [ænd; ənd] [fɪgz] ,

| and | regaled | them | on | cake | and | figs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盛宴 | 他们 | 在 | 蛋糕 | 和 | 无花果 | , |

然后，他们享用了蛋糕和无花果，尽情款待他们。

['helpɪŋ] [maɪ'self] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [liːv] , ['miːnɪŋ]

| helping | myself | freely | to | the | treasures | of | the | pantry | without | asking | leave | , | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 我 | 自由 | 到 | 这 | 宝藏 | 的 | 这 | 食品储藏室 | 没有 | 问 | 离开 | , | 意义 |

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['ɑːftəwəd] .

| to | explain | afterward | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 解释 | 之后 | . |

未经允许就随意取用食品储藏室里的珍宝，打算事后解释。

['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]

| Being | discovered | before | the | supplies | were | entirely | exhausted | , | the | patience | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 发现 | 前 | 这 | 补给品 | 是 | 完全 | 筋疲力尽的 | , | 这 | 耐心 | 的 |

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['meɪtrən] [geɪv] [aʊt] ,

| the | long | - | suffering | matron | gave | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | - | 痛苦 | 护士长 | 给予 | 出去 | , |

由于物资尚未完全耗尽就被发现，长期忍受煎熬的女舍监的耐心终于耗尽了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][maɪ][sɪnz] ,

| and | I | was | ordered | up | to | the | garret | to | reflect | upon | my | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 订购 | 向上 | 到 | 这 | 阁楼 | 到 | 反映 | 之上 | 我的 | 罪孽 | , |

我被命令到阁楼上反省自己的罪过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst]

| and | the | pleasing | prospect | of | being | sent | home | with | the | character | of | the | worst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人愉悦 | 前景 | 的 | 存在 | 发送 | 家 | 和 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 最差 |

[tʃaɪld] ['evə(r)] [nəʊn] .

| child | ever | known | . |
|---|---|---|---|
| 孩子 | 曾经 | 已知 | . |

而令人欣喜的是，他将被送回家，并被冠以史上最差儿童的品格。

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [æz; əz][ai][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌl]

| My | sufferings | were | deep | as | I | sat | upon | a | fuzzy | little | trunk | all | alone | in | the | dull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 苦难 | 是 | 深的 | 作为 | 我 | 卫星 | 之上 | 一个 | 模糊 | 小的 | 树干 | 全部 | 独自的 | 在 | 这 | 乏味的 |

['gærət] ,

| garret | , |
|---|---|
| 阁楼 | , |

我独自一人坐在阴暗阁楼里一个毛茸茸的小树干上，痛苦万分。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,

| thinking | how | hard | it | was | to | do | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 如何 | 难的 | 它 | 曾是 | 到 | 做 | 正确的 | , |

想到做正确的事有多么困难，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][skəuldid][fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wen] [wiː; wi]

| and | wondering | why | I | was | scolded | for | feeding | the | poor | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 为什么 | 我 | 曾是 | 责骂 | 为了 | 喂养 | 这 | 贫穷的 | 什么时候 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresli] ['bɪdn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| were | expressly | bidden | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 明确地 | 拜登 | 到 | 做 | 所以 | . |

我纳闷为什么我们明明被要求帮助穷人，却因为帮助穷人而受到责骂。

[aɪ] [felt] [maɪ'self][æn; ən]['aʊtkɑːst] , [ænd; ənd] [ bi'weil ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn][maɪ]

| I | felt | myself | an | outcast | , | and | bewailed | the | disgrace | I | had | brought | upon | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 我 | 一个 | 被排斥者 | , | 和 | 哀叹 | 这 | 耻辱 | 我 | 有 | 带来 | 之上 | 我的 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

我感到自己像个弃儿，并为给家族带来的耻辱而悲痛不已。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][maɪs][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

| Nobody | could | possibly | love | such | a | bad | child | ; | and | if | the | mice | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 可能 | 爱 | 这样的 | 一个 | 坏的 | 孩子 | ; | 和 | 如果 | 这 | 小鼠 | 是 | 到 |

谁会爱上这样一个坏孩子呢？如果老鼠们……

[kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] — - [lɑː] ['bɪʃəp] ['hɑːtoʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi]

| come | and | eat | me | then | and | there | — | à | la | Bishop | Hatto | — | it | would | only | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 吃 | 我 | 然后 | 和 | 那里 | — | - | 拉 | 主教 | 哈托 | — | 它 | 会 | 仅有的 | 是 |

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .

| a | relief | to | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宽慰 | 到 | 我的 | 朋友们 | . |

你们就当场把我吃掉吧——就像哈托主教那样——这对我的朋友们来说只有一种解脱。

[æt; ət] [ðɪs] [dɑːk]['məʊmənt][aɪ] [hɜːd] [k'rɪsti] [seɪ] [bɪ'ləʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] , [səʊ][aɪ]

| At | this | dark | moment | I | heard | Christy | say | below | , | ' | She | meant | it | kindly | , | so | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | 片刻 | 我 | 听到 | 克里斯蒂 | 说 | 以下 | , | - | 她 | 意思是 | 它 | 亲切地 | , | 所以 | 我 |

[ˌwʊdnt] [maɪnd] ,

| wouldn't | mind | , |
|---|---|---|
| 不会 | 头脑 | , |

在这黑暗的时刻，我听到克里斯蒂在下面说："她是好意，所以我不会介意的。"

['fæni] ; - [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [keɪm] [maɪ] [bɔɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

| Fanny | ; | ' | and | then | up | came | my | boy | full | of | sympathy | and | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舢 | ; | - | 和 | 然后 | 向上 | 来了 | 我的 | 男生 | 满的 | 的 | 同情 | 和 | 舒适 | . |

芬妮；'然后我的儿子带着同情和安慰走了过来。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] ,

| Seeing | the | tragic | expression | of | my | face | , | he | said | not | a | word | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 悲惨 | 表达 | 的 | 我的 | 脸 | , | 他 | 说 | 不是 | 一个 | 单词 | , | 但 | , |

看到我脸上悲痛的表情，他一言不发，只是……

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən][əʊld][tʃeə(r)] , [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][held][ˌem 'iː][kləʊz][ænd; ənd]

| sitting | down | in | an | old | chair | , | took | me | on | his | knee | and | held | me | close | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 在 | 一个 | 老的 | 椅子 | , | 采取 | 我 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 握住 | 我 | 关闭 | 和 |

['kwaɪətli] ,

| quietly | , |
|---|---|
| 悄悄 | , |

他坐在一把旧椅子上，把我抱到膝上，紧紧地、静静地抱着我。

['letɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

| letting | the | action | speak | for | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 行动 | 说话 | 为了 | 本身 | . |

让行动说话。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][məʊst] ['eləkwəntli] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɑːm] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm]

| It | did | most | eloquently | ; | for | the | kind | arm | seemed | to | take | me | back | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 最多 | 雄辩地 | ; | 为了 | 这 | 种类 | 手臂 | 似乎 | 到 | 拿 | 我 | 后退 | 从 |

[ðæt] ['dredf(ə)l] ['eksaɪl] ,

| that | dreadful | exile | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 可怕 | 流亡 | , |

它做到了，而且做得非常出色；因为那双温柔的手臂似乎把我从那可怕的流放之地带了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [feɪs] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ sin ]

| and | the | friendly | face | to | assure | me | without | words | that | I | had | not | sinned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 友好的 | 脸 | 到 | 保证 | 我 | 没有 | 字 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 罪过 |

[bɪ'jɒnd] [fə'gɪvnəs] .

| beyond | forgiveness | . |
|---|---|---|
| 超过 | 饶恕 | . |

那张友善的脸庞无需言语便让我确信，我并没有犯下不可饶恕的罪过。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kraɪd] [tem'pestjʊəsli] ,

| I | had | not | shed | a | tear | before | , | but | now | I | cried | tempestuously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 棚 | 一个 | 撕 | 前 | , | 但 | 现在 | 我 | 哭 | 狂风暴雨般地 | , |

我以前从未流过眼泪，但现在我却嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['lɪt(ə)l]['mærɪnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .

| and | clung | to | him | like | a | shipwrecked | little | mariner | in | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | 喜欢 | 一个 | 遭遇海难 | 小的 | 水手 | 在 | 一个 | 风暴 | . |

她像暴风雨中遇难的小水手一样紧紧地抱着他。

['naɪðə(r)] [spəʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][fɑːst][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][kraɪ][maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] ;

| Neither | spoke | , | but | he | held | me | fast | and | let | me | cry | myself | to | sleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 辐 | , | 但 | 他 | 握住 | 我 | 快速地 | 和 | 让 | 我 | 哭 | 我 | 到 | 睡觉 | ; |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

两人都没说话，但他紧紧地抱着我，让我哭着睡着了；因为，

[wen] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['pensɪv] [piːs] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [əʊld]

| when | the | shower | was | over | , | a | pensive | peace | fell | upon | me | , | and | the | dim | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 淋浴 | 曾是 | 超过 | , | 一个 | 沉思的 | 和平 | 跌倒 | 之上 | 我 | , | 和 | 这 | 暗淡 | 老的 |

淋浴结束后，一种沉思的平静笼罩着我，昏暗的旧

['gærət] [siːmd] [nɒt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

| garret | seemed | not | a | prison | , | but | a | haven | of | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阁楼 | 似乎 | 不是 | 一个 | 监狱 | , | 但 | 一个 | 避风港 | 的 | 避难所 | , |

阁楼看起来不像监狱，而像避难所。

[sɪns] [maɪ] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| since | my | boy | came | to | share | it | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我的 | 男生 | 来了 | 到 | 分享 | 它 | 和 | 我 | . |

因为我儿子来和我一起分享了。

[haʊ] [lɒŋ] [ai] [slept] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [æt; ət]

| How | long | I | slept | I | don't | know | , | but | it | must | have | been | an | hour | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 我 | 睡着了 | 我 | 不 | 知道 | , | 但 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 小时 | , | 在 |

[liːst] ;

| least | ; |
|---|---|
| 至少 | ; |

我不知道自己睡了多久，但肯定至少一个小时；

[jet] [maɪ] [gʊd] [k'rɪsti] ['nevə(r)] [stɜːd] , ['əʊnli] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

| yet | my | good | Christy | never | stirred | , | only | waited | patiently | till | I | woke | up | in | the | twilight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我的 | 好的 | 克里斯蒂 | 绝不 | 搅拌 | , | 仅有的 | 等待 | 耐心 | 直到 | 我 | 觉醒 | 向上 | 在 | 这 | 暮 | , |

然而，我亲爱的克里斯蒂却一动不动，只是耐心地等待着我在暮色中醒来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

| and | was | not | afraid | because | he | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 因为 | 他 | 曾是 | 那里 | . |

因为他在那里，所以他并不害怕。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ,

| He | took | me | down | as | meek | as | a | mouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 我 | 向下 | 作为 | 温顺 | 作为 | 一个 | 老鼠 | , |

他把我制服得像只温顺的老鼠一样。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['iːvnɪŋ] , ['skriːnɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [dʒəʊks] , [ ri'bjuːk ]

| and | kept | me | by | him | all | that | trying | evening | , | screening | me | from | jokes | , | rebukes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 我 | 经过 | 他 | 全部 | 那 | 尝试 | 晚上 | , | 筛选 | 我 | 从 | 笑话 | , | 责备 |

, [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] [lʊks] ;

| , | and | sober | looks | ; |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 清醒 | 看起来 | ; |

在那令人难熬的夜晚，他一直陪在我身边，让我免受玩笑、责备和严肃的目光；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

| and | when | I | went | to | bed | he | came | up | to | kiss | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 床 | 他 | 来了 | 向上 | 到 | 吻 | 我 | , |

当我上床睡觉时，他走过来吻了我。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [həʊm]

| and | to | assure | me | that | this | awful | circumstance | should | not | be | reported | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保证 | 我 | 那 | 这 | 可怕 | 环境 | 应该 | 不是 | 是 | 据报道 | 在 | 家 |

.

| : |
|---|
| . |

并向我保证，这种可怕的情况不应该在家中报告。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒf] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] ['fɜːvəntli] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ,

| This | took | a | load | off | my | heart | , | and | I | remember | fervently | thanking | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采取 | 一个 | 加载 | 离开 | 我的 | 心 | , | 和 | 我 | 记住 | 热切地 | 谢谢 | 他 | , |

这让我如释重负，我记得当时我由衷地感谢了他。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ai] ['nevə(r)] [wʊd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | telling | him | I | never | would | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 我 | 绝不 | 会 | 忘记 | 它 | . |

并告诉他我永远不会忘记这件事。

[ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] , [ðəʊ] [hiː; hi] [daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| I | never | have | , | though | he | died | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | , | 尽管 | 他 | 死亡 | 长的 | 前 | , |

虽然他去世很久了，但我从未有过这种感觉。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːti] [præŋk] .

| and | others | have | probably | forgotten | all | about | the | naughty | prank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 有 | 大概 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 这 | 淘气 | 恶作剧 | . |

其他人可能早就把那次恶作剧忘得一干二净了。

[ai]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hɑːt]

| I | often | longed | to | ask | him | how | he | knew | the | surest | way | to | win | a | child's | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 渴望 | 到 | 问 | 他 | 如何 | 他 | 知道 | 这 | 最可靠的 | 方式 | 到 | 赢 | 一个 | 孩子的 | 心 |

[baɪ]

| by |
|---|
| 经过 |

我常常很想问他，他是如何知道赢得孩子芳心的最有效方法的。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]['tendə(r)]['lɪt(ə)l][ækts] [ðæt] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['meməri] [griːn]

| the | patience | , | sympathy | , | and | tender | little | acts | that | have | kept | his | memory | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耐心 | , | 同情 | , | 和 | 投标 | 小的 | 行为 | 那 | 有 | 保留 | 他的 | 记忆 | 绿色的 |

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] .

| for | nearly | thirty | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 三十 | 年 | . |

近三十年来，他的耐心、同情心和那些温柔的小举动，一直让人们对他记忆犹新。

[siː 'waɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,

| Cy | was | a | comrade | after | my | own | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛 | 曾是 | 一个 | 同志 | 后 | 我的 | 自己的 | 心 | , |

Cy 是我最合得来的同志，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] [baɪ]

| and | for | a | summer | or | two | we | kept | the | neighbourhood | in | a | ferment | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 夏天 | 或者 | 二 | 我们 | 保留 | 这 | 邻里 | 在 | 一个 | 发酵 | 经过 |

['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] .

| our | adventures | and | hair | - | breadth | escapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 冒险 | 和 | 头发 | - | 宽度 | 逃脱 | . |

在一两个夏天里，我们的冒险和惊险逃脱让整个街区都沸腾起来。

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

| I | think | I | never | knew | a | boy | so | full | of | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 绝不 | 知道 | 一个 | 男生 | 所以 | 满的 | 的 | 恶作剧 | , |

我好像从来没见过这么调皮捣蛋的男孩。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [hæv; həv] [biːn] ['mænɪfəʊld] .

| and | my | opportunities | of | judging | have | been | manifold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 机会 | 的 | 评判 | 有 | 到过 | 歧管 | . |

我担任评委的机会有很多。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] ['ɪntuː] [skreɪps] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [pə'zest] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)]

| He | did | not | get | into | scrapes | himself | , | but | possessed | a | splendid | talent | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 得到 | 进入 | 刮伤 | 他自己 | , | 但 | 拥有 | 一个 | 灿烂 | 天赋 | 为了 |

[dɪ'luːdɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

| deluding | others | into | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 欺骗 | 其他的 | 进入 | 他们 | , |

他本人并不惹麻烦，但却极擅长诱使他人陷入困境。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɒrəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] , - [ðeə(r)] , [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ! -

| and | then | morally | remarking | , | ' | There | , | I | told | you | so | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 道德上 | 评论 | , | - | 那里 | , | 我 | 讲述 | 你 | 所以 | ! | - |

然后带着道德优越感说道："看吧，我早就告诉过你了！"

[hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - [juː; jʊ] - [duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] [laɪk] ['faɪə(r)][tuː; tə]['paʊdə(r)] ;

| His | way | of | saying | ' | You | dars'nt | do | this | or | that | ' | was | like | fire | to | powder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 的 | 说 | - | 你 | - | 做 | 这 | 或者 | 那 | - | 曾是 | 喜欢 | 火 | 到 | 粉末 | ; |

他那种"你不准做这个或那个"的警告方式就像火烧火药一样；

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [ɪz][ə; eɪ]

| and | why | I | still | live | in | the | possession | of | all | my | limbs | and | senses | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 我 | 仍然 | 居住 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 全部 | 我的 | 四肢 | 和 | 感官 | 是 | 一个 |

['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [maɪ] ['juːθfl] ['frendʃɪp] [wɪð] [siː 'waɪ] .

| miracle | to | those | who | know | my | youthful | friendship | with | Cy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇迹 | 到 | 那些 | WHO | 知道 | 我的 | 青春 | 友谊 | 和 | 赛 | . |

而我至今仍能四肢健全、神智健全地活着，这对于了解我与 Cy 的青涩友谊的人来说，简直是个奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ in'sait ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

| It | was | he | who | incited | me | to | jump | off | of | the | highest | beam | in | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | WHO | 煽动 | 我 | 到 | 跳 | 离开 | 的 | 这 | 最高 | 光束 | 在 | 这 | 谷仓 | , |

是他怂恿我从谷仓最高的横梁上跳下去的。

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [spreɪnd] ['æŋklz] .

| to | be | borne | home | on | a | board | with | a | pair | of | sprained | ankles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 出生 | 家 | 在 | 一个 | 木板 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 扭伤 | 脚踝 | . |

扭伤了脚踝，被人用木板抬回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| It | was |
|---|---|
| 它 | 曾是 |

那是

[hiː; hi] [huː] [deəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌb] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [red] ['pepəz] ,

| he | who | dared | me | to | rub | my | eyes | with | red | peppers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 敢于 | 我 | 到 | 擦 | 我的 | 眼睛 | 和 | 红色的 | 辣椒 | , |

他竟然敢让我用红辣椒揉眼睛！

[ænd; ənd] [ðen] ['simpəθaiz] [led] [ˌem 'iː] [həʊm] [blaɪnd][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [peɪn] .

| and | then | sympathisingly | led | me | home | blind | and | roaring | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 同情地 | 引领 | 我 | 家 | 瞎的 | 和 | 咆哮 | 和 | 疼痛 | . |

然后，他同情地领着我回家，当时我双目失明，疼痛难忍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['spləmli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [wʊd] [daɪ][ɪn] ['ægəni]

| It | was | he | who | solemnly | assured | me | that | all | the | little | pigs | would | die | in | agony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | WHO | 庄严地 | 保证 | 我 | 那 | 全部 | 这 | 小的 | 猪 | 会 | 死 | 在 | 痛苦 |

[ɪf] [ðeə(r)] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kʌt] [ɒf] ,

| if | their | tails | were | not | cut | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们的 | 尾巴 | 是 | 不是 | 切 | 离开 | , |

是他郑重地向我保证，如果不砍掉小猪们的尾巴，它们都会痛苦地死去。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld] [ˌθɜː'tiːn] ['lɪt(ə)l] [ 'skwiːlə ] [waɪl] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

| and | won | me | to | hold | thirteen | little | squealers | while | the | operation | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 韩元 | 我 | 到 | 抓住 | 十三 | 小的 | 告密者 | 尽管 | 这 | 手术 | 曾是 |

[pə'fɔːmd] .

| performed | . |
|---|---|
| 执行 | . |

并让我抱着十三个小家伙，直到手术完成。

[ðəʊz] [ˌθɜː'tiːn] ['ɪnəs(ə)nt] [pɪŋk] [teɪlz] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [jet] ,

| Those | thirteen | innocent | pink | tails | haunt | me | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 十三 | 清白的 | 粉色的 | 尾巴 | 出没 | 我 | 然而 | , |

那十三条无辜的粉红色小尾巴至今仍让我魂牵梦萦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [diːd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['truːli] ['dʒuːɪʃ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]

| and | the | memory | of | that | deed | has | given | me | a | truly | Jewish | aversion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 记忆 | 的 | 那 | 契据 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 真的 | 犹太人 | 厌恶 | 到 |

[pɔːk] .

| pork | . |
|---|---|
| 猪肉 | . |

那件事让我对猪肉产生了真正的犹太式厌恶。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] [lɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪndrəd] [səʊl] ,

| I | did | not | know | him | long | , | but | he | was | a | kindred | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 他 | 长的 | , | 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 亲属 | 灵魂 | , |

我认识他的时间不长，但他却像个知己。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ][lɪst][ɒv; əv] [bɔɪz] .

| and | must | have | a | place | in | my | list | of | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 有 | 一个 | 地方 | 在 | 我的 | 列表 | 的 | 男孩们 | . |

他必须列入我的男孩名单。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , [braʊn] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

| He | is | a | big | , | brown | man | now | , | and | , | having | done | his | part | in | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 大的 | , | 棕色的 | 男人 | 现在 | , | 和 | , | 拥有 | 完毕 | 他的 | 部分 | 在 | 这 | 战争 | , |

他现在是个身材高大、皮肤黝黑的男人，而且，在战争中也尽了自己的一份力，

[ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] .

| is | at | work | on | his | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 工作 | 在 | 他的 | 农场 | . |

他在农场里干活。

[wiː; wi] [miːt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

| We | meet | sometimes | , | and | though | we | try | to | be | dignified | and | proper | , | it | is | quite | impossible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 见面 | 有时 | , | 和 | 尽管 | 我们 | 尝试 | 到 | 是 | 凝重 | 和 | 恰当的 | , | 它 | 是 | 相当 | 不可能的 | ; |

我们有时会见面，虽然我们努力保持尊严和得体，但这完全不可能；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [sɪz] [aɪ] [ðæt] [ʌp'sets; 'ʌpsets][maɪ]['grævəti] ,

| there | is | a | sly | twinkle | in | Cy's | eye | that | upsets | my | gravity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 狡猾 | 闪烁 | 在 | cy的 | 眼睛 | 那 | 爆冷 | 我的 | 重力 | , |

Cy眼中闪烁着一丝狡黠的光芒，让我感到不安。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] [ 'frɔlik ] .

| and | we | always | burst | out | laughing | at | the | memory | of | our | early | frolics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 总是 | 爆裂 | 出去 | 笑 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 我们的 | 早期的 | 嬉戏 | . |

每当我们回忆起早年的嬉戏玩闹，总会忍不住哈哈大笑。

[maɪ] [ɔː'gʌstəs] !

| My | Augustus | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 奥古斯都 | ! |

我的奥古斯都!

[əʊ] , [maɪ] [ɔː'gʌstəs] !

| oh | , | my | Augustus | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 奥古斯都 | ! |

哦，我的奥古斯都!

[maɪ][fɜːst]['lɪt(ə)l]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] .

| my | first | little | lover | , | and | the | most | romantic | of | my | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 小的 | 情人 | , | 和 | 这 | 最多 | 浪漫的 | 的 | 我的 | 男孩们 | . |

我的第一个小情人，也是我所有男孩中最浪漫的一个。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [aɪ] [met] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [juːθ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [feɪt] .

| At | fifteen | I | met | this | charming | youth | , | and | thought | I | had | found | my | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十五 | 我 | 遇见 | 这 | 迷人 | 青年 | , | 和 | 想法 | 我 | 有 | 成立 | 我的 | 命运 | . |

十五岁那年，我遇到了这位迷人的青年，心想我找到了我的真命天子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [weə(r)] [aɪ] ,

| It | was | at | a | spelling | school | in | a | little | country | town | where | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 拼写 | 学校 | 在 | 一个 | 小的 | 国家 | 镇 | 在哪里 | 我 | , |

那是在一个小镇的拼写学校，我在那里.....

[æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

| as | a | stranger | and | visitor | from | the | city | , | was | an | object | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 陌生人 | 和 | 游客 | 从 | 这 | 城市 | , | 曾是 | 一个 | 目的 | 的 |

['ɪntrəst] .

| interest | . |
|---|---|
| 兴趣 | . |

作为一个来自城市的陌生人和游客，我成了人们关注的对象。

['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['iːzi] [ænd; ənd]

| Painfully | conscious | of | this | fact | , | I | sat | in | a | corner | trying | to | look | easy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦地 | 有意识的 | 的 | 这 | 事实 | , | 我 | 卫星 | 在 | 一个 | 角落 | 尝试 | 到 | 看 | 简单的 | 和 |

['elɪgənt] ,

| elegant | , |
|---|---|
| 优雅的 | , |

我痛苦地意识到这一点，于是坐在角落里，努力让自己看起来轻松优雅。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [baʊ; bəʊ]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑː'niːliən] [rɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

| with | a | large | red | bow | under | my | chin | , | and | a | carnelian | ring | in | full | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 红色的 | 弓 | 在下面 | 我的 | 下巴 | , | 和 | 一个 | 玛瑙 | 戒指 | 在 | 满的 | 看法 | . |

下巴上系着一个大大的红色蝴蝶结，手上戴着一枚清晰可见的红玉髓戒指。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] ['frɔlɪkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

| Among | the | boys | and | girls | who | frolicked | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | WHO | 嬉戏 | 关于 | 我 | , |

在我周围嬉戏玩耍的男孩女孩们中，

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [læd] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wɪð] - [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [braʊ] ,

| I | saw | one | lad | of | seventeen | with | ' | large | blue | eyes | , | a | noble | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一 | 小伙子 | 的 | 十七 | 和 | - | 大的 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 一个 | 高贵 | 眉头 | , |

我看到一个十七岁的少年，他有着“大大的蓝眼睛，高耸的额头”，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪt] [nəʊz] , - [æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] .

| and | a | beautiful | straight | nose | , | ' | as | I | described | him | in | a | letter | to | my | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 美丽的 | 直的 | 鼻子 | , | - | 作为 | 我 | 描述 | 他 | 在 | 一个 | 信 | 到 | 我的 | 姐姐 | . |

“他有着漂亮的笔直鼻子，”正如我在给姐姐的信中描述的那样。

[ðɪs] [ə'træktɪv] [juːθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [iːz] [ɒv; əv]['mænə(r)]

| This | attractive | youth | had | a | certain | air | of | refinement | and | ease | of | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吸引人的 | 青年 | 有 | 一个 | 肯定 | 空气 | 的 | 精炼 | 和 | 舒适 | 的 | 方式 |

[ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lækt] ;

| that | the | others | lacked | ; |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 其他的 | 缺乏 | ; |

这位英俊的年轻人身上有一种其他人所缺乏的优雅和从容的气质；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] ,

| and | when | I | found | he | was | the | minister's | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 成立 | 他 | 曾是 | 这 | 部长 | 儿子 | , |

当我发现他是牧师的儿子时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əd'maɪə(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] .

| I | felt | that | I | might | admire | him | without | loss | of | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 可能 | 钦佩 | 他 | 没有 | 损失 | 的 | 尊严 | . |

我觉得我可以敬佩他而不失尊严。

- [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ sen'seɪʃən ] , - [æz; əz] [mɪs] [bɜ˞ːniːz]

| ' | Imagine | my | sensations | , | ' | as | Miss | Burney's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想象 | 我的 | 感觉 | , | - | 作为 | 错过 | 伯尼 |

“想象一下我的感受，”伯尼小姐说道。

[ˌevi'liːnə] [sez] , [wen] [ðɪs] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfəli] [æt; ət][fɜːst]

| Evelina | says | , | when | this | boy | came | and | talked | to | me | , | a | little | bashfully | at | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊芙琳娜 | 说道 | , | 什么时候 | 这 | 男生 | 来了 | 和 | 谈话 | 到 | 我 | , | 一个 | 小的 | 害羞地 | 在 | 第一的 |

,

,

,

伊芙琳娜说，这个男孩过来和我说话时，起初有些害羞。

[bʌt; bət] [suːn] [kwaɪt] ['friːli] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌklbəri] ['pɑːti] [nekst] [deɪ] .

| but | soon | quite | freely | , | and | invited | me | to | a | huckleberry | party | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 相当 | 自由 | , | 和 | 受邀 | 我 | 到 | 一个 | 越橘 | 派对 | 下一个 | 天 | . |

但很快他就很自由地邀请我第二天去参加越橘派对。

[ai][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ 'spelə ] .

| I | had | observed | that | he | was | one | of | the | best | spellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 观察到 | 那 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 拼写者 | . |

我注意到他是拼写能力最强的人之一。

[ai]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['elɪgənt] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [kwəʊtid] ['baɪrən] ,

| I | also | observed | that | his | language | was | quite | elegant | ; | he | even | quoted | Byron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 观察到 | 那 | 他的 | 语言 | 曾是 | 相当 | 优雅的 | ; | 他 | 甚至 | 引 | 拜伦 | , |

我还注意到他的语言非常优雅；他甚至引用了拜伦的作品。

[ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] ,

| and | rolled | his | eyes | in | a | most | engaging | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | 他的 | 眼睛 | 在 | 一个 | 最多 | 引人入胜 | 方式 | , |

他翻了个白眼，那动作真是妙趣横生。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [rɪŋ] ,

| not | to | mention | that | he | asked | who | gave | me | my | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提到 | 那 | 他 | 问 | WHO | 给予 | 我 | 我的 | 戒指 | , |

更别提他还问我是谁送我的戒指了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['beri] ['pɑːstʃə(r)] .

| and | said | he | depended | on | escorting | me | to | the | berry | pasture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 取决于 | 在 | 护送 | 我 | 到 | 这 | 浆果 | 牧场 | . |

他说他得护送我去浆果牧场。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

| ' | Dear | me | , | how | interesting | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 我 | , | 如何 | 有趣的 | 它 | 曾是 | ! |

我的天哪，真是太有趣了！

[ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] , [nekst] [deɪ] ,

| and | when | I | found | myself | , | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 成立 | 我 | , | 下一个 | 天 | , |

第二天，当我发现自己身处……

['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [fiːld] ( [fʊl] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

| sitting | under | a | tree | in | the | sunny | field | ( | full | of | boys | and | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在下面 | 一个 | 树 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 场地 | ( | 满的 | 的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , |

坐在阳光明媚的田野里的一棵树下（田野里满是男孩女孩），

[ɔːl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['lʌvərɪŋ] ) , [wɪð] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

| all | more | or | less | lovering | ) | , | with | the | amiable | Augustus | at | my | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 爱 | ) | , | 和 | 这 | 可亲 | 奥古斯都 | 在 | 我的 | 脚 | , |

（或多或少都是爱人），和蔼可亲的奥古斯都跪在我的脚边。

['gæləntli] [sə'plaɪɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [bʊʃɪz] [tu:; tə] [strɪp] [waɪl] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd]

| gallantly | supplying | me | with | bushes | to | strip | while | we | talked | about | books | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇地 | 供应 | 我 | 和 | 灌木丛 | 到 | 条 | 尽管 | 我们 | 谈话 | 关于 | 图书 | 和 |

['pəʊətri] ,

| poetry | , |
|---|---|
| 诗 | , |

他很绅士地给我提供了灌木丛让我剥皮，而我们则一边谈论书籍和诗歌。

[ai] ['ri:əli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mensli] .

| I | really | felt | as | if | I | had | got | into | a | novel | , | and | enjoyed | it | immensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 得到 | 进入 | 一个 | 小说 | , | 和 | 享受 | 它 | 非常 | . |

我感觉自己仿佛置身于一部小说之中，而且非常享受这个过程。

[ai] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [dɪm] [aɪ'dɪə] [ðæt] [gʌs] [wɒz; wəz] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

| I | believe | a | dim | idea | that | Gus | was | sentimental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 一个 | 暗淡 | 主意 | 那 | 格斯 | 曾是 | 感伤的 |

我隐约觉得格斯是个多愁善感的人。

[ 'hɔvə, 'hʌ- ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| hovered | in | my | mind | , | but | I | would | not | encourage | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬停 | 在 | 我的 | 头脑 | , | 但 | 我 | 会 | 不是 | 鼓励 | 它 | , |

这个想法一直在我脑海中萦绕，但我不会鼓励它发生。

[ðəʊ] [ai] [lɑ:ft] [ɪn] [maɪ] [sli:v] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['spaʊtɪŋ] ['lætɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['benɪfɪt] ,

| though | I | laughed | in | my | sleeve | when | he | was | spouting | Latin | for | my | benefit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 笑了 | 在 | 我的 | 袖子 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 喷水 | 拉丁 | 为了 | 我的 | 益处 | , |

虽然当他为了让我听懂而滔滔不绝地讲拉丁语时，我偷偷地笑了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [tu:; tə] [bɒks] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɔ:(r)] ['sɪmpə(r)] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

| and | was | uncertain | whether | to | box | his | ears | or | simper | later | in | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不确定 | 无论 | 到 | 盒子 | 他的 | 耳朵 | 或者 | 傻瓜 | 之后 | 在 | 这 | 天 | , |

之后，他不知道该不该揪住自己的耳朵还是该装傻充愣。

[wen] [hi:; hi] ['læŋgwɪʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] ['tʃesnʌt] [heə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

| when | he | languished | over | the | gate | , | and | said | he | thought | chestnut | hair | the | loveliest | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 萎靡不振 | 超过 | 这 | 门 | , | 和 | 说 | 他 | 想法 | 板栗 | 头发 | 这 | 最可爱的 | 在 | 这 | 世界 | . |

当他伫立在大门上时，他说他认为栗色的头发是世界上最美丽的。

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [bɔɪ] !

| Poor | , | dear | boy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | , | 亲爱的 | 男生 | ! |

可怜的孩子！

[haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [sɒft] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['splendɪd] [dri:mz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,

| how | innocent | and | soft | - | hearted | and | full | of | splendid | dreams | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 清白的 | 和 | 柔软的 | - | 心地 | 和 | 满的 | 的 | 灿烂 | 梦境 | 他 | 曾是 | , |

他多么天真善良，多么充满美好的梦想啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'lɪʃəsli] [rəʊ'mæntɪk] [taɪmz] [wi:; wi] [hæd; həd] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] ,

| and | what | deliciously | romantic | times | we | had | floating | on | the | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 美味 | 浪漫的 | 时代 | 我们 | 有 | 漂浮的 | 在 | 这 | 池塘 | , |

我们在池塘上漂浮的时光是多么美好浪漫啊！

[waɪl] [ðə; ði] [frɒgz] [sʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kɔ:diən] ,

| while | the | frogs | sung | to | his | accordion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 青蛙 | 唱 | 到 | 他的 | 手风琴 | , |

当青蛙们为他的手风琴歌唱时，

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [bluː] [aɪz] .

| as | he | tried | to | say | unutterable | things | with | his | honest | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 说 | 难以言喻 | 事物 | 和 | 他的 | 诚实的 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

他试图用他那双真诚的蓝眼睛诉说那些难以言喻的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ;

| It | makes | me | shiver | now | to | think | of | the | mosquitoes | and | the | damp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 颤抖 | 现在 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 蚊子 | 和 | 这 | 潮湿 | ; |

现在一想到蚊子和潮湿的环境，我就不寒而栗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔːlin] [ænd; ənd] [klɔːd] - [ðen] ,

| but | it | was | Pauline | and | Claude | Melnotte | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 宝琳 | 和 | 克劳德 | - | 然后 | , |

但当时是宝琳和克劳德·梅尔诺特夫妇。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [həʊm] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

| and | when | I | went | home | we | promised | to | be | true | to | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 去 | 家 | 我们 | 承诺 | 到 | 是 | 真的 | 到 | 一 | 其他 | , |

我回家后，我们承诺要彼此忠诚。

[ænd; ənd] [raɪt] ['evri] [wiːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] .

| and | write | every | week | during | the | year | he | was | away | at | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写 | 每一个 | 星期 | 期间 | 这 | 年 | 他 | 曾是 | 离开 | 在 | 学校 | . |

在他上学的那一年里，他每周都写信。

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] — [nɒt][ɪn] [tɪəz] [baɪ] ['eni] [miːnz] ; [ðæt]

| We | parted | — | not | in | tears | by | any | means | ; | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 分手了 | — | 不是 | 在 | 眼泪 | 经过 | 任何 | 方法 | ; | 那 |

我们分别了——当然，我们并没有哭着离开；

[sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ['kɒmz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɪz] [les] ['tʃaɪldɪʃ] — [bʌt; bət] [kwaɪt] ['dʒɒli]

| sort | of | nonsense | comes | later | , | when | the | romance | is | less | childish | — | but | quite | jolly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 废话 | 来 | 之后 | , | 什么时候 | 这 | 浪漫 | 是 | 较少的 | 幼稚 | — | 但 | 相当 | 快乐的 |

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

| and | comfortable | , |
|---|---|---|
| 和 | 舒服的 | , |

后来，当这段恋情不再那么幼稚，而是变得相当愉快和舒适时，那种无厘头的情节就出现了。

[ænd; ənd][aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [tuː; tə][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

| and | I | hastened | to | pour | forth | the | thrilling | tale | to | my | faithful | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 加快 | 到 | 倒 | 前进 | 这 | 惊险 | 故事 | 到 | 我的 | 忠实 | 姐姐 | , |

于是我赶紧把这个惊心动魄的故事告诉了我忠实的妹妹。

[huː] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] - [mʌʃ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] - [hɜː'self] .

| who | approved | of | the | match | , | being | a | perfect | ' | mush | of | sentiment | ' | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 得到正式认可的 | 的 | 这 | 匹配 | , | 存在 | 一个 | 完美的 | - | 糊状物 | 的 | 情绪 | - | 她自己 | . |

她本人就是一个“多愁善感”的人，因此她也赞成这桩婚事。

[aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːd(ə)nt] [fleɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gʌs] [dɪd] [nɒt] [raɪt] ['evri] [wiːk] ,

| I | fear | it | was | not | a | very | ardent | flame | , | however | , | for | Gus | did | not | write | every | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 热心 | 火焰 | , | 然而 | , | 为了 | 格斯 | 做过 | 不是 | 写 | 每一个 | 星期 | , |

恐怕那份热情并不浓烈，因为格斯并非每周都写信。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ][bɪt] ; [ˌnevəðə'les] ,

| and | I | did | not | care | a | bit | ; | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 一个 | 少量 | ; | 尽管如此 | , |

我一点也不在意；然而，

[ai] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [saɪ] [wen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk]

| I | kept | his | picture | and | gave | it | a | sentimental | sigh | when | I | happened | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 他的 | 图片 | 和 | 给予 | 它 | 一个 | 感伤的 | 叹 | 什么时候 | 我 | 发生 | 到 | 思考 |

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

我一直保存着他的照片，每当想起它，我都会不由自主地感叹一声。

[waɪl] [hiː; hi] [sent] ['mesɪdʒɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| while | he | sent | messages | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 发送 | 消息 | 现在 | 和 | 然后 | , |

虽然他偶尔会发信息，

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [laɪk] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

| and | devoted | himself | to | his | studies | like | an | ambitious | boy | as | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 他自己 | 到 | 他的 | 研究 | 喜欢 | 一个 | 雄心勃勃 | 男生 | 作为 | 他 | 曾是 | . |

他像个雄心勃勃的男孩一样，全身心投入到学习中。

[ai] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

| I | hardly | expected | to | see | him | again | , | but | soon | after | the | year | was | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 预期的 | 到 | 看 | 他 | 再次 | , | 但 | 很快 | 后 | 这 | 年 | 曾是 | 出去 | , |

我几乎没想过会再见到他，但一年结束后不久，

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [kɔːld] .

| to | my | great | surprise | , | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 伟大的 | 惊喜 | , | 他 | 称为 | . |

令我大吃一惊的是，他打电话来了。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ 'flʌtə ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [ðæt] [ai] ['rɑːðə(r)] [lɒst] [maɪ] [hed] ,

| I | was | so | fluttered | by | the | appearance | of | his | card | that | I | rather | lost | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 飘动 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 | 他的 | 卡片 | 那 | 我 | 相当 | 丢失的 | 我的 | 头 | , |

看到他那张牌，我激动得几乎失去了理智。

[ænd; ənd] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

| and | did | such | a | silly | thing | that | it | makes | me | laugh | even | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 这样的 | 一个 | 愚蠢的 | 事物 | 那 | 它 | 制作 | 我 | 笑 | 甚至 | 现在 | . |

他做了件蠢事，现在想起来都让我觉得好笑。

[hiː; hi] [laɪkt] ['tʃesnʌt] [heə(r)] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [maɪ] [kɒmz] , [ai]

| He | liked | chestnut | hair | , | and | , | pulling | out | my | combs | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 板栗 | 头发 | , | 和 | , | 拉 | 出去 | 我的 | 梳子 | , | 我 |

他喜欢栗色的头发，于是我拿出梳子，

[rʌʃt] [daʊn] , [θi'ætrɪkli] [dɪ'ʃevld] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [maɪ] ['lʌvə(r)] [wɪð] [maɪ] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃɑːms] .

| rushed | down | , | theatrically | dishevelled | , | hoping | to | impress | my | lover | with | my | ardour | and | my | charms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向下 | , | 戏剧性地 | 蓬头垢面 | , | 希望 | 到 | 令人印象深刻 | 我的 | 情人 | 和 | 我的 | 热情 | 和 | 我的 | 魅力 | . |

我匆匆跑下楼，故意弄得衣衫不整，希望用我的热情和魅力打动我的爱人。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] [gʌs] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒn] ,

| I | expected | to | find | little | Gus | ; | but | , | to | my | great | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预期的 | 到 | 寻找 | 小的 | 格斯 | ; | 但 | , | 到 | 我的 | 伟大的 | 困惑 | , |

我原以为会找到小格斯；但是，令我非常困惑的是，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['biːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

| a | tall | being | with | a | beaver | in | his | hand | rose | to | meet | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 存在 | 和 | 一个 | 海狸 | 在 | 他的 | 手 | 玫瑰 | 到 | 见面 | 我 | , |

一个身材高大的人手里拿着一只海狸，起身迎接我。

['lʊkɪŋ] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kʌvə(r)]

| looking | so | big | and | handsome | and | generally | imposing | that | I | could | not | recover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 所以 | 大的 | 和 | 英俊的 | 和 | 一般来说 | 气势磅礴 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 恢复 |

[maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

| myself | for | several | minutes | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 为了 | 一些 | 分钟 | , |

他看起来如此高大英俊，气势逼人，以至于我好几分钟都无法回过神来。

[ænd; ənd] ['mentəli] [weɪld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɒmz] , ['fiːlɪŋ] [laɪk][æn; ən][ʌn'taɪdi] ['sɪmplˌtən] .

| and | mentally | wailed | for | my | combs | , | feeling | like | an | untidy | simpleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精神上 | 哀嚎 | 为了 | 我的 | 梳子 | , | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 凌乱 | 傻瓜 | . |

我心里哀嚎着要找梳子，觉得自己像个邋遢的傻瓜。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krækt] [ɔː(r)][nɒt] ,

| I | don't | know | whether | he | thought | me | a | little | cracked | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 他 | 想法 | 我 | 一个 | 小的 | 裂纹 | 或者 | 不是 | , |

我不知道他是不是觉得我有点精神不正常。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][plænz] ,

| but | he | was | very | friendly | and | pleasant | , | and | told | me | his | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 非常 | 友好的 | 和 | 令人愉快的 | , | 和 | 讲述 | 我 | 他的 | 计划 | , |

但他非常友善和蔼，并告诉我他的计划。

[ænd; ənd] [həʊpt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['biːvə(r)] , [ænd; ənd][let]

| and | hoped | I | would | make | another | visit | , | and | smoothed | his | beaver | , | and | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 我 | 会 | 制作 | 其他 | 访问 | , | 和 | 平滑 | 他的 | 海狸 | , | 和 | 让 |

[ˌem 'iː] [siː] [hɪz; ɪz][teɪl] - [kəʊt] ,

| me | see | his | tail | - | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 他的 | 尾巴 | - | 外套 | , |

他希望我能再次拜访，抚平了他的阴毛，还让我看了看他的燕尾服。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [kən'siːtɪd] , ['klevə(r)] [bɔɪ] .

| and | behaved | himself | like | a | dear | , | conceited | , | clever | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表现 | 他自己 | 喜欢 | 一个 | 亲爱的 | , | 自负 | , | 聪明的 | 男生 | . |

他表现得像个可爱、自负、聪明的男孩。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lʌv] - [p'æsɪdʒɪz] , ['biːɪŋ] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['blesɪd; blest][hɪm]

| He | did | not | allude | to | our | love | - | passages | , | being | shy | , | and | I | blessed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 暗示 | 到 | 我们的 | 爱 | - | 段落 | , | 存在 | 害羞的 | , | 和 | 我 | 蒙福 | 他 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

| for | it | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | ; |

他因为害羞，没有提及我们之间的爱情往事，我为此祝福他；

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ræʃ] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| for | really | , | I | don't | know | what | rash | thing | I | might | have | done | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 真的 | , | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 皮疹 | 事物 | 我 | 可能 | 有 | 完毕 | 在下面 | 这 |

说真的，我不知道我到底做了什么鲁莽的事。

[ɪk'saɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| exciting | circumstances | . |
|---|---|---|
| 激动人心 | 情况 | . |

令人兴奋的局面。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [hæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| Just | as | he | was | going | , | however | , | he | forgot | his | cherished | hat | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 去 | , | 然而 | , | 他 | 忘了 | 他的 | 珍爱 | 帽子 | 为了 | 一个 |

['mɪnɪt] ,

| minute | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

然而，就在他准备离开的时候，他却一时忘记了自己心爱的帽子。

[pʊt] [aʊt] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] ['hɑːtɪli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['bɔɪɪʃ] [lɑːf] , —

| put | out | both | hands | , | and | said | heartily | , | with | his | old | boyish | laugh | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 两个都 | 双手 | , | 和 | 说 | 衷心地 | , | 和 | 他的 | 老的 | 男孩气 | 笑 | , | — |

他伸出双手，爽朗地笑着，带着孩子般的笑声说道：

- [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ 'beri ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]

| ' | Now | you | will | come | , | and | we'll | go | boating | and | berrying | , | and | all | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 你 | 将要 | 来 | , | 和 | 出色地 | 去 | 划船 | 和 | 浆果 | , | 和 | 全部 | 这 | 休息 |

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| of | it | again | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 它 | 再次 | , |

“现在你来了，我们就可以去划船、采浆果，再做所有那些事了。”

[woʊnt] [wiː; wi] ? -

| won't | we | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 惯于 | 我们 | ? | - |

难道不是吗?

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [tuː] , [ai] ['fænsid] ,

| The | blue | eyes | were | full | of | fun | and | feeling | , | too | , | I | fancied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 乐趣 | 和 | 感觉 | , | 也 | , | 我 | 幻想 | , |

我感觉，那双蓝眼睛里也充满了乐趣和情感。

[æz; əz] [ai] ['blʌʃɪŋli] [rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [lɒks] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] .

| as | I | blushingly | retired | behind | my | locks | and | gave | the | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 脸红地 | 退休 | 在后面 | 我的 | 锁 | 和 | 给予 | 这 | 承诺 | . |

我羞红了脸，躲在发间，许下了诺言。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [went] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [sɔː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʌvə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,

| But | I | never | went | , | and | never | saw | my | little | lover | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 去 | , | 和 | 绝不 | 锯 | 我的 | 小的 | 情人 | 任何 | 更多的 | , |

但我最终没有去，也再没见过我的小情人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] , [brɔːt] [ɒn] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ]

| for | in | a | few | weeks | he | was | dead | of | a | fever | , | brought | on | by | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一个 | 很少 | 周 | 他 | 曾是 | 死的 | 的 | 一个 | 发烧 | , | 带来 | 在 | 经过 | 也 | 很多 |

['stʌdi] ,

| study | , |
|---|---|
| 学习 | , |

几周后，他就因过度学习引发高烧而去世了。

— [ænd; ənd] [səʊ] [endid] [ðə; ði] [sæd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [maɪ] [fɔːθ] [bɔɪ] .

| — | and | so | ended | the | sad | history | of | my | fourth | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 所以 | 结束 | 这 | 伤心 | 历史 | 的 | 我的 | 第四 | 男生 | . |

——我的第四个儿子的悲惨故事就此结束。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪlɪs] ['biːɪŋ] ;

| After | this | , | for | many | years | , | I | was | a | boyless | being | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 为了 | 许多 | 年 | , | 我 | 曾是 | 一个 | 无男孩 | 存在 | ; |

此后多年，我一直过着没有男孩的生活；

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [maɪ] ['destɪtjuːt] [kən'dɪʃn] [tɪl] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

| but | was | so | busy | I | did | not | feel | my | destitute | condition | till | I | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 我 | 做过 | 不是 | 感觉 | 我的 | 贫困 | 状况 | 直到 | 我 | 去 | 到 | 这 |

['hɒspɪt(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

| hospital | during | the | war | , |
|---|---|---|---|---|
| 医院 | 期间 | 这 | 战争 | , |

但我当时太忙了，直到战争期间去医院才意识到自己处境艰难。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːdʒənt] .

| and | found | my | little | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 我的 | 小的 | 军士 | . |

我找到了我的小士官。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [ˌels'weə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə]

| His | story | has | been | told | elsewhere | , | but | the | sequel | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 故事 | 有 | 到过 | 讲述 | 别处 | , | 但 | 这 | 续集 | 到 |

他的故事在其他地方已有讲述，但续集.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbi] [biː] . [stɪl] [raɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| it | is | a | pleasant | one | , | for | Baby | B | . | still | writes | to | me | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 令人愉快的 | 一 | , | 为了 | 婴儿 | B | . | 仍然 | 写 | 到 | 我 | 现在 | 和 | 然后 | , |

这是件令人愉快的事，因为小B偶尔还会给我写信。

[ɑːsks] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ,

| asks | advice | about | his | future | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 建议 | 关于 | 他的 | 未来 | , |

他向别人寻求关于自己未来的建议。

[ænd; ənd] [ 'glædən ] [ˌem 'iː] [wɪð] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [ɪn]

| and | gladdens | me | with | good | news | of | his | success | as | a | business | man | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格拉登斯 | 我 | 和 | 好的 | 消息 | 的 | 他的 | 成功 | 作为 | 一个 | 商业 | 男人 | 在 |

['kænzəs] .

| Kansas | . |
|---|---|
| 堪萨斯州 | . |

并带来了他在堪萨斯州经商成功的好消息，令我非常高兴。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [dɜːθ] ,

| As | if | to | atone | for | the | former | dearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 赎罪 | 为了 | 这 | 以前的 | 匮乏 | , |

仿佛是为了弥补之前的匮乏，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [məʊst] [suː'pɪəriə(r)] [bɔɪz] [fel] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]

| a | sudden | shower | of | most | superior | boys | fell | upon | me | , | after | I | recovered | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 淋浴 | 的 | 最多 | 优越的 | 男孩们 | 跌倒 | 之上 | 我 | , | 后 | 我 | 恢复 | 从 |

[maɪ] [kæm'peɪn] .

| my | campaign | . |
|---|---|---|
| 我的 | 活动 | . |

我从战斗中恢复过来后，突然有一群非常优秀的男孩向我扑来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [laɪk] — ['riːəl]

| Some | of | the | very | best | sort | it | was | my | fortune | to | know | and | like | — | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 非常 | 最好的 | 种类 | 它 | 曾是 | 我的 | 财富 | 到 | 知道 | 和 | 喜欢 | — | 真实的 |

['dʒentlmən] ,

| gentlemen | , |
|---|---|
| 先生们 | , |

我有幸认识并喜欢上了一些最优秀的人——真正的绅士。

[jet] [bɔɪz] [stɪl] — [ænd; ənd] ['dʒɒli] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kwaɪət] [əʊld] [taʊn] [wɪð]

| yet | boys | still | — | and | jolly | times | they | had | , | stirring | up | the | quiet | old | town | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 男孩们 | 仍然 | — | 和 | 快乐的 | 时代 | 他们 | 有 | , | 搅拌 | 向上 | 这 | 安静的 | 老的 | 镇 | 和 |

[ðeə(r)] [ˌenə'dʒetɪk] [sə'saɪəti] .

| their | energetic | society | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 精力充沛 | 社会 | . |

然而，男孩们依然是——他们度过了快乐的时光，用他们充满活力的社交活动搅动了宁静的古老小镇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʌbljuː] . , [ə; eɪ] [staʊt] , ['eɪmiəb(ə)l] [juːθ] ,

| There | was | W | . | , | a | stout | , | amiable | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | W | . | , | 一个 | 肥硕 | , | 可亲 | 青年 | , |

那里有个叫W的年轻人，身材敦实，性格友善。

[huː] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɔːbəri] [pætʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

| who | would | stand | in | the | middle | of | a | strawberry | patch | with | his | hands | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 草莓 | 修补 | 和 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 |

[p'ɒkɪts] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [fiːd] [hɪm] [lʌg'ʒʊəriəsli] .

| pockets | and | let | us | feed | him | luxuriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口袋 | 和 | 让 | 我们 | 喂养 | 他 | 奢华地 | . |

他会站在草莓地中央，双手插在口袋里，让我们尽情地喂他吃草莓。

[biː] . , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['skeɪpˌgreɪs] , [huː] [keɪm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,

| B | . | , | a | delightful | scapegrace | , | who | came | once | a | week | to | confess | his | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | , | 一个 | 愉快 | 逃犯 | , | WHO | 来了 | 一次 | 一个 | 星期 | 到 | 承认 | 他的 | 罪孽 | , |

B，一个令人讨厌的浪荡子，每周来忏悔一次他的罪过，

[biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [vaʊ] ['ɔːf(ə)l] [vaʊz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,

| beat | his | breast | in | despair | , | vow | awful | vows | of | repentance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 他的 | 胸部 | 在 | 绝望 | , | 发誓 | 可怕 | 誓言 | 的 | 悔改 | , |

他绝望地捶打着胸口，发誓要忏悔，发下可怕的誓言。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɪəfəli] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] [breɪk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nekst] ['twenti] -

| and | then | cheerfully | depart | to | break | every | one | of | them | in | the | next | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 愉快地 | 离开 | 到 | 休息 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 下一个 | 二十 | - |

[fɔː(r)] ['aʊəz] .

| four | hours | . |
|---|---|---|
| 四 | 小时 | . |

然后兴高采烈地出发，在接下来的二十四小时内逐一打破它们。

[es] . ,

| S | . | , |
|---|---|---|
| S | . | , |

S.，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [hɑːtɪd] ['dʒaɪənt] ; [dʒeɪ] . , [ðə; ði]['dændi] ; ['səʊbə(r)] , ['sensəb(ə)l][biː] . ; [ænd; ənd][iː] . ,

| the | gentle | - | hearted | giant | ; | J | . | , | the | dandy | ; | sober | , | sensible | B | . | ; | and | E | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | - | 心地 | 巨大的 | ; | J | . | , | 这 | 花花公子 | ; | 清醒 | , | 明智的 | B | . | ; | 和 | E | . | , |

心地善良的巨人；花花公子J；稳重理智的B；以及E。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔː(r)][fɪə(r)] .

| the | young | knight | without | reproach | or | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 骑士 | 没有 | 责备 | 或者 | 害怕 | . |

这位年轻的骑士无所畏惧，也无可指摘。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪ'speʃl] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bætʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] . — [praʊd] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [ʃaɪ]

| But | my | especial | boy | of | the | batch | was | A | . | — | proud | and | cold | and | shy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 特别的 | 男生 | 的 | 这 | 批 | 曾是 | 一个 | . | — | 自豪的 | 和 | 寒冷的 | 和 | 害羞的 |

[tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

| to | other | people | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 人们 | , |

但我最特别的一个孩子是A——他骄傲、冷漠，而且不善交际。

[sæd][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːt] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [ʃəʊd]

| sad | and | serious | sometimes | when | his | good | heart | and | tender | conscience | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 和 | 严肃的 | 有时 | 什么时候 | 他的 | 好的 | 心 | 和 | 投标 | 良心 | 显示 |

[hɪm][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - [ 'kʌmɪŋ ] ,

| him | his | short | - | comings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他的 | 短的 | - | 来访 | , |

有时，当他善良的心和温柔的良心让他意识到自己的缺点时，他会感到悲伤和严肃。

[bʌt; bət][səʊ]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] .

| but | so | grateful | for | sympathy | and | a | kind | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 感激的 | 为了 | 同情 | 和 | 一个 | 种类 | 单词 | . |

但非常感谢大家的同情和鼓励。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][get][æt; ət][hɪm][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lædz] , [bʌt; bət] ,

| I | could | not | get | at | him | as | easily | as | I | could | the | other | lads | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 得到 | 在 | 他 | 作为 | 容易地 | 作为 | 我 | 可以 | 这 | 其他 | 小伙子们 | , | 但 | , |

我无法像对付其他小伙子那样轻易地接近他，但是，

[θæŋks] [tu:; tə] ['dɪkɪnz] , [ai] [faʊnd] [hɪm] [aʊt][æt; ət][lɑ:st] .

| thanks | to | Dickens | , | I | found | him | out | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 狄更斯 | , | 我 | 成立 | 他 | 出去 | 在 | 最后的 | . |

多亏了狄更斯，我终于发现了他的真面目。

[wi:; wi] [pleɪd] ['dɑ:lfəs] [ænd; ənd]['səufi; 'sɔ-] [tɛtɜ-bi] [ɪn][ðə; ði] - ['hɔ:ntɪd] [mæn] , - [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

| We | played | Dolphus | and | Sophy | Tetterby | in | the | ' | Haunted | Man | , | ' | at | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 玩 | 多尔弗斯 | 和 | 索菲 | 泰特比 | 在 | 这 | - | 闹鬼的 | 男人 | , | - | 在 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [sku:l] ['festɪvlz] ;

| the | school | festivals | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 节日 | ; |

我们在学校的一次戏剧节上扮演了《鬼屋》中的多尔弗斯和索菲·泰特比；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ri'hə:səlz] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] ['dɑ:lfəs] [wɒz; wəz] — [pə'mɪt] [ðə; ði]

| and | during | the | rehearsals | I | discovered | that | my | Dolphus | was | — | permit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 排练 | 我 | 发现 | 那 | 我的 | 多尔弗斯 | 曾是 | — | 允许 | 这 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [əʊ] , [wel] - [bred] ['ridər] ! — [ə; eɪ] [trʌmp] .

| expression | , | oh | , | well | - | bred | readers | ! | — | a | trump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | , | 哦 | , | 出色地 | - | 繁殖 | 读者 | ! | — | 一个 | 王牌 | . |

在排练过程中，我发现我的 Dolphus 简直——恕我直言，各位有教养的读者！——是一张王牌。

[wɒt] [fʌn] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , ['æktɪŋ] [ðə; ði][drəʊl][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [si:nz] [tə'geðə(r)]

| What | fun | we | had | to | be | sure | , | acting | the | droll | and | pathetic | scenes | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 乐趣 | 我们 | 有 | 到 | 是 | 当然 | , | 表演 | 这 | 滑稽 | 和 | 可怜的 | 场景 | 一起 |

,

,

,

我们一起表演那些滑稽又可怜的场景，确实非常有趣。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [tɛtɜ-bi:z]

| with | a | swarm | of | little | Tetterbys |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 蜂群 | 的 | 小的 | 泰特比 |

一群小泰特比

['skɜ:mɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] !

| skirmishing | about | us | ! |
|---|---|---|---|
| 小规模冲突 | 关于 | 我们 | ! |

在我们附近发生小规模冲突！

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [maɪ] ['dɑ:lfəs] [ænd; ənd][ai][hɪz; ɪz]['səufi; 'sɔ-] ,

| From | that | time | he | has | been | my | Dolphus | and | I | his | Sophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 他 | 有 | 到过 | 我的 | 多尔弗斯 | 和 | 我 | 他的 | 索菲 | , |

从那时起，他就是我的多尔弗斯，我是他的索菲。

[ænd; ənd][maɪ] ['jeləʊ] - [heəd] ['lædi] [dəʊnt] [fə'get] [ˌem 'i:] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['jʌŋgə]

| and | my | yellow | - | haired | laddie | don't | forget | me | , | though | he | has | a | younger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 黄色的 | - | 头发 | 小伙子 | 不 | 忘记 | 我 | , | 尽管 | 他 | 有 | 一个 | 年轻 |

['səufi; 'sɔ-] [naʊ] ,

| Sophy | now | , |
|---|---|---|
| 索菲 | 现在 | , |

还有我那金发小伙子，别忘了我，虽然他现在有了个更年轻的索菲。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔ:l] [tɛtɜ-bi:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| and | some | small | Tetterbys | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 小的 | 泰特比 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

以及他自己养的一些小泰特比犬。

[hiː; hi] [raɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əˈfekʃənət] [ˈlɛtəz] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] , [ðəʊ] [aɪ] ,

| He | writes | just | the | same | affectionate | letters | as | he | used | to | do | , | though | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 只是 | 这 | 相同的 | 亲热 | 信件 | 作为 | 他 | 用过的 | 到 | 做 | , | 尽管 | 我 | , |

[les] [ˈfeɪθf(ə)l] ,

| less | faithful | , |
|---|---|---|
| 较少的 | 忠实 | , |

虽然我没那么忠诚，但他写的信仍然像以前一样充满深情。

[ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .

| am | too | busy | to | answer | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 回答 | 他们 | . |

我太忙了，没空回复。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈdɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [flɒk] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈpɒlɪʃ] [bɔɪ] ,

| But | the | best | and | dearest | of | all | my | flock | was | my | Polish | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最好的 | 和 | 亲爱的 | 的 | 全部 | 我的 | 群 | 曾是 | 我的 | 抛光 | 男生 | , |

但我所有羊群中最棒、最亲爱的还是我的波兰小羊。

[ˈlæd.ɪs.lɑːs] [ˌwɪʃˈnɛfski] — [tuː] [ˈhɪkʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sniːz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm]

| Ladislas | Wisniewski | — | two | hiccoughs | and | a | sneeze | will | give | you | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉迪斯拉斯 | 维斯涅夫斯基 | — | 二 | 打嗝 | 和 | 一个 | 喷嚏 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 姓名 |

[ˈpɜːfɪktli] .

| perfectly | . |
|---|---|
| 完美 | . |

拉迪斯拉斯·维斯涅夫斯基——打两个嗝加打一个喷嚏就能完美地告诉你他的名字。

[sɪks] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈɜːli] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈpenʃ(ə)n] [ɪn] [vɛˈveɪ] ,

| Six | years | ago | , | as | I | went | down | to | my | early | breakfast | at | our | Pension | in | Vevey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 年 | 前 | , | 作为 | 我 | 去 | 向下 | 到 | 我的 | 早期的 | 早餐 | 在 | 我们的 | 养老金 | 在 | 沃韦 | , |

六年前，当我像往常一样在沃韦的旅馆里享用早餐时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [əˈraɪvd] .

| I | saw | that | a | stranger | had | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 一个 | 陌生人 | 有 | 到达的 | . |

我看到来了一位陌生人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] , [ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] ,

| He | was | a | tall | youth | , | of | eighteen | or | twenty | , | with | a | thin | , | intelligent | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | 青年 | , | 的 | 十八 | 或者 | 二十 | , | 和 | 一个 | 薄的 | , | 聪明的 | 脸 | , |

他是个身材高挑的青年，大约十八九岁，长着一张清瘦而睿智的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋli] [pəˈlaɪt] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] .

| and | the | charmingly | polite | manners | of | a | foreigner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 迷人地 | 有礼貌的 | 礼仪 | 的 | 一个 | 外国人 | . |

以及外国人彬彬有礼的迷人举止。

[æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈbɔːdəz] [keɪm] [ɪn] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] ,

| As | the | other | boarders | came | in | , | one | by | one | , | they | left | the | door | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 其他 | 寄宿生 | 来了 | 在 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 他们 | 左边 | 这 | 门 | 打开 | , |

其他房客陆续进来时，都把门敞开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][kəʊld] [ˈɔːtəm] [eə(r)] [bluː] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ˈmeɪkɪŋ]

| and | a | draught | of | cold | autumn | air | blew | in | from | the | stone | corridor | , | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 草稿 | 的 | 寒冷的 | 秋天 | 空气 | 吹 | 在 | 从 | 这 | 石头 | 走廊 | , | 制作 |

[ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [kɒf] ,

| the | new | - | comer | cough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | - | 角 | 咳嗽 | , |

一股冷冽的秋风从石砌走廊吹进来，呛得新来的人咳嗽起来。

[ˈʃɪvə(r)] , [ænd; ənd]

| shiver | , | and |
|---|---|---|
| 颤抖 | , | 和 |

颤抖，然后

[kɑːst]['wɪstf(ə)l]['glɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːm] ['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] .

| cast | wistful | glances | towards | the | warm | corner | by | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 怅惘 | 眼神 | 向 | 这 | 温暖的 | 角落 | 经过 | 这 | 火炉 | . |

她依依不舍地望向炉子旁温暖的角落。

[maɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ['ɒf(ə)n] [ə'prest] [ˌem 'iː] ,

| My | place | was | there | , | and | the | heat | often | oppressed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 地方 | 曾是 | 那里 | , | 和 | 这 | 热 | 经常 | 受压迫者 | 我 | , |

我住的地方就在那里，酷热常常让我感到窒息。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [muːv] .

| so | I | was | glad | of | an | opportunity | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 的 | 一个 | 机会 | 到 | 移动 | . |

所以我很高兴有机会搬家。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['mædəm] - [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

| A | word | to | Madame | Vodoz | effected | the | change | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 到 | 夫人 | - | 受影响 | 这 | 改变 | ; |

对沃多兹夫人说句话就促成了这件事；

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

| and | at | dinner | I | was | rewarded | by | a | grateful | smile | from | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 晚餐 | 我 | 曾是 | 奖励 | 经过 | 一个 | 感激的 | 微笑 | 从 | 这 | 贫穷的 |

['feləʊ] ,

| fellow | , |
|---|---|
| 同伴 | , |

晚餐时，我得到了那位可怜的家伙感激的微笑作为回报。

[æz; əz][hiː; hi] ['nesld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɔːm] [siːt] ,

| as | he | nestled | into | his | warm | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 依偎 | 进入 | 他的 | 温暖的 | 座位 | , |

他舒服地窝进温暖的座位里，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['kaɪndnəs]

| after | a | pause | of | surprise | and | a | flush | of | pleasure | at | the | small | kindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 暂停 | 的 | 惊喜 | 和 | 一个 | 冲洗 | 的 | 乐趣 | 在 | 这 | 小的 | 仁慈 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

| from | a | stranger | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 陌生人 | . |

先是愣了一下，然后因陌生人的善意而感到一阵惊喜和愉悦。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,

| We | were | too | far | apart | to | talk | much | , | but | , | as | he | filled | his | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 也 | 远的 | 除 | 到 | 讲话 | 很多 | , | 但 | , | 作为 | 他 | 已填 | 他的 | 玻璃 | , |

我们相距太远，没法多说话，但他倒酒的时候，

[ðə; ði] [pəʊl] [baʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ləʊ] [ɪn] [ frentʃ ] —

| the | Pole | bowed | to | me | , | and | said | low | in | French | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极 | 鞠躬 | 到 | 我 | , | 和 | 说 | 低的 | 在 | 法语 | — |

那个波兰人向我鞠了一躬，用法语低声说道——

- [aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [helθ] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] . -

| ' | I | drink | the | good | health | to | Mademoiselle | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 喝 | 这 | 好的 | 健康 | 到 | 小姐 | . | - |

“我祝愿小姐身体健康。”

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [wɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

| I | returned | the | wish | , | but | he | shook | his | head | with | a | sudden | shadow | on | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 这 | 希望 | , | 但 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 一个 | 突然 | 阴影 | 在 | 他的 | 脸 |

,

,

,

我回应了他的愿望，但他摇了摇头，脸上突然闪过一丝阴霾。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪm] .

| as | if | the | words | meant | more | than | mere | compliment | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 字 | 意思是 | 更多的 | 比 | 仅仅 | 赞扬 | 到 | 他 | . |

仿佛这些话对他来说不仅仅是恭维。

- [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [niːdz] [keə(r)] .

| ' | That | boy | is | sick | and | needs | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 男生 | 是 | 生病的 | 和 | 需求 | 关心 | . |

“那个男孩生病了，需要照顾。”

[ai][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][hɪm] , - [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][ai] [met] [hɪm] [ɪn]

| I | must | see | to | him | , | ' | said | I | to | myself | , | as | I | met | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 到 | 他 | , | - | 说 | 我 | 到 | 我 | , | 作为 | 我 | 遇见 | 他 | 在 |

“我必须照顾他，”我心想，然后我遇见了他。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [suːt] ,

| the | afternoon | , | and | observed | the | military | look | of | his | blue | and | white | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | , | 和 | 观察到 | 这 | 军队 | 看 | 的 | 他的 | 蓝色的 | 和 | 白色的 | 套装 | , |

下午，我注意到他身穿蓝白相间的军装，显得很帅气。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] .

| as | he | touched | his | cap | and | smiled | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 感动 | 他的 | 帽 | 和 | 微笑 | 愉快 | . |

他摸了摸帽子，露出了愉快的笑容。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] ,

| I | have | a | weakness | for | brave | boys | in | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 弱点 | 为了 | 勇敢的 | 男孩们 | 在 | 蓝色的 | , |

我向来对勇敢的蓝衣男孩毫无抵抗力。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['pɒlɪʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,

| and | having | discovered | that | he | had | been | in | the | late | Polish | Revolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 发现 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 晚的 | 抛光 | 革命 | , |

并且发现他曾参与过波兰革命后期，

[maɪ] [hɑːt] [ wɔːm ] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .

| my | heart | warmed | to | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 温暖 | 到 | 他 | 在 | 一次 | . |

我立刻对他产生了好感。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['sælɒn] ,

| That | evening | he | came | to | me | in | the | salon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 他 | 来了 | 到 | 我 | 在 | 这 | 沙龙 | , |

那天晚上他来沙龙找我，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] .

| and | expressed | his | thanks | in | the | prettiest | broken | English | I | ever | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 他的 | 谢谢 | 在 | 这 | 最漂亮的 | 破碎的 | 英语 | 我 | 曾经 | 听到 | . |

他用我听过最动听的蹩脚英语表达了谢意。

[səʊ]['sɪmp(ə)l] , [fræŋk] ,

| So | simple | , | frank | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 简单的 | , | 坦率 | , |

就这么简单，坦率地说。

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wʌn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stɔːri]

| and | grateful | was | he | that | a | few | words | of | interest | won | his | little | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感激的 | 曾是 | 他 | 那 | 一个 | 很少 | 字 | 的 | 兴趣 | 韩元 | 他的 | 小的 | 故事 |

[frɒm; frəm][hɪm] ,

| from | him | , |
|---|---|---|
| 从 | 他 | , |

他很感激对方几句有趣的话语就让他讲了他的小故事。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] .

| and | in | half | an | hour | we | were | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 我们 | 是 | 朋友们 | . |

半小时后，我们就成了朋友。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] ['aʊtbreɪk] ,

| With | his | fellow | - | students | he | had | fought | through | the | last | outbreak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同伴 | - | 学生 | 他 | 有 | 战斗 | 通过 | 这 | 最后的 | 暴发 | , |

他和同学们一起挺过了上次的疫情爆发。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [səb'mɪt] , [hæd; həd] [lɒst] ['meni]

| and | suffered | imprisonment | and | hardship | rather | than | submit | , | had | lost | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭受 | 监禁 | 和 | 困境 | 相当 | 比 | 提交 | , | 有 | 丢失的 | 许多 |

[frendz] , [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] ,

| friends | , | his | fortune | and | his | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | , | 他的 | 财富 | 和 | 他的 | 健康 | , |

他宁愿遭受监禁和苦难也不愿屈服，失去了许多朋友、财产和健康。

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] , ['ləʊnli] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪl] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə][kjʊə(r)]

| and | at | twenty | , | lonely | , | poor | , | and | ill | , | was | trying | bravely | to | cure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 二十 | , | 孤独 | , | 贫穷的 | , | 和 | 患病的 | , | 曾是 | 尝试 | 勇敢地 | 到 | 治愈 |

[ðə; ði] ['mælədi] [wɪtʃ] [siːmd] ['feɪt(ə)l] .

| the | malady | which | seemed | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弊病 | 哪个 | 似乎 | 致命的 | . |

二十岁时，他孤独、贫穷、体弱多病，却勇敢地尝试治愈这种看似致命的疾病。

- [ɪf] [aɪ][rɪ'kʌvə(r)][maɪ'self][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

| ' | If | I | recover | myself | of | this | affair | in | the | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我 | 恢复 | 我 | 的 | 这 | 事务 | 在 | 这 | 胸部 | , |

“如果我能从这件藏在箱子里的事中恢复过来，

[aɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][maɪ] [bred] [ɪn] [ðɪs] [səʊ][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['kʌntri] .

| I | teach | the | music | to | acquire | my | bread | in | this | so | hospitable | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 教 | 这 | 音乐 | 到 | 获得 | 我的 | 面包 | 在 | 这 | 所以 | 好客 | 国家 | . |

在这个热情好客的国家，我教音乐是为了谋生。

[æt; ət]['pærɪs] , [maɪ] [frendz] , [ɔːl] [tuː] , [faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,

| At | Paris | , | my | friends | , | all | two | , | find | a | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴黎 | , | 我的 | 朋友们 | , | 全部 | 二 | , | 寻找 | 一个 | 避难所 | , |

在巴黎，我的朋友，就我们两个人，找到了避难所。

[ænd; ənd][aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sprɪŋ] [ɪf] [aɪ][daɪ][nɒt][hɪə(r)] .

| and | I | go | to | them | in | spring | if | I | die | not | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 到 | 他们 | 在 | 春天 | 如果 | 我 | 死 | 不是 | 这里 | . |

如果我不在这里死去，我会在春天去见他们。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɒlətri] , [ænd; ənd][maɪ] ['memərɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [geɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɜːk] ,

| Yes | , | it | is | solitary | , | and | my | memories | are | not | gay | , | but | I | have | my | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 是 | 孤 | , | 和 | 我的 | 回忆 | 是 | 不是 | 同性恋 | , | 但 | 我 | 有 | 我的 | 工作 | , |

是的，我很孤独，我的记忆里没有同性恋的元素，但我有我的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ]['kɒntent ][maɪ'self] [wɪð] [mʌtʃ] [həʊp] ,

| and | the | good | God | remains | always | to | me | , | so | I | content | myself | with | much | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 上帝 | 遗迹 | 总是 | 到 | 我 | , | 所以 | 我 | 内容 | 我 | 和 | 很多 | 希望 | , |

仁慈的上帝始终与我同在，所以我满怀希望，心满意足。

[ænd; ənd][aɪ] [weɪt] . -

| and | I | wait | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 等待 | . | - |

我等待着。

[sʌtʃ] ['dʒenjuɪn]['paɪəti][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn'kriːst] [maɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ɪ'mensli] ,

| Such | genuine | piety | and | courage | increased | my | respect | and | regard | immensely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 真的 | 虔诚 | 和 | 勇气 | 增加 | 我的 | 尊重 | 和 | 看待 | 非常 | , |

这种真挚的虔诚和勇气极大地增进了我的敬意和钦佩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][bəuθ][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ækts] [ðæt]

| and | a | few | minutes | later | he | added | to | both | by | one | of | the | little | acts | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 他 | 额外 | 到 | 两个都 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 行为 | 那 |

[ʃəʊ] ['kærəktə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] .

| show | character | better | than | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 特点 | 更好的 | 比 | 字 | . |

几分钟后，他又通过一些小举动，比言语更能展现品格，从而为这两件事都增添了光彩。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mæsəkə(r)] ,

| He | told | me | about | the | massacre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 关于 | 这 | 屠杀 | , |

他跟我讲了那场屠杀。

[wen] [faɪv] ['hʌndrəd] [pəulz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ] [ 'kɔsæk ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

| when | five | hundred | Poles | were | shot | down | by | Cossacks | in | the | market | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 五 | 百 | 波兰人 | 是 | 射击 | 向下 | 经过 | 哥萨克 | 在 | 这 | 市场 | - | 地方 | , |

当时，五百名波兰人在集市上被哥萨克人枪杀。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sʌŋ] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] .

| merely | because | they | sung | their | national | hymn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 因为 | 他们 | 唱 | 他们的 | 国家的 | 圣歌 | . |

仅仅因为他们唱了国歌。

- [pleɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] [eə(r)] , - [aɪ] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

| ' | Play | me | that | forbidden | air | , | ' | I | said | , | wishing | to | judge | of | his | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 玩 | 我 | 那 | 禁止 | 空气 | , | - | 我 | 说 | , | 祝 | 到 | 法官 | 的 | 他的 | 技能 | , |

“给我弹奏那首禁曲吧，”我说，想看看他的技艺如何。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] ['præktɪsɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| for | I | had | heard | him | practising | softly | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 听到 | 他 | 练习 | 轻轻 | 在 | 这 | 下午 | . |

因为我下午曾听见他轻声练习。

[hiː; hi] [rəʊz] ['wɪlɪŋli] , [ðen] [ glɑːns, glæns ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| He | rose | willingly | , | then | glanced | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 心甘情愿 | , | 然后 | 瞥了一眼 | 关于 | 这 |

他欣然起身，然后环顾四周。

[ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

| room | and | gave | a | little | shrug | which | made | me | ask | what | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 给予 | 一个 | 小的 | 耸肩 | 哪个 | 制成 | 我 | 问 | 什么 | 他 | 通缉 | . |

他转过身，耸了耸肩，这让我不禁问他想要什么。

- [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['bærən][ɪz][hɪə(r)] .

| ' | I | look | to | see | if | the | Baron | is | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 看 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 男爵 | 是 | 这里 | . |

我看看男爵是否在这里。

[hiː; hi][ɪz] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][maɪ]['næʃ(ə)nəl][eə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['pliːzɪŋ] . -

| He | is | Russian | , | and | to | him | my | national | air | will | not | be | pleasing | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 俄语 | , | 和 | 到 | 他 | 我的 | 国家的 | 空气 | 将要 | 不是 | 是 | 令人愉悦 | . | - |

他是俄罗斯人，我的民族气息他不会喜欢。

- [ðen] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| ' | Then | play | it | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 玩 | 它 | . |

那就演奏它。

[hiː; hi][deə(r)] [nɒt] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

| He | dare | not | forbid | it | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢 | 不是 | 禁止 | 它 | 这里 | , |

他不敢在这里禁止它。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['bɪtə(r)] ['enəmi] , - [sed] [aɪ] ,

| and | I | should | rather | enjoy | that | little | insult | to | your | bitter | enemy | , | ' | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 相当 | 享受 | 那 | 小的 | 侮辱 | 到 | 你的 | 苦的 | 敌人 | , | - | 说 | 我 | , |

“我倒挺乐意看到你这样羞辱你的死敌，”我说。

['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] ['evriθɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] .

| feeling | very | indignant | with | everything | Russian | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 非常 | 愤怒 | 和 | 一切 | 俄语 | 只是 | 然后 | . |

当时我对所有俄罗斯的事物都感到非常愤慨。

- [ɑː] , [ˌmædəmwə'zel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]

| ' | Ah | , | mademoiselle | , | it | is | true | we | are | enemies | , | but | we | are | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 小姐 | , | 它 | 是 | 真的 | 我们 | 是 | 敌人 | , | 但 | 我们 | 是 | 还 |

['dʒentlmən] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| gentlemen | , | ' | returned | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | , | - | 返回 | 这 | 男生 | , |

“啊，小姐，我们的确是敌人，但我们也是绅士，”男孩回答道。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][wʌn] .

| proving | that | he | at | least | was | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 那 | 他 | 在 | 至少 | 曾是 | 一 | . |

这证明他至少是其中之一。

[ai] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['les(ə)n][ɪn] [pə'laɪtnəs] ,

| I | thanked | him | for | his | lesson | in | politeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 谢谢 | 他 | 为了 | 他的 | 课 | 在 | 礼貌 | , |

我感谢他教我如何待人接物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] ,

| and | as | the | Baron | was | not | there | he | played | the | beautiful | hymn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 男爵 | 曾是 | 不是 | 那里 | 他 | 玩 | 这 | 美丽的 | 圣歌 | , |

由于男爵不在场，他便演奏了那首优美的赞美诗。

['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːk] [lʌŋz] .

| singing | it | enthusiastically | in | spite | of | the | danger | to | his | weak | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 它 | 踊跃 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 危险 | 到 | 他的 | 虚弱的 | 肺 | . |

尽管肺部虚弱，但他仍然热情地演唱。

[ə; eɪ] [truː] [mju'zɪʃ(ə)n] ['evɪdəntli] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ gləu ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

| A | true | musician | evidently | , | for | , | as | he | sung | his | pale | face | glowed | , | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 音乐家 | 显然 | , | 为了 | , | 作为 | 他 | 唱 | 他的 | 苍白 | 脸 | 发光 | , | 他的 | 眼睛 |

[ʃɒn] ,

| shone | , |
|---|---|
| 闪耀 | , |

他显然是一位真正的音乐家，因为当他唱歌时，他苍白的脸容光焕发，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒst] ['vɪgə(r)] [siːmd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm] .

| and | his | lost | vigor | seemed | restored | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 丢失的 | 活力 | 似乎 | 恢复 | 到 | 他 | . |

他似乎恢复了失去的活力。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [frendz] ;

| From | that | evening | we | were | fast | friends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 晚上 | 我们 | 是 | 快速地 | 朋友们 | ; |

从那天晚上起，我们就成了好朋友；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][dɪə(r)] [lædz] [æt; ət][həʊm] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] ['əʊpən][tuː; tə] [ðɪs]

| for | the | memory | of | certain | dear | lads | at | home | made | my | heart | open | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 记忆 | 的 | 肯定 | 亲爱的 | 小伙子们 | 在 | 家 | 制成 | 我的 | 心 | 打开 | 到 | 这 |

['ləʊnli] [bɔɪ] ,

| lonely | boy | , |
|---|---|---|
| 孤独 | 男生 | , |

因为想起家乡那些亲爱的伙伴们，我的心向这个孤独的男孩敞开了。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][məʊst] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .

| who | gave | me | in | return | the | most | grateful | affection | and | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 我 | 在 | 返回 | 这 | 最多 | 感激的 | 感情 | 和 | 服务 | . |

他们以最感激的爱和关怀回报了我。

[hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] - - , - [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] .

| He | begged | me | to | call | him | ' | Varjo | , | ' | as | his | mother | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 我 | 到 | 称呼 | 他 | - | - | , | - | 作为 | 他的 | 母亲 | 做过 | . |

他恳求我像他母亲一样叫他“瓦尔乔”。

[hiː; hi] [ 'kɔnstitjuːt ] [hɪm'self] [maɪ] ['eskɔːt] , ['erənd] - [bɔɪ] , [ frentʃ ] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['praɪvət]

| He | constituted | himself | my | escort | , | errand | - | boy | , | French | teacher | , | and | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 构成 | 他自己 | 我的 | 护送 | , | 差事 | - | 男生 | , | 法语 | 老师 | , | 和 | 私人的 |

[mju'zɪʃ(ə)n] ,

| musician | , |
|---|---|
| 音乐家 | , |

他一人身兼数职，既是我的护卫，又是我的跑腿，还是我的法语老师和私人乐师。

['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [wiːks] [ɪn'defɪnətli] ['plez(ə)nt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [weɪz] , [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

| making | those | weeks | indefinitely | pleasant | by | his | winning | ways | , | his | charming | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 那些 | 周 | 无限期 | 令人愉快的 | 经过 | 他的 | 获胜 | 方式 | , | 他的 | 迷人 | 小的 |

[ 'kɔnfidəns ] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] .

| confidences | , | and | faithful | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | , | 和 | 忠实 | 友谊 | . |

他以迷人的风度、动人的小秘密和真挚的友谊，让那几周过得无比愉快。

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['lesnz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [helpt] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

| We | had | much | fun | over | our | lessons | , | for | I | helped | him | about | his | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 很多 | 乐趣 | 超过 | 我们的 | 课程 | , | 为了 | 我 | 帮助 | 他 | 关于 | 他的 | 英语 | . |

我们上课的时候非常开心，因为我帮他学习英语。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [friː] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt]

| With | a | great | interest | in | free | America | , | and | an | intense | longing | to | hear | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 兴趣 | 在 | 自由的 | 美国 | , | 和 | 一个 | 激烈的 | 渴望 | 到 | 听到 | 关于 |

['aʊə(r)][wɔː(r)] ,

| our | war | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 战争 | , |

我对自由的美国抱有浓厚的兴趣，并且非常渴望了解我们战争的情况，

[ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'nəʊn] [tʌŋ] [dɪd][nɒt] [lɒŋ] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| the | barrier | of | an | unknown | tongue | did | not | long | stand | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 障碍 | 的 | 一个 | 未知 | 舌头 | 做过 | 不是 | 长的 | 站立 | 之间 | 我们 | . |

语言不通的障碍并没有在我们之间停留太久。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [maɪ][bæd] [ frentʃ ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [wiː; wi][gɒt][ɒn]['kæpɪt(ə)li] ;

| Beginning | with | my | bad | French | and | his | broken | English | , | we | got | on | capitally | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 我的 | 坏的 | 法语 | 和 | 他的 | 破碎的 | 英语 | , | 我们 | 得到 | 在 | 资本 | ; |

虽然我的法语很差，他的英语也磕磕巴巴，但我们相处得非常融洽；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌaʊt'dɪd][ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] , ['meɪkɪŋ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['prəʊgres] ,

| but | he | outdid | me | entirely | , | making | astonishing | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 胜出 | 我 | 完全 | , | 制作 | 惊人 | 进步 | , |

但他完全胜过我，取得了惊人的进步。

[ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [slæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [ˌekskl'meɪʃ(ə)n] , —

| though | he | often | slapped | his | forehead | with | the | despairing | exclamation | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 经常 | 被掌掴 | 他的 | 前额 | 和 | 这 | 绝望 | 感叹 | , | — |

尽管他常常绝望地拍打着额头，发出这样的感叹——

- [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪmbəsiːl] !

| ' | I | am | imbecile | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 白痴 | ! |

我是个白痴!

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə][hæv; həv] [lɜːn] [ðɪs] [biːst] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ! -

| I | never | can | will | shall | to | have | learn | this | beast | of | English | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 能 | 将要 | 将 | 到 | 有 | 学习 | 这 | 兽 | 的 | 英语 | ! | - |

我永远也学不会英语这门难学的学科!

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ,

| But | he | did | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | , |

但他确实做到了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [hiː; hi] [ɔːl'redi]

| and | in | a | month | had | added | a | new | language | to | the | five | he | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 月 | 有 | 额外 | 一个 | 新的 | 语言 | 到 | 这 | 五 | 他 | 已经 |

[pə'zest] .

| possessed | . |
|---|---|
| 拥有 | . |

一个月内，他除了已经掌握的五种语言外，又掌握了一种新语言。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

| His | music | was | the | delight | of | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 音乐 | 曾是 | 这 | 喜 | 的 | 这 | 房子 | ; |

他的音乐令全家人都感到愉悦;

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [geɪv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['kɔnsəts] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['mædəm] - , [ə; eɪ]

| and | he | often | gave | us | little | concerts | with | the | help | of | Madame | Teiblin | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 经常 | 给予 | 我们 | 小的 | 音乐会 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 夫人 | - | , | 一个 |

['dʒɜːmən][ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] ,

| German | St | . | Cecilia | , |
|---|---|---|---|---|
| 德语 | 英石 | . | 塞西莉亚 | , |

他经常在德国圣塞西莉亚·泰布林夫人的帮助下为我们举办小型音乐会。

[wɪð] [ə; eɪ] [krɒpt] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [sæk] , [krə'væt] , [ænd; ənd]['kɒlə(r)] .

| with | a | cropped | head | and | a | gentlemanly | sack | , | cravat | , | and | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 裁剪 | 头 | 和 | 一个 | 绅士风度 | 解雇 | , | 领结 | , | 和 | 衣领 | . |

他留着短发，穿着绅士风格的西装外套、领巾和衣领。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'spaɪəd] [ðeɪ] [gɒt] .

| Both | were | enthusiasts | , | and | the | longer | they | played | the | more | inspired | they | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 爱好者 | , | 和 | 这 | 更长 | 他们 | 玩 | 这 | 更多的 | 灵感 | 他们 | 得到 | . |

他们都是爱好者，而且玩得越久，就越有灵感。

[ðə; ði][piˈænəʊ][vaɪbɹˈeɪtɪd] , [ðə; ði] [stˈuːlz] [ kriːk ] , [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [dɑːnst] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

| The | piano | vibrated | , | the | stools | creaked | , | the | candles | danced | in | their | sockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钢琴 | 振动 | , | 这 | 凳子 | 嘎吱作响 | , | 这 | 蜡烛 | 跳舞 | 在 | 他们的 | 插座 | , |

钢琴震动，凳子吱嘎作响，蜡烛在烛台上摇曳生姿。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][sæt] [mjuːt] [waɪl] [ðə; ði][fɔː(r)] [waɪt] [hændz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌp][ænd; ənd]

| and | every | one | sat | mute | while | the | four | white | hands | chased | one | another | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 卫星 | 沉默的 | 尽管 | 这 | 四 | 白色的 | 双手 | 追逐 | 一 | 其他 | 向上 | 和 |

[daʊn] [ðə; ði] [kiːz] ,

| down | the | keys | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 钥匙 | , |

所有人都静静地坐着，看着四只白手在琴键上互相追逐着上下敲击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [faɪn] ['feɪsɪz] [biːmd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ekstəsi] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

| and | the | two | fine | faces | beamed | with | such | ecstasy | that | we | almost | expected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 美好的 | 面孔 | 光束 | 和 | 这样的 | 狂喜 | 那 | 我们 | 几乎 | 预期的 | 到 |

[siː] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [pə'fɔrmə-z] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['wɜːlwɪnd] .

| see | instrument | and | performers | disappear | in | a | musical | whirlwind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 乐器 | 和 | 表演者 | 消失 | 在 | 一个 | 音乐 | 旋风 | . |

两张俊俏的脸上洋溢着无比的喜悦，我们几乎以为乐器和演奏者会消失在音乐的旋风中。

[leɪk] ['leɪmən] [wɪl] ['nevə(r)] [siːm] [səʊ] ['lʌvli] [ə'gen] [æz; əz] [wen] ['lædi] [ænd; ənd][aɪ] [ rəum ] [ə'baʊt]

| Lake | Leman | will | never | seem | so | lovely | again | as | when | Laddie | and | I | roamed | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 莱曼 | 将要 | 绝不 | 似乎 | 所以 | 迷人的 | 再次 | 作为 | 什么时候 | 拉迪 | 和 | 我 | 漫游 | 关于 |

[ɪts] [ʃɔːz] ,

| its | shores | , |
|---|---|---|
| 它是 | 海岸 | , |

莱曼湖在我眼中再也不会像我和拉迪在湖边漫步时那样美丽了。

['fləʊtɪd] [ɒn] [ɪts] ['bʊzəm] ,

| floated | on | its | bosom | , |
|---|---|---|---|---|
| 漂浮 | 在 | 它是 | 怀 | , |

漂浮在它的胸膛上，

[ɔː(r)] [leɪd] ['splendɪd] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃætəʊ] .

| or | laid | splendid | plans | for | the | future | in | the | sunny | garden | of | the | old | chateau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 铺设 | 灿烂 | 计划 | 为了 | 这 | 未来 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 花园 | 的 | 这 | 老的 | 城堡 | . |

或者在古老城堡阳光明媚的花园里，为未来制定了美好的计划。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [lɑːst] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

| I | tried | it | again | last | year | , | but | the | charm | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 它 | 再次 | 最后的 | 年 | , | 但 | 这 | 魅力 | 曾是 | 已消失 | , |

我去年又试了一次，但已经没有那种感觉了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [mɪst] [maɪ] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʌn] , [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] ,

| for | I | missed | my | boy | with | his | fun | , | his | music | , | and | the | frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 错过 | 我的 | 男生 | 和 | 他的 | 乐趣 | , | 他的 | 音乐 | , | 和 | 这 | 坦率 | , |

因为我想念我的儿子，想念他的快乐、他的音乐和他的坦率。

[freʃ] [ə'fekʃn] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑː] ,

| fresh | affection | he | gave | his | ' | little | mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 感情 | 他 | 给予 | 他的 | - | 小的 | 妈妈 | , |

他给了他的"小妈妈"一种全新的爱意，

- [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['spɪnstə(r)] [huː] [lʌvd] [hɪm] [laɪk] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

| ' | as | he | insisted | on | calling | the | lofty | spinster | who | loved | him | like | half | - | a | - | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 他 | 坚持 | 在 | 呼叫 | 这 | 高远 | 单身女子 | WHO | 喜爱 | 他 | 喜欢 | 一半 | - | 一个 | - | 打 |

[ 'grænd,mʌðə ] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

| grandmothers | rolled | into | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 祖母们 | 滚动 | 进入 | 一 | . |

他坚持这样称呼那位高傲的老处女，她爱他就像爱六个祖母一样。

[dɪ'sembə(r)] ['rəʊzɪz] ['blɒsəmd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnz] [ðen] ,

| December | roses | blossomed | in | the | gardens | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | 玫瑰 | 盛开 | 在 | 这 | 花园 | 然后 | , |

那时，十二月的玫瑰在花园里盛开。

[ænd; ənd] ['lædi] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊzi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] ['dɪnə(r)] .

| and | Laddie | never | failed | to | have | a | posy | ready | for | me | at | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉迪 | 绝不 | 失败的 | 到 | 有 | 一个 | 铭文 | 准备好 | 为了 | 我 | 在 | 晚餐 | . |

拉迪总会在晚餐时为我准备一束鲜花。

[fjuː] ['iːvnɪŋz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] - [ 'kɔnfidəns ] - [ɪn][maɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] ,

| Few | evenings | passed | without | ' | confidences | ' | in | my | corner | of | the | salon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 晚上 | 通过了 | 没有 | - | 秘密 | - | 在 | 我的 | 角落 | 的 | 这 | 沙龙 | , |

几乎每天晚上，在我沙龙的角落里，都会发生一些"私事"。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['meri] ['lɪt(ə)l] [nəʊts] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə][faɪnd] [tʌkt]

| and | I | still | have | a | pile | of | merry | little | notes | which | I | used | to | find | tucked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仍然 | 有 | 一个 | 桩 | 的 | 欢乐 | 小的 | 笔记 | 哪个 | 我 | 用过的 | 到 | 寻找 | 塞进去 |

['ʌndə(r)][maɪ][dɔː(r)] .

| under | my | door | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 我的 | 门 | . |

我仍然保存着一堆以前经常从门缝底下找到的、充满欢乐的小纸条。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪt]

| He | called | them | chapters | of | a | great | history | we | were | to | write |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 他们 | 章节 | 的 | 一个 | 伟大的 | 历史 | 我们 | 是 | 到 | 写 |

[tə'geðə(r)] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

他称这些章节是我们即将共同谱写的伟大历史的一部分。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - - [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [drəʊl] ['pɪktʃəz] ,

| and | being | a | ' | polisson | ' | he | illustrated | it | with | droll | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 一个 | - | 波利松 | - | 他 | 插图 | 它 | 和 | 滑稽 | 图片 | , |

作为一个“波利松”(polisson，指作者或艺术家)，他用滑稽的图画来诠释它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊ'mæns] .

| and | a | funny | mixture | of | French | and | English | romance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 有趣的 | 混合物 | 的 | 法语 | 和 | 英语 | 浪漫 | . |

以及一段有趣的法式和英式浪漫故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

| It | was | very | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 令人愉快的 | , |

非常愉快。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| but | like | all | pleasant | things | in | this | world | of | change | it | soon | came | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 全部 | 令人愉快的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 改变 | 它 | 很快 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

但就像这个瞬息万变的世界里所有美好的事物一样，它很快就结束了。

[wen] [ai] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] [wiː; wi]['dʒəʊkɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði][nekst] [meɪ] ,

| When | I | left | for | Italy | we | jokingly | agreed | to | meet | in | Paris | the | next | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 左边 | 为了 | 意大利 | 我们 | 开玩笑地 | 同意 | 到 | 见面 | 在 | 巴黎 | 这 | 下一个 | 可能 | , |

我去意大利的时候，我们开玩笑地约定第二年五月在巴黎见面。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['riːəli] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [miːt] [ə'gen] ,

| but | neither | really | felt | that | we | should | ever | meet | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 真的 | 毛毡 | 那 | 我们 | 应该 | 曾经 | 见面 | 再次 | , |

但我们俩都觉得我们不应该再见面了。

[fɔː(r); fə(r)] ['lædi] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd]

| for | Laddie | hardly | expected | to | outlive | the | winter | , | and | I | felt | sure | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拉迪 | 几乎 | 预期的 | 到 | 活得更久 | 这 | 冬天 | , | 和 | 我 | 毛毡 | 当然 | 我 | 应该 |

[suːn] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

| soon | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|
| 很快 | 是 | 被遗忘的 | . |

拉迪几乎不认为自己能活过这个冬天，我也确信自己很快就会被遗忘。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [maɪ][hænd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [bɔɪz] [aɪz] ,

| As | he | kissed | my | hand | there | were | tears | in | my | boy's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 亲吻 | 我的 | 手 | 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 我的 | 男孩们 | 眼睛 | , |

他吻我的手时，我儿子的眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃəʊk] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['tʃɪəfəli] —

| and | a | choke | in | the | voice | that | tried | to | say | cheerfully | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 呛 | 在 | 这 | 嗓音 | 那 | 尝试 | 到 | 说 | 愉快地 | — |

他试图用欢快的语气说话，但声音却哽咽了——

- [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] , [dɪə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑ:] .

| ' | Bon | voyage | , | dear | and | good | little | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 邦 | 航程 | , | 亲爱的 | 和 | 好的 | 小的 | 妈妈 | . |

一路顺风，亲爱的乖妈妈。

[ai][du:; də][nɒt] [seɪ] [ə'dju:] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'ju:][rə'vwɑ:r] . -

| I | do | not | say | adieu | , | but | au | revoir | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 说 | 再见 | , | 但 | au | 再见 | . | - |

我不是说再见，而是再见。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [feɪs] ['vænɪʃd] ,

| Then | the | carriage | rolled | away | , | the | wistful | face | vanished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 运输 | 滚动 | 离开 | , | 这 | 怅惘 | 脸 | 消失了 | , |

然后马车驶离，那张怅然的脸也消失了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['lædi] ,

| and | nothing | remained | to | me | but | the | memory | of | Laddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 剩余 | 到 | 我 | 但 | 这 | 记忆 | 的 | 拉迪 | , |

我唯一留下的，只有对拉迪的回忆。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪn] [ɒn][maɪ] [glʌv] [weə(r)] [ə; eɪ][drɒp][hæd; həd] ['fɔ:lən] .

| and | a | little | stain | on | my | glove | where | a | drop | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 弄脏 | 在 | 我的 | 手套 | 在哪里 | 一个 | 降低 | 有 | 倒下 | . |

手套上还有一小块污渍，是之前滴落的一滴水留下的。

[æz; əz][ai] [dru:] [nɪə(r)]['pærɪs][sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd]

| As | I | drew | near | Paris | six | months | later | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 画 | 靠近 | 巴黎 | 六 | 几个月 | 之后 | , | 和 |

六个月后，当我临近巴黎时，

[faʊnd] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [mi:t] - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [geɪ] ['sɪti] ,

| found | myself | wishing | that | I | might | meet | Varjo | in | the | great | , | gay | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 我 | 祝 | 那 | 我 | 可能 | 见面 | - | 在 | 这 | 伟大的 | , | 同性恋 | 城市 | , |

我发现自己竟然希望能在那个伟大的同性恋城市里见到瓦尔约。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][maɪ] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | wondering | if | there | was | any | chance | of | my | doing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 机会 | 的 | 我的 | 正在做 | 它 | , |

并想知道我有没有可能做到，

[ai]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm][səʊ] [su:n] ; [bʌt; bət] ,

| I | never | dreamed | of | seeing | him | so | soon | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 梦见 | 的 | 看到 | 他 | 所以 | 很快 | ; | 但 | , |

我从未想过这么快就能见到他；但是，

[æz; əz][ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ðæt] [ pɔ: ] [θru:] [ðə; ði]

| as | I | made | my | way | among | the | crowd | of | passengers | that | poured | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 制成 | 我的 | 方式 | 之中 | 这 | 人群 | 的 | 乘客 | 那 | 倾倒 | 通过 | 这 |

['steɪʃ(ə)n] ,

| station | , |
|---|---|
| 车站 | , |

当我穿过涌入车站的熙熙攘攘的乘客人群时，

['fi:lɪŋ] ['taɪəd] , [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] ,

| feeling | tired | , | bewildered | , | and | homesick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 疲劳的 | , | 困惑 | , | 和 | 想家 | , |

感到疲惫、困惑和想家。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [kæp] [weɪv] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| I | suddenly | saw | a | blue | and | white | cap | wave | wildly | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 突然 | 锯 | 一个 | 蓝色的 | 和 | 白色的 | 帽 | 海浪 | 疯狂地 | 在 | 这 | 空气 | , |

我突然看到一顶蓝白相间的帽子在空中疯狂地挥舞着，

[ðen] [lædiːz] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ə'pɪəd] ,
**then Laddie's beaming face appeared ,**
然后 小伙子的 光芒四射 脸 出现 ,

然后，拉迪灿烂的笑容出现了，

[ænd; ənd] [lædiːz] ['iːgə(r)] [hændz][ grɑːsp, græsp ] [maɪn] [səʊ] ['kɔːdiəli] [ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]
**and Laddie's eager hands grasped mine so cordially that I began to laugh at**
和 小伙子的 渴望的 双手 抓住 矿 所以 诚挚地 那 我 开始 到 笑 在
[wʌns] ,
**once ,**
一次 ,

拉迪急切地握住我的手，热情得让我立刻笑了起来。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['pærɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [həʊm] .
**and felt that Paris was almost as good as home .**
和 毛毡 那 巴黎 曾是 几乎 作为 好的 作为 家 .

并觉得巴黎几乎和家一样好。

- [ɑː] , [hɑː] ! [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)]
**' Ah , ha ! behold the little mamma , who did not think to see again her**
- 啊 , 哈 ! 看哪 这 小的 妈妈 , WHO 做过 不是 思考 到 看 再次 她
[bæd] [sʌn] !
**bad son !**
坏的 儿子 !

“啊，哈！瞧瞧这位小妈妈，她没想到还会再见到她那坏儿子！”

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [glæd] [ðæt] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [faɪn] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl]
**I am greatly glad that I make the fine surprise for you as you come all**
我 是 非常 高兴的 那 我 制作 这 美好的 惊喜 为了 你 作为 你 来 全部
['wɪəri] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
**weary to this place of noise .**
厌倦 到 这 地方 的 噪音 .

我很高兴能给你带来这份惊喜，让你在疲惫不堪地来到这个喧嚣的地方时感到无比欣慰。

[gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bɪlɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [mædəməzɛlz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə]
**Give to me the billets , for I am still mademoiselle's servant and go to**
给 到 我 这 坯料 , 为了 我 是 仍然 小姐的 仆人 和 去 到
[faɪnd] [ðə; ði] ['kɒfəz] . -
**find the coffers . '**
寻找 这 金库 . -

把账单给我，因为我还是小姐的仆人，你去找金库。

[hiː; hi] [gɒt] [maɪ] [trʌŋks] , [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
**He got my trunks , put me into a carriage ,**
他 得到 我的 树干 , 放 我 进入 一个 运输 ,

他拿走了我的行李箱，把我放进马车里，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [rəʊld] ['merəli] [ə'weɪ] [ai] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [səʊ]
**and as we rolled merrily away I asked how he chanced to meet me so**
和 作为 我们 滚动 兴高采烈地 离开 我 问 如何 他 偶然 到 见面 我 所以
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
**unexpectedly .**
不料 .

当我们兴高采烈地离开时，我问他怎么会如此意外地遇到我。

['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,

| Knowing | where | I | intended | to | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 在哪里 | 我 | 故意的 | 到 | 停留 | , |

我知道自己打算住在哪里，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'keɪʒnəli] [tɪl] [ai]['nəutifaid] ['mædəm] [diː] . [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

| he | had | called | occasionally | till | I | notified | Madame | D | . | of | the | day | and | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 称为 | 偶尔 | 直到 | 我 | 已通知 | 夫人 | D | . | 的 | 这 | 天 | 和 | 小时 |

[ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

| of | my | arrival | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 到达 | , |

他偶尔会打电话来，直到我通知D夫人我到达的日期和时间为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [meɪk] [ðə; ði] [faɪn] [sə'praɪz] . -

| and | then | he | had | come | to | ' | make | the | fine | surprise | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 有 | 来 | 到 | - | 制作 | 这 | 美好的 | 惊喜 | . | - |

然后他来是为了“制造一个惊喜”。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [bɔɪ] ,

| He | enjoyed | the | joke | like | a | true | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 享受 | 这 | 开玩笑 | 喜欢 | 一个 | 真的 | 男生 | , |

他像个真正的男孩一样，很喜欢这个玩笑。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ] [geɪ] [hiː; hi] [siːmd] .

| and | I | was | glad | to | see | how | well | he | looked | , | and | how | gay | he | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 如何 | 出色地 | 他 | 看起来 | , | 和 | 如何 | 同性恋 | 他 | 似乎 | . |

我很高兴看到他气色很好，而且看起来很像个同性恋。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ? -

| ' | You | are | better | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 更好的 | ? | - |

“你好些了吗？”

[ai] [sed] .

| I | said | . |
|---|---|---|
| 我 | 说 | . |

我说。

- [ai] ['truːli] [həʊp] [səʊ] .

| ' | I | truly | hope | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 真的 | 希望 | 所以 | . |

我真心希望如此。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [kɒf] [les] .

| The | winter | was | good | to | me | and | I | cough | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 曾是 | 好的 | 到 | 我 | 和 | 我 | 咳嗽 | 较少的 | . |

这个冬天对我很好，我的咳嗽也少了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊp] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] [maɪ][fɪə(r)][baɪ][ə; eɪ][sæd] [feɪs] .

| It | is | a | small | hope | , | but | I | do | not | enlarge | my | fear | by | a | sad | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 小的 | 希望 | , | 但 | 我 | 做 | 不是 | 放大 | 我的 | 害怕 | 经过 | 一个 | 伤心 | 脸 | . |

这只是一线希望，但我不会因为悲伤的表情而加剧我的恐惧。

[ai] [jet] [wɜːk] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːs] ,

| I | yet | work | and | save | a | little | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然而 | 工作 | 和 | 节省 | 一个 | 小的 | 钱包 | , |

我仍然工作，也攒下了一些钱。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hevinəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃærəti] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

| so | that | I | may | not | be | a | heaviness | to | those | who | have | the | charity | to | finish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可能 | 不是 | 是 | 一个 | 沉重 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 这 | 慈善机构 | 到 | 结束 |

[ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [jet] [daɪ] . -

| me | if | I | fall | back | and | yet | die | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 如果 | 我 | 落下 | 后退 | 和 | 然而 | 死 | . | - |

这样，即使我倒下死去，也不会成为那些有爱心的人的负担，他们会帮助我渡过难关。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,

| I | would | not | hear | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 听到 | 的 | 那 | , |

我绝不会接受这种事。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

| and | told | him | he | looked | as | well | and | happy | as | if | he | had | found | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 他 | 看起来 | 作为 | 出色地 | 和 | 快乐的 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 成立 | 一个 |

['fɔːtʃuːn] .

| fortune | . |
|---|---|
| 财富 | . |

并告诉他，他看上去精神焕发，非常开心，就像发了财一样。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] [baʊ; bəʊ] ,

| He | laughed | , | and | answered | with | his | fine | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | , | 和 | 回答 | 和 | 他的 | 美好的 | 弓 | , |

他笑了，并用他那把精美的弓回答道。

- [aɪ] [hæv; həv] .

| ' | I | have | . |
|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | . |

'我有。

[bɪ'həʊld] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| Behold | , | you | come | to | make | the | fête | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | 你 | 来 | 到 | 制作 | 这 | 宴请 | 为了 | 我 | . |

瞧，你来为我举办宴会了。

[aɪ] [faɪnd] ['ɔːlsəʊ] [hɪə(r)] [maɪ] [frendz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] .

| I | find | also | here | my | friends | Joseph | and | Napoleon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 还 | 这里 | 我的 | 朋友们 | 约瑟夫 | 和 | 拿破仑 | . |

我在这里还遇到了我的朋友约瑟夫和拿破仑。

[pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [maʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [breɪv] [bɔɪz] ,

| Poor | as | mouses | of | the | church | , | as | you | say | , | but | brave | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 作为 | 老鼠 | 的 | 这 | 教会 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 但 | 勇敢的 | 男孩们 | , |

正如你所说，他们穷得像教堂里的老鼠一样，但却是勇敢的孩子们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['geɪəti] . -

| and | we | work | together | with | much | gaiety | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 工作 | 一起 | 和 | 很多 | 欢乐 | . | - |

我们一起工作，气氛非常愉快。

[wen] [aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [gaɪd] [ə'baʊt] ['pærɪs] ,

| When | I | asked | if | he | had | leisure | to | be | my | guide | about | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 问 | 如果 | 他 | 有 | 闲暇 | 到 | 是 | 我的 | 指导 | 关于 | 巴黎 | , |

当我问他是否有空做我的巴黎导游时，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ; [hiː; hi] [ prɑːns, præns ] ,

| for | my | time | was | short | and | I | wanted | to | see | everything | ; | he | pranced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 时间 | 曾是 | 短的 | 和 | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 一切 | ; | 他 | 轻快地 | , |

因为我的时间很短，我想看遍所有东西；他昂首阔步，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [plænd]

| and | told | me | he | had | promised | himself | a | holiday | , | and | had | planned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 他 | 有 | 承诺 | 他自己 | 一个 | 假期 | , | 和 | 有 | 计划 |

['meni] [ɪk'skɜːrʒən] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ,

| many | excursions | the | most | wonderful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 短途旅行 | 这 | 最多 | 精彩的 | , |

他告诉我他已经答应自己要放假，并且计划了很多精彩的短途旅行。

['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪ] .

| charming | , | and | gay | . |
|---|---|---|---|---|
| 迷人 | , | 和 | 同性恋 | . |

迷人，而且是同性恋。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ˌem 'iː][æt; ət] [mə'dæmz] ,

| Then | , | having | settled | me | at | Madame's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 拥有 | 定居 | 我 | 在 | 夫人的 | , |

然后，把我安顿在夫人家后，

[hiː; hi] [went] ['blaɪðli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]

| he | went | blithely | away | to | what | I | afterwards | discovered | were | very | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 兴高采烈地 | 离开 | 到 | 什么 | 我 | 然后 | 发现 | 是 | 非常 | 贫穷的 |

['lɒdʒɪŋz] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| lodgings | , | across | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 住宿 | , | 穿过 | 这 | 河 | . |

他兴高采烈地去了河对岸，后来我才知道那是一间非常简陋的住处。

[nekst] [deɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][ɔːl][maɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]['træv(ə)l] .

| Next | day | began | the | pleasantest | fortnight | in | all | my | year | of | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 开始 | 这 | 最令人愉悦的 | 两星期 | 在 | 全部 | 我的 | 年 | 的 | 旅行 | . |

第二天，我便开始了全年旅行中最愉快的两周。

['lædi] [ə'pɪəd] ['ɜːli] , ['elɪgənt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [hæt][ænd; ənd] [bʌf] [glʌvz] ,

| Laddie | appeared | early | , | elegant | to | behold | , | in | a | new | hat | and | buff | gloves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉迪 | 出现 | 早期的 | , | 优雅的 | 到 | 看哪 | , | 在 | 一个 | 新的 | 帽子 | 和 | 增幅 | 手套 | , |

拉迪早早出现，仪态万方，戴着一顶新帽子和一副浅黄色手套。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][bɪg] [sʌn]

| and | was | immensely | amused | because | the | servant | informed | me | that | my | big | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 非常 | 觉得好笑 | 因为 | 这 | 仆人 | 知情的 | 我 | 那 | 我的 | 大的 | 儿子 |

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| had | arrived | . |
|---|---|---|
| 有 | 到达的 | . |

仆人告诉我，我的大儿子到了，这让我觉得非常有趣。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [ɪn]['pærɪs][ɪz][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['bɒnɪt] .

| I | believe | the | first | thing | a | woman | does | in | Paris | is | to | buy | a | new | bonnet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 第一的 | 事物 | 一个 | 女士 | 做 | 在 | 巴黎 | 是 | 到 | 买 | 一个 | 新的 | 引擎盖 | . |

我认为女人到巴黎做的第一件事就是买一顶新帽子。

[aɪ][dɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd][let] - [maɪ][sʌn] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ frentʃ ] ,

| I | did | , | or | rather | stood | by | and | let | ' | my | son | ' | do | it | in | the | best | of | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | , | 或者 | 相当 | 站立 | 经过 | 和 | 让 | - | 我的 | 儿子 | - | 做 | 它 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 法语 | , |

我照做了，或者更确切地说，我站在一旁，让“我的儿子”用他最流利的法语完成了这件事。

['əʊnli] ['wɪspərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['gɔːdʒəs] [ 'ʃæpəu ] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['feðər] ,

| only | whispering | when | he | proposed | gorgeous | chapeaus | full | of | flowers | and | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 耳语 | 什么时候 | 他 | 建议的 | 华丽的 | 帽子 | 满的 | 的 | 花朵 | 和 | 羽毛 | , |

他只轻声细语地向她求婚，求婚时准备了缀满鲜花和羽毛的华丽帽子。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | I | could | not | afford | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 不是 | 买得起 | 它 | . |

我买不起。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊə(r)] [i'kɔnəmiz] , [mʌst; məst][wiː; wi] ?
we must make our economies , must we ?
我们 必须 制作 我们的 经济体 , 必须 我们 ?

我们必须发展经济，对吗?

[siː] , [ðen] , [ðɪs] ['mɒdɪst] , [pɜːl] - ['kʌləd] [wʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [kreɪp] [rəʊz] .
See , then , this modest , pearl - colored one , with the crape rose .
看 , 然后 , 这 谦虚的 , 珍珠 - 有色 一 , 和 这 黑纱 玫瑰 .

你看，这尊朴素的珍珠色雕像，上面还绣着一朵紫薇玫瑰。

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] , [ænd; ənd][biː; bi][məʊst] ['elɪgənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] .
Yes , we will have that , and be most elegant for the Sunday promenade .
是的 , 我们 将要 有 那 , 和 是 最多 优雅的 为了 这 星期日 长廊 .
-
'
-
-

是的，我们会准备那套衣服，在周日的散步中展现最优雅的姿态。

[ai][fɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [piː] - [griːn] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [pluːm] [ɪf] [hiː; hi]
I fear I should have bought a pea - green hat with a yellow plume if he
我 害怕 我 应该 有 买 一个 豌豆 - 绿色的 帽子 和 一个 黄色的 羽 如果 他
[hæd; həd][ɜːrdʒd][ˌaɪ 'tiː] ,
had urged it ,
有 敦促 它 ,

如果他当时力劝我，我恐怕就买了一顶豌豆绿底黄色羽毛的帽子。

[səʊ] ['wiːdˌsəm] [ænd; ənd][drəʊl][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [wɜːdz] .
so wheedlesome and droll were his ways and words .
所以 好色的 和 滑稽 是 他的 方式 和 字 .

他的言行举止如此谄媚滑稽。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdɪst] [wʌn][wɒz; wəz][sent] [həʊm]
His good taste saved me , however , and the modest one was sent home
他的 好的 品尝 已保存 我 , 然而 , 和 这 谦虚的 一 曾是 发送 家
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
for the morrow ,
为了 这 明天 ,

然而，他的好品味救了我一命，那位谦逊的人被送回家过第二天了。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
when we were to meet Joseph and Napoleon and go to the
什么时候 我们 是 到 见面 约瑟夫 和 拿破仑 和 去 到 这
['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ['gɑːd(ə)n] .
concert in the Tuileries garden .
音乐会 在 这 杜乐丽 花园 .

当我们与约瑟夫和拿破仑会面，并前往杜乐丽花园欣赏音乐会时。

[ðen] [wiː; wi][set] [ɒf] [ɒn]['aʊə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,
Then we set off on our day of sight - seeing ,
然后 我们 放 离开 在 我们的 天 的 视线 - 看到 ,

然后我们开始了当天的观光行程。

[ænd; ənd] ['lædi] [pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] .
and Laddie proved himself an excellent guide .
和 拉迪 已证实 他自己 一个 出色的 指导 .

拉迪证明自己是一位优秀的向导。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [trɪp] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['sɪti] , [ə; eɪ] [geɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ]

| We | had | a | charming | trip | about | the | enchanted | city | , | a | gay | lunch | at | a | café |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 迷人 | 旅行 | 关于 | 这 | 迷人的 | 城市 | , | 一个 | 同性恋 | 午餐 | 在 | 一个 | 咖啡店 |

,

,

,

我们在这座迷人的城市里度过了一段愉快的时光，还在一家咖啡馆享用了美味的午餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːst] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːvə(r)] .

| and | a | first | brief | glimpse | of | the | Louvre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第一的 | 简短的 | 一瞥 | 的 | 这 | 卢浮宫 | . |

并初次瞥见卢浮宫。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['pəʊzi][æt; ət][maɪ] [pleɪs] ;

| At | dinner | - | time | I | found | a | posy | at | my | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚餐 | - | 时间 | 我 | 成立 | 一个 | 铭文 | 在 | 我的 | 地方 | ; |

晚餐时分，我在家里发现了一束鲜花；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['lædi] [keɪm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['sælɒn] , ['pleɪɪŋ] [tuː; tə]

| and | afterward | Laddie | came | and | spent | the | evening | in | my | little | salon | , | playing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 拉迪 | 来了 | 和 | 花费 | 这 | 晚上 | 在 | 我的 | 小的 | 沙龙 | , | 玩耍 | 到 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

之后，拉迪来了，在我那间小客厅里待了一晚上，给我演奏乐器。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] - [ 'bæbliŋ ] [ænd; ənd] [ 'plezəntri ] . -

| and | having | what | he | called | ' | babblings | and | pleasantries | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 什么 | 他 | 称为 | - | 胡言乱语 | 和 | 客套话 | . | - |

他称之为“闲聊和客套话”。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪŋ] - ['vænəti][feə(r)] - ['ɪntuː] ['pɒlɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

| I | found | that | he | was | translating | ' | Vanity | Fair | ' | into | Polish | , | and | intended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 翻译 | - | 虚荣 | 公平的 | - | 进入 | 抛光 | , | 和 | 故意的 | 到 |

[sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] .

| sell | it | at | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 卖 | 它 | 在 | 家 | . |

我发现他正在将《名利场》翻译成波兰语，打算在国内出售。

[hiː; hi] [ kən'vʌls ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː; tə] [pʊt] ['kɒkni] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [slæŋ] ['ɪntuː]

| He | convulsed | me | with | his | struggles | to | put | cockney | English | and | slang | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抽搐 | 我 | 和 | 他的 | 斗争 | 到 | 放 | 伦敦东区口音 | 英语 | 和 | 俚语 | 进入 |

[gʊd] ['pɒlɪʃ] ,

| good | Polish | , |
|---|---|---|
| 好的 | 抛光 | , |

他努力用蹩脚的波兰语表达伦敦东区口音和俚语，这让我感到十分吃力。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] .

| for | he | had | saved | up | a | list | of | words | for | me | to | explain | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已保存 | 向上 | 一个 | 列表 | 的 | 字 | 为了 | 我 | 到 | 解释 | 到 | 他 | . |

因为他事先准备了一份词汇表，让我给他解释。

[heɪ] - [stæk] [ænd; ənd] [biːn] - [pɒt][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ][rɪ'membə(r)] ;

| Hay | - | stack | and | bean | - | pot | were | among | them | , | I | remember | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干草 | - | 堆 | 和 | 豆 | - | 锅 | 是 | 之中 | 他们 | , | 我 | 记住 | ; |

我记得，干草堆和豆罐也在其中；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] [ɪg'zɔːstɪd] .

| and | when | he | had | mastered | the | meanings | he | fell | upon | the | sofa | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 精通 | 这 | 含义 | 他 | 跌倒 | 之上 | 这 | 沙发 | 筋疲力尽的 | . |

当他完全理解了其中的含义后，便筋疲力尽地倒在了沙发上。

['ʌðə(r)] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][wi:; wi][led][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðə(r)] :

| **Other** | **days** | **like** | **this** | **followed** | **,** | **and** | **we** | **led** | **a** | **happy** | **life** | **together** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 天 | 喜欢 | 这 | 随后 | , | 和 | 我们 | 引领 | 一个 | 快乐的 | 生活 | 一起 | : |

此后的日子也大多如此，我们一起过着幸福的生活：

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [twelv] [j'iəz] - [ˌsi:ni'ɒrəti] [meɪd] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] ,

| **for** | **my** | **twelve** | **years** | **'** | **seniority** | **made** | **our** | **adventures** | **quite** | **proper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 十二 | 年 | - | 资历 | 制成 | 我们的 | 冒险 | 相当 | 恰当的 | , |

我十二年的资历使我们的冒险经历显得合情合理。

[ænd; ənd][ai] ['fɪələsli] [went] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][maɪ][bɪg] [sʌn] .

| **and** | **I** | **fearlessly** | **went** | **anywhere** | **on** | **the** | **arm** | **of** | **my** | **big** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 无畏地 | 去 | 任何地方 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 我的 | 大的 | 儿子 | . |

我无所畏惧地挽着大儿子的胳膊去任何地方。

[nɒt] [tu:; tə][ 'θiətə, 'θi:ə- ][ɔ:(r)][bɔ:lz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hi:tɪd] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][bæd][fɔ:(r); fə(r)]

| **Not** | **to** | **theatres** | **or** | **balls** | **,** | **however** | **,** | **for** | **heated** | **rooms** | **were** | **bad** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 剧院 | 或者 | 球 | , | 然而 | , | 为了 | 加热 | 房间 | 是 | 坏的 | 为了 |

['lædi] ,

| **Laddie** | **,** |
|---|---|
| 拉迪 | , |

不过，他不能去剧院或舞会，因为温暖的房间对拉迪不好。

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [trɪps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['weðə(r)] , ['kwaɪət][strəʊlz][ɪn]

| **but** | **pleasant** | **trips** | **out** | **of** | **the** | **city** | **in** | **the** | **bright** | **spring** | **weather** | **,** | **quiet** | **strolls** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 令人愉快的 | 旅行 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | 在 | 这 | 明亮的 | 春天 | 天气 | , | 安静的 | 漫步 | 在 |

[ðə; ði] ['ga:dnz] ,

| **the** | **gardens** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 花园 | , |

但在阳光明媚的春日里，到城外旅行很愉快，在花园里安静地漫步也很惬意。

['mu:nlaɪt] ['kɔnsəts] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] ; [ɔ:(r)] , [best][ɒv; əv][ɔ:l] ,

| **moonlight** | **concerts** | **in** | **the** | **Champs** | **Elysées** | **;** | **or** | **,** | **best** | **of** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月光 | 音乐会 | 在 | 这 | 冠军 | 爱丽舍宫 | ; | 或者 | , | 最好的 | 的 | 全部 | , |

香榭丽舍大街上的月光音乐会；或者，最好的选择是，

[lɒŋ] [tɔ:ks] [wɪð] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['sælɒn] , [wɪð] [ðə; ði][gæs] [tɜ:nd] [ləʊ] ,

| **long** | **talks** | **with** | **music** | **in** | **the** | **little** | **red** | **salon** | **,** | **with** | **the** | **gas** | **turned** | **low** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 会谈 | 和 | 音乐 | 在 | 这 | 小的 | 红色的 | 沙龙 | , | 和 | 这 | 气体 | 转向 | 低的 | , |

在小红客厅里，伴着音乐，煤气调得很低，两人进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] ['rɪvəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] .

| **and** | **the** | **ever** | **-** | **changing** | **scenes** | **of** | **the** | **Rue** | **de** | **Rivoli** | **under** | **the** | **balcony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾经 | - | 变化 | 场景 | 的 | 这 | 后悔 | 德 | 里沃利 | 在下面 | 这 | 阳台 | . |

以及阳台下里沃利街不断变化的景色。

['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['pleʒəz] [mɔ:(r)] ['tʃi:pli] ['pɜ:rtʃəst] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ,

| **Never** | **were** | **pleasures** | **more** | **cheaply** | **purchased** | **or** | **more** | **thoroughly** | **enjoyed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 快乐 | 更多的 | 便宜 | 购买 | 或者 | 更多的 | 彻底 | 享受 | , |

快乐从未如此轻易就能获得，也从未如此彻底地享受过。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['aʊə(r)] [pɜ:rsɪz] ,

| **for** | **our** | **hearts** | **were** | **as** | **light** | **as** | **our** | **purses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 心 | 是 | 作为 | 光 | 作为 | 我们的 | 钱包 | , |

因为我们的心就像我们的钱包一样轻盈，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] - ['lɪt(ə)l] [i'kɔnəmiz] - [geɪv] [zest][tu:; tə]['aʊə(r)] [ˌə'mju:zmənts] .

| **and** | **our** | **'** | **little** | **economies** | **'** | **gave** | **zest** | **to** | **our** | **amusements** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | - | 小的 | 经济体 | - | 给予 | 热情 | 到 | 我们的 | 娱乐 | . |

我们的“小节俭”为我们的娱乐增添了乐趣。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] ,

| Joseph | and | Napoleon | sometimes | joined | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 和 | 拿破仑 | 有时 | 加入 | 我们 | , |

约瑟夫和拿破仑有时也会加入我们，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ɪn][maɪ] ['elɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ɪn'vælɪd]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] ,

| and | I | felt | in | my | element | with | the | three | invalid | soldier | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 在 | 我的 | 元素 | 和 | 这 | 三 | 无效的 | 士兵 | 男孩们 | , |

我和那三个残疾士兵男孩在一起，感觉非常自在。

[fɔː(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] [stɪl] [ limp ] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

| for | Napoleon | still | limped | with | a | wound | received | in | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拿破仑 | 仍然 | 跛行 | 和 | 一个 | 伤口 | 已收到 | 在 | 这 | 战争 | , |

因为拿破仑仍然因战争中受的伤而跛行。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]

| Joseph | had | never | recovered | from | his | two | years | ' | imprisonment | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 有 | 绝不 | 恢复 | 从 | 他的 | 二 | 年 | - | 监禁 | 在 |

约瑟夫在狱中度过了两年，但他始终未能从那段经历中恢复过来。

[æn; ən] ['ɒstriən] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [lædiːz] ['lɔɪəlti] [maɪt] [jet] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| an | Austrian | dungeon | , | and | Laddie's | loyalty | might | yet | cost | him | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奥地利 | 地牢 | , | 和 | 小伙子的 | 忠诚 | 可能 | 然而 | 成本 | 他 | 他的 | 生活 | . |

奥地利的地牢里，拉迪的忠诚或许会让他付出生命的代价。

[θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][dʒəʊk] [pleɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] - - .

| Thanks | to | them | , | I | discovered | a | joke | played | upon | me | by | my | ' | polisson | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 他们 | , | 我 | 发现 | 一个 | 开玩笑 | 玩 | 之上 | 我 | 经过 | 我的 | - | 波利松 | - | . |

多亏了他们，我才发现我的“波利森”(polison，可能是某个警察或警察）跟我开了个玩笑。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] - [mɑː] - , - ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] - [maɪ] [frend] , - [ɪn] ['pɒlɪʃ] .

| He | told | me | to | call | him | ' | ma | drogha | , | ' | saying | it | meant | ' | my | friend | , | ' | in | Polish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 到 | 称呼 | 他 | - | 玛 | - | , | - | 说 | 它 | 意思是 | - | 我的 | 朋友 | , | - | 在 | 抛光 | . |

他告诉我叫他“ma drogha”，说这是波兰语中“我的朋友”的意思。

[ai] ['ɪnəsntli] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | innocently | did | so | , | and | he | seemed | to | find | great | pleasure | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 天真地 | 做过 | 所以 | , | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 寻找 | 伟大的 | 乐趣 | 在 | 它 | , |

我无意中照做了，而他似乎从中获得了极大的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [lɑːft] [wen] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | his | eyes | always | laughed | when | I | said | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 眼睛 | 总是 | 笑了 | 什么时候 | 我 | 说 | 它 | . |

因为我说这话的时候，他的眼神总是带着笑意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)


['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lædz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ,

| Using | it | one | day | before | the | other | lads | , | I | saw | a | queer | twinkle | in | their | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 它 | 一 | 天 | 前 | 这 | 其他 | 小伙子们 | , | 我 | 锯 | 一个 | 酷儿 | 闪烁 | 在 | 他们的 | 眼睛 | , |

比其他小伙子们早一天使用它时，我看到他们眼中闪过一丝奇异的光芒。

[ænd; ənd] [ sə'spekt, 'sʌspekt ] ['mɪstʃɪf] , [ di'mɑːnd, -'mænd ] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] .

| and | suspecting | mischief | , | demanded | the | real | meaning | of | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怀疑 | 恶作剧 | , | 要求 | 这 | 真实的 | 意义 | 的 | 这 | 字 | . |

他怀疑其中另有隐情，便要求知道这些话的真正含义。

['lædi] [traɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] ,

| Laddie | tried | to | silence | them | , | but | the | joke | was | too | good | to | keep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉迪 | 尝试 | 到 | 沉默 | 他们 | , | 但 | 这 | 开玩笑 | 曾是 | 也 | 好的 | 到 | 保持 | , |

拉迪试图让他们闭嘴，但这个玩笑太好笑了，忍不住就笑不出来了。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] - [maɪ] ['dɑːlɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði]

| and | I | found | to | my | dismay | that | I | had | been | calling | him | ' | my | darling | ' | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成立 | 到 | 我的 | 沮丧 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 呼叫 | 他 | - | 我的 | 亲爱的 | - | 在 | 这 |

['tendə] ['mænə(r)] .

| tenderest | manner | . |
|---|---|---|
| 最嫩的 | 方式 | . |

令我沮丧的是，我竟然用最温柔的语气称呼他为“我的宝贝”。

[haʊ] [ðə; ði] [θriː] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] ['ʃaʊtɪd] ,

| How | the | three | rascals | shouted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 三 | 无赖 | 喊叫 | , |

三个恶棍是如何叫喊的，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [veɪn] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [maɪ] ['dɪgnəti] [wen]

| and | what | a | vain | struggle | it | was | to | try | and | preserve | my | dignity | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 徒劳 | 斗争 | 它 | 曾是 | 到 | 尝试 | 和 | 保存 | 我的 | 尊严 | 什么时候 |

['lædi] [ klɑːsp, klæsp ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [begd] ['pɑːd(ə)n] ,

| Laddie | clasped | his | hands | and | begged | pardon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉迪 | 紧握 | 他的 | 双手 | 和 | 乞求 | 赦免 | , |

当拉迪双手合十乞求原谅时，我试图维护尊严的努力是多么徒劳啊！

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [dʒəʊks] [wɜː(r); wə(r)]

| explaining | that | jokes | were |
|---|---|---|---|
| 解释 | 那 | 笑话 | 是 |

解释说笑话是

['nesəsəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ment] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl]

| necessary | to | his | health | , | and | he | never | meant | me | to | know | the | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 他的 | 健康 | , | 和 | 他 | 绝不 | 意思是 | 我 | 到 | 知道 | 这 | 满的 |

['beɪsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] - - ! -

| baseness | of | this | ' | pleasantrie | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卑鄙 | 的 | 这 | - | - | ! | - |

对他的健康来说，这是必要的，而且他从未想过让我知道这种“玩笑”的全部卑劣之处！

[ai] [ ri'vendʒ ] [maɪ'self] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [bæd] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

| I | revenged | myself | by | giving | him | some | bad | English | for | his | translation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 复仇 | 我 | 经过 | 给予 | 他 | 一些 | 坏的 | 英语 | 为了 | 他的 | 翻译 | , |

我故意给他翻译了一些蹩脚的英语，以此报复他。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [left] ['pærɪs] .

| and | telling | him | of | it | just | as | I | left | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 的 | 它 | 只是 | 作为 | 我 | 左边 | 巴黎 | . |

我离开巴黎的时候就把这件事告诉了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [fʌn] [wɪð] [maɪ] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,

| It | was | not | all | fun | with | my | boy | , | however | ; | he | had | his | troubles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 全部 | 乐趣 | 和 | 我的 | 男生 | , | 然而 | ; | 他 | 有 | 他的 | 麻烦 | , |

然而，我的儿子并非一直都那么快乐；他也遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['haːteɪk] [wɒz; wəz] .

| and | in | spite | of | his | cheerfulness | he | knew | what | heartache | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 愉悦 | 他 | 知道 | 什么 | 心痛 | 曾是 | . |

尽管他性格开朗，但他深知心痛的滋味。

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] [wʌn] [deɪ] ,

| Walking | in | the | quaint | garden | of | the | Luxembourg | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 在 | 这 | 古雅 | 花园 | 的 | 这 | 卢森堡 | 一 | 天 | , |

某天在卢森堡宫古色古香的花园里散步，

[hiː; hi] [ kən'faid ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| he | confided | to | me | the | little | romance | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坦白 | 到 | 我 | 这 | 小的 | 浪漫 | 的 | 他的 | 生活 | . |

他向我倾诉了他生活中那段小小的浪漫情缘。

[ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rəʊ'mæns] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| A | very | touching | little | romance | as | he | told | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 接触 | 小的 | 浪漫 | 作为 | 他 | 讲述 | 它 | , |

他讲述的是一个非常感人的小爱情故事。

[wɪð] ['eləkwənt] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['pɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

| with | eloquent | eyes | and | voice | and | frequent | pauses | for | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雄辩 | 眼睛 | 和 | 嗓音 | 和 | 频繁 | 停顿 | 为了 | 气息 | . |

她眼神清澈，声音洪亮，但呼吸时常停顿。

[aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : —

| I | cannot | give | his | words | , | but | the | simple | facts | were | these | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 给 | 他的 | 字 | , | 但 | 这 | 简单的 | 事实 | 是 | 这些 | : | — |

我无法复述他的原话，但事实很简单：——

[hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [wɒz; wəz] ['despərətli]

| He | had | grown | up | with | a | pretty | cousin | , | and | at | eighteen | was | desperately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 生长 | 向上 | 和 | 一个 | 漂亮的 | 表哥 | , | 和 | 在 | 十八 | 曾是 | 绝望地 |

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| in | love | with | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 爱 | 和 | 她 | . |

他从小就有一个漂亮的表妹，18岁时就疯狂地爱上了她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] ,

| She | returned | his | affection | , | but | they | could | not | be | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 返回 | 他的 | 感情 | , | 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 快乐的 | , |

她也喜欢他，但他们无法幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [mæn] .

| for | her | father | wished | her | to | marry | a | richer | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 父亲 | 希望 | 她 | 到 | 结婚 | 一个 | 更富有 | 男人 | . |

因为她父亲希望她嫁给一个更有钱的人。

[ɪn] ['pəʊlənd] , [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

| In | Poland | , | to | marry | without | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 波兰 | , | 到 | 结婚 | 没有 | 这 |

在波兰，结婚无需.....

[kən'sent] [ɒv; əv]['peərənts][ɪz][tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)] ['lɑ:stɪŋ] [dɪs'greɪs] ; [səʊ] ['li:ənɔ:(r)] [ əu'bei ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| consent | of | parents | is | to | incur | lasting | disgrace | ; | so | Leonore | obeyed | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 的 | 父母 | 是 | 到 | 招致 | 持久 | 耻辱 | ; | 所以 | 莱昂诺尔 | 服从 | , | 和 | 这 |

[jʌŋ] [peə(r)] ['pɑ:tɪd] .

| young | pair | parted | . |
|---|---|---|---|
| 年轻的 | 一对 | 分手了 | . |

父母的同意会带来长久的耻辱；所以莱奥诺尔服从了，这对年轻人就此分离。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɒrəʊ] [tu:; tə] ['lædi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

| This | had | been | a | heavy | sorrow | to | Laddie | , | and | he | rushed | into | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 一个 | 重的 | 悲哀 | 到 | 拉迪 | , | 和 | 他 | 匆忙 | 进入 | 这 | 战争 | , |

这给拉迪带来了沉重的悲痛，他毅然投身战场。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

| hoping | to | end | his | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 结尾 | 他的 | 麻烦 | . |

希望能结束他的困境。

- [du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ? -

| ' | Do | you | ever | hear | from | your | cousin | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 曾经 | 听到 | 从 | 你的 | 表哥 | ? | - |

你和你表弟/表妹还有联系吗?

[ai] [ɑ:skt] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

| I | asked | , | as | he | walked | beside | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | , | 作为 | 他 | 步行 | 旁 | 我 | , |

我问他，他当时正走在我旁边。

['lʊkɪŋ] ['sædli] [daʊn] [ðə; ði] [gri:n] [aɪlz] [weə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]

| looking | sadly | down | the | green | aisles | where | kings | and | queens | had | loved | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 令人遗憾的是 | 向下 | 这 | 绿色的 | 过道 | 在哪里 | 国王 | 和 | 女王们 | 有 | 喜爱 | 和 |

['pɑ:tɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| parted | years | ago | . |
|---|---|---|---|
| 分手了 | 年 | 前 | . |

悲伤地望着绿荫掩映的走廊，那里曾是多年前国王和王后相爱和分离的地方。

- [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ 'sʌfə ] [stɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ ri'membə ] .

| ' | I | only | know | that | she | suffers | still | , | for | she | remembers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 仅有的 | 知道 | 那 | 她 | 遭受 | 仍然 | , | 为了 | 她 | 记得 | . |

我只知道她仍在承受痛苦，因为她记得一切。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [səb'mɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'spaɪz] [hɪm][æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ]

| Her | husband | submits | to | the | Russians | , | and | I | despise | him | as | I | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 提交 | 到 | 这 | 俄罗斯人 | , | 和 | 我 | 鄙视 | 他 | 作为 | 我 | 有 | 不 |

['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə] [tel] ;

| English | to | tell | ; |
|---|---|---|---|
| 英语 | 到 | 告诉 | ; |

她的丈夫向俄国人屈服，我鄙视他，因为我不会说英语；

- [ænd; ənd][hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['kɪndlɪŋ]

| ' | and | he | clenched | his | hands | with | the | flash | of | the | eye | and | sudden | kindling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 紧握 | 他的 | 双手 | 和 | 这 | 闪光 | 的 | 这 | 眼睛 | 和 | 突然 | 引火物 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['hænsəm] .

| of | the | whole | face | that | made | him | handsome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 所有的 | 脸 | 那 | 制成 | 他 | 英俊的 | . |

他紧握双拳，眼神一闪，整个人脸上瞬间绽放出英俊的神采。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['feɪdɪd]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,

| He | showed | me | a | faded | little | picture | , | and | when | I | tried | to | comfort | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 我 | 一个 | 褪色 | 小的 | 图片 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 尝试 | 到 | 舒适 | 他 | , |

他给我看了一张褪色的小照片，当我试图安慰他时，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]

| he | laid | his | head | down | on | the | pedestal | of | one | of | the | marble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 他的 | 头 | 向下 | 在 | 这 | 座 | 的 | 一 | 的 | 这 | 大理石 |

他把头枕在其中一个大理石台座上。

[kwiːnz] [huː] [gɑːd] [ðə; ði] [wɔːk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

| queens | who | guard | the | walk | , | as | if | he | never | cared | to | lift | it | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王们 | WHO | 警卫 | 这 | 走 | , | 作为 | 如果 | 他 | 绝不 | 关心 | 到 | 举起 | 它 | 向上 | 再次 | . |

守护着通道的皇后们，仿佛他从未想过再次将它抬起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| But | he | was | all | right | in | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 在 | 一个 | 分钟 | , |

但他很快就没事了。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] .

| and | bravely | put | away | his | sorrow | with | the | little | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢地 | 放 | 离开 | 他的 | 悲哀 | 和 | 这 | 小的 | 图片 | . |

他勇敢地将悲伤藏在了这幅小画里。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| He | never | spoke | of | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 辐 | 的 | 它 | 再次 | , |

他之后再也没有提起过这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] ['ʃædəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

| and | I | saw | no | more | shadows | on | his | face | till | we | came | to | say | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 不 | 更多的 | 阴影 | 在 | 他的 | 脸 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | . |

直到我们道别时，我才再次看到他脸上的阴影。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv]

| ' | You | have | been | so | kind | to | me | , | I | wish | I | had | something | beautiful | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 到过 | 所以 | 种类 | 到 | 我 | , | 我 | 希望 | 我 | 有 | 某物 | 美丽的 | 到 | 给 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

“你对我太好了，我真希望我能送你一件漂亮的东西。”

['lædi] , - [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [bɔɪ] .

| Laddie | , | ' | I | said | , | feeling | that | it | would | be | hard | to | get | on | without | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉迪 | , | - | 我 | 说 | , | 感觉 | 那 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 得到 | 在 | 没有 | 我的 | 男生 | . |

“拉迪，”我说，感觉没有我的儿子，日子会很难过。

- [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ; [səʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] ,

| ' | This | time | it | is | for | always | ; | so | , | as | a | parting | souvenir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 时间 | 它 | 是 | 为了 | 总是 | ; | 所以 | , | 作为 | 一个 | 离别 | 纪念品 | , |

“这一次是永远的；所以，作为临别纪念品，

[gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [swiːt] ['ɪŋglɪʃ] [gʊd] - [baɪ] . -

| give | to | me | the | sweet | English | good | - | bye | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 到 | 我 | 这 | 甜的 | 英语 | 好的 | - | 再见 | . | - |

请用英语跟我说声再见。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] ,

| As | he | said | this | , | with | a | despairing | sort | of | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说 | 这 | , | 和 | 一个 | 绝望 | 种类 | 的 | 看 | , |

他说这话时，脸上带着一种绝望的神情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)]['iːv(ə)n][səʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][maɪ'self] ,

| as | if | he | could | not | spare | even | so | humble | a | friend | as | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 空闲的 | 甚至 | 所以 | 谦逊的 | 一个 | 朋友 | 作为 | 我 | , |

仿佛他连我这样卑微的朋友都舍不得帮助似的。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rent] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [prɪm] [ˈɪŋglɪʃ]
**my** **heart** **was** **quite** **rent** **within** **me** **,** **and** **,** **regardless** **of** **several** **prim** **English**
我的 心 曾是 相当 租 之内 我 , 和 , 不管 的 一些 原始 英语
[ˈleɪdɪz] ,
**ladies** **,**
女士们 ,

我内心无比痛苦，尽管有好几位端庄的英国女士在场，

[ai] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm]
**I** **drew** **down** **his** **tall** **head** **and** **kissed** **him**
我 画 向下 他的 高的 头 和 亲吻 他

我低下头，吻了他。

[ˈtendəli] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈmiːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .
**tenderly** **,** **feeling** **that** **in** **this** **world** **there** **were** **no** **more** **meetings** **for** **us** **.**
温柔地 , 感觉 那 在 这 世界 那里 是 不 更多的 会议 为了 我们 .

温柔地，感觉这个世界上我们再也没有相遇了。

[ðen] [ai] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈberid] [maɪˈself] [ɪn] [æn; ən] [ˈempti] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
**Then** **I** **ran** **away** **and** **buried** **myself** **in** **an** **empty** **railway** **carriage** **,**
然后 我 跑 离开 和 埋葬 我 在 一个 空的 铁路 运输 ,

然后我逃走了，把自己埋在了一节空的火车车厢里。

[ˈhʌgɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈləʊn] [ˈbɒt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] .
**hugging** **the** **little** **cologne** **bottle** **he** **had** **given** **me** **.**
拥抱 这 小的 科隆 瓶子 他 有 给定 我 .

我紧紧抱着他送我的那瓶小小的古龙水。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈiəz] [hiː; hi] [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
**He** **promised** **to** **write** **,** **and** **for** **five** **years** **he** **has** **kept** **his** **word** **,**
他 承诺 到 写 , 和 为了 五 年 他 有 保留 他的 单词 ,

他承诺要写信，五年来他一直信守诺言。

[ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈpærɪs] [ænd; ənd] [ˈpəʊlənd] [ˈtʃɪəri] , [braɪt] [ˈlɛtəz] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [æt; ət] [maɪ]
**sending** **me** **from** **Paris** **and** **Poland** **cheery** **,** **bright** **letters** **in** **English** **,** **at** **my**
发送 我 从 巴黎 和 波兰 欢快的 , 明亮的 信件 在 英语 , 在 我的
[dɪˈzaɪə(r)] ,
**desire** **,**
欲望 ,

应我的要求，他们从巴黎和波兰给我寄来了欢快明快的英文信件。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [fəˈget] .
**so** **that** **he** **might** **not** **forget** **.**
所以 那 他 可能 不是 忘记 .

以免他忘记。

[hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] .
**Here** **is** **one** **as** **a** **specimen** **.**
这里 是 一 作为 一个 标本 .

这里举一个例子。

- [maɪ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] ,
**'** **My** **Dear** **and** **Good** **Friend** **,**
- 我的 亲爱的 和 好的 朋友 ,

我亲爱的好朋友，

— [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [raɪt] [səʊ] [lɒŋ] [taɪm] ?
**—** **What** **do** **you** **think** **of** **me** **that** **I** **do** **not** **write** **so** **long** **time** **?**
— 什么 做 你 思考 的 我 那 我 做 不是 写 所以 长的 时间 ?

—你觉得我为什么这么久不写文章?

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] ['mæmə; mə'mɑː] ,

| Excuse | me | , | my | good | mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | , | 我的 | 好的 | 妈妈 | , |

打扰一下，我的好妈妈。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] .

| for | I | was | so | busy | in | these | days | I | could | not | do | this | pleasant | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 在 | 这些 | 天 | 我 | 可以 | 不是 | 做 | 这 | 令人愉快的 | 事物 | . |

因为这段时间我太忙了，没时间做这件令人愉快的事。

[ai] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | write | English | without | the | fear | that | you | laugh | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写 | 英语 | 没有 | 这 | 害怕 | 那 | 你 | 笑 | 在 | 它 | , |

我写英文文章不怕你嘲笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

| because | I | know | it | is | more | agreeable | to | read | the | own | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 知道 | 它 | 是 | 更多的 | 同意 | 到 | 读 | 这 | 自己的 | 语言 | , |

因为我知道用自己的语言阅读会更愉快。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'septɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] .

| and | I | think | you | are | not | excepted | of | this | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 你 | 是 | 不是 | 例外 | 的 | 这 | 规则 | . |

我认为你也不例外。

[ˌaɪ 'tiː]

| It |
|---|
| 它 |

它

[ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] , [meɪd] [wɪð] [fɔːlts] ,

| is | good | of | me | , | for | the | expressions | of | love | and | regard | , | made | with | faults | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 好的 | 的 | 我 | , | 为了 | 这 | 表达式 | 的 | 爱 | 和 | 看待 | , | 制成 | 和 | 故障 | , |

我这样做是对的，因为我表达的爱和关怀，即使带着缺点，

[teɪk] [ðə; ði] ['fʌni] [ə'pɪərəns] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

| take | the | funny | appearance | ; | they | are | ridicule | , | and | instead | to | go | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 有趣的 | 外貌 | ; | 他们 | 是 | 嘲笑 | , | 和 | 反而 | 到 | 去 | 到 | 这 |

[hɑːt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

以滑稽的外表取笑他们，反而要直击人心。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːf] .

| they | make | the | laugh | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 这 | 笑 | . |

他们逗人发笑。

['nevə(r)][maɪnd] , [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| Never | mind | , | I | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | , | 我 | 做 | 它 | . |

没关系，我自己来做。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [haʊ] [stuː'piːd][ɪz]['pærɪs] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

| ' | You | cannot | imagine | yourself | how | stupide | is | Paris | when | you | are | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 不能 | 想象 | 你自己 | 如何 | 愚蠢 | 是 | 巴黎 | 什么时候 | 你 | 是 | 已消失 | . |

“你离开之后，根本无法想象巴黎有多么愚蠢。”

[ai][flai][tuː; tə][maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [feɪts] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [sæd][ə'ləʊn] .

| I | fly | to | my | work | , | and | make | no | more | fêtes | , | — | it | is | too | sad | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 飞 | 到 | 我的 | 工作 | , | 和 | 制作 | 不 | 更多的 | 节日 | , | — | 它 | 是 | 也 | 伤心 | 独自的 | . |

我飞去上班，不再参加任何庆祝活动——独自一人太孤单了。

[ai][taɪ][maɪ'self][tuː; tə][maɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][maɪ]['vænəti] ( [nɒt][ɒv; əv][maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]

| I | tie | myself | to | my | table | and | my | Vanity | ( | not | of | mine | , | for | I | am | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 领带 | 我 | 到 | 我的 | 桌子 | 和 | 我的 | 虚荣 | ( | 不是 | 的 | 矿 | , | 为了 | 我 | 是 | 不是 |

[veɪn] ,

| vain | , |
|---|---|
| 徒劳 | , |

我把自己束缚在我的桌子和我的虚荣心上（不是我自己的，因为我并不虚荣，

[ˌeɪ 'em][ai] ? ) .

| am | I | ? | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | ? | ) | . |

是吗?

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['tʃæptəz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɛm'sɛlfs] ['viːt] ,

| I | wish | some | chapters | to | finish | themselfs | vite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 一些 | 章节 | 到 | 结束 | 他们自己 | 维特 | , |

我希望有些章节能尽快自行完结。

[ðæt] [ai] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pə'loʊnj] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [end] .

| that | I | send | them | to | Pologne | and | know | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 发送 | 他们 | 到 | 波兰 | 和 | 知道 | 这 | 结尾 | . |

我把他们送到波兰，然后就知道结局了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ( [ɒv; əv]['vænəti][æz; əz]['ɔːlweɪz] ) .

| I | have | a | little | question | to | ask | you | ( | of | Vanity | as | always | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小的 | 问题 | 到 | 问 | 你 | ( | 的 | 虚荣 | 作为 | 总是 | ) | . |

我有个小问题想问你（一如既往地问了Vanity）。

[ai] ['kænɒt] [trænz'leɪt] [ðɪs] , [nəʊ][wʌn][ɒv; əv] - [meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːdz] ,

| I | cannot | translate | this | , | no | one | of | dictionnaires | makes | me | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 翻译 | 这 | , | 不 | 一 | 的 | - | 制作 | 我 | 这 | 字 | , |

我无法翻译这句话，任何词典都找不到合适的词语。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɑːgən][diː]['prɪz(ə)n] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɪəriəd] .

| and | I | think | it | is | jargon | de | prison | , | this | little | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 行话 | 德 | 监狱 | , | 这 | 小的 | 时期 | . |

我觉得这段话是监狱里的行话。

[bɪ'həʊld] : —

| Behold | : | — |
|---|---|---|
| 看哪 | : | — |

请看：——

['məʊpi] , [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [snʌm] ?

| Mopy | , | is | that | your | snum | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫皮 | , | 是 | 那 | 你的 | snum | ? |

莫皮，那是你的小嘴巴吗?

['nʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)][dæd][ænd; ənd] ['gʌli] [ðə; ði][dɒg] , & [siː] .

| Nubble | your | dad | and | gully | the | dog | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘤 | 你的 | 爸爸 | 和 | 沟壑 | 这 | 狗 | , | & | c | . |

打你爸爸，呱呱叫狗，等等。

- [səʊ] ['fʌni] [θɪŋz] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] , [səʊ]

| ' | So | funny | things | I | cannot | explain | myself | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 有趣的 | 事物 | 我 | 不能 | 解释 | 我 | , | 所以 |

一些我无法解释的奇怪事情，所以

[ai][send][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'plaɪ]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | send | to | you | , | and | you | reply | sooner | than | without | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 到 | 你 | , | 和 | 你 | 回复 | 很快 | 比 | 没有 | 它 | , |

我给你发了信息，你回复得比不发信息时更快。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [wɜːk] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [weɪt] .

| for | you | have | so | kind | interest | in | my | work | you | do | not | stay | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 有 | 所以 | 种类 | 兴趣 | 在 | 我的 | 工作 | 你 | 做 | 不是 | 停留 | 到 | 等待 | . |

你对我的作品表现出如此浓厚的兴趣，所以你不会久等。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [sʌm; səm] [wɜːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

| So | this | is | a | little | hook | for | you | to | make | you | write | some | words | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 是 | 一个 | 小的 | 钩 | 为了 | 你 | 到 | 制作 | 你 | 写 | 一些 | 字 | 到 | 你的 |

[sʌn] [huː] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| son | who | likes | it | so | much | and | is | fond | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | WHO | 点赞 | 它 | 所以 | 很多 | 和 | 是 | 喜爱 | 的 | 你 | . |

所以，这是个小小的提示，让你给非常喜欢你、也很爱你的儿子写些话。

- [maɪ]['dɒktə(r)] [telz] [ˌem 'iː][maɪ] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ;

| ' | My | doctor | tells | me | my | lungs | are | soon | to | be | re | - | established | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 医生 | 讲述 | 我 | 我的 | 肺 | 是 | 很快 | 到 | 是 | 关于 | - | 已确立的 | ; |

“我的医生告诉我，我的肺很快就会恢复；

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][maɪ]

| so | you | may | imagine | yourself | how | glad | I | am | , | and | of | more | courage | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 可能 | 想象 | 你自己 | 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | , | 和 | 的 | 更多的 | 勇气 | 在 | 我的 |

['fjuːtʃə(r)] .

| future | . |
|---|---|
| 未来 | . |

所以你可以想象我有多么高兴，以及我未来会有多么勇敢。

[juː; jʊ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪn] [ˌɑːˌmɛ'riːk] , [ɪf] [ai] ['stʌdi] ['kɒmɜːs] [æz; əz][ai] [wɪʃ] .

| You | may | one | day | see | your | Varjo | in | Amerique | , | if | I | study | commerce | as | I | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 一 | 天 | 看 | 你的 | - | 在 | 美国 | , | 如果 | 我 | 学习 | 商业 | 作为 | 我 | 希望 | . |

如果我如愿以偿地学习商科，你或许有一天会在美国见到你的瓦尔霍。

[səʊ] [ðen] [ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ][lɑːst] .

| So | then | the | last | time | of | seeing | ourselves | is | not | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 这 | 最后的 | 时间 | 的 | 看到 | 我们自己 | 是 | 不是 | 这 | 最后的 | . |

所以，我们最后一次见到自己，并不是最后一次。

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ?

| Is | that | to | please | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 到 | 请 | 你 | ? |

这是为了讨你欢心吗?

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ][grænd] [ɪs'twɑːr] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [-] [ˌsiː 'iː][pɑːz] ?

| I | suppose | the | grand | histoire | is | finished | , | n'est | ce | pas | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 这 | 盛大 | 组织 | 是 | 完成的 | , | 巢 | ce | 帕斯 | ? |

我想宏大的历史已经完成了，不是吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][keə(r)][ɒv; əv][em] . - - ,

| You | will | then | send | it | to | me | care | of | M | . | Gryhomski | Austriche | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 然后 | 发送 | 它 | 到 | 我 | 关心 | 的 | M | . | - | - | , |

然后请将它寄给我，地址是：M. Gryhomski Austriche。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [klæn'destɪn] [wei] [æt; ət] [vɑːrsoʊvi] ,

| and | he | will | give | to | me | in | clandestine | way | at | Varsovie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 给 | 到 | 我 | 在 | 秘密 | 方式 | 在 | 华沙 | , |

他会以秘密的方式在华沙给我。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kɔnfiskeitid] [æt; ət][ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [stuː'piːd] ['rʌʃnz] .

| otherwise | it | will | be | confiscated | at | the | frontier | by | the | stupide | Russians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 它 | 将要 | 是 | 没收 | 在 | 这 | 边境 | 经过 | 这 | 愚蠢 | 俄罗斯人 | . |

否则，它将被愚蠢的俄国人在边境没收。

- [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spɜːst] [ɪn] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɜːld]
' Now we are dispersed in two sides of world
- 现在 我们 是 分散的 在 二 侧面 的 世界

现在我们分散在世界的两端。

[fɑː(r)] [ə'pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ai][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [pə'loʊnj] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] " [ʒɥif] ['erənt] .
far apart , for soon I go home to Pologne and am no more " juif errant .
远的 除 , 为了 很快 我 去 家 到 波兰 和 是 不 更多的 " 犹太教 错误的 .

离别很远，因为我很快就要回波兰的家了，不再是"游荡的犹太人"了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [ai] [wɜːk] [æt; ət][maɪ] [laɪf] [ɪn][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" It is now time I work at my life in some useful way , and I do it .
" 它 是 现在 时间 我 工作 在 我的 生活 在 一些 有用 方式 , 和 我 做 它 .

"现在是时候让我的生活变得更有意义了，而我也确实这么做了。"

- [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][græɴd] [fiːs] ,
' As I am your grand fils ,
- 作为 我 是 你的 盛大 fils ,

"因为我是你的孙子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)] [ðæt] [ai] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['hæpi] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [njuː] [jɪə(r)] ,
it is proper that I make you my compliment of happy Christmas and New Year ,
它 是 恰当的 那 我 制作 你 我的 赞扬 的 快乐的 圣诞节 和 新的 年 ,

在此，我谨向您致以最诚挚的圣诞和新年祝福。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗?

[ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [fʊl'fɪl] [lɒŋ] ['hjuːmən][laɪf] .
I wish for you so many as they may fulfil long human life .
我 希望 为了 你 所以 许多 作为 他们 可能 实现 长的 人类 生活 .

我希望你们都能拥有长寿的人生。

[meɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [gʊd] [hɑːts] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ( [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl]
May this year bring you more and more good hearts to love you ( the only real
可能 这 年 带来 你 更多的 和 更多的 好的 心 到 爱 你 ( 这 仅有的 真实的
['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][hɑːd] [laɪf] ) ,
happiness in the hard life ) ,
幸福 在 这 难的 生活 ) ,

愿今年有更多善良的人爱你（这是艰难生活中唯一的真正幸福），

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][biː; bi][æz; əz] [naʊ] , [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ,
and may I be as now , yours for always ,
和 可能 我 是 作为 现在 , 你的 为了 总是 ,

愿我永远像现在一样，属于你。

- - . -
' Varjo . '
- - . -

"瓦尔乔。"

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .
A year ago he sent me his photograph and a few lines .
一个 年 前 他 发送 我 他的 照片 和 一个 很少 线条 .

一年前他给我发了他的照片和几行字。

[ai] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [hæz; həz] [kʌm] ,
I acknowledged the receipt of it , but since then not a word has come ,
我 已确认 这 收据 的 它 , 但 自从 然后 不是 一个 单词 有 来 ,

我已确认收到，但此后便杳无音信。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ded] .

| and | I | begin | to | fear | that | my | boy | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 害怕 | 那 | 我的 | 男生 | 是 | 死的 | . |

我开始担心我的儿子已经死了。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][suːt] ,

| Others | have | appeared | to | take | his | place | , | but | they | don't | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 出现 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | , | 但 | 他们 | 不 | 套装 | , |

虽然有人试图取代他的位置，但他们都不合适。

[ænd; ənd][ai] [kiːp] [hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

| and | I | keep | his | corner | always | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 保持 | 他的 | 角落 | 总是 | 准备好 | 为了 |

我一直都为他准备好角落。

[hɪm]

| him |
|---|
| 他 |

他

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

| if | he | lives | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 生活 | . |

如果他还活着的话。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [breɪv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,

| If | he | is | dead | , | I | am | glad | to | have | known | so | sweet | and | brave | a | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 死的 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 已知 | 所以 | 甜的 | 和 | 勇敢的 | 一个 | 特点 | , |

如果他已经去世，我很庆幸认识了这样一位善良勇敢的人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][ə; eɪ]

| for | it | does | one | good | to | see | even | as | short | - | lived | and | obscure | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 做 | 一 | 好的 | 到 | 看 | 甚至 | 作为 | 短的 | - | 居住地 | 和 | 朦胧 | 一个 |

['hɪərəʊ][æz; əz][maɪ] ['pɒlɪʃ] [bɔɪ] ,

| hero | as | my | Polish | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 英雄 | 作为 | 我的 | 抛光 | 男生 | , |

即使像我这位波兰男孩那样短暂而默默无闻的英雄，也足以让人感到欣慰。

[huːz] [ded] [dɪ'sembə(r)] [rəʊz] [ ɪm'bɑːm ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] - ,

| whose | dead | December | rose | embalms | for | me | the | memory | of | Varjo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 死的 | 十二月 | 玫瑰 | 防腐剂 | 为了 | 我 | 这 | 记忆 | 的 | - | , |

那朵死去的十二月玫瑰，为我保存了瓦尔约的记忆。

[ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] .

| the | last | and | dearest | of | my | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 和 | 亲爱的 | 的 | 我的 | 男孩们 | . |

我最小也是最亲爱的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l]

| It | is | hardly | necessary | to | add | , | for | the | satisfaction | of | inquisitive | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 必要的 | 到 | 添加 | , | 为了 | 这 | 满意 | 的 | 好奇 | 小的 |

['wɪmɪn] ,

| women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

为了满足那些好奇心旺盛的小妇人们，几乎无需赘述。

[ðæt] ['lædi] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv]['lɔːri; 'lɔri] ,

| that | Laddie | was | the | original | of | Laurie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 拉迪 | 曾是 | 这 | 原来的 | 的 | 劳里 | , |

Laddie是Laurie的原型，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [peɪl] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃ] [kʊd; kəd] [ɪm'bɒdi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [bɔɪ]

| as | far | as | a | pale | pen | - | and | - | ink | sketch | could | embody | a | living | , | loving | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 一个 | 苍白 | 笔 | - | 和 | - | 墨水 | 草图 | 可以 | 体现 | 一个 | 活的 | , | 爱 | 男生 |

.

:

.

就凭一幅苍白的钢笔素描，也难以将一个鲜活、充满爱心的男孩形象刻画出来。

['tɛsəz] [sə'praiziz] .

| TESSA'S | SURPRISES | . |
|---|---|---|
| 泰莎的 | 惊喜 | . |

泰莎的惊喜。

[ai] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

['lɪt(ə)l] ['tesə] [sæt] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm]

| Little | Tessa | sat | alone | by | the | fire | , | waiting | for | her | father | to | come | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 苔丝 | 卫星 | 独自的 | 经过 | 这 | 火 | , | 等待 | 为了 | 她 | 父亲 | 到 | 来 | 家 |

[frɒm; frəm] [wɜːk] .

| from | work | . |
|---|---|---|
| 从 | 工作 | . |

小苔丝独自坐在火炉旁，等着爸爸下班回家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] , [ɔːl] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [bed] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ;

| The | children | were | fast | asleep | , | all | four | in | the | big | bed | behind | the | curtain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 快速地 | 睡着了 | , | 全部 | 四 | 在 | 这 | 大的 | 床 | 在后面 | 这 | 窗帘 | ; |

孩子们都睡得很熟，四个孩子都躺在帘子后面的大床上；

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [biːt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ; [ðə; ði] [ruːm]

| the | wind | blew | hard | outside | , | and | the | snow | beat | on | the | window | - | panes | ; | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 难的 | 外部 | , | 和 | 这 | 雪 | 打 | 在 | 这 | 窗户 | - | 窗格 | ; | 这 | 房间 |

[wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,

| was | large | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 大的 | , |

外面狂风大作，雪花噼里啪啦地拍打着窗户；房间很大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hɑːf] [wɔːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beə(r)]

| and | the | fire | so | small | and | feeble | that | it | didn't | half | warm | the | little | bare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 所以 | 小的 | 和 | 微弱 | 那 | 它 | 没有 | 一半 | 温暖的 | 这 | 小的 | 裸 |

[təʊz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ʃuːz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] .

| toes | peeping | out | of | the | old | shoes | on | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚趾 | 偷窥 | 出去 | 的 | 这 | 老的 | 鞋 | 在 | 这 | 炉 | . |

火又小又弱，根本暖不起来壁炉里旧鞋里露出的那双光着的小脚趾。

['tɛsəz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['plɑːstə(r)] - ['wɜːkə(r)] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [kaɪnd] [ænd; ənd]

| Tessa's | father | was | an | Italian | plaster | - | worker | , | very | poor | , | but | kind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰莎的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 意大利语 | 石膏 | - | 工人 | , | 非常 | 贫穷的 | , | 但 | 种类 | 和 |

['ɒnɪst] .

| honest | . |
|---|---|
| 诚实的 | . |

苔丝的父亲是一名意大利泥瓦匠，虽然很穷，但心地善良，为人诚实。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [left] [twelv] - [jɪə(r)] [əʊld]

| The | mother | had | died | not | long | ago | , | and | left | twelve | - | year | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 有 | 死亡 | 不是 | 长的 | 前 | , | 和 | 左边 | 十二 | - | 年 | 老的 |

母亲不久前去世，留下十二岁的孩子。

['tesə] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| Tessa | to | take | care | of | the | little | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔丝 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 小的 | 孩子们 | . |

让苔丝照顾小孩子们。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['mʌðəli] , [ænd; ənd] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] ['eni]

| She | tried | to | be | very | wise | and | motherly | , | and | worked | for | them | like | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 是 | 非常 | 明智的 | 和 | 母性 | , | 和 | 工作 | 为了 | 他们 | 喜欢 | 任何 |

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ;

| little | woman | ; |
|---|---|---|
| 小的 | 女士 | ; |

她努力表现得非常睿智和慈爱，像任何一个普通女人一样为他们工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bɒdɪz] [wɔ:m] [ænd; ənd] [fed] ,

| but | it | was | so | hard | to | keep | the | small | bodies | warm | and | fed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 所以 | 难的 | 到 | 保持 | 这 | 小的 | 身体 | 温暖的 | 和 | 美联储 | , |

但是要让这些小家伙们保持温暖和吃饱却非常困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [səʊlz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tesə] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æt; ət]

| and | the | small | souls | good | and | happy | , | that | poor | Tessa | was | often | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 灵魂 | 好的 | 和 | 快乐的 | , | 那 | 贫穷的 | 苔丝 | 曾是 | 经常 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] - [end] .

| her | wits | ' | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 智慧 | - | 结尾 | . |

那些善良快乐的小灵魂，可怜的苔丝常常感到束手无策。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['taɪəd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

| She | always | waited | for | her | father | , | no | matter | how | tired | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 等待 | 为了 | 她 | 父亲 | , | 不 | 事情 | 如何 | 疲劳的 | 她 | 曾是 | , |

无论多累，她总是等着父亲回家。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [wɔ:m] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

| so | that | he | might | find | his | supper | warm | , | a | bit | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 寻找 | 他的 | 晚餐 | 温暖的 | , | 一个 | 少量 | 的 | 火 | , |

这样他就能吃到热乎乎的晚餐，还能生点火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm] .

| and | a | loving | little | face | to | welcome | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 爱 | 小的 | 脸 | 到 | 欢迎 | 他 | . |

还有一张充满爱意的小脸迎接他。

['tesə] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] [ði:z] ['kwaɪət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

| Tessa | thought | over | her | troubles | at | these | quiet | times | , | and | made | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔丝 | 想法 | 超过 | 她 | 麻烦 | 在 | 这些 | 安静的 | 时代 | , | 和 | 制成 | 她 |

[plænz] ;

| plans | ; |
|---|---|
| 计划 | ; |

苔丝在安静的时刻思考着自己的烦恼，并制定了计划；

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [left] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

| for | her | father | left | things | to | her | a | good | deal | , | and | she | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 父亲 | 左边 | 事物 | 到 | 她 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 和 | 她 | 有 | 不 |

[frendz] [bʌt; bət] ['tɑ:məʊ] ,

| friends | but | Tommo | , |
|---|---|---|---|
| 朋友们 | 但 | 汤姆 | , |

因为她父亲给她留下了很多遗产，而且除了汤姆之外，她没有其他朋友。

[ðə; ði] [hɑ:p] - [bɔɪ] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] ['krɪkɪt] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

| the | harp | - | boy | upstairs | , | and | the | lively | cricket | who | lived | in | the | chimney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竖琴 | - | 男生 | 楼上 | , | 和 | 这 | 热闹 | 蟋蟀 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 烟囱 | . |

楼上的竖琴男孩，还有住在烟囱里的活泼蟋蟀。

[tuː; tə] - [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['səʊbə(r)] ,

| To | - | night | her | face | was | very | sober | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | 她 | 脸 | 曾是 | 非常 | 清醒 | , |

今晚她的脸色很严肃。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braʊn] [aɪz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)]

| and | her | pretty | brown | eyes | very | thoughtful | as | she | stared | at | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 漂亮的 | 棕色的 | 眼睛 | 非常 | 周到 | 作为 | 她 | 凝视 | 在 | 这 | 火 |

[ænd; ənd] [nɪt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ,

| and | knit | her | brows | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 针织 | 她 | 眉毛 | , |

她那双漂亮的棕色眼睛若有所思地望着火堆，眉头紧锁。

[æz; əz] [ɪf] [pə'plekst] .

| as | if | perplexed | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 困惑 | . |

仿佛感到困惑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['ʃuːz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['empti] ['klɒzɪt] ,

| She | was | not | thinking | of | her | old | shoes | , | nor | the | empty | closet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 思维 | 的 | 她 | 老的 | 鞋 | , | 也不 | 这 | 空的 | 壁橱 | , |

她当时并没有想到她的旧鞋子，也没有想到空荡荡的衣橱。

[nɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - ['rægɪd] [kləʊðz] [dʒʌst]

| nor | the | boys | ' | ragged | clothes | just |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 男孩们 | - | 破烂不堪 | 衣服 | 只是 |

男孩们破烂的衣服也只是

[ðen] .

| then | . |
|---|---|
| 然后 | . |

然后。

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [plæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

| No | ; | she | had | a | fine | plan | in | her | good | little | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 她 | 有 | 一个 | 美好的 | 计划 | 在 | 她 | 好的 | 小的 | 头 | , |

不，她那聪明的小脑袋瓜里早就有了个好计划。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| and | was | trying | to | discover | how | she | could | carry | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 尝试 | 到 | 发现 | 如何 | 她 | 可以 | 携带 | 它 | 出去 | . |

她正在努力寻找实现这一目标的方法。

[juː; jʊ] [siː] , ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;

| You | see | , | Christmas | was | coming | in | a | week | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 圣诞节 | 曾是 | 未来 | 在 | 一个 | 星期 | ; |

你看，圣诞节还有一周就到了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [s'tɒkɪŋz] ,

| and | she | had | set | her | heart | on | putting | something | in | the | children's | stockings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 放 | 她 | 心 | 在 | 推杆 | 某物 | 在 | 这 | 孩子们的 | 长筒袜 | , |

她一心想在孩子们的袜子里放些东西。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

| as | the | mother | used | to | do | , | for | while | she | lived | things | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 母亲 | 用过的 | 到 | 做 | , | 为了 | 尽管 | 她 | 居住地 | 事物 | 是 |

['kʌmftəb(ə)l] .

| comfortable | . |
|---|---|
| 舒服的 | . |

就像母亲过去那样，因为在她活着的时候，生活很舒适。

[naʊ] ['tesə] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [wʌn] ,

| Now | Tessa | had | not | a | penny | in | the | world | , | and | didn't | know | how | to | get | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 苔丝 | 有 | 不是 | 一个 | 一分钱 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 没有 | 知道 | 如何 | 到 | 得到 | 一 | , |

现在苔丝身无分文，也不知道该如何弄到钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['ɜːnɪŋz] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [rent] .

| for | all | the | father's | earnings | had | to | go | for | food | , | fire | , | and | rent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 父亲的 | 收益 | 有 | 到 | 去 | 为了 | 食物 | , | 火 | , | 和 | 租 | . |

父亲所有的收入都必须用于购买食物、生火和支付房租。

- [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['fɛəriz] , [ɑː] ! [haʊ] ['hev(ə)nli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ;

| ' | If | there | were | only | fairies | , | ah | ! | how | heavenly | that | would | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 那里 | 是 | 仅有的 | 仙女 | , | 啊 | ! | 如何 | 天上 | 那 | 会 | 是 | ; |

“如果世上只有仙女，啊！那该是多么美好啊！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] , [pɒp] !

| for | then | I | should | tell | them | all | I | wish | , | and | , | pop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 我 | 应该 | 告诉 | 他们 | 全部 | 我 | 希望 | , | 和 | , | 流行音乐 | ! |

因为那样我就可以告诉他们我所有想说的话，然后，砰！

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [læp] ! -

| behold | the | fine | things | in | my | lap | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 美好的 | 事物 | 在 | 我的 | 膝 | ! | - |

瞧瞧我膝上的这些好东西！

[sed] ['tesə] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| said | Tessa | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 苔丝 | 到 | 她自己 | . |

苔丝自言自语道。

- [aɪ] [mʌst; məst] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| ' | I | must | earn | the | money | ; | there | is | no | one | to | give | it | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 必须 | 赚 | 这 | 钱 | ; | 那里 | 是 | 不 | 一 | 到 | 给 | 它 | 到 | 我 | , |

“我必须自己挣钱；没有人会给我。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [beg] .

| and | I | cannot | beg | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 求 | . |

我不能乞求。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] , [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?

| But | what | can | I | do | , | so | small | and | stupid | and | shy | as | I | am | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 能 | 我 | 做 | , | 所以 | 小的 | 和 | 愚蠢的 | 和 | 害羞的 | 作为 | 我 | 是 | ? |

但我又能做什么呢？我如此渺小、愚笨又害羞。

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə; eɪ] [naɪs] ['krɪsməs] .

| I | must | find | some | way | to | give | the | little | ones | a | nice | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 一些 | 方式 | 到 | 给 | 这 | 小的 | 一个 | 一个 | 好的 | 圣诞节 | . |

我必须想办法让孩子们过一个美好的圣诞节。

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[mʌst; məst] !

| must | ! |
|---|---|
| 必须 | ! |

必须！

[aɪ] [mʌst; məst] ! -

| I | must | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | ! | - |

我必须这么做！

[ænd; ənd] ['tesə] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] .

| and | Tessa | pulled | her | long | hair | , | as | if | that | would | help | her | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苔丝 | 拉 | 她 | 长的 | 头发 | , | 作为 | 如果 | 那 | 会 | 帮助 | 她 | 思考 | . |

苔丝拽了拽自己的长发，好像这样就能帮助她思考似的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gɒt] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] ;

| But | it | didn't | , | and | her | heart | got | heavier | and | heavier | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 没有 | , | 和 | 她 | 心 | 得到 | 较重 | 和 | 较重 | ; |

但事实并非如此，她的心越来越沉重；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [hɑːd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [θɪŋz] ,

| for | it | did | seem | hard | that | in | a | great | city | full | of | fine | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 做过 | 似乎 | 难的 | 那 | 在 | 一个 | 伟大的 | 城市 | 满的 | 的 | 美好的 | 事物 | , |

因为在一个充满美好事物的大城市里，这似乎很难做到……

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['nəʊnəʊ] , [sɛp'tɛmbər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [spɛ'rɑːnzə] .

| there | should | be | none | for | poor | Nono | , | Sep | , | and | little | Speranza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 是 | 没有任何 | 为了 | 贫穷的 | 诺诺 | , | 九月 | , | 和 | 小的 | 斯佩兰扎 | . |

可怜的诺诺、塞普和小斯佩兰扎不应该有这样的待遇。

[dʒʌst][æz; əz] ['tɛsəz] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [tʃiːks] ,

| Just | as | Tessa's | tears | began | to | tumble | off | her | eyelashes | on | to | her | brown | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 泰莎的 | 眼泪 | 开始 | 到 | 翻滚 | 离开 | 她 | 睫毛 | 在 | 到 | 她 | 棕色的 | 脸颊 | , |

就在苔丝的泪水开始从睫毛上滑落到她棕色的脸颊上时，

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɜːp] .

| the | cricket | began | to | chirp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蟋蟀 | 开始 | 到 | 啁啾 | . |

蟋蟀开始鸣叫。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

| Of | course | , | he | didn't | say | a | word | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | ; |

当然，他一句话也没说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['feəri] ;

| but | it | really | did | seem | as | if | he | had | answered | her | question | almost | as | well | as | a | fairy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 真的 | 做过 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 回答 | 她 | 问题 | 几乎 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 仙女 | ; |

但他回答她的问题的方式，真的就像仙女一样完美；

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [paɪpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃrɪl] [nəʊts] ,

| for | , | before | he | had | piped | a | dozen | shrill | notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 前 | 他 | 有 | 管道 | 一个 | 打 | 尖锐 | 笔记 | , |

因为，在他吹奏出十几声尖锐的音符之前，

[æn; ən][aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntuː] ['tɛsəz] [hed] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['truːli] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

| an | idea | popped | into | Tessa's | head | — | such | a | truly | splendid | idea | that | she | clapped | her | hands | and | burst | out | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主意 | 爆裂 | 进入 | 泰莎的 | 头 | — | 这样的 | 一个 | 真的 | 灿烂 | 主意 | 那 | 她 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 和 | 爆裂 | 出去 | 笑 | . |

苔丝脑海中突然冒出一个主意——一个如此绝妙的主意，她拍手大笑起来。

- [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

| ' | I'll | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| - 患病的 | 做 | 它 | ! | |

我愿意做！

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
**I'll** **do** **it** **!**
患病的 做 它 !

我来做!

[ɪf] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**if** **father** **will** **let** **me** **,** **'** **she** **said** **to** **herself** **,** **smiling** **and** **nodding** **at** **the** **fire** **.**
如果 父亲 将要 让 我 , - 她 说 到 她自己 , 微笑 和 点头 在 这 火 .

“如果父亲允许的话,”她一边自言自语，一边微笑着对着火堆点头。

- ['tɑːmoʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [sɪŋ] ,
**'** **Tommo** **will** **like** **to** **have** **me** **go** **with** **him** **and** **sing** **,**
- 汤姆 将要 喜欢 到 有 我 去 和 他 和 唱歌 ,

“汤姆很想让我跟他一起去唱歌。”

[waɪl] [hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
**while** **he** **plays** **his** **harp** **in** **the** **streets** **.**
尽管 他 演出 他的 竖琴 在 这 街道 .

他在街头弹奏竖琴。

[ai] [nəʊ] ['meni] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [meɪ] [get] ['mʌni] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]
**I** **know** **many** **songs** **,** **and** **may** **get** **money** **if** **I** **am**
我 知道 许多 歌曲 , 和 可能 得到 钱 如果 我 是

我知道很多歌，如果我.....可能会得到钱

[nɒt] ['fraɪt(ə)nd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [θrəʊ] ['peniz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [huː] ['əʊnli] [pleɪ] [ðə; ði]
**not** **frightened** **;** **for** **people** **throw** **pennies** **to** **other** **little** **girls** **who** **only** **play** **the**
不是 害怕 ; 为了 人们 扔 便士 到 其他 小的 女孩们 WHO 仅有的 玩 这
[ˌtæmbə'riːn] .
**tambourine** **.**
铃鼓 .

并不害怕；因为人们会给其他只会打铃鼓的小女孩扔硬币。

[jes] , [ai] [wɪl] [traɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ai][duː; də] [wel] ,
**Yes** **,** **I** **will** **try** **;** **and** **then** **,** **if** **I** **do** **well** **,**
是的 , 我 将要 尝试 ; 和 然后 , 如果 我 做 出色地 ,

是的，我会尝试；如果我做得好，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] . -
**the** **little** **ones** **shall** **have** **a** **Merry** **Christmas** **.** **'**
这 小的 一个 将 有 一个 欢乐 圣诞节 . -

孩子们会过一个快乐的圣诞节。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn][wɒz; wəz] ['tesə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'steəz] [æt; ət][wʌns] ,
**So** **full** **of** **her** **plan** **was** **Tessa** **that** **she** **ran** **upstairs** **at** **once** **,**
所以 满的 的 她 计划 曾是 苔丝 那 她 跑 楼上 在 一次 ,

泰莎对自己的计划了如指掌，立刻跑上楼去。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['tɑːmoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
**and** **asked** **Tommo** **if** **he** **would** **take** **her** **with** **him** **on** **the** **morrow** **.**
和 问 汤姆 如果 他 会 拿 她 和 他 在 这 明天 .

她问汤姆明天是否愿意带她一起走。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] ['tɛsəz] [sɔːŋz] ['veri] [swiːt] ,
**Her** **friend** **was** **delighted** **,** **for** **he** **thought** **Tessa's** **songs** **very** **sweet** **,**
她 朋友 曾是 高兴极了 , 为了 他 想法 泰莎的 歌曲 非常 甜的 ,

她的朋友很高兴，因为他觉得苔丝的歌非常动听。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['mʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .
**and** **was** **sure** **she** **would** **get** **money** **if** **she** **tried** **.**
和 曾是 当然 她 会 得到 钱 如果 她 尝试 .

她确信如果尝试的话就能得到钱。

- [bʌt; bət] [siː] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [ðə; ði] [wɪnd] [baɪts] ,

| ' | But | see | , | then | , | it | is | cold | in | the | streets | ; | the | wind | bites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 看 | , | 然后 | , | 它 | 是 | 寒冷的 | 在 | 这 | 街道 | ; | 这 | 风 | 咬 | , |

“但是你看，街上很冷；风刺骨。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ˈfriːzɪz] [wʌnz] [ˈfɪŋgəz] .

| and | the | snow | freezes | one's | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪 | 冰冻 | 一个人的 | 手指 | . |

雪冻得手指都麻了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈveri] [lɒŋ] , [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] ,

| The | day | is | very | long | , | people | are | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 非常 | 长的 | , | 人们 | 是 | 叉 | , |

一天很漫长，人们都很烦躁。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wʌn][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ˈwɪərinəs] .

| and | at | night | one | is | ready | to | die | with | weariness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 一 | 是 | 准备好 | 到 | 死 | 和 | 疲劳 | . |

到了晚上，人会累得奄奄一息。

[ðaʊ] [ɑːt][səʊ][smɔːl] , [ˈtesə] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ][ˈbædli] [wɪð] [ðiː] , - [sed] [ˈtɑːmoʊ] ,

| Thou | art | so | small | , | Tessa | , | I | am | afraid | it | will | go | badly | with | thee | , | ' | said | Tommo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 所以 | 小的 | , | 苔丝 | , | 我 | 是 | 害怕的 | 它 | 将要 | 去 | 糟糕 | 和 | 你 | , | - | 说 | 汤姆 | , |

“苔丝，你这么小，恐怕你做不好，”汤姆说。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] , [blæk] - [aɪd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] ,

| who | was | a | merry | , | black | - | eyed | boy | of | fourteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 欢乐 | , | 黑色的 | - | 眼睛 | 男生 | 的 | 十四 | , |

他是一个快乐、黑眼睛的十四岁男孩，

[wɪð] [ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][ˈdʒækɪt] .

| with | the | kindest | heart | in | the | world | under | his | old | jacket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最善良的 | 心 | 在 | 这 | 世界 | 在下面 | 他的 | 老的 | 夹克 | . |

旧外套下藏着一颗世界上最善良的心。

- [ai][duː; də] [nɒt] [maɪnd][kəʊld][ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd] [krɒs] [ˈpiːp(ə)l] ,

| ' | I | do | not | mind | cold | and | wet | , | and | cross | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做 | 不是 | 头脑 | 寒冷的 | 和 | 湿的 | , | 和 | 叉 | 人们 | , |

“我不介意寒冷潮湿的天气，也不介意难相处的人。”

[ɪf] [ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈpeniz] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtesə] ,

| if | I | can | get | the | pennies | , | ' | answered | Tessa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 得到 | 这 | 便士 | , | - | 回答 | 苔丝 | , |

“如果我能弄到几个便士的话，”苔丝回答道。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [breɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

| feeling | very | brave | with | such | a | friend | to | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 非常 | 勇敢的 | 和 | 这样的 | 一个 | 朋友 | 到 | 帮助 | 她 | . |

有这样的朋友帮助，她感觉自己非常勇敢。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˈtɑːmoʊ] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [ˈredi] ,

| She | thanked | Tommo | , | and | ran | away | to | get | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谢谢 | 汤姆 | , | 和 | 跑 | 离开 | 到 | 得到 | 准备好 | , |

她向汤姆道谢，然后跑去准备。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeniθɪŋ] .

| for | she | felt | sure | her | father | would | not | refuse | her | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 毛毡 | 当然 | 她 | 父亲 | 会 | 不是 | 拒绝 | 她 | 任何事物 | . |

因为她确信父亲不会拒绝她的任何要求。

[ʃiː; ʃi] [səʊd] [ʌp][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

| She | sewed | up | the | holes | in | her | shoes | as | well | as | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 缝制的 | 向上 | 这 | 孔 | 在 | 她 | 鞋 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 可以 | , |

她尽力把鞋子上的破洞缝好。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɔbliŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [ʃiː; ʃi] ['mendɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| for | she | had | much | of | that | sort | of | cobbling | to | do | ; | she | mended | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 很多 | 的 | 那 | 种类 | 的 | 铺路 | 到 | 做 | ; | 她 | 已修复 | 她 |

['əʊnli] [gaʊn] ,

| only | gown | , |
|---|---|---|
| 仅有的 | 袍 | , |

因为她有很多这类缝补工作要做；她修补了自己唯一的一件连衣裙，

[ænd; ənd][leɪd] ['redi] [ðə; ði][əʊld] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

| and | laid | ready | the | old | hood | and | shawl | which | had | been | her | mother's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 准备好 | 这 | 老的 | 兜帽 | 和 | 披肩 | 哪个 | 有 | 到过 | 她 | 母亲的 | . |

她准备好了母亲用过的旧兜帽和披肩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [aʊt] ['lɪt(ə)l] - [frɒk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ] ,

| Then | she | washed | out | little | Ranza's | frock | and | put | it | to | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 洗过 | 出去 | 小的 | - | 连衣裙 | 和 | 放 | 它 | 到 | 干燥 | , |

然后她把小兰扎的连衣裙洗干净，晾了起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| because | she | would | not | be | able | to | do | it | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 它 | 这 | 下一个 | 天 | . |

因为她第二天就做不到了。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][gɒt] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːmoʊ] [went] [aʊt]

| She | set | the | table | and | got | things | ready | for | breakfast | , | for | Tommo | went | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 这 | 桌子 | 和 | 得到 | 事物 | 准备好 | 为了 | 早餐 | , | 为了 | 汤姆 | 去 | 出去 |

['ɜːli] ,

| early | , |
|---|---|
| 早期的 | , |

她摆好餐桌，准备好早餐，因为汤姆很早就出去了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| and | must | not | be | kept | waiting | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 不是 | 是 | 保留 | 等待 | 为了 | 她 | . |

不能让她等太久。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,

| She | longed | to | make | the | beds | and | dress | the | children | over | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 渴望 | 到 | 制作 | 这 | 床 | 和 | 裙子 | 这 | 孩子们 | 超过 | 夜晚 | , |

她很想在夜里帮孩子们铺床、穿衣服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt]

| she | was | in | such | a | hurry | to | have | all | in | order | ; | but | , | as | that | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 有 | 全部 | 在 | 命令 | ; | 但 | , | 作为 | 那 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

她急于把一切都安排妥当；但是，既然这不可能做到，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

| she | sat | down | again | , | and | tried | over | all | the | songs | she | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 再次 | , | 和 | 尝试 | 超过 | 全部 | 这 | 歌曲 | 她 | 知道 | . |

她再次坐下，试着唱起了她会的所有歌曲。

[sɪks] ['prɪti] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl]

| Six | pretty | ones | were | chosen | ; | and | she | sang | away | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 漂亮的 | 一个 | 是 | 选定 | ; | 和 | 她 | 唱 | 离开 | 和 | 全部 |

选出了六个漂亮的女孩；她唱起了歌，所有人都唱了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [səʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [smaɪld] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] ,

| her | heart | in | a | fresh | little | voice | so | sweetly | that | the | children | smiled | in | their | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 在 | 一个 | 新鲜的 | 小的 | 嗓音 | 所以 | 甜蜜地 | 那 | 这 | 孩子们 | 微笑 | 在 | 他们的 | 睡觉 | , |

她用稚嫩甜美的声音轻声细语，让孩子们在睡梦中都露出了微笑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['taɪəd] [feɪs] [ 'braitən ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ,

| and | her | father's | tired | face | brightened | as | he | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 父亲的 | 疲劳的 | 脸 | 明亮 | 作为 | 他 | 进入 | , |

她父亲疲惫的脸上露出了笑容，他走了进来。

[fɔː(r); fə(r)] ['tesə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] ['krɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

| for | Tessa | was | his | cheery | cricket | on | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 苔丝 | 曾是 | 他的 | 欢快的 | 蟋蟀 | 在 | 这 | 炉 | . |

对苔丝来说，她就像壁炉旁那只快乐的蟋蟀。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][plæn] , ['piːtə(r)][bɪ'nɑːri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θɔːt]

| When | she | had | told | her | plan | , | Peter | Benari | shook | his | head | , | and | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 讲述 | 她 | 计划 | , | 彼得 | 贝纳里 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 和 | 想法 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ;

| it | would | never | do | ; |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 绝不 | 做 | ; |

当她告诉她自己的计划时，彼得·贝纳里摇了摇头，心想这绝对行不通；

[bʌt; bət] ['tesə] [begd] [səʊ][hɑːd] , [hiː; hi] [ kən'sent ] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

| but | Tessa | begged | so | hard | , | he | consented | at | last | that | she | should | try | it | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 苔丝 | 乞求 | 所以 | 难的 | , | 他 | 同意 | 在 | 最后的 | 那 | 她 | 应该 | 尝试 | 它 | 为了 |

[wʌn] [wiːk] ,

| one | week | , |
|---|---|---|
| 一 | 星期 | , |

但苔丝苦苦哀求，他最终同意让她试一周。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bed] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

| and | sent | her | to | bed | the | happiest | little | girl | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 她 | 到 | 床 | 这 | 最快乐 | 小的 | 女孩 | 在 | 新的 | 约克 | . |

她带着纽约最快乐的小女孩的笑容上床睡觉。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [bluː] ,

| Next | morning | the | sun | shone | , | but | the | cold | wind | blew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 这 | 太阳 | 闪耀 | , | 但 | 这 | 寒冷的 | 风 | 吹 | , |

第二天早晨阳光明媚，但寒风凛冽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

| and | the | snow | lay | thick | in | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪 | 躺 | 厚的 | 在 | 这 | 街道 | . |

街道上积雪很厚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , ['tesə] [fluː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [naɪs] ['ɔːdə(r)] ,

| As | soon | as | her | father | was | gone | , | Tessa | flew | about | and | put | everything | in | nice | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 父亲 | 曾是 | 已消失 | , | 苔丝 | 飞翔 | 关于 | 和 | 放 | 一切 | 在 | 好的 | 命令 | , |

父亲一走，苔丝就飞快地把一切都收拾得井井有条。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [maɪnd] - ['mʌðə(r)] ,

| telling | the | children | she | was | going | out | for | the | day | , | and | they | were | to | mind | Tommo's | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 孩子们 | 她 | 曾是 | 去 | 出去 | 为了 | 这 | 天 | , | 和 | 他们 | 是 | 到 | 头脑 | - | 母亲 | , |

她告诉孩子们她要出门一天，让他们照顾汤姆的妈妈。

[huː] [wʊd] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [lʌvd]

| who | would | see | about | the | fire | and | the | dinner | ; | for | the | good | woman | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 看 | 关于 | 这 | 火 | 和 | 这 | 晚餐 | ; | 为了 | 这 | 好的 | 女士 | 喜爱 |

[ˈtesə] ,

| Tessa | , |
|---|---|
| 苔丝 | , |

谁来照看火堆和晚餐呢？因为这位善良的妇人深爱着苔丝。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][plænz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| and | entered | into | her | little | plans | with | all | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 进入 | 她 | 小的 | 计划 | 和 | 全部 | 她 | 心 | . |

她全心全意地投入到她的小计划中。

[ˈnəʊnəʊ][ænd; ənd] [dʒuːˈzɛpi] , [ɔː(r)][sɛpˈtɛmbər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] , [wˈʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

| Nono | and | Giuseppe | , | or | Sep | , | as | they | called | him | , | wondered | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺诺 | 和 | 朱塞佩 | , | 或者 | 九月 | , | 作为 | 他们 | 称为 | 他 | , | 想知道 | 什么 | 她 |

[wɒz; wəz]

| was |
|---|
| 曾是 |

诺诺和朱塞佩（或者他们叫他塞普）想知道她是什么人。

[ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [rænzə] [kraɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [left] ;

| going | away | for | , | and | little | Ranza | cried | at | being | left | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 为了 | , | 和 | 小的 | 兰扎 | 哭 | 在 | 存在 | 左边 | ; |

小兰扎要离开，被留下时哭了起来；

[bʌt; bət] [ˈtesə] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

| but | Tessa | told | them | they | would | know | all | about | it | in | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 苔丝 | 讲述 | 他们 | 他们 | 会 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | 在 | 一个 | 星期 | , |

但苔丝告诉他们，一周后他们就会知道一切。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ;

| and | have | a | fine | time | if | they | were | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 美好的 | 时间 | 如果 | 他们 | 是 | 好的 | ; |

如果他们表现好，那就玩得开心；

[səʊ] [ðeɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

| so | they | kissed | her | all | round | and | let | her | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 亲吻 | 她 | 全部 | 圆形的 | 和 | 让 | 她 | 去 | . |

于是他们亲吻了她全身，然后放她走了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtɛsəz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ trʌdʒ ] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈtɑːmoʊ] ,

| Poor | Tessa's | heart | beat | fast | as | she | trudged | away | with | Tommo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 泰莎的 | 心 | 打 | 快速地 | 作为 | 她 | 艰难跋涉 | 离开 | 和 | 汤姆 | , |

可怜的苔丝心跳加速，她拖着沉重的步伐跟着汤姆离开。

[huː] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

| who | slung | his | harp | over | his | shoulder | , | and | gave | her | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 吊着 | 他的 | 竖琴 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 给予 | 她 | 他的 | 手 | . |

他把竖琴挎在肩上，把手递给了她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈdɜːti] [hænd] , [bʌt; bət][səʊ][kaɪnd] [ðæt] [ˈtesə] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

| It | was | rather | a | dirty | hand | , | but | so | kind | that | Tessa | clung | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 肮脏的 | 手 | , | 但 | 所以 | 种类 | 那 | 苔丝 | 紧紧抓住 | 到 | 它 | , |

那只手虽然有些脏，但却那么温柔，以至于苔丝紧紧地抓住了它。

[ænd; ənd] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfrendli] [braʊn] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .

| and | kept | looking | up | at | the | friendly | brown | face | for | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 友好的 | 棕色的 | 脸 | 为了 | 鼓励 | . |

然后，他不断抬头望向那张友善的棕色脸庞，寻求鼓励。

- [wiː; wi][gəʊ][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ] , [weə(r)] ['meni] [ frentʃ ] [ænd; ənd][ɪˈtæljənz] [iːt] [ðə; ði] ['brekfəst] .

| ' | We | go | first | to | the | café | , | where | many | French | and | Italians | eat | the | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 去 | 第一的 | 到 | 这 | 咖啡店 | , | 在哪里 | 许多 | 法语 | 和 | 意大利人 | 吃 | 这 | 早餐 | . |

我们先去咖啡馆，那里有很多法国人和意大利人吃早餐。

[ðeɪ] [laɪk][maɪ]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][sɪps][ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] , [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] [mʌtʃ] .

| They | like | my | music | , | and | often | give | me | sips | of | hot | coffee | , | which | I | like | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 我的 | 音乐 | , | 和 | 经常 | 给 | 我 | 啜饮 | 的 | 热的 | 咖啡 | , | 哪个 | 我 | 喜欢 | 很多 | . |

他们喜欢我的音乐，经常给我倒热咖啡，我很喜欢。

[juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][sɪps] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði] ['peniz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

| You | too | shall | have | the | sips | , | and | perhaps | the | pennies | , | for | these | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 也 | 将 | 有 | 这 | 啜饮 | , | 和 | 也许 | 这 | 便士 | , | 为了 | 这些 | 人们 |

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [kaɪnd] ,

| are | greatly | kind | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 种类 | , |

你也能喝到几口，或许还能得到几个便士，因为这些人非常善良。

- [sed] ['tɑːmoʊ] , ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sməʊki] [pleɪs] [weə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [sæt][æt; ət]

| ' | said | Tommo | , | leading | her | into | a | large | smoky | place | where | many | people | sat | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 汤姆 | , | 领导 | 她 | 进入 | 一个 | 大的 | 烟 | 地方 | 在哪里 | 许多 | 人们 | 卫星 | 在 |

['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ,

| little | tables | , |
|---|---|---|
| 小的 | 表格 | , |

“汤姆说着，领着她走进一个烟雾缭绕的大地方，里面许多人坐在小桌子旁。”

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] . -

| eating | and | drinking | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 吃 | 和 | 喝 | . | - |

吃喝。

[siː] , [naʊ] ,

| See | , | now | , |
|---|---|---|---|
| 看 | , | 现在 | , |

你看，现在，

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ; [gɪv] [ðem; ðəm] " ['belə] ['mɒnɪkə] ; " [ðæt] [ɪz] ['meri] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]

| have | no | fear | ; | give | them | " | Bella | Monica | ; | " | that | is | merry | and | will | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 害怕 | ; | 给 | 他们 | " | 贝拉 | 莫妮卡 | ; | " | 那 | 是 | 欢乐 | 和 | 将要 | 制作 | 这 |

[lɑːf] ,

| laugh | , |
|---|---|
| 笑 | , |

别担心；给他们放《贝拉·莫妮卡》这首歌；这首歌欢快有趣，一定会逗人发笑。

- ['wɪspəd] ['tɑːmoʊ] , ['tjuːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːp] .

| ' | whispered | Tommo | , | tuning | his | harp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 低声说道 | 汤姆 | , | 调谐 | 他的 | 竖琴 | . |

“汤姆一边调着竖琴，一边低声说道。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['tesə] [felt] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ;

| For | a | moment | Tessa | felt | so | frightened | that | she | wanted | to | run | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 苔丝 | 毛毡 | 所以 | 害怕 | 那 | 她 | 通缉 | 到 | 跑步 | 离开 | ; |

那一刻，苔丝感到非常害怕，甚至想逃走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] ['empti] [sˈtɒkɪŋz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [plæn] ,

| but | she | remembered | the | empty | stockings | at | home | , | and | the | fine | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 记得 | 这 | 空的 | 长筒袜 | 在 | 家 | , | 和 | 这 | 美好的 | 计划 | , |

但她想起了家里空空如也的袜子，以及那个精妙的计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

| and | she | resolved | not | to | give | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 已解决 | 不是 | 到 | 给 | 它 | 向上 | . |

她决心不放弃。

[wʌn] [fæt] [əʊld] ['frentʃmən] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]

| One | fat | old | Frenchman | nodded | to | her | , | and | it | seemed | to | help | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 胖的 | 老的 | 法国人 | 点头 | 到 | 她 | , | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 帮助 | 她 |

['veri] [mʌtʃ] ;

| very | much | ; |
|---|---|---|
| 非常 | 很多 | ; |

一位肥胖的法国老头向她点了点头，这似乎对她很有帮助；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] [pɑːt]

| for | she | began | to | sing | before | she | thought | , | and | that | was | the | hardest | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 开始 | 到 | 唱歌 | 前 | 她 | 想法 | , | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 最难 | 部分 |

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

因为她唱歌时还没来得及思考，而这恰恰是最难的部分。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gruː] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

| Her | voice | trembled | , | and | her | cheeks | grew | redder | and | redder | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 颤抖 | , | 和 | 她 | 脸颊 | 生长 | 更红 | 和 | 更红 | 作为 | 她 |

[went] [ɒn] ;

| went | on | ; |
|---|---|---|
| 去 | 在 | ; |

她的声音颤抖着，脸颊也越来越红；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [səʊ] [gɒt] [θruː]

| but | she | kept | her | eyes | fixed | on | her | old | shoes | , | and | so | got | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 保留 | 她 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 她 | 老的 | 鞋 | , | 和 | 所以 | 得到 | 通过 |

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,

| without | breaking | down | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 打破 | 向下 | , |

但她始终盯着自己的旧鞋子，所以没有崩溃。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .

| which | was | very | nice | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 非常 | 好的 | . |

非常好。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['meri] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fæt] [mæn] [smaɪld]

| The | people | laughed | , | for | the | song | was | merry | ; | and | the | fat | man | smiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 笑了 | , | 为了 | 这 | 歌曲 | 曾是 | 欢乐 | ; | 和 | 这 | 胖的 | 男人 | 微笑 |

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .

| and | nodded | again | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 点头 | 再次 | . |

人们都笑了，因为这首歌很欢快；胖子也笑着点了点头。

[ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [iːtʃ]

| This | gave | her | courage | to | try | another | , | and | she | sung | better | and | better | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 她 | 勇气 | 到 | 尝试 | 其他 | , | 和 | 她 | 唱 | 更好的 | 和 | 更好的 | 每个 |

[taɪm] ;

| time | ; |
|---|---|
| 时间 | ; |

这给了她再次尝试的勇气，而且她每次唱得都越来越好；

[fɔː(r); fə(r)] ['tɑːmoʊ] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

| for | Tommo | played | his | best | , | and | kept | whispering | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 玩 | 他的 | 最好的 | , | 和 | 保留 | 耳语 | 到 | 她 | , |

汤姆尽了全力，并且不停地在她耳边低语。

- [jes] ; [wiː; wi] [gəʊ] [wel] ; [ðɪs] [ɪz] [faɪn] .

| ' | Yes | ; | we | go | well | ; | this | is | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | ; | 我们 | 去 | 出色地 | ; | 这 | 是 | 美好的 | . |

“是的；我们相处得很好；这没问题。”

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kɒfi] . -

| They | will | give | the | money | and | the | blessed | coffee | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 给 | 这 | 钱 | 和 | 这 | 蒙福 | 咖啡 | . | - |

他们会捐出钱和加过圣水的咖啡。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒnsət] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| So | they | did | ; | for | , | when | the | little | concert | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做过 | ; | 为了 | , | 什么时候 | 这 | 小的 | 音乐会 | 曾是 | 超过 | , |

于是他们照做了；因为，当小型音乐会结束后，

['sevrəl] [men] [pʊt] ['peniz] [ɪn][ðə; ði][kæp] ['tesə] ['ɒfəd] ,

| several | men | put | pennies | in | the | cap | Tessa | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 放 | 便士 | 在 | 这 | 帽 | 苔丝 | 提供 | , |

几个男人往苔丝递过来的帽子里投了几个硬币。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] ['kɒfi]

| and | the | fat | man | took | her | on | his | knee | , | and | ordered | a | mug | of | coffee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胖的 | 男人 | 采取 | 她 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 和 | 订购 | 一个 | 马克杯 | 的 | 咖啡 |

,

,

,

胖子把她抱到膝上，点了一杯咖啡。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] .

| and | some | bread | and | butter | for | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 面包 | 和 | 黄油 | 为了 | 他们 | 两个都 | . |

还有给他们俩准备的面包和黄油。

[ðɪs] [kwaɪt] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kæ'feɪ] ,

| This | quite | won | her | heart | ; | and | when | they | left | the | café | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相当 | 韩元 | 她 | 心 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 | 左边 | 这 | 咖啡店 | , |

这彻底打动了她；当他们离开咖啡馆时，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , -

| she | kissed | her | hand | to | the | old | Frenchman | , | and | said | to | her | friend | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲吻 | 她 | 手 | 到 | 这 | 老的 | 法国人 | , | 和 | 说 | 到 | 她 | 朋友 | , | - |

[haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

| How | kind | they | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 种类 | 他们 | 是 | ! |

她亲吻了那位法国老人的手，然后对她的朋友说："他们真好！"

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hɑːd] . -

| I | like | this | very | much | ; | and | now | it | is | not | hard | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这 | 非常 | 很多 | ; | 和 | 现在 | 它 | 是 | 不是 | 难的 | . | - |

我很喜欢这样；而且现在做起来也不难了。

[bʌt; bət] ['tɑːməʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , ['səʊbəli] , - [jes] , [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ]

| But | Tommo | shook | his | curly | head | , | and | answered | , | soberly | , | ' | Yes | , | I | took | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 摇晃 | 他的 | 卷曲 | 头 | , | 和 | 回答 | , | 清醒地 | , | - | 是的 | , | 我 | 采取 | 你 |

[ðeə(r)] [fɜːst] ,

| there | first | , |
|---|---|---|
| 那里 | 第一的 | , |

但汤姆摇了摇他那卷曲的头发，严肃地回答说："是的，是我先带你去的。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;

| for | they | love | music | , | and | are | of | our | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 爱 | 音乐 | , | 和 | 是 | 的 | 我们的 | 国家 | ; |

因为他们热爱音乐，而且他们也是我们国家的人；

[bʌt; bət] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wel] .

| but | up | among | the | great | houses | we | shall | not | always | do | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向上 | 之中 | 这 | 伟大的 | 房屋 | 我们 | 将 | 不是 | 总是 | 做 | 出色地 | . |

但是，在那些显赫的家族中，我们并不总是能如鱼得水。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɔ:(r)] [hɑ:d] [ɔ:(r)] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:rps]

| The | people | there | are | busy | or | hard | or | idle | , | and | care | nothing | for | harps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 那里 | 是 | 忙碌的 | 或者 | 难的 | 或者 | 闲置的 | , | 和 | 关心 | 没有什么 | 为了 | 竖琴 |

[ænd; ənd] [sɔ:ŋz] .

| and | songs | . |
|---|---|---|
| 和 | 歌曲 | . |

那里的人们要么忙碌，要么辛勤劳作，要么游手好闲，对竖琴和歌曲漠不关心。

[du:; də] [nɒt] [skɪp] [ænd; ənd] [lɑ:f] [tu:] [su:n] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] ,

| Do | not | skip | and | laugh | too | soon | ; | for | the | day | is | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 跳过 | 和 | 笑 | 也 | 很快 | ; | 为了 | 这 | 天 | 是 | 长的 | , |

不要急于跳跃或过早大笑；因为白昼漫长。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [twelv] ['peniz] [jet] .

| and | we | have | but | twelve | pennies | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 但 | 十二 | 便士 | 然而 | . |

我们现在只剩下十二便士了。

['tesə] [wɔ:kt] [mɔ:(r)] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊld] [hændz] ,

| Tessa | walked | more | quietly | , | and | rubbed | her | cold | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔丝 | 步行 | 更多的 | 悄悄 | , | 和 | 摩擦 | 她 | 寒冷的 | 双手 | , |

苔丝走得更轻了，搓着冰冷的双手。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [pleɪs] ,

| feeling | that | the | world | was | a | very | big | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 这 | 世界 | 曾是 | 一个 | 非常 | 大的 | 地方 | , |

感觉世界非常大，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] [ɒn] [æt; ət] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .

| and | wondering | how | the | children | got | on | at | home | without | the | little | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 如何 | 这 | 孩子们 | 得到 | 在 | 在 | 家 | 没有 | 这 | 小的 | 母亲 | . |

不禁好奇，没有了妈妈，孩子们在家里过得怎么样。

[tɪl] [nu:n] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɜ:n] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [si:md] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

| Till | noon | they | did | not | earn | much | , | for | every | one | seemed | in | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 中午 | 他们 | 做过 | 不是 | 赚 | 很多 | , | 为了 | 每一个 | 一 | 似乎 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

直到中午，他们都没挣到多少钱，因为每个人似乎都很匆忙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni] [sleɪ] - [belz] ['draʊnd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .

| and | the | noise | of | many | sleigh | - | bells | drowned | the | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 噪音 | 的 | 许多 | 雪橇 | - | 铃铛 | 溺水 | 这 | 音乐 | . |

许多雪橇铃铛的响声盖过了音乐。

['sləʊli] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sk'weəz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

| Slowly | they | made | their | way | up | to | the | great | squares | where | the | big | houses | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 向上 | 到 | 这 | 伟大的 | 正方形 | 在哪里 | 这 | 大的 | 房屋 | 是 | , |

他们缓缓地走向那些大房子所在的广场。

[wɪð] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

| with | fine | ladies | and | pretty | children | at | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美好的 | 女士们 | 和 | 漂亮的 | 孩子们 | 在 | 这 | 视窗 | . |

窗边站着优雅的女士和漂亮的孩子。

[hɪə(r)] ['tesə] [sʌŋ] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd] ['tɑ:moʊ] [pleɪd] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

| Here | Tessa | sung | all | her | best | songs | , | and | Tommo | played | as | fast | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 苔丝 | 唱 | 全部 | 她 | 最好的 | 歌曲 | , | 和 | 汤姆 | 玩 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 |

['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] [flaɪ] ;

| fingers | could | fly | ; |
|---|---|---|---|
| 手指 | 可以 | 飞 | ; |

泰莎在这里演唱了她所有最棒的歌曲，而汤姆则以最快的速度弹奏着他的手指；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] ,

| but | it | was | too | cold | to | have | the | windows | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 寒冷的 | 到 | 有 | 这 | 视窗 | 打开 | , |

但是天气太冷，不适合开窗。

[səʊ][ðə; ði] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt]['lɪs(ə)n] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tɒst] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| so | the | pretty | children | could | not | listen | long | , | and | the | ladies | tossed | out | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 漂亮的 | 孩子们 | 可以 | 不是 | 听 | 长的 | , | 和 | 这 | 女士们 | 抛掷 | 出去 | 一个 | 小的 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

所以那些漂亮的孩子们没能听多久，女士们就撒出了一些钱。

[ænd; ənd] [suːn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

| and | soon | went | back | to | their | own | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 自己的 | 事务 | . |

随后他们便各自忙自己的事去了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd]

| All | the | afternoon | the | two | friends | wandered | about | , | singing | and | playing | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 下午 | 这 | 二 | 朋友们 | 漫步 | 关于 | , | 歌唱 | 和 | 玩耍 | , | 和 |

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [smɔːl] ['hɑːvɪst] .

| gathering | up | their | small | harvest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 向上 | 他们的 | 小的 | 收成 | . |

整个下午，两个朋友四处闲逛，唱歌玩耍，收获着他们的小果实。

[æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [went] [həʊm] ,

| At | dusk | they | went | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黄昏 | 他们 | 去 | 家 | , |

黄昏时分，他们回家了。

['tesə] [səʊ] [hɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [spiːk] , [ænd; ənd][səʊ]['taɪəd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| Tessa | so | hoarse | she | could | hardly | speak | , | and | so | tired | she | fell | asleep | over | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔丝 | 所以 | 嘶哑 | 她 | 可以 | 几乎 | 说话 | , | 和 | 所以 | 疲劳的 | 她 | 跌倒 | 睡着了 | 超过 | 她 |

['sʌpə(r)] .

| supper | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

苔丝嗓子嘶哑得几乎说不出话来，累得在吃晚饭的时候睡着了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːmoʊ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mʌni] ['feəli] ,

| But | she | had | made | half | a | dollar | , | for | Tommo | divided | the | money | fairly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 制成 | 一半 | 一个 | 美元 | , | 为了 | 汤姆 | 分割 | 这 | 钱 | 相当 | , |

但她还是赚了五十分之一美元，因为汤姆公平地分配了这笔钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [rɪtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

| and | she | felt | rich | with | her | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 富有的 | 和 | 她 | 分享 | . |

她觉得自己分到的那份很丰盛。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [mɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz]

| The | other | days | were | very | much | like | this | ; | sometimes | they | made | more | , | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | 是 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 这 | ; | 有时 | 他们 | 制成 | 更多的 | , | 有时 |

[les] ,

| less | , |
|---|---|
| 较少的 | , |

其他几天的情况也差不多；有时产量高一些，有时产量低一些。

[bʌt; bət] ['tɑːmoʊ] ['ɔːlweɪz] - [went] [hɑːvz] ; - [ænd; ənd] ['tesə] [kept] [ɒn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd]

| but | Tommo | always | ' | went | halves | ; | ' | and | Tessa | kept | on | , | in | spite | of | cold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 总是 | - | 去 | 一半 | ; | - | 和 | 苔丝 | 保留 | 在 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 寒冷的 | 和 |

['wɪərinəs] ,

| weariness | , |
|---|---|
| 疲劳 | , |

但汤姆总是“AA制”；而泰莎尽管又冷又累，也坚持了下来。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][plænz] [gruː] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪŋz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt]

| for | her | plans | grew | as | her | earnings | increased | , | and | now | she | hoped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 计划 | 生长 | 作为 | 她 | 收益 | 增加 | , | 和 | 现在 | 她 | 希望 |

[tuː; tə] [get] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ,

| to | get | useful | things | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 有用 | 事物 | , |

随着收入的增加，她的计划也随之扩大，现在她希望能够买到一些有用的东西。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ə'ləʊn] .

| instead | of | candy | and | toys | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 糖果 | 和 | 玩具 | 独自的 | . |

而不仅仅是糖果和玩具。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

| On | the | day | before | Christmas | she | made | herself | as | tidy | as | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 前 | 圣诞节 | 她 | 制成 | 她自己 | 作为 | 整齐的 | 作为 | 她 | 可以 | , |

圣诞节前一天，她尽可能地把自己收拾得整洁干净。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| for | she | hoped | to | earn | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 希望 | 到 | 赚 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

因为她希望赚一大笔钱。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːlət] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [hʊd] ,

| She | tied | a | bright | scarlet | handkerchief | over | the | old | hood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 系 | 一个 | 明亮的 | 猩红 | 手帕 | 超过 | 这 | 老的 | 兜帽 | , |

她把一块鲜红色的手帕系在旧兜帽上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,

| and | the | brilliant | color | set | off | her | brown | cheeks | and | bright | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 杰出的 | 颜色 | 放 | 离开 | 她 | 棕色的 | 脸颊 | 和 | 明亮的 | 眼睛 | , |

那鲜艳的色彩衬托出她棕色的脸颊和明亮的眼睛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɪti] [blæk] [breɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

| as | well | as | the | pretty | black | braids | of | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 漂亮的 | 黑色的 | 辫子 | 的 | 她 | 头发 | . |

还有她漂亮的黑色辫子。

- ['mʌðə(r)] [lent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [səʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ]

| Tommo's | mother | lent | her | a | pair | of | boots | so | big | that | they | turned | up | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | 借出的 | 她 | 一个 | 一对 | 的 | 靴子 | 所以 | 大的 | 那 | 他们 | 转向 | 向上 | 在 | 这 |

[təʊz] ,

| toes | , |
|---|---|
| 脚趾 | , |

汤姆的妈妈借给她一双靴子，靴子太大，鞋尖都翘起来了。

[bʌt; bət][ðeə(r)]

| but | there |
|---|---|
| 但 | 那里 |

但是那里

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tesə] [felt] [kwaɪt] ['elɪgənt] [ɪn] [həʊl] [buːts] .

| were | no | holes | in | them | , | and | Tessa | felt | quite | elegant | in | whole | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 孔 | 在 | 他们 | , | 和 | 苔丝 | 毛毡 | 相当 | 优雅的 | 在 | 所有的 | 靴子 | . |

靴子上没有破洞，苔丝穿着这双完整的靴子感觉自己非常优雅。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['tʃɪbleɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['mɪt(ə)nz] ;

| Her | hands | were | covered | with | chilblains | , | for | she | had | no | mittens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 是 | 涵盖 | 和 | 冻疮 | , | 为了 | 她 | 有 | 不 | 连指手套 | ; |

她的双手长满了冻疮，因为她没有戴手套；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['skʌfld] ['merəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| but | she | put | them | under | her | shawl | , | and | scuffled | merrily | away | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 放 | 他们 | 在下面 | 她 | 披肩 | , | 和 | 混战 | 兴高采烈地 | 离开 | 在 | 她 |

[bɪg] [buːts] ,

| big | boots | , |
|---|---|---|
| 大的 | 靴子 | , |

但她把它们藏在披肩下面，穿着大靴子兴高采烈地走开了。

['fiːlɪŋ] [səʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [θriː] [d'ɒləz] [seɪf] [ɪn]

| feeling | so | glad | that | the | week | was | over | , | and | nearly | three | dollars | safe | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 所以 | 高兴的 | 那 | 这 | 星期 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 几乎 | 三 | 美元 | 安全的 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

| her | pocket | . |
|---|---|---|
| 她 | 口袋 | . |

她感到无比庆幸一周终于结束了，而且口袋里还多了将近三美元。

[haʊ] [geɪ] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [deɪ] !

| How | gay | the | streets | were | that | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 同性恋 | 这 | 街道 | 是 | 那 | 天 | ! |

那天街上真是太热闹了！

[haʊ] [brɪsk] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [lʊkt] ,

| how | brisk | every | one | was | , | and | how | bright | the | faces | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 轻快 | 每一个 | 一 | 曾是 | , | 和 | 如何 | 明亮的 | 这 | 面孔 | 看起来 | , |

每个人都精神抖擞，脸上洋溢着光彩。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ trɔt ] [ə'baʊt] [wɪð] [bɪg] [b'ɑːskɪts] , ['hɒli] - [riːðz; riːθs] ,

| as | people | trotted | about | with | big | baskets | , | holly | - | wreaths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 人们 | 小跑 | 关于 | 和 | 大的 | 篮子 | , | 冬青 | - | 花圈 | , |

人们提着大篮子、冬青花环四处走动，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['evər,grin] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['blɒsəm] ['ɪntuː] ['splendɪd] ['krɪsməs] [triːz] !

| and | young | evergreens | going | to | blossom | into | splendid | Christmas | trees | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 常绿植物 | 去 | 到 | 开花 | 进入 | 灿烂 | 圣诞节 | 树木 | ! |

幼小的常绿树苗将会绽放成绚丽的圣诞树！

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪ'd]['nevə(r)] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ə'gen] .

| ' | If | I | could | have | a | tree | for | the | children | , | I'd | never | want | anything | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 一个 | 树 | 为了 | 这 | 孩子们 | , | ID | 绝不 | 想 | 任何事物 | 再次 | . |

“如果我能为孩子们得到一棵树，我就什么都不缺了。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] ; [səʊ] [aɪl] [fɪl] [ðə; ði] [sɒks] [ɔːl] [fʊl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , - [sed] ['tesə] ,

| But | I | can't | ; | so | I'll | fill | the | socks | all | full | , | and | be | happy | , | ' | said | Tessa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | ; | 所以 | 患病的 | 充满 | 这 | 袜子 | 全部 | 满的 | , | 和 | 是 | 快乐的 | , | - | 说 | 苔丝 | , |

“但我做不到；所以我会把袜子都装满，然后我就开心了，”苔丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] [stɔːz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] [b'ɑːskɪts] [gəʊ][baɪ] .

| as | she | looked | wistfully | into | the | gay | stores | , | and | saw | the | heavy | baskets | go | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 看起来 | 怅然地 | 进入 | 这 | 同性恋 | 商店 | , | 和 | 锯 | 这 | 重的 | 篮子 | 去 | 经过 | . |

她满怀憧憬地望着那些色彩缤纷的商店，看着沉重的购物篮从眼前经过。

- [huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [wel] ? - [rɪ'tɜːnd] ['tɑːmoʊ] , ['nɒdɪŋ] ['waɪzli] ,

| ' | Who | knows | what | may | happen | if | we | do | well | ? | ' | returned | Tommo | , | nodding | wisely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 知道 | 什么 | 可能 | 发生 | 如果 | 我们 | 做 | 出色地 | ? | - | 返回 | 汤姆 | , | 点头 | 明智地 | , |

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

| for | he |
|---|---|
| 为了 | 他 |

“谁知道如果我们做得好会发生什么呢？”汤姆回答道，睿智地点了点头，因为他

[hæd; həd][ə; eɪ][plæn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tesə] ,

| had | a | plan | as | well | as | Tessa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 计划 | 作为 | 出色地 | 作为 | 苔丝 | , |

和苔丝一样，他也有一个计划。

[ænd; ənd] [kept] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [ trʌdʒ ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] .

| and | kept | chuckling | over | it | as | he | trudged | through | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 轻笑 | 超过 | 它 | 作为 | 他 | 艰难跋涉 | 通过 | 这 | 泥 | . |

他一边艰难地跋涉在泥泞中，一边忍不住轻笑出声。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [du:; də] [wel] ['sʌmhaʊ] ,

| They | did | not | do | well | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 做 | 出色地 | 不知何故 | , |

他们不知何故表现不佳。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [si:md] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]

| for | every | one | seemed | so | full | of | their | own | affairs | they | could | not | stop | to | listen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 一 | 似乎 | 所以 | 满的 | 的 | 他们的 | 自己的 | 事务 | 他们 | 可以 | 不是 | 停止 | 到 | 听 |

,

,

,

每个人都忙于自己的事情，根本无暇停下来倾听。

['i:v(ə)n][tu:; tə] - ['belə] ['mɒnɪkə] , - [bʌt; bət] [ 'bʌsl ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] ['tɜ:kɪz] , [tɒɪz]

| even | to | ' | Bella | Monica | , | ' | but | bustled | away | to | spend | their | money | in | turkeys | , | toys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | - | 贝拉 | 莫妮卡 | , | - | 但 | 熙熙攘攘 | 离开 | 到 | 花费 | 他们的 | 钱 | 在 | 火鸡 | , | 玩具 |

, [ænd; ənd] [tri:z] .

| , | and | trees | . |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 树木 | . |

甚至连《贝拉·莫妮卡》都买不起，但他们却匆匆忙忙地把钱花在了火鸡、玩具和圣诞树上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tɛsəz] [hɑ:t] [tu:; tə][feɪl]

| In | the | afternoon | it | began | to | rain | , | and | poor | Tessa's | heart | to | fail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 它 | 开始 | 到 | 雨 | , | 和 | 贫穷的 | 泰莎的 | 心 | 到 | 失败 |

[hɜ:(r); hə(r)] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

下午开始下雨，可怜的苔丝心脏也开始衰竭；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [bu:ts] ['taɪəd][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [eɪk] ,

| for | the | big | boots | tired | her | feet | , | the | cold | wind | made | her | hands | ache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 大的 | 靴子 | 疲劳的 | 她 | 脚 | , | 这 | 寒冷的 | 风 | 制成 | 她 | 双手 | 疼痛 | , |

厚重的靴子让她的脚很累，寒风让她的双手很疼。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [spɔɪlt] [ðə; ði] [faɪn] [red] ['hæŋkətʃɪf] .

| and | the | rain | spoilt | the | fine | red | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雨 | 被宠坏了 | 这 | 美好的红色的 | | 手帕 | . |

雨水弄脏了那条漂亮的红色手帕。

['i:v(ə)n] ['tɑ:moʊ] [lʊkt] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

| Even | Tommo | looked | sober | , | and | didn't | whistle | as | he | walked | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 汤姆 | 看起来 | 清醒 | , | 和 | 没有 | 哨 | 作为 | 他 | 步行 | , | 为了 | 他 |

['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| also | was | disappointed | , |
|---|---|---|---|
| 还 | 曾是 | 失望的 | , |

就连汤姆看起来也很严肃，走路时也没有吹口哨，因为他也很失望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] ['daʊtf(ə)l] , [ðə; ði] ['peniz] [keɪm] [ɪn][səʊ] ['sləʊli] .

| and | his | plan | looked | rather | doubtful | , | the | pennies | came | in | so | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 计划 | 看起来 | 相当 | 疑 | , | 这 | 便士 | 来了 | 在 | 所以 | 缓慢地 | . |

他的计划看起来相当可疑，因为筹钱的速度实在太慢了。

- [wiːl; wil][traɪ][wʌn][mɔː(r)] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm] , [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ]['taɪəd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

| ' | We'll | try | one | more | street | , | and | then | go | home | , | thou | art | so | tired | , | little | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | 尝试 | 一 | 更多的 | 街道 | , | 和 | 然后 | 去 | 家 | , | 你 | 艺术 | 所以 | 疲劳的 | , | 小的 | 一 | . |

“我们再去看看最后一条街，然后就回家吧，小家伙，你太累了。”

[kʌm] ; [let] [ˌem 'iː] [waɪp] [ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['dʒækɪt] ['pɒkɪt] ;

| Come | ; | let | me | wipe | thy | face | , | and | give | me | thy | hand | here | in | my | jacket | pocket | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | ; | 让 | 我 | 擦拭 | 你的 | 脸 | , | 和 | 给 | 我 | 你的 | 手 | 这里 | 在 | 我的 | 夹克 | 口袋 | ; |

来，让我帮你擦擦脸，把你的手放在我的外套口袋里；

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] ['eni] ['kɪt(ə)n] ; - [ænd; ənd] [kaɪnd] ['tɑːmoʊ] [brʌʃt] [ə'weɪ]

| there | it | will | be | as | warm | as | any | kitten | ; | ' | and | kind | Tommo | brushed | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 将要 | 是 | 作为 | 温暖的 | 作为 | 任何 | 小猫 | ; | - | 和 | 种类 | 汤姆 | 刷过 | 离开 |

那里会像小猫一样温暖；”善良的汤姆拂去了他的衣衫。

[ðə; ði] [drɒps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [reɪn] [frɒm; frəm] ['tɛsəz] [tʃiːks] ,

| the | drops | which | were | not | all | rain | from | Tessa's | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滴 | 哪个 | 是 | 不是 | 全部 | 雨 | 从 | 泰莎的 | 脸颊 | , |

从苔丝脸颊上滑落的那些水滴，并非全是雨水。

[tʌkt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [ə'lɒŋ]

| tucked | the | poor | hand | into | his | ragged | pocket | , | and | led | her | carefully | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞进去 | 这 | 贫穷的 | 手 | 进入 | 他的 | 破烂不堪 | 口袋 | , | 和 | 引领 | 她 | 小心 | 沿着 |

[ðə; ði] ['slɪpəri] [striːts] ,

| the | slippery | streets | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 滑 | 街道 | , |

他把她那只可怜的手塞进自己破旧的口袋里，小心翼翼地领着她沿着湿滑的街道走去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [buːts] ['nɪəli] [trɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

| for | the | boots | nearly | tripped | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 靴子 | 几乎 | 绊倒了 | 她 | 向上 | . |

靴子差点绊倒她。

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] , [ə; eɪ] [krɒs] [əʊld] ['dʒentlmən] [flæpt] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;

| At | the | first | house | , | a | cross | old | gentleman | flapped | his | newspaper | at | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 房子 | , | 一个 | 叉 | 老的 | 绅士 | 拍打 | 他的 | 报纸 | 在 | 他们 | ; |

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ,

| at | the | second | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | , |

在第一户人家，一位脾气暴躁的老先生朝他们挥舞着报纸；在第二户人家，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tɜːnd] [ðeə(r)]

| a | young | gentleman | and | lady | were | so | busy | talking | that | they | never | turned | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 绅士 | 和 | 女士 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 说 | 那 | 他们 | 绝不 | 转向 | 他们的 |

[hedz] ,

| heads | , |
|---|---|
| 头部 | , |

一对年轻男女聊得太投入，头都没转过。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

| and | at | the | third | , | a | servant | came | out | and | told | them | to | go | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第三 | , | 一个 | 仆人 | 来了 | 出去 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 去 | 离开 | , |

第三次，一个仆人出来告诉他们离开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [sɪk] .

| because | some | one | was | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一些 | 一 | 曾是 | 生病的 | . |

因为有人生病了。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [let][ðem; ðəm] [sɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [geɪv] ['nʌθɪŋ] .

| At | the | fourth | , | some | people | let | them | sing | all | their | songs | and | gave | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | , | 一些 | 人们 | 让 | 他们 | 唱歌 | 全部 | 他们的 | 歌曲 | 和 | 给予 | 没有什么 | . |

到了第四天，有些人让他们唱完了所有的歌，却什么也没给。

[ðə; ði][nekst] [θriː] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ;

| The | next | three | houses | were | empty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 三 | 房屋 | 是 | 空的 | ; |

接下来的三栋房子都是空的；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ʃəʊd] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] .

| and | the | last | of | all | showed | not | a | single | face | as | they | looked | up | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 的 | 全部 | 显示 | 不是 | 一个 | 单身的 | 脸 | 作为 | 他们 | 看起来 | 向上 | 焦虑地 | . |

最后，所有人都焦急地抬头望去，却看不到一张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] , [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , [ðæt] ['tesə]

| It | was | so | cold | , | so | dark | and | discouraging | , | that | Tessa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 寒冷的 | , | 所以 | 黑暗的 | 和 | 令人沮丧 | , | 那 | 苔丝 |

天气又冷又黑，令人沮丧，苔丝

['kʊd(ə)nt] [help] [wʌn][ˌes əʊ 'biː] ; [ænd; ənd] ,

| couldn't | help | one | sob | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 帮助 | 一 | 哭泣 | ; | 和 | , |

忍不住啜泣了一声；而且，

[æz; əz][hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [nəʊz][ænd; ənd] [wet] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| as | he | glanced | down | at | the | little | red | nose | and | wet | figure | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 瞥了一眼 | 向下 | 在 | 这 | 小的 | 红色的 | 鼻子 | 和 | 湿的 | 数字 | 旁 | 他 | , |

他低头看了看身旁那个红红的小鼻子和湿漉漉的小身影，

['tɑːməʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [æn; ən] ['æŋgri] [θʌmp] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fɪəs] [ɪn] [ɪ'tæliən] .

| Tommo | gave | his | harp | an | angry | thump | , | and | said | something | very | fierce | in | Italian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 给予 | 他的 | 竖琴 | 一个 | 生气的 | 扑通 | , | 和 | 说 | 某物 | 非常 | 凶猛的 | 在 | 意大利语 | . |

汤姆愤怒地猛击了一下竖琴，用意大利语说了些非常凶狠的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ,

| They | were | just | going | to | turn | away | ; | but | they | didn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 去 | 到 | 转动 | 离开 | ; | 但 | 他们 | 没有 | , |

他们原本打算转身离开，但他们没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['æŋgri] [θʌmp] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

| for | that | angry | thump | happened | to | be | the | best | thing | they | could | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 生气的 | 扑通 | 发生 | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 事物 | 他们 | 可以 | 有 | 完毕 | . |

因为那声愤怒的重击，恰恰是他们所能做的最好的事情。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| All | of | a | sudden | a | little | head | appeared | at | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 一个 | 小的 | 头 | 出现 | 在 | 这 | 窗户 | , |

突然，一个小脑袋出现在窗外，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ,

| as | if | the | sound | had | brought | it | ; | then | another | and | another | , | till | there | were | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 声音 | 有 | 带来 | 它 | ; | 然后 | 其他 | 和 | 其他 | , | 直到 | 那里 | 是 | 五 | , |

仿佛是声音把它带来了；然后又一个，又一个，直到有五个。

[ɒv; əv][ɔːl] ['haɪts] [ænd; ənd] [k'ʌləz] , [ænd; ənd][faɪv] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] [ piːp ] [aʊt] ,

| of | all | heights | and | colors | , | and | five | eager | faces | peeped | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 高度 | 和 | 颜色 | , | 和 | 五 | 渴望的 | 面孔 | 偷窥 | 出去 | , |

各种高矮胖瘦、五颜六色的小家伙们探出头来，五张渴望的小脸蛋儿探了出来。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɪ'ləʊ] .

| **smiling** | **and** | **nodding** | **to** | **the** | **two** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 点头 | 到 | 这 | 二 | 以下 | . |

对着下面的两人微笑点头。

- [sɪŋ] , ['tesə] ; [sɪŋ] !

| **'** | **Sing** | **,** | **Tessa** | **;** | **sing** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 唱歌 | , | 苔丝 | ; | 唱歌 | ! |

“唱吧，苔丝；唱吧！”

[kwɪk] !

| **Quick** | **!** |
|---|---|
| 快的 | ! |

快的!

[kwɪk] ! -

| **quick** | **!** | **'** |
|---|---|---|
| 快的 | ! | - |

快的！ '

[kraɪd] ['tɑːmoʊ] , [ twæŋ ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,

| **cried** | **Tommo** | **,** | **twanging** | **away** | **with** | **all** | **his** | **might** | **,** | **and** | **showing** | **his** | **white** | **teeth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 汤姆 | , | 拨弦 | 离开 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | , | 和 | 显示 | 他的 | 白色的 | 牙齿 | , |

汤姆大声喊道，使出浑身力气拉着琴弦，露出一口白牙。

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] - [fəʊk] .

| **as** | **he** | **smiled** | **back** | **at** | **the** | **little** | **gentle** | **-** | **folk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 微笑 | 后退 | 在 | 这 | 小的 | 温和的 | - | 民间 | . |

他微笑着回应这些善良的小家伙们。

[bles] [ˌjuː 'es] !

| **Bless** | **us** | **!** |
|---|---|---|
| 保佑 | 我们 | ! |

保佑我们!

[haʊ] ['tesə] [dɪd] [tjuːn] [ʌp][æt; ət] [ðæt] !

| **How** | **Tessa** | **did** | **tune** | **up** | **at** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 苔丝 | 做过 | 调 | 向上 | 在 | 那 | ! |

Tessa当时的状态真是太棒了!

[ʃiː; ʃi] [tʃɜːrpt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl][bɜːd] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

| **She** | **chirped** | **away** | **like** | **a** | **real** | **bird** | **,** | **forgetting** | **all** | **about** | **the** | **tears** | **on** | **her** | **cheeks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 啁啾 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 真实的 | 鸟 | , | 遗忘 | 全部 | 关于 | 这 | 眼泪 | 在 | 她 | 脸颊 | , |

她像一只真正的鸟儿一样叽叽喳喳地叫着，完全忘记了脸颊上的泪痕。

[ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| **the** | **ache** | **in** | **her** |
|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 在 | 她 |

她心中的痛楚

[hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevɪnəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| **hands** | **,** | **and** | **the** | **heaviness** | **at** | **her** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | , | 和 | 这 | 沉重 | 在 | 她 | 心 | . |

双手，以及心中的沉重感。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] - [mɔː(r)] !

| **The** | **children** | **laughed** | **,** | **and** | **clapped** | **their** | **hands** | **,** | **and** | **cried** | **'** | **More** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 笑了 | , | 和 | 鼓掌 | 他们的 | 双手 | , | 和 | 哭 | - | 更多的 | ! |

孩子们笑着，拍着手，喊着“还要！”

[mɔː(r)] !

| **more** | **!** |
|---|---|
| 更多的 | ! |

更多的!

[sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !
**Sing another , little girl !**
唱歌 其他 , 小的 女孩 !

小姑娘，再唱一首吧!

[pliːz] [duː; də] ! -
**Please do ! '**
请 做 ! -

请务必这样做!

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [tɪl] ['tɛsəz] [breθ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
**And away they went again , piping and playing , till Tessa's breath was gone ,**
和 离开 他们 去 再次 , 管道 和 玩耍 , 直到 泰莎的 气息 曾是 已消失 ,

于是他们又出发了，吹着笛子，弹着乐器，直到苔丝喘不过气来。

[ænd; ənd] - [staʊt] ['fɪŋgəz] [ 'tiŋgl ] [wel] .
**and Tommo's stout fingers tingled well .**
和 - 肥硕 手指 刺痛 出色地 .

汤姆粗壮的手指感到一阵酥麻。

- ['mæmə; mə'mɑː] [sez] , [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ɪts] [tuː] ['mʌdi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː]
**' Mamma says , come to the door ; it's too muddy to throw the money into**
- 妈妈 说道 , 来 到 这 门 ; 它是 也 浑 到 扔 这 钱 进入
[ðə; ði] [striːt] ! -
**the street ! '**
这 街道 ! -

“妈妈说，到门口来吧；街上太泥泞了，不能把钱扔到街上！”

[kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [æz; əz] ['tesə] [held] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [kæp] , [wɪð] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] .
**cried out a kindly child's voice as Tessa held up the old cap , with beseeching eyes .**
哭 出去 一个 亲切地 孩子的 嗓音 作为 苔丝 握住 向上 这 老的 帽 , 和 恳求 眼睛 .

一个温柔的童声喊道，苔丝举起那顶旧帽子，眼神充满恳求。

[ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [stəʊn] [steps] [went] [ðə; ði] [striːt] [mjuː'zɪʃənz] ,
**Up the wide stone steps went the street musicians ,**
向上 这 宽的 石头 步骤 去 这 街道 音乐家 ,

街头艺人们拾级而上，走上了宽阔的石阶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
**and the whole flock came running down to give a handful of silver ,**
和 这 所有的 群 来了 跑步 向下 到 给 一个 少数 的 银 ,

所有的羊都跑下来，每人拿出一把银子来捐献。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
**and ask all sorts of questions .**
和 问 全部 排序 的 问题 .

然后问各种各样的问题。

['tesə] [felt] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːmoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst]
**Tessa felt so grateful that , without waiting for Tommo , she sang her sweetest**
苔丝 毛毡 所以 感激的 那 , 没有 等待 为了 汤姆 , 她 唱 她 最甜美的
['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
**little song all alone .**
小的 歌曲 全部 独自的 .

泰莎心怀感激，不等汤姆，就独自一人唱起了她最甜美的小歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒst] [læm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] ;
**It was about a lost lamb , and her heart was in the song ;**
它 曾是 关于 一个 丢失的 羊肉 , 和 她 心 曾是 在 这 歌曲 ;

这首歌是关于一只迷路的小羊羔的，她的心都倾注在了歌里；

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [səʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

| therefore | she | sang | it | well | , | so | well | that | a | pretty | young | lady | came | down | to | listen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 唱 | 它 | 出色地 | , | 所以 | 出色地 | 那 | 一个 | 漂亮的 | 年轻的 | 女士 | 来了 | 向下 | 到 | 听 | , |

因此她唱得很好，好听到一位漂亮的年轻女士下来聆听。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ]

| and | stood | watching |
|---|---|---|
| 和 | 站立 | 观看 |

站在那里看着

[ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [gɜːl] , [huː] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

| the | bright | - | eyed | girl | , | who | looked | about | her | as | she | sang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | - | 眼睛 | 女孩 | , | WHO | 看起来 | 关于 | 她 | 作为 | 她 | 唱 | , |

那个眼神明亮的女孩一边唱歌一边环顾四周，

['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [hɔːl] ,

| evidently | enjoying | the | light | and | warmth | of | the | fine | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 享受 | 这 | 光 | 和 | 温暖 | 的 | 这 | 美好的 | 大厅 | , |

显然很享受这座雅致大厅的光线和温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] [geɪ] [dresɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ,

| and | the | sight | of | the | lovely | children | with | their | gay | dresses | , | shining | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 迷人的 | 孩子们 | 和 | 他们的 | 同性恋 | 连衣裙 | , | 灼灼 | 头发 | , |

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] .

| and | dainty | little | shoes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 纤巧 | 小的 | 鞋 | . |

还有那些穿着漂亮裙子、头发闪亮、脚蹬精致小鞋的可爱孩子们的身影。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [vɔɪs] , [tʃaɪld] .

| ' | You | have | a | charming | voice | , | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 一个 | 迷人 | 嗓音 | , | 孩子 | . |

“孩子，你的声音真好听。”

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] ? -

| Who | taught | you | to | sing | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 教授 | 你 | 到 | 唱歌 | ? | - |

谁教你唱歌的?

[ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kaɪndli] .

| asked | the | young | lady | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 年轻的 | 女士 | 亲切地 | . |

我亲切地问那位年轻女士。

- [maɪ] ['mʌðə(r)] .

| ' | My | mother | . |
|---|---|---|---|
| - | 我的 | 母亲 | . |

'我的母亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [naʊ] ; [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [fə'get] , - ['ɑːnsə(r)d] ['tesə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

| She | is | dead | now | ; | but | I | do | not | forget | , | ' | answered | Tessa | , | in | her | pretty | broken | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 死的 | 现在 | ; | 但 | 我 | 做 | 不是 | 忘记 | , | - | 回答 | 苔丝 | , | 在 | 她 | 漂亮的 | 破碎的 | 英语 | . |

“她现在已经死了；但我不会忘记，”苔丝用她那不太流利的英语回答道。

- [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [triː] , [sɪns] ['belə] [ɪz] [ɪl] ,

| ' | I | wish | she | could | sing | at | our | tree | , | since | Bella | is | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 她 | 可以 | 唱歌 | 在 | 我们的 | 树 | , | 自从 | 贝拉 | 是 | 患病的 | , |

“我希望她能来我们家的圣诞树下唱歌，因为贝拉生病了。”

- [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bænɪstəz] .

| ' | cried | one | of | the | children | peeping | through | the | banisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哭 | 一 | 的 | 这 | 孩子们 | 偷窥 | 通过 | 这 | 栏杆 | . |

“一个孩子从栏杆缝隙里偷看，喊道。”

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

| ' | She | is | not | fair | enough | for | the | angel | , | and | too | large | to | go | up | in | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 是 | 不是 | 公平的 | 足够的 | 为了 | 这 | 天使 | , | 和 | 也 | 大的 | 到 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 树 | . |

“她不够漂亮，配不上天使；而且个头太大，上不了树。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [triː] ,

| But | she | sings | sweetly | , | and | looks | as | if | she | would | like | to | see | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 唱歌 | 甜蜜地 | , | 和 | 看起来 | 作为 | 如果 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 树 | , |

但她歌声甜美，看起来好像很想看看树。

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

| ' | said | the | young | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 这 | 年轻的 | 女士 | . |

“那位年轻女士说道。”

- [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] ! -

| ' | Oh | , | so | much | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 所以 | 很多 | ! | - |

“哦，太多了！”

[ɪk'skleɪmd] ['tesə] ; ['ædɪŋ]

| exclaimed | Tessa | ; | adding |
|---|---|---|---|
| 惊呼 | 苔丝 | ; | 添加 |

苔丝惊呼道；并补充道

['iːgəli] , - [maɪ] ['sɪstə(r)] [rænzə] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] - ['eɪndʒl] .

| eagerly | , | ' | my | sister | Ranza | is | small | and | pretty | as | a | baby | - | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | , | - | 我的 | 姐姐 | 兰扎 | 是 | 小的 | 和 | 漂亮的 | 作为 | 一个 | 婴儿 | - | 天使 | . |

我急切地说：“我的妹妹兰扎又小又漂亮，像个小天使。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [triː] ,

| She | could | sit | up | in | the | fine | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 坐 | 向上 | 在 | 这 | 美好的 | 树 | , |

她可以坐在那棵漂亮的树上，

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . -

| and | I | could | sing | for | her | from | under | the | table | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 唱歌 | 为了 | 她 | 从 | 在下面 | 这 | 桌子 | . | - |

我甚至可以躲在桌子底下唱歌给她听。

- [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [rænzə] , - [sed] [ðə; ði] [kaɪnd] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] ,

| ' | Sit | down | and | warm | yourself | , | and | tell | me | about | Ranza | , | ' | said | the | kind | elder | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 坐 | 向下 | 和 | 温暖的 | 你自己 | , | 和 | 告诉 | 我 | 关于 | 兰扎 | , | - | 说 | 这 | 种类 | 长老 | 姐姐 | , |

“坐下暖和暖和，跟我说说兰扎的事吧。”善良的姐姐说道。

[huː] [laɪkt] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] [kləʊðz] .

| who | liked | the | confiding | little | girl | , | in | spite | of | her | shabby | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喜欢 | 这 | 倾诉 | 小的 | 女孩 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 破旧 | 衣服 | . |

尽管小女孩衣衫褴褛，但他依然喜欢这个爱倾诉的小女孩。

[səʊ] ['tesə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] [bɪg] [buːts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd] [təʊld]

| So | Tessa | sat | down | and | dried | the | big | boots | over | the | furnace | , | and | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 苔丝 | 卫星 | 向下 | 和 | 干燥 | 这 | 大的 | 靴子 | 超过 | 这 | 炉 | , | 和 | 讲述 |

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

| her | story | , |
|---|---|---|
| 她 | 故事 | , |

于是，苔丝坐下来，把那双大靴子放在炉子上烘干，然后讲述了她的故事。

[waɪl] ['tɑːmoʊ] [stʊd] ['mɒdɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] [wɪð] ['feɪsɪz]

| while | Tommo | stood | modestly | in | the | background | , | and | the | children | listened | with | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 站立 | 谦虚地 | 在 | 这 | 背景 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 听着 | 和 | 面孔 |

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

| full | of | interest | . |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 兴趣 | . |

Tommo 谦逊地站在一旁，孩子们则饶有兴致地听着。

- [əʊ] [rəʊz] !

| ' | O | Rose | ! |
|---|---|---|---|
| - | 哦 | 玫瑰 | ! |

哦，玫瑰！

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ,

| let | us | see | the | little | girl | ; | and | if | she | will | do | , | let | us | have | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 这 | 小的 | 女孩 | ; | 和 | 如果 | 她 | 将要 | 做 | , | 让 | 我们 | 有 | 她 | , |

让我们看看那个小女孩；如果她愿意，就把她带走吧。

[ænd; ənd] ['tesə] [kæn; kən] [lɜːn] ['aʊə(r)] [spŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] ! -

| and | Tessa | can | learn | our | song | , | and | it | will | be | splendid | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苔丝 | 能 | 学习 | 我们的 | 歌曲 | , | 和 | 它 | 将要 | 是 | 灿烂 | ! | - |

苔丝可以学我们的歌，那一定会很棒！

[kraɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] , [huː] [sæt] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

| cried | the | biggest | boy | , | who | sat | astride | of | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 这 | 最大 | 男生 | , | WHO | 卫星 | 跨骑 | 的 | 一个 | 椅子 | , |

“喊道，”坐在椅子上的个子最高的男孩喊道。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːp] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] .

| and | stared | at | the | harp | with | round | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 在 | 这 | 竖琴 | 和 | 圆形的 | 眼睛 | . |

她睁大眼睛盯着竖琴。

- [aɪl] [ɑːsk] ['mæmə; mə'mɑː] , - [sed] [rəʊz] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi]

| ' | I'll | ask | mamma | , | ' | said | Rose | ; | and | away | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 问 | 妈妈 | , | - | 说 | 玫瑰 | ; | 和 | 离开 | 她 |

“我去问妈妈，”罗斯说；然后她就走了。

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [kləʊz] [baɪ] .

| went | into | the | dining | - | room | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 关闭 | 经过 | . |

去了附近的餐厅。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , ['tesə] [sɔː] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [fiːst] ,

| As | the | door | opened | , | Tessa | saw | what | looked | to | her | like | a | fairy | feast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 门 | 打开 | , | 苔丝 | 锯 | 什么 | 看起来 | 到 | 她 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | 盛宴 | , |

门打开的那一刻，苔丝看到的景象在她看来就像是一场仙女盛宴。

— [ɔːl] ['sɪlvə(r)] [mʌgz] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [pleɪts] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [waɪn]

| — | all | silver | mugs | and | flowery | plates | and | oranges | and | nuts | and | rosy | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 全部 | 银 | 马克杯 | 和 | 如花 | 盘子 | 和 | 橙子 | 和 | 坚果 | 和 | 红润 | 葡萄酒 |

[ɪn] [tɔːl] [glɑːs] ['pɪtʃər] ,

| in | tall | glass | pitchers | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 高的 | 玻璃 | 投手 | , |

——全是银杯、花纹盘子、橙子、坚果和装在高玻璃壶里的玫瑰红葡萄酒，

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['dɪʃɪz] [ðæt] [smelt] [səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪf]
**and** **smoking** **dishes** **that** **smelt** **so** **deliciously** **she** **could** **not** **restrain** **a** **little** **sniff**
和 吸烟 菜肴 那 冶炼 所以 美味 她 可以 不是 抑制 一个 小的 嗅
[ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**of** **satisfaction** **.**
的 满意 .

还有那些冒着热气的菜肴，香味扑鼻而来，让她忍不住满足地轻吸了一口气。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ][grænd] [təʊn] .
**'** **Are** **you** **hungry** **?** **'** **asked** **the** **boy** **,** **in** **a** **grand** **tone** **.**
- 是 你 饥饿的 ? - 问 这 男生 , 在 一个 盛大 语气 .

“你饿了吗？”男孩用一种高傲的语气问道。

- [jes] , [sɜː(r)] , - ['miːkli] ['ɑːnsə(r)d] ['tesə] .
**'** **Yes** **,** **sir** **,** **'** **meekly** **answered** **Tessa** **.**
- 是的 , 先生 , - 温顺地 回答 苔丝 .

“是的，先生，”苔丝温顺地回答道。

- [aɪ] [seɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
**'** **I** **say** **,** **mamma** **;** **she** **wants** **something** **to** **eat** **.**
- 我 说 , 妈妈 ; 她 想要 某物 到 吃 .

我说，妈妈；她想吃点东西。

[kæn; kən][aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ? - [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['prɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
**Can** **I** **give** **her** **an** **orange** **?** **'** **called** **the** **boy** **,** **prancing** **away** **into** **the**
能 我 给 她 一个 橙子 ? - 称为 这 男生 , 轻快地跳跃 离开 进入 这
['splendɪd] [ruːm] ,
**splendid** **room** **,**
灿烂 房间 ,

“我可以给她一个橘子吗？”男孩喊道，然后轻快地走进了那间华丽的房间。

[kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [prɪns] , ['tesə] [θɔːt] .
**quite** **like** **a** **fairy** **prince** **,** **Tessa** **thought** **.**
相当 喜欢 一个 仙女 王子 , 苔丝 想法 .

“简直像个仙子王子，”苔丝心想。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['mʌðəli] ['leɪdi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['tesə] , [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,
**A** **plump** **motherly** **lady** **came** **out** **and** **looked** **at** **Tessa** **,** **asked** **a** **few** **questions** **,**
一个 丰满 母性 女士 来了 出去 和 看起来 在 苔丝 , 问 一个 很少 问题 ,

一位身材丰腴、慈祥的女士走了出来，看了看苔丝，问了几个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [rænzə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [siː]
**and** **then** **told** **her** **to** **come** **to** **-** **morrow** **with** **Ranza** **,** **and** **they** **would** **see**
和 然后 讲述 她 到 来 到 - 明天 和 兰扎 , 和 他们 会 看
[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
**what** **could** **be** **done** **.**
什么 可以 是 完毕 .

然后告诉她明天和兰扎一起来，看看能做些什么。

['tesə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , — [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪlbleɪnz]
**Tessa** **clapped** **her** **hands** **for** **joy** **,** **—** **she** **didn't** **mind** **the** **chilblains**
苔丝 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 , — 她 没有 头脑 这 冻疮

苔丝高兴地拍手——她并不在意冻疮。

[naʊ] , — [ænd; ənd] ['tɑːmoʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [mɑːtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] .
**now** **,** **—** **and** **Tommo** **played** **a** **lively** **march** **,** **he** **was** **so** **pleased** **.**
现在 , — 和 汤姆 玩 一个 热闹 行进 , 他 曾是 所以 高兴 .

这时，——汤姆演奏了一首欢快的进行曲，他非常高兴。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːp] ?
**'** **Will** **you** **come** **,** **too** **,** **and** **bring** **your** **harp** **?**
- 将要 你 来 , 也 , 和 带来 你的 竖琴 ?

你也来吗？带上你的竖琴。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , ['laɪkwaɪz] , -

| You | shall | be | paid | , | and | shall | have | something | from | the | tree | , | likewise | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 是 | 有薪酬的 | , | 和 | 将 | 有 | 某物 | 从 | 这 | 树 | , | 同样地 | , | - |

[sed] [ðə; ði] ['mʌðəli] ['leɪdi] ,

| said | the | motherly | lady | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 母性 | 女士 | , |

“你会得到报酬，而且你还可以从树上得到一些东西，”慈祥的妇人说道。

[huː] [laɪkt] [wɒt] ['tesə] ['greɪtfəli] [təʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| who | liked | what | Tessa | gratefully | told | about | his | kindness | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喜欢 | 什么 | 苔丝 | 感激不尽 | 讲述 | 关于 | 他的 | 仁慈 | 到 | 她 | . |

苔丝感激地讲述了他对她的友善，他很喜欢这个故事。

- [ɑː] , [jes] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [mʌtʃ] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,

| ' | Ah | , | yes | ; | I | shall | come | with | much | gladness | , | and | play | as | never | in | my | life | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 是的 | ; | 我 | 将 | 来 | 和 | 很多 | 欢乐 | , | 和 | 玩 | 作为 | 绝不 | 在 | 我的 | 生活 | 前 | , |

“啊，是的；我将兴高采烈地前来，尽情玩耍，享受我生命中前所未有的乐趣。”

- [kraɪd] ['tɑːmoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kæp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːf] .

| ' | cried | Tommo | , | with | a | flourish | of | the | old | cap | that | made | the | children | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哭 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 繁荣 | 的 | 这 | 老的 | 帽 | 那 | 制成 | 这 | 孩子们 | 笑 | . |

“汤姆喊道，”说着，他甩了甩那顶旧帽子，逗得孩子们哈哈大笑。

- [gɪv] [ðiːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , - [sed] [ðə; ði]['feəri] [prɪns] , ['stʌfɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz]

| ' | Give | these | to | your | brothers | , | ' | said | the | fairy | prince | , | stuffing | nuts | and | oranges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 给 | 这些 | 到 | 你的 | 兄弟 | , | - | 说 | 这 | 仙女 | 王子 | , | 馅 | 坚果 | 和 | 橙子 |

['ɪntuː] ['tɛsəz] [hændz] .

| into | Tessa's | hands | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 泰莎的 | 双手 | . |

“把这些给你的兄弟们，”仙子王子说着，把坚果和橘子塞进苔丝的手里。

- [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , - ['ædɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪn'sesɪs] ,

| ' | And | these | to | the | little | girl | , | ' | added | one | of | the | young | princesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这些 | 到 | 这 | 小的 | 女孩 | , | - | 额外 | 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 公主们 | , |

“这些送给小女孩，”其中一位小公主补充道。

['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [keɪks] [ænd; ənd]['rəʊzi] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] [rænzə] .

| flying | out | of | the | dining | - | room | with | cakes | and | rosy | apples | for | Ranza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 出去 | 的 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 和 | 蛋糕 | 和 | 红润 | 苹果 | 为了 | 兰扎 | . |

端着蛋糕和鲜红的苹果从餐厅飞奔而出，送给兰扎。

['tesə] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,

| Tessa | didn't | know | what | to | say | ; | but | her | eyes | were | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔丝 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | ; | 但 | 她 | 眼睛 | 是 | 满的 | , |

苔丝不知道该说什么，但她的眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌðərz] [waɪt]

| and | she | just | took | the | mother's | white |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 只是 | 采取 | 这 | 母亲的 | 白色的 |

她只是拿走了母亲的白色

[hænd][ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['graɪmi][wʌnz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| hand | in | both | her | little | grimy | ones | , | and | kissed | it | many | times | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 在 | 两个都 | 她 | 小的 | 肮脏的 | 一个 | , | 和 | 亲吻 | 它 | 许多 | 时代 | 在 | 她 |

['prɪti] [ɪ'tælɪən] ['fæʃ(ə)n] .

| pretty | Italian | fashion | . |
|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 意大利语 | 时尚 | . |

她把手伸进自己那两只脏兮兮的小手里，用她那漂亮的意大利式吻了很多次。

[ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['spftli] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

| The | lady | understood | her | , | and | stroked | her | cheek | softly | , | saying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 理解 | 她 | , | 和 | 抚摸 | 她 | 脸颊 | 轻轻 | , | 说 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

| her | elder | daughter | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 长老 | 女儿 | , |

那位女士听懂了她的话，轻轻抚摸着她的脸颊，对大女儿说：

- [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

| ' | We | must | take | care | of | this | good | little | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 必须 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 好的 | 小的 | 生物 | . |

我们必须好好照顾这个可爱的小家伙。

['fredi] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['mɪt(ə)nz] ; [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][hændz][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvəd] .

| Freddy | , | bring | me | your | mittens | ; | these | poor | hands | must | be | covered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | , | 带来 | 我 | 你的 | 连指手套 | ; | 这些 | 贫穷的 | 双手 | 必须 | 是 | 涵盖 | . |

弗雷迪，把你的手套拿来给我；我这双可怜的手需要遮盖一下。

['ælɪs] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] - [hʊd] ; [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] [ɔːl] [wet] ; [ænd; ənd] , [mɔːd] , [brɪŋ] [ðə; ði]

| Alice | , | get | your | play | - | hood | ; | this | handkerchief | is | all | wet | ; | and | , | Maud | , | bring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | , | 得到 | 你的 | 玩 | - | 兜帽 | ; | 这 | 手帕 | 是 | 全部 | 湿的 | ; | 和 | , | 莫德 | , | 带来 | 这 |

[əʊld] [tʃɪn'tʃɪlə] ['tɪpɪt] . -

| old | chinchilla | tippet | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 龙猫 | 披肩 | . | - |

爱丽丝，把你的儿童帽拿来；这条手帕都湿透了；还有，莫德，把那条旧的龙猫披肩拿来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] [bluː] ['mɪt(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [red]

| The | children | ran | , | and | in | a | minute | there | were | lovely | blue | mittens | on | the | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 跑 | , | 和 | 在 | 一个 | 分钟 | 那里 | 是 | 迷人的 | 蓝色的 | 连指手套 | 在 | 这 | 红色的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

孩子们跑了起来，没过多久，他们红扑扑的小手上就戴上了漂亮的蓝色手套。

[ə; eɪ] [wɔːm] [hʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [breɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] - ['pʊsi] - [raʊnd] [ðə; ði][sɔː(r)] [θrəʊt]

| a | warm | hood | over | the | black | braids | , | and | a | soft | ' | pussy | ' | round | the | sore | throat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温暖的 | 兜帽 | 超过 | 这 | 黑色的 | 辫子 | , | 和 | 一个 | 柔软的 | - | 猫 | - | 圆形的 | 这 | 疮 | 喉 |

.

| : |
|---|
| . |

温暖的兜帽罩住了黑色的辫子，柔软的“猫咪”包裹着疼痛的喉咙。

- [ɑː] ! [səʊ][kaɪnd] , [səʊ] ['veri] [kaɪnd] !

| ' | Ah | ! | so | kind | , | so | very | kind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | ! | 所以 | 种类 | , | 所以 | 非常 | 种类 | ! |

“啊！太好了，真是太好了！”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ;

| I | have | no | way | to | say | " | thank | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 方式 | 到 | 说 | " | 感谢 | 你 | ; |

我无法表达“谢谢”；

" [bʌt; bət] [rænzə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['eɪndʒl] ,

| " | but | Ranza | shall | be | for | you | a | heavenly | angel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 兰扎 | 将 | 是 | 为了 | 你 | 一个 | 天上 | 天使 | , |

但兰扎将成为你的天使，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [triː] ! -

| and | I | will | sing | my | heart | out | for | your | tree | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 唱歌 | 我的 | 心 | 出去 | 为了 | 你的 | 树 | ! | - |

我会为你的树放声歌唱！

[kraɪd] ['tesə] ,
**cried Tessa ,**
哭 苔丝 ,

苔丝喊道：

['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪt(ə)nz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ]
**folding the mittens as if she would say a prayer of thankfulness if she knew how**
折叠式的 这 连指手套 作为 如果 她 会 说 一个 祷告 的 感恩 如果 她 知道 如何
.
**:**
.

她叠好手套，仿佛如果她知道该怎么做，就会默默地向上帝祈祷以表达感恩之情。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] , - [kʌm] [ə'gen] ,
**Then they went away , and the pretty children called after them , ' Come again ,**
然后 他们 去 离开 , 和 这 漂亮的 孩子们 称为 后 他们 , - 来 再次 ,
['tesə] !
**Tessa !**
苔丝 !

然后他们走了，漂亮的孩子们在他们身后喊道：“苔丝，再来吧！”

[kʌm] [ə'gen] , ['tɑ:moʊ] ! -
**come again , Tommo ! '**
来 再次 , 汤姆 ! -

再来一次，汤姆！

[naʊ] [ðə; ði] [reɪn] ['dɪd(ə)nt] [si:m] ['dɪzməl] , [ðə; ði] [wɪnd] [kəʊld] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] [weɪ] [lɒŋ] ,
**Now the rain didn't seem dismal , the wind cold , nor the way long ,**
现在 这 雨 没有 似乎 惨淡 , 这 风 寒冷的 , 也不 这 方式 长的 ,

现在，雨不再显得凄凉，风不再显得寒冷，路途也不再显得漫长。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:t] [ðeə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] ,
**as they bought their gifts and hurried home ,**
作为 他们 买 他们的 礼物 和 慌忙 家 ,

他们买好礼物后，匆匆赶回家。

[fɔ:(r); fə(r)] [kaɪnd] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðə; ði]
**for kind words and the sweet magic of charity had changed all the**
为了 种类 字 和 这 甜的 魔法 的 慈善机构 有 已更改 全部 这
[wɜ:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
**world to them .**
世界 到 他们 .

善意的话语和慈善的甜蜜魔力改变了他们眼中的整个世界。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [hu:] [flaɪ] [ə'baʊt] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] ,
**I think the good spirits who fly about on Christmas Eve ,**
我 思考 这 好的 烈酒 WHO 飞 关于 在 圣诞节 前夕 ,

我认为圣诞夜四处飞翔的善良精灵们，

[tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɪləz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [s'tɒkɪŋz] ,
**to help the loving fillers of little stockings ,**
到 帮助 这 爱 填充物 的 小的 长筒袜 ,

为了帮助那些充满爱意的小礼物填充者，

[smaɪld] ['veri] ['kaɪndli] [ɒn] ['tesə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ bru:d ] ['dʒɔɪfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smɔ:l] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] ['prez(ə)nts]
**smiled very kindly on Tessa as she brooded joyfully over the small store of presents**
微笑 非常 亲切地 在 苔丝 作为 她 沉思 欣喜地 超过 这 小的 店铺 的 礼物
[ðæt] [si:md] [səʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
**that seemed so magnificent to her .**
那 似乎 所以 壮丽 到 她 .

苔丝正满心欢喜地欣赏着眼前这堆在她看来无比珍贵的礼物，她面带和蔼的微笑看着她。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gʊdiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːvnli] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] [ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] ['fɑː.ðərz]

| All | the | goodies | were | divided | evenly | into | three | parts | and | stowed | away | in | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 好东西 | 是 | 分割 | 均匀地 | 进入 | 三 | 部分 | 和 | 已存放 | 离开 | 在 | 父亲的 |

[θriː] [bɪg] [sɒks] ,

| three | big | socks | , |
|---|---|---|---|
| 三 | 大的 | 袜子 | , |

所有好吃的都被平均分成三份，藏在了爸爸的三只大袜子里。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

| which | hung | against | the | curtain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 悬挂 | 反对 | 这 | 窗帘 | . |

它挂在窗帘上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [d'ɒləz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊnəʊ] ,

| With | her | three | dollars | , | she | had | got | a | pair | of | shoes | for | Nono | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 三 | 美元 | , | 她 | 有 | 得到 | 一个 | 一对 | 的 | 鞋 | 为了 | 诺诺 | , |

她用那三美元给诺诺买了一双鞋。

[ə; eɪ] [nɪt] [kæp] [fɔː(r); fə(r)] [sɛp'tɛmbər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [rænzə] ;

| a | knit | cap | for | Sep | , | and | a | pair | of | white | stockings | for | Ranza | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 针织 | 帽 | 为了 | 九月 | , | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 白色的 | 长筒袜 | 为了 | 兰扎 | ; |

给Sep一顶针织帽，给Ranza一双白色长袜；

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [geɪv]

| to | her | she | also | gave |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 她 | 还 | 给予 |

她还给了她

[ðə; ði] [njuː] [hʊd] ; [tuː; tə] ['nəʊnəʊ] [ðə; ði] ['mɪt(ə)nz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɛp'tɛmbər] [ðə; ði] ['tɪpɪt] .

| the | new | hood | ; | to | Nono | the | mittens | ; | and | to | Sep | the | tippet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 兜帽 | ; | 到 | 诺诺 | 这 | 连指手套 | ; | 和 | 到 | 九月 | 这 | 披肩 | . |

给诺诺新的兜帽；给诺诺手套；给塞普披肩。

- [naʊ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [bɔɪz] [kæn; kən] [gəʊ] [aʊt] ,

| ' | Now | the | dear | boys | can | go | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 这 | 亲爱的 | 男孩们 | 能 | 去 | 出去 | , |

现在这些可爱的孩子们可以出去了，

[ænd; ənd] [maɪ] [rænzə] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [siː] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [njuː]

| and | my | Ranza | will | be | ready | for | the | lady | to | see | , | in | her | nice | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 兰扎 | 将要 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 女士 | 到 | 看 | , | 在 | 她 | 好的 | 新的 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

我的兰扎会穿着漂亮的新衣服，准备好迎接那位女士的到来。

- [sed] ['tesə] ,

| ' | said | Tessa | , |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 苔丝 | , |

“苔丝说道，”

[kwaɪt] ['saɪɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [gɪfts] [lʊkt] [pɪnd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

| quite | sighing | with | pleasure | to | see | how | well | the | gifts | looked | pinned | up | beside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 叹息 | 和 | 乐趣 | 到 | 看 | 如何 | 出色地 | 这 | 礼物 | 看起来 | 已置顶 | 向上 | 旁 | 这 |

['bʌldʒɪŋ] [sɒks] ,

| bulging | socks | , |
|---|---|---|
| 凸起 | 袜子 | , |

看到礼物整齐地摆放在鼓鼓囊囊的袜子旁边，看起来多么赏心悦目，我不禁舒服地叹了口气。

[wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| which | wouldn't | hold | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不会 | 抓住 | 他们 | 全部 | . |

但这装不下它们全部。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [kept] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['evriθɪŋ]

| The | little | mother | kept | nothing | for | herself | but | the | pleasure | of | giving | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 母亲 | 保留 | 没有什么 | 为了 | 她自己 | 但 | 这 | 乐趣 | 的 | 给予 | 一切 |

[ə'weɪ] ; [jet] ,

| away | ; | yet | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | ; | 然而 | , |

这位小母亲除了乐于奉献之外，什么也不给自己留；然而，

[ai] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəuθ] [rɪtʃə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ɔːl]

| I | think | , | she | was | both | richer | and | happier | than | if | she | had | kept | them | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 她 | 曾是 | 两个都 | 更富有 | 和 | 更快乐 | 比 | 如果 | 她 | 有 | 保留 | 他们 | 全部 |

.

| : |
|---|
| . |

我认为，如果她保留所有财产，她现在的生活会更富有、更快乐。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [daɪd] ,

| Her | father | laughed | as | he | had | not | done | since | the | mother | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 笑了 | 作为 | 他 | 有 | 不是 | 完毕 | 自从 | 这 | 母亲 | 死亡 | , |

她父亲笑了，这是自从母亲去世以来他从未笑过的样子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['kɒmɪkli] [ðə; ði][əʊld] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] ['ɪntuː] [buːts] [ænd; ənd]

| when | he | saw | how | comically | the | old | curtain | had | broken | out | into | boots | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 如何 | 滑稽地 | 这 | 老的 | 窗帘 | 有 | 破碎的 | 出去 | 进入 | 靴子 | 和 |

[hʊdz] ,

| hoods | , |
|---|---|
| 引擎盖 | , |

当他看到那块旧窗帘滑稽地变成了靴子和兜帽时，

[stɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] .

| stockings | and | tippets | . |
|---|---|---|---|
| 长筒袜 | 和 | 披肩 | . |

长筒袜和披肩。

- [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][hæt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] ['tesə] ,

| ' | I | wish | I | had | a | gold | gown | and | a | silver | hat | for | thee | , | my | Tessa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 我 | 有 | 一个 | 金子 | 袍 | 和 | 一个 | 银 | 帽子 | 为了 | 你 | , | 我的 | 苔丝 | , |

“我多么希望我能为你准备一件金色的礼服和一顶银色的帽子，我的苔丝。”

[ðaʊ] [ɑːt][səʊ] [gʊd] .

| thou | art | so | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 所以 | 好的 | . |

你真好。

[meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] ['ɔːlweɪz] ! - [sed] ['piːtə(r)]

| May | the | saints | bless | and | keep | thee | always | ! | ' | said | Peter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 圣徒 | 保佑 | 和 | 保持 | 你 | 总是 | ! | - | 说 | 彼得 |

愿圣徒们永远保佑你！彼得说道。

[bɪ'nɑːri] ['tendəli] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [kləʊz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

| Benari | tenderly | , | as | he | held | his | little | daughter | close | , | and | gave | her | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝纳里 | 温柔地 | , | 作为 | 他 | 握住 | 他的 | 小的 | 女儿 | 关闭 | , | 和 | 给予 | 她 | 这 |

[gʊd] - [naɪt] [kɪs] .

| good | - | night | kiss | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | 吻 | . |

贝纳里温柔地将小女儿抱在怀里，给了她一个晚安吻。

['tesə] [felt] ['veri] [rɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['feɪdɪd] ['kaʊntəpeɪn] ,

| Tessa | felt | very | rich | as | she | crept | under | the | faded | counterpane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔丝 | 毛毡 | 非常 | 富有的 | 作为 | 她 | 悄悄地爬 | 在下面 | 这 | 褪色 | 床罩 | , |

苔丝钻进褪色的床罩下，感觉自己无比富有。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɪft] ,

| feeling | as | if | she | had | received | a | lovely | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 已收到 | 一个 | 迷人的 | 礼物 | , |

她感觉自己好像收到了一份精美的礼物。

[ænd; ənd] [fel] ['hæpɪli] [ə'sliːp] [wɪð] ['tʃʌbi] [rænzə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

| and | fell | happily | asleep | with | chubby | Ranza | in | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 快乐地 | 睡着了 | 和 | 胖乎乎的 | 兰扎 | 在 | 她 | 武器 | , |

她抱着胖乎乎的兰扎，幸福地睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rʌf] [blæk] [hedz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

| and | the | two | rough | black | heads | peeping | out | at | the | foot | of | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 粗糙的 | 黑色的 | 头部 | 偷窥 | 出去 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | . |

床脚处探出两个粗糙的黑色脑袋。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] ['wʌndəf(ə)l] [driːmz] [ðæt] [naɪt] ,

| She | dreamed | wonderful | dreams | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 梦见 | 精彩的 | 梦境 | 那 | 夜晚 | , |

那晚她做了美梦。

[ænd; ənd] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['riːəl] ['wʌndər] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| and | woke | in | the | morning | to | find | real | wonders | before | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 觉醒 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 寻找 | 真实的 | 奇迹 | 前 | 她 | 眼睛 | . |

清晨醒来，她发现眼前展现着真正的奇迹。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [sɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

| She | got | up | early | , | to | see | if | the | socks | were | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 向上 | 早期的 | , | 到 | 看 | 如果 | 这 | 袜子 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

她早早起床，看看袜子是否完好无损。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪt] .

| and | there | she | found | the | most | astonishing | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 她 | 成立 | 这 | 最多 | 惊人 | 视线 | . |

在那里，她看到了最令人震惊的景象。

[fɔː(r)] [sɒks] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] , [pɪnd] [aʊt] [kwaɪt] ['elɪgəntli]

| Four | socks | , | instead | of | three | ; | and | by | the | fourth | , | pinned | out | quite | elegantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 袜子 | , | 反而 | 的 | 三 | ; | 和 | 经过 | 这 | 第四 | , | 已置顶 | 出去 | 相当 | 优雅地 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dres] ,

| was | a | little | dress | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 裙子 | , |

不是三只袜子，而是四只；第四只袜子，用别针巧妙地别起来，竟然是一件小裙子。

['evɪdəntli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [wɔːm] , ['wʊlən] [dres] , [ɔːl] [meɪd] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]

| evidently | meant | for | her | — | a | warm | , | woollen | dress | , | all | made | , | and | actually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 意思是 | 为了 | 她 | — | 一个 | 温暖的 | , | 羊毛 | 裙子 | , | 全部 | 制成 | , | 和 | 实际上 |

[wɪð] [braɪt] ['bʌtnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| with | bright | buttons | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明亮的 | 按钮 | 在 | 它 | . |

显然是为她准备的——一件温暖的羊毛连衣裙，做工精良，而且上面还有鲜艳的纽扣。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] ; [səʊ][dɪd][ðə; ði] [njuː] [buːts] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| It | nearly | took | her | breath | away | ; | so | did | the | new | boots | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 采取 | 她 | 气息 | 离开 | ; | 所以 | 做过 | 这 | 新的 | 靴子 | 在 | 这 | 地面 | , |

它几乎让她窒息；地板上的新靴子也同样如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [lɒŋ] ['stɒkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['sɒsɪdʒ] ,

| and | the | funny | long | stocking | like | a | grey | sausage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有趣的 | 长的 | 袜 | 喜欢 | 一个 | 灰色的 | 香肠 | , |

还有那条滑稽的长筒袜，像一根灰色的香肠。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [dɒl] ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sed] , [pə'laɪtli] , - [ə; eɪ]

| with | a | wooden | doll | staring | out | at | the | top | , | as | if | she | said | , | politely | , | ' | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 木制的 | 玩具娃娃 | 凝视 | 出去 | 在 | 这 | 顶部 | , | 作为 | 如果 | 她 | 说 | , | 礼貌地 | , | - | 一个 |

['meri] ['krɪsməs] ,

| Merry | Christmas | , |
|---|---|---|
| 欢乐 | 圣诞节 | , |

顶端有一个木偶凝视着前方，仿佛在礼貌地说："圣诞快乐！"

[mæm] ! -

| ma'am | ! | ' |
|---|---|---|
| 女士 | ! | - |

女士!

['tesə] [skri:md] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,

| Tessa | screamed | and | danced | in | her | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔丝 | 尖叫 | 和 | 跳舞 | 在 | 她 | 喜 | , |

泰莎高兴得尖叫跳舞，

[ænd; ənd] [ʌp] ['tʌmbld] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [skri:m] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| and | up | tumbled | all | the | children | to | scream | and | dance | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 翻滚 | 全部 | 这 | 孩子们 | 到 | 尖叫 | 和 | 舞蹈 | 和 | 她 | , |

孩子们都跳起来和她一起尖叫跳舞，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['kɑ:nɪv(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] .

| making | a | regular | carnival | on | a | small | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 常规的 | 狂欢 | 在 | 一个 | 小的 | 规模 | . |

举办小规模的常规嘉年华。

['evribɒdi] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] ['evribɒdi] [els] , ['ɒfəd] [sʌks] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [baɪts] [ɒv; əv]

| Everybody | hugged | and | kissed | everybody | else | , | offered | sucks | of | orange | , | bites | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 拥抱 | 和 | 亲吻 | 大家 | 别的 | , | 提供 | 真糟糕 | 的 | 橙子 | , | 咬 | 的 |

[keɪk] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kændi] ;

| cake | , | and | exchanges | of | candy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋糕 | , | 和 | 交易所 | 的 | 糖果 | ; |

大家互相拥抱亲吻，互相喂橙子、喂蛋糕，交换糖果；

['evri] [wʌn] [traɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nju:] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ prɑ:ns, præns ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk]

| every | one | tried | on | the | new | things | , | and | pranced | about | in | them | like | a | flock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 尝试 | 在 | 这 | 新的 | 事物 | , | 和 | 轻快地 | 关于 | 在 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 群 |

[ɒv; əv] ['pi:ˌkɔks] .

| of | peacocks | . |
|---|---|---|
| 的 | 孔雀 | . |

每个人都试穿了新衣服，像一群孔雀一样昂首阔步。

[rænzə] [skɪpt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['eərəli] , [drest] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [sɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red]

| Ranza | skipped | to | and | fro | airily | , | dressed | in | her | white | socks | and | the | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰扎 | 跳过 | 到 | 和 | 弗 | 轻盈地 | , | 穿着 | 在 | 她 | 白色的 | 袜子 | 和 | 这 | 红色的 |

[hʊd] ;

| hood | ; |
|---|---|
| 兜帽 | ; |

兰扎穿着白袜子和红帽子，轻快地蹦蹦跳跳；

[ðə; ði] [bɔɪz] [ ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid ] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃɜ:rts] , [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ kri:k ] [nju:] ['ʃu:z] [ænd; ənd]

| the | boys | promenaded | in | their | little | shirts | , | one | with | his | creaking | new | shoes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 漫步 | 在 | 他们的 | 小的 | 衬衫 | , | 一 | 和 | 他的 | 嘎吱作响 | 新的 | 鞋 | 和 |

['mɪt(ə)nz] ,

| mittens | , |
|---|---|
| 连指手套 | , |

男孩们穿着小衬衫四处走动，其中一个男孩穿着吱吱作响的新鞋，戴着手套。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kæp] [ænd; ənd] [faɪn] ['tɪpɪt] ; [ænd; ənd] ['tesə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [streɪt]

| the | other | in | his | gay | cap | and | fine | tippet | ; | and | Tessa | put | her | dress | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 在 | 他的 | 同性恋 | 帽 | 和 | 美好的 | 披肩 | ; | 和 | 苔丝 | 放 | 她 | 裙子 | 直的 |

[ɒn] ,

| on | , |
|---|---|
| 在 | , |

另一个戴着色彩鲜艳的帽子，披着精致的披肩；苔丝则径直穿上了裙子。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] - [gəʊld] [gaʊn] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

| feeling | that | her | father's | ' | gold | gown | ' | was | not | all | a | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 她 | 父亲的 | - | 金子 | 袍 | - | 曾是 | 不是 | 全部 | 一个 | 开玩笑 | . |

她觉得父亲的“金袍”并非全是玩笑。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['stɒkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['treʒəz] ;

| In | her | long | stocking | she | found | all | sorts | of | treasures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 长的 | 袜 | 她 | 成立 | 全部 | 排序 | 的 | 宝藏 | ; |

她在长筒袜里发现了各种各样的宝贝；

[fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:moʊ] [hæd; həd] [stʌft] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

| for | Tommo | had | stuffed | it | full | of | queer | things | , | and | his | mother | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 有 | 填充 | 它 | 满的 | 的 | 酷儿 | 事物 | , | 和 | 他的 | 母亲 | 有 |

[meɪd] ['dʒɪndʒəbred]

| made | gingerbread |
|---|---|
| 制成 | 姜饼 |

因为汤姆往里面塞满了稀奇古怪的东西，而且他妈妈还做了姜饼。

['ɪntu:] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ʃeɪp] , [frɒm; frəm] [fæt] [pɪgz] [tu:; tə] [fʊl] [ 'ɔmnibəs, -bʌs ] .

| into | every | imaginable | shape | , | from | fat | pigs | to | full | omnibuses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 每一个 | 可以想象的 | 形状 | , | 从 | 胖的 | 猪 | 到 | 满的 | 公共汽车 | . |

变成各种你能想象到的形状，从肥猪到满载的公共汽车。

[dɪə(r)] [ˌem 'i:] !

| Dear | me | ! |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 我 | ! |

天哪！

[wɒt] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwaɪət]

| What | happy | little | souls | they | were | that | morning | ; | and | when | they | were | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 快乐的 | 小的 | 灵魂 | 他们 | 是 | 那 | 早晨 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 安静的 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

那天早晨，他们是多么快乐的小天使啊；当他们再次安静下来时，

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [dɪd] ['tɛsəz] ['stɔ:ri] [saʊnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

| how | like | a | fairy | tale | did | Tessa's | story | sound | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | 故事 | 做过 | 泰莎的 | 故事 | 声音 | 到 | 他们 | . |

在他们听来，苔丝的故事多么像一个童话故事啊。

[rænzə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['eɪndʒl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [bi:; bi]

| Ranza | was | quite | ready | to | be | an | angel | ; | and | the | boys | promised | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰扎 | 曾是 | 相当 | 准备好 | 到 | 是 | 一个 | 天使 | ; | 和 | 这 | 男孩们 | 承诺 | 到 | 是 |

['mɑ:vələsli] [gʊd] ,

| marvellously | good | , |
|---|---|---|
| 奇妙地 | 好的 | , |

兰扎完全准备好当个天使；孩子们也承诺会表现得非常乖巧。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tri:] [æt; ət] [ðə; ði] - ['pæləs] ,

| if | they | were | only | allowed | to | see | the | tree | at | the | - | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 仅有的 | 允许 | 到 | 看 | 这 | 树 | 在 | 这 | - | 宫殿 | , |

如果他们只被允许在宫殿里看到那棵树的话，

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

| ' | as | they | called | the | great | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 他们 | 称为 | 这 | 伟大的 | 房子 | . |

就像他们称呼那座大房子一样。

['lɪt(ə)l] [rænzə] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| Little | Ranza | was | accepted | with | delight | by | the | kind | lady | and | her | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 兰扎 | 曾是 | 公认 | 和 | 喜 | 经过 | 这 | 种类 | 女士 | 和 | 她 | 孩子们 | , |

小兰扎受到了善良的妇人和她的孩子们的热烈欢迎。

[ænd; ənd] ['tesə] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] [kwaɪt] ['iːzəli] .

| and | Tessa | learned | the | song | quite | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苔丝 | 学习 | 这 | 歌曲 | 相当 | 容易地 | . |

泰莎很轻松地就学会了这首歌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæljənz] [ɔːl]

| The | boys | were | asked | ; | and | , | after | a | happy | day | , | the | young | Italians | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 问 | ; | 和 | , | 后 | 一个 | 快乐的 | 天 | , | 这 | 年轻的 | 意大利人 | 全部 |

[rɪ'tɜːnd] ,

| returned | , |
|---|---|
| 返回 | , |

男孩们被问及此事；度过了愉快的一天后，这些意大利年轻人全部返回了。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['krɪsməs] ['pɑːti] .

| to | play | their | parts | at | the | fine | Christmas | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 玩 | 他们的 | 部分 | 在 | 这 | 美好的 | 圣诞节 | 派对 | . |

在盛大的圣诞派对上扮演各自的角色。

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [mɪs] [rəʊz] [drɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [fluː]

| Mamma | and | Miss | Rose | drilled | them | all | ; | and | when | the | folding | - | doors | flew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 和 | 错过 | 玫瑰 | 钻孔 | 他们 | 全部 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 折叠式的 | - | 门 | 飞翔 |

['əʊpən] , [wʌn] ['ræptʃərəs] - [əʊ] !

| open | , | one | rapturous | ' | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | , | 一 | 欣喜若狂 | - | 哦 | ! |

妈妈和罗斯小姐把他们都训练了一遍；当折叠门猛地打开时，一声欣喜若狂的“哦！”

- [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

| ' | arose | from | the | crowd | of | children | gathered | to | the | festival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出现 | 从 | 这 | 人群 | 的 | 孩子们 | 聚集 | 到 | 这 | 节日 | . |

'从聚集参加节日的孩子们中间站了起来。

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] ; [ðə; ði] [greɪt] [triː] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] [gɪfts] ;

| assure | you | , | it | was | splendid | ; | the | great | tree | glittering | with | lights | and | gifts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 你 | , | 它 | 曾是 | 灿烂 | ; | 这 | 伟大的 | 树 | 闪闪发光 | 和 | 灯 | 和 | 礼物 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

向你保证，那场面真是壮观极了；那棵巨大的圣诞树上挂满了彩灯和礼物；而且，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pɜːtʃ] , [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [ bau ] , [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] - [heəd]

| on | her | invisible | perch | , | up | among | the | green | boughs | , | sat | the | little | golden | - | haired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 无形的 | 栖息 | , | 向上 | 之中 | 这 | 绿色的 | 树枝 | , | 卫星 | 这 | 小的 | 金的 | - | 头发 |

['eɪndʒl] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,

| angel | , | all | in | white | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 天使 | , | 全部 | 在 | 白色的 | , |

在绿树丛中，一个看不见的栖木上，坐着一位金发碧眼、身穿白衣的小天使。

[wɪð] ['daʊni] [wɪŋz] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| with | downy | wings | , | a | shining | crown | on | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绒毛状 | 翅膀 | , | 一个 | 灼灼 | 王冠 | 在 | 她 | 头 | , |

她有着绒毛般的翅膀，头上戴着闪亮的王冠，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [sə'riːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,

| and | the | most | serene | satisfaction | in | her | blue | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 安详 | 满意 | 在 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | , |

她蓝色的眼睛里流露出最宁静的满足感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)]

| as | she | stretched | her | chubby | arms | to | those | below | , | and | smiled | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 拉伸 | 她 | 胖乎乎的 | 武器 | 到 | 那些 | 以下 | , | 和 | 微笑 | 她 |

['beɪbi] [smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| baby | smile | at | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 微笑 | 在 | 他们 | . |

她伸出胖乎乎的小胳膊，对着下面的人露出婴儿般的笑容。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːrks] ,

| Before | any | one | could | speak | , | a | voice | , | as | fresh | and | sweet | as | a | lark's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 任何 | 一 | 可以 | 说话 | , | 一个 | 嗓音 | , | 作为 | 新鲜的 | 和 | 甜的 | 作为 | 一个 | 云雀的 | , |

还没等任何人开口，一个声音就响起，清新甜美得像云雀的鸣叫。

[sæŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəl][səʊ] ['blaɪðli] [ðæt] ['evri] [wʌn] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

| sang | the | Christmas | Carol | so | blithely | that | every | one | stood | still | to | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱 | 这 | 圣诞节 | 颂歌 | 所以 | 兴高采烈地 | 那 | 每一个 | 一 | 站立 | 仍然 | 到 | 听到 | , |

他轻快地唱着圣诞颂歌，让所有人都驻足聆听。

[ænd; ənd] [ðen] [klæpt] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [ʃʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , -

| and | then | clapped | till | the | little | angel | shook | on | her | perch | , | and | cried | out | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 鼓掌 | 直到 | 这 | 小的 | 天使 | 摇晃 | 在 | 她 | 栖息 | , | 和 | 哭 | 出去 | , | - |

[biː; bi] - [tɪl] ,

| Be | ' | till | , |
|---|---|---|---|
| 是 | - | 直到 | , |

然后拍手，直到小天使在栖木上颤抖，喊道："直到……"

[ɔː(r)] - [fɔːl] ! -

| or | me'll | fall | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 落下 | ! | - |

否则我会摔倒！

[haʊ] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [rænzə] ,

| How | they | laughed | at | that | ; | and | what | fun | they | had | talking | to | Ranza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 笑了 | 在 | 那 | ; | 和 | 什么 | 乐趣 | 他们 | 有 | 说 | 到 | 兰扎 | , |

他们当时笑得多么开心啊；和兰扎聊天又是多么有趣啊！

[waɪl] [mɪs] [rəʊz] [strɪpt] [ðə; ði] [triː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

| while | Miss | Rose | stripped | the | tree | , | for | the | angel | could | not | resist | temptation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 错过 | 玫瑰 | 脱衣舞 | 这 | 树 | , | 为了 | 这 | 天使 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 诱惑 | , |

当罗斯小姐剥去树上的枝叶时，天使无法抗拒诱惑。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔnbɔnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| and | amused | herself | by | eating | all | the | bonbons | she | could | reach | , | till | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 觉得好笑 | 她自己 | 经过 | 吃 | 全部 | 这 | 糖果 | 她 | 可以 | 抵达 | , | 直到 | 她 | 曾是 |

['teɪkən] [daʊn] ,

| taken | down | , |
|---|---|---|
| 已采取 | 向下 | , |

她一边吃着够得着的所有糖果，一边自娱自乐，直到被制服为止。

[tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] [ænd; ənd]

| to | dance | about | like | a | fairy | in | a | white | frock | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 舞蹈 | 关于 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | 在 | 一个 | 白色的 | 连衣裙 | 和 |

像仙女一样穿着白色连衣裙翩翩起舞

| [red] | ['ʃuːz] | . |
|---|---|---|
| **red** | **shoes** | **.** |
| 红色的 | 鞋 | . |

红色鞋子。

| ['tesə] | [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [frendz] | [hæd; həd] | ['meni] | ['prez(ə)nts] | ; | [ðə; ði] | [bɔɪz] | [wɜː(r); wə(r)] | ['pɜːfɪkt] | [læmz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Tessa** | **and** | **her** | **friends** | **had** | **many** | **presents** | **;** | **the** | **boys** | **were** | **perfect** | **lambs** | **,** |
| 苔丝 | 和 | 她 | 朋友们 | 有 | 许多 | 礼物 | ; | 这 | 男孩们 | 是 | 完美的 | 羔羊 | , |

苔丝和她的朋友们收到了很多礼物；男孩们都乖乖的，像只小绵羊一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)
# 第3/8页

['tɑːmoʊ] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] ['sʌmθɪŋ]
**Tommo** **played** **for** **the** **little** **folks** **to** **dance** **,** **and** **every** **one** **said** **something**
汤姆 玩 为了 这 小的 各位 到 舞蹈 , 和 每一个 一 说 某物
['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] ,
**friendly** **to** **the** **strangers** **,**
友好的 到 这 陌生人 ,

汤姆为小人们演奏助兴，大家一起跳舞，每个人都友好地和陌生人说了几句。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ʃaɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ʃæbi] [kləʊðz] .
**so** **that** **they** **did** **not** **feel** **shy** **,** **in** **spite** **of** **shabby** **clothes** **.**
所以 那 他们 做过 不是 感觉 害羞的 , 在 尽管如此 的 破旧 衣服 .

即使衣衫褴褛，他们也不会感到羞怯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] :
**It** **was** **a** **happy** **night** **:**
它 曾是 一个 快乐的 夜晚 :

那是一个愉快的夜晚:

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
**and** **all** **their** **lives** **they** **remembered** **it** **as** **something** **too** **beautiful** **and**
和 全部 他们的 生活 他们 记得 它 作为 某物 也 美丽的 和
[braɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [truː] .
**bright** **to** **be** **quite** **true** **.**
明亮的 到 是 相当 真的 .

他们终其一生都记得，那是一件太过美好、太过耀眼，以至于不太真实的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [həʊm] , [ðə; ði][kaɪnd]['mæmə; mə'mɑː][təʊld] ['tesə] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]
**Before** **they** **went** **home** **,** **the** **kind** **mamma** **told** **Tessa** **she** **should** **be** **her**
前 他们 去 家 , 这 种类 妈妈 讲述 苔丝 她 应该 是 她
[frend] ,
**friend** **,**
朋友 ,

在她们回家之前，那位善良的妈妈告诉苔丝，她应该和她做朋友。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mʌðəli] [kɪs] ,
**and** **gave** **her** **a** **motherly** **kiss** **,**
和 给予 她 一个 母性 吻 ,

然后给了她一个慈母般的吻。

[wɪtʃ] [ wɔːm ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn] [ðæt] ['prɒmɪs] .
**which** **warmed** **the** **child's** **heart** **and** **seemed** **to** **set** **a** **seal** **upon** **that** **promise** **.**
哪个 温暖 这 孩子的 心 和 似乎 到 放 一个 海豹 之上 那 承诺 .

这让孩子心里暖暖的，似乎也为这个承诺加上了印证。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [kept] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] ['tɛsəz]
**It** **was** **faithfully** **kept** **,** **for** **the** **rich** **lady** **had** **been** **touched** **by** **Tessa's**
它 曾是 忠实 保留 , 为了 这 富有的 女士 有 到过 感动 经过 泰莎的
['peɪʃ(ə)nt] ['strʌglz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ;
**patient** **struggles** **and** **sacrifices** **;**
病人 斗争 和 牺牲 ;

这份礼物被忠实地保存了下来，因为这位富有的女士被苔丝的耐心奋斗和牺牲所感动;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end]

| and | for | many | years | , | thanks | to | her | benevolence | , | there | was | no | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 许多 | 年 | , | 谢谢 | 到 | 她 | 仁 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 结尾 |

[tuː; tə] ['tɛsəz] [sə'praiziz] .

| to | Tessa's | Surprises | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 泰莎的 | 惊喜 | . |

多年来，多亏了她的慷慨，Tessa 的惊喜层出不穷。

---

[bʌz] .

| BUZZ | . |
|---|---|
| 嗡嗡声 | . |

嗡嗡声。

---

[ai][lɪv; laɪv] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [haʊs] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

| I | live | high | up | in | a | city | house | all | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 高的 | 向上 | 在 | 一个 | 城市 | 房子 | 全部 | 独自的 | . |

我独自一人住在城市高层的房子里。

---

[maɪ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['splendɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| My | room | is | a | cosy | little | place | , | though | there | is | nothing | very | splendid | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 房间 | 是 | 一个 | 舒适 | 小的 | 地方 | , | 尽管 | 那里 | 是 | 没有什么 | 非常 | 灿烂 | 在 | 它 | , |

我的房间是个温馨的小地方，虽然里面没什么特别豪华的。

---

— ['əʊnli][maɪ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [maɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] .

| — | only | my | pictures | and | books | , | my | flowers | and | my | little | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 仅有的 | 我的 | 图片 | 和 | 图书 | , | 我的 | 花朵 | 和 | 我的 | 小的 | 朋友 | . |

只有我的照片和书籍，我的花和我的小伙伴。

---

[wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] ['hæpi] ;

| When | I | began | to | live | there | , | I | was | very | busy | and | therefore | very | happy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 开始 | 到 | 居住 | 那里 | , | 我 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | 和 | 所以 | 非常 | 快乐的 | ; |

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

| but | by | - | and | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | , |

我刚开始住在那里的时候，非常忙碌，因此也非常快乐；但渐渐地，

---

[wen] [maɪ] ['hʌri] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai]['ɒf(ə)n] [felt]

| when | my | hurry | was | over | and | I | had | more | time | to | myself | , | I | often | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 匆忙 | 曾是 | 超过 | 和 | 我 | 有 | 更多的 | 时间 | 到 | 我 | , | 我 | 经常 | 毛毡 |

['ləʊnli] .

| lonely | . |
|---|---|
| 孤独 | . |

当我忙碌结束，有了更多独处的时间后，我常常感到孤独。

---

[wen] [ai][et; eɪt][maɪ] [miːlz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [iːt] [wɪð]

| When | I | ate | my | meals | I | used | to | wish | for | a | pleasant | companion | to | eat | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 吃 | 我的 | 餐 | 我 | 用过的 | 到 | 希望 | 为了 | 一个 | 令人愉快的 | 伴侣 | 到 | 吃 | 和 |

[ˌem 'iː] ;

| me | ; |
|---|---|
| 我 | ; |

我吃饭时常常希望有个愉快的伙伴与我一起用餐；

---

[ænd; ənd] [wen] [ai][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] ,

| and | when | I | sat | by | the | fire | of | evenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 卫星 | 经过 | 这 | 火 | 的 | 晚上 | , |

当我坐在夜晚的炉火旁时，

---

[ai] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['səʊʃ(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][sæt] ['ɒpəzɪt] .

| I | thought | how | much | more | social | it | would | be | if | some | one | sat | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 如何 | 很多 | 更多的 | 社会的 | 它 | 会 | 是 | 如果 | 一些 | 一 | 卫星 | 对面的 | . |

我想，如果有人坐在对面，社交氛围该会好得多。

[ai][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [ 'kɔːlə ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

| I | had | many | friends | and | callers | through | the | day | , | but | the | evenings | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 许多 | 朋友们 | 和 | 来电者 | 通过 | 这 | 天 | , | 但 | 这 | 晚上 | 是 |

['ɒf(ə)n]['rɑːðə(r)] [dʌl] ;

| often | rather | dull | ; |
|---|---|---|---|
| 经常 | 相当 | 乏味的 | ; |

白天我有很多朋友和来电者，但晚上往往比较无聊；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt]

| for | I | couldn't |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不能 |

因为我做不到

[riːd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .

| read | much | , | and | didn't | care | to | go | out | in | the | stormy | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 很多 | , | 和 | 没有 | 关心 | 到 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 暴风雨 | 天气 | . |

他读了很多书，也不愿意在暴风雨天气里出门。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [frend] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai]

| I | was | wishing | for | a | cheerful | friend | one | night | , | when | all | of | a | sudden | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 祝 | 为了 | 一个 | 快乐 | 朋友 | 一 | 夜晚 | , | 什么时候 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 我 |

[faʊnd] [wʌn] ;

| found | one | ; |
|---|---|---|
| 成立 | 一 | ; |

一天晚上，我渴望能有个开朗的朋友，突然间，我就找到了一个；

[fɔː(r); fə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ][hænd] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [plʌmp] , ['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [flai] .

| for | , | sitting | on | my | hand | , | I | saw | a | plump | , | jolly | - | looking | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 坐着 | 在 | 我的 | 手 | , | 我 | 锯 | 一个 | 丰满 | , | 快乐的 | - | 寻找 | 飞 | . |

因为，我看到一只胖乎乎、看起来很快乐的苍蝇停在我的手上。

[hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ][maɪld]['lɪt(ə)l] [hʌm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , —

| He | sat | quietly | staring | at | me | , | with | a | mild | little | hum | , | as | if | to | say | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 悄悄 | 凝视 | 在 | 我 | , | 和 | 一个 | 温和的 | 小的 | 哼 | , | 作为 | 如果 | 到 | 说 | , | — |

他静静地坐着，盯着我看，轻轻地哼了一声，仿佛在说——

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| ' | How | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 是 | 你 | ? |

'你好吗?

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

| You | wanted | a | friend | , | and | here | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 通缉 | 一个 | 朋友 | , | 和 | 这里 | 我 | 是 | . |

你想要个朋友，那我就来了。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ? -

| Will | you | have | me | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 有 | 我 | ? | - |

你愿意接纳我吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪkt] [hɪm] [də'rektli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɪəri] [ænd; ənd]

| Of | course | I | would | , | for | I | liked | him | directly | , | he | was | so | cheery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 会 | , | 为了 | 我 | 喜欢 | 他 | 直接地 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 欢快的 | 和 |

[kən'faɪdɪŋ] ,

| confiding | , |
|---|---|
| 倾诉 | , |

当然会，因为我一开始就很喜欢他，他那么开朗，那么值得信赖。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

| and | seemed | as | glad | to | see | me | as | I | was | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 作为 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | 作为 | 我 | 曾是 | 到 | 看 | 他 | . |

他似乎和我一样高兴见到彼此。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [laɪk] [maɪ'self] .

| **All** | **his** | **mates** | **were** | **dead** | **and** | **gone** | **,** | **and** | **he** | **was** | **alone** | **,** | **like** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 伙伴们 | 是 | 死的 | 和 | 已消失 | , | 和 | 他 | 曾是 | 独自的 | , | 喜欢 | 我 | . |

他的伙伴们都死了，他孤身一人，就像我一样。

[səʊ] [aɪ] [ 'wægl ] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['welkəm] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [hænd] ,

| **So** | **I** | **waggled** | **one** | **finger** | **,** | **by** | **way** | **of** | **welcome** | **,** | **fearing** | **to** | **shake** | **my** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 摇晃 | 一 | 手指 | , | 经过 | 方式 | 的 | 欢迎 | , | 害怕 | 到 | 摇 | 我的 | 手 | , |

于是我摇了摇一根手指表示欢迎，不敢握手。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['tʌmb(ə)l] [ɒf] [ænd; ənd] [fiːl] [hɜːt] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

| **lest** | **he** | **should** | **tumble** | **off** | **and** | **feel** | **hurt** | **at** | **my** | **reception** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 翻滚 | 离开 | 和 | 感觉 | 伤害 | 在 | 我的 | 接待 | . |

免得他摔下来，在我的招待会上受伤。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bʌzd] [ə'gen] , ['evɪdəntli] ['seɪɪŋ] , —

| **He** | **seemed** | **to** | **understand** | **me** | **,** | **and** | **buzzed** | **again** | **,** | **evidently** | **saying** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 理解 | 我 | , | 和 | 嗡嗡作响 | 再次 | , | 显然 | 说 | , | — |

他似乎听懂了我的话，又嗡嗡地响了一声，显然是在说：

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] .

| **'** | **Thank** | **you** | **,** | **ma'am** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 感谢 | 你 | , | 女士 | . |

“谢谢您，女士。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

| **I** | **should** | **like** | **to** | **stay** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 停留 | 在 |

我想留在

[jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɔːd] .

| **your** | **warm** | **room** | **,** | **and** | **amuse** | **you** | **for** | **my** | **board** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 温暖的 | 房间 | , | 和 | 娱乐 | 你 | 为了 | 我的 | 木板 | . |

你温暖的房间，以及我为你准备的娱乐活动。

[aɪ] [woʊnt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [frend] . -

| **I** | **won't** | **disturb** | **you** | **,** | **but** | **do** | **my** | **best** | **to** | **be** | **a** | **good** | **little** | **friend** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 打扰 | 你 | , | 但 | 做 | 我的 | 最好的 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 小的 | 朋友 | . | - |

我不会打扰你，但我会尽我所能做一个好朋友。

[səʊ] [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [tiː] .

| **So** | **the** | **bargain** | **was** | **struck** | **,** | **and** | **he** | **stopped** | **to** | **tea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 便宜货 | 曾是 | 击 | , | 和 | 他 | 停止 | 到 | 茶 | . |

于是交易达成，他停下来喝茶。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

| **I** | **found** | **that** | **his** | **manners** | **had** | **been** | **neglected** | **;** | **for** | **he** | **was** | **inclined** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 他的 | 礼仪 | 有 | 到过 | 被忽视的 | ; | 为了 | 他 | 曾是 | 倾斜 | 到 |

[wɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ,

| **walk** | **over** | **the** | **butter** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 走 | 超过 | 这 | 黄油 | , |

我发现他缺乏礼貌，因为他经常踩着黄油走来走去。

[drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːm] - [pɒt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒeli] .

| **drink** | **out** | **of** | **the** | **cream** | **-** | **pot** | **,** | **and** | **put** | **his** | **fingers** | **in** | **the** | **jelly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 出去 | 的 | 这 | 奶油 | - | 锅 | , | 和 | 放 | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 果冻 | . |

他从奶油罐里喝水，并将手指伸进果冻里。

[ə; eɪ] [fjuː] [tæps] [wɪð] [maɪ] [spuːn] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð] [mɔː(r)] [prə'praɪəti] ,

| **A** | **few** | **taps** | **with** | **my** | **spoon** | **taught** | **him** | **to** | **behave** | **with** | **more** | **propriety** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 水龙头 | 和 | 我的 | 勺子 | 教授 | 他 | 到 | 表现 | 和 | 更多的 | 礼 | , |

我用勺子轻轻敲了几下，就让他学会了举止得体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ sip ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][mɪlk][frɒm; frəm][ðə; ði]['weɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

| and | he | sipped | a | drop | of | milk | from | the | waiter | with | a | crumb | of | sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 啜饮 | 一个 | 降低 | 的 | 牛奶 | 从 | 这 | 服务员 | 和 | 一个 | 屑 | 的 | 糖 | , |

他从侍者手中接过一滴牛奶，牛奶里还加了一小块糖。

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bred][flaɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

| as | a | well | - | bred | fly | should | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 出色地 | - | 繁殖 | 飞 | 应该 | 做 | . |

就像一只训练有素的苍蝇应该做的那样。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [vɔɪs] , [aɪ] [nemd] [hɪm] [bʌz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [gɒt][ɒn]

| On | account | of | his | fine | voice | , | I | named | him | Buzz | , | and | we | soon | got | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 美好的 | 嗓音 | , | 我 | 命名 | 他 | 嗡嗡声 | , | 和 | 我们 | 很快 | 得到 | 在 |

['eksələntli] [tə'geðə(r)] .

| excellently | together | . |
|---|---|---|
| 非常出色 | 一起 | . |

因为他嗓音很好听，我给他取名叫巴兹，我们很快就相处得很好。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][hɪz; ɪz] [njuː] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

| He | seemed | to | like | his | new | quarters | , | and | , | after | exploring | every | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 他的 | 新的 | 四分之一 | , | 和 | , | 后 | 探索 | 每一个 | 角落 | 的 |

[ðə; ði] [ruːm] ,

| the | room | , |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | , |

他似乎很喜欢他的新住处，在探索了房间的每个角落之后，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ hɔːnt ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .

| he | chose | his | favourite | haunts | and | began | to | enjoy | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 他的 | 最喜欢的 | 闹鬼的地方 | 和 | 开始 | 到 | 享受 | 他自己 | . |

他选择了自己最喜欢去的地方，开始享受起来。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]

| I | always | knew | where | he | was | , | for | he | kept | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , | 为了 | 他 | 保留 | 向上 | 一个 |

我总是知道他在哪里，因为他一直保持着联系。

['kɒnstənt] [sɒŋ] , ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bɔɪl] .

| constant | song | , | humming | and | buzzing | , | like | a | little | kettle | getting | ready | to | boil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 歌曲 | , | 哼唱 | 和 | 嗡嗡声 | , | 喜欢 | 一个 | 小的 | 壶 | 获得 | 准备好 | 到 | 熬 | . |

持续不断的歌声、嗡嗡声和嘶嘶声，就像一个小水壶即将烧开一样。

[ɒn] ['sʌni] [deɪz] , [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| On | sunny | days | , | he | amused | himself | by | bumping | his | head | against | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阳光明媚 | 天 | , | 他 | 觉得好笑 | 他自己 | 经过 | 碰撞 | 他的 | 头 | 反对 | 这 | 窗户 | , |

阳光明媚的日子里，他喜欢用头撞窗户来消磨时间。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [went] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] .

| and | watching | what | went | on | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 什么 | 去 | 在 | 外部 | . |

并观察外面发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

| It | would | have | given | me | a | headache | , | but | he | seemed | to | enjoy | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 头痛 | , | 但 | 他 | 似乎 | 到 | 享受 | 它 |

[ɪ'mensli] .

| immensely | . |
|---|---|
| 非常 | . |

这会让我觉得头疼，但他似乎非常享受。

[ʌp] [ɪn][maɪ] ['hæŋɪŋ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['aɪvi] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['baʊə(r)] ,

| Up | in | my | hanging | basket | of | ivy | he | made | his | bower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 我的 | 绞刑 | 篮子 | 的 | 常春藤 | 他 | 制成 | 他的 | 凉亭 | , |

他在我的常春藤吊篮里筑起了凉亭，

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɒs] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

| and | sat | there | on | the | moss | basking | in | the | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 那里 | 在 | 这 | 苔藓 | 晒太阳 | 在 | 这 | 阳光 | , |

然后她坐在苔藓上，沐浴着阳光。

[æz; əz] [lʌg'ʒʊəriəsli] [æz; əz] ['eni] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɜːvətri] .

| as | luxuriously | as | any | gentleman | in | his | conservatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奢华地 | 作为 | 任何 | 绅士 | 在 | 他的 | 温室 | . |

就像任何一位绅士在他的温室里一样奢华。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][plɑːnts] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['deɪli] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

| He | was | interested | in | the | plants | , | and | examined | them | daily | with | great | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 植物 | , | 和 | 检查 | 他们 | 日常的 | 和 | 伟大的 | 关心 | , |

他对植物很感兴趣，每天都非常仔细地观察它们。

['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aɪvi] [liːvz] , ['grʌbɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɒs] ,

| walking | over | the | ivy | leaves | , | grubbing | under | the | moss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 超过 | 这 | 常春藤 | 树叶 | , | 挖掘 | 在下面 | 这 | 苔藓 | , |

踩着常春藤叶子走，在苔藓下刨挖，

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['haɪəsɪnθ] [bʌdz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] .

| and | poking | his | head | into | the | unfolding | hyacinth | buds | to | see | how | they | got | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戳 | 他的 | 头 | 进入 | 这 | 展开 | 风信子 | 花蕾 | 到 | 看 | 如何 | 他们 | 得到 | 在 | . |

他把头伸进正在绽放的风信子花苞里，看看它们长得怎么样了。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] , ['ɔːlsəʊ] , [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| The | pictures | , | also | , | seemed | to | attract | his | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | , | 还 | , | 似乎 | 到 | 吸引 | 他的 | 注意力 | , |

这些照片似乎也吸引了他的注意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['skeɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .

| for | he | spent | much | time | skating | over | the | glasses | and | studying | the | designs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 花费 | 很多 | 时间 | 溜冰 | 超过 | 这 | 眼镜 | 和 | 学习 | 这 | 设计 | . |

因为他花了很多时间滑过这些眼镜，研究它们的设计。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm] ['steərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [mə'dɒnə] ,

| Sometimes | I | would | find | him | staring | at | my | Madonna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 会 | 寻找 | 他 | 凝视 | 在 | 我的 | 麦当娜 | , |

有时我会发现他盯着我的圣母像看，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] ? -

| as | if | he | said | , | ' | What | in | the | world | are | all | those | topsy | - | turvy | children | about | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 说 | , | - | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 全部 | 那些 | 颠倒 | - | 颠簸 | 孩子们 | 关于 | ? | - |

仿佛他在说：“这些颠三倒四的孩子到底是怎么回事？”

[ðen] [id] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] , [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [sketʃ] [baɪ][voʊ'tieɪ] ,

| Then | he'd | sit | in | the | middle | of | a | brook | , | in | a | water | - | color | sketch | by | Vautin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他会 | 坐 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 溪 | , | 在 | 一个 | 水 | - | 颜色 | 草图 | 经过 | 沃廷 | , |

然后他会坐在小溪中央，就像沃坦的一幅水彩素描画里那样。

[æz; əz] [ɪf] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| as | if | bathing | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 洗澡 | 他的 | 脚 | , |

仿佛在洗脚一样，

[ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] [wɪtʃ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [dʌk] [pə'laɪtli] ['ɒfəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]

| or | seem | to | be | eating | the | cherry | which | one | little | duck | politely | offers | another | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 似乎 | 到 | 是 | 吃 | 这 | 樱桃 | 哪个 | 一 | 小的 | 鸭子 | 礼貌地 | 优惠 | 其他 | 小的 |

[dʌk] ,

| duck | , |
|---|---|
| 鸭子 | , |

或者看起来像是在吃一只小鸭子礼貌地递给另一只小鸭子的樱桃，

[ɪn]['ɒskə(r)] - ['sʌmə(r)] ['pɑːti] .

| in | Oscar | Pletch's | Summer | Party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奥斯卡 | - | 夏天 | 派对 | . |

在奥斯卡·普莱奇的夏季派对上。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [kɪst] [maɪ] ['mʌðərz] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [bɔːld] [hed] ,

| He | frequently | kissed | my | mother's | portrait | , | and | sat | on | my | father's | bald | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 频繁地 | 亲吻 | 我的 | 母亲的 | 肖像 | , | 和 | 卫星 | 在 | 我的 | 父亲的 | 秃 | 头 | , |

他经常亲吻我母亲的画像，还坐在我父亲的光头上。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [stɔː(r)d] [ʌp] [ðeə(r)] ,

| as | if | trying | to | get | out | some | of | the | wisdom | stored | up | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | 一些 | 的 | 这 | 智慧 | 存储 | 向上 | 那里 | , |

仿佛要把储存在那里的智慧释放出来似的，

[laɪk] ['hʌni] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [θætʃt] [biː] - [haɪv] .

| like | honey | in | an | ill | - | thatched | bee | - | hive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 蜂蜜 | 在 | 一个 | 患病的 | - | 茅草屋顶 | 蜜蜂 | - | 蜂巢 | . |

就像破旧蜂巢里的蜂蜜一样。

[maɪ] [brɒnz] ['mɜːkjəri] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] ,

| My | bronze | Mercury | rather | puzzled | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 青铜 | 汞 | 相当 | 困惑 | 他 | , |

我的青铜水星雕像让他颇感困惑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['dɪd(ə)nt][flaɪ] [ɒf] [wen] [hiː; hi]

| for | he | could | not | understand | why | the | young | gentleman | didn't | fly | off | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 为什么 | 这 | 年轻的 | 绅士 | 没有 | 飞 | 离开 | 什么时候 | 他 |

[hæd; həd][fɔː(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .

| had | four | wings | and | seemed | in | such | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 四 | 翅膀 | 和 | 似乎 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | . |

因为他无法理解，为什么这位年轻先生明明有四只翅膀，而且看起来那么着急，却不飞走。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| I'm | afraid | he | was | a | trifle | vain | , | for | he | sat | before | the | glass | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 他 | 曾是 | 一个 | 琐事 | 徒劳 | , | 为了 | 他 | 卫星 | 前 | 这 | 玻璃 | 一个 | 伟大的 | 交易 |

,

,

,

恐怕他有点虚荣，因为他经常对着镜子欣赏自己的容貌。

[ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n] [sɔː] [hɪm] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'bɒsɪs] , [ænd; ənd] [ 'twɪdl ] [hɪz; ɪz] ['fiːlərz] ,

| and | I | often | saw | him | cleaning | his | proboscis | , | and | twiddling | his | feelers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 经常 | 锯 | 他 | 打扫 | 他的 | 长鼻 | , | 和 | 摆弄 | 他的 | 触角 | , |

我经常看到他清理自己的长鼻，摆弄自己的触角。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ prɪŋk ] , - [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .

| and | I | know | he | was | ' | prinking | , | ' | as | we | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 他 | 曾是 | - | 洒水 | , | - | 作为 | 我们 | 说 | . |

我知道他当时正在“撒尿”，就像我们常说的那样。

[ðə; ði] [bʊks] [pliːzd] [hɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst]

| The | books | pleased | him | , | too | , | and | he | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书 | 高兴 | 他 | , | 也 | , | 和 | 他 | 用过的 |

这些书也让他很喜欢，他经常阅读。

[tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] ,

| to | run | them | over | , | as | if | trying | to | choose | which | he | would | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 他们 | 超过 | , | 作为 | 如果 | 尝试 | 到 | 选择 | 哪个 | 他 | 会 | 读 | , |

他像是在挑选自己要读的那几本一样，把它们一一翻阅。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

| and | never | seemed | able | to | decide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 决定 | . |

而且似乎总是无法做出决定。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][fæt] [ frentʃ ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ɔ:(r)][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪz] ,

| He | would | have | nothing | to | say | to | the | fat | French | Dictionary | , | or | my | English | Plays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | 到 | 这 | 胖的 | 法语 | 字典 | , | 或者 | 我的 | 英语 | 演出 | , |

他不会对那本厚厚的法语词典，或者我的英语剧本发表任何意见。

[bʌt; bət] [laɪkt] ['gɜ:tə] [ænd; ənd] ['ʃɪlə] , ['eməsn] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] .

| but | liked | Goethe | and | Schiller | , | Emerson | and | Browning | , | as | well | as | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 歌德 | 和 | 席勒 | , | 爱默生 | 和 | 勃朗宁 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做过 | . |

但他也像我一样喜欢歌德、席勒、爱默生和勃朗宁。

[kɑ:'laɪl] ['dɪd(ə)nt] [su:t] [hɪm] , [ænd; ənd] ['rɪktər] ['evɪdəntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .

| Carlyle | didn't | suit | him | , | and | Richter | evidently | made | his | head | ache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 没有 | 套装 | 他 | , | 和 | 里希特 | 显然 | 制成 | 他的 | 头 | 疼痛 | . |

卡莱尔不适合他，而里希特显然让他头疼。

[bʌt; bət][dʒi:n] - ['poʊəmz] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] - ['stɔ:riz] [təʊld][tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . -

| But | Jean | Ingelow's | Poems | delighted | him | , | and | so | did | her | ' | Stories | told | to | a | Child | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | - | 诗歌 | 高兴极了 | 他 | , | 和 | 所以 | 做过 | 她 | - | 故事 | 讲述 | 到 | 一个 | 孩子 | . | - |

但简·英格洛的诗歌让他欣喜不已，她的《讲给孩子听的故事》也让他喜爱不已。

- ['feəri] [belz] - [hi:; hi]['ɒf(ə)n] ['lɪsnd] [tu:; tə] ,

| ' | Fairy | Bells | ' | he | often | listened | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仙女 | 钟声 | - | 他 | 经常 | 听着 | 到 | , |

他经常听《仙女铃铛》，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [bʊk] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [greɪt] ['pi:p(ə)l] .

| and | was | very | fond | of | the | pictures | in | a | photograph | book | of | foreign | places | and | great | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 图片 | 在 | 一个 | 照片 | 书 | 的 | 外国的 | 地方 | 和 | 伟大的 | 人们 | . |

他非常喜欢一本摄影集里描绘外国风光和伟人的照片。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid ][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪs] ['ʃæleɪ] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [pi:s] ,

| He | frequently | promenaded | on | the | piazza | of | a | little | Swiss | chalet | , | standing | on | the | mantel | - | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 频繁地 | 漫步 | 在 | 这 | 广场 | 的 | 一个 | 小的 | 瑞士 | 小木屋 | , | 常设 | 在 | 这 | 壁炉架 | - | 片 | , |

他经常站在瑞士小木屋的壁炉架上，在木屋的广场上漫步。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['rezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] [laɪk] [hɪm'self] .

| and | thought | it | a | charming | residence | for | a | single | gentleman | like | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 它 | 一个 | 迷人 | 住宅 | 为了 | 一个 | 单身的 | 绅士 | 喜欢 | 他自己 | . |

他认为这对于像他这样的单身绅士来说是一处迷人的住所。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] [ɪk'strɪ:mli] ,

| The | closet | delighted | him | extremely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁橱 | 高兴极了 | 他 | 极其 | , |

衣橱让他非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['dʒɔɪfl]['mænə(r)] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

| and | he | buzzed | in | the | most | joyful | manner | when | he | got | among | the | provisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 嗡嗡作响 | 在 | 这 | 最多 | 快乐 | 方式 | 什么时候 | 他 | 得到 | 之中 | 这 | 条款 | , |

当他吃到食物时，他高兴地嗡嗡叫了起来。

— [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [kept] [haʊs] [tə'geðə(r)] .

| — | for | we | kept | house | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 我们 | 保留 | 房子 | 一起 | . |

因为我们一起操持家务。

[sʌtʃ]

| Such |
|---|
| 这样的 |

这样的

['revlz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ; [sʌtʃ] [ fiːst ] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd]

| revels | as | he | had | in | the | sugar | - | bowl | ; | such | feasts | of | gingerbread | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭秘 | 作为 | 他 | 有 | 在 | 这 | 糖 | - | 碗 | ; | 这样的 | 盛宴 | 的 | 姜饼 | 和 |

[greɪps] ;

| grapes | ; |
|---|---|
| 葡萄 | ; |

就像他在糖罐里一样尽情狂欢；姜饼和葡萄的盛宴；

[sʌtʃ] [lɒŋ] [sɪps][ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][slaɪ] [piːps] ['ɪntuː] ['evri] [ʌn'kʌvəd] [bɒks][ænd; ənd] [dɪʃ] !

| such | long | sips | of | milk | , | and | sly | peeps | into | every | uncovered | box | and | dish | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 长的 | 啜饮 | 的 | 牛奶 | , | 和 | 狡猾 | 人群 | 进入 | 每一个 | 裸露 | 盒子 | 和 | 盘子 | ! |

大口大口地喝牛奶，还偷偷地窥视每一个没有盖盖子的盒子和盘子！

[wʌns] [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] ['saɪdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| Once | I'm | afraid | he | took | too | much | cider | , | for | I | found | him | lying | on | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我是 | 害怕的 | 他 | 采取 | 也 | 很多 | 苹果酒 | , | 为了 | 我 | 成立 | 他 | 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | , |

有一次，我担心他苹果酒喝多了，因为我发现他仰面躺着。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi] [tɒp] ,

| kicking | and | humming | like | a | crazy | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 和 | 哼唱 | 喜欢 | 一个 | 疯狂的 | 顶部 | , |

像疯了一样踢打和哼唱，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ;

| and | he | was | very | queer | all | the | rest | of | that | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 酷儿 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 天 | ; |

那天剩下的时间里，他一直都很古怪；

[səʊ][aɪ] [kept] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [kɔːkt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

| so | I | kept | the | bottle | corked | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 保留 | 这 | 瓶子 | 软木塞 | 后 | 那 | . |

所以之后我就一直把瓶子塞着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [nʊk] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ɪn][ðə; ði] [vɑːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['perɪən] ['dɑːnsɪŋ]

| But | his | favorite | nook | was | among | the | ferns | in | the | vase | which | a | Parian | dancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 最喜欢的 | 角落 | 曾是 | 之中 | 这 | 蕨类植物 | 在 | 这 | 花瓶 | 哪个 | 一个 | 帕里安 | 跳舞 |

- [gɜːl] ['kærid] .

| - | girl | carried | . |
|---|---|---|---|
| - | 女孩 | 携带 | . |

但他最喜欢的地方是帕罗斯舞女手捧花瓶里的蕨类植物丛中。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [ɒn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [təʊ] , ['rætlɪŋ] [sʌm; səm] [ˌkæstə'nets] , [wɪtʃ] [meɪd]

| She | stood | just | over | the | stove | on | one | little | toe | , | rattling | some | castanets | , | which | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 只是 | 超过 | 这 | 火炉 | 在 | 一 | 小的 | 脚趾 | , | 嘎嘎作响 | 一些 | 响板 | , | 哪个 | 制成 |

[nəʊ] [saʊnd] ,

| no | sound | , |
|---|---|---|
| 不 | 声音 | , |

她用一只脚尖站在炉子上方，摇晃着一些响板，但响板却没有发出任何声音。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][step] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɑːnsɪŋ] .

| and | never | getting | a | step | farther | for | all | her | prancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 获得 | 一个 | 步 | 更远 | 为了 | 全部 | 她 | 轻快地跳跃 | . |

尽管她趾高气扬，却始终未能更进一步。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['prɪti] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)] [bʌz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [spent]

| This | was | a | warm | and | pretty | retreat | for | Buzz | , | and | there | he | spent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | 和 | 漂亮的 | 撤退 | 为了 | 嗡嗡声 | , | 和 | 那里 | 他 | 花费 |

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

| much | of | his | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 他的 | 时间 | , |

对于巴兹来说，这里是一个温暖而美丽的休憩之所，他大部分时间都待在那里。

['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɜːrnz] , ['sliːpɪŋ] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði] [vɑːz] ,

| swinging | on | the | ferns | , | sleeping | snugly | in | the | vase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 在 | 这 | 蕨类植物 | , | 睡眠 | 舒适地 | 在 | 这 | 花瓶 | , |

荡着秋千，睡在花瓶里，

[ɔː(r)] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][hɒt][eə(r)] [ðæt] [bluː] [ʌp] , [laɪk][ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] ,

| or | warming | his | feet | in | the | hot | air | that | blew | up | , | like | a | south | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 变暖 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 热的 | 空气 | 那 | 吹 | 向上 | , | 喜欢 | 一个 | 南 | 风 | , |

或者在像南风一样吹来的热空气中暖脚。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] .

| from | the | stove | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 火炉 | . |

从炉子上拿下来。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpɪə] [flaɪ][ɪn]

| I | don't | believe | there | was | a | happier | fly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 那里 | 曾是 | 一个 | 更快乐 | 飞 | 在 |

我不相信有比这更快乐的苍蝇了。

['bɒstən] [ðæn; ðən][maɪ] [frend] [bʌz] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['fɒndə(r)][ænd; ənd]['fɒndə(r)][ɒv; əv][hɪm] ['evri]

| Boston | than | my | friend | Buzz | , | and | I | grew | fonder | and | fonder | of | him | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 比 | 我的 | 朋友 | 嗡嗡声 | , | 和 | 我 | 生长 | 更爱 | 和 | 更爱 | 的 | 他 | 每一个 |

[deɪ] ;

| day | ; |
|---|---|
| 天 | ; |

比起我的朋友巴兹，我更喜欢波士顿，而且我每天都越来越喜欢他；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][gɒt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [sɒŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]

| for | he | never | got | into | mischief | , | but | sung | his | cheery | song | , | no | matter | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 绝不 | 得到 | 进入 | 恶作剧 | , | 但 | 唱 | 他的 | 欢快的 | 歌曲 | , | 不 | 事情 | 什么 |

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ,

| the | weather | was | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | , |

因为他从不惹是生非，无论天气如何，总是唱着他那欢快的歌。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] .

| and | made | himself | agreeable | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他自己 | 同意 | . |

他让自己变得和蔼可亲。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][aɪ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]

| Then | he | was | so | interested | in | all | I | did | , | it | was | delightful | to | have | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 全部 | 我 | 做过 | , | 它 | 曾是 | 愉快 | 到 | 有 | 他 |

[raʊnd] .

| round | . |
|---|---|
| 圆形的 | . |

他对我所做的一切都非常感兴趣，有他在身边真是太好了。

[wen] [ai] [rəʊt] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][maɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| When | I | wrote | he | came | and | walked | about | over | my | paper | to | see | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 写道 | 他 | 来了 | 和 | 步行 | 关于 | 超过 | 我的 | 纸 | 到 | 看 | 那 | 它 |

[wɒz; wəz] [raɪt] ,

| was | right | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 正确的 | , |

我写东西的时候，他过来翻阅我的稿子，看看是否正确。

[ piːp ] ['ɪntuː][maɪ][ɪŋk] - [stænd] , [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][maɪ][pen] .

| peeped | into | my | ink | - | stand | , | and | ran | after | my | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窥 | 进入 | 我的 | 墨水 | - | 站立 | , | 和 | 跑 | 后 | 我的 | 笔 | . |

我偷偷瞥了一眼墨水瓶，然后追着我的钢笔跑了过去。

[hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] ['sɪli] [ɔː(r)] [ʃɑːp] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɒn][maɪ] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]

| He | never | made | silly | or | sharp | criticisms | on | my | stories | , | but | appeared | to | admire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 制成 | 愚蠢的 | 或者 | 锋利的 | 批评 | 在 | 我的 | 故事 | , | 但 | 出现 | 到 | 钦佩 |

[ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ;

| them | very | much | ; |
|---|---|---|---|
| 他们 | 非常 | 很多 | ; |

他从未对我的故事提出过愚蠢或尖锐的批评，反而似乎非常欣赏它们；

[səʊ][aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] .

| so | I | am | sure | he | was | a | good | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 是 | 当然 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 法官 | . |

所以我相信他是一位优秀的法官。

[wen] [ai] [səʊd] , [hiː; hi][sæt][ɪn][maɪ]['bɑːskɪt] , [ɔː(r)] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ðə; ðiˌ][fəʊldz]

| When | I | sewed | , | he | sat | in | my | basket | , | or | played | hide | - | and | - | seek | in | the | folds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 缝制的 | , | 他 | 卫星 | 在 | 我的 | 篮子 | , | 或者 | 玩 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | 在 | 这 | 折叠 |

[ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] ,

| of | my | work | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 工作 | , |

我缝纫的时候，他就坐在我的篮子里，或者在我的布料褶皱里玩捉迷藏。

['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ðiˌ] [waɪl] [ɪn][ðə; ðiˌ][məʊst]['səʊʃəb(ə)l]['mænə(r)] .

| talking | away | all | the | while | in | the | most | sociable | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 离开 | 全部 | 这 | 尽管 | 在 | 这 | 最多 | 善于交际的 | 方式 | . |

他一边滔滔不绝地交谈，一边以最健谈的方式与人交流。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [fluː] [ʌp] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðiˌ][eə(r)] ,

| He | often | flew | up | all | of | a | sudden | , | and | danced | about | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 飞翔 | 向上 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 和 | 跳舞 | 关于 | 在 | 这 | 空气 | , |

他经常突然飞起来，在空中翩翩起舞。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [muːd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [stɪl] ,

| as | if | he | was | in | such | a | jolly | mood | he | couldn't | keep | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 快乐的 | 情绪 | 他 | 不能 | 保持 | 仍然 | , |

他似乎心情非常愉快，一刻也停不下来。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

| and | wanted | me | to | come | and | play | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 我 | 到 | 来 | 和 | 玩 | 和 | 他 | . |

他想让我去和他一起玩。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

[ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt]

| I | had | no | wings | , | and | could | only | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 翅膀 | , | 和 | 可以 | 仅有的 | 坐 |

我没有翅膀，只能坐着。

['stju:pɪdli] [stɪl] , [ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət][hɪz; ɪz][præŋks] .

| stupidly | still | , | and | laugh | at | his | pranks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢地 | 仍然 | , | 和 | 笑 | 在 | 他的 | 恶作剧 | . |

呆呆地站在那里，嘲笑他的恶作剧。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)] [went] [aʊt] ,

| That | was | his | exercise | , | for | he | never | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 他的 | 锻炼 | , | 为了 | 他 | 绝不 | 去 | 出去 | , |

那就是他的锻炼方式，因为他从不出门。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv][eə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

| and | only | took | a | sniff | of | air | now | and | then | when | I | opened | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 采取 | 一个 | 嗅 | 的 | 空气 | 现在 | 和 | 然后 | 什么时候 | 我 | 打开 | 这 | 视窗 | . |

只有偶尔打开窗户时，我才会让他透透气。

[wel] , ['lɪt(ə)l] [bʌz] [ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ['meni] [wi:ks] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv]

| Well | , | little | Buzz | and | I | lived | together | many | weeks | , | and | never | got | tired | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 小的 | 嗡嗡声 | 和 | 我 | 居住地 | 一起 | 许多 | 周 | , | 和 | 绝不 | 得到 | 疲劳的 | 的 |

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

| one | another | , |
|---|---|---|
| 一 | 其他 | , |

我和小巴兹一起生活了好几个星期，我们彼此都不喜欢对方。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

| which | is | saying | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 说 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

这说明它相当不错。

[æt; ət] ['krɪsməs] [ai] [went] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [left] [maɪ] [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)]

| At | Christmas | I | went | home | for | a | week | and | left | my | room | to | take | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 圣诞节 | 我 | 去 | 家 | 为了 | 一个 | 星期 | 和 | 左边 | 我的 | 房间 | 到 | 拿 | 关心 |

[ɒv; əv] [ɪt'self] .

| of | itself | . |
|---|---|---|
| 的 | 本身 | . |

圣诞节期间我回家待了一周，把房间收拾干净了。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:m] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ,

| I | put | the | hyacinths | into | the | closet | to | be | warm | , | and | dropped | the | curtain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 这 | 风信子 | 进入 | 这 | 壁橱 | 到 | 是 | 温暖的 | , | 和 | 掉落 | 这 | 窗帘 | , |

我把风信子放进壁橱里保暖，然后拉下了窗帘。

[səʊ][ðə; ði] [frɒst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nɪp][maɪ] ['aɪvi] ; [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] [bʌz] .

| so | the | frost | should | not | nip | my | ivy | ; | but | I | forgot | Buzz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 霜 | 应该 | 不是 | 掐 | 我的 | 常春藤 | ; | 但 | 我 | 忘了 | 嗡嗡声 | . |

这样霜冻就不会冻伤我的常春藤了；但我忘了巴兹。

[ai] ['ri:əli] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

| I | really | would | have | taken | him | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 会 | 有 | 已采取 | 他 | 和 | 我 | , |

我真想带他一起走。

[ɔ:(r)] ['kærid] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [waɪl] [ai]

| or | carried | him | down | to | a | neighbour's | room | to | be | taken | care | of | while | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 携带 | 他 | 向下 | 到 | 一个 | 邻居 | 房间 | 到 | 是 | 已采取 | 关心 | 的 | 尽管 | 我 |

[wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

| was | away | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 离开 | , |

或者把他抱到邻居的房间，让邻居在我外出时照顾他。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nts][ænd; ənd][maɪ'self]
**but** **I** **never** **thought** **of** **him** **in** **the** **hurry** **of** **getting** **my** **presents** **and** **myself**
但 我 绝不 想法 的 他 在 这 匆忙 的 获得 我的 礼物 和 我
['redi] .
**ready** **.**
准备好 .

但我当时忙着准备礼物和打扮自己，根本没想起他。

[ɒf] [ai] [went] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] , - [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]
**Off** **I** **went** **without** **even** **saying** **'** **good** **-** **bye** **,** **'** **and** **never** **thought** **of** **my** **little**
离开 我 去 没有 甚至 说 - 好的 - 再见 , - 和 绝不 想法 的 我的 小的
[frend] [tɪl] ['fredi] ,
**friend** **till** **Freddy** **,**
朋友 直到 弗雷迪 ,

我连“再见”都没说就走了，直到遇见弗雷迪，我才想起我的小伙伴。

[maɪ] [smɔ:l] ['nefju:] , [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] ,
**my** **small** **nephew** **,** **said** **to** **me** **one** **evening** **at** **dusk** **,**
我的 小的 侄子 , 说 到 我 一 晚上 在 黄昏 ,

一天傍晚，黄昏时分，我的小侄子对我说：

- [ɑ:nt] [dʒəʊ] , [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['stɔ:ri] . -
**'** **Aunt** **Jo** **,** **tell** **me** **a** **story** **.** **'**
- 阿姨 乔 , 告诉 我 一个 故事 . -

“乔阿姨，给我讲个故事吧。”

[səʊ][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [bʌz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [kraɪd] [aʊt] , —
**So** **I** **began** **to** **tell** **him** **about** **Buzz** **,** **and** **all** **of** **a** **sudden** **I** **cried** **out** **,** **—**
所以 我 开始 到 告诉 他 关于 嗡嗡声 , 和 全部 的 一个 突然 我 哭 出去 , —

于是我开始跟他讲巴兹的事，突然我喊了起来——

- ['mɜ:si] [ɒn][ˌem 'i:] !
**'** **Mercy** **on** **me** **!**
- 怜悯 在 我 !

饶了我吧！

[aɪm] [ə'freɪd] [hi:l] [daɪ][ɒv; əv][kəʊld] [waɪl] [aɪm] [gɒn] . -
**I'm** **afraid** **he'll** **die** **of** **cold** **while** **I'm** **gone** **.** **'**
我是 害怕的 地狱 死 的 寒冷的 尽管 我是 已消失 . -

我担心我不在的时候他会冻死。

[ˌaɪ 'ti:] ['trʌbld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
**It** **troubled** **me** **a** **good** **deal** **,**
它 麻烦 我 一个 好的 交易 ,

这件事让我很困扰。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai]
**and** **I** **wanted** **to** **know** **how** **the** **poor** **little** **fellow** **was** **so** **much** **that** **I**
和 我 通缉 到 知道 如何 这 贫穷的 小的 同伴 曾是 所以 很多 那 我
[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
**would** **have** **gone** **to** **see** **if** **I** **had** **not** **been** **so** **far** **away** **.**
会 有 已消失 到 看 如果 我 有 不是 到过 所以 远的 离开 .

我非常想知道这个可怜的小家伙过得怎么样，如果我不是离得太远，我一定会去看看他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] ['sɪli] [tu:; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] ['twenti] [maɪlz] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][wʌn][flai]
**But** **it** **would** **be** **rather** **silly** **to** **hurry** **away** **twenty** **miles** **to** **look** **after** **one** **fly**
但 它 会 是 相当 愚蠢的 到 匆忙 离开 二十 英里 到 看 后 一 飞
:
**:**
:

但为了照顾一只苍蝇而匆匆赶往二十英里之外，未免太傻了：

[səʊ][aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

| so | I | finished | my | visit | , | and | then | went | back | to | my | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 完成的 | 我的 | 访问 | , | 和 | 然后 | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 房间 | , |

于是我结束了拜访，然后回到了我的房间。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [bʌz] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .

| hoping | to | find | Buzz | alive | and | well | in | spite | of | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 寻找 | 嗡嗡声 | 活 | 和 | 出色地 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 寒冷的 | . |

尽管天气寒冷，但我仍然希望找到平安无事的巴兹。

[ə'læs] , [nəʊ] !

| Alas | , | no | ! |
|---|---|---|---|
| 唉 | , | 不 | ! |

唉，不!

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| my | little | friend | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 朋友 | 曾是 | 已消失 | . |

我的小伙伴不见了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] , [hɪz; ɪz][legz] ['miːkli] ['fəʊldɪd] ,

| There | he | lay | on | his | back | on | the | mantel | - | piece | , | his | legs | meekly | folded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 躺 | 在 | 他的 | 后退 | 在 | 这 | 壁炉架 | - | 片 | , | 他的 | 腿 | 温顺地 | 折叠 | , |

他仰面躺在壁炉架上，双腿温顺地蜷缩着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] .

| and | his | wings | stiff | and | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 翅膀 | 僵硬的 | 和 | 仍然 | . |

他的翅膀僵硬而静止。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [pleɪs] ,

| He | had | evidently | gone | to | the | warm | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 显然 | 已消失 | 到 | 这 | 温暖的 | 地方 | , |

他显然去了温暖的地方。

[ænd; ənd] [biːn] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [friːz] .

| and | been | surprised | when | the | heat | died | out | and | left | him | to | freeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 惊讶 | 什么时候 | 这 | 热 | 死亡 | 出去 | 和 | 左边 | 他 | 到 | 冻结 | . |

没想到暖气突然停了，他被冻僵了。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bʌz] [hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz]

| My | poor | little | Buzz | had | sung | his |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 贫穷的 | 小的 | 嗡嗡声 | 有 | 唱 | 他的 |

我可怜的小巴兹唱了他的歌

[lɑːst] [sɒŋ] , [dɑːnst] [hɪz; ɪz][lɑːst] [dɑːns] , [ænd; ənd] [gɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [flaɪz] [gəʊ] .

| last | song | , | danced | his | last | dance | , | and | gone | where | the | good | flies | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 歌曲 | , | 跳舞 | 他的 | 最后的 | 舞蹈 | , | 和 | 已消失 | 在哪里 | 这 | 好的 | 苍蝇 | 去 | . |

唱完最后一首歌，跳完最后一支舞，去了苍蝇飞去的地方。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] [ruːts] ,

| I | was | very | sorry | and | buried | him | among | the | ivy | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 和 | 埋葬 | 他 | 之中 | 这 | 常春藤 | 根 | , |

我非常抱歉，把他埋在了常春藤根部。

[weə(r)] [ðə; ði] [mɒs] [leɪ] [griːn] [ə'bʌv] [hɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['wɔːmli] [ɒn] [hɪm] ,

| where | the | moss | lay | green | above | him | , | the | sun | shone | warmly | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 苔藓 | 躺 | 绿色的 | 多于 | 他 | , | 这 | 太阳 | 闪耀 | 热情地 | 在 | 他 | , |

在他头顶绿苔覆盖的地方，阳光温暖地照耀着他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kʌm] .

| and | the | bitter | cold | could | never | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苦的 | 寒冷的 | 可以 | 绝不 | 来 | . |

严寒永远不会到来。

[ai] [mɪs] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [wen] [ai][sɪt] ['raɪtɪŋ] , [ai] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['bɪzi]

| I | miss | him | very | much | ; | when | I | sit | writing | , | I | miss | his | cheerful | voice | and | busy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 错过 | 他 | 非常 | 很多 | ; | 什么时候 | 我 | 坐 | 写作 | , | 我 | 错过 | 他的 | 快乐 | 嗓音 | 和 | 忙碌的 |

[wɪŋz] ;

| wings | ; |
|---|---|
| 翅膀 | ; |

我非常想念他；当我坐下来写作时，我会想念他欢快的声音和忙碌的翅膀；

[æt; ət] [miːlz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [spɪlt] [drɒps] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [krʌmz] :

| at | meals | there | is | no | tiny | little | body | to | drink | up | spilt | drops | and | eat | the | crumbs | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 餐 | 那里 | 是 | 不 | 微小的 | 小的 | 身体 | 到 | 喝 | 向上 | 洒了 | 滴 | 和 | 吃 | 这 | 面包屑 | : |

吃饭时，没有小家伙会喝掉洒出来的汤汁，也不会吃掉碎屑：

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [wen] [ai] [sɪt] [ə'ləʊn] , [ai] [wɒnt] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,

| in | the | evenings | , | when | I | sit | alone | , | I | want | him | more | than | ever | , | and | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 什么时候 | 我 | 坐 | 独自的 | , | 我 | 想 | 他 | 更多的 | 比 | 曾经 | , | 和 | 每一个 | 天 | , |

晚上，当我独自一人坐着的时候，我比以往任何时候都更想念他，每一天都是如此。

[æz; əz] [ai] ['wɔːtə(r)] [maɪ] [plɑːnts] , [ai] [seɪ] , ['sɒftli] , —

| as | I | water | my | plants | , | I | say | , | softly | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 水 | 我的 | 植物 | , | 我 | 说 | , | 轻轻 | , | — |

我一边给植物浇水，一边轻声说道：

- [grəʊ] [griːn] , ['aɪvi] , [laɪ] ['laɪtli] , [mɒs] , [ʃaɪn] ['wɔːmli] , [sʌn] ,

| ' | Grow | green | , | ivy | , | lie | lightly | , | moss | , | shine | warmly | , | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 生长 | 绿色的 | , | 常春藤 | , | 说谎 | 轻轻 | , | 苔藓 | , | 闪耀 | 热情地 | , | 太阳 | , |

“常春藤，生长吧；苔藓，轻轻躺下吧；阳光，温暖地照耀吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [bed] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] . -

| and | make | his | last | bed | pleasant | to | my | little | friend | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他的 | 最后的 | 床 | 令人愉快的 | 到 | 我的 | 小的 | 朋友 | . | - |

让我的小朋友的最后一张床睡得舒适安详。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dʒəʊk] .

| THE | CHILDREN'S | JOKE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 开玩笑 | . |

孩子们的笑话。

- " [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðɪs] " [ænd; ənd] " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] , " [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

| ' | " | You | can't | do | this | " | and | " | you | mustn't | do | that | , | " | from | morning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 你 | 不能 | 做 | 这 | " | 和 | " | 你 | 不得 | 做 | 那 | , | " | 从 | 早晨 | 到 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

从早到晚，“你不能这样做”和“你不能那样做”。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [ 'mʌtə ] ['hæri] ,

| Try | it | yourself | and | see | how | you'd | like | it | , | ' | muttered | Harry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 它 | 你自己 | 和 | 看 | 如何 | 你会 | 喜欢 | 它 | , | - | 低声说道 | 哈里 | , |

“你自己试试，看看感觉怎么样，”哈利嘟囔道。

[æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] ['sʌlki] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]

| as | he | flung | down | his | hat | in | sulky | obedience | to | his | father's | command | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 扔 | 向下 | 他的 | 帽子 | 在 | 闷闷不乐的 | 服从 | 到 | 他的 | 父亲的 | 命令 | 到 |

[gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm'self] [kuːl] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɔːm]

| give | up | a | swim | in | the | river | and | keep | himself | cool | with | a | book | that | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 向上 | 一个 | 游泳 | 在 | 这 | 河 | 和 | 保持 | 他自己 | 凉爽的 | 和 | 一个 | 书 | 那 | 温暖的 |

['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .

| summer | evening | . |
|---|---|---|
| 夏天 | 晚上 | . |

在那个温暖的夏夜，他闷闷不乐地把帽子扔到一边，不情愿地听从父亲的命令，放弃在河里游泳，而是看书消暑。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪ] ['peərənts] .
' Of course I should like to mind my parents .
- 的 课程 我 应该 喜欢 到 头脑 我的 父母 .

我当然愿意照顾我的父母。

[gʊd] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , - [bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] . ['fer,bɛrn] , [ɪn'taɪəli] [fər'get] [ðə; ði] [præŋks]
Good children always do , ' began Mr . Fairbairn , entirely forgetting the pranks
好的 孩子们 总是 做 , - 开始 先生 . 费尔贝恩 , 完全 遗忘 这 恶作剧
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
of his boyhood ,
的 他的 童年 ,

“好孩子总是会这么做的，”费尔贝恩先生开口说道，完全忘记了自己童年时的恶作剧。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] .
as people are apt to .
作为 人们 是 易于 到 .

人们往往会这样做。

- [glæd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ðen] .
' Glad I didn't know you then .
- 高兴的 我 没有 知道 你 然后 .

幸好那时我不认识你。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [prɪg] , - [ graul ] ['hæri] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Must have been a regular prig , ' growled Harry under his breath .
必须 有 到过 一个 常规的 伪君子 , - 咆哮 哈里 在下面 他的 气息 .

“肯定是个十足的伪君子，”哈利低声咕哝道。

- ['saɪləns] , [sɜː(r)] ! [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [tiː] - [taɪm] .
' Silence , sir ! go to your room , and don't let me see you till tea - time .
- 沉默 , 先生 ! 去 到 你的 房间 , 和 不 让 我 看 你 直到 茶 - 时间 .

“安静，先生！回你的房间去，下午茶时间之前别让我见到你。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːt] [rɪ'spekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'biːdiəns] ,
You must be taught respect as well as obedience ,
你 必须 是 教授 尊重 作为 出色地 作为 服从 ,

你必须学会尊重和服从。

- [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fer,bɛrn] [geɪv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [ræp] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)]
' and Mr . Fairbairn gave the table a rap that caused his son to retire
- 和 先生 . 费尔贝恩 给予 这 桌子 一个 说唱 那 导致 他的 儿子 到 退休
[prɪ'sɪpɪtətli] .
precipitately .
突然地 .

费尔贝恩先生敲了敲桌子，吓得他儿子匆匆退场。

[ɒn] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['kɪti] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [hɪm'self] .
On the stairs he met his sister Kitty looking as cross as himself .
在 这 楼梯 他 遇见 他的 姐姐 猫咪 寻找 作为 叉 作为 他自己 .

在楼梯上，他遇到了妹妹凯蒂，凯蒂看起来和他一样生气。

- [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? -
' What's the matter with you ? '
- 是什么 这 事情 和 你 ? -

你怎么了？

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] .
he asked , pausing a minute , for misery loves company .
他 问 , 暂停 一个 分钟 , 为了 苦难 爱 公司 .

他停顿了一会儿，问道：“因为痛苦的人喜欢有人陪伴。”

- ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [dres] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [kli:n] [frɒk] ,

| ' | Mamma | will | make | me | dress | up | in | a | stiff | clean | frock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 妈妈 | 将要 | 制作 | 我 | 裙子 | 向上 | 在 | 一个 | 僵硬的 | 干净的 | 连衣裙 | , |

妈妈会让我穿上笔挺干净的连衣裙，

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ][heə(r)] [kɜ:ld] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [kʌm] .

| and | have | my | hair | curled | over | again | just | because | some | one | may | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 我的 | 头发 | 卷曲 | 超过 | 再次 | 只是 | 因为 | 一些 | 一 | 可能 | 来 | . |

仅仅因为可能会有人来，我又得把头发重新卷一下。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [ɔ:l] [fʌst] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] .

| I | want | to | play | in | the | garden | , | and | I | can't | all | fussed | up | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 花园 | , | 和 | 我 | 不能 | 全部 | 烦躁不安 | 向上 | 这 | 方式 | . |

我想在花园里玩，我不能这么烦躁不安。

[ai][du:; də] [heɪt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['mænəz] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? - ['ɑ:nsə(r)d] ['kɪti] ,

| I | do | hate | company | and | clothes | and | manners | , | don't | you | ? | ' | answered | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 恨 | 公司 | 和 | 衣服 | 和 | 礼仪 | , | 不 | 你 | ? | - | 回答 | 猫咪 | , |

“我讨厌社交、讨厌衣服、讨厌礼仪，你不觉得吗？”凯蒂回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [pʊl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sæʃ] .

| with | a | spiteful | pull | at | her | sash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 恶毒的 | 拉 | 在 | 她 | 窗扇 | . |

她恶狠狠地拽了一下自己的腰带。

- [ai] [heɪt] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:dəd] [raʊnd] [ˌevə'lɑ:stɪŋli] , [ænd; ənd] [b'ædʒəd] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

| ' | I | hate | being | ordered | round | everlastingly | , | and | badgered | from | morning | till | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 恨 | 存在 | 订购 | 圆形的 | 永恒地 | , | 和 | 骚扰 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | . |

我讨厌没完没了地被人呼来喝去，从早到晚被人纠缠。

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [let] [ə'ləʊn] , - [ænd; ənd] ['hæri] [went] [ɒn][hɪz; ɪz]

| I'd | just | like | to | be | let | alone | , | ' | and | Harry | went | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 只是 | 喜欢 | 到 | 是 | 让 | 独自的 | , | - | 和 | 哈里 | 去 | 在 | 他的 |

我只想一个人待着，'然后哈利继续说道

[weɪ] [tu:; tə] [kæp'tɪvəti] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)]

| way | to | captivity | with | a | grim | shake | of | the | head | and | a | very | strong | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 囚禁 | 和 | 一个 | 严峻 | 摇 | 的 | 这 | 头 | 和 | 一个 | 非常 | 强的 | 欲望 |

[tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

| to | run | away | from | home | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 离开 | 从 | 家 | 共 | . |

他痛苦地摇了摇头，心中充满逃离家园的强烈愿望，走向了囚禁之路。

- [səʊ] [wʊd] [ai] , ['mæmə; mə'mɑ:][ɪz][səʊ] ['fʌsi] .

| ' | So | would | I | , | mamma | is | so | fussy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 会 | 我 | , | 妈妈 | 是 | 所以 | 挑剔的 | . |

“我也是，妈妈太挑剔了。”

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [pi:s] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , - [saɪd] ['kɪti] ,

| I | never | have | any | peace | of | my | life | , | ' | sighed | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 任何 | 和平 | 的 | 我的 | 生活 | , | - | 叹了口气 | 猫咪 | , |

“我的生活从来没有平静过，”凯蒂叹了口气。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][lɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] [wʌn] .

| feeling | that | her | lot | was | a | hard | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 她 | 很多 | 曾是 | 一个 | 难的 | 一 | . |

她觉得自己的命运很艰难。

[ðə; ði]['mɑːtə(r)][ɪn] [braʊn] ['lɪnɪn] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mɑːtə(r)][ɪn] [waɪt] ['kæmbrɪk] [went]

| The | martyr | in | brown | linen | went | up | , | and | the | other | martyr | in | white | cambric | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈士 | 在 | 棕色的 | 亚麻布 | 去 | 向上 | , | 和 | 这 | 其他 | 烈士 | 在 | 白色的 | 麻纱 | 去 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

身穿棕色亚麻布的殉道者升天，身穿白色细布衣的殉道者下山。

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] , [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

| both | looking | as | they | felt | , | rebellious | and | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 寻找 | 作为 | 他们 | 毛毡 | , | 叛逆的 | 和 | 不开心 | . |

他们俩的表情和内心感受一样，叛逆而痛苦。

[jet] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

| Yet | a | stranger | seeing | them | and | their | home | would | have | thought | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 陌生人 | 看到 | 他们 | 和 | 他们的 | 家 | 会 | 有 | 想法 | 他们 | 有 |

['evriθɪŋ] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

| everything | heart | could | desire | . |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 心 | 可以 | 欲望 | . |

然而，一个陌生人看到他们和他们的家，会以为他们拥有了一切人人梦寐以求的东西。

[ɔːl][ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ,

| All | the | comforts | that | money | could | buy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 舒适 | 那 | 钱 | 可以 | 买 | , |

所有金钱能买到的舒适享受

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [teɪst] [kʊd; kəd] [gɪv] [siːmd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

| and | all | the | beauty | that | taste | could | give | seemed | gathered | round | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 美丽 | 那 | 品尝 | 可以 | 给 | 似乎 | 聚集 | 圆形的 | 他们 | . |

所有由品味所能带来的美好似乎都聚集在他们周围。

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [lʌvd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['dɪəli] ,

| Papa | and | mamma | loved | the | two | little | people | dearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 和 | 妈妈 | 喜爱 | 这 | 二 | 小的 | 人们 | 亲爱的 | , |

爸爸妈妈非常疼爱这两个小家伙。

[ænd; ənd][nəʊ]['riːəl][keə(r)][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

| and | no | real | care | or | sorrow | came | to | trouble | the | lives | that | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 真实的 | 关心 | 或者 | 悲哀 | 来了 | 到 | 麻烦 | 这 | 生活 | 那 | 会 | 有 | 到过 |

[ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

| all | sunshine | but | for | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 阳光 | 但 | 为了 | 一 | 事物 | . |

如果不是因为一件事，原本阳光灿烂的生活将充满忧虑和悲伤。

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fer,bɛrn] [wɜː(r); wə(r)]

| With | the | best | intentions | in | the | world | , | Mr | . | and | Mrs | . | Fairbairn | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 意图 | 在 | 这 | 世界 | , | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 费尔贝恩 | 是 |

['spɔɪlɪŋ] [ðeə(r)]

| spoiling | their |
|---|---|
| 破坏 | 他们的 |

费尔贝恩夫妇出于好意，却毁了他们的

['tʃɪldrən] [baɪ] ['kɒnstənt] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ,

| children | by | constant | fault | - | finding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 经过 | 持续的 | 过错 | - | 寻找 | , |

通过不断挑剔孩子，

[tuː] ['meni] [ruːlz] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['æktɪv] [jʌŋ] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz]

| too | many | rules | and | too | little | sympathy | with | the | active | young | souls | and | bodies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 许多 | 规则 | 和 | 也 | 小的 | 同情 | 和 | 这 | 积极的 | 年轻的 | 灵魂 | 和 | 身体 |

['ʌndə(r)][ðeə(r)][keə(r)] .

| under | their | care | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 他们的 | 关心 | . |

规章制度太多，对他们照顾的那些充满活力、身心健康的年轻人们缺乏同情心。

[æz; əz] ['hæri] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] , [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [fʌst] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]

| As | Harry | said | , | they | were | ordered | about | , | corrected | and | fussed | over | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 哈里 | 说 | , | 他们 | 是 | 订购 | 关于 | , | 已更正 | 和 | 烦躁不安 | 超过 | 从 |

['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

| morning | till | night | , |
|---|---|---|---|
| 早晨 | 直到 | 夜晚 | , |

正如哈利所说，他们从早到晚都被人呼来喝去，纠正他们的错误，照顾他们。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['despərət] [aɪ'diəz][bɪ'gæn][tuː; tə]

| and | were | getting | so | tired | of | it | that | the | most | desperate | ideas | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 获得 | 所以 | 疲劳的 | 的 | 它 | 那 | 这 | 最多 | 绝望的 | 想法 | 开始 | 到 |

['entə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

| enter | their | heads | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他们的 | 头部 | . |

他们对此感到厌倦至极，以至于最绝望的想法开始涌入他们的脑海。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][əʊld] ['meɪdn] [ɑːnt] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] ,

| Now | , | in | the | house | was | a | quiet | old | maiden | aunt | , | who | saw | the | mischief | brewing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 这 | 房子 | 曾是 | 一个 | 安静的 | 老的 | 少女 | 阿姨 | , | WHO | 锯 | 这 | 恶作剧 | 酿造 | , |

屋里住着一位安静的老姑妈，她察觉到一场恶作剧即将发生。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [mɔː(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [les] - ['nægɪŋ] ,

| and | tried | to | cure | it | by | suggesting | more | liberty | and | less | ' | nagging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 治愈 | 它 | 经过 | 建议 | 更多的 | 自由 | 和 | 较少的 | - | 唠叨 | , |

并试图通过建议给予更多自由和减少"唠叨"来解决这个问题。

- [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| ' | as | the | boys | call | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 这 | 男孩们 | 称呼 | 它 | . |

正如男孩们所说的那样。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ef] . ['ɔːlweɪz] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] , —

| But | Mr | . | and | Mrs | . | F | . | always | silenced | her | by | saying | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | F | . | 总是 | 沉默 | 她 | 经过 | 说 | , | — |

但F先生和F太太总是用这样的话让她闭嘴：

- [maɪ][dɪə(r)] ['bɛtsi] , [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] ,

| ' | My | dear | Betsey | , | you | never | had | a | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 亲爱的 | 贝齐 | , | 你 | 绝不 | 有 | 一个 | 家庭 | , |

"我亲爱的贝茜，你从未拥有过家庭。"

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ? -

| so | how | can | you | know | anything | about | the | proper | management | of | children | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如何 | 能 | 你 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 恰当的 | 管理 | 的 | 孩子们 | ? | - |

那么，你怎么能懂得如何正确管理孩子呢?

[ðeɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['bɛtsi] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['mʌðələs] ['brʌðəz]

| They | quite | forgot | that | sister | Betsey | had | brought | up | a | flock | of | motherless | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相当 | 忘了 | 那 | 姐姐 | 贝齐 | 有 | 带来 | 向上 | 一个 | 群 | 的 | 无母 | 兄弟 |

[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

| and | sisters | , |
|---|---|---|
| 和 | 姐妹 | , |

他们完全忘记了贝茜姐姐曾抚养过一群失去母亲的兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [wel] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][gɒt] [ˈeni] [θæŋks] [ɔː(r)] [preɪz]

| and | done | it | wisely | and | well | , | though | she | never | got | any | thanks | or | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完毕 | 它 | 明智地 | 和 | 出色地 | , | 尽管 | 她 | 绝不 | 得到 | 任何 | 谢谢 | 或者 | 称赞 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

| for | it | , |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | , |

她处理得既明智又出色，尽管从未因此得到任何感谢或赞扬。

[ænd; ənd]['nevə(r)]

| and | never |
|---|---|
| 和 | 绝不 |

而且从未

[ɪkˈspektɪd] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ['feɪθfəli] .

| expected | any | for | doing | her | duty | faithfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 任何 | 为了 | 正在做 | 她 | 责任 | 忠实 | . |

理应得到她忠实履行职责的回报。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] ,

| If | it | had | not | been | for | aunty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 阿姨 | , |

如果不是因为姑姑，

['hæri] [ænd; ənd] ['kɪti] [wʊd] [hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['kærid] [aʊt][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [plæn] , [ænd; ənd]

| Harry | and | Kitty | would | have | long | ago | carried | out | their | favorite | plan | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 和 | 猫咪 | 会 | 有 | 长的 | 前 | 携带 | 出去 | 他们的 | 最喜欢的 | 计划 | , | 和 |

[hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ,

| have | run | away | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 跑步 | 离开 | 一起 | , |

哈利和凯蒂早就该实施他们最喜欢的计划了，一起私奔吧。

[laɪk] ['rəʊlənd][ænd; ənd] ['meɪbɜːd] .

| like | Roland | and | Maybird | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 罗兰 | 和 | 五月鸟 | . |

就像罗兰和五月鸟一样。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [præŋk][baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] [miːnz] ,

| She | kept | them | from | this | foolish | prank | by | all | sorts | of | unsuspected | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 他们 | 从 | 这 | 愚蠢 | 恶作剧 | 经过 | 全部 | 排序 | 的 | 意想不到的 | 方法 | , |

她用各种出人意料的手段阻止了他们进行这种愚蠢的恶作剧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)]['refjuːdʒ][ɪn] ['trʌbləs] [taɪmz] .

| and | was | their | refuge | in | troublous | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 他们的 | 避难所 | 在 | 麻烦的 | 时代 | . |

在动荡时期，这里是他们的避难所。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [weɪz] , ['ɑːnti] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪmpəθi]

| For | all | her | quiet | ways | , | aunty | was | full | of | fun | as | well | as | sympathy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 她 | 安静的 | 方式 | , | 阿姨 | 曾是 | 满的 | 的 | 乐趣 | 作为 | 出色地 | 作为 | 同情 |

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| and | patience | , |
|---|---|---|
| 和 | 耐心 | , |

尽管姑姑性格内敛，但她充满乐趣，也富有同情心和耐心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] ['θɔːni] [rəʊd][tuː; tə]['vɜːtʃuː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['kaɪndli]['lɪt(ə)l]

| and | she | smoothed | the | thorny | road | to | virtue | with | the | innocent | and | kindly | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 平滑 | 这 | 带刺的 | 路 | 到 | 美德 | 和 | 这 | 清白的 | 和 | 亲切地 | 小的 |

[aːts] [ðæt] [meɪk] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][æz; əz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [gʊd] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)]

| arts | that | make | some | people | as | useful | and | beloved | as | good | fairy | godmothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 那 | 制作 | 一些 | 人们 | 作为 | 有用 | 和 | 心爱 | 作为 | 好的 | 仙女 | 教母 |

[wɜː(r); wə(r)][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] .

| were | once | upon | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | . |

她用天真善良的小技巧，抚平了通往美德的荆棘之路，使一些人像曾经善良的仙女教母一样有用且受人喜爱。

---

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)][məʊst]['æfəb(ə)l]

| As | they | sat | at | tea | that | evening | papa | and | mamma | were | most | affable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 茶 | 那 | 晚上 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 是 | 最多 | 和蔼可亲 |

[ænd; ənd] ['laɪvli] ;

| and | lively | ; |
|---|---|---|
| 和 | 热闹 | ; |

那天晚上，爸爸妈妈坐在一起喝茶时，他们非常和蔼可亲，神采奕奕；

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'prest] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] ,

| but | the | children's | spirits | were | depressed | by | a | long | day | of | restraint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子们的 | 烈酒 | 是 | 郁闷 | 经过 | 一个 | 长的 | 天 | 的 | 克制 | , |

但一整天的拘束让孩子们情绪低落。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [laɪk] [wel] - [bred] [ mjuːt ] , ['læŋgwɪdli] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

| and | they | sat | like | well | - | bred | mutes | , | languidly | eating | their | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 卫星 | 喜欢 | 出色地 | - | 繁殖 | 静音 | , | 懒洋洋地 | 吃 | 他们的 | 晚餐 | . |

他们像彬彬有礼的哑巴一样，懒洋洋地坐着吃晚饭。

---

- [ɪts] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] .

| ' | It's | the | warm | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 这 | 温暖的 | 天气 | . |

“是因为天气暖和。”

---

[ðeɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ]

| They | need | something |
|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 某物 |

他们需要一些东西

---

['breɪsɪŋ] .

| bracing | . |
|---|---|
| 支撑 | . |

支撑。

---

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv]['aɪən]['mɪkstʃə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

| I'll | give | them | a | dose | of | iron | mixture | to | - | morrow | , | ' | said | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 他们 | 一个 | 剂量 | 的 | 铁 | 混合物 | 到 | - | 明天 | , | - | 说 | 妈妈 | . |

“明天我会给他们服用一剂铁剂，”妈妈说。

---

- [aɪv] ['teɪkən] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] , - [grəʊn] ['kɪti] , [huː] [ heit ]

| ' | I've | taken | enough | now | to | make | a | cooking | - | stove | , | ' | groaned | Kitty | , | who | hated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我已经 | 已采取 | 足够的 | 现在 | 到 | 制作 | 一个 | 烹饪 | - | 火炉 | , | - | 呻吟 | 猫咪 | , | WHO | 憎恨 |

['biːɪŋ] [ du:z ] .

| being | dosed | . |
|---|---|---|
| 存在 | 剂量 | . |

“我现在吃的药都够造个炉子了，”凯蒂呻吟道，她讨厌被喂药。

---

- [ɪf] [jʊd] [let][ˌem 'iː][gəʊ] ['swɪmɪŋ] ['evri] [naɪt] [aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , - ['ædɪd] ['hæri] .

| ' | If | you'd | let | me | go | swimming | every | night | I'd | be | all | right | , | ' | added | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你会 | 让 | 我 | 去 | 游泳 | 每一个 | 夜晚 | ID | 是 | 全部 | 正确的 | , | - | 额外 | 哈里 | . |

“如果你让我每晚都去游泳，我就没事了，”哈里补充道。

- [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
' Not another word on that point .
- 不是 其他 单词 在 那 观点 .

关于这一点，我不再赘述。

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['draʊnd] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [traɪ] ,
I will not let you do it , for you will get drowned as sure as you try ,
我 将要 不是 让 你 做 它 , 为了 你 将要 得到 溺水 作为 当然 作为 你 尝试 ,

我不会让你这么做的，因为你只要尝试就会被淹死。

- [sed] ['mæmə; mə'mɑː] ,
' said mamma ,
- 说 妈妈 ,

妈妈说：

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tɪmɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pænɪks] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
who was so timid she had panics the minute her boy was out of sight
WHO 曾是 所以 胆小 她 有 恐慌 这 分钟 她 男生 曾是 出去 的 视线
.
:
.

她非常胆小，只要儿子一离开她的视线，她就会惊慌失措。

- [ɑːnt] ['bɛtsi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] , - [bɪ'gæn] ['hæri] .
' Aunt Betsey let her boys go , and they never came to grief , ' began Harry .
- 阿姨 贝齐 让 她 男孩们 去 , 和 他们 绝不 来了 到 悲伤 , - 开始 哈里 .

“贝茜姨妈放她的孩子们走了，他们也没遇到什么麻烦，”哈利说道。

- [ɑːnt] - [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [maɪn] ['dɪfə(r)] .
' Aunt Betsey's ideas and mine differ .
- 阿姨 - 想法 和 矿 不同 .

“贝茜阿姨的想法和我的想法不一样。”

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [brɔːt] [ʌp] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,
Children are not brought up now as they were in her day ,
孩子们 是 不是 带来 向上 现在 作为 他们 是 在 她 天 ,

现在的孩子和她那个年代的孩子养育方式不一样了。

- ['ɑːnsə(r)d] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪð] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [eə(r)] .
' answered mamma with a superior air .
- 回答 妈妈 和 一个 优越的 空气 .

妈妈用一种高人一等的语气回答道。

- [ai] [dʒʌst] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
' I just wish they were .
- 我 只是 希望 他们 是 .

我真希望他们是。

['dʒɒli] [gʊd] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] . -
Jolly good times her boys had . '
乔利 好的 时代 她 男孩们 有 . -

她的儿子们度过了一段非常快乐的时光。

- [jes] , [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [tuː] , ['pleɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]
' Yes , and girls too , playing anything they
- 是的 , 和 女孩们 也 , 玩耍 任何事物 他们

“是的，女孩们也一样，她们玩任何她们喜欢的游戏。”

[laɪkt] , [ænd; ənd] [nɒt] [rɪgd] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪgd] [wɪð] ['kʌmpəni] , - [kraɪd] ['kɪti] , [wɪð] ['sʌd(ə)n]
**liked , and not rigged up and plagued with company , ' cried Kitty , with sudden**
喜欢 , 和 不是 作弊 向上 和 饱受困扰 和 公司 , - 哭 猫咪 , 和 突然
['ɪntrəst] .
**interest .**
兴趣 .

“喜欢，而且没有被装扮和打扰，”凯蒂突然来了兴趣，喊道。

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? - [ɑːskt] [pə'pɑː] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ;
**' What do you mean by that ? ' asked papa good - naturedly ;**
- 什么 做 你 意思是 经过 那 ? - 问 爸爸 好的 - 自然地 ;

“你这话是什么意思？”爸爸和蔼地问道；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [siːmd]
**for somehow his youth returned to him for a minute , and seemed**
为了 不知何故 他的 青年 返回 到 他 为了 一个 分钟 , 和 似乎
['veri] ['plez(ə)nt] .
**very pleasant .**
非常 令人愉快的 .

不知为何，他仿佛短暂地回到了青春时代，感觉非常愉快。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['hæri] [sed] ['sləʊli] , —
**The children could not explain very well , but Harry said slowly , —**
这 孩子们 可以 不是 解释 非常 出色地 , 但 哈里 说 缓慢地 , —

孩子们解释得不太清楚，但哈利缓缓说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [jʊd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] .
**' If you were to be in our places for a day you'd see what we mean .**
- 如果 你 是 到 是 在 我们的 地方 为了 一个 天 你会 看 什么 我们 意思是 .
-
'
-

“如果你能设身处地地体验一天我们的生活，你就会明白我们的意思了。”

- [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ? - [sed] [ɑːnt] ['bɛtsi] ,
**' Wouldn't it be worth your while to try the experiment ? ' said Aunt Betsey ,**
- 不会 它 是 值得 你的 尽管 到 尝试 这 实验 ? - 说 阿姨 贝齐 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**with a smile .**
和 一个 微笑 .

“你难道不觉得做个实验很值得吗？”贝茜阿姨笑着说。

[pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['səʊbə(r)] [wen] ['ɑːnti]
**Papa and mamma laughed at the idea , but looked sober when aunty**
爸爸 和 妈妈 笑了 在 这 主意 , 但 看起来 清醒 什么时候 阿姨
['ædɪd] , —
**added , —**
额外 , —

爸爸妈妈听到这个主意都笑了，但当阿姨补充道时，他们的表情却严肃了下来。

- [waɪ] [nɒt] [pʊt] [jɔː'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
**' Why not put yourselves in their places for a day and see how you like it ?**
- 为什么 不是 放 你们自己 在 他们的 地方 为了 一个 天 和 看 如何 你 喜欢 它 ?

“为什么不设身处地地体验一天，看看感觉如何呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [keɪs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I think you would understand the case better than any one could describe it ,**
我 思考 你 会 理解 这 案件 更好的 比 任何 一 可以 描述 它 ,

我认为你比任何人都更了解这个案子。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [du:; də][bəuθ] [jɔ:'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] ['sɜ:vɪs] . -

| and | perhaps | do | both | yourselves | and | the | children | a | lasting | service | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 做 | 两个都 | 你们自己 | 和 | 这 | 孩子们 | 一个 | 持久 | 服务 | . | - |

或许这对你们自己和孩子们来说都是一项意义深远的贡献。

- [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [ðæts] [ə; eɪ][drəʊl][aɪ'dɪə] !

| ' | Upon | my | word | , | that's | a | droll | idea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 之上 | 我的 | 单词 | , | 那就是 | 一个 | 滑稽 | 主意 | ! |

我的天，这真是个滑稽的主意！

[wɒt]

**What**

什么

什么

[du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? -

| do | you | say | to | it | , | mamma | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 说 | 到 | 它 | , | 妈妈 | ? | - |

你会对它说吗，妈妈?

[ænd; ənd][pə'pɑ:] [lʊkt] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .

| and | papa | looked | much | amused | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爸爸 | 看起来 | 很多 | 觉得好笑 | . |

爸爸看起来觉得很有趣。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

| ' | I | am | willing | to | try | it | if | you | are | , | just | for | the | fun | of | the | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 尝试 | 它 | 如果 | 你 | 是 | , | 只是 | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 这 | 事物 | , |

“如果你愿意，我也愿意尝试，就当是图个乐子。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] ['eni] [gʊd] ;

| but | I | don't | think | it | will | do | any | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 它 | 将要 | 做 | 任何 | 好的 | ; |

但我认为这不会有任何好处；

- [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:nt] - [plæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld]

| ' | and | mamma | shook | her | head | as | if | Aunt | Betsey's | plan | was | a | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 妈妈 | 摇晃 | 她 | 头 | 作为 | 如果 | 阿姨 | - | 计划 | 曾是 | 一个 | 荒野 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

妈妈摇了摇头，好像贝茜阿姨的计划是个异想天开的想法。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt]['kwaɪət] , ['spi:tʃləs] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][prə'pəʊz(ə)l] ,

| The | children | sat | quiet | , | speechless | with | surprise | at | this | singular | proposal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 卫星 | 安静的 | , | 无言 | 和 | 惊喜 | 在 | 这 | 单数 | 提议 | , |

孩子们静静地坐着，惊讶得说不出话来，对这个奇特的提议感到十分意外。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts] [fʊl] ['rɪtʃnəs] [dɔ:nd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| but | as | its | full | richness | dawned | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它是 | 满的 | 丰富 | 黎明 | 之上 | 他们 | , |

但当他们真正领略到它的全部魅力时，

[ðeɪ] [skɪpt] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .

| they | skipped | in | their | chairs | and | clapped | their | hands | delightedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳过 | 在 | 他们的 | 椅子 | 和 | 鼓掌 | 他们的 | 双手 | 欣喜地 | . |

他们坐在椅子上蹦蹦跳跳，高兴地拍着手。

- [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [nju:] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['frɒlɪk] ? - [ɑ:skt] [pə'pɑ:] ,

| ' | How | do | you | propose | to | carry | out | this | new | educational | frolic | ? | ' | asked | papa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 做 | 你 | 提出 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 新的 | 教育 | 嬉戏 | ? | - | 问 | 爸爸 | , |

“你打算如何开展这项新的教育活动呢？”爸爸问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] .

| beginning | to | feel | some | curiosity | as | to | the | part | he | was | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 感觉 | 一些 | 好奇心 | 作为 | 到 | 这 | 部分 | 他 | 曾是 | 到 | 玩 | . |

开始对他将要扮演的角色感到有些好奇。

- ['mɪəli] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [fʊl] ['paʊə(r)]

| ' | Merely | let | the | children | do | as | they | like | for | one | day | and | have | full | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仅仅 | 让 | 这 | 孩子们 | 做 | 作为 | 他们 | 喜欢 | 为了 | 一 | 天 | 和 | 有 | 满的 | 力量 |

['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

| over | you | . |
|---|---|---|
| 超过 | 你 | . |

“就让孩子们为所欲为一天，让他们完全掌控你。”

[let] [ðem; ðəm][plæn][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] , ['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] , [fɪks] [jɔː(r); jə(r)]

| Let | them | plan | your | duties | and | pleasures | , | order | your | food | , | fix | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 计划 | 你的 | 职责 | 和 | 快乐 | , | 命令 | 你的 | 食物 | , | 使固定 | 你的 |

['aʊəz] ,

| hours | , |
|---|---|
| 小时 | , |

让他们安排你的工作和娱乐，订你的餐食，安排你的工作时间。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] .

| and | punish | or | reward | you | as | they | think | proper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惩治 | 或者 | 报酬 | 你 | 作为 | 他们 | 思考 | 恰当的 | . |

他们会根据自己的判断来惩罚或奖励你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs]

| You | must | promise |
|---|---|---|
| 你 | 必须 | 承诺 |

你必须承诺

[ɪn'taɪə(r)] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [tɪl] [naɪt] . -

| entire | obedience | , | and | keep | the | agreement | till | night | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 服从 | , | 和 | 保持 | 这 | 协议 | 直到 | 夜晚 | . | - |

完全服从，并遵守约定直到晚上。

- [gʊd] ! [gʊd] !

| ' | Good | ! | good | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 好的 | ! | 好的 | ! |

好！好！

[əʊ] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] ! -

| Oh | , | won't | it | be | fun | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 惯于 | 它 | 是 | 乐趣 | ! | - |

哦，那该多有趣啊！

[kraɪd] ['hæri] [ænd; ənd] ['kɪti] , [ə'plɔːd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ;

| cried | Harry | and | Kitty | , | applauding | enthusiastically | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 哈里 | 和 | 猫咪 | , | 鼓掌 | 踊跃 | ; |

哈利和凯蒂欢呼着，热情地鼓掌；

[waɪl] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)]['səʊbə(r)][æz; əz][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt]

| while | papa | and | mamma | looked | rather | sober | as | the | plan | was | developed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 看起来 | 相当 | 清醒 | 作为 | 这 | 计划 | 曾是 | 发达 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| before | them | . |
|---|---|---|
| 前 | 他们 | . |

当计划在他们面前制定时，爸爸妈妈的表情却相当严肃。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

| ' | To | - | morrow | is | a | holiday | for | us | all | , | and | we | might | celebrate | it | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | - | 明天 | 是 | 一个 | 假期 | 为了 | 我们 | 全部 | , | 和 | 我们 | 可能 | 庆祝 | 它 | 经过 |

[ðɪs] ['fʌni] [ɪk'sperɪmənt] .

| this | funny | experiment | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 有趣的 | 实验 | . |

“明天是我们所有人的节日，我们可以用这个有趣的实验来庆祝它。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - ['ædɪd] ['ɑːnti] ,

| It | will | amuse | us | and | do | no | harm | , | at | any | rate | , | ' | added | aunty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 娱乐 | 我们 | 和 | 做 | 不 | 伤害 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | - | 额外 | 阿姨 | , |

“反正这会给我们带来乐趣，也不会造成任何伤害，”阿姨补充道。

[kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [skiːm] .

| quite | in | love | with | her | new | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 在 | 爱 | 和 | 她 | 新的 | 方案 | . |

她非常喜欢她的新计划。

- ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] .

| ' | Very | well | , | we | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 非常 | 出色地 | , | 我们 | 将要 | . |

好的，我们会的。

[kʌm] , ['mæmə; mə'mɑː] , [let] [ˌjuː 'es] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðiːz] [rəʊgz] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]

| Come | , | mamma | , | let | us | promise | , | and | see | what | these | rogues | will | do | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 妈妈 | , | 让 | 我们 | 承诺 | , | 和 | 看 | 什么 | 这些 | 流氓 | 将要 | 做 | 为了 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

来吧，妈妈，让我们答应他们，看看这些恶棍会为我们做什么。

['pleɪɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] , [maɪnd][juː; jʊ] ;

| Playing | father | and | mother | is | no | joke | , | mind | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 不 | 开玩笑 | , | 头脑 | 你 | ; |

请注意，扮演父母的角色可不是闹着玩的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzɪə] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

| but | you | will | have | an | easier | time | of | it | than | we | do | , | for | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 更轻松 | 时间 | 的 | 它 | 比 | 我们 | 做 | , | 为了 | 我们 |

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [ɑː'selvz] ,

| shall | behave | ourselves | , |
|---|---|---|---|
| 将 | 表现 | 我们自己 | , |

但你们的日子会比我们好过得多，因为我们会安分守己。

- [sed] [pə'pɑː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| ' | said | papa | , | with | a | virtuous | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 爸爸 | , | 和 | 一个 | 有德行的 | 表达 | . |

爸爸面带慈祥的表情说道。

['mæmə; mə'mɑː] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [endid] ['merəli] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [fʊl]

| Mamma | agreed | , | and | the | supper | ended | merrily | , | for | every | one | was | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 同意 | , | 和 | 这 | 晚餐 | 结束 | 兴高采烈地 | , | 为了 | 每一个 | 一 | 曾是 | 满的 |

[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə]

| of | curiosity | as | to |
|---|---|---|---|
| 的 | 好奇心 | 作为 | 到 |

妈妈同意了，晚餐在愉快的气氛中结束，因为每个人都对……充满了好奇。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [pleɪ] .

| the | success | of | the | new | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 的 | 这 | 新的 | 玩 | . |

新剧的成功。

['hæri] [ænd; ənd] ['kɪti] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] ,
**Harry and Kitty went to bed early ,**
哈里 和 猫咪 去 到 床 早期的 ,

哈利和凯蒂早早就睡了。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ 'leibə ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
**that they might be ready for the exciting labors of the next day .**
那 他们 可能 是 准备好 为了 这 激动人心 劳动 的 这 下一个 天 .

这样他们或许就能为第二天激动人心的工作做好准备。

[ɑːnt] ['bɛtsi] [peɪd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [slept] ,
**Aunt Betsey paid each a short visit before they slept ,**
阿姨 贝齐 有薪酬的 每个 一个 短的 访问 前 他们 睡着了 ,

贝茜阿姨在他们睡觉前分别去探望了他们一会儿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] ,
**and it is supposed that she laid out the order of performances ,**
和 它 是 据称 那 她 铺设 出去 这 命令 的 表演 ,

据说演出顺序是她安排的。

[ænd; ənd] [təʊld] [iːtʃ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ;
**and told each what to do ;**
和 讲述 每个 什么 到 做 ;

并告诉每个人该怎么做;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [slaɪ] [θɪŋz] [ɪf] [left]
**for the little people would never have thought of so many sly things if left**
为了 这 小的 人们 会 绝不 有 想法 的 所以 许多 狡猾 事物 如果 左边
[tuː; tə] [ðəm'selvz] .
**to themselves .**
到 他们自己 .

如果任由小人物们自己想办法，他们永远也想不出这么多狡猾的办法。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
**At seven the next morning , as mamma was in her dressing - room ,**
在 七 这 下一个 早晨 , 作为 妈妈 曾是 在 她 敷料 - 房间 ,
[dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] ,
**just putting on her cool ,**
只是 推杆 在 她 凉爽的 ,

第二天早上七点，妈妈正在更衣室里，打扮得漂漂亮亮的，

['iːzi] ['ræpə(r)] , [ɪn] [keɪm] ['kɪti] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [feɪs] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] [fʌn]
**easy wrapper , in came Kitty with a solemn face , though her eyes danced with fun**
简单的 包装纸 , 在 来了 猫咪 和 一个 庄严 脸 , 尽管 她 眼睛 跳舞 和 乐趣
,
**,**
,

包装很简单，凯蒂走了进来，一脸严肃，但她的眼神里却闪烁着乐趣。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , —
**as she said , —**
作为 她 说 , —

正如她所说，——

- ['keələs] , [ʌn'taɪdi] [gɜːl] !
**' Careless , untidy girl !**
- 粗心 , 凌乱 女孩 !

“粗心、邋遢的女孩！”

[pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] [dres] , [duː; də] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ['prɒpəli] ,
**Put on a clean dress , do up your hair properly ,**
放 在 一个 干净的 裙子 , 做 向上 你的 头发 适当地 ,

穿上干净的衣服，把头发梳理好。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] ['præktɪs] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] . -

| and | go | and | practise | half | an | hour | before | breakfast | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 和 | 实践 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 早餐 | . | - |

然后早餐前半小时去练习。

[æt; ət][fɜːst]['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət] ['kɪti] [wɒz; wəz][fɜːm] ;

| At | first | mamma | looked | as | if | inclined | to | refuse | , | but | Kitty | was | firm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 妈妈 | 看起来 | 作为 | 如果 | 倾斜 | 到 | 拒绝 | , | 但 | 猫咪 | 曾是 | 公司 | ; |

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

| and | , | with | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 一个 | 叹 | , |

起初，妈妈看起来似乎想要拒绝，但凯蒂态度坚决；然后，叹了口气，

['mæmə; mə'mɑː] [ 'rʌsl ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] , ['skrætʃi] , [ frentʃ ] [prɪnt] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

| mamma | rustled | into | a | stiff | , | scratchy | , | French | print | , | took | her | hair | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 沙沙作响 | 进入 | 一个 | 僵硬的 | , | 粗糙的 | , | 法语 | 打印 | , | 采取 | 她 | 头发 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [net] ,

| the | comfortable | net | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 舒服的 | 网 | , |

妈妈窸窸窣窣地钻进一件硬邦邦的、粗糙的法式印花布衣服里，从舒适的发网里取出头发。

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ʌp] ; [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

| and | braided | it | carefully | up | ; | then | , | instead | of | reading | in | her | arm | - | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 编织 | 它 | 小心 | 向上 | ; | 然后 | , | 反而 | 的 | 阅读 | 在 | 她 | 手臂 | - | 椅子 | , |

她小心翼翼地把头发编成辫子；然后，她没有坐在扶手椅上看书，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][set][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

| she | was | led | to | the | parlor | and | set | to | learning | a | hard | piece | of | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 引领 | 到 | 这 | 客厅 | 和 | 放 | 到 | 学习 | 一个 | 难的 | 片 | 的 | 音乐 | . |

她被带到客厅，开始学习一首难度很高的乐曲。

- [kænt] [ai][hæv; həv][maɪ] ['ɜːli] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][maɪ][rəʊl] ? -

| ' | Can't | I | have | my | early | cup | of | tea | and | my | roll | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不能 | 我 | 有 | 我的 | 早期的 | 杯子 | 的 | 茶 | 和 | 我的 | 卷 | ? | - |

“我能早点喝杯茶，吃个面包卷吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| she | asked | . |
|---|---|---|
| 她 | 问 | . |

她问道。

- ['iːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [miːlz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['kɪti] ,

| ' | Eating | between | meals | is | a | very | bad | habit | , | and | I | can't | allow | it | , | ' | said | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 吃 | 之间 | 餐 | 是 | 一个 | 非常 | 坏的 | 习惯 | , | 和 | 我 | 不能 | 允许 | 它 | , | - | 说 | 猫咪 | , |

“两餐之间吃东西是非常不好的习惯，我不能允许这种行为，”凯蒂说。

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| in | the | tone | her | mother | often | used | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 语气 | 她 | 母亲 | 经常 | 用过的 | 到 | 她 | . |

用她母亲经常对她说的那种语气。

- [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl] ,

| ' | I | shall | have | a | mug | of | new | milk | and | a | roll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将 | 有 | 一个 | 马克杯 | 的 | 新的 | 牛奶 | 和 | 一个 | 卷 | , |

“我要一杯鲜牛奶和一个面包卷。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [niːd] [mɔː(r)] ['nʌrɪʃmənt] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ; - [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

| because | grown | people | need | more | nourishment | than | children | ; | ' | and | sitting | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 生长 | 人们 | 需要 | 更多的 | 营养 | 比 | 孩子们 | ; | - | 和 | 坐着 | 向下 | , |

因为成年人比儿童需要更多的营养；'而且坐下来，

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [lʌntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] , [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [pleɪd] [ə'weɪ] ,

| she | ate | her | early | lunch | with | a | relish | , | while | poor | mamma | played | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吃 | 她 | 早期的 | 午餐 | 和 | 一个 | 尽情享用 | , | 尽管 | 贫穷的 | 妈妈 | 玩 | 离开 | , |

她津津有味地吃着早午餐，而可怜的妈妈却在外面玩耍。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [hɜː'self] .

| feeling | quite | out | of | tune | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 相当 | 出去 | 的 | 调 | 她自己 | . |

她自己也感觉很不自在。

['hæri] [faʊnd] [pə'pɑː] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dəʊz] [ðæt] [meɪks] [bed][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv]

| Harry | found | papa | enjoying | the | last | delightful | doze | that | makes | bed | so | fascinating | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 成立 | 爸爸 | 享受 | 这 | 最后的 | 愉快 | 瞌睡 | 那 | 制作 | 床 | 所以 | 迷人 | 的 |

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .

| a | morning | . |
|---|---|---|
| 一个 | 早晨 | . |

哈利发现爸爸正在享受清晨最后的惬意小憩，这使得在床上度过一个美好的早晨变得如此令人着迷。

[æz; əz] [ɪf] [hɑːf] [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

| As | if | half | afraid | to | try | the | experiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一半 | 害怕的 | 到 | 尝试 | 这 | 实验 | , |

仿佛有些害怕尝试这个实验似的，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sləʊli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɑːd] [ʃeɪk] , ['seɪɪŋ]

| the | boy | slowly | approached | and | gave | the | sleeper | a | sudden | , | hard | shake | , | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 缓慢地 | 接近 | 和 | 给予 | 这 | 轨枕 | 一个 | 突然 | , | 难的 | 摇 | , | 说 |

['brɪskli] ,

| briskly | , |
|---|---|
| 轻快地 | , |

男孩慢慢走近，突然用力摇晃了一下睡着的人，语速很快地说：

- [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , ['leɪzi] - [bəʊnz] !

| ' | Come | , | come | , | come | , | lazy | - | bones | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | , | 来 | , | 来 | , | 懒惰的 | - | 骨头 | ! |

来吧，来吧，来吧，懒骨头们！

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] ! -

| Get | up | , | get | up | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | , | 得到 | 向上 | ! | - |

起来，起来！

[pə'pɑː] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['hæri] ,

| Papa | started | as | if | an | earthquake | had | roused | him | , | and | stared | at | Harry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 开始 | 作为 | 如果 | 一个 | 地震 | 有 | 唤醒 | 他 | , | 和 | 凝视 | 在 | 哈里 | , |

[ə'stɒnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| astonished | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

爸爸猛地一惊，仿佛被地震惊醒一般，愣愣地盯着哈利，足足有一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][ˌʌp'set] ['hæriz] ['grævəti][baɪ] ['waɪnɪŋ] [aʊt] , —

| then | he | remembered | , | and | upset | Harry's | gravity | by | whining | out | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | , | 和 | 沮丧的 | 哈利的 | 重力 | 经过 | 抱怨 | 出去 | , | — |

然后他想起来了，便开始抱怨，惹得哈利很不高兴——

- [kʌm] , [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

| ' | Come | , | you | let | me | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | , | 你 | 让 | 我 | 独自的 | . |

好了，你们别烦我了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [taɪm] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] . -

| It | isn't | time | yet | , | and | I | am | so | tired | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 时间 | 然而 | , | 和 | 我 | 是 | 所以 | 疲劳的 | . | - |

还没到时间，我好累啊。

['hæri] [tʊk] [ðə; ði][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] [eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn] [sʌtʃ]

| Harry | took | the | joke | , | and | assuming | the | stern | air | of | his | father | on | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 采取 | 这 | 开玩笑 | , | 和 | 假设 | 这 | 船尾 | 空气 | 的 | 他的 | 父亲 | 在 | 这样的 |

[ə'keɪʒnz] ,

| occasions | , |
|---|---|
| 场合 | , |

哈利听出了这个玩笑，并摆出一副他父亲在这种场合下严肃的表情。

[sed] [ɪm'presɪvli] , —

| said | impressively | , | — |
|---|---|---|---|
| 说 | 令人印象深刻 | , | — |

令人印象深刻地说——

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ,

| ' | You | have | been | called | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 到过 | 称为 | , |

你已被召唤，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [daʊn] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['brekfəst]

| and | now | if | you | are | not | down | in | fifteen | minutes | you | won't | have | any | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 向下 | 在 | 十五 | 分钟 | 你 | 惯于 | 有 | 任何 | 早餐 |

.

| : |
|---|
| . |

如果你十五分钟之内不下来，你就没早餐吃了。

[nɒt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] ; - [ænd; ənd] , ['kuːlli] ['pɒkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɒtʃ] ,

| Not | a | morsel | , | sir | , | not | a | morsel | ; | ' | and | , | coolly | pocketing | his | father's | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 小块 | , | 先生 | , | 不是 | 一个 | 小块 | ; | - | 和 | , | 冷静地 | 口袋 | 他的 | 父亲的 | 手表 | , |

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ,

| he | retired | , |
|---|---|---|
| 他 | 退休 | , |

“一口也不吃，先生，一口也不吃。”说完，他冷静地把父亲的手表揣进口袋，然后退下了。

[tuː; tə] ['gɪg(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ˌdaʊn'steəz] .

| to | giggle | all | the | way | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 傻笑 | 全部 | 这 | 方式 | 楼下 | . |

一路咯咯笑着下楼。

[wen] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['lɒŋɪŋ]

| When | the | breakfast | bell | rang | , | mamma | hurried | into | the | dining | - | room | , | longing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 早餐 | 钟 | 响铃 | , | 妈妈 | 慌忙 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , | 渴望 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiː] .

| for | her | tea | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 茶 | . |

早餐铃响时，妈妈急忙走进餐厅，盼着喝茶。

[bʌt; bət] ['kɪti] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɜːn] , [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] ,

| But | Kitty | sat | behind | the | urn | , | and | said | gravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 猫咪 | 卫星 | 在后面 | 这 | 瓮 | , | 和 | 说 | 严重地 | , |

但凯蒂坐在骨灰瓮后面，神情严肃地说：

- [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] ['prɒpəli] .

| ' | Go | back | , | and | enter | the | room | properly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 后退 | , | 和 | 进入 | 这 | 房间 | 适当地 | . |

“回去，好好地进房间。”

[wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ? -

| Will | you | never | learn | to | behave | like | a | lady | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 绝不 | 学习 | 到 | 表现 | 喜欢 | 一个 | 女士 | ? | - |

你永远都学不会举止淑女吗?

['mæmə; mə'mɑ:] [lʊkt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

| Mamma | looked | impatient | at | the | delay | , | and | having | re | - | entered | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 看起来 | 不耐烦 | 在 | 这 | 延迟 | , | 和 | 拥有 | 关于 | - | 进入 | 在 | 她 |

[məʊst] ['elɪgənt] ['mænə(r)] , [sæt] [daʊn] ,

| most | elegant | manner | , | sat | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 优雅的 | 方式 | , | 卫星 | 向下 | , |

妈妈对迟迟未到显得有些不耐烦，她以最优雅的姿态重新走进来，坐了下来。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [traʊt] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] .

| and | passed | her | plate | for | fresh | trout | and | muffins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 她 | 盘子 | 为了 | 新鲜的 | 鳟鱼 | 和 | 松饼 | . |

然后把她的盘子递给了新鲜的鳟鱼和松饼。

- [nəʊ] [fɪʃ] [ɔ:(r)][hɒt] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

| ' | No | fish | or | hot | bread | for | you | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 鱼 | 或者 | 热的 | 面包 | 为了 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“亲爱的，你没鱼也没热面包吃。”

[i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['əʊtmi:l] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]

| Eat | your | good | oatmeal | porridge | and | milk | ; | that | is | the | proper | food | for | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 你的 | 好的 | 麦片 | 稀饭 | 和 | 牛奶 | ; | 那 | 是 | 这 | 恰当的 | 食物 | 为了 | 孩子们 |

. -
: '
. -

吃点好燕麦粥和牛奶吧；那才是适合孩子吃的食物。

- [kænt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] ? -

| ' | Can't | I | have | some | tea | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不能 | 我 | 有 | 一些 | 茶 | ? | - |

“我能喝点茶吗？”

[kraɪd] ['mæmə; mə'mɑ:] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [lɒst] .

| cried | mamma | , | in | despair | , | for | without | it | she | felt | quite | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 妈妈 | , | 在 | 绝望 | , | 为了 | 没有 | 它 | 她 | 毛毡 | 相当 | 丢失的 | . |

妈妈绝望地哭了起来，因为没有了它，她感觉自己完全迷失了方向。

- ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

| ' | Certainly | not | . |
|---|---|---|---|
| - | 当然 | 不是 | . |

当然不是。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ti:] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

| I | never | was | allowed | tea | when | a | little | girl | , | and | couldn't | think | of | giving | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 曾是 | 允许 | 茶 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 和 | 不能 | 思考 | 的 | 给予 | 它 |

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| to | you | , |
|---|---|---|
| 到 | 你 | , |

我小时候从来不被允许喝茶，所以根本没想过要给你喝茶。

- [sed] ['kɪti] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [drɑ:ft]

| ' | said | Kitty | , | filling | a | large | cup | for | herself | , | and | sipping | the | forbidden | draught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 猫咪 | , | 填充 | 一个 | 大的 | 杯子 | 为了 | 她自己 | , | 和 | 啜饮 | 这 | 禁止 | 草稿 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] .

| with | a | relish | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 尽情享用 | . |

“凯蒂说着，给自己倒了一大杯，津津有味地啜饮着这禁忌的饮品。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [kwaɪt] [grəʊn] [æt; ət] [ðɪs] [hɑːd] [feɪt] , [bʌt; bət] ['miːkli] [ əu'bei ] , [ænd; ənd]

| Poor | mamma | quite | groaned | at | this | hard | fate | , | but | meekly | obeyed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 妈妈 | 相当 | 呻吟 | 在 | 这 | 难的 | 命运 | , | 但 | 温顺地 | 服从 | , | 和 |

[et; eɪt][ðə; ði] [ di'test ] ['pɒrɪdʒ] ,

| ate | the | detested | porridge | , |
|---|---|---|---|---|
| 吃 | 这 | 令人厌恶的 | 稀饭 | , |

可怜的妈妈对这残酷的命运怨声载道，但还是顺从地吃下了那令人厌恶的粥。

[ˌʌndə'stændɪŋ] ['kɪtiz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .

| understanding | Kitty's | dislike | to | it | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 小猫的 | 不喜欢 | 到 | 它 | 在 | 最后的 | . |

终于明白凯蒂为什么不喜欢它了。

['hæri] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] , [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

| Harry | , | sitting | in | his | father's | chair | , | read | the | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | , | 坐着 | 在 | 他的 | 父亲的 | 椅子 | , | 读 | 这 | 纸 | , |

哈利坐在他父亲的椅子上，读着报纸。

[ænd; ənd][et; eɪt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] ,

| and | ate | everything | he | could | lay | his | hands | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 一切 | 他 | 可以 | 躺 | 他的 | 双手 | 在 | , |

他把能找到的所有东西都吃了个精光。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mɔːnɪŋ] ['mænə(r)] .

| with | a | funny | assumption | of | his | father's | morning | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 有趣的 | 假设 | 的 | 他的 | 父亲的 | 早晨 | 方式 | . |

他以一种滑稽的方式揣测了他父亲早晨的举止。

[ɑːnt] ['bɛtsi] [lʊkt] [ɒn] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ,

| Aunt | Betsey | looked | on | much | amused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 贝齐 | 看起来 | 在 | 很多 | 觉得好笑 | , |

贝茜阿姨在一旁饶有兴致地看着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [θɪŋz]

| and | now | and | then | nodded | to | the | children | as | if | she | thought | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 点头 | 到 | 这 | 孩子们 | 作为 | 如果 | 她 | 想法 | 事物 |

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['naɪsli] .

| were | going | nicely | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 很好 | . |

她时不时地向孩子们点点头，好像觉得一切进展顺利似的。

['brekfəst] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊvə(r)] [wen] [pə'pɑː] [keɪm] [ɪn] ,

| Breakfast | was | half | over | when | papa | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 曾是 | 一半 | 超过 | 什么时候 | 爸爸 | 来了 | 在 | , |

爸爸进来的时候，早餐已经吃到一半了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['hæriz] [pleɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] ,

| and | was | about | to | take | Harry's | place | when | his | son | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 拿 | 哈利的 | 地方 | 什么时候 | 他的 | 儿子 | 说 | , |

正当他要代替哈利的位置时，他的儿子说道：

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wɒtʃ] , —

| trying | vainly | to | look | grave | as | he | showed | the | watch | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 徒劳地 | 到 | 看 | 严重 | 作为 | 他 | 显示 | 这 | 手表 | , | — |

他徒劳地试图摆出严肃的表情，同时展示着手表——

- [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

| ' | What | did | I | tell | you | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | , | 先生 | ? |

“我跟你说过什么来着，先生？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ə'gen] , [sɜː(r)] .

| You | are | late | again | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 晚的 | 再次 | , | 先生 | . |

先生，您又迟到了。

[nəʊ] ['brekfəst] , [sɜː(r)] .

| No | breakfast | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 早餐 | , | 先生 | . |

先生，没有早餐。

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['hæbɪt][mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən][ʌp] .

| I'm | sorry | , | but | this | habit | must | be | broken | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | , | 但 | 这 | 习惯 | 必须 | 是 | 破碎的 | 向上 | . |

很抱歉，但这个习惯必须改掉。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] ['penəlti] . -

| Not | a | word | ; | it's | your | own | fault | , | and | you | must | bear | the | penalty | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | ; | 它是 | 你的 | 自己的 | 过错 | , | 和 | 你 | 必须 | 熊 | 这 | 惩罚 | . | - |

一句话也别说；这是你咎由自取，你必须承担后果。

- [kʌm] , [naʊ] , [ðæts] [hɑːd][ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] !

| ' | Come | , | now | , | that's | hard | on | a | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | , | 现在 | , | 那就是 | 难的 | 在 | 一个 | 同伴 | ! |

“哎呀，这对一个人来说太难了！”

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] .

| I'm | awful | hungry | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 可怕 | 饥饿的 | . |

我饿极了。

[kænt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ? - [ɑːskt] [pə'pɑː] ,

| Can't | I | have | just | a | bite | of | something | ? | ' | asked | papa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我 | 有 | 只是 | 一个 | 咬 | 的 | 某物 | ? | - | 问 | 爸爸 | , |

“我能就吃一小口吗？”爸爸问道。

[kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [stɜːn] [dɪ'kriː] .

| quite | taken | aback | at | this | stern | decree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 已采取 | 背 | 在 | 这 | 船尾 | 法令 | . |

这条严厉的法令让我大吃一惊。

- [aɪ] [sed] [nɒt][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .

| ' | I | said | not | a | morsel | , | and | I | shall | keep | my | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 说 | 不是 | 一个 | 小块 | , | 和 | 我 | 将 | 保持 | 我的 | 单词 | . |

“我说过一口也不给，我一定会信守诺言。”

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['djuːtiz][ænd; ənd][let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . -

| Go | to | your | morning | duties | and | let | this | be | a | lesson | to | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 你的 | 早晨 | 职责 | 和 | 让 | 这 | 是 | 一个 | 课 | 到 | 你 | . | - |

去做你早上该做的事，就当吸取教训吧。

[pə'pɑː][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɑːnt] ['bɛtsi] , [ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ]['kɒmɪk][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ,

| Papa | cast | a | look | at | Aunt | Betsey | , | that | was | both | comic | and | pathetic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 投掷 | 一个 | 看 | 在 | 阿姨 | 贝齐 | , | 那 | 曾是 | 两个都 | 漫画 | 和 | 可怜的 | , |

爸爸看了贝茜阿姨一眼，那眼神既滑稽又可怜。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

| and | departed | without | a | word | ; | but | he | felt | a | sudden | sympathy | with | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已离开 | 没有 | 一个 | 单词 | ; | 但 | 他 | 毛毡 | 一个 | 突然 | 同情 | 和 | 他的 | 儿子 | , |

他一言不发地离开了；但他突然对儿子产生了同情。

[huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [sent] ['fɑːstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [smɔːl] [ə'fens] .

| who | had | often | been | sent | fasting | from | the | table | for | some | small | offence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 经常 | 到过 | 发送 | 禁食 | 从 | 这 | 桌子 | 为了 | 一些 | 小的 | 罪行 | . |

他经常因为一些小过错而被罚禁食。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['æntiz] [kaɪnd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv]

| Now | it | was | that | he | appreciated | aunty's | kind | heart | , | and | felt | quite | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 那 | 他 | 感谢 | 阿姨的 | 种类 | 心 | , | 和 | 毛毡 | 相当 | 喜爱 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

现在他才真正体会到姑妈的善良，并且很喜欢她。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,

| for | in | a | few | minutes | she | came | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 来了 | 到 | 他 | , |

几分钟后，她就来到了他身边。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [ðə; ði]['grævə(ə)l] [wɔːk] ( ['hæriz] ['djuːti] ['evri] [deɪ] ) , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ,

| as | he | raked | the | gravel | walk | ( | Harry's | duty | every | day | ) | , | and | slipping | a | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 耙过的 | 这 | 碎石 | 走 | ( | 哈利的 | 责任 | 每一个 | 天 | ) | , | 和 | 滑倒 | 一个 | 好的 | , |

[wɔːm] ,

| warm | , |
|---|---|
| 温暖的 | , |

他一边耙着碎石小路（这是哈利每天的职责），一边滑进一个温暖舒适的……

[wel] - ['bʌtəd] ['mʌfɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [weɪ] , —

| well | - | buttered | muffin | into | his | hand | , | said | , | in | her | motherly | way | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 涂黄油的 | 松饼 | 进入 | 他的 | 手 | , | 说 | , | 在 | 她 | 母性 | 方式 | , | — |

她把一块涂满黄油的松饼塞到他手里，用慈母般的语气说道——

- [maɪ][dɪə(r)] , [duː; də][traɪ][ænd; ənd] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

| ' | My | dear | , | do | try | and | please | your | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 亲爱的 | , | 做 | 尝试 | 和 | 请 | 你的 | 父亲 | . |

“亲爱的，一定要努力讨你父亲欢心。”

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [leɪt] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [stɑːv] . -

| He | is | right | about | late | rising | , | but | I | can't | bear | to | see | you | starve | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 正确的 | 关于 | 晚的 | 上升 | , | 但 | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 看 | 你 | 饿死 | . | - |

他说的晚起是对的，但我不能眼睁睁地看着你挨饿。

- ['bɛtsi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] ! -

| ' | Betsey | , | you | are | an | angel | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贝齐 | , | 你 | 是 | 一个 | 天使 | ! | - |

“贝茜，你真是个天使！”

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

| and | turning | his |
|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 他的 |

他转过身去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [pə'pɑː]['bəʊltɪd][ðə; ði] ['mʌfɪn] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

| back | to | the | house | , | papa | bolted | the | muffin | with | grateful | rapidity | , | inquiring | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 房子 | , | 爸爸 | 螺栓连接 | 这 | 松饼 | 和 | 感激的 | 快速 | , | 查询 | 和 | 一个 |

[lɑːf] ,

| laugh | , |
|---|---|
| 笑 | , |

回到家后，爸爸感激地迅速吃掉了松饼，笑着问道：

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [rəʊgz] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['vɪgərəs] [staɪl] [ɔːl] [deɪ] ? -

| ' | Do | you | think | those | rogues | will | keep | it | up | in | this | vigorous | style | all | day | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 思考 | 那些 | 流氓 | 将要 | 保持 | 它 | 向上 | 在 | 这 | 蓬勃 | 风格 | 全部 | 天 | ? | - |

“你觉得那些恶棍能一整天都保持这种拼劲吗？”

- [aɪ] [trʌst] [səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [ˌəʊvə'dʌn] .

| ' | I | trust | so | ; | it | isn't | a | bit | overdone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 相信 | 所以 | ; | 它 | 不是 | 一个 | 少量 | 做得太过火了 | . |

“我相信是这样；这并没有过头。”

[həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! -

| **Hope** | **you** | **like** | **it** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 你 | 喜欢 | 它 | ! | - |

希望你喜欢!

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['bɛtsi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] .

| **and** | **Aunt** | **Betsey** | **walked** | **away** | **,** | **looking** | **as** | **if** | **she** | **enjoyed** | **it** | **extremely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 贝齐 | 步行 | 离开 | , | 寻找 | 作为 | 如果 | 她 | 享受 | 它 | 极其 | . |

贝茜阿姨走开了，看起来她非常享受这一切。

- [naʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [drɔː] ['beɪbi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf]

| **'** | **Now** | **put** | **on** | **your** | **hat** | **and** | **draw** | **baby** | **up** | **and** | **down** | **the** | **avenue** | **for** | **half** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 放 | 在 | 你的 | 帽子 | 和 | 画 | 婴儿 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 大街 | 为了 | 一半 |

[æn; ən] ['aʊə(r)] .

| **an** | **hour** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | . |

“现在戴上你的帽子，带着宝宝沿着大道来回走半个小时。”

[doʊnt] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [wet] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ; [ænd; ənd] [doʊnt] [pleɪ] [wɪð] ['beɪbi] ,

| **Don't** | **go** | **on** | **the** | **grass** | **,** | **or** | **you** | **will** | **wet** | **your** | **feet** | **;** | **and** | **don't** | **play** | **with** | **baby** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 去 | 在 | 这 | 草 | , | 或者 | 你 | 将要 | 湿的 | 你的 | 脚 | ; | 和 | 不 | 玩 | 和 | 婴儿 | , |

不要踩在草地上，否则你的脚会湿；也不要和婴儿玩耍。

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [pə'pɑː] ,

| **I** | **want** | **her** | **to** | **go** | **to** | **sleep** | **;** | **and** | **don't** | **talk** | **to** | **papa** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 她 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | ; | 和 | 不 | 讲话 | 到 | 爸爸 | , |

我希望她去睡觉；不要跟爸爸说话。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , - [sed] ['kɪti] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] .

| **or** | **he** | **will** | **neglect** | **his** | **work** | **,** | **'** | **said** | **Kitty** | **,** | **as** | **they** | **rose** | **from** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 将要 | 忽视 | 他的 | 工作 | , | - | 说 | 猫咪 | , | 作为 | 他们 | 玫瑰 | 从 | 桌子 | . |

“否则他就会懈怠工作，”凯蒂说着，和凯蒂一起从餐桌旁站了起来。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævənjuː]

| **Now** | **,** | **it** | **was** | **a** | **warm** | **morning** | **and** | **baby** | **was** | **heavy** | **and** | **the** | **avenue** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | 早晨 | 和 | 婴儿 | 曾是 | 重的 | 和 | 这 | 大街 |

[wɒz; wəz] [dʌl] ,

| **was** | **dull** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 乏味的 | , |

那是一个温暖的早晨，婴儿沉重，街道显得有些沉闷。

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ]

| **and** | **mamma** | **much** | **preferred** | **to** | **stay** | **in** | **the** | **house** | **and** | **sew** | **the** | **trimming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 很多 | 首选 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 缝 | 这 | 修剪 |

[ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['prɪti] [dres] .

| **on** | **to** | **a** | **new** | **and** | **pretty** | **dress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 一个 | 新的 | 和 | 漂亮的 | 裙子 | . |

妈妈更喜欢待在家里，把花边缝到一件崭新漂亮的裙子上。

- [mʌst; məst] [ai] ['riːəli] ?

| **'** | **Must** | **I** | **really** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| - | 必须 | 我 | 真的 | ? |

我真的必须这样做吗?

['kɪti] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Kitty** | **you** | **are** | **a** | **hard** | **-** | **hearted** | **mamma** | **to** | **make** | **me** | **do** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 你 | 是 | 一个 | 难的 | - | 心地 | 妈妈 | 到 | 制作 | 我 | 做 | 它 | , |

Kitty，你真是个铁石心肠的妈妈，竟然让我这么做。

- [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['feəˌbɛrn] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] - ['peərənt] [wʊd] [rɪ'lent] .

| **'** | **and** | **Mrs** | **.** | **Fairbairn** | **hoped** | **her** | **play** | **-** | **parent** | **would** | **relent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 太太 | . | 费尔贝恩 | 希望 | 她 | 玩 | - | 父母 | 会 | 屈服 | . |

费尔贝恩夫人希望她的玩伴家长能心软。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] .

| But | she | did | not | , | and | only | answered | with | a | meaning | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | , | 和 | 仅有的 | 回答 | 和 | 一个 | 意义 | 看 | . |

但她没有，只是意味深长地看了我一眼。

- [ai][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt][let][ˌem 'i:] [ɒf] . -

| ' | I | have | to | do | it | every | day | , | and | you | don't | let | me | off | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 到 | 做 | 它 | 每一个 | 天 | , | 和 | 你 | 不 | 让 | 我 | 离开 | . | - |

“我每天都得做这件事，你却不肯放过我。”

['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət][pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['trʌnd(ə)ld] [ə'weɪ] [wɪð] ['fretf(ə)l]

| Mamma | said | no | more | , | but | put | on | her | hat | and | trundled | away | with | fretful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 说 | 不 | 更多的 | , | 但 | 放 | 在 | 她 | 帽子 | 和 | 隆隆地 | 离开 | 和 | 烦躁 |

['beɪbi] ,

| baby | , |
|---|---|
| 婴儿 | , |

妈妈没再说什么，戴上帽子，抱着烦躁的宝宝慢悠悠地走了。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['sʌfərə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:f] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒəʊk] .

| thinking | to | find | her | fellow | - | sufferer | and | have | a | laugh | over | the | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 到 | 寻找 | 她 | 同伴 | - | 患者 | 和 | 有 | 一个 | 笑 | 超过 | 这 | 开玩笑 | . |

她想着找到和她一样受此困扰的人，一起嘲笑这个笑话。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hæri] [kɔ:ld] [pə'pɑ:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wi:d] [ðə; ði]

| She | was | disappointed | , | however | , | for | Harry | called | papa | away | to | weed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 失望的 | , | 然而 | , | 为了 | 哈里 | 称为 | 爸爸 | 离开 | 到 | 杂草 | 这 |

['letɪs] - [bed] ,

| lettuce | - | bed | , |
|---|---|---|---|
| 莴苣 | - | 床 | , |

然而，她却很失望，因为哈里叫爸爸去给生菜地除草了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['lesnz] ,

| and | then | shut | him | up | in | the | study | to | get | his | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 关闭 | 他 | 向上 | 在 | 这 | 学习 | 到 | 得到 | 他的 | 课程 | , |

然后把他关在书房里学习。

[waɪl] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd] [ trɔt ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nju:] ['fɪʃɪŋ] -

| while | he | mounted | the | pony | and | trotted | away | to | town | to | buy | a | new | fishing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 安装 | 这 | 小马 | 和 | 小跑 | 离开 | 到 | 镇 | 到 | 买 | 一个 | 新的 | 钓鱼 | - |

[rɒd][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

| rod | and | otherwise | enjoy | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杆 | 和 | 否则 | 享受 | 他自己 | . |

他骑上小马，一路小跑到镇上去买了一根新的钓竿，好好享受了一番。

[wen] ['mæmə; mə'mɑ:] [keɪm] [ɪn] , [hɒt][ænd; ənd]['taɪəd] ,

| When | mamma | came | in | , | hot | and | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 妈妈 | 来了 | 在 | , | 热的 | 和 | 疲劳的 | , |

妈妈进来的时候，又热又累

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][met][baɪ] ['kɪti] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [spu:n] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| she | was | met | by | Kitty | with | a | bottle | in | one | hand | and | a | spoon | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 猫咪 | 和 | 一个 | 瓶子 | 在 | 一 | 手 | 和 | 一个 | 勺子 | 在 | 这 | 其他 | . |

她迎面走来的是凯蒂，她一手拿着瓶子，一手拿着勺子。

- [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['aɪən]['mɪkstʃə(r)] , [dɪə(r)] .

| ' | Here | is | your | iron | mixture | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 是 | 你的 | 铁 | 混合物 | , | 亲爱的 | . |

“亲爱的，这是你的铁剂。”

[naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] . -

| Now | take | it | like | a | good | girl | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拿 | 它 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 女孩 | . | - |

现在乖乖地接受吧。

- [ai][woʊnt] ! -
' I won't ! '
- 我 愦于 ! -

“我不会！”

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [lʊkt] [kwaɪt] ['stʌbən] .
and mamma looked quite stubborn .
和 妈妈 看起来 相当 固执的 .

妈妈看起来很固执。

- [ðen] ['ɑ:nti] [wɪl] [həʊld][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] . -
' Then aunty will hold your hands and I shall make you . '
- 然后 阿姨 将要 抓住 你的 双手 和 我 将 制作 你 . -

“然后阿姨会牵着你的手，我会帮你。”

- [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ; [ai][doʊnt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , - [kraɪd]['mæmə; mə'mɑ:] .
' But I don't like it ; I don't need it , ' cried mamma .
- 但 我 不 喜欢 它 ; 我 不 需要 它 , - 哭 妈妈 .

“可是我不喜欢它；我不需要它，”妈妈哭着说。

- ['naɪðə(r)] [du:; də][ai] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
' Neither do I , but you give it to me all the same .
- 两者都不 做 我 , 但 你 给 它 到 我 全部 这 相同的 .

“我也不喜欢，但你还是给了我。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [ni:d] ['streŋθnɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] , [ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] " ['traɪəlz] ,
I'm sure you need strengthening more than I do , you have so many " trials ,
我是 当然 你 需要 强化 更多的 比 我 做 , 你 有 所以 许多 " 试验 ,

我相信你比我更需要增强体质，你经历了那么多“考验”。

" - [ænd; ənd] ['kɪti] [lʊkt] ['veri] [slaɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kwəʊtid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] ['ɒf(ə)n][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
" ' and Kitty looked very sly as she quoted one of the words often on her
" - 和 猫咪 看起来 非常 狡猾 作为 她 引 一 的 这 字 经常 在 她
['mʌðərz] [lɪps] .
mother's lips .
母亲的 嘴唇 .

“凯蒂狡黠地引用了她母亲经常说的一句话。

- [jʊd] ['betə(r)][maɪnd] , ['kæri] ; [ˌaɪ 'ti:][kænt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst]
' You'd better mind , Carrie ; it can't hurt you , and you know you promised
- 你会 更好的 头脑 , 凯莉 ; 它 不能 伤害 你 , 和 你 知道 你 承诺
[ɪn'taɪə(r)] [ə'bi:diəns] .
entire obedience .
全部的 服从 .

“你最好听话，凯莉；这不会伤害你，而且你知道你已经答应过要绝对服从。”

[set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , - [sed] ['ɑ:nti] .
Set a good example , ' said aunty .
放 一个 好的 例子 , - 说 阿姨 .

“树立好榜样，”阿姨说。

- [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [tʃɪts] [wʊd] [du:; də][səʊ] [wel] .
' But I never thought these little chits would do so well .
- 但 我 绝不 想法 这些 小的 纸条 会 做 所以 出色地 .

但我从未想过这些小家伙会发展得这么好。

[ɜ:] , [haʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! -
Ugh , how disagreeable it is ! '
啊 , 如何 令人不快的 它 是 ! -

唉，真令人不快！

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][dəʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,

| And | mamma | took | her | dose | with | a | wry | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 采取 | 她 | 剂量 | 和 | 一个 | 讽刺 | 脸 | , |

妈妈苦笑着服下了药。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɑ:nt] ['bɛtsi] [wɒz; wəz]['saɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɑ:ti] .

| feeling | that | Aunt | Betsey | was | siding | with | the | wrong | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 阿姨 | 贝齐 | 曾是 | 壁板 | 和 | 这 | 错误的 | 派对 | . |

觉得贝茜阿姨站错了队。

- [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hem] [ði:z] ['taʊəlz] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

| ' | Now | sit | down | and | hem | these | towels | till | dinner | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 坐 | 向下 | 和 | 她们 | 这些 | 毛巾 | 直到 | 晚餐 | - | 时间 | . |

“现在坐下来，把这些毛巾缝好，留到晚饭时间再做。”

[ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] , - [kən'tɪnju:d] ['kɪti] ,

| I | have | so | much | to | do | I | don't | know | which | way | to | turn | , | ' | continued | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 所以 | 很多 | 到 | 做 | 我 | 不 | 知道 | 哪个 | 方式 | 到 | 转动 | , | - | 持续 | 猫咪 | , |

“我有很多事情要做，我都不知道该往哪个方向走了，”凯蒂继续说道。

[mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sək'ses] .

| much | elated | with | her | success | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 欣喜若狂 | 和 | 她 | 成功 | . |

她对自己的成功感到非常高兴。

[rest] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [wɒz; wəz] ['welkəm] , [səʊ]['mæmə; mə'mɑ:] [səʊd] ['bɪzɪli] [tɪl] [ 'kɔ:lə ] [keɪm] .

| Rest | of | any | sort | was | welcome | , | so | mamma | sewed | busily | till | callers | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 任何 | 种类 | 曾是 | 欢迎 | , | 所以 | 妈妈 | 缝制的 | 忙碌地 | 直到 | 来电者 | 来了 | . |

任何形式的休息都令人欣慰，所以妈妈一直忙着缝纫，直到有人来访。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɒv; əv] ['kɪtiz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]

| They | happened | to | be | some | little | friends | of | Kitty's | , | and | she | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发生 | 到 | 是 | 一些 | 小的 | 朋友们 | 的 | 小猫的 | , | 和 | 她 | 去 | 到 |

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,

| them | in | the | parlor | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 客厅 | , |

她们碰巧是凯蒂的一些小朋友，凯蒂就去客厅找她们了。

['telɪŋ] ['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə][gəʊ][ʌp][tu:; tə] [nɜ:s] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [brʌʃt]

| telling | mamma | to | go | up | to | nurse | and | have | her | hair | brushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 妈妈 | 到 | 去 | 向上 | 到 | 护士 | 和 | 有 | 她 | 头发 | 刷过 |

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [tʃeɪndʒd] ,

| and | her | dress | changed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 裙子 | 已更改 | , |

告诉妈妈上去喂奶，顺便梳梳头，换换衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [gests] .

| and | then | come | and | see | the | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来 | 和 | 看 | 这 | 客人 | . |

然后过来和客人见面。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['kɪti] [təʊld][ðə; ði][g'ɜ:lz][ðə; ði][dʒəʊk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ,

| While | she | was | away | Kitty | told | the | girls | the | joke | they | were | having | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 离开 | 猫咪 | 讲述 | 这 | 女孩们 | 这 | 开玩笑 | 他们 | 是 | 拥有 | , |

在她离开的这段时间里，凯蒂把女孩们正在开的玩笑告诉了她们。

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

| and | begged | them | to | help | her | carry | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他们 | 到 | 帮助 | 她 | 携带 | 它 | 出去 | . |

她恳求他们帮助她完成这件事。

[ðeɪ] [ə'griːd] , ['biːɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['fer,bɛrn] .

| They | agreed | , | being | ready | for | fun | and | not | at | all | afraid | of | Mrs | . | Fairbairn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 同意 | , | 存在 | 准备好 | 为了 | 乐趣 | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 害怕的 | 的 | 太太 | . | 费尔贝恩 | . |

他们同意了，准备好好玩乐一番，而且一点也不害怕费尔贝恩夫人。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] [ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd] [pɑːs]

| So | when | she | came | in | they | all | began | to | kiss | and | cuddle | and | praise | and | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 她 | 来了 | 在 | 他们 | 全部 | 开始 | 到 | 吻 | 和 | 偎 | 和 | 称赞 | 和 | 经过 |

[hɜː(r); hə(r)]

| her |
|---|
| 她 |

所以当她进来的时候，他们都开始亲吻、拥抱、赞美她，并把她递给她。

[raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒl] ,

| round | as | if | she | was | a | doll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 一个 | 玩具娃娃 | , |

她圆滚滚的，像个洋娃娃一样，

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .

| to | her | great | discomfort | and | the | great | amusement | of | the | little | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 伟大的 | 不适 | 和 | 这 | 伟大的 | 娱乐 | 的 | 这 | 小的 | 女孩们 | . |

令她十分不自在，却也让小女孩们觉得十分有趣。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['hæri] [wɒz; wəz] ['tjuːtə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

| While | this | was | going | on | in | the | drawing | - | room | , | Harry | was | tutoring | his | father | in | the | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 曾是 | 去 | 在 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | , | 哈里 | 曾是 | 辅导 | 他的 | 父亲 | 在 | 这 | 学习 | , |

当客厅里发生这一切的时候，哈利正在书房里辅导他父亲。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] ['nɪəli] [drəʊv] [hɪm] [dɪ'stræktɪd] ;

| and | putting | that | poor | gentleman | through | a | course | of | questions | that | nearly | drove | him | distracted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 那 | 贫穷的 | 绅士 | 通过 | 一个 | 课程 | 的 | 问题 | 那 | 几乎 | 驾驶 | 他 | 愣 | ; |

并反复询问那位可怜的先生，几乎让他精神崩溃；

[fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [bʊks] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['pʌzlɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .

| for | Harry | got | out | the | hardest | books | he | could | find | , | and | selected | the | most | puzzling | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哈里 | 得到 | 出去 | 这 | 最难 | 图书 | 他 | 可以 | 寻找 | , | 和 | 已选 | 这 | 最多 | 令人费解 | 主题 | . |

哈利拿出他能找到的最难的书，并选择了最令人费解的科目。

[ə; eɪ] ['dʌsti] [əʊld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒd] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['fɒləʊd] ,

| A | dusty | old | history | was | rummaged | out | also | , | and | classical | researches | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尘土飞扬 | 老的 | 历史 | 曾是 | 翻找 | 出去 | 还 | , | 和 | 古典 | 研究 | 随后 | , |

人们还翻出了尘封已久的古史，并开展了古典研究。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːpəz] ['meməri] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

| in | which | papa's | memory | played | him | false | more | than | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 爸爸的 | 记忆 | 玩 | 他 | 错误的 | 更多的 | 比 | 一次 | , |

其中，爸爸的记忆不止一次地欺骗了他。

['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [ riˈbjuːk ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪˈvɪə(r)] [jʌŋ] ['tjuːtə(r)] .

| calling | forth | rebukes | from | his | severe | young | tutor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 前进 | 责备 | 从 | 他的 | 严重 | 年轻的 | 导师 | . |

这引起了他严厉的年轻家庭教师的责备。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['əʊpən] [dɪs'greɪs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mætɪks] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

| But | he | came | to | open | disgrace | over | his | mathematics | , | for | he | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 来了 | 到 | 打开 | 耻辱 | 超过 | 他的 | 数学 | , | 为了 | 他 | 有 | 不 |

[hed] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəz] ,

| head | for | figures | , |
|---|---|---|---|
| 头 | 为了 | 数据 | , |

但他的数学成绩却让他颜面尽失，因为他根本不擅长数字。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [hæd; həd][nɒt] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ;

| and | , | not | being | a | business | man | , | had | not | troubled | himself | about | the | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 不是 | 存在 | 一个 | 商业 | 男人 | , | 有 | 不是 | 麻烦 | 他自己 | 关于 | 这 | 事情 | ; |

[səʊ] ['hæri] ,

| so | Harry | , |
|---|---|---|
| 所以 | 哈里 | , |

而且，由于他并非商人，所以并没有为此事操心；因此，哈里

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][faɪn] ['præktɪs] , ['ʌtəli] ['raʊtɪd] [hɪm][ɪn]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

| who | was | in | fine | practice | , | utterly | routed | him | in | mental | arithmetic | by | giving | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 美好的 | 实践 | , | 完全地 | 路由 | 他 | 在 | 精神的 | 算术 | 经过 | 给予 | 他 |

['regjələ(r)] ['pʌzlə(r)] ,

| regular | puzzlers | , |
|---|---|---|
| 常规的 | 谜题 | , |

对方心算能力很强，通过定期给他出难题，彻底击败了他。

[ænd; ənd] [wen]

| and | when |
|---|---|
| 和 | 什么时候 |

以及当

[hiː; hi][gɒt] [stʌk] ['ɒfəd] [nəʊ][help] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ]['stjuːpɪd]

| he | got | stuck | offered | no | help | , | but | shook | his | head | and | called | him | a | stupid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 卡住 | 提供 | 不 | 帮助 | , | 但 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 称为 | 他 | 一个 | 愚蠢的 |

['feləʊ] .

| fellow | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

他被困住了，没有提供任何帮助，只是摇了摇头，骂他是个笨蛋。

[ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] - [bel] [rɪ'liːst] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['glædli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌnz]

| The | dinner | - | bell | released | the | exhausted | student | , | and | he | gladly | took | his | son's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | - | 钟 | 发布 | 这 | 筋疲力尽的 | 学生 | , | 和 | 他 | 乐意 | 采取 | 他的 | 儿子的 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

晚餐铃声响起，疲惫的学生终于可以解脱，他欣然接替了儿子的位置。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] .

| looking | as | if | he | had | been | hard | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 难的 | 在 | 工作 | . |

他看上去像是一直在努力工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [helpt] [lɑːst] , ['biːɪŋ] - ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| He | was | faint | with | hunger | , | but | was | helped | last | , | being | ' | only | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 头晕的 | 和 | 饥饿 | , | 但 | 曾是 | 帮助 | 最后的 | , | 存在 | - | 仅有的 | 一个 | 男生 | , |

他饿得奄奄一息，但因为“只是个孩子”，所以最后才得到救助。

- [ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [tuː] [fɑːst] .

| ' | and | then | checked | every | five | minutes | for | eating | too | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然后 | 已检查 | 每一个 | 五 | 分钟 | 为了 | 吃 | 也 | 快速地 | . |

然后每隔五分钟检查一次是否吃得太快。

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['veri] [miːk] ,

| Mamma | was | very | meek | , |
|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 曾是 | 非常 | 温顺 | , |

妈妈性格很温顺，

[ænd; ənd]['əʊnli] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][paɪ] [wen] [təʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ðæt] ['peɪstri]

| and | only | looked | wistfully | at | the | pie | when | told | in | her | own | words | that | pastry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 看起来 | 怅然地 | 在 | 这 | 馅饼 | 什么时候 | 讲述 | 在 | 她 | 自己的 | 字 | 那 | 糕点 |

[wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

| was | bad | for | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 坏的 | 为了 | 孩子们 | . |

当她亲口被告知糕点对孩子不好时，她只是依依不舍地望着馅饼。

['eni] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [kwentʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɔːn] - [aʊt] [əʊld]

| Any | attempts | at | conversation | were | promptly | quenched | by | the | worn | - | out | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 尝试 | 在 | 对话 | 是 | 及时 | 淬火 | 经过 | 这 | 磨损 | - | 出去 | 老的 |

['seɪɪŋ] , - ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] ,

| saying | , | ' | Children | should | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | - | 孩子们 | 应该 | 是 | 已见 | , |

任何试图交谈的尝试都被那句老生常谈的谚语迅速扼杀了：“孩子应该被看到，

[nɒt] [hɜːd] , - [waɪl] ['hæri] [ænd; ənd] ['kɪti] [ 'tʃætə ] [ɔːl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| not | heard | , | ' | while | Harry | and | Kitty | chattered | all | dinner | - | time | , | and | enjoyed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 听到 | , | - | 尽管 | 哈里 | 和 | 猫咪 | 喋喋不休 | 全部 | 晚餐 | - | 时间 | , | 和 | 享受 | 它 |

[tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent ] ,

| to | their | hearts | ' | content | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 心 | - | 内容 | , |

没人听到，而哈利和凯蒂在整个晚餐时间都在聊天，吃得非常开心。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] ['friːkwənt] [peks] [æt; ət][ðeə(r)] [greɪt] ['tʃɪldrən] , [huː] , [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð]

| especially | the | frequent | pecks | at | their | great | children | , | who | , | to | be | even | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 频繁 | 啄食 | 在 | 他们的 | 伟大的 | 孩子们 | , | WHO | , | 到 | 是 | 甚至 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

尤其是他们经常轻蔑地对待自己的孩子，而这些孩子为了和他们公平竞争，

['ɪmɪteɪtɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [trɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| imitated | all | their | tricks | as | well | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿 | 全部 | 他们的 | 技巧 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

他们尽力模仿了他们所有的伎俩。

- [doʊnt] ['wɪs(ə)l] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [pə'pɑː] ; - - [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]

| ' | Don't | whistle | at | table | , | papa | ; | ' | ' | keep | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 哨 | 在 | 桌子 | , | 爸爸 | ; | - | - | 保持 | 你的 |

“爸爸，吃饭时别吹口哨；”“保持你的……”

[hændz] [stɪl] ['mæmə; mə'mɑː] ; - - [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [helpt] , [sɜː(r)] ; - - [tʌk] [jɔː(r); jə(r)]['næpkɪn]

| hands | still | mamma | ; | ' | ' | wait | till | you | are | helped | , | sir | ; | ' | ' | tuck | your | napkin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 仍然 | 妈妈 | ; | - | - | 等待 | 直到 | 你 | 是 | 帮助 | , | 先生 | ; | - | - | 塞进 | 你的 | 餐巾 |

[wel] [ɪn] ,

| well | in | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 在 | , |

妈妈，手别动；“先生，请等我们来帮您；”“请把餐巾掖好。”

[ænd; ənd][doʊnt] [spɪl] [jɔː(r); jə(r)] [suːp] , ['kærəlaɪn] . -

| and | don't | spill | your | soup | , | Caroline | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 洒 | 你的 | 汤 | , | 卡罗琳 | . | - |

别把汤洒了，卡罗琳。

[ɑːnt] ['bɛtsi] [lɑːft] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] ,

| Aunt | Betsey | laughed | till | her | eyes | were | full | , | and | they | had | a | jolly | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 贝齐 | 笑了 | 直到 | 她 | 眼睛 | 是 | 满的 | , | 和 | 他们 | 有 | 一个 | 快乐的 | 时间 | , |

贝茜阿姨笑得眼泪都出来了，她们玩得非常开心。

[ðəʊ] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðə; ðiː] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| though | the | little | people | had | the | best | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小的 | 人们 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | , |

虽然小人物们过得最好，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [ əu'bei ] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [njuː] [ruːlz] .

| for | the | others | obeyed | them | in | spite | of | their | dislike | to | the | new | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 其他的 | 服从 | 他们 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 不喜欢 | 到 | 这 | 新的 | 规则 | . |

尽管其他人不喜欢新规，但他们还是遵守了这些规定。

- [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

| ' | Now | you | may | play | for | two | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 你 | 可能 | 玩 | 为了 | 二 | 小时 | , |

“现在你可以玩两个小时了，

- [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['greɪʃəs] ['ɔːdə(r)] ['ɪʃuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] .

| ' | was | the | gracious | order | issued | as | they | rose | from | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 这 | 亲切 | 命令 | 发布 | 作为 | 他们 | 玫瑰 | 从 | 桌子 | . |

“这是他们起身离开餐桌时下达的客套命令。”

['mæmə; mə'mɑː] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][pə'pɑː] ['hʌrid] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]

| Mamma | fell | upon | a | sofa | exhausted | , | and | papa | hurried | to | read | his | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 跌倒 | 之上 | 一个 | 沙发 | 筋疲力尽的 | , | 和 | 爸爸 | 慌忙 | 到 | 读 | 他的 | 纸 |

[ɪn][ðə; ðiː] ['ʃeɪdi] ['gɑːd(ə)n] .

| in | the | shady | garden | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阴凉 | 花园 | . |

妈妈筋疲力尽地倒在沙发上，爸爸则匆匆跑到阴凉的花园里看报纸。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðiːz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ə'pærənt] ['friːdəm] [wɜː(r); wə(r)] [spɔɪlt] [baɪ] ['kɒnstənt] [kɔːlz] , — [nɒt]

| Usually | these | hours | of | apparent | freedom | were | spoilt | by | constant | calls | , | — | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 这些 | 小时 | 的 | 明显 | 自由 | 是 | 被宠坏了 | 经过 | 持续的 | 呼叫 | , | — | 不是 |

[tuː; tə] [rʌn] ,

| to | run | , |
|---|---|---|
| 到 | 跑步 | , |

通常，这些看似自由的时刻会被不断的电话打断——不要逃跑，

[nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] , [ɔː(r)] ['friːkwənt] [kɔːlz] [tuː; tə][duː; də] ['erəndz] .

| not | to | play | this | or | that | , | or | frequent | calls | to | do | errands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 玩 | 这 | 或者 | 那 | , | 或者 | 频繁 | 呼叫 | 到 | 做 | 跑腿 | . |

不要玩这个或那个游戏，或者频繁打电话让人跑腿办事。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['mɜːsi] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] ;

| The | children | had | mercy | , | however | , | and | left | them | in | peace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 怜悯 | , | 然而 | , | 和 | 左边 | 他们 | 在 | 和平 | ; |

然而，孩子们心生怜悯，让他们安然无恙地离开了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [muːv] [ɒn][ðə; ðiː] [həʊl] ,

| which | was | a | wise | move | on | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 移动 | 在 | 这 | 所有的 | , |

总体而言，这是一个明智之举。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [faʊnd] [rest] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðeɪ] ['praɪvətli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]

| for | the | poor | souls | found | rest | so | agreeable | they | privately | resolved | to | let | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贫穷的 | 灵魂 | 成立 | 休息 | 所以 | 同意 | 他们 | 私下 | 已解决 | 到 | 让 | 这 |

['tʃɪldrən] [ə'ləʊn] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] - ['aʊəz] .

| children | alone | in | their | play | - | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 独自的 | 在 | 他们的 | 玩 | - | 小时 | . |

可怜的人们发现休息如此惬意，于是私下决定让孩子们在玩耍时间独自玩耍。

- [kæn; kən][ai][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ? - [ɑːskt] [pə'pɑː] ,

| ' | Can | I | go | over | and | see | Mr | . | Hammond | ? | ' | asked | papa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 能 | 我 | 去 | 超过 | 和 | 看 | 先生 | . | 哈蒙德 | ? | - | 问 | 爸爸 | , |

“我可以过去见哈蒙德先生吗？”爸爸问道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][juːz][ʌp][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbəli] [kɔːl] .

| wishing | to | use | up | the | last | half | - | hour | of | his | time | by | a | neighbourly | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 使用 | 向上 | 这 | 最后的 | 一半 | - | 小时 | 的 | 他的 | 时间 | 经过 | 一个 | 邻里 | 称呼 | . |

他想用剩下的半小时时间给邻居打个电话。

- [nəʊ] ; [ai][doʊnt][laɪk] ['tɒmi] ['hæmənd] , [səʊ][ai][doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

| ' | No | ; | I | don't | like | Tommy | Hammond | , | so | I | don't | wish | you | to | play | with | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | ; | 我 | 不 | 喜欢 | 汤米 | 哈蒙德 | , | 所以 | 我 | 不 | 希望 | 你 | 到 | 玩 | 和 | 他的 | 父亲 | , |

“不，我不喜欢汤米·哈蒙德，所以我不希望你和他父亲一起踢球。”

- [sed] ['hæri] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

| ' | said | Harry | , | with | a | sly | twinkle | of | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 哈里 | , | 和 | 一个 | 狡猾 | 闪烁 | 的 | 这 | 眼睛 | , |

“哈利说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒，”

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][hɪz; ɪz][pə'pɑː] .

| as | he | turned | the | tables | on | his | papa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 这 | 表格 | 在 | 他的 | 爸爸 | . |

他反过来捉弄了他的爸爸。

['mɪstə(r)] . ['fer,bɛrn] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [weə(r)] ['hæri]

| Mr | . | Fairbairn | gave | a | low | whistle | and | retired | to | the | barn | , | where | Harry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 费尔贝恩 | 给予 | 一个 | 低的 | 哨 | 和 | 退休 | 到 | 这 | 谷仓 | , | 在哪里 | 哈里 |

['fɒləʊd] [hɪm] ,

| followed | him | , |
|---|---|---|
| 随后 | 他 | , |

费尔贝恩先生低声吹了声口哨，然后回到谷仓，哈里也跟着他走了进去。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ʌp][əʊld] [bɪl] .

| and | ordered | the | man | to | harness | up | old | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 这 | 男人 | 到 | 马具 | 向上 | 老的 | 账单 | . |

然后命令那人给老比尔套上缰绳。

- ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] , [sɜː(r)] ? - [ɑːskt] [pə'pɑː] , [rɪ'spektfəli] .

| ' | Going | to | drive | , | sir | ? | ' | asked | papa | , | respectfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 到 | 驾驶 | , | 先生 | ? | - | 问 | 爸爸 | , | 尊敬 | . |

“先生，您要开车吗？”爸爸恭敬地问道。

- [doʊnt][ɑːsk] ['kwestʃənz] , - [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][gɒt] .

| ' | Don't | ask | questions | , | ' | was | all | the | answer | he | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 问 | 问题 | , | - | 曾是 | 全部 | 这 | 回答 | 他 | 得到 | . |

他得到的回答只有一句：“别问问题。”

[əʊld] [bɪl] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] ['bʌgi] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .

| Old | Bill | was | put | into | the | best | buggy | and | driven | to | the | hall | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 账单 | 曾是 | 放 | 进入 | 这 | 最好的 | 有缺陷的 | 和 | 驱动 | 到 | 这 | 大厅 | 门 | . |

老比尔被扶上最好的马车，送到大厅门口。

[pə'pɑ:] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][næp] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

| Papa | followed | , | and | mamma | sprang | up | from | her | nap | , | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 随后 | , | 和 | 妈妈 | 弹簧 | 向上 | 从 | 她 | 午睡 | , | 准备好 | 为了 |

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [draɪv] .

| her | afternoon | drive | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 下午 | 驾驶 | . |

爸爸跟了上去，妈妈也从午睡中醒来，准备下午开车兜风。

- [kænt] [ai][gəʊ] ? -

| ' | Can't | I | go | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 不能 | 我 | 去 | ? | - |

“我不能去吗？”

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [æz; əz] ['kɪti] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [hæt][ænd; ənd] [glʌvz] .

| she | asked | , | as | Kitty | came | down | in | her | new | hat | and | gloves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | , | 作为 | 猫咪 | 来了 | 向下 | 在 | 她 | 新的 | 帽子 | 和 | 手套 | . |

她问道，这时凯蒂戴着新帽子和手套走了下来。

- [nəʊ] ; [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ru:m] . -

| ' | No | ; | there | isn't | room | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | ; | 那里 | 不是 | 房间 | . | - |

“不，没有地方了。”

- [waɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['kæriɔ:l] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][gəʊ] , [tu:] , [wi:; wi] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] ,

| ' | Why | not | have | the | carryall | , | and | let | us | go | , | too | , | we | like | it | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 不是 | 有 | 这 | 手提包 | , | 和 | 让 | 我们 | 去 | , | 也 | , | 我们 | 喜欢 | 它 | 所以 | 很多 | , |

“为什么不把手提袋带走，也让我们一起去呢？我们非常喜欢它。”

- [sed] [pə'pɑ:] , [ɪn][ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [təʊn] ['hæri] ['ɒf(ə)n] [ju:st] .

| ' | said | papa | , | in | the | pleading | tone | Harry | often | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 爸爸 | , | 在 | 这 | 恳求 | 语气 | 哈里 | 经常 | 用过的 | . |

“爸爸用哈利经常使用的那种恳求的语气说道。”

['kɪti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kən'sent] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

| Kitty | was | about | to | consent | , | for | she | loved | mamma | , | and | found | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 曾是 | 关于 | 到 | 同意 | , | 为了 | 她 | 喜爱 | 妈妈 | , | 和 | 成立 | 它 |

[hɑ:d] [tu:; tə] [krɒs] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] .

| hard | to | cross | her | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 叉 | 她 | 所以 | . |

Kitty 正要答应，因为她爱妈妈，很难违抗妈妈。

[bʌt; bət] ['hæri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['stɜ:rnər] [stʌf] ; [hɪz; ɪz][ rɔŋ, rɔ:ŋ ] [stɪl] [bɜ:nd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

| But | Harry | was | made | of | sterner | stuff | ; | his | wrongs | still | burned | within | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈里 | 曾是 | 制成 | 的 | 更严厉 | 东西 | ; | 他的 | 错误 | 仍然 | 烧伤 | 之内 | 他 | , |

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] —

| and | he | said | impatiently | — |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 不耐烦地 | — |

但哈利的意志更坚定；他心中的委屈依然燃烧，他不耐烦地说——

- [wi:; wi] [kænt] [bi:; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ju:; jʊ] .

| ' | We | can't | be | troubled | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 不能 | 是 | 麻烦 | 和 | 你 | . |

我们不想跟你纠缠。

[ðə; ði] ['bʌgi] [ɪz]['naɪsɪst][ænd; ənd] ['laɪtɪst] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ə'feəz] .

| The | buggy | is | nicest | and | lightest | , | and | we | want | to | talk | over | our | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有缺陷的 | 是 | 最友善的 | 和 | 最轻 | , | 和 | 我们 | 想 | 到 | 讲话 | 超过 | 我们的 | 事务 | . |

这辆婴儿车最好最轻便，我们想好好谈谈我们的事情。

[juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [kæn; kən] [help] [dʒɒn] [tɜːn] [ðə; ði] [heɪ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] [kæn; kən]

| You | , | my | son | , | can | help | John | turn | the | hay | on | the | lawn | , | and | Caroline | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 我的 | 儿子 | , | 能 | 帮助 | 约翰 | 转动 | 这 | 干草 | 在 | 这 | 草地 | , | 和 | 卡罗琳 | 能 |

[ə'mjuːz] ['beɪbi] ,

| amuse | baby | , |
|---|---|---|
| 娱乐 | 婴儿 | , |

儿子，你可以帮约翰翻草坪上的干草，卡罗琳可以陪宝宝玩。

[ɔː(r)] [help] [dʒeɪn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvz] .

| or | help | Jane | with | the | preserves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 帮助 | 简 | 和 | 这 | 果酱 | . |

或者帮简做果酱。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [də'mestɪk] . -

| Little | girls | should | be | domestic | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女孩们 | 应该 | 是 | 国内的 | . | - |

小女孩就应该待在家里。

- [əʊ] , ['θʌndə(r)] ! - [ graul ] [pə'pɑː] .

| ' | Oh | , | thunder | ! | ' | growled | papa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 雷 | ! | - | 咆哮 | 爸爸 | . |

“哦，打雷了！”爸爸低声说道。

- [ɑːnt] ['bɛtsi] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [spiːtʃ] , [juː; jʊ] ['sɔːsi] [bɔɪ] , - [kraɪd] ['mæmə; mə'mɑː] , [æz; əz] [ðə; ði]

| ' | Aunt | Betsey | taught | you | that | speech | , | you | saucy | boy | , | ' | cried | mamma | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 阿姨 | 贝齐 | 教授 | 你 | 那 | 演讲 | , | 你 | 风骚的 | 男生 | , | - | 哭 | 妈妈 | , | 作为 | 这 |

['tʃɪldrən] [drəʊv]

| children | drove |
|---|---|
| 孩子们 | 驾驶 |

“贝茜阿姨教你的这套说辞，你这调皮捣蛋的小家伙！”妈妈喊道，孩子们开车走了。

[ɒf] [ɪn] [haɪ] [gliː] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['peərənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'teɪstfl] [tɑːsks] [set] [ðem; ðəm] .

| off | in | high | glee | , | leaving | their | parents | to | the | distasteful | tasks | set | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 高的 | 高兴 | , | 离开 | 他们的 | 父母 | 到 | 这 | 令人厌恶的 | 任务 | 放 | 他们 | . |

他们兴高采烈地离开了，留下父母去做那些令人厌恶的任务。

['mɪsɪz] . ['fer,bɛrn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['fretf(ə)l] ,

| Mrs | . | Fairbairn | wanted | to | read | , | but | baby | was | fretful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 费尔贝恩 | 通缉 | 到 | 读 | , | 但 | 婴儿 | 曾是 | 烦躁 | , |

费尔贝恩太太想看书，但宝宝却烦躁不安。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɪti] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ,

| and | there | was | no | Kitty | to | turn | him | over | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 猫咪 | 到 | 转动 | 他 | 超过 | 到 | , |

而且也没有凯蒂可以把他交给她。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['taɪrənt] ,

| so | she | spent | her | afternoon | amusing | the | small | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 花费 | 她 | 下午 | 有趣 | 这 | 小的 | 暴君 | , |

于是她整个下午都在逗弄这个小暴君。

[waɪl] [pə'pɑː] [meɪd] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| while | papa | made | hay | in | the | sun | and | didn't | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 爸爸 | 制成 | 干草 | 在 | 这 | 太阳 | 和 | 没有 | 喜欢 | 它 | . |

爸爸在阳光下收割干草，但他并不喜欢这样。

[dʒʌst] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [həʊm] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [draɪv] ,

| Just | at | tea | - | time | the | children | came | home | , | full | of | the | charms | of | their | drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 茶 | - | 时间 | 这 | 孩子们 | 来了 | 家 | , | 满的 | 的 | 这 | 魅力 | 的 | 他们的 | 驾驶 | , |

下午茶时间刚好，孩子们回到家，满心欢喜地回味着旅途中的种种乐趣。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm]

| but | did | not | take | the | trouble | to | tell | much | about | it | to | the | stay | - | at | - | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 麻烦 | 到 | 告诉 | 很多 | 关于 | 它 | 到 | 这 | 停留 | - | 在 | - | 家 |

['pi:p(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

但他并没有费心向居家隔离的人们详细介绍这件事。

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] , [waɪl] [ðeɪ] ['revld] [ɪn] ['mɑ:məleɪd]

| Bread | and | milk | was | all | they | allowed | their | victims | , | while | they | revelled | in | marmalade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | 和 | 牛奶 | 曾是 | 全部 | 他们 | 允许 | 他们的 | 受害者 | , | 尽管 | 他们 | 尽情狂欢 | 在 | 果酱 |

[ænd; ənd] [keɪk] ,

| and | cake | , |
|---|---|---|
| 和 | 蛋糕 | , |

他们只允许受害者吃面包和牛奶，而他们自己却大吃果酱和蛋糕。

[fru:t] [ænd; ənd] [ti:] .

| fruit | and | tea | . |
|---|---|---|---|
| 水果 | 和 | 茶 | . |

水果和茶。

- [ai] [ɪk'spekt] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] , ['kærəlaɪn] ;

| ' | I | expect | company | this | evening | , | but | I | don't | wish | you | to | sit | up | , | Caroline | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 预计 | 公司 | 这 | 晚上 | , | 但 | 我 | 不 | 希望 | 你 | 到 | 坐 | 向上 | , | 卡罗琳 | ; |

“我今晚预计会有客人来，但卡罗琳，我不希望你坐起来；

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [bæd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

| you | are | too | young | , | and | late | hours | are | bad | for | your | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 也 | 年轻的 | , | 和 | 晚的 | 小时 | 是 | 坏的 | 为了 | 你的 | 眼睛 | . |

你还太年轻，熬夜对眼睛不好。

[gəʊ] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [brʌʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [ti:θ] [wel] , [faɪv]

| Go | to | bed | , | and | don't | forget | to | brush | your | hair | and | teeth | well | , | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 床 | , | 和 | 不 | 忘记 | 到 | 刷子 | 你的 | 头发 | 和 | 牙齿 | 出色地 | , | 五 |

['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ;

| minutes | for | each | ; |
|---|---|---|---|
| 分钟 | 为了 | 每个 | ; |

上床睡觉吧，别忘了好好梳头刷牙，每样五分钟；

[kəʊld] [kri:m] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] , [fəʊld] [jɔ:(r); jə(r)] ['rɪbənz] , [hæŋ] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)]

| cold | cream | your | hands | , | fold | your | ribbons | , | hang | up | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 奶油 | 你的 | 双手 | , | 折叠 | 你的 | 丝带 | , | 悬挂 | 向上 | 你的 |

给双手涂上冷霜，叠好丝带，挂好你的.....

[kləʊðz] , [pʊt] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] [tu:; tə] [bi:; bi] [kli:nd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ski:təʊ] [bɑ:rz] ;

| clothes | , | put | out | your | boots | to | be | cleaned | , | and | put | in | the | mosquito | bars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | , | 放 | 出去 | 你的 | 靴子 | 到 | 是 | 已清洗 | , | 和 | 放 | 在 | 这 | 蚊子 | 酒吧 | ; |

把衣服拿出来，把靴子拿出来清洗，把蚊帐放好；

[ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [drest] . -

| I | will | come | and | take | away | the | light | when | I | am | dressed | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 来 | 和 | 拿 | 离开 | 这 | 光 | 什么时候 | 我 | 是 | 穿着 | . | - |

我穿戴整齐后，会来把光夺走。

['kɪti] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [dred] [kə'mɑ:nd] [wɪð] [ɪ'fekt] ,

| Kitty | delivered | this | dread | command | with | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 发表 | 这 | 恐惧 | 命令 | 和 | 影响 | , |

Kitty 有效地传达了这道可怕的命令。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd][kraɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]

| for | she | had | heard | and | cried | over | it | too | often | not | to | have | it | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 听到 | 和 | 哭 | 超过 | 它 | 也 | 经常 | 不是 | 到 | 有 | 它 | 相当 |

[baɪ] [hɑːt] .

| by | heart | . |
|---|---|---|
| 经过 | 心 | . |

因为她听过太多次，也为之哭泣过太多次，所以她早已把它牢记于心。

- [bʌt; bət][aɪ][kænt][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] !

| ' | But | I | can't | go | to | bed | at | half | - | past | seven | o'clock | of | a | summer | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 不能 | 去 | 到 | 床 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 七 | 点钟 | 的 | 一个 | 夏天 | 夜晚 | ! |

“但是我不可能在夏夜七点半就上床睡觉！”

[aɪm][nɒt] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , - [sed]

| I'm | not | sleepy | , | and | this | is | just | the | pleasantest | time | of | the | whole | day | , | ' | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 困 | , | 和 | 这 | 是 | 只是 | 这 | 最令人愉悦的 | 时间 | 的 | 这 | 所有的 | 天 | , | - | 说 |

['mæmə; mə'mɑː] ,

| mamma | , |
|---|---|
| 妈妈 | , |

“我不困，这是一天中最惬意的时刻，”妈妈说。

['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːgən] [ə; eɪ][hɑːd] [wʌn] .

| thinking | her | bargain | a | hard | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 她 | 便宜货 | 一个 | 难的 | 一 | . |

她觉得这笔交易很艰难。

- [gəʊ][ʌp] [də'rektli] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][best]

| ' | Go | up | directly | , | my | daughter | , | and | don't | discuss | the | matter | ; | I | know | what | is | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 向上 | 直接地 | , | 我的 | 女儿 | , | 和 | 不 | 讨论 | 这 | 事情 | ; | 我 | 知道 | 什么 | 是 | 最好的 |

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| for | you | , |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | , |

“女儿，直接上去吧，不要跟别人讨论这件事；我知道什么对你最好。”

- [ænd; ənd] ['kɪti] [sent]['səʊʃ(ə)l] , [waɪd] - [ə'weɪk] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][bed] ,

| ' | and | Kitty | sent | social | , | wide | - | awake | mamma | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 猫咪 | 发送 | 社会的 | , | 宽的 | - | 醒 | 妈妈 | 到 | 床 | , |

于是，凯蒂把精力充沛、彻夜难眠的妈妈送去睡觉了。

[ðeə(r)][tuː; tə][laɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['səʊbəli] [tɪl] ['mɪsɪz] . [kɪt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læmp] .

| there | to | lie | thinking | soberly | till | Mrs | . | Kit | came | for | the | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 说谎 | 思维 | 清醒地 | 直到 | 太太 | . | 成套工具 | 来了 | 为了 | 这 | 灯 | . |

他躺在那里，认真地思考，直到基特太太来拿灯。

- [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , [lʌv] ? -

| ' | Have | you | had | a | happy | day | , | love | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 你 | 有 | 一个 | 快乐的 | 天 | , | 爱 | ? | - |

“亲爱的，你今天过得开心吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

| she | asked | , | bending | over | the | pillow | , | as | her | mother | used | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | , | 弯曲 | 超过 | 这 | 枕头 | , | 作为 | 她 | 母亲 | 用过的 | 到 | 做 | . |

她俯身趴在枕头上问道，就像她母亲以前那样。

- [nəʊ] , [mæm] . -

| ' | No | , | ma'am | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 女士 | . | - |

“不，女士。”

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

| ' | Then | it | was | your | own | fault | , | my | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 它 | 曾是 | 你的 | 自己的 | 过错 | , | 我的 | 孩子 | . |

“那么，孩子，这就是你自己的错。”

[əˈbeɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] . -

| **Obey** | **your** | **parents** | **in** | **all** | **things** | **,** | **and** | **you** | **will** | **be** | **both** | **good** | **and** | **happy** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服从 | 你的 | 父母 | 在 | 全部 | 事物 | , | 和 | 你 | 将要 | 是 | 两个都 | 好的 | 和 | 快乐的 | . | - |

凡事听从父母，你既会变得善良，也会变得快乐。

- [ðæt] [dɪˈpendz] - — [bɪˈgæn][ˈmæmə; məˈmɑː] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ʃɔːt] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] -

| **'** | **That** | **depends** | **'** | **—** | **began** | **mamma** | **,** | **but** | **stopped** | **short** | **,** | **remembering** | **that** | **to** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 取决于 | - | — | 开始 | 妈妈 | , | 但 | 停止 | 短的 | , | 记住 | 那 | 到 | - |

[ˈmɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,

| **morrow** | **she** | **would** | **be** | **on** | **the** | **other** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 她 | 会 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , |

“那要看情况了。”妈妈刚开口，就停住了，因为她想起明天自己就要离开人世了。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][kwəʊtid] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] .

| **and** | **anything** | **she** | **might** | **say** | **now** | **would** | **be** | **quoted** | **against** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何事物 | 她 | 可能 | 说 | 现在 | 会 | 是 | 引 | 反对 | 她 | . |

她现在说的任何话都会被用来对付她。

[bʌt; bət] [ˈkɪti] [ˌʌndəˈstʊd] ,

| **But** | **Kitty** | **understood** | **,** |
|---|---|---|---|
| 但 | 猫咪 | 理解 | , |

但凯蒂明白了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈmeltɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| **and** | **her** | **heart** | **melted** | **as** | **she** | **hugged** | **her** | **mother** | **and** | **said** | **in** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心 | 融化 | 作为 | 她 | 拥抱 | 她 | 母亲 | 和 | 说 | 在 | 她 |

[əʊn] [kəˈresɪŋ] [wei] —

| **own** | **caressing** | **way** | **—** |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 爱抚 | 方式 | — |

她拥抱母亲时，心都融化了，用她特有的温柔语气说道——

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mæmə; məˈmɑː] !

| **'** | **Poor** | **little** | **mamma** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| - | 贫穷的 | 小的 | 妈妈 | ! |

可怜的小妈妈！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)


[dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ?
**did she have a hard time ?**
做过 她 有 一个 难的 时间 ?

她过得很艰难吗?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd]['maɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ? -
**and didn't she like being a good girl and minding her parents ? '**
和 没有 她 喜欢 存在 一个 好的 女孩 和 介意 她 父母 ? -

她难道不喜欢做个乖乖女，听父母的话吗?

['mæmə; mə'mɑː] [lɑːft] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][held] ['kɪti] [kləʊz] , [bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] —
**Mamma laughed also , and held Kitty close , but all she said was —**
妈妈 笑了 还 , 和 握住 猫咪 关闭 , 但 全部 她 说 曾是 —

妈妈也笑了，把凯蒂抱得更紧了，但她只说了——

- [gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] ; [doʊnt][biː; bi] ['trʌbld] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
**' Good - night , dear ; don't be troubled : it will be all right to - morrow . '**
- 好的 - 夜晚 , 亲爱的 ; 不 是 麻烦 : 它 将要 是 全部 正确的 到 - 明天 . -

“晚安，亲爱的；别担心，明天一切都会好起来的。”

- [aɪ] [həʊp] [səʊ] , - [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs] , ['kɪti]
**' I hope so , ' and with a hearty kiss , Kitty**
- 我 希望 所以 , - 和 和 一个 爽朗 吻 , 猫咪

“但愿如此，”凯蒂说着，给了她一个热情的吻。

[went] ['θɔːtfəli] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [miːt] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [frendz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə]
**went thoughtfully downstairs to meet several little friends whom she had asked to**
去 深思熟虑 楼下 到 见面 一些 小的 朋友们 谁 她 有 问 到
[spend] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**spend the evening with her .**
花费 这 晚上 和 她 .

她若有所思地走下楼，去见她邀请来陪她度过晚上的几个小朋友。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [pə'pɑː] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ]
**As the ladies left the room , papa leaned back and prepared to smoke a**
作为 这 女士们 左边 这 房间 , 爸爸 倾斜 后退 和 准备 到 抽烟 一个
[sɪ'gɑː(r)] ,
**cigar ,**
雪茄 ,

女士们离开房间后，爸爸向后靠去，准备抽一支雪茄。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [deɪ] .
**feeling that he needed the comfort of it after this trying day .**
感觉 那 他 需要 这 舒适 的 它 后 这 尝试 天 .

经历了这艰难的一天后，他觉得需要这种安慰。

[bʌt; bət] ['hæri] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
**But Harry was down upon him at once .**
但 哈里 曾是 向下 之上 他 在 一次 .

但哈利立刻对他大发雷霆。

- [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] — [kænt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**' A very bad habit — can't allow it .**
- 一个 非常 坏的 习惯 — 不能 允许 它 .

这是个非常不好的习惯——绝对不能允许。

[θrəʊ] [ðæt] ['dɜːti] [θɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)]['lætɪn] ['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] -

| Throw | that | dirty | thing | away | , | and | go | and | get | your | Latin | lesson | for | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 那 | 肮脏的 | 事物 | 离开 | , | 和 | 去 | 和 | 得到 | 你的 | 拉丁 | 课 | 为了 | 到 | - |

['mɒrəʊ] .

| morrow | . |
|---|---|
| 明天 | . |

把那脏东西扔掉，去准备明天的拉丁语课。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɪz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ðɪs] [ruːm] . -

| The | study | is | quiet | , | and | we | want | this | room | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 是 | 安静的 | , | 和 | 我们 | 想 | 这 | 房间 | . | - |

书房很安静，我们想要这间房间。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .

| ' | But | I | am | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 是 | 疲劳的 | . |

但我累了。

[aɪ] [kænt] ['stʌdi] [æt; ət] [naɪt] .

| I | can't | study | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 学习 | 在 | 夜晚 | . |

我晚上没法学习。

[let] [ˌem 'iː] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pliːz] , [sɜː(r)] ! -

| Let | me | off | till | to | - | morrow | , | please | , | sir | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 离开 | 直到 | 到 | - | 明天 | , | 请 | , | 先生 | ! | - |

先生，请您让我休息到明天！

[begd] [pə'pɑː] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [æt; ət] ['lætɪn] [sɪns] [hiː; hi] [left] [skuːl] .

| begged | papa | , | who | had | not | looked | at | Latin | since | he | left | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 爸爸 | , | WHO | 有 | 不是 | 看起来 | 在 | 拉丁 | 自从 | 他 | 左边 | 学校 | . |

爸爸恳求道，他自从离开学校后就再也没碰过拉丁语。

- [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] !

| ' | Not | a | word | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 一个 | 单词 | , | 先生 | ! |

先生，一个字都别说！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [let][juː; jʊ] [nɪ'glekt] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒn]

| I | shall | listen | to | no | excuses | , | and | shall | not | let | you | neglect | your | education | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 听 | 到 | 不 | 借口 | , | 和 | 将 | 不是 | 让 | 你 | 忽视 | 你的 | 教育 | 在 |

['eni] [ə'kaʊnt] ,

| any | account | , |
|---|---|---|
| 任何 | 帐户 | , |

我绝不接受任何借口，也绝不允许你以任何理由荒废学业。

- [ænd; ənd] ['hæri] [slæpt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [lɑː][pə'pɑː][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] .

| ' | and | Harry | slapped | the | table | à | la | papa | in | the | most | impressive | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 哈里 | 被掌掴 | 这 | 桌子 | - | 拉 | 爸爸 | 在 | 这 | 最多 | 感人的 | 方式 | . |

然后哈利像爸爸一样，以最令人印象深刻的方式拍了一下桌子。

['mɪstə(r)] . ['fer,bɛrn] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] ['stʌdi] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [duː; də][hɪz; ɪz]['les(ə)n]

| Mr | . | Fairbairn | went | away | into | the | dull | study | and | made | believe | do | his | lesson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 费尔贝恩 | 去 | 离开 | 进入 | 这 | 乏味的 | 学习 | 和 | 制成 | 相信 | 做 | 他的 | 课 |

,

,

,

费尔贝恩先生走进那间沉闷的书房，假装在上课。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [sməʊkt] [ænd; ənd] [ 'mediteit ] .

| but | he | really | smoked | and | meditated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 真的 | 熏制 | 和 | 冥想 | . |

但他确实抽烟和冥想。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['revl] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] ,

| The | young | folks | had | a | grand | revel | , | and | kept | it | up | till | ten | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 各位 | 有 | 一个 | 盛大 | 陶醉 | , | 和 | 保留 | 它 | 向上 | 直到 | 十 | 点钟 | , |

年轻人尽情狂欢，一直持续到晚上十点。

[waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [leɪ] [ə'weɪk] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| while | mamma | lay | awake | , | longing | to | go | down | and | see | what | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 妈妈 | 躺 | 醒 | , | 渴望 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 看 | 什么 | 他们 | 是 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

妈妈躺在床上辗转反侧，渴望下去看看他们在做什么。

[ænd; ənd][pə'pɑː] ['ʃɔːtli] [fel] [ə'sliːp] , [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['lætɪn] ['græmə(r)]

| and | papa | shortly | fell | asleep | , | quite | exhausted | by | the | society | of | a | Latin | Grammar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爸爸 | 不久 | 跌倒 | 睡着了 | , | 相当 | 筋疲力尽的 | 经过 | 这 | 社会 | 的 | 一个 | 拉丁 | 语法 |

.

| : |
|---|
| . |

爸爸很快就睡着了，被拉丁语法课的氛围搞得筋疲力尽。

- ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['stʌdi] ? - [sed] ['hæri] , [ɔː'deɪʃəsli] ['twiːkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]

| ' | Idle | boy | , | is | this | the | way | you | study | ? | ' | said | Harry | , | audaciously | tweaking | him | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 闲置的 | 男生 | , | 是 | 这 | 这 | 方式 | 你 | 学习 | ? | - | 说 | 哈里 | , | 大胆地 | 微调 | 他 | 经过 | 这 |

[ɪə(r)] .

| ear | . |
|---|---|
| 耳朵 | . |

“游手好闲的家伙，你就是这么学习的吗？”哈利说着，大胆地揪了一下他的耳朵。

- [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː; də] ; - [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [wɒz; wəz]

| ' | No | , | it's | the | way | you | do | ; | ' | and | feeling | that | his | day | of | bondage | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 它是 | 这 | 方式 | 你 | 做 | ; | - | 和 | 感觉 | 那 | 他的 | 天 | 的 | 束缚 | 曾是 |

['əʊvə(r)] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

“不，这是你的方式；”他感觉自己被束缚的一天终于结束了。

[pə'pɑː][kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] , [tʌkt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

| papa | cast | off | his | allegiance | , | tucked | a | child | under | each | arm | , | and | marched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 投掷 | 离开 | 他的 | 忠诚 | , | 塞进去 | 一个 | 孩子 | 在下面 | 每个 | 手臂 | , | 和 | 行军 |

[ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| upstairs | with | them | , |
|---|---|---|---|
| 楼上 | 和 | 他们 | , |

爸爸抛弃了自己的忠诚，一手抱着一个孩子，一手抱着一个孩子，径直上了楼。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

| kicking | and | screaming | . |
|---|---|---|---|
| 踢 | 和 | 尖叫 | . |

又踢又叫。

['setɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

| Setting | them | down | at | the | nursery | door | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 他们 | 向下 | 在 | 这 | 苗圃 | 门 | , | 他 | 说 | , |

他把它们放在育婴室门口，说道：

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['mænə(r)] ,

| shaking | his | finger | at | them | in | an | awful | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 手指 | 在 | 他们 | 在 | 一个 | 可怕 | 方式 | , |

他用一种极其恶劣的方式朝他们摇着手指，

- [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ][ ˈrɑːskəl, ˈræ- ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [get][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . -

| | | |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stedi] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɪn][pə'pɑː]

| for | a | steady | murmur | of | conversation | had | followed | the | laughter | in | papa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 稳定的 | 低语 | 的 | 对话 | 有 | 随后 | 这 | 笑声 | 在 | 爸爸 |

[ænd; ənd] ['mɑːməz] [ruːm] .

| and | mamma's | room | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈的 | 房间 | . |

爸爸妈妈房间里的笑声之后，是一阵持续的低声交谈。

- [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)][dʒəʊk] [wɪl] [duː; də] ['eni] [gʊd] ? - [sed] ['kɪti] ['θɔːtfəli] .

| ' | I | wonder | if | our | joke | will | do | any | good | ? | ' | said | Kitty | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想知道 | 如果 | 我们的 | 开玩笑 | 将要 | 做 | 任何 | 好的 | ? | - | 说 | 猫咪 | 深思熟虑 | . |

“不知道我们的玩笑会不会有用？”凯蒂若有所思地说。

- [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , - ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['bɛtsi] ,

| ' | Wait | and | see | , | ' | answered | Aunt | Betsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 等待 | 和 | 看 | , | - | 回答 | 阿姨 | 贝齐 | , |

“等着瞧吧，”贝茜阿姨回答道。

['pɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [kæpt] [hed] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ]

| popping | her | night | - | capped | head | out | of | her | room | with | a | nod | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆米花 | 她 | 夜晚 | - | 封顶 | 头 | 出去 | 的 | 她 | 房间 | 和 | 一个 | 点头 | 和 | 一个 |

[smaɪl] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| smile | that | sent | them | to | bed | full | of | hope | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 那 | 发送 | 他们 | 到 | 床 | 满的 | 的 | 希望 | 为了 | 这 | 未来 | . |

她戴着睡帽，从房间里探出头来，点点头，露出微笑，这笑容让他们带着对未来的希望安心入睡。

['dændɪlaɪən] .

| DANDELION | . |
|---|---|
| 蒲公英 | . |

蒲公英。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [lɪvd; 'laɪvd][ben][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

| Down | by | the | sea | lived | Ben | the | fisherman | , | with | his | wife | , | and | little | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 经过 | 这 | 海 | 居住地 | 本 | 这 | 渔夫 | , | 和 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 小的 | 儿子 | , |

海边住着渔夫本，他和妻子以及年幼的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['dændɪlaɪən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɔː(r)] ['jeləʊ] ['pɪnəfɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]

| who | was | called | Dandelion | , | because | he | wore | yellow | pinafores | , | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 称为 | 蒲公英 | , | 因为 | 他 | 穿着 | 黄色的 | 围裙 | , | 和 | 有 |

['kɜːli] , ['jeləʊ] [heə(r)] ,

| curly | , | yellow | hair | , |
|---|---|---|---|---|
| 卷曲 | , | 黄色的 | 头发 | , |

他名叫蒲公英，因为他穿着黄色围裙，有着卷曲的黄色头发。

[ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [fʌz] .

| that | covered | his | head | with | a | golden | fuzz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 涵盖 | 他的 | 头 | 和 | 一个 | 金的 | 模糊 | . |

他头上覆盖着一层金色的绒毛。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)][ben][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , ['heti] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

| A | very | happy | family | , | for | Ben | was | kind | and | industrious | , | Hetty | , | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 快乐的 | 家庭 | , | 为了 | 本 | 曾是 | 种类 | 和 | 勤劳 | , | 赫蒂 | , | 他的 | 妻子 | , |

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ,

| a | cheerful | , |
|---|---|---|
| 一个 | 快乐 | , |

这是一个非常幸福的家庭，因为本善良勤劳，他的妻子海蒂则是一个开朗的人。

['bɪzi] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd]['dændɪlaɪən][ðə; ði][dʒˈbliəst] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi] [huː] ['evə(r)] [meɪd] [sænd]

| busy | creature | , | and | Dandelion | the | jolliest | three | - | year | - | old | baby | who | ever | made | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 生物 | , | 和 | 蒲公英 | 这 | 最快乐的 | 三 | - | 年 | - | 老的 | 婴儿 | WHO | 曾经 | 制成 | 沙 |

- [paɪz][ænd; ənd]['pæd(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

| - | pies | and | paddled | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 馅饼 | 和 | 划桨 | 在 | 这 | 海滩 | . |

忙碌的小家伙，还有蒲公英——有史以来最快乐的三岁宝宝，她玩沙子做馅饼，在沙滩上戏水。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| But | one | day | a | great | trouble | came | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 一个 | 伟大的 | 麻烦 | 来了 | 到 | 他们 | . |

但有一天，他们遇到了大麻烦。

[ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['fɪʃəmən] [seɪld] ['blaɪðli] [əˈweɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| Ben | and | his | fellow | - | fishermen | sailed | blithely | away | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 和 | 他的 | 同伴 | - | 渔民 | 航行 | 兴高采烈地 | 离开 | 作为 | 通常 | , |

本和他的渔民伙伴们像往常一样兴高采烈地扬帆而去。

[ænd; ənd] ['heti] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [waɪt] - [wɪŋd] [boʊts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , ['θɪŋkɪŋ]

| and | Hetty | watched | the | fleet | of | white | - | winged | boats | out | of | the | bay | , | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赫蒂 | 观看 | 这 | 舰队 | 的 | 白色的 | - | 有翅膀的 | 船 | 出去 | 的 | 这 | 湾 | , | 思维 |

海蒂望着驶出海湾的白色船翼舰队，心想

[haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðem; ðəm] ; [waɪl] ['dændɪlaɪən] [stʊd] ['klæpɪŋ]

| how | pretty | they | looked | with | the | sunshine | on | them | ; | while | Dandelion | stood | clapping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 漂亮的 | 他们 | 看起来 | 和 | 这 | 阳光 | 在 | 他们 | ; | 尽管 | 蒲公英 | 站立 | 鼓掌 |

[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz] ,

| his | chubby | hands | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 胖乎乎的 | 双手 | , |

阳光洒在它们身上，它们看起来多么漂亮啊；蒲公英站在那里，拍着它胖乎乎的小手。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , - ['dædi] - - [suːn] . -

| and | saying | , | as | he | always | did | , | ' | Daddy | tummin | ' | soon | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | 作为 | 他 | 总是 | 做过 | , | - | 爸爸 | - | - | 很快 | . | - |

他像往常一样说："爸爸快要出生了。"

[bʌt; bət] ['dædi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [suːn] [ðæt] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [əˈrəʊz] ,

| But | Daddy | did | not | come | soon | that | time | ; | for | a | great | storm | arose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爸爸 | 做过 | 不是 | 来 | 很快 | 那 | 时间 | ; | 为了 | 一个 | 伟大的 | 风暴 | 出现 | , |

但爸爸这次并没有很快回来；因为一场大风暴来了。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][boʊts] [keɪm] ['skʌdɪŋ] [həʊm][æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [bɛnz] [wɒz; wəz]

| and | when | some | of | the | boats | came | scudding | home | at | nightfall | , | Ben's | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一些 | 的 | 这 | 船 | 来了 | 疾驰 | 家 | 在 | 黄昏 | , | 本的 | 曾是 |

[nɒt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

| not | among | them | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 之中 | 他们 | . |

当夜幕降临，一些船只飞速驶回港口时，本的船却不在其中。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [geɪl] [reɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| All | night | the | gale | raged | , | and | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 这 | 大风 | 愤怒 | , | 和 | 在 | 这 | 早晨 | , |

狂风彻夜肆虐，到了早晨，

[bɛnz] [bəʊt] [leɪ] ['empti] [ænd; ənd]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| Ben's | boat | lay | empty | and | broken | on | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本的 | 船 | 躺 | 空的 | 和 | 破碎的 | 在 | 这 | 支撑 | . |

本的船空空荡荡地破损地躺在岸边。

[hɪz; ɪz] [meɪts] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rek] ,

| His | mates | shook | their | heads | when | they | saw | the | wreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伙伴们 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 破坏 | , |

他的同伴们看到残骸时都摇了摇头。

[ænd; ənd] [druː] [ðeə(r)] [rʌf] [hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ben][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] ,

| and | drew | their | rough | hands | over | their | eyes | ; | for | Ben | was | a | good | seaman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 他们的 | 粗糙的 | 双手 | 超过 | 他们的 | 眼睛 | ; | 为了 | 本 | 曾是 | 一个 | 好的 | 水手 | , |

他们用粗糙的手捂住眼睛；因为本是个好水手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] ['dezət] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə'laɪv] .

| and | they | knew | he | never | would | desert | his | boat | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 他 | 绝不 | 会 | 沙漠 | 他的 | 船 | 活 | . |

他们知道他绝不可能活着弃船。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

| They | looked | for | him | far | and | wide | , | but | could | hear | nothing | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 为了 | 他 | 远的 | 和 | 宽的 | , | 但 | 可以 | 听到 | 没有什么 | 的 | 他 | , |

他们四处寻找他，却始终没有他的消息。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

| and | felt | sure | that | he | had | perished | in | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 当然 | 那 | 他 | 有 | 遇难 | 在 | 这 | 风暴 | . |

他确信他已经在暴风雨中丧生了。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['heti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ 'kʌmfət ] .

| They | tried | to | comfort | poor | Hetty | , | but | she | would | not | be | comforted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 舒适 | 贫穷的 | 赫蒂 | , | 但 | 她 | 会 | 不是 | 是 | 安慰 | . |

他们试图安慰可怜的赫蒂，但她却不肯接受安慰。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] ['brəʊkən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,

| Her | heart | seemed | broken | ; | and | if | it | had | not | been | for | her | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 似乎 | 破碎的 | ; | 和 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 她 | 婴儿 | , |

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [fɪəd] [ðæt]

| her | neighbours | feared | that |
|---|---|---|---|
| 她 | 邻居 | 害怕 | 那 |

她似乎心碎了；如果不是为了孩子，她的邻居们担心.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ben] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] .

| she | would | have | gone | to | join | Ben | in | his | grave | under | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 已消失 | 到 | 加入 | 本 | 在 | 他的 | 严重 | 在下面 | 这 | 海 | . |

她本会去海底，与本长眠于此。

['dændɪlaɪən]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ][sæd] , [ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

| Dandelion | didn't | understand | why | every | one | was | so | sad | , | and | why | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒲公英 | 没有 | 理解 | 为什么 | 每一个 | 一 | 曾是 | 所以 | 伤心 | , | 和 | 为什么 | 他的 | 父亲 |

[steɪd] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] ;

| stayed | away | so | long | ; |
|---|---|---|---|---|
| 入住 | 离开 | 所以 | 长的 | ; |

蒲公英不明白为什么大家都那么伤心，也不明白为什么他的父亲离开那么久；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] , ['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] ['həʊpɪŋ] , [ɔː(r)] [stɒpt] ['seɪɪŋ] ,

| but | he | never | lost | his | cheerfulness | , | never | gave | up | hoping | , | or | stopped | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 丢失的 | 他的 | 愉悦 | , | 绝不 | 给予 | 向上 | 希望 | , | 或者 | 停止 | 说 | , |

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] ,

| with | a | contented | smile | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 满足 | 微笑 | , |

但他从未失去乐观，从未放弃希望，也从未停止说，脸上总是带着满足的微笑。

- ['dædi] - - [suːn] . -

| - | Daddy | tummin | - | soon | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爸爸 | - | - | 很快 | . | - |

“爸爸快要生了。”

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɛtiz] ['əʊnli] ['kʌmfət] .

| The | sunshiny | little | face | was | Hetty's | only | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光明媚 | 小的 | 脸 | 曾是 | 赫蒂的 | 仅有的 | 舒适 | . |

那张阳光般灿烂的小脸是海蒂唯一的慰藉。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌzi] ['jeləʊ] [hed] , ['bɒbɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'ləʊn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| The | sight | of | the | fuzzy | yellow | head | , | bobbing | round | the | house | , | alone | made | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 模糊 | 黄色的 | 头 | , | 上下摆动 | 圆形的 | 这 | 房子 | , | 独自的 | 制成 | 它 |

[ɪn'djʊərəbl] ;

| endurable | ; |
|---|---|
| 可忍受的 | ; |

光是看到那毛茸茸的黄色脑袋在房子里晃来晃去，就足以让人忍受这一切了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['beɪbi][hændz] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'speə(r)]

| and | the | touch | of | the | loving | baby | hands | kept | her | from | the | despair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 触碰 | 的 | 这 | 爱 | 婴儿 | 双手 | 保留 | 她 | 从 | 这 | 绝望 |

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][end][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

| which | made | her | long | to | end | her | sorrow | in | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 她 | 长的 | 到 | 结尾 | 她 | 悲哀 | 在 | 这 | 海 | . |

婴儿温柔的小手抚摸着她，让她不再绝望，不再渴望在大海中结束自己的悲伤。

['piːp(ə)l][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ; [ˌnevəðə'les] , [gʊd] ['spɪrɪt] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,

| People | don't | believe | in | fairies | now | - | a | - | days | ; | nevertheless | , | good | spirits | still | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 不 | 相信 | 在 | 仙女 | 现在 | - | 一个 | - | 天 | ; | 尽管如此 | , | 好的 | 烈酒 | 仍然 | 存在 | , |

如今人们不再相信仙女的存在；然而，善良的灵魂依然存在。

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| and | help | us | in | our | times | of | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 我们 | 在 | 我们的 | 时代 | 的 | 麻烦 | , |

在我们遭遇困难时帮助我们，

['betə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] .

| better | even | than | the | little | people | we | used | to | read | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 甚至 | 比 | 这 | 小的 | 人们 | 我们 | 用过的 | 到 | 读 | 关于 | . |

甚至比我们以前读到的那些小人物的故事还要精彩。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊshəʊld] ['spɪrɪt] [ɪz] [kɔːld] [lʌv] ,

| One | of | these | household | spirits | is | called | Love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 家庭 | 烈酒 | 是 | 称为 | 爱 | , |

这些家神之一名叫爱神，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['dændɪlaɪən][tuː; tə] ['kʌmfət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['heti] .

| and | it | took | the | shape | of | Dandelion | to | comfort | poor | Hetty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 这 | 形状 | 的 | 蒲公英 | 到 | 舒适 | 贫穷的 | 赫蒂 | . |

它化作蒲公英来安慰可怜的赫蒂。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [kɔːld] ['leɪbə(r)] : [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| Another | is | called | Labor | : | a | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 是 | 称为 | 劳动 | : | 一个 | 美丽的 | , |

另一部名为《劳动》：一部优美的，

['hæpi] ['spɪrɪt] [ðɪs] [ɪz] ,

| happy | spirit | this | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 精神 | 这 | 是 | , |

这是快乐的精神，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪts] [pɑːt] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['bɪtə(r)] [θɔːts] [ɔː(r)]

| and | it | did | its | part | so | well | that | there | was | little | time | for | bitter | thoughts | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 它是 | 部分 | 所以 | 出色地 | 那 | 那里 | 曾是 | 小的 | 时间 | 为了 | 苦的 | 想法 | 或者 |

[veɪn] [rɪ'grets] ;

| vain | regrets | ; |
|---|---|---|
| 徒劳 | 遗憾 | ; |

它出色地完成了自己的任务，以至于人们几乎没有时间去想痛苦的事情或无谓的后悔；

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛtiz] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [mʌst; məst][gəʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [bred] [fɔː(r); fə(r)]

| for | Hetty's | spinning | - | wheel | must | go | , | in | order | to | earn | bread | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 赫蒂的 | 旋转 | - | 车轮 | 必须 | 去 | , | 在 | 命令 | 到 | 赚 | 面包 | 为了 |

['dændɪlaɪən] ,

| Dandelion | , |
|---|---|
| 蒲公英 | , |

为了挣钱养活丹德里恩，赫蒂的纺车必须被扔掉。

[huːz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['bɜːrdz] .

| whose | mouth | was | always | ready | for | food | , | like | a | hungry | bird's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 嘴 | 曾是 | 总是 | 准备好 | 为了 | 食物 | , | 喜欢 | 一个 | 饥饿的 | 鸟类 | . |

他的嘴巴总是张着，像一只饥饿的小鸟。

['bɪzɪli] [hʌmd] [ðə; ði] [wiːl] : [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ,

| Busily | hummed | the | wheel | : | and | , | as | it | flew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌地 | 哼唱 | 这 | 车轮 | : | 和 | , | 作为 | 它 | 飞翔 | , |

车轮嗡嗡作响，飞快地转动着；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] ['tʃɪəf(ə)l] [sɒŋ] , ['seɪɪŋ] , ['əʊvə(r)]

| it | seemed | to | catch | an | echo | of | the | baby's | cheerful | song | , | saying | , | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 抓住 | 一个 | 回声 | 的 | 这 | 婴儿的 | 快乐 | 歌曲 | , | 说 | , | 超过 |

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

| and | over | , |
|---|---|---|
| 和 | 超过 | , |

它似乎捕捉到了婴儿欢快歌声的回响，一遍又一遍地唱着：

- ['dædi] - - [suːn] , - [tɪl] ['heti] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd]

| ' | Daddy | tummin | ' | soon | , | ' | till | Hetty | stopped | crying | as | she | worked | , | and | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爸爸 | - | - | 很快 | , | - | 直到 | 赫蒂 | 停止 | 哭泣 | 作为 | 她 | 工作 | , | 和 | 听着 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜː(r)] . -

| to | the | cheerful | whirr | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 快乐 | 呼呼 | . | - |

“爸爸马上就来，”直到海蒂停止哭泣，一边干活一边听着欢快的嗡嗡声。

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [gʊd] [ben] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ] [weɪt] ['peɪʃntli] .

| Yes | , | I | shall | see | my | good | Ben | again | , | if | I | wait | patiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 将 | 看 | 我的 | 好的 | 本 | 再次 | , | 如果 | 我 | 等待 | 耐心 | . |

是的，只要我耐心等待，我一定能再次见到我亲爱的本。

['beɪbi] [teɪks] ['kʌmfət] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [tuː] ;

| Baby | takes | comfort | in | saying | that | , | and | I | will | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 需要 | 舒适 | 在 | 说 | 那 | , | 和 | 我 | 将要 | , | 也 | ; |

宝宝这么说会感到安慰，我也会感到安慰；

[ðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [wɪl] [get]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| though | the | poor | dear | will | get | tired | of | it | soon | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 贫穷的 | 亲爱的 | 将要 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 它 | 很快 | , | - | 她 | 说 | . |

“不过可怜的小家伙很快就会厌倦的，”她说。

[bʌt; bət]['dændɪlaɪən]['dɪd(ə)nt][get]['taɪəd] .

| But | Dandelion | didn't | get | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 蒲公英 | 没有 | 得到 | 疲劳的 | . |

但蒲公英却不觉得累。

[hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| He | firmly | believed | what | he | said | , | and | nothing | could | change | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 牢牢 | 相信 | 什么 | 他 | 说 | , | 和 | 没有什么 | 可以 | 改变 | 他的 | 头脑 | . |

他坚信自己所说的话，任何事都无法改变他的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [leɪd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl] ['brəʊkən]

| He | had | been | much | troubled | at | seeing | the | boat | laid | up | on | the | beach | all | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 很多 | 麻烦 | 在 | 看到 | 这 | 船 | 铺设 | 向上 | 在 | 这 | 海滩 | 全部 | 破碎的 |

[ænd; ənd] [dɪs'mæntld] ,

| and | dismantled | , |
|---|---|---|
| 和 | 拆卸 | , |

看到那艘破损不堪、散落在沙滩上的船，他感到非常难过。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd]

| but | his | little | mind |
|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 小的 | 头脑 |

但他那小小的头脑

['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [deθ] ; [səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

| couldn't | take | in | the | idea | of | shipwreck | and | death | ; | so | , | after | thinking | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 拿 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 海难 | 和 | 死亡 | ; | 所以 | , | 后 | 思维 | 它 | 超过 | , |

无法接受海难和死亡的概念；所以，经过一番思考后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dædi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sent]

| he | decided | that | Daddy | was | waiting | somewhere | for | a | new | boat | to | be | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 爸爸 | 曾是 | 等待 | 某处 | 为了 | 一个 | 新的 | 船 | 到 | 是 | 发送 |

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] .

| to | bring | him | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 他 | 家 | . |

他认定爸爸正在某个地方等待一艘新船来接他回家。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv] [tɔɪ] - [boʊts] ,

| This | idea | was | so | strong | that | the | child | gathered | together | his | store | of | toy | - | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 曾是 | 所以 | 强的 | 那 | 这 | 孩子 | 聚集 | 一起 | 他的 | 店铺 | 的 | 玩具 | - | 船 | , |

这个想法非常强烈，孩子便把他所有的玩具船都收集了起来。

— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋ] , — [ænd; ənd]

| — | for | he | had | many | , | as | they | were | his | favourite | plaything | , | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 他 | 有 | 许多 | , | 作为 | 他们 | 是 | 他的 | 最喜欢的 | 玩物 | , | — | 和 |

[lɔːntʃt] [ðem; ðəm] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| launched | them | , | one | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 他们 | , | 一 | 后 | 其他 | , |

因为他有很多玩具，那是他最喜欢的玩具，他把它们一个接一个地扔了出去。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] .

| telling | them | to | find | his | father | , | and | bring | him | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 到 | 寻找 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 带来 | 他 | 家 | . |

让他们找到他的父亲，把他带回家。

[æz; əz]['dændɪlaɪən][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] ,

| As | Dandelion | was | not | allowed | to | play | on | the | beach | , | except | at | low | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 蒲公英 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 海滩 | , | 除了 | 在 | 低的 | 潮 | , |

除了退潮时，蒲公英不被允许在沙滩上玩耍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊts] [seɪld] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [weɪvz] ,

| the | little | boats | sailed | safely | away | on | the | receding | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 船 | 航行 | 安全 | 离开 | 在 | 这 | 消退 | 波浪 | , |

小船随着退去的波浪安全驶离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði]

| and | the | child | was | sure | that | some | of | them | would | get | safely | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 曾是 | 当然 | 那 | 一些 | 的 | 他们 | 会 | 得到 | 安全 | 进入 | 这 |

['dɪstənt] [pɔːt] [weə(r)] ['dædi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

| distant | port | where | Daddy | was | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 港口 | 在哪里 | 爸爸 | 曾是 | 等待 | . |

孩子确信他们中的一些人会安全抵达遥远的港口，爸爸正在那里等着他们。

[ɔːl] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] [æt; ət] [lɑːst] , [ɔːl] [seɪld] ['breɪvli] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm]

| All | the | boats | were | launched | at | last | , | all | sailed | bravely | away | ; | but | none | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 船 | 是 | 发射 | 在 | 最后的 | , | 全部 | 航行 | 勇敢地 | 离开 | ; | 但 | 没有任何 | 来了 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

所有的船都下水了，都勇敢地驶离了；但没有一艘回来。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dændi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| and | little | Dandy | was | much | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 花花公子 | 曾是 | 很多 | 失望的 | . |

小丹迪非常失望。

[hiː; hi] ['bæbəld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [təʊld] [ðə; ði] [piːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] - ['ʃuːz] , [ðə; ði]

| He | babbled | about | it | to | himself | ; | told | the | peeps | and | the | horse | - | shoes | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 胡言乱语 | 关于 | 它 | 到 | 他自己 | ; | 讲述 | 这 | 人群 | 和 | 这 | 马 | - | 鞋 | , | 这 |

[sneɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

| snails | and | the | lobsters | , |
|---|---|---|---|---|
| 蜗牛 | 和 | 这 | 龙虾 | , |

他自言自语地谈论着这件事；告诉了小鸟、马蹄铁、蜗牛和龙虾，

[ɒv; əv]

| of |
|---|
| 的 |

的

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ; [begd] [ðə; ði] [gʌlz] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] ['dædi] ;

| his | trouble | ; | begged | the | gulls | to | fly | away | and | find | Daddy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 麻烦 | ; | 乞求 | 这 | 海鸥 | 到 | 飞 | 离开 | 和 | 寻找 | 爸爸 | ; |

他的困境；恳求海鸥飞走，去找爸爸；

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪndi] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [siː] [dæʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz]

| and | every | windy | night | when | the | sea | dashed | on | the | shore | and | the | shutters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 刮风 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 海 | 虚线 | 在 | 这 | 支撑 | 和 | 这 | 百叶窗 |

['rætld] ,

| rattled | , |
|---|---|
| 摇晃 | , |

每逢刮风的夜晚，当海浪拍打海岸，百叶窗嘎嘎作响时，

[hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [ðə; ði] [læmp] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| he | would | want | the | lamp | put | in | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 想 | 这 | 灯 | 放 | 在 | 这 | 窗户 | , |

他希望把灯放在窗户里。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ben] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [həʊm] [lʊk]

| as | it | used | to | be | when | they | expected | Ben | , | and | tried | to | make | home | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | 什么时候 | 他们 | 预期的 | 本 | , | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 家 | 看 |

['tʃɪəf(ə)l] ,

| cheerful | , |
|---|---|
| 快乐 | , |

就像以前他们盼望本回家时那样，努力把家布置得温馨快乐。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .

| even | before | he | got | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 他 | 得到 | 那里 | . |

甚至在他到达那里之前。

['heti] [juːst] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| Hetty | used | to | humour | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫蒂 | 用过的 | 到 | 幽默 | 这 | 孩子 | , |

海蒂过去常常哄着孩子。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn] [veɪn] .

| though | it | made | her | heart | ache | to | know | that | the | light | shone | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 制成 | 她 | 心 | 疼痛 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 光 | 闪耀 | 在 | 徒劳 | . |

得知灯光徒劳无功，她感到心痛不已。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˈdændi] [wʊd] [prɑːns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɜːt] ,

| At | such | times | Dandy | would | prance | about | the | room | in | his | little | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | 花花公子 | 会 | 轻快地 | 关于 | 这 | 房间 | 在 | 他的 | 小的 | 衬衫 | , |

每当这时，丹迪就会穿着他的小衬衫在房间里跳来跳去。

[ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈdædi] [æz; əz] [ˈhæpɪli] [æz; əz] [ɪf] [lɒŋ] [mʌnθs] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [wɪˈðaʊt]

| and | talk | about | Daddy | as | happily | as | if | long | months | had | not | passed | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 关于 | 爸爸 | 作为 | 快乐地 | 作为 | 如果 | 长的 | 几个月 | 有 | 不是 | 通过了 | 没有 |

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] .

| bringing | him | back | . |
|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 后退 | . |

他们谈起爸爸来，语气依然兴高采烈，仿佛几个月过去了，爸爸还没有回来。

[wen] [ˈfeəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈkreɪd(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [laɪ] ,

| When | fairly | in | his | big | , | old | - | fashioned | cradle | , | the | boy | would | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 相当 | 在 | 他的 | 大的 | , | 老的 | - | 造型 | 摇篮 | , | 这 | 男生 | 会 | 说谎 | , |

当男孩躺在他那又大又老式的摇篮里时，

[ˈlʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdændɪlaɪən] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ˈflænl] [naɪt] - [gaʊn] ,

| looking | more | like | a | dandelion | than | ever | , | in | his | yellow | flannel | night | - | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 蒲公英 | 比 | 曾经 | , | 在 | 他的 | 黄色的 | 绒布 | 夜晚 | - | 袍 | , |

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,

| playing | with | his | toes | , |
|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 和 | 他的 | 脚趾 | , |

他穿着黄色法兰绒睡衣，玩弄着自己的脚趾，看起来比以往任何时候都更像一朵蒲公英。

[ɔː(r)] [ˈrɒkɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

| or | rocking | himself | to | and | fro | , | calling | the | cradle | his | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 摇滚 | 他自己 | 到 | 和 | 弗 | , | 呼叫 | 这 | 摇篮 | 他的 | 船 | , |

或者摇晃着身体，把摇篮当作自己的小船。

[ænd; ənd] [ˈblaɪðli] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] - [fɑː(r)] [weɪ]

| and | blithely | telling | his | mother | that | he | was | sailing | ' | far | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兴高采烈地 | 讲述 | 他的 | 母亲 | 那 | 他 | 曾是 | 帆船 | - | 远的 | 方式 |

他兴高采烈地告诉母亲，他要远航。

[tuː; tə] [faɪnd] [ˈdædi] . -

| to | find | Daddy | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 爸爸 | . | - |

去找爸爸。

[wen] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [pleɪ] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

| When | tired | of | play | , | he | lay | still | and | asked | her | to | sing | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 疲劳的 | 的 | 玩 | , | 他 | 躺 | 仍然 | 和 | 问 | 她 | 到 | 唱歌 | 到 | 他 | . |

玩累了，他就躺下来，让她唱歌给他听。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪ] [əʊld] [siː] - [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| She | had | no | heart | for | the | gay | old | sea | - | songs | she | used | to | sing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 心 | 为了 | 这 | 同性恋 | 老的 | 海 | - | 歌曲 | 她 | 用过的 | 到 | 唱歌 | 为了 |

[ˈlʌləbaɪz] ;

| lullabies | ; |
|---|---|
| 摇篮曲 | ; |

她对那些她过去常唱作摇篮曲的欢快古老的海歌毫无兴趣；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [hɪmz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [spɒft] , [ˈmʌðəli] [vɔɪs] ,

| so | she | sung | hymns | in | her | soft | , | motherly | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 唱 | 赞美诗 | 在 | 她 | 柔软的 | , | 母性 | 嗓音 | , |

于是她用温柔慈祥的声音唱起了赞美诗。

[tɪl] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [hed] [leɪ] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['prɪti] ,

| till | the | blue | eyes | closed | and | the | golden | head | lay | still | , | looking | so | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 蓝色的 | 眼睛 | 关闭 | 和 | 这 | 金的 | 头 | 躺 | 仍然 | , | 寻找 | 所以 | 漂亮的 | , |

直到蓝色的眼睛闭上，金色的头颅静静地躺着，看起来那么漂亮。

[wɪð] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [braɪt] [heə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rəʊzi] [feɪs] .

| with | the | circle | of | bright | hair | above | the | rosy | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 圆圈 | 的 | 明亮的 | 头发 | 多于 | 这 | 红润 | 脸 | . |

粉嫩的脸庞上方，一圈亮泽的秀发。

- [maɪ]['lɪt(ə)l] [seɪnt] , - ['heti] [kɔːld] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [wept] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| ' | My | little | saint | , | ' | Hetty | called | him | ; | and | though | she | often | wept | sadly | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 小的 | 圣 | , | - | 赫蒂 | 称为 | 他 | ; | 和 | 尽管 | 她 | 经常 | 哭泣 | 令人遗憾的是 | 作为 | 她 |

[wɒtʃt] [hɪm] ,

| watched | him | , |
|---|---|---|
| 观看 | 他 | , |

“我的小圣女，”海蒂这样称呼他；虽然她看着他时常常悲伤地哭泣，

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [həʊp] [keɪm] [tuː; tə]

| the | bitterness | of | her | grief | passed | away | , | and | a | patient | hope | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦味 | 的 | 她 | 悲伤 | 通过了 | 离开 | , | 和 | 一个 | 病人 | 希望 | 来了 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

悲痛的苦涩渐渐消散，取而代之的是耐心的希望；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [fɜːm] [feɪθ] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] ,

| for | the | child's | firm | faith | impressed | her | deeply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子的 | 公司 | 信仰 | 印象深刻 | 她 | 深 | , |

孩子坚定的信仰深深打动了她。

[ðə; ði] ['paɪəs] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [əʊld] [hɪmz] [ 'kʌmfət ] [hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] [hɑːt] ,

| the | pious | music | of | the | sweet | old | hymns | comforted | her | sore | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚的 | 音乐 | 的 | 这 | 甜的 | 老的 | 赞美诗 | 安慰 | 她 | 疮 | 心 | , |

悠扬动听的古老赞美诗抚慰了她受伤的心灵。

[ænd; ənd] ['deɪli] ['leɪbə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

| and | daily | labor | kept | her | cheerful | in | spite | of | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 日常的 | 劳动 | 保留 | 她 | 快乐 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她自己 | . |

尽管她内心并不情愿，但日常的劳动让她保持着乐观的心态。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| The | neighbours | wondered | at | the | change | that | came | over | her | , | but | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 想知道 | 在 | 这 | 改变 | 那 | 来了 | 超过 | 她 | , | 但 | 她 | 可以 |

[nɒt] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

| not | explain | it | ; |
|---|---|---|---|
| 不是 | 解释 | 它 | ; |

邻居们对她发生的变化感到疑惑，但她自己却无法解释；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [gʊd] ['spɪrɪt] [kɔːld] [lʌv] , ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] ,

| and | no | one | knew | that | the | three | good | spirits | called | Love | , | Labor | , | and | Hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 知道 | 那 | 这 | 三 | 好的 | 烈酒 | 称为 | 爱 | , | 劳动 | , | 和 | 希望 | , |

没有人知道，那三个善良的精灵分别叫做爱、劳动和希望。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['mɪrəklz] .

| were | working | their | pleasant | miracles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在职的 | 他们的 | 令人愉快的 | 奇迹 | . |

它们正在创造令人愉悦的奇迹。

[sɪks] [lɒŋ] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ben] [ə'gen] ,

| Six | long | months | went | by | , | and | no | one | ever | thought | of | seeing | Ben | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 长的 | 几个月 | 去 | 经过 | , | 和 | 不 | 一 | 曾经 | 想法 | 的 | 看到 | 本 | 再次 | , |

六个月漫长而难熬，谁也没想过会再次见到本。

— [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] , [huː] [stɪl] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

| — | no | one | but | his | little | son | , | who | still | watched | for | him | here | , | and | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不 | 一 | 但 | 他的 | 小的 | 儿子 | , | WHO | 仍然 | 观看 | 为了 | 他 | 这里 | , | 和 | 他的 | 妻子 |

,

,

,

除了他年幼的儿子（他仍然在这里看着他）和他的妻子之外，没有其他人了。

[huː] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

| who | waited | to | meet | him | hereafter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 等待 | 到 | 见面 | 他 | 此后 | . |

谁在之后等待着与他相遇。

[wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

| One | bright | spring | day | something | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 明亮的 | 春天 | 天 | 某物 | 发生 | . |

在一个阳光明媚的春日，发生了一件事。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['evə(r)] ;

| The | house | was | as | tidy | as | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 作为 | 整齐的 | 作为 | 曾经 | ; |

房子一如既往地整洁；

[ðə; ði] [wiːl] [hʌmd] ['brɪskli] [æz; əz] ['heti] [sʌŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] ,

| the | wheel | hummed | briskly | as | Hetty | sung | softly | to | herself | with | a | cheerful | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 哼唱 | 轻快地 | 作为 | 赫蒂 | 唱 | 轻轻 | 到 | 她自己 | 和 | 一个 | 快乐 | 脸 | , |

车轮轻快地转动着，海蒂面带笑容，轻声哼着歌。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [heəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]

| though | there | were | white | hairs | among | the | brown | , | and | her | eyes | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 白色的 | 头发 | 之中 | 这 | 棕色的 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 有 | 一个 |

['θɔːtf(ə)l] ,

| thoughtful | , |
|---|---|
| 周到 | , |

虽然棕色的头发中夹杂着白发，而且她的眼神中带着沉思，

['æbsənt] [lʊk] [æt; ət] [taɪmz] .

| absent | look | at | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 缺席的 | 看 | 在 | 时代 | . |

有时眼神空洞。

['dændɪlaɪən] , [mɔː(r)] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

| Dandelion | , | more | chubby | and | cheery | than | ever | , | sat | at | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒲公英 | , | 更多的 | 胖乎乎的 | 和 | 欢快的 | 比 | 曾经 | , | 卫星 | 在 | 她 | 脚 | , |

蒲公英比以往任何时候都更加圆润可爱，坐在她的脚边。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

| with | the | sunshine | making | a | golden | glory | of | his | yellow | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阳光 | 制作 | 一个 | 金的 | 荣耀 | 的 | 他的 | 黄色的 | 头发 | , |

阳光照耀下，他金色的头发闪闪发光。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)]

| as | he | tried | his | new | boat | in | the | tub | of | water | his | mother | kept | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 尝试 | 他的 | 新的 | 船 | 在 | 这 | 浴缸 | 的 | 水 | 他的 | 母亲 | 保留 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)] ,

| her | little | sailor | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 水手 | , |

他把新船放到妈妈专门为小水手准备的水桶里试航。

[ɔː(r)] [ tʌg ] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fæt] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [ˈniːd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

| or | tugged | away | with | his | fat | fingers | at | a | big | needle | which | he | was | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拉扯 | 离开 | 和 | 他的 | 胖的 | 手指 | 在 | 一个 | 大的 | 针 | 哪个 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 |

[pʊl] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .

| pull | through | a | bit | of | cloth | intended | for | a | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 通过 | 一个 | 少量 | 的 | 布 | 故意的 | 为了 | 一个 | 帆 | . |

或者用他肥胖的手指拽着一根大针，试图把它穿过一块准备做帆的布料。

[ðə; ðiː] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] [hæd; həd] [nɒt] [fəˈgɒtn] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

| The | faithful | little | soul | had | not | forgotten | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠实 | 小的 | 灵魂 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 他的 | 父亲 | , |

这个忠诚的小家伙没有忘记他的父亲。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðə; ðiː][ˈriːz(ə)n][hɪz; ɪz]

| but | had | come | to | the | conclusion | that | the | reason | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 原因 | 他的 |

但他最终得出结论，原因在于他的

[boʊts] [ˈnevə(r)] [ ˈprɔspə ] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈhædnt] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [seɪlz] ;

| boats | never | prospered | was | because | they | hadn't | large | enough | sails | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 绝不 | 繁荣昌盛 | 曾是 | 因为 | 他们 | 之前没有 | 大的 | 足够的 | 帆 | ; |

船只之所以一直航行不顺，是因为它们的帆不够大；

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtent] [ɒn] [ˈrɪgɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] [ˈleɪtli] [ˈgɪv(ə)n][hɪm] ,

| so | he | was | intent | on | rigging | a | new | boat | lately | given | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 意图 | 在 | 索具 | 一个 | 新的 | 船 | 最近 | 给定 | 他 | , |

所以他一心想改装最近别人送给他的那艘新船。

[wɪð] [ə; eɪ] [seɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [wɒft] [ben] [ˈseɪfli] [həʊm] .

| with | a | sail | that | could | not | fail | to | waft | Ben | safely | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 帆 | 那 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 飘动 | 本 | 安全 | 家 | . |

带着一张绝对不会让本安全回家的帆。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈpʌkəd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˈdaʊni] [ˈaɪbraʊz] [nɪt] , [ænd; ənd][bəuθ][hændz] [ˈpʊlɪŋ]

| With | his | mouth | puckered | up | , | his | downy | eyebrows | knit | , | and | both | hands | pulling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嘴 | 皱巴巴的 | 向上 | , | 他的 | 绒毛状 | 眉毛 | 针织 | , | 和 | 两个都 | 双手 | 拉 |

[æt; ət][ðə; ðiː][bɪg] [ˈniːd(ə)l] ,

| at | the | big | needle | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 针 | , |

他撅着嘴，浓密的眉毛紧皱，双手拉扯着那根大针。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][maɪnd][ðə; ðiː] [ˈstɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

| he | was | so | wrapped | in | his | work | that | he | did | not | mind | the | stopping | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 包装 | 在 | 他的 | 工作 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 头脑 | 这 | 停止 | 的 | 这 |

[wiːl] [wen] [ˈheti] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,

| wheel | when | Hetty | fell | into | a | reverie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车轮 | 什么时候 | 赫蒂 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 遐想 | , |

他全神贯注于工作，以至于当海蒂陷入沉思时，车轮停下来他也没有在意。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈhæpi] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ben] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [əˈgen] .

| thinking | of | the | happy | time | when | she | and | Ben | should | meet | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | 快乐的 | 时间 | 什么时候 | 她 | 和 | 本 | 应该 | 见面 | 再次 | . |

她想象着和本再次相遇的美好时光。

[ˈsɪtɪŋ] [səʊ] , [ˈnaɪðə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [kʌm] [ˈsɒftli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðiː][sænd] ; [ˈnaɪðə(r)] [sɔː] [æn; ən][ˈiːgə(r)]

| Sitting | so | , | neither | heard | a | step | come | softly | over | the | sand | ; | neither | saw | an | eager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 所以 | , | 两者都不 | 听到 | 一个 | 步 | 来 | 轻轻 | 超过 | 这 | 沙 | ; | 两者都不 | 锯 | 一个 | 渴望的 |

,

,

,

就这样坐着，两人既没听到沙滩上轻柔的脚步声，也没看到急切的.....

[braʊn] [feɪs] [pɪə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| brown | face | peer | in | at | the | door | ; | and | neither | knew | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 脸 | 同伴 | 在 | 在 | 这 | 门 | ; | 和 | 两者都不 | 知道 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

一张棕色的脸从门里探进来；两人一时之间都不知道发生了什么。

[ðæt] [ben] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| that | Ben | was | watching | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 本 | 曾是 | 观看 | 他们 | , |

本当时正在看着他们。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [meɪd] [hɪm]['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| with | a | love | and | longing | in | his | heart | that | made | him | tremble | like | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 爱 | 和 | 渴望 | 在 | 他的 | 心 | 那 | 制成 | 他 | 颤抖 | 喜欢 | 一个 | 女士 | . |

他心中充满了爱意和渴望，以至于他像女人一样颤抖。

['dændɪlaɪən] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [θred] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ]

| Dandelion | saw | him | first | ; | for | , | as | he | pulled | the | thread | through | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒲公英 | 锯 | 他 | 第一的 | ; | 为了 | , | 作为 | 他 | 拉 | 这 | 线 | 通过 | 和 | 一个 |

[traɪ'ʌmfənt] [dʒɜːk] ,

| triumphant | jerk | , |
|---|---|---|
| 凯 | 混蛋 | , |

蒲公英最先看见了他；因为，当他得意洋洋地猛地一拉线头时，

[ðə; ði] [smɔːl] ['seɪlmeɪkə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] ,

| the | small | sailmaker | lost | his | balance | , | tumbled | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 帆船制造商 | 丢失的 | 他的 | 平衡 | , | 翻滚 | 超过 | , |

小帆匠失去平衡，摔倒在地。

[ænd; ənd] [leɪ] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [səʊ] [waɪd] ['əʊpən] ,

| and | lay | staring | up | at | the | tall | man | with | his | blue | eyes | so | wide | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 凝视 | 向上 | 在 | 这 | 高的 | 男人 | 和 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 所以 | 宽的 | 打开 | , |

他躺着，睁大蓝色的眼睛，凝视着那个高大的男人。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ʃʌt] [ə'gen] .

| they | looked | as | if | they | would | never | shut | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 会 | 绝不 | 关闭 | 再次 | . |

它们看起来好像永远不会再关门了。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] , - ['dædiz] - - ! -

| All | of | a | sudden | , | he | shouted | , | with | a | joyful | shout | , | ' | Daddy's | tummin | ' | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 他 | 喊叫 | , | 和 | 一个 | 快乐 | 喊 | , | - | 爸爸的 | - | - | ! | - |

他突然高兴地大喊："爸爸要生了！"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['vænɪʃd] , [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] ,

| and | the | next | instant | , | vanished | , | ship | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 立即的 | , | 消失了 | , | 船 | 和 | 全部 | , |

下一刻，一切都消失了，连同船只一起。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [rʌf] ['dʒækɪt] .

| in | the | arms | of | the | man | who | wore | the | rough | jacket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 穿着 | 这 | 粗糙的 | 夹克 | . |

在那个穿着粗糙夹克的男人怀里。

['əʊvə(r)] [went] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [æz; əz] ['heti] ['vænɪʃd] ['laɪkwaɪz] ;

| Over | went | the | spinning | - | wheel | , | as | Hetty | vanished | likewise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 去 | 这 | 旋转 | - | 车轮 | , | 作为 | 赫蒂 | 消失了 | 同样地 | ; |

纺车倒塌了，赫蒂也随之消失了；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] ,

| and | for | a | time | there | was | nothing | but | sobbing | and | kissing | , | clinging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 啜泣 | 和 | 接吻 | , | 依恋 | , |

有一段时间，除了哭泣、亲吻和拥抱，什么也没有。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | thanking | Heaven | for | its | kindness | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谢谢 | 天堂 | 为了 | 它是 | 仁慈 | 到 | 他们 | . |

并感谢上天对他们的恩慈。

[wen] [ðeɪ] [gruː] ['kwaɪətə(r)] , [ænd; ənd][ben] [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld][tʃeə(r)] ,

| When | they | grew | quieter | , | and | Ben | got | into | his | old | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 生长 | 更安静 | , | 和 | 本 | 得到 | 进入 | 他的 | 老的 | 椅子 | , |

当他们安静下来后，本坐回了他以前的椅子上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

| with | his | wife | on | one | knee | and | his | boy | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 在 | 一 | 膝盖 | 和 | 他的 | 男生 | 在 | 这 | 其他 | , |

他一膝跪着妻子，另一膝跪着儿子。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rekt] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪl] , [pɪkt] [ʌp][baɪ][æn; ən] ['aʊtwəd] -

| he | told | them | how | he | was | wrecked | in | the | gale | , | picked | up | by | an | outward | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 如何 | 他 | 曾是 | 损毁 | 在 | 这 | 大风 | , | 挑选 | 向上 | 经过 | 一个 | 向外 | - |

[baʊnd] [ʃɪp] ,

| bound | ship | , |
|---|---|---|
| 边界 | 船 | , |

他告诉他们他是如何在风暴中遇难的，后来被一艘出海的船救起的。

[ænd; ənd]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .

| and | only | able | to | get | back | after | months | of | sickness | and | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 有能力的 | 到 | 得到 | 后退 | 后 | 几个月 | 的 | 疾病 | 和 | 延迟 | . |

经过数月的疾病和延误后才得以返回。

- [maɪ] ['bəʊti] [fetʃt] [hɪm] , - [sed] ['dændɪlaɪən] ,

| ' | My | boaty | fetched | him | , | ' | said | Dandelion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 船 | 已获取 | 他 | , | - | 说 | 蒲公英 | , |

“我的船把他接来了，”丹德里恩说，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

| feeling | that | every | thing | had | turned | out | just | as | he | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 每一个 | 事物 | 有 | 转向 | 出去 | 只是 | 作为 | 他 | 预期的 | . |

他感觉一切都如他所料。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [maɪ] ['preʃəs] ; ['liːstweɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [helpt] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] , -

| ' | So | it | did | , | my | precious | ; | leastways | , | your | faith | helped | , | I | haven't | a | doubt | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 它 | 做过 | , | 我的 | 宝贵的 | ; | 至少 | , | 你的 | 信仰 | 帮助 | , | 我 | 还没有 | 一个 | 怀疑 | , | - |

[kraɪd] ['heti] ,

| cried | Hetty | , |
|---|---|---|
| 哭 | 赫蒂 | , |

“确实如此，我的宝贝；至少，你的信念起了作用，我对此毫不怀疑，”海蒂喊道。

['hʌgɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜːli] ['hedɪd] ['prɒfɪt] [kləʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ben] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| hugging | the | curly | headed | prophet | close | , | as | she | told | Ben | all | that | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 这 | 卷曲 | 标题 | 先知 | 关闭 | , | 作为 | 她 | 讲述 | 本 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | . |

她紧紧地拥抱着那位卷发先知，把发生的一切都告诉了本。

[ben] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rʌf] [bluː] ['dʒækɪt] ,

| Ben | didn't | say | much | , | but | a | few | great | tears | rolled | down | the | rough | blue | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 没有 | 说 | 很多 | , | 但 | 一个 | 很少 | 伟大的 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 这 | 粗糙的 | 蓝色的 | 夹克 | , |

本没怎么说话，但几滴大泪顺着他那件粗糙的蓝色夹克滑落下来。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kwɪə(r)][seɪl] [wɪð] [ɪts] [tuː] [bɪg] [stɪtʃɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

| as | he | looked | from | the | queer | sail | with | its | two | big | stitches | to | the | little | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 从 | 这 | 酷儿 | 帆 | 和 | 它是 | 二 | 大的 | 针脚 | 到 | 这 | 小的 | 儿子 | , |

他目光从那张有着两道大缝线的奇特帆布移到小儿子身上，

[huːz] [lʌv] , [hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] ,
**whose** **love** **,** **he** **firmly** **believed** **,**
谁 爱 , 他 牢牢 相信 ,

他坚信，她爱他。

[hæd; həd] [kept] [hɪm] [seɪf] [θruː] ['meni] ['deindʒəz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] .
**had** **kept** **him** **safe** **through** **many** **dangers** **and** **brought** **him** **home** **at** **last** **.**
有 保留 他 安全的 通过 许多 危险 和 带来 他 家 在 最后的 .

保护他免受诸多危险，最终把他带回家。

[wen] [ðə; ði] [faɪn] [njuː] [bəʊt] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [nəʊ] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ben] [nemd] [ˌaɪ 'tiː]
**When** **the** **fine** **new** **boat** **was** **built** **,** **no** **one** **thought** **it** **strange** **that** **Ben** **named** **it**
什么时候 这 美好的 新的 船 曾是 建造 , 不 一 想法 它 奇怪的 那 本 命名 它
- ['dændɪlaɪən] ;
**'** **Dandelion** **;**
- 蒲公英 ;

当这艘漂亮的新船建成时，没有人觉得本把它命名为“蒲公英”有什么奇怪之处；

- [nəʊ] [wʌn] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [seɪl] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
**'** **no** **one** **laughed** **at** **the** **little** **sail** **which** **always** **hung** **over** **the** **fire** **-** **place** **in** **the**
- 不 一 笑了 在 这 小的 帆 哪个 总是 悬挂 超过 这 火 - 地方 在 这
[smɔːl] [haʊs] :
**small** **house** **:**
小的 房子 :

“没有人嘲笑那面总是挂在小屋壁炉上方的小帆：

[ænd; ənd] [lɒŋ] [jˈiəz] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ben] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,
**and** **long** **years** **after** **,** **when** **Ben** **was** **an** **old** **man** **,**
和 长的 年 后 , 什么时候 本 曾是 一个 老的 男人 ,

多年以后，当本已垂垂老矣时，

[ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [græn d] - ['tʃɪldrən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
**and** **sat** **by** **the** **door** **with** **his** **grand** **-** **children** **on** **his** **knee** **,**
和 卫星 经过 这 门 和 他的 盛大 - 孩子们 在 他的 膝盖 ,

他坐在门口，膝上抱着孙子们。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [ðem; ðəm] [best] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [endid] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌni]
**the** **story** **which** **always** **pleased** **them** **best** **was** **that** **which** **ended** **with** **the** **funny**
这 故事 哪个 总是 高兴 他们 最好的 曾是 那 哪个 结束 和 这 有趣的
[wɜːdz] ,
**words** **,**
字 ,

他们最喜欢的故事总是以一句滑稽的话结尾：

- ['dædi] - - [suːn] . -
**'** **Daddy** **tummin** **'** **soon** **.** **'**
- 爸爸 - - 很快 . -

“爸爸快要生了。”

['mædəm] [klʌk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .
**MADAM** **CLUCK** **AND** **HER** **FAMILY** **.**
女士 咕 和 她 家庭 .

克拉克夫人和她的家人。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praʊdə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæn; ðən] ['mædəm] [klʌk] [wen] [ʃiː; ʃi] [led] [fɔːθ]
**There** **never** **was** **a** **prouder** **mamma** **than** **Madam** **Cluck** **when** **she** **led** **forth**
那里 绝不 曾是 一个 更骄傲 妈妈 比 女士 咕 什么时候 她 引领 前进
[hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ɒv; əv] [eɪt] ['daʊni] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] .
**her** **family** **of** **eight** **downy** **little** **chicks** **.**
她 家庭 的 八 绒毛状 小的 小鸡 .

当克拉克夫人带着她八只毛茸茸的小鸡出门时，她脸上洋溢着无比的自豪。

[ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] , [strʌt] , ['snəʊbɔːl] , ['spek(ə)l] , [piːp] , [pek] , ['daʊni] , [ænd; ənd] [blɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]

| **Chanticleer** | , | **Strut** | , | **Snowball** | , | **Speckle** | , | **Peep** | , | **Peck** | , | **Downy** | , | **and** | **Blot** | **were** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公鸡 | , | 支撑 | , | 雪球 | , | 斑点 | , | 窥视 | , | 啄 | , | 绒毛状 | , | 和 | 印迹 | 是 | 他们的 |

[nems] ;

| **names** | **;** |
|---|---|
| 姓名 | ; |

它们的名字分别是 Chanticleer、Strut、Snowball、Speckle、Peep、Peck、Downy 和 Blot；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɜːp]

| **and** | **no** | **sooner** | **were** | **they** | **out** | **of** | **the** | **shell** | **than** | **they** | **began** | **to** | **chirp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 是 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 壳 | 比 | 他们 | 开始 | 到 | 啁啾 |

[ænd; ənd] [skrætʃ] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]

| **and** | **scratch** | **as** | **gaily** | **as** | **if** | **the** | **big** | **world** | **in** | **which** | **they** | **suddenly** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 划痕 | 作为 | 兴高采烈地 | 作为 | 如果 | 这 | 大的 | 世界 | 在 | 哪个 | 他们 | 突然 | 成立 |

[ðəm'selvz] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .

| **themselves** | **was** | **made** | **for** | **their** | **especial** | **benefit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 曾是 | 制成 | 为了 | 他们的 | 特别的 | 益处 | . |

它们刚从壳里出来，就开始欢快地鸣叫和抓挠，仿佛它们突然发现自己身处的这个大世界是专门为它们而造的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [bruːd] ; [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mædəm] [klʌk] [hæd; həd] [bæd] [lʌk] [wɪð]

| **It** | **was** | **a** | **fine** | **brood** | **;** | **but** | **poor** | **Madam** | **Cluck** | **had** | **bad** | **luck** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 幼虫 | ; | 但 | 贫穷的 | 女士 | 咕 | 有 | 坏的 | 运气 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] ,

| **her** | **chicks** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 小鸡 | , |

这窝小鸡长得很好；可惜可怜的克拉克夫人运气不好，她的小鸡们都夭折了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

| **for** | **they** | **were** | **her** | **first** | **,** | **and** | **she** | **didn't** | **know** | **how** | **to** | **manage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 她 | 第一的 | , | 和 | 她 | 没有 | 知道 | 如何 | 到 | 管理 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

因为那是她的第一批孩子，她不知道该如何照顾他们。

[əʊld] [ɑːnt] - [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd]

| **Old** | **Aunt** | **Cockletop** | **told** | **her** | **that** | **she** | **didn't** | **,** | **and** | **predicted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 阿姨 | - | 讲述 | 她 | 那 | 她 | 没有 | , | 和 | 预测 |

老姑妈科克尔托普告诉她她没有，并预言

[ðæt] - [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [bæd] [endz] . -

| **that** | **'** | **those** | **poor** | **dears** | **would** | **come** | **to** | **bad** | **ends** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 那些 | 贫穷的 | 亲爱的们 | 会 | 来 | 到 | 坏的 | 结束 | . | - |

“那些可怜的人会落得悲惨的下场。”

[ɑːnt] - [wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

| **Aunt** | **Cockletop** | **was** | **right** | **,** | **as** | **you** | **will** | **see** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | - | 曾是 | 正确的 | , | 作为 | 你 | 将要 | 看 | , |

你会发现，科克尔托普阿姨是对的。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] [sæd] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fæməli] .

| **when** | **I** | **have** | **told** | **the** | **sad** | **history** | **of** | **this** | **unfortunate** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 讲述 | 这 | 伤心 | 历史 | 的 | 这 | 不幸 | 家庭 | . |

当我讲述了这个不幸家庭的悲惨历史时。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [bɪ'gæn] [wɪð] ['ʃænti] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] ['lɪt(ə)l] [kɑːkəduːdəl] [huː] ['evə(r)]

| **The** | **tragedy** | **began** | **with** | **Chanty** | **,** | **who** | **was** | **the** | **boldest** | **little** | **cockadoodle** | **who** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲剧 | 开始 | 和 | 船歌 | , | WHO | 曾是 | 这 | 最勇敢的 | 小的 | 公鸡犬 | WHO | 曾经 |

[traɪd] [tuː; tə] [krəʊ] .

| **tried** | **to** | **crow** | **.** |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 乌鸦 | . |

这场悲剧始于 Chanty，它是有史以来最大胆的公鸡，它曾试图啼叫。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] , [ˈʃænti] [bɪˈgæn][tuː; tə] [faɪt] ,

| Before | he | had | a | feather | to | his | bit | of | a | tail | , | Chanty | began | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 一个 | 羽毛 | 到 | 他的 | 少量 | 的 | 一个 | 尾巴 | , | 船歌 | 开始 | 到 | 斗争 | , |

还没等他尾巴上的羽毛长出来，钱蒂就开始反抗了。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈkwɒrəlsəm] [tʃɪk] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] .

| and | soon | was | known | as | the | most | quarrelsome | chick | in | the | farm | - | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 曾是 | 已知 | 作为 | 这 | 最多 | 爱争吵的 | 小鸡 | 在 | 这 | 农场 | - | 院子 | . |

很快，它就成了农场里出了名的爱吵架的小鸡。

[ˈhævɪŋ] [pekt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Having | pecked | his | brothers | and | sisters | , | he | tried | to | do | the | same | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 啄食 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , | 他 | 尝试 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | 到 | 他的 |

[ˈpleɪˌmeɪts] ,

| playmates | , |
|---|---|
| 玩伴 | , |

他啄了兄弟姐妹之后，又试图啄他的玩伴。

[ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] , [ ˈgɔzlɪŋ ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈtɜːkɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl]

| the | ducklings | , | goslings | , | and | young | turkeys | , | and | was | so | disagreeable | that | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小鸭 | , | 小鹅 | , | 和 | 年轻的 | 火鸡 | , | 和 | 曾是 | 所以 | 令人不快的 | 那 | 全部 |

[ðə; ði] [ faul ] [ heit ] [hɪm] .

| the | fowls | hated | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 家禽 | 憎恨 | 他 | . |

他讨厌小鸭、小鹅和小火鸡，而且脾气很坏，所有的家禽都讨厌他。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈbæntəm] [əˈraɪvd] , — [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [bɝdz] ,

| One | day | , | a | pair | of | bantams | arrived | , | — | pretty | little | white | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 一个 | 一对 | 的 | 矮脚鸡 | 到达的 | , | — | 漂亮的 | 小的 | 白色的 | 鸟类 | , |

有一天，来了一对矮脚鸡——漂亮的小白鸟，

[wɪð] [red] [ krest ] [ænd; ənd] [naɪs] [ˈjeləʊ] [fiːt] .

| with | red | crests | and | nice | yellow | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | 冠状物 | 和 | 好的 | 黄色的 | 脚 | . |

有着红色的冠羽和漂亮的黄色脚掌。

[ˈʃænti] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæntəm] [ˈiːzəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd]

| Chanty | thought | he | could | beat | Mr | . | Bantam | easily | , | he | was | so | small | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船歌 | 想法 | 他 | 可以 | 打 | 先生 | . | 矮脚鸡 | 容易地 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 小的 | , | 和 |

[ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [faɪt] .

| invited | him | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|
| 受邀 | 他 | 到 | 斗争 | . |

Chanty 认为他可以轻松打败个子矮小的 Bantam 先生，于是邀请他来打架。

[ˈmɪstə(r)] . [biː] . [dɪˈklaɪnd] .

| Mr | . | B | . | declined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | B | . | 拒绝 | . |

B先生拒绝了。

[ðen] [ˈʃænti] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [ænd; ənd]

| Then | Chanty | called | him | a | coward | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 船歌 | 称为 | 他 | 一个 | 懦夫 | , | 和 |

然后，钱蒂骂他是懦夫，

[geɪv] [ˈmɪsɪz] . [biː] . [ə; eɪ] [pek] ,

| gave | Mrs | . | B | . | a | peck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 太太 | . | B | . | 一个 | 啄 | , |

亲吻了B夫人一下，

[wɪtʃ] [səʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [ˈʃænti] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgeɪmkɒk] ,

| which | so | enraged | her | spouse | that | he | flew | at | Chanty | like | a | gamecock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 愤怒 | 她 | 配偶 | 那 | 他 | 飞翔 | 在 | 船歌 | 喜欢 | 一个 | 斗鸡 | , |

这激怒了她的丈夫，他像斗鸡一样扑向了尚蒂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [faɪt] ['fɒləʊd] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn] - ['ʌtə(r)] [dɪ'fi:t] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

| and | a | dreadful | fight | followed | , | which | ended | in | Chanty's | utter | defeat | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可怕 | 斗争 | 随后 | , | 哪个 | 结束 | 在 | - | 说出 | 击败 | , | 为了 | 他 |

[daɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:ndz] .

| died | from | his | wounds | . |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 从 | 他的 | 伤口 | . |

随后爆发了一场惨烈的战斗，最终以 Chanty 的彻底失败告终，他因伤重而死。

['daʊni] [ænd; ənd] ['snəʊbɔ:l] [su:n] ['fɒləʊd] ;

| Downy | and | Snowball | soon | followed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 绒毛状 | 和 | 雪球 | 很快 | 随后 | ; |

Downy 和 Snowball 随后也相继出现；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] [swɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɜ:dɒk] - [li:vz] [ðæt] [gru:] ['əʊvə(r)]

| for | the | two | sweet | little | things | would | swing | on | the | burdock | - | leaves | that | grew | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 二 | 甜的 | 小的 | 事物 | 会 | 摇摆 | 在 | 这 | 牛蒡 | - | 树叶 | 那 | 生长 | 超过 |

[ðə; ði] [brʊk] .

| the | brook | . |
|---|---|---|
| 这 | 溪 | . |

这两个可爱的小家伙会在溪流上生长的牛蒡叶子上荡秋千。

['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

| Sitting | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 边 | 经过 | 边 | , |

并排坐着，

[ðə; ði] [plʌmp] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['plæsɪdli] ['sweɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [braʊn]

| the | plump | sisters | were | placidly | swaying | up | and | down | over | the | clear | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丰满 | 姐妹 | 是 | 平静地 | 摇晃 | 向上 | 和 | 向下 | 超过 | 这 | 清除 | 棕色的 |

['wɔ:tə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

| water | rippling | below | , |
|---|---|---|---|
| 水 | 涟漪 | 以下 | , |

这对胖乎乎的姐妹花在下方波光粼粼的清澈棕色水面上平静地上下摇曳。

[wen] — [ɑ:] ! [sæd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] — [ðə; ði] [stem] [brəʊk] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [li:f] , ['tʃɪkɪnz]

| when | — | ah | ! | sad | to | relate | — | the | stem | broke | , | and | down | went | leaf | , | chickens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | — | 啊 | ! | 伤心 | 到 | 涉及 | — | 这 | 干 | 打破 | , | 和 | 向下 | 去 | 叶子 | , | 鸡 |

[ænd; ənd][ɔ:l] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [deθ] .

| and | all | , | to | a | watery | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | , | 到 | 一个 | 水状的 | 死亡 | . |

当——唉！令人难过地——茎断了，叶子连同上面的小鸡一起掉了下去，溺死在水里。

- [aɪm][ðə; ði][məʊst] [ʌn'lʌki] [hen]['evə(r)] ['hætʃt] ! - [grəʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mædəm] [klʌk] ; [ænd; ənd]

| ' | I'm | the | most | unlucky | hen | ever | hatched | ! | ' | groaned | poor | Madam | Cluck | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 这 | 最多 | 倒霉 | 母鸡 | 曾经 | 孵化 | ! | - | 呻吟 | 贫穷的 | 女士 | 咕 | ; | 和 |

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [səʊ] ,

| it | did | seem | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 似乎 | 所以 | , |

“我真是有史以来最倒霉的母鸡！”可怜的克拉克夫人呻吟道；而且看起来确实如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [wi:k] , ['spek(ə)l] , [ðə; ði][best][ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bru:d] ,

| for | the | very | next | week | , | Speckle | , | the | best | and | prettiest | of | the | brood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 非常 | 下一个 | 星期 | , | 斑点 | , | 这 | 最好的 | 和 | 最漂亮的 | 的 | 这 | 幼虫 | , |

接下来的一周，斑点，这窝小猫中最漂亮、最漂亮的那只，

[went] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ɑ:nt] - , - - [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

| went | to | walk | with | Aunt | Cockletop | , | ' | grasshoppering | ' | they | called | it | , | in | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 走 | 和 | 阿姨 | - | , | - | 蚱蜢 | - | 他们 | 称为 | 它 | , | 在 | 这 | 伟大的 |

[fi:ld] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] .

| field | across | the | road | . |
|---|---|---|---|---|
| 场地 | 穿过 | 这 | 路 | . |

和科克尔托普阿姨一起去马路对面的大田野里散步，他们称之为“捡蚱蜢”。

[wɒt] [ə; eɪ]
**What** **a**
什么 一个

真是

[naɪs] [taɪm] ['spek(ə)l] [dɪd][hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪvli]
**nice** **time** **Speckle** **did** **have** **,** **to** **be** **sure** **;** **for** **the** **grasshoppers** **were** **lively**
好的 时间 斑点 做过 有 , 到 是 当然 ; 为了 这 蚱蜢 是 热闹
[ænd; ənd][fæt] ,
**and** **fat** **,**
和 胖的 ,

斑点的确度过了一段美好的时光；因为蚱蜢们又活泼又肥美。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] .
**and** **aunt** **was** **in** **an** **unusually** **amiable** **mood** **.**
和 阿姨 曾是 在 一个 异常地 可亲 情绪 .

姑妈心情异常和蔼。

- ['nevə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [feɪs] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ]
**' Never** **run** **away** **from** **anything** **,** **but** **face** **danger** **and** **conquer** **it** **,** **like** **a**
- 绝不 跑步 离开 从 任何事物 , 但 脸 危险 和 征服 它 , 喜欢 一个
[breɪv] [tʃɪk] ,
**brave** **chick** **,**
勇敢的 小鸡 ,

“永远不要逃避任何事情，而要像勇敢的小鸡一样直面危险并战胜它。”

- [sed] [ðə; ði][əʊld] ['bɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ klʌk ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ,
**' said** **the** **old** **biddy** **,** **as** **she** **went** **clucking** **through** **the** **grass** **,**
- 说 这 老的 比迪 , 作为 她 去 咯咯叫 通过 这 草 ,

“老太太一边咯咯叫着穿过草地一边说道，”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['tɜːbən] ['wægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
**with** **her** **gray** **turban** **wagging** **in** **the** **wind** **.**
和 她 灰色的 头巾 摇尾巴 在 这 风 .

她头戴灰色头巾，头巾在风中飘扬。

['spek(ə)l] [hæd; həd] [[hɔpt]] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [təʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [tʃɜːp] ,
**Speckle** **had** **hopped** **away** **from** **a** **toad** **with** **a** **startled** **chirp** **,**
斑点 有 跳跃 离开 从 一个 蟾蜍 和 一个 惊慌 啁啾 ,

小斑点惊叫一声，跳开了，躲避一只蟾蜍。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ɑːnt] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] .
**which** **caused** **aunt** **to** **utter** **that** **remark** **.**
哪个 导致 阿姨 到 说出 那 评论 .

这导致姑妈说出了那句话。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['hɑːdli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] , [wen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'bʌv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
**The** **words** **had** **hardly** **left** **her** **beak** **,** **when** **a** **shadow** **above** **made** **her**
这 字 有 几乎 左边 她 喙 , 什么时候 一个 阴影 多于 制成 她
[lʊk] [ʌp] ,
**look** **up** **,**
看 向上 ,

话音未落，头顶的阴影便让她抬起头来。

[gɪv] [wʌn] [laʊd] [krəʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['skʌt(ə)l] [ə'weɪ] ,
**give** **one** **loud** **croak** **of** **alarm** **,** **and** **then** **scuttle** **away** **,**
给 一 大声 发牢骚 的 警报 , 和 然后 偷偷溜走 离开 ,

发出一声响亮的警报声，然后迅速逃走。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][legz][ænd; ənd] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .
**as** **fast** **as** **legs** **and** **wings** **could** **carry** **her** **.**
作为 快速地 作为 腿 和 翅膀 可以 携带 她 .

她以最快的速度，用尽双腿和翅膀的力量。

['lɪt(ə)l] ['spek(ə)l] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

| Little | Speckle | , | remembering | the | advice | , | and | unconscious | of | the | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 斑点 | , | 记住 | 这 | 建议 | , | 和 | 无意识 | 的 | 这 | 危险 | , |

小斑点记住了忠告，却浑然不知危险的存在。

[stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:k] [keɪm] ['sɜ:klɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [tɪl] ,

| stood | her | ground | as | a | great | hawk | came | circling | nearer | and | nearer | , | till | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 她 | 地面 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 鹰 | 来了 | 盘旋 | 更近 | 和 | 更近 | , | 直到 | , |

她坚守阵地，一只巨大的鹰隼盘旋着越来越近，直到.....

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑ:t] [hi:; hi] [paʊnst] [ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

| with | a | sudden | dart | he | pounced | on | the | poor | chicken | , | and | bore | it | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | 镖 | 他 | 猛扑 | 在 | 这 | 贫穷的 | 鸡 | , | 和 | 钻孔 | 它 | 离开 |

['tʃɜ:pɪŋ] ['dɪzməli] ,

| chirping | dismally | , |
|---|---|---|
| 啁啾声 | 令人沮丧地 | , |

他猛地扑向那只可怜的小鸡，叼着它走了，小鸡发出凄惨的唧唧声。

- ['ɑ:nti] [təʊld][ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə][rʌn] .

| ' | Aunty | told | me | not | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 阿姨 | 讲述 | 我 | 不是 | 到 | 跑步 | . |

“阿姨告诉我不要跑。”

[əʊ] , [dɪə(r)] !

| Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

| oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; də] ? -

| What | shall | I | do | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? | - |

我该怎么办?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bləʊ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [klʌk] ;

| It | was | a | dreadful | blow | to | Mrs | . | Cluck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 吹 | 到 | 太太 | . | 咕 | ; |

这对克拉克太太来说是一个沉重的打击；

[ænd; ənd] [ɑ:nt] - ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['stɔ:ri]

| and | Aunt | Cockletop | didn't | show | herself | for | a | whole | day | after | that | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | - | 没有 | 展示 | 她自己 | 为了 | 一个 | 所有的 | 天 | 后 | 那 | 故事 |

[wɒz; wəz] [nəʊn] ,

| was | known | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 已知 | , |

在那件事传开之后，科克尔托普阿姨整整一天都没有露面。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [faʊl] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [ twit ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]

| for | every | fowl | in | the | yard | twitted | her | with | the | difference | between | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 鸡 | 在 | 这 | 院子 | 推特 | 她 | 和 | 这 | 不同之处 | 之间 | 她 |

['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['præktɪs] .

| preaching | and | her | practice | . |
|---|---|---|---|---|
| 布道 | 和 | 她 | 实践 | . |

院子里的每只家禽都在鸣叫着，诉说着她言行不一的矛盾。

[strʌt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sʌn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veɪnɪst] [tʃɪk] ['evə(r)] [si:n] ;

| Strut | , | the | other | son | , | was | the | vainest | chick | ever | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | , | 这 | 其他 | 儿子 | , | 曾是 | 这 | 最虚荣的 | 小鸡 | 曾经 | 已见 | ; |

另一个儿子斯特鲁特，是世上见过的最虚荣的小妞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [eɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [krəʊ] [laʊdə] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] [kɒk] [ɪn]

| and | the | great | aim | of | his | life | was | to | crow | louder | than | any | other | cock | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 目的 | 的 | 他的 | 生活 | 曾是 | 到 | 乌鸦 | 更大声 | 比 | 任何 | 其他 | 公鸡 | 在 |

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

| the | neighbourhood | . |
|---|---|---|
| 这 | 邻里 | . |

他毕生的伟大目标就是比附近任何其他公鸡都叫得更响亮。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

| He | was | at | it | from | morning | till | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 它 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | , |

他从早到晚都在忙这个。

---

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ,

| and | everyone | was | tired | to | death | of | hearing | his | shrill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个人 | 曾是 | 疲劳的 | 到 | 死亡 | 的 | 听力 | 他的 | 尖锐 | , |

每个人都厌倦了他的尖锐嗓音。

---

[smɔːl] [vɔɪs] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] [ə'tempts] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɔːs] ['lɪt(ə)l] [krəʊz] ,

| small | voice | making | funny | attempts | to | produce | hoarse | little | crows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 嗓音 | 制作 | 有趣的 | 尝试 | 到 | 生产 | 嘶哑 | 小的 | 乌鸦 | , |

小声音滑稽地试图发出沙哑的小乌鸦叫声，

---

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [nek] ,

| as | he | sat | on | the | wall | and | stretched | his | yellow | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 墙 | 和 | 拉伸 | 他的 | 黄色的 | 脖子 | , |

他坐在墙上，伸长他那黄褐色的脖子，

---

[tɪl] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kweɪt] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] .

| till | his | throat | quite | ached | with | the | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 喉 | 相当 | 疼痛 | 和 | 这 | 努力 | . |

直到他用力过度，喉咙都疼了起来。

---

- [ɑː] ! [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

| ' | Ah | ! | if | I | could | only | fly | to | the | highest | beam | in | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | ! | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 飞 | 到 | 这 | 最高 | 光束 | 在 | 这 | 谷仓 | , |

“啊！如果我能飞到谷仓里最高的横梁上就好了！”

---

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [krəʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli]

| and | give | a | splendid | crow | that | everyone | could | hear | , | I | should | be | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 一个 | 灿烂 | 乌鸦 | 那 | 每个人 | 可以 | 听到 | , | 我 | 应该 | 是 | 完美 |

发出响亮的啼鸣，让每个人都能听到，我就完美了。

---

['hæpi] , - [sed] [ðɪs] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [faʊl] ,

| happy | , | ' | said | this | silly | little | fowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | , | - | 说 | 这 | 愚蠢的 | 小的 | 鸡 | , |

“高兴，”这只傻乎乎的小鸡说道。

---

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][lɒft] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [kɒk] ['ɒf(ə)n][sæt] .

| as | he | stared | up | at | the | loft | where | the | old | cock | often | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 凝视 | 向上 | 在 | 这 | 阁楼 | 在哪里 | 这 | 老的 | 公鸡 | 经常 | 卫星 | . |

他抬头望着老公鸡经常栖息的阁楼。

---

[səʊ][hiː; hi][traɪd] ['evri] [deɪ][tuː; tə][flaɪ][ænd; ənd][krəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ʌp] ;

| So | he | tried | every | day | to | fly | and | crow | , | and | at | last | managed | to | get | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 尝试 | 每一个 | 天 | 到 | 飞 | 和 | 乌鸦 | , | 和 | 在 | 最后的 | 管理 | 到 | 得到 | 向上 | ; |

于是他每天都尝试飞翔和啼叫，最后终于成功飞了起来；

[ðen] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [strʌt] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [hɪz; ɪz] ['feðər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [sæt] [bɪ'ləʊ]

| then | how | he | did | strut | and | rustle | his | feathers | , | while | his | playmates | sat | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如何 | 他 | 做过 | 支撑 | 和 | 沙沙 | 他的 | 羽毛 | , | 尽管 | 他的 | 玩伴 | 卫星 | 以下 |

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .

| and | watched | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 他 | . |

然后，他昂首阔步，抖动着羽毛，而他的玩伴们则坐在下面看着他。

- [jʊl] [fɔːl] [ænd; ənd] [get] [hɜːt] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [blɒt] .

| ' | You'll | fall | and | get | hurt | , | ' | said | his | sister | Blot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你会 | 落下 | 和 | 得到 | 伤害 | , | - | 说 | 他的 | 姐姐 | 印迹 | . |

“你会摔倒受伤的，”他的妹妹布洛特说。

- [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| ' | Hold | your | tongue | , | you | ugly | little | thing | , | and | don't | talk | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 抓住 | 你的 | 舌头 | , | 你 | 丑陋的 | 小的 | 事物 | , | 和 | 不 | 讲话 | 到 | 我 | . |

“闭嘴，你这丑陋的小东西，别跟我说话。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krəʊ] , [ænd; ənd] [kænt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] ['sɪli] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hen] .

| I'm | going | to | crow | , | and | can't | be | interrupted | by | any | silly | bit | of | a | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 乌鸦 | , | 和 | 不能 | 是 | 中断 | 经过 | 任何 | 愚蠢的 | 少量 | 的 | 一个 | 母鸡 | . |

我要打鸣了，可别想被任何愚蠢的母鸡打扰。

[biː; bi] ['kwaɪət] , [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪf] [aɪ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dædi] . -

| Be | quiet | , | down | there | , | and | hear | if | I | can't | do | it | as | well | as | daddy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 安静的 | , | 向下 | 那里 | , | 和 | 听到 | 如果 | 我 | 不能 | 做 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 爸爸 | . | - |

楼下安静点，听着，如果我做得不如爸爸好，你们就说。

[ðə; ði] [tʃɪks] [stɒpt] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] , [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [strʌt]

| The | chicks | stopped | scratching | and | peeping | , | and | sat | in | a | row | to | hear | Strut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小鸡 | 停止 | 抓挠 | 和 | 偷窥 | , | 和 | 卫星 | 在 | 一个 | 排 | 到 | 听到 | 支撑 |

[krəʊ] .

| crow | . |
|---|---|
| 乌鸦 | . |

小鸡们停止了抓挠和鸣叫，排成一排坐着，听着雄鸡啼叫。

['pɜːrtʃɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [biːm] , [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [drəʊl] - [kɒk] - [ə; eɪ] -

| Perching | himself | on | the | beam | , | he | tried | his | best | , | but | only | a | droll | ' | cock | - | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | 他自己 | 在 | 这 | 光束 | , | 他 | 尝试 | 他的 | 最好的 | , | 但 | 仅有的 | 一个 | 滑稽 | - | 公鸡 | - | 一个 | - |

['duːd(ə)l] - [duː] - [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| doodle | - | doo | ' | came | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涂鸦 | - | 嘟 | - | 来了 | 的 | 它 | , |

他栖息在横梁上，使出浑身解数，却只发出了一声滑稽的“喔喔喔”的啼鸣。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɪks] [lɑːft] .

| and | all | the | chicks | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 小鸡 | 笑了 | . |

小鸡们都笑了。

[ðæt] [meɪd] [strʌt] [mæd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [krəʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self]

| That | made | Strut | mad | , | and | he | resolved | to | crow | , | even | if | he | killed | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 支撑 | 疯狂的 | , | 和 | 他 | 已解决 | 到 | 乌鸦 | , | 甚至 | 如果 | 他 | 被杀 | 他自己 |

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| doing | it | . |
|---|---|---|
| 正在做 | 它 | . |

这激怒了斯特鲁特，他决心要放声大笑，即使为此丧命也在所不惜。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgri] [klʌk] , [flæpt]

| He | gave | an | angry | cluck | , | flapped |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 生气的 | 咕 | , | 拍打 |

他愤怒地咯咯叫了一声，拍打着翅膀。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

| his | wings | , | and | tried | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 翅膀 | , | 和 | 尝试 | 再次 | . |

他张开翅膀，再次尝试。

[ə'læs] , [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [strʌt] !

| Alas | , | alas | , | for | poor | Strut | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 唉 | , | 为了 | 贫穷的 | 支撑 | ! |

唉，唉，可怜的斯特鲁特!

[hiː; hi] [liːnd] [səʊ][fɑː(r)] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪg] [krəʊ] [aʊt] ,

| he | leaned | so | far | forward | in | his | frantic | effort | to | get | a | big | crow | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 所以 | 远的 | 向前 | 在 | 他的 | 疯狂的 | 努力 | 到 | 得到 | 一个 | 大的 | 乌鸦 | 出去 | , |

他拼命向前倾，试图把那只大乌鸦弄出去。

[ðæt] [hiː; hi] [ 'tɔpl ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fel] [bʌmp] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːd] [bɑːn] - [flɔː(r)] , ['kɪlɪŋ] [hɪm'self]

| that | he | toppled | over | and | fell | bump | on | the | hard | barn | - | floor | , | killing | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 倾覆 | 超过 | 和 | 跌倒 | 撞 | 在 | 这 | 难的 | 谷仓 | - | 地面 | , | 杀 | 他自己 |

['ɪnstəntli] .

| instantly | . |
|---|---|
| 即刻 | . |

他摔倒在地，重重地摔在坚硬的谷仓地板上，当场死亡。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [klʌk] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

| For | some | time | after | this | , | Mrs | . | Cluck | kept | her | three | remaining | little | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 后 | 这 | , | 太太 | . | 咕 | 保留 | 她 | 三 | 其余的 | 小的 | 一个 |

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

| close | to | her | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 她 | 边 | , |

此后的一段时间里，克拉克太太一直把剩下的三个孩子抱在身边。

['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l] [keə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] ['taɪəd][ɒv; əv]

| watching | over | them | with | maternal | care | , | till | they | were | heartily | tired | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 超过 | 他们 | 和 | 母体 | 关心 | , | 直到 | 他们 | 是 | 衷心地 | 疲劳的 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] .

| her | anxious | cluckings | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 焦虑的 | 咯咯声 | . |

她像母亲一样悉心照料着它们，直到它们对她焦虑的咯咯声感到厌烦为止。

[piːp] [ænd; ənd] [pek] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] , ['biːɪŋ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| Peep | and | Peck | were | always | together | , | being | very | fond | of | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 和 | 啄 | 是 | 总是 | 一起 | , | 存在 | 非常 | 喜爱 | 的 | 一 | 其他 | . |

Peep 和 Peck 总是形影不离，他们彼此非常喜欢对方。

[piːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tʃɪkɪn] , ['pəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]

| Peep | was | a | most | inquisitive | chicken | , | poking | her | head | into | every | nook | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 曾是 | 一个 | 最多 | 好奇 | 鸡 | , | 戳 | 她 | 头 | 进入 | 每一个 | 角落 | 和 |

['kɔːnə(r)] ,

| corner | , |
|---|---|
| 角落 | , |

小鸡皮皮是一只好奇心极强的母鸡，她把头伸进每一个角落。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] .

| and | never | satisfied | till | she | had | seen | all | there | was | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 使满意 | 直到 | 她 | 有 | 已见 | 全部 | 那里 | 曾是 | 到 | 看 | . |

她不看完所有想看的东西就绝不罢休。

[pek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glʌtn] , ['iːtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

| Peck | was | a | glutton | , | eating | everything | she | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄 | 曾是 | 一个 | 馋嘴 | , | 吃 | 一切 | 她 | 可以 | 寻找 | , |

佩克是个贪吃鬼，她能找到什么就吃什么。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [ɪl] [baɪ] ['gɔbəlɪŋ] [tuː] [fɑːst] ,

| and | often | making | herself | ill | by | gobbling | too | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 制作 | 她自己 | 患病的 | 经过 | 狼吞虎咽 | 也 | 快速地 | , |

她经常因为吃得太快而生病，

[ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['græv(ə)l][tuː; tə] [help] [daɪ'dʒest][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] .

| and | forgetting | to | eat | a | little | gravel | to | help | digest | her | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遗忘 | 到 | 吃 | 一个 | 小的 | 碎石 | 到 | 帮助 | 消化 | 她 | 食物 | . |

她甚至忘记吃一点沙砾来帮助消化食物。

- [dəʊnt][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , ['tʃɪldrən] .

| ' | Don't | go | out | of | the | barn | , | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 谷仓 | , | 孩子们 | . |

孩子们，不要走出谷仓。

[aɪm]

| I'm |
|---|
| 我是 |

我是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] [kænt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,

| going | to | lay | an | egg | , | and | can't | look | after | you | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 躺 | 一个 | 蛋 | , | 和 | 不能 | 看 | 后 | 你 | 只是 | 现在 | , |

我要去下蛋了，现在没空照顾你。

- [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wʌn] [deɪ] .

| ' | said | their | mother | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 他们的 | 母亲 | 一 | 天 | . |

“有一天，他们的母亲这样说道。”

- [jes] , [mæm] , - [tʃɜːrpt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['rʌslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| ' | Yes | , | ma'am | , | ' | chirped | the | chickens | ; | and | then | as | she | went | rustling | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 女士 | , | - | 啁啾 | 这 | 鸡 | ; | 和 | 然后 | 作为 | 她 | 去 | 沙沙声 | 进入 | 这 |

[heɪ] - [məʊ] ,

| hay | - | mow | , |
|---|---|---|---|
| 干草 | - | 刈 | , |

“是的，夫人，”鸡群叽叽喳喳地应道；然后，当她窸窸窣窣地走进干草堆时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] .

| they | began | to | run | about | and | enjoy | themselves | with | all | their | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 跑步 | 关于 | 和 | 享受 | 他们自己 | 和 | 全部 | 他们的 | 可能 | . |

他们开始四处奔跑，尽情玩耍。

[piːp] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [miːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] ,

| Peep | found | a | little | hole | into | the | meal | - | room | , | and | slipped | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 成立 | 一个 | 小的 | 洞 | 进入 | 这 | 一顿饭 | - | 房间 | , | 和 | 滑倒了 | 在 | , |

皮普在餐厅里发现了一个小洞，溜了进去。

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bægz] , ['bɒksɪz] , [ænd; ənd][bɪnz] .

| full | of | joy | at | the | sight | of | the | bags | , | boxes | , | and | bins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 喜悦 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 包 | , | 盒子 | , | 和 | 垃圾箱 | . |

看到这些袋子、箱子和垃圾桶，她欣喜不已。

- [aɪl] [iːt] [ɔːl][aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɔːl] [pek] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| ' | I'll | eat | all | I | want | , | and | then | I'll | call | Peck | , | ' | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 吃 | 全部 | 我 | 想 | , | 和 | 然后 | 患病的 | 称呼 | 啄 | , | - | 她 | 说 | ; |

“我要吃饱喝足，然后给佩克打电话，”她说；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,

| and | having | taken | a | taste | of | every | thing | , | she | was | about | to | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 已采取 | 一个 | 品尝 | 的 | 每一个 | 事物 | , | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | , |

她每样东西都尝了一遍，正准备离开。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['steɪblmæn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [həʊl]

| when | she | heard | the | stableman | coming | , | and | in | her | fright | couldn't | find | the | hole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | 马夫 | 未来 | , | 和 | 在 | 她 | 惊吓 | 不能 | 寻找 | 这 | 洞 |

,

,

,

当她听到马夫走过来时，惊恐万分，找不到洞口。

[səʊ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [miːl] - [bɪn] [ænd; ənd][hɪd] [hɜː'self] .

| so | flew | into | the | meal | - | bin | and | hid | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 飞翔 | 进入 | 这 | 一顿饭 | - | 垃圾桶 | 和 | 隐藏 | 她自己 | . |

于是她飞进了食物箱，把自己藏了起来。

[sæm]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪn] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

| Sam | never | saw | her | , | but | shut | down | the | cover | of | the | bin | as | he | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 绝不 | 锯 | 她 | , | 但 | 关闭 | 向下 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 垃圾桶 | 作为 | 他 | 通过了 | , |

山姆没看见她，但他路过时把垃圾桶的盖子盖上了。

[ænd; ənd] [left] [pɔː(r); pʊə(r)] [piːp] [tuː; tə][daɪ] .

| and | left | poor | Peep | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 贫穷的 | 窥视 | 到 | 死 | . |

然后任由可怜的皮普死去。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

| No | one | knew | what | had | become | of | her | till | some | days | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 她 | 直到 | 一些 | 天 | 之后 | , |

几天后，才有人知道她发生了什么事。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [miːl] ,

| when | she | was | found | dead | in | the | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 成立 | 死的 | 在 | 这 | 一顿饭 | , |

当人们发现她死在餐桌上时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [klɔːz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪm'plɔːrɪŋ] [help] .

| with | her | poor | little | claws | sticking | straight | up | as | if | imploring | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 贫穷的 | 小的 | 爪子 | 粘性 | 直的 | 向上 | 作为 | 如果 | 恳求 | 帮助 | . |

她可怜的小爪子直直地竖着，仿佛在乞求帮助。

[pek] ['miːnwaɪl] [gɒt]['ɪntuː]

| Peck | meanwhile | got | into |
|---|---|---|---|
| 啄 | 同时 | 得到 | 进入 |

与此同时，佩克也进入了

['mɪstʃɪf] ['ɔːlsəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [ʃiː; ʃi] [streɪd]

| mischief | also | ; | for | , | in | her | hunt | for | something | good | to | eat | , | she | strayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶作剧 | 还 | ; | 为了 | , | 在 | 她 | 打猎 | 为了 | 某物 | 好的 | 到 | 吃 | , | 她 | 迷路了 |

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːp] - [ʃed] ,

| into | the | sheep | - | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 羊 | - | 棚 | , |

她也惹是生非；因为，为了寻找好吃的东西，她误入了羊圈。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][sɔːlt] , [et; eɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

| and | finding | some | salt | , | ate | as | much | as | she | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 一些 | 盐 | , | 吃 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 喜欢 | , |

她找到一些盐，就尽情地吃了起来。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [sɔːlt][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)] [henz] .

| not | knowing | that | salt | is | bad | for | hens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 那 | 盐 | 是 | 坏的 | 为了 | 母鸡 | . |

他不知道盐对母鸡有害。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] ,

| **Having** | **taken** | **all** | **she** | **wanted** | **,** | **she** | **ran** | **back** | **to** | **the** | **barn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 全部 | 她 | 通缉 | , | 她 | 跑 | 后退 | 到 | 这 | 谷仓 | , |

她拿走了想要的一切，然后跑回了谷仓。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɪnəsntli] ['kætʃɪŋ] [næts] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **and** | **was** | **innocently** | **catching** | **gnats** | **when** | **her** | **mamma** | **came** | **out** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 天真地 | 捕捉 | 小飞虫 | 什么时候 | 她 | 妈妈 | 来了 | 出去 | 的 | 这 |

[heɪ] - [məʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] .

| **hay** | **-** | **mow** | **with** | **a** | **loud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 干草 | - | 刈 | 和 | 一个 | 大声 | . |

她当时正在无辜地捉蚊子，这时她的妈妈大声地从干草堆里出来了。

- [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] - ['sɜːkə] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [kʌt] ! -

| **'** | **Cut** | **-** | **cut** | **-** | **cut** | **-** | **ca** | **-** | **dar** | **-** | **cut** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 切 | - | 切 | - | 切 | - | ca | - | 达尔 | - | 切 | ! | - |

“咔嚓咔嚓咔嚓咔嚓！”

- [weə(r)] [ɪz] [piːp] ? - [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [klʌk] .

| **'** | **Where** | **is** | **Peep** | **?** | **'** | **asked** | **Mrs** | **.** | **Cluck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 是 | 窥视 | ? | - | 问 | 太太 | . | 咕 | . |

“皮皮在哪里？”克拉克太太问道。

- [doʊnt] [nəʊ] , [mɑː] .

| **'** | **Don't** | **know** | **,** | **ma** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 知道 | , | 玛 | . |

“不知道，妈。”

[ʃiː; ʃi] - — [ðeə(r)]

| **She** | **'** | **—** | **there** |
|---|---|---|---|
| 她 | - | — | 那里 |

她——在那里

[pek] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [rəʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stægə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz]

| **Peck** | **stopped** | **suddenly** | **,** | **rolled** | **up** | **her** | **eyes** | **,** | **and** | **began** | **to** | **stagger** | **about** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄 | 停止 | 突然 | , | 滚动 | 向上 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 开始 | 到 | 错开 | 关于 | 作为 |

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɪpsi] .

| **if** | **she** | **was** | **tipsy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 曾是 | 微醺 | . |

佩克突然停了下来，翻了个白眼，开始摇摇晃晃地走来走去，好像喝醉了一样。

- ['mɜːsi] [ɒn] [juː 'es] !

| **'** | **Mercy** | **on** | **us** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| - | 怜悯 | 在 | 我们 | ! |

怜悯我们吧！

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪk] ? - [kraɪd] ['mɪsɪz] . [klʌk] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] .

| **What's** | **the** | **matter** | **with** | **the** | **chick** | **?** | **'** | **cried** | **Mrs** | **.** | **Cluck** | **,** | **in** | **great** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 这 | 小鸡 | ? | - | 哭 | 太太 | . | 咕 | , | 在 | 伟大的 | 警报 | . |

“小鸡怎么了？”克拉克太太惊慌地喊道。

- [fɪts] , [mæm] , - ['ɑːnsə(r)d] ['dɒktə(r)] [dreɪk] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [ 'wɔdəl ] [baɪ] .

| **'** | **Fits** | **,** | **ma'am** | **,** | **'** | **answered** | **Doctor** | **Drake** | **,** | **who** | **just** | **then** | **waddled** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 适合 | , | 女士 | , | - | 回答 | 医生 | 德雷克 | , | WHO | 只是 | 然后 | 摇摇摆摆 | 经过 | . |

“很合身，夫人。”德雷克医生回答道，他这时蹒跚地走了过来。

- [əʊ] ! [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ? - [skriːmd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [hen] .

| **'** | **Oh** | **!** | **what** | **can** | **I** | **do** | **?** | **'** | **screamed** | **the** | **distracted** | **hen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | ! | 什么 | 能 | 我 | 做 | ? | - | 尖叫 | 这 | 愣 | 母鸡 | . |

“哦！我该怎么办？”心不在焉的母鸡尖叫道。

- ['nʌθɪŋ] , [mæm] ; [ɪts] ['feɪt(ə)l] . -
' **Nothing , ma'am ; it's fatal . '**
- 没有什么 , 女士 ; 它是 致命的 . -

“没什么，夫人；这是致命的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]
**And the doctor**
和 这 医生

还有医生

[ 'wɔdəl ] [ɒn][tuː; tə]['vɪzɪt] [deɪm] - [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪp] .
**waddled on to visit Dame Partlet's son , who was ill of the pip .**
摇摇摆摆 在 到 访问 贵妇人 - 儿子 , WHO 曾是 患病的 的 这 管道 .

她蹒跚着去探望帕特莱特夫人的儿子，他病得很重。

- [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] !
' **My child , my child !**
- 我的 孩子 , 我的 孩子 !

我的孩子，我的孩子！

[doʊnt][flæp][ænd; ənd]['stægə(r)][səʊ] !
**don't flap and stagger so !**
不 瓣膜 和 错开 所以 !

不要慌乱踉跄！

[let] [ˌem 'iː][həʊld][juː; jʊ] !
**Let me hold you !**
让 我 抓住 你 !

让我抱抱你！

[teɪst] [ðɪs] [mɪnt] - [liːf] !
**Taste this mint - leaf !**
品尝 这 薄荷 - 叶子 !

尝尝这薄荷叶！

[hæv; həv][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
**Have a drop of water !**
有 一个 降低 的 水 !

喝一口水！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? -
**What shall I do ? '**
什么 将 我 做 ? -

我该怎么办？

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [klʌk] [saɪd] [ænd; ənd] [ sɔb ] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] [went] ['skʌflɪŋ]
**As poor Mrs . Cluck sighed and sobbed , her unhappy child went scuffling**
作为 贫穷的 太太 . 咕 叹了口气 和 啜泣 , 她 不开心 孩子 去 扭打
[ə'baʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
**about on her back ,**
关于 在 她 后退 ,

可怜的克拉克太太叹了口气，抽泣着，她那不开心的孩子在她背上挣扎着。

['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] ,
**gasping and rolling up her eyes in great anguish ,**
喘息 和 滚动 向上 她 眼睛 在 伟大的 痛苦 ,

她喘着粗气，痛苦地翻着白眼。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][sɔːlt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help]

| for | she | had | eaten | too | much | of | the | fatal | salt | , | and | there | was | no | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 吃 | 也 | 很多 | 的 | 这 | 致命的 | 盐 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 帮助 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| for | her | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | . |

因为她摄入了过量的致命盐分，已经无药可救了。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [ded] ['tʃɪkɪn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌrənt] [bʊʃ] ,

| When | all | was | over | they | buried | the | dead | chicken | under | a | currant | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 超过 | 他们 | 埋葬 | 这 | 死的 | 鸡 | 在下面 | 一个 | 黑醋栗 | 衬套 | , |

一切结束后，他们把死鸡埋在了一丛醋栗树下。

['kʌvəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] [wɪð] ['tʃɪkwiːd] ,

| covered | the | little | grave | with | chickweed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 这 | 小的 | 严重 | 和 | 繁缕 | , |

用繁缕盖住了小坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['peərənt][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [strɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][leg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]

| and | the | bereaved | parent | wore | a | black | string | round | her | leg | for | a | month |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丧亲者 | 父母 | 穿着 | 一个 | 黑色的 | 细绳 | 圆形的 | 她 | 腿 | 为了 | 一个 | 月 |

.

| : |
|---|
| . |

这位痛失爱子的母亲整整一个月都在腿上缠着一根黑绳。

[blɒt] , - [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] [bænd] ,

| Blot | , | ' | the | last | of | that | bright | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印迹 | , | - | 这 | 最后的 | 的 | 那 | 明亮的 | 乐队 | , |

布洛特，“那条明亮带子的最后痕迹”，

- ['niːdɪd] [nəʊ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ] .

| ' | needed | no | mourning | for | she | was | as | black | as | a | crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 需要 | 不 | 丧 | 为了 | 她 | 曾是 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 一个 | 乌鸦 | . |

她无需哀悼，因为她像乌鸦一样黑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]

| This | was | the | reason | why | her | mother | never | had | loved | her | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 原因 | 为什么 | 她 | 母亲 | 绝不 | 有 | 喜爱 | 她 | 作为 | 很多 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| as | she | did | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 做过 | 这 | 其他的 | , |

这就是为什么她母亲从来没有像爱其他孩子那样爱她的原因。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

| who | were | all |
|---|---|---|
| WHO | 是 | 全部 |

他们都是

[waɪt] , [greɪ] , [ɔː(r)] ['jeləʊ] .

| white | , | gray | , | or | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | , | 灰色的 | , | 或者 | 黄色的 | . |

白色、灰色或黄色。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [blɒt] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ;

| Poor | little | Blot | had | been | much | neglected | by | every | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 印迹 | 有 | 到过 | 很多 | 被忽视的 | 经过 | 每一个 | 一 | ; |

可怜的小布洛特一直被大家冷落；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['mæmə; mə'mɑː] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ]

| but | now | her | lonely | mamma | discovered | how | good | and | affectionate | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 孤独 | 妈妈 | 发现 | 如何 | 好的 | 和 | 亲热 | 一个 |

['tʃɪkɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

| chicken | she | was | , |
|---|---|---|---|
| 鸡 | 她 | 曾是 | , |

但现在，她孤独的妈妈发现了她是一只多么善良、多么温柔的小鸡。

[fɔː(r); fə(r)] [blɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [ ,disə'bei ]

| for | Blot | was | a | great | comfort | to | her | , | never | running | away | or | disobeying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 印迹 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 舒适 | 到 | 她 | , | 绝不 | 跑步 | 离开 | 或者 | 违抗命令 |

[ɪn] ['eni] [weɪ] ,

| in | any | way | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 方式 | , |

布洛特对她来说是一种极大的安慰，他从不逃跑，也从不以任何方式违抗命令。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['redi] [tuː; tə] [kriːp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,

| but | always | close | to | her | side | , | ready | to | creep | under | her | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 关闭 | 到 | 她 | 边 | , | 准备好 | 到 | 潜行者 | 在下面 | 她 | 翼 | , |

但始终在她身边，随时准备躲到她身后。

[ɔː(r)] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [plʌmp] [bʌg] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - ['æpɪtaɪt] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

| or | bring | her | a | plump | bug | when | the | poor | biddy's | appetite | failed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 带来 | 她 | 一个 | 丰满 | 漏洞 | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | - | 食欲 | 失败的 | 她 | . |

或者，当可怜的老太太没胃口时，给她带一只肥虫子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [druː] [nɪə(r)] ,

| They | were | very | happy | together | till | Thanksgiving | drew | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 快乐的 | 一起 | 直到 | 感恩 | 画 | 靠近 | , |

他们一直过得很幸福，直到感恩节临近。

[wen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pestɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] ; [fɔː(r); fə(r)]

| when | a | dreadful | pestilence | seemed | to | sweep | through | the | farm | - | yard | ; | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 可怕 | 瘟疫 | 似乎 | 到 | 扫 | 通过 | 这 | 农场 | - | 院子 | ; | 为了 |

['tɜːkɪz] , [henz] , [dʌks] ,

| turkeys | , | hens | , | ducks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 火鸡 | , | 母鸡 | , | 鸭子 | , |

当一场可怕的瘟疫似乎席卷了整个农场；火鸡、母鸡、鸭子，

[ænd; ənd] [giːs] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [baɪ][ðeə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz]

| and | geese | fell | a | prey | to | it | , | and | were | seen | by | their | surviving | relatives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鹅 | 跌倒 | 一个 | 猎物 | 到 | 它 | , | 和 | 是 | 已见 | 经过 | 他们的 | 幸存 | 亲属 |

['feðələs] ,

| featherless | , |
|---|---|
| 无羽毛的 | , |

鹅群也成了它的猎物，幸存的亲属发现它们羽毛尽失。

[peɪl] , [ænd; ənd] [stɪf] , [bɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [pleɪs] [wens] [nəʊ] [faʊl] [rɪ'tɜːnd] .

| pale | , | and | stiff | , | borne | away | to | some | unknown | place | whence | no | fowl | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | , | 和 | 僵硬的 | , | 出生 | 离开 | 到 | 一些 | 未知 | 地方 | 何处 | 不 | 鸡 | 返回 | . |

苍白僵硬，被带到某个未知的地方，从此再也没有家禽返回。

[blɒt] [wɒz; wəz] [weɪkt] [wʌn] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kæklɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,

| Blot | was | waked | one | night | by | a | great | cackling | and | fluttering | in | the | hen | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印迹 | 曾是 | 醒来 | 一 | 夜晚 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 咯咯笑 | 和 | 飘动 | 在 | 这 | 母鸡 | - | 房子 | , |

一天晚上，布洛特被鸡舍里一阵咯咯的鸡鸣声和扑腾的翅膀声吵醒了。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [glaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːst] ,

| and | peeping | down | from | her | perch | saw | a | great | hand | glide | along | the | roost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷窥 | 向下 | 从 | 她 | 栖息 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 手 | 滑行 | 沿着 | 这 | 栖息地 | , |

她从栖木上向下窥视，看到一只巨大的手沿着栖木滑行。

[klʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

| clutch | her | beloved | mother | by | the | leg | , | and | pull | her | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离合器 | 她 | 心爱 | 母亲 | 经过 | 这 | 腿 | , | 和 | 拉 | 她 | 离开 | , |

她一把抓住她挚爱的母亲的腿，把她拉开。

['skriːmɪŋ] ['dəʊlfəli] , - [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ! -

| screaming | dolefully | , | ' | Good | - | by | , | good | - | by | , | my | darling | child | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 悲伤地 | , | - | 好的 | - | 经过 | , | 好的 | - | 经过 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | ! | - |

她悲伤地喊道："再见了，再见了，我亲爱的孩子！"

[ɑːnt] - [pekt] [ænd; ənd] [ krəuk ] ['fɪəsli] ; [bʌt; bət] , [tʌf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði]

| Aunt | Cockletop | pecked | and | croaked | fiercely | ; | but | , | tough | as | she | was | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | - | 啄食 | 和 | 呱呱叫 | 激烈地 | ; | 但 | , | 艰难的 | 作为 | 她 | 曾是 | , | 这 |

[əʊld] ['bɪdi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ,

| old | biddy | did | not | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 比迪 | 做过 | 不是 | 逃脱 | , |

科克尔托普阿姨又叫又叫，声音凶猛；但是，尽管她很坚强，这位老太太最终还是没能逃脱。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['eɪmiəb(ə)l] [hen] [ænd; ənd] ['gælənt] [kɑːkəduːdəl] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðæt]

| and | many | another | amiable | hen | and | gallant | cockadoodle | fell | a | victim | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 可亲 | 母鸡 | 和 | 英勇 | 公鸡犬 | 跌倒 | 一个 | 受害者 | 到 | 那 |

[mɪ'stɪəriəs] [hænd] .

| mysterious | hand | . |
|---|---|---|
| 神秘 | 手 | . |

还有许多其他和蔼可亲的母鸡和英俊潇洒的公鸡都成了那只神秘之手的牺牲品。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fjuː] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [blɒt] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['ɔːf(ə)n] ,

| In | the | morning | few | remained | , | and | Blot | felt | that | she | was | a | forlorn | orphan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 很少 | 剩余 | , | 和 | 印迹 | 毛毡 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 绝望 | 孤儿 | , |

早上只剩下寥寥几人，布洛特觉得自己像个孤苦伶仃的孤儿。

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ]

| a | thought | which | caused | her | to | sit | with | her | head | under | her | wing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想法 | 哪个 | 导致 | 她 | 到 | 坐 | 和 | 她 | 头 | 在下面 | 她 | 翼 |

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

| for | several | hours | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | , |

这个念头让她把头埋在翅膀下好几个小时。

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][sæd][lɒt] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪn][sʌm; səm]

| brooding | over | her | sad | lot | , | and | longing | to | join | her | family | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 超过 | 她 | 伤心 | 很多 | , | 和 | 渴望 | 到 | 加入 | 她 | 家庭 | 在 | 一些 |

[seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [lænd] ,

| safe | and | happy | land | , |
|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 和 | 快乐的 | 土地 | , |

她为自己悲惨的命运而忧心忡忡，渴望能与家人在某个安全幸福的地方团聚。

[weə(r)] [ faul ] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

| where | fowls | live | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 家禽 | 居住 | 在 | 和平 | . |

家禽安居乐业的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ['veri] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,

| She | had | her | wish | very | soon | , | for | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 她 | 希望 | 非常 | 很快 | , | 为了 | 一 | 天 | , |

她的愿望很快就实现了，虽然只有一天。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] ['snəufleiks] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [skaɪ] ,

| when | the | first | snowflakes | began | to | flutter | out | of | the | cold | gray | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 雪花 | 开始 | 到 | 扑 | 出去 | 的 | 这 | 寒冷的 | 灰色的 | 天空 | , |

当第一片雪花开始从寒冷的灰色天空飘落时，

[blɒt] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [ mjuː ] ['pɪtɪfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] .

| **Blot** | **saw** | **a** | **little** | **kitten** | **mewing** | **pitifully** | **as** | **it** | **sat** | **under** | **the** | **fence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印迹 | 锯 | 一个 | 小的 | 小猫 | 舌尖轻触 | 可怜地 | 作为 | 它 | 卫星 | 在下面 | 这 | 栅栏 | . |

布洛特看到一只小猫可怜兮兮地坐在栅栏下喵喵叫。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? - [ɑːskt] [kaɪnd] [blɒt] .

| **'** | **What** | **is** | **the** | **matter** | **,** | **dear** | **?** | **'** | **asked** | **kind** | **Blot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ， | 亲爱的 | ? | - | 问 | 种类 | 印迹 | . |

“亲爱的，你怎么了？”善良的布洛特问道。

- [aɪm] [lɒst] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [həʊm] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

| **'** | **I'm** | **lost** | **,** | **and** | **I** | **can't** | **find** | **my** | **way** | **home** | **,** | **'** | **answered** | **the** | **kitten** | **,** | **shivering** | **with** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 丢失的 | , | 和 | 我 | 不能 | 寻找 | 我的 | 方式 | 家 | , | - | 回答 | 这 | 小猫 | , | 瑟瑟发抖 | 和 | 寒冷的 | . |

“我迷路了，找不到回家的路了。”小猫哆嗦着回答道。

- [aɪ]

| **'** | **I** |
|---|---|
| - | 我 |

'我

[lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [red] [fɑːm] - [haʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , ['əʊnli][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [rəʊd][tuː; tə] [teɪk] . -

| **live** | **at** | **the** | **red** | **farm** | **-** | **house** | **over** | **the** | **hill** | **,** | **only** | **I** | **don't** | **know** | **which** | **road** | **to** | **take** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 在 | 这 | 红色的 | 农场 | - | 房子 | 超过 | 这 | 爬坡道 | , | 仅有的 | 我 | 不 | 知道 | 哪个 | 路 | 到 | 拿 | . | - |

我住在山那边的红色农舍里，只是不知道该走哪条路。

- [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

| **'** | **I'll** | **show** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 展示 | 你 | . |

我来给你演示一下。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

| **Come** | **at** | **once** | **,** | **for** | **night** | **is** | **coming** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 一次 | , | 为了 | 夜晚 | 是 | 未来 | 在 | , |

快来，天黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , - [sed] [blɒt] .

| **and** | **the** | **snow** | **will** | **soon** | **be** | **too** | **deep** | **for** | **us** | **,** | **'** | **said** | **Blot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪 | 将要 | 很快 | 是 | 也 | 深的 | 为了 | 我们 | , | - | 说 | 印迹 | . |

“雪很快就会太深，我们进不去了，”布洛特说道。

[səʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [smɔːl] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ;

| **So** | **away** | **they** | **went** | **,** | **as** | **fast** | **as** | **their** | **small** | **legs** | **could** | **carry** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 离开 | 他们 | 去 | , | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们的 | 小的 | 腿 | 可以 | 携带 | 他们 | ; |

于是，他们便飞奔而去，用他们那双小短腿拼命地奔跑着；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ænd; ənd] [dʌsk] [keɪm] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [red] [fɑːm] - [haʊs] [ə'pɪəd] .

| **but** | **it** | **was** | **a** | **long** | **way** | **,** | **and** | **dusk** | **came** | **on** | **before** | **the** | **red** | **farm** | **-** | **house** | **appeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 | , | 和 | 黄昏 | 来了 | 在 | 前 | 这 | 红色的 | 农场 | - | 房子 | 出现 | . |

但路途遥远，直到夜幕降临，那座红色的农舍才出现。

- [naʊ] [aɪm] [seɪf] ; [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

| **'** | **Now** | **I'm** | **safe** | **;** | **thank** | **you** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 我是 | 安全的 | ; | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | . |

“我现在安全了；非常感谢。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ?

| Won't | you | come | in | , | and | stay | all | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 来 | 在 | , | 和 | 停留 | 全部 | 夜晚 | ? |

你愿意进来，留宿一整晚吗?

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

| My | mother | will | be | glad | to | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | , |

我母亲会很高兴见到你。

- [sed] [ðə; ði] [kɪt] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [waɪt] [feɪs] [ə'genst] [blɑts] ['lɪt(ə)l] [blæk] [brest] .

| ' | said | the | kit | rubbing | her | soft | white | face | against | Blot's | little | black | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 这 | 成套工具 | 擦 | 她 | 柔软的 | 白色的 | 脸 | 反对 | 印迹的 | 小的 | 黑色的 | 胸部 | . |

“小猫咪说着，用她柔软的白色脸颊蹭了蹭布洛特的小黑胸脯。”

- [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːli] ;

| ' | It's | against | the | rule | to | stay | out | all | night | , | and | I | promised | to | be | in | early | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 反对 | 这 | 规则 | 到 | 停留 | 出去 | 全部 | 夜晚 | , | 和 | 我 | 承诺 | 到 | 是 | 在 | 早期的 | ; |

“通宵待在外面是违反规定的，而且我答应过会早点回家；

[səʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] . -

| so | , | good | - | by | , | dear | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 好的 | - | 经过 | , | 亲爱的 | . | - |

那么，再见了，亲爱的。

[ænd; ənd] [ɒf] [ trɔt ] [blɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [rəʊd] ,

| And | off | trotted | Blot | along | the | snowy | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 小跑 | 印迹 | 沿着 | 这 | 下雪的 | 路 | , |

于是，布洛特沿着积雪覆盖的道路小跑着离开了。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .

| hoping | to | get | home | before | the | hen | - | house | door | was | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 得到 | 家 | 前 | 这 | 母鸡 | - | 房子 | 门 | 曾是 | 关闭 | . |

希望能赶在鸡舍门关上之前到家。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [fel] [ðə; ði] [snəʊ]

| Faster | and | faster | fell | the | snow |
|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 和 | 快点 | 跌倒 | 这 | 雪 |

雪越下越大。

[dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [gruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

| darker | and | darker | grew | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 较暗 | 和 | 较暗 | 生长 | 这 | 夜晚 | , |

夜色越来越深。

[ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [blɑts] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ 'weid ]

| and | colder | and | colder | became | poor | Blot's | little | feet | as | she | waded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更冷 | 和 | 更冷 | 成为 | 贫穷的 | 印迹的 | 小的 | 脚 | 作为 | 她 | 涉水 |

[θruː] [ðə; ði] [drɪfts] .

| through | the | drifts | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 漂移 | . |

可怜的布洛特趟过雪堆时，她的小脚越来越冷。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] ['tʃɪkɪn] [keɪm]

| The | firelight | was | shining | out | into | the | gloom | , | as | the | half | - | frozen | chicken | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火光 | 曾是 | 灼灼 | 出去 | 进入 | 这 | 愁云 | , | 作为 | 这 | 一半 | - | 冷冻 | 鸡 | 来了 |

['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] ,

| into | the | yard | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 院子 | , |

篝火的光芒照进昏暗的院子里，半冻僵的鸡走了进来。

[tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [dɔːz] [ʃʌt] ,

| to | find | all | doors | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 全部 | 门 | 关闭 | , |

发现所有的门都关着，

[ænd; ənd][nəʊ] ['ʃeltə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːfləs] [triː] .

| and | no | shelter | left | for | her | but | the | bough | of | a | leafless | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 庇护所 | 左边 | 为了 | 她 | 但 | 这 | 买 | 的 | 一个 | 无叶 | 树 | . |

她无处栖身，只剩下一截光秃秃的树枝。

[tuː] [stɪf] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə][flai][ʌp] ,

| Too | stiff | and | weak | to | fly | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 僵硬的 | 和 | 虚弱的 | 到 | 飞 | 向上 | , |

太僵硬、太虚弱，飞不起来。

[ʃiː; ʃi] [krept] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [gləʊ] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] -

| she | crept | as | close | as | possible | to | the | bright | glow | which | shone | across | the | door | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悄悄地爬 | 作为 | 关闭 | 作为 | 可能的 | 到 | 这 | 明亮的 | 辉光 | 哪个 | 闪耀 | 穿过 | 这 | 门 | - |

[step] ,

| step | , |
|---|---|
| 步 | , |

她蹑手蹑脚地尽可能靠近那道照在门槛上的明亮光芒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get]

| and | with | a | shiver | put | her | little | head | under | her | wing | , | trying | to | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 颤抖 | 放 | 她 | 小的 | 头 | 在下面 | 她 | 翼 | , | 尝试 | 到 | 忘记 |

['hʌŋgə(r)] ,

| hunger | , |
|---|---|
| 饥饿 | , |

她打了个寒颤，把小脑袋缩到翅膀底下，试图忘记饥饿。

['wɪərinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

| weariness | , | and | the | bitter | cold | , | and | wait | patiently | for | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | , | 和 | 这 | 苦的 | 寒冷的 | , | 和 | 等待 | 耐心 | 为了 | 早晨 | . |

疲惫不堪，寒风刺骨，只能耐心等待黎明的到来。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , ['lɪt(ə)l] [blɒt] [leɪ] ['frəʊz(ə)n] [stɪf] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [snəʊ] :

| But | when | morning | came | , | little | Blot | lay | frozen | stiff | under | a | coverlet | of | snow | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 早晨 | 来了 | , | 小的 | 印迹 | 躺 | 冷冻 | 僵硬的 | 在下面 | 一个 | 床单 | 的 | 雪 | : |

但到了早晨，小布洛特却僵硬地躺在雪下：

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['tʃɪldrən] [saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

| and | the | tender | - | hearted | children | sighed | as | they | dug | a | grave | for | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 投标 | - | 心地 | 孩子们 | 叹了口气 | 作为 | 他们 | 挖 | 一个 | 严重 | 为了 | 这 | 最后的 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ klʌk ] .

| of | the | unfortunate | family | of | the | Clucks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 不幸 | 家庭 | 的 | 这 | 咯咯声 | . |

心地善良的孩子们一边叹息，一边为不幸的克拉克一家最后一位成员挖坟。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kɔːl] .

| A | CURIOUS | CALL | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 称呼 | . |

一个奇怪的电话。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['veərɪəs] [s'tætʃuːz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl]

| I | have | often | wondered | what | the | various | statues | standing | about | the | city | think | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 想知道 | 什么 | 这 | 各种各样的 | 雕像 | 常设 | 关于 | 这 | 城市 | 思考 | 的 | 全部 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

我常常好奇，城市里那些雕像整天都在想些什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [əˈpɒn] [juː ˈes] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈ duːɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| and | what | criticisms | they | would | make | upon | us | and | our | doings | , | if | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 批评 | 他们 | 会 | 制作 | 之上 | 我们 | 和 | 我们的 | 行为 | , | 如果 | 他们 | 可以 |

[spiːk] .

| speak | . |
|---|---|
| 说话 | . |

如果他们能说话，他们会对我们和我们的所作所为提出怎样的批评呢?

[ai] [ˈfriːkwəntli] [stɒp] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [fiːl] [ˈləʊnli] ;

| I | frequently | stop | and | stare | at | them | , | wondering | if | they | don't | feel | lonely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 频繁地 | 停止 | 和 | 盯 | 在 | 他们 | , | 好奇 | 如果 | 他们 | 不 | 感觉 | 孤独 | ; |

我经常停下来盯着他们看，心想他们是不是感到孤独;

[ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒd] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [baɪ] ;

| if | they | wouldn't | be | glad | of | a | nod | as | we | go | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 不会 | 是 | 高兴的 | 的 | 一个 | 点头 | 作为 | 我们 | 去 | 经过 | ; |

如果他们不乐意在我们经过时点头致意;

[ænd; ənd] [ai] [ˈɔːlweɪz] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [maɪ] [ʌmˈbrelə] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðeə(r)] [ʌnˈkʌvəd] [hedz] [ɒn] [ə; eɪ]

| and | I | always | long | to | offer | my | umbrella | to | shield | their | uncovered | heads | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 总是 | 长的 | 到 | 提供 | 我的 | 伞 | 到 | 盾 | 他们的 | 裸露 | 头部 | 在 | 一个 |

[ˈreɪni] [deɪ] ,

| rainy | day | , |
|---|---|---|
| 下雨 | 天 | , |

我总是很想在雨天为他们撑伞，遮挡他们裸露的头部。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [gʊd] [ben] [ˈfræŋklɪn] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [waɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt]

| especially | to | good | Ben | Franklin | , | when | the | snow | lies | white | on | his | benevolent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 到 | 好的 | 本 | 富兰克林 | , | 什么时候 | 这 | 雪 | 谎言 | 白色的 | 在 | 他的 | 仁慈 |

[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

| forehead | . |
|---|---|
| 前额 | . |

尤其是对于善良的本杰明·富兰克林来说，当皑皑白雪覆盖在他仁慈的额头上时。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [ˈdʒentlmən] ;

| I | was | always | fond | of | this | old | gentleman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 总是 | 喜爱 | 的 | 这 | 老的 | 绅士 | ; |

我一直都很喜欢这位老先生;

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstɔːriz] [wen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli]

| and | one | of | my | favourite | stories | when | a | little | girl | , | was | that | of | his | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 我的 | 最喜欢的 | 故事 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 曾是 | 那 | 的 | 他的 | 早期的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

我小时候最喜欢的故事之一，就是关于他早年生活的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt]

| and | the | time | when | he | was | so | poor | he | walked | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 所以 | 贫穷的 | 他 | 步行 | 关于 |

还有他穷到只能四处流浪的那段日子。

[ˌfɪləˈdelfiə] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ˈʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] , [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

| Philadelphia | with | a | roll | of | bread | under | each | arm | , | eating | a | third | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费城 | 和 | 一个 | 卷 | 的 | 面包 | 在下面 | 每个 | 手臂 | , | 吃 | 一个 | 第三 | 作为 | 他 | 去 | . |

费城人胳膊下各夹着一个面包卷，边走边吃第三个。

[ai] [ˈnevə(r)] [pɑːs] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [lʊk] ,

| I | never | pass | without | giving | him | a | respectful | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 经过 | 没有 | 给予 | 他 | 一个 | 尊重 | 看 | , |

我每次路过他身边都会恭敬地看他一眼。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aiˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

| and | wishing | he | could | know | how | grateful | I | am | for | all | he | had | done | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祝 | 他 | 可以 | 知道 | 如何 | 感激的 | 我 | 是 | 为了 | 全部 | 他 | 有 | 完毕 | 在 |

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [laɪn] ;

| the | printing | line | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 印刷 | 线 | ; |

我希望他能知道，我多么感激他为印刷生产线所做的一切；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [taɪps] [ænd; ənd] ['presɪz] , [weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [bʊks] [biː; bi] ?

| for | , | without | types | and | presses | , | where | would | the | books | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 没有 | 类型 | 和 | 出版社 | , | 在哪里 | 会 | 这 | 图书 | 是 | ? |

如果没有活字和印刷机，书籍又从哪里来呢?

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði][tɔːl] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɒnɪt] [stɛərd]

| I | never | imagined | that | he | understood | why | the | tall | woman | in | the | big | bonnet | stared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想象 | 那 | 他 | 理解 | 为什么 | 这 | 高的 | 女士 | 在 | 这 | 大的 | 引擎盖 | 凝视 |

[æt; ət][hɪm] ;

| at | him | ; |
|---|---|---|
| 在 | 他 | ; |

我从未想过他会明白为什么那个戴着大帽子的个子高个女人会盯着他看；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | he | did | , | and | he | liked | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | , | 和 | 他 | 喜欢 | 它 | , |

但他照做了，而且他很喜欢。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['mænə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

| and | managed | to | let | me | know | it | in | a | very | curious | manner | , | as | you | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管理 | 到 | 让 | 我 | 知道 | 它 | 在 | 一个 | 非常 | 好奇的 | 方式 | , | 作为 | 你 | 将 |

[hɪə(r)] .

| hear | . |
|---|---|
| 听到 | . |

他以一种非常奇特的方式让我知道了这件事，你很快就会听到。

[æz; əz][ai] [lʊk] [aʊt] ,

| As | I | look | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看 | 出去 | , |

当我向外望去，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [siː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [gɪlt] ['iːg(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] - [hɔːl] [dəʊm] .

| the | first | thing | I | see | is | the | great | gilt | eagle | on | the | City | - | Hall | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 我 | 看 | 是 | 这 | 伟大的 | 镀金 | 鹰 | 在 | 这 | 城市 | - | 大厅 | 穹顶 | . |

我首先看到的是市政厅圆顶上那只巨大的镀金雄鹰。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɪts] , [wɪð] ['əʊpən] [wɪŋz] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| There | he | sits | , | with | open | wings | , | all | day | long | , | looking | down | on | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 坐着 | , | 和 | 打开 | 翅膀 | , | 全部 | 天 | 长的 | , | 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 人们 | , |

他整天张开双翼坐在那里，俯视着人们。

[huː] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ænts] [ 'skæmpə ] ['bɪzɪli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'baʊt] [æn; ən][ænt] - [hɪl] .

| who | must | appear | like | ants | scampering | busily | to | and | fro | about | an | ant | - | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 必须 | 出现 | 喜欢 | 蚂蚁 | 四处奔跑 | 忙碌地 | 到 | 和 | 弗 | 关于 | 一个 | 蚂蚁 | - | 爬坡道 | . |

他们看起来就像蚂蚁在蚁穴周围忙碌地来回奔跑一样。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] [hɪm] ['splendɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

| The | sun | shines | on | him | splendidly | in | the | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 闪耀 | 在 | 他 | 精彩地 | 在 | 这 | 早晨 | ; |

清晨，阳光灿烂地照耀着他；

[ðə; ði] [geɪ] [flæg] [weɪvz] [ænd; ənd] [ ˈrʌsl ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [əˈbʌv] [hɪm] [ˈsʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | gay | flag | waves | and | rustles | in | the | wind | above | him | sometimes | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同性恋 | 旗帜 | 波浪 | 和 | 沙沙声 | 在 | 这 | 风 | 多于 | 他 | 有时 | ; | 和 | 这 |

['muːnlaɪt] [tɜːnz]

| moonlight | turns |
|---|---|
| 月光 | 转弯 |

有时，他头顶上的彩虹旗在风中飘扬沙沙；月光也随之变暗。

[hɪm]

| him |
|---|
| 他 |

他

[tuː; tə]['sɪlvə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['glɪtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .

| to | silver | when | she | comes | glittering | up | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 银 | 什么时候 | 她 | 来 | 闪闪发光 | 向上 | 这 | 天空 | . |

当她闪耀着银光从天而降时，一切都变得黯然失色。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][reɪnz][hiː; hi]['nevə(r)] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['feðər] ; [snəʊ] [biːts] [ɒn][hɪm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːbɪŋ]

| When | it | rains | he | never | shakes | his | feathers | ; | snow | beats | on | him | without | disturbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 雨 | 他 | 绝不 | 奶昔 | 他的 | 羽毛 | ; | 雪 | 节拍 | 在 | 他 | 没有 | 令人不安 |

[hɪz; ɪz] ['steɪtli] [rɪˈpəʊz] ;

| his | stately | repose | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 庄严 | 休息 | ; |

下雨时他从不抖动羽毛；雪打在他身上，也扰乱他庄严的姿态；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

| and | he | never | puts | his | head | under | his | wing | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绝不 | 放置 | 他的 | 头 | 在下面 | 他的 | 翼 | 在 | 夜晚 | , |

他晚上从不把头埋在翅膀底下。

[bʌt; bət] [kiːps] [gɑːd] [ɪn] ['dɑːknəs] [æz; əz][ɪn] [deɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] .

| but | keeps | guard | in | darkness | as | in | day | , | like | a | faithful | sentinel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 警卫 | 在 | 黑暗 | 作为 | 在 | 天 | , | 喜欢 | 一个 | 忠实 | 哨兵 | . |

但他在黑暗中也像在白昼一样守护着，像忠实的哨兵一样。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][bɪg] , ['ləʊnli] [bɜːd] , [kɔːl] [hɪm] [maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [faʊl] ,

| I | like | the | big | , | lonely | bird | , | call | him | my | particular | fowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这 | 大的 | , | 孤独 | 鸟 | , | 称呼 | 他 | 我的 | 特别的 | 鸡 | , |

我喜欢那只体型庞大、孤僻的鸟，称它为我特别喜欢的家禽吧。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [id] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| and | often | wish | he'd | turn | his | head | and | speak | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 希望 | 他会 | 转动 | 他的 | 头 | 和 | 说话 | 到 | 我 | . |

我常常希望他能转过头来跟我说话。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][dɪd] ['æktʃuəli] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] ;

| One | night | he | did | actually | do | it | , | or | seemed | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 他 | 做过 | 实际上 | 做 | 它 | , | 或者 | 似乎 | 到 | ; |

有一天晚上，他真的这么做了，或者说看起来是这样；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [aɪ] [driːmd] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel]

| for | I've | never | been | able | to | decide | whether | I | dreamed | what | I'm | going | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我已经 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 决定 | 无论 | 我 | 梦见 | 什么 | 我是 | 去 | 到 | 告诉 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

因为我始终无法确定我即将告诉你的事情是否是我梦到的，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['hæpənd] .

| or | whether | it | really | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 它 | 真的 | 发生 | . |

或者这件事是否真的发生过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [naɪt] !

| It | was | a | stormy | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 暴风雨 | 夜晚 | ! |

那是一个暴风雨之夜!

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [druː] [daʊn] [maɪ] [ˈkɜːt(ə)n] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,

| and | , | as | I | drew | down | my | curtain | , | I | said | to | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 我 | 画 | 向下 | 我的 | 窗帘 | , | 我 | 说 | 到 | 我 | , |

当我拉下窗帘时，我对自己说:

[ˈɑːftə(r)] [ˈpɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [snəʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][maɪ] [ˈneɪbə(r)] , -

| after | peering | through | the | driving | snow | to | catch | a | glimpse | of | my | neighbour | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 窥视 | 通过 | 这 | 驾驶 | 雪 | 到 | 抓住 | 一个 | 一瞥 | 的 | 我的 | 邻居 | , | - |

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈgəʊldɪ] !

| Poor | Goldy | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 戈尔迪 | ! |

透过漫天飞舞的雪花，我瞥了一眼邻居，说道:“可怜的戈尔迪!”

[hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| he'll | have | a | rough | time | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 有 | 一个 | 粗糙的 | 时间 | 的 | 它 | . |

他会过得很艰难。

[aɪ] [həʊp] [ðɪs] [ˌnɔːθˈiːstə(r)] [woʊnt] [bləʊ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] . -

| I | hope | this | northeaster | won't | blow | him | off | his | perch | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 东北风 | 惯于 | 吹 | 他 | 离开 | 他的 | 栖息 | . | - |

我希望这场东北风暴不会把他从栖木上吹下来。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ][ˈfaɪə(r)] , [tʊk] [maɪ] [ˈnɪtɪŋ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] .

| Then | I | sat | down | by | my | fire | , | took | my | knitting | , | and | began | to | meditate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 卫星 | 向下 | 经过 | 我的 | 火 | , | 采取 | 我的 | 针织 | , | 和 | 开始 | 到 | 幽思 | . |

然后我坐在火炉旁，拿起我的毛线，开始冥想。

[aɪm]

| I'm |
|---|
| 我是 |

我是

[ʃʊə(r)][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][fɔːl] [əˈsliːp] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][wiːl; wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| sure | I | didn't | fall | asleep | ; | but | I | can't | prove | it | , | so | we'll | say | no | more | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 我 | 没有 | 落下 | 睡着了 | ; | 但 | 我 | 不能 | 证明 | 它 | , | 所以 | 出色地 | 说 | 不 | 更多的 | 关于 | 它 | . |

我当然没有睡着；但我无法证明这一点，所以我们就不再赘述了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ;

| All | at | once | there | came | a | tap | at | my | door | , | as | I | thought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 那里 | 来了 | 一个 | 轻敲 | 在 | 我的 | 门 | , | 作为 | 我 | 想法 | ; |

突然，我听到有人敲门，我心想:

[ænd; ənd][aɪ] [sed] - [kʌm] [ɪn] ,

| and | I | said | ' | Come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | - | 来 | 在 | , |

我说:“进来吧。”

- [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [pəʊ] [dɪd] [wen] [ðæt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈreɪv(ə)n] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ][kɔːl] .

| ' | just | as | Mr | . | Poe | did | when | that | unpleasant | raven | paid | him | a | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 只是 | 作为 | 先生 | . | 爱伦·坡 | 做过 | 什么时候 | 那 | 令人不快的 | 乌鸦 | 有薪酬的 | 他 | 一个 | 称呼 | . |

就像爱伦·坡先生在那只讨厌的乌鸦拜访他时所做的那样。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] , [səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

| No | one | came | , | so | I | went | to | see | who | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 来了 | , | 所以 | 我 | 去 | 到 | 看 | WHO | 它 | 曾是 | . |

没有人来，所以我出去看看是谁。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] , ['əʊnli] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] , [ðə; ði] ['puːdl] ,

| Not | a | sign | of | a | human | soul | in | the | long | hall | , | only | little | Jessie | , | the | poodle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 一个 | 人类 | 灵魂 | 在 | 这 | 长的 | 大厅 | , | 仅有的 | 小的 | 杰西 | , | 这 | 贵宾犬 | , |

长长的走廊里不见一个人影，只有小贵宾犬杰西。

[ə'sliːp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [mæt] .

| asleep | on | her | mat | . |
|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 在 | 她 | 垫 | . |

她睡在垫子上。

[daʊn] [ai] [sæt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tæp] [keɪm] [ə'gen] ;

| Down | I | sat | ; | but | in | a | minute | the | tap | came | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 我 | 卫星 | ; | 但 | 在 | 一个 | 分钟 | 这 | 轻敲 | 来了 | 再次 | ; |

我坐了下来；但过了一会儿，水龙头又响了；

[ðɪs] [taɪm] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['əʊpən]

| this | time | so | loud | that | I | knew | it | was | at | the | window | , | and | went | to | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 所以 | 大声 | 那 | 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 窗户 | , | 和 | 去 | 到 | 打开 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

这次声音特别大，我知道是从窗户传来的，于是就去开窗。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [dʌvz; dəʊvz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [pə'hæps] .

| thinking | that | one | of | my | doves | wanted | to | come | in | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 一 | 的 | 我的 | 鸽子 | 通缉 | 到 | 来 | 在 | 也许 | . |

我当时想，或许是我的鸽子想飞进来吧。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [sæʃ] ,

| Up | went | the | sash | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 去 | 这 | 窗扇 | , |

腰带被拉了起来，

[ænd; ənd] [ɪn] [baʊnst] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [ænd; ənd] [skeəd]

| and | in | bounced | something | so | big | and | so | bright | that | it | dazzled | and | scared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 弹跳 | 某物 | 所以 | 大的 | 和 | 所以 | 明亮的 | 那 | 它 | 眼花缭乱 | 和 | 害怕的 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

突然，一个又大又亮的东西弹了进来，它让我眼花缭乱，也让我感到害怕。

- [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [mæm] ; [ɪts] ['əʊnli] [ˌem 'iː] , - [sed] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .

| ' | Don't | be | frightened | , | ma'am | ; | it's | only | me | , | ' | said | a | hoarse | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 是 | 害怕 | , | 女士 | ; | 它是 | 仅有的 | 我 | , | - | 说 | 一个 | 嘶哑 | 嗓音 | . |

“别害怕，夫人；是我。”一个沙哑的声音说道。

[səʊ] [ai] [kə'lektɪd] [maɪ] [wɪts] , [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] ['vɪzɪtə(r)] .

| So | I | collected | my | wits | , | rubbed | my | eyes | , | and | looked | at | my | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 集 | 我的 | 智慧 | , | 摩擦 | 我的 | 眼睛 | , | 和 | 看起来 | 在 | 我的 | 游客 | . |

于是我定了定神，揉了揉眼睛，看向我的访客。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gəʊld] ['iːg(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] !

| It | was | the | gold | eagle | off | the | City | Hall | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 金子 | 鹰 | 离开 | 这 | 城市 | 大厅 | ! |

那是市政厅上的金鹰！

[ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [biːn] [hɪə(r)] [tuː; tə]

| I | don't | expect | to | be | believed | ; | but | I | wish | you'd | been | here | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 预计 | 到 | 是 | 相信 | ; | 但 | 我 | 希望 | 你会 | 到过 | 这里 | 到 |

我不指望你会相信；但我希望你当时在这里。

[siː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] .

| see | , | for | I | give | you | my | word | , | it | was | a | sight | to | behold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 为了 | 我 | 给 | 你 | 我的 | 单词 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 视线 | 到 | 看哪 | . |

我向你保证，那景象真是令人叹为观止。

[haʊ] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt][ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] ['wɪndəʊ] [ai][kænt] [tel] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

| How | he | ever | got | in | at | such | a | small | window | I | can't | tell | ; | but | there | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 曾经 | 得到 | 在 | 在 | 这样的 | 一个 | 小的 | 窗户 | 我 | 不能 | 告诉 | ; | 但 | 那里 | 他 | 曾是 |

,

;

,

我实在想不明白他是怎么从那么小的窗户进去的；但他确实在那里。

['strʌtɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['pluːmɪdʒ] ['rʌslɪŋ] ,

| strutting | majestically | up | and | down | the | room | , | his | golden | plumage | rustling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昂首阔步 | 雄伟地 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 房间 | , | 他的 | 金的 | 羽毛 | 沙沙声 | , |

它威风凛凛地在房间里来回踱步，金色的羽毛沙沙作响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

| and | his | keen | eyes | flashing | as | he | walked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 敏锐的 | 眼睛 | 闪烁 | 作为 | 他 | 步行 | . |

他走路时目光锐利，闪烁不定。

[ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| I | really | didn't | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

我真的不知道该怎么办。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ;

| I | couldn't | imagine | what | he | came | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 想象 | 什么 | 他 | 来了 | 为了 | ; |

我无法想象他来此的目的；

[ai][hæd; həd][maɪ] [ daut ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][prəˈpraɪəti][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;

| I | had | my | doubts | about | the | propriety | of | offering | him | a | chair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我的 | 疑虑 | 关于 | 这 | 礼 | 的 | 提供 | 他 | 一个 | 椅子 | ; |

我当时对给他提供椅子是否合适心存疑虑；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd][hiː; hi] [mait]

| and | he | was | so | much | bigger | than | I | expected | that | I | was | afraid | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 很多 | 大 | 比 | 我 | 预期的 | 那 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 他 | 可能 |

[flai] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

| fly | away | with | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 飞 | 离开 | 和 | 我 | , |

他比我想象的要大得多，我害怕他会带着我飞走。

[æz; əz][ðə; ðɪ][rɒk][dɪd] [wɪð] ['sinbæd] : [səʊ][ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['saɪdl][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

| as | the | roc | did | with | Sindbad | : | so | I | did | nothing | but | sidle | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 鹏 | 做过 | 和 | 辛巴达 | : | 所以 | 我 | 做过 | 没有什么 | 但 | 侧卧 | 到 | 这 | 门 | , |

就像巨鸟对辛巴达那样：所以我什么也没做，只是悄悄地走到门口。

['redi] [tuː; tə] [wɪsk] [aʊt] , [ɪf] [maɪ] [streɪndʒ] [gest] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['pekiʃ] [ɪn'klaɪnd] .

| ready | to | whisk | out | , | if | my | strange | guest | appeared | to | be | peckishly | inclined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 拂 | 出去 | , | 如果 | 我的 | 奇怪的 | 客人 | 出现 | 到 | 是 | 略带饥饿感 | 倾斜 | . |

如果这位奇怪的客人看起来有点饿了，我随时准备带他离开。

[maɪ] [rɪˈspektfl] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi]

| My | respectful | silence | seemed | to | suit | him | ; | for | , | after | a | turn | or | two | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 尊重 | 沉默 | 似乎 | 到 | 套装 | 他 | ; | 为了 | , | 后 | 一个 | 转动 | 或者 | 二 | , | 他 |

[pɔːzd] ,

| paused | , |
|---|---|
| 暂停 | , |

我恭敬的沉默似乎很合他的心意；因为，过了一两圈之后，他停了下来，

[nˈɒdɪd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] ['æfəbli] , - [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [mæm] .

| nodded | gravely | , | and | said | affably | , | ' | Good | - | evening | , | ma'am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 严重地 | , | 和 | 说 | 和蔼可亲 | , | - | 好的 | - | 晚上 | , | 女士 | . |

他郑重地点了点头，和蔼地说："晚上好，夫人。"

[ai] [stept] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][əʊld] [bɛnz] [rɪ'spekts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ]

| I | stepped | over | to | bring | you | old | Ben's | respects | , | and | to | see | how | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步 | 超过 | 到 | 带来 | 你 | 老的 | 本的 | 尊重 | , | 和 | 到 | 看 | 如何 | 你 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] . -

| were | getting | on | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 获得 | 在 | . | - |

我走过来，是想替老本向您问好，也想看看您最近怎么样。

- [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [sɜ:(r)] .

| ' | I'm | very | much | obliged | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 非常 | 很多 | 有义务 | , | 先生 | . |

"非常感谢，先生。"

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)]

| May | I | inquire |
|---|---|---|
| 可能 | 我 | 查询 |

请问.....

[hu:] ['mɪstə(r)] . [əʊld] - [ben] [ɪz] ?

| who | Mr | . | Old | - | Ben | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 先生 | . | 老的 | - | 本 | 是 | ? |

老本先生是谁?

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . -

| I'm | afraid | I | haven't | the | honour | of | his | acquaintance | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 我 | 还没有 | 这 | 荣誉 | 的 | 他的 | 熟人 | . | - |

恐怕我没有荣幸结识他。

- [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ; [ɪts] [ben] ['fræŋklɪn] , [ɒv; əv] ['sɪti] - [hɔ:l] [jɑ:d] .

| ' | Yes | , | you | have | ; | it's | Ben | Franklin | , | of | City | - | Hall | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 你 | 有 | ; | 它是 | 本 | 富兰克林 | , | 的 | 城市 | - | 大厅 | 院子 | . |

"是的，你找到了；那是市政厅院子里的本杰明·富兰克林雕像。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]

| You | know | him | ; | and | he | wished | me | to | thank | you | for | your | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他 | ; | 和 | 他 | 希望 | 我 | 到 | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 兴趣 | 在 |

[hɪm] . -

| him | . | ' |
|---|---|---|
| 他 | . | - |

你认识他；他让我转达你对他的关注的谢意。

- [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

| ' | Dear | me | ! |
|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 我 | ! |

我的天哪!

[haʊ] ['veri] [ɒd] !

| how | very | odd | ! |
|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 奇怪的 | ! |

真是太奇怪了!

[wɪl] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] , [sɜ:(r)] ? -

| Will | you | sit | down | , | sir | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 坐 | 向下 | , | 先生 | ? | - |

先生，请坐。

- ['nevə(r)][sɪt] !
' **Never** **sit** **!**
- 绝不 坐 !

“永远不要坐下！”

[aɪl] [pɜːtʃ] [hɪə(r)] ;
**I'll** **perch** **here** **;**
患病的 栖息 这里 ;

我就栖息在这里；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [faʊl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['ætɪtjuːd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
' **and** **the** **great** **fowl** **took** **his** **accustomed** **attitude** **just** **in** **front** **of** **the** **fire** **,**
- 和 这 伟大的 鸡 采取 他的 习惯 态度 只是 在 正面 的 这 火 ,

于是，那只大鸟摆出了它惯常的姿势，就站在火堆前。

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['veri] ['splendɪd] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [ɒv; əv][hɪm] .
**looking** **so** **very** **splendid** **that** **I** **couldn't** **keep** **my** **eyes** **off** **of** **him** **.**
寻找 所以 非常 灿烂 那 我 不能 保持 我的 眼睛 离开 的 他 .

他看起来如此英俊潇洒，我的目光根本无法从他身上移开。

- [ɑː] ! [juː; jʊ]['ɒf(ə)n][duː; də] [ðæt] .
' **Ah** **!** **you** **often** **do** **that** **.**
- 啊 ! 你 经常 做 那 .

“啊！你经常这样做。”

['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪ]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , ['greɪʃəsli] ,
**Never** **mind** **;** **I** **rather** **like** **it** **,** **'** **said** **the** **eagle** **,** **graciously** **,**
绝不 头脑 ; 我 相当 喜欢 它 , - 说 这 鹰 , 亲切地 ,

“没关系，我挺喜欢的，”老鹰和蔼地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
**as** **he** **turned** **his** **brilliant** **eye** **upon** **me** **.**
作为 他 转向 他的 杰出的 眼睛 之上 我 .

他用他那双明亮的眼睛注视着我。

[aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'bæʃt] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs] , [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː]
**I** **was** **rather** **abashed** **;** **but** **being** **very** **curious** **,** **I** **ventured** **to** **ask** **a** **few**
我 曾是 相当 羞愧 ; 但 存在 非常 好奇的 , 我 冒险 到 问 一个 很少
['kwestʃənz] ,
**questions** **,**
问题 ,

我当时有些不好意思；但出于好奇，我还是鼓起勇气问了几个问题。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [muːd] .
**as** **he** **seemed** **in** **a** **friendly** **mood** **.**
作为 他 似乎 在 一个 友好的 情绪 .

他看起来心情不错。

- ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [sɜː(r)] , [aɪm]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [tɜːn] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
' **Being** **a** **woman** **,** **sir** **,** **I'm** **naturally** **of** **an** **inquiring** **turn** **;** **and** **I** **must**
- 存在 一个 女士 , 先生 , 我是 自然 的 一个 查询 转动 ; 和 我 必须
[kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
**confess** **that** **I** **have**
承认 那 我 有

“先生，身为女性，我天生好奇心强；而且我必须承认，我……”

[ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːks] [ə'brɔːd] ,
**a** **strong** **desire** **to** **know** **how** **it** **happens** **that** **you** **take** **your** **walks** **abroad** **,**
一个 强的 欲望 到 知道 如何 它 发生 那 你 拿 你的 散步 国外 ,

非常想知道你为什么会选择出国散步，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [həʊm] ? -

| when | you | are | supposed | to | be | permanently | engaged | at | home | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 永久的 | 已订婚的 | 在 | 家 | ? | - |

当你应该全心全意待在家里的时候?

[hiː; hi] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ wiŋk ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

| He | shrugged | his | shoulders | , | and | actually | winked | at | me | , | as | he | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 实际上 | 眨眼 | 在 | 我 | , | 作为 | 他 | 回复 | , |

他耸了耸肩，还朝我眨了眨眼，然后回答说：

- [ðæts] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz] [ɒn]['ʌndə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

| ' | That's | all | people | know | of | what | goes | on | under | , | or | rather | over | , | their | noses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那就是 | 全部 | 人们 | 知道 | 的 | 什么 | 去 | 在 | 在下面 | , | 或者 | 相当 | 超过 | , | 他们的 | 鼻子 | . |

这就是人们对发生在他们眼皮底下（或者更确切地说，是他们眼皮底下）的事情所了解的一切。

[bles] [juː; jʊ] , [mæm] !

| Bless | you | , | ma'am | ! |
|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 你 | , | 女士 | ! |

祝您一切顺利，女士!

[aɪ] [liːv] [maɪ] [ruːst] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ lɑːk ] .

| I | leave | my | roost | every | night | , | and | enjoy | myself | in | all | sorts | of | larks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 离开 | 我的 | 栖息地 | 每一个 | 夜晚 | , | 和 | 享受 | 我 | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 云雀 | . |

我每晚都离开我的栖息地，尽情享受各种各样的乐趣。

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] ,

| Excuse | the | expression | ; | but | , | being | ornithological | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 这 | 表达 | ; | 但 | , | 存在 | 鸟类学 | , |

请原谅我的用词；但是，作为一名鸟类学家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [juːz][ˌaɪ 'tiː] . -

| it | is | more | proper | for | me | than | for | some | people | who | use | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 恰当的 | 为了 | 我 | 比 | 为了 | 一些 | 人们 | WHO | 使用 | 它 | . | - |

它对我来说比对某些使用它的人来说更合适。

- [wɒt] [ə; eɪ] [geɪ] [əʊld][bɜːd] ! - [θɔːt] [aɪ] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

| ' | What | a | gay | old | bird | ! | ' | thought | I | , | feeling | quite | at | home | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 一个 | 同性恋 | 老的 | 鸟 | ! | - | 想法 | 我 | , | 感觉 | 相当 | 在 | 家 | 后 | 那 | . |

“多么快乐的老太太啊！”我心想，之后感觉非常自在。

- [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [prɪ'veɪl] ,

| ' | Please | tell | me | what | you | do | , | when | the | shades | of | evening | prevail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 请 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 做 | , | 什么时候 | 这 | 色调 | 的 | 晚上 | 占上风 | , |

“请告诉我，当夜幕降临，你在做什么？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk] ? -

| and | you | go | out | for | a | frolic | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 嬉戏 | ? | - |

你们出去玩乐?

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ; [wɪð] [ə; eɪ]

| ' | I | am | a | gentleman | ; | therefore | I | behave | myself | , | ' | returned | the | eagle | ; | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 一个 | 绅士 | ; | 所以 | 我 | 表现 | 我 | , | - | 返回 | 这 | 鹰 | ; | 和 | 一个 |

['steɪtli] [eə(r)] .

| stately | air | . |
|---|---|---|
| 庄严 | 空气 | . |

“我是绅士，所以我举止得体。”雄鹰回答道，神态庄重。

- [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [aɪ] [sməʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] : [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] ,

| ' | I | must | confess | , | I | smoke | a | great | deal | : | but | that's | not | my | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 必须 | 承认 | , | 我 | 抽烟 | 一个 | 伟大的 | 交易 | : | 但 | 那就是 | 不是 | 我的 | 过错 | , |

我必须承认，我抽烟很多：但这并不是我的错。

[ɪts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniz] .

| it's | the | fault | of | the | chimneys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 过错 | 的 | 这 | 烟囱 | . |

都是烟囱的错。

[ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

| They | keep | it | up | all | day | , | and | I | have | to | take | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 它 | 向上 | 全部 | 天 | , | 和 | 我 | 有 | 到 | 拿 | 它 | ; |

他们整天都这样，我不得不忍受；

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sɪ'gɑː(r)] [sməʊk] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| just | as | you | poor | ladies | have | to | take | cigar | smoke | , | whether | you | like | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 贫穷的 | 女士们 | 有 | 到 | 拿 | 雪茄 | 抽烟 | , | 无论 | 你 | 喜欢 | 它 |

[ɔː(r)] [nɒt] .

| or | not | . |
|---|---|---|
| 或者 | 不是 | . |

就像你们这些可怜的女士一样，不管喜不喜欢，都不得不忍受雪茄烟味。

[maɪ] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [kaɪnd] .

| My | amusements | are | of | a | wholesome | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 娱乐 | 是 | 的 | 一个 | 健康 | 种类 | . |

我的娱乐方式是健康的。

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

| I | usually | begin | by | taking | a | long | flight | down | the | harbour | , | for | a | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通常 | 开始 | 经过 | 采取 | 一个 | 长的 | 航班 | 向下 | 这 | 港口 | , | 为了 | 一个 | 看 | 在 |

[ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] ,

| the | lighthouses | , |
|---|---|---|
| 这 | 灯塔 | , |

我通常会先乘飞机沿着海港飞行一段很长的距离，去看看灯塔。

[ðə; ði]['aɪləndz] , [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

| the | islands | , | the | shipping | , | and | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛屿 | , | 这 | 船运 | , | 和 | 这 | 海 | . |

岛屿、航运和海洋。

[maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [gʌlz] , [brɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)]

| My | friends | , | the | gulls | , | bring | their | reports | to | me | ; | for | they | are | the | harbour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | , | 这 | 海鸥 | , | 带来 | 他们的 | 报告 | 到 | 我 | ; | 为了 | 他们 | 是 | 这 | 港口 |

- [pə'liːs] ,

| - | police | , |
|---|---|---|
| - | 警察 | , |

我的朋友海鸥们，请向我汇报情况；因为它们是港口的警察。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [nəʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz] .

| and | I | take | notes | of | their | doings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 拿 | 笔记 | 的 | 他们的 | 行为 | . |

我会记录他们的行为。

[ðə; ði] [skuːl] - [ʃɪp] [ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [pɜːtʃ]

| The | school | - | ship | is | an | object | of | interest | to | me | , | and | I | often | perch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | - | 船 | 是 | 一个 | 目的 | 的 | 兴趣 | 到 | 我 | , | 和 | 我 | 经常 | 栖息 |

[ɒn][ðə; ði][mɑːst] - [hed] ,

| on | the | mast | - | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桅杆 | - | 头 | , |

我对这艘教学船很感兴趣，我经常栖息在桅杆顶端。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .

| to | see | how | the | lads | are | getting | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如何 | 这 | 小伙子们 | 是 | 获得 | 在 | . |

看看小伙子们进展如何。

[ðen] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , ['gɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['weðəkɒk] ,

| Then | I | take | a | turn | over | the | city | , | gossip | with | the | weathercocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 拿 | 一个 | 转动 | 超过 | 这 | 城市 | , | 闲话 | 和 | 这 | 风向标 | , |

然后我绕着城市转了一圈，和风向标闲聊了几句，

[peɪ] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] [belz] , [ɪn'spekt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [ə'lɑːm] ,

| pay | my | compliments | to | the | bells | , | inspect | the | fire | - | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 我的 | 赞美 | 到 | 这 | 铃铛 | , | 检查 | 这 | 火 | - | 警报 | , |

请代我向钟声致敬，并检查火警警报器。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] .

| and | pick | up | information | by | listening | at | the | telegraph | wires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 向上 | 信息 | 经过 | 聆听 | 在 | 这 | 电报 | 电线 | . |

通过监听电报线路获取信息。

['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] " [huː] [spredz] [njuːz] ;

| People | often | talk | about | " | a | little | bird | " | who | spreads | news | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 经常 | 讲话 | 关于 | " | 一个 | 小的 | 鸟 | " | WHO | 传播 | 消息 | ; |

人们常说“小鸟”会传播消息；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

| but | they | don't | know | how | that | figure | of | speech | originated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不 | 知道 | 如何 | 那 | 数字 | 的 | 演讲 | 起源于 | . |

但他们并不知道这种修辞手法是如何产生的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['spærəʊz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['waɪərz] , [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

| It | is | the | sparrows | sitting | on | the | wires | , | who | receive | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 麻雀 | 坐着 | 在 | 这 | 电线 | , | WHO | 收到 | 这 |

是停在电线上的麻雀接收到了

[ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['hɒləʊ] - [bəʊnd] , [ðə; ði] [njuːz] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] ;

| electric | shock | , | and | , | being | hollow | - | boned | , | the | news | go | straight | to | their | heads | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电的 | 震惊 | , | 和 | , | 存在 | 空洞的 | - | 骨 | , | 这 | 消息 | 去 | 直的 | 到 | 他们的 | 头部 | ; |

[ðeɪ] [ðen] [flai] [ə'baʊt] ,

| they | then | fly | about | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 飞 | 关于 | , |

电击加上它们骨骼中空，消息直接冲击了它们的头部；然后它们就四处乱飞。

['tʃɜːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] .

| chirping | it | on | the | housetops | , | and | the | air | carries | it | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啁啾声 | 它 | 在 | 这 | 屋顶 | , | 和 | 这 | 空气 | 携带 | 它 | 到处 | . |

在屋顶上鸣叫，鸟儿的叫声就会随风飘散到各个地方。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['ruːmə(r)] [raɪz] [ænd; ənd] [njuːz] [spred] . -

| That's | the | way | rumours | rise | and | news | spread | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 谣言 | 上升 | 和 | 消息 | 传播 | . | - |

谣言就是这样产生的，新闻就是这样传播的。

- [ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] , - [sed] [ai] ,

| ' | If | you'll | allow | , | I'll | make | a | note | of | that | interesting | fact | , | ' | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你会 | 允许 | , | 患病的 | 制作 | 一个 | 笔记 | 的 | 那 | 有趣的 | 事实 | , | - | 说 | 我 | , |

“如果您允许的话，我会把这个有趣的事实记下来，”我说。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai] [mait] [bɪ'liːv] [hɪm] .

| wondering | if | I | might | believe | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如果 | 我 | 可能 | 相信 | 他 | . |

我在想我是否应该相信他。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [waɪl] [ai]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['spærəʊ] ['stɔːri] ,

| He | appeared | to | fall | into | a | reverie | while | I | jotted | down | the | sparrow | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 落下 | 进入 | 一个 | 遐想 | 尽管 | 我 | 随手记下 | 向下 | 这 | 麻雀 | 故事 | , |

当我记下麻雀的故事时，他似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [pəˈhæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [gest]

| and | it | occurred | to | me | that | perhaps | I | ought | to | offer | my | distinguished | guest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 也许 | 我 | 应该 | 到 | 提供 | 我的 | 杰出的 | 客人 |

[sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] ;

| some | refreshment | ; |
|---|---|---|
| 一些 | 清爽 | ; |

我突然想到，或许我应该为我尊贵的客人提供一些茶点；

[bʌt; bət] , [wen] [ai] ['mɒdɪstli] [ əˈljuːd ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːldəˈmænɪk] [eə(r)] , - [nəʊ]

| but | , | when | I | modestly | alluded | to | it | , | he | said | , | with | an | aldermanic | air | , | ' | No |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 我 | 谦虚地 | 暗示 | 到 | 它 | , | 他 | 说 | , | 和 | 一个 | 市议员 | 空气 | , | - | 不 |

, [θæŋk] [juː; jʊ] ;

| , | thank | you | ; |
|---|---|---|---|
| , | 感谢 | 你 | ; |

但是，当我谦虚地提及此事时，他却用一种市议员的口吻说：“不，谢谢；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)


[aɪv] [dʒʌst] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːkə(r)] [haʊs] . -
**I've just dined at the Parker House . '**
我已经 只是 用餐 在 这 帕克 房子 . -

我刚在帕克豪斯酒店吃过饭。

[naʊ] , [ai] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] ['swɒləʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [səʊ] ['pleɪnli] [bɪ'treɪd] [maɪ] [ˌɪnkrə'djuːləti] , [ðæt]
**Now , I really could not swallow that ; and so plainly betrayed my incredulity , that**
现在 , 我 真的 可以 不是 吞 那 ; 和 所以 显然 背叛 我的 怀疑 , 那
[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .
**the eagle explained .**
这 鹰 解释 .

我实在无法接受这个事实；我的难以置信如此明显，以至于那只鹰向我解释道。

- [ðə; ði] ['seɪvəri] [smelz] [wɪtʃ] [raɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['nɒstrəlz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['eksələnt] [həʊ'tel] ,
**' The savoury smells which rise to my nostrils from that excellent hotel ,**
- 这 咸味的 气味 哪个 上升 到 我的 鼻孔 从 那 出色的 酒店 ,

“那家一流酒店飘来的诱人香气扑鼻而来，

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['triːmɑːnt] , [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]
**with an occasional sniff from the Tremont , are quite**
和 一个 偶然 嗅 从 这 特雷蒙特 , 是 相当

偶尔从特雷蒙特方向传来一阵嗅觉，相当

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['stʌmək] , [ai] [doʊnt] [niːd] [mʌtʃ]
**sufficient to satisfy my appetite ; for , having no stomach , I don't need much**
充足的 到 满足 我的 食欲 ; 为了 , 拥有 不 胃 , 我 不 需要 很多
[fuːd] ,
**food ,**
食物 ,

足够满足我的食欲；因为我没有胃，所以不需要太多食物。

[ænd; ənd] [ai] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːtə(r)] . -
**and I drink nothing but water . '**
和 我 喝 没有什么 但 水 . -

我只喝水。

- [ai] [wɪʃ] ['ʌðə(r)z] [wʊd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['lætə(r)] ['hæbɪt] , - [sed] [ai] , [rɪ'spektfəli] ,
**' I wish others would follow your example in that latter habit , ' said I , respectfully ,**
- 我 希望 其他的 会 跟随 你的 例子 在 那 后者 习惯 , - 说 我 , 尊敬 ,

“我希望其他人也能效仿您养成后一种习惯，”我恭敬地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [bɜːd] , [ðəʊ]
**for I was beginning to see that there was something in my bird , though**
为了 我 曾是 开始 到 看 那 那里 曾是 某物 在 我的 鸟 , 尽管
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] .
**he was hollow .**
他 曾是 空洞的 .

因为我开始意识到，我的鸟虽然是空心的，但它里面却有某种东西。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [s'tætʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [flai] [baɪ] [naɪt] ? -
**' Will you allow me to ask if the other statues in the city fly by night ? '**
- 将要 你 允许 我 到 问 如果 这 其他 雕像 在 这 城市 飞 经过 夜晚 ? -

请问，城里的其他雕像晚上也会飞吗?

- [ðeɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn][ðə; ði][p'ɑːks] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hæv; həv]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] , [wen]

| ' | They | promenade | in | the | parks | ; | and | occasionally | have | social | gatherings | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 长廊 | 在 | 这 | 公园 | ; | 和 | 偶尔 | 有 | 社会的 | 聚会 | , | 什么时候 |

[ðeɪ] [dɪ'skʌs] ['pɒlətɪks] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| they | discuss | politics | , | education | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讨论 | 政治 | , | 教育 | , |

他们在公园里散步；偶尔也会举行社交聚会，讨论政治、教育等话题。

['medsn; 'medɪsn] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

| medicine | , | or | any | of | the | subjects | in | which | they | are | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 药品 | , | 或者 | 任何 | 的 | 这 | 主题 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 感兴趣的 | . |

医学，或者他们感兴趣的任何学科。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[wiː; wi][hæv; həv][grænd] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] .

| we | have | grand | times | when | you | are | all | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 盛大 | 时代 | 什么时候 | 你 | 是 | 全部 | 睡着了 | . |

趁你们都睡着的时候，我们玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ riː'pei, riː- ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [aʊl] [ɒv; əv][maɪ'self] . -

| It | quite | repays | me | for | being | obliged | to | make | an | owl | of | myself | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 相当 | 偿还 | 我 | 为了 | 存在 | 有义务 | 到 | 制作 | 一个 | 猫头鹰 | 的 | 我 | . | - |

这让我很欣慰，因为我不得不把自己打扮成一只猫头鹰。

- [duː; də][ðə; ði][s'tætʃuːz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒps] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɑːtiz] ? -

| ' | Do | the | statues | come | from | the | shops | to | these | parties | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 这 | 雕像 | 来 | 从 | 这 | 商店 | 到 | 这些 | 各方 | ? | - |

“这些雕像都是从商店运到这些派对上的吗？”

[aɪ] [ɑːskt] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [leɪt] [wɔːk] [ðə; ði][nekst] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

| I | asked | , | resolving | to | take | a | late | walk | the | next | moonlight | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | , | 解决 | 到 | 拿 | 一个 | 晚的 | 走 | 这 | 下一个 | 月光 | 夜晚 | . |

我问了问，并决定在下一个月光皎洁的夜晚去散步。

- ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [get] ['leɪzi][ænd; ənd] ['delɪkət] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kləʊz] , [wɔːm] ['pleɪsɪz] .

| ' | Sometimes | ; | but | they | get | lazy | and | delicate | , | living | in | close | , | warm | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有时 | ; | 但 | 他们 | 得到 | 懒惰的 | 和 | 精美的 | , | 活的 | 在 | 关闭 | , | 温暖的 | 地方 | . |

“有时候是这样；但是生活在温暖封闭的地方，它们会变得懒惰和娇弱。”

[wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət][kəʊld][ænd; ənd][bæd] ['weðə(r)] ,

| We | laugh | at | cold | and | bad | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 笑 | 在 | 寒冷的 | 和 | 坏的 | 天气 | , |

我们嘲笑寒冷和恶劣天气，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ðæt] [aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [sɔː]

| and | are | so | strong | and | hearty | that | I | shouldn't | be | surprised | if | I | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 强的 | 和 | 爽朗 | 那 | 我 | 不应该 | 是 | 惊讶 | 如果 | 我 | 锯 |

['webstə(r)][ænd; ənd] ['evərit] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] [vɪ'lɒsɪpiːd] ,

| Webster | and | Everett | flying | round | the | Common | on | the | new | - | fashioned | velocipedes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦伯斯特 | 和 | 埃弗雷特 | 飞行 | 圆形的 | 这 | 常见的 | 在 | 这 | 新的 | - | 造型 | 脚踏车 | , |

他们如此强壮有力，如果我看到韦伯斯特和埃弗雷特骑着新式自行车在公园里飞驰，我也不会感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['eksəsaɪz] .

| for | they | believed | in | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 相信 | 在 | 锻炼 | . |

因为他们相信锻炼。

['gɜːtə] [ænd; ənd] ['ʃɪlə] ['ɒf(ə)n] [step] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [diː] [vriːs] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə] [flɜːt] [wɪð] [ðə; ði]

| Goethe | and | Schiller | often | step | over | from | De | Vries's | window | , | to | flirt | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌德 | 和 | 席勒 | 经常 | 步 | 超过 | 从 | 德 | 弗里斯的 | 窗户 | , | 到 | 调情 | 和 | 这 |

[ 'gɔdis ] ,

| goddesses | , |
|---|---|
| 女神们 | , |

歌德和席勒经常从德弗里斯的窗户走出来，与女神们调情。

[huː] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ɒn] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] .

| who | come | down | from | their | niches | on | Horticultural | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来 | 向下 | 从 | 他们的 | 利基市场 | 在 | 园艺 | 大厅 | . |

他们从园艺大厅的壁龛里走出来。

[naɪs] , [rəʊ'bʌst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [pə'məunə] [ænd; ənd] ['flɔːrə] .

| Nice | , | robust | young | women | are | Pomona | and | Flora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | , | 强壮的 | 年轻的 | 女性 | 是 | 波莫纳 | 和 | 弗洛拉 | . |

波莫娜和弗洛拉是两位漂亮、健壮的年轻女性。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪmɪniː] - - [gˈɜːlz] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] ['tɪltɪŋ] [θruː]

| If | your | niminy | - | piminy | girls | could | see | them | run | , | they | would | stop | tilting | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 尼米尼 | - | - | 女孩们 | 可以 | 看 | 他们 | 跑步 | , | 他们 | 会 | 停止 | 倾斜 | 通过 |

[ðə; ði] [striːts] ,

| the | streets | , |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | , |

如果你的那些小姑娘们能看到她们奔跑的样子，她们就不会再在街上摇摇晃晃了。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['griːʃn] [bend] [ɪz] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [streɪt]

| and | learn | that | the | true | Grecian | Bend | is | the | line | of | beauty | always | found | in | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 那 | 这 | 真的 | 希腊 | 弯曲 | 是 | 这 | 线 | 的 | 美丽 | 总是 | 成立 | 在 | 直的 |

['ʃəuldəz] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

并了解到，真正的希腊式弯腰是笔直肩膀上那条优美的线条。

[wel] - ['əʊpənd] [tʃest] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['fɪgə(r)] , ['fɜːmli] ['plɑːntɪd] [ɒn] ['æktɪv] [fiːt] . -

| well | - | opened | chest | , | and | an | upright | figure | , | firmly | planted | on | active | feet | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 打开 | 胸部 | , | 和 | 一个 | 直立 | 数字 | , | 牢牢 | 已种植 | 在 | 积极的 | 脚 | . | - |

胸膛敞开，身姿挺拔，脚步稳健有力。

- [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ 'ræmbl ] [doʊnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ? - [sed] [ai] ,

| ' | In | your | rambles | don't | you | find | a | great | deal | of | misery | ? | ' | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 你的 | 漫谈 | 不 | 你 | 寻找 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 苦难 | ? | - | 说 | 我 | , |

“你四处游荡，难道没发现很多苦难吗？”我问道。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)nz]

| to | change | the | subject | , | for | he | was | evidently | old | - | fashioned | in | his | notions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 改变 | 这 | 主题 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 显然 | 老的 | - | 造型 | 在 | 他的 | 概念 |

.

| : |
|---|
| . |

为了转移话题，因为他的思想显然很老旧。

- ['meni] [sæd] [saɪts] ! -

| ' | Many | sad | sights | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 许多 | 伤心 | 景点 | ! | - |

“好多令人难过的景象！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; [ðen] ['ædɪd] , ['brɪskli] ,

| And | he | shook | his | head | with | a | sigh | ; | then | added | , | briskly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 一个 | 叹 | ; | 然后 | 额外 | , | 轻快地 | , |

他叹了口气，摇了摇头；然后干脆地补充道：

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪts] [wɜːk] ['bjuːtɪfli]

| - | But | there | is | a | deal | of | charity | in | our | city | , | and | it | does | its | work | beautifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 那里 | 是 | 一个 | 交易 | 的 | 慈善机构 | 在 | 我们的 | 城市 | , | 和 | 它 | 做 | 它是 | 工作 | 非常漂亮 |

.

:

.

“但是我们城市里有很多慈善机构，而且它们的工作做得非常出色。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['tʃærəti] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

| By | the | by | , | I | heard | of | a | very | sweet | charity | the | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 经过 | , | 我 | 听到 | 的 | 一个 | 非常 | 甜的 | 慈善机构 | 这 | 其他 | 天 | , |

对了，前几天我听说了一个非常棒的慈善机构。

— [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [huːz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [wɪl] [kʌm]

| — | a | church | whose | Sunday | school | is | open | to | all | the | poor | children | who | will | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 教会 | 谁 | 星期日 | 学校 | 是 | 打开 | 到 | 全部 | 这 | 贫穷的 | 孩子们 | WHO | 将要 | 来 |

;

;

;

—一座教堂，其主日学校向所有前来就读的贫困儿童开放；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] ['plez(ə)nt] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [bʊks] , ['pɪktʃəz] , ['kaɪndli] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | there | , | in | pleasant | rooms | , | with | books | , | pictures | , | kindly | teachers | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 在 | 令人愉快的 | 房间 | , | 和 | 图书 | , | 图片 | , | 亲切地 | 教师 | , | 和 | 一个 |

['fɑːðəli] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

| fatherly | minister | to | welcome | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 父爱 | 部长 | 到 | 欢迎 | 他们 | , |

在那里，在舒适的房间里，有书籍、图画、和蔼的老师，还有一位慈祥的牧师迎接他们。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [faɪnd] [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌŋgri] [səʊlz] .

| the | poor | little | creatures | find | refreshment | for | their | hungry | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 小的 | 生物 | 寻找 | 清爽 | 为了 | 他们的 | 饥饿的 | 灵魂 | . |

这些可怜的小家伙们终于找到了慰藉，它们饥渴的灵魂得到了滋养。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , " ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm]

| I | like | that | ; | it's | a | lovely | illustration | of | the | text | , | " | Suffer | little | children | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 那 | ; | 它是 | 一个 | 迷人的 | 插图 | 的 | 这 | 文本 | , | " | 遭受 | 小的 | 孩子们 | 到 | 来 |

['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ;

| unto | me | ; |
|---|---|---|
| 到 | 我 | ; |

我喜欢这个；这是对经文“让小孩子到我这里来”的一个很好的诠释；

" [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkl] [ˌkrɪsti'ænəti] . -

| " | and | I | call | it | practical | Christianity | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 称呼 | 它 | 实际的 | 基督教 | . | - |

“我称之为实践基督教。”

[hiː; hi][dɪd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bə'nevələnt] [əʊld][bɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ 'rʌsl ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] ,

| He | did | like | it | , | my | benevolent | old | bird | ; | for | he | rustled | his | great | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 喜欢 | 它 | , | 我的 | 仁慈 | 老的 | 鸟 | ; | 为了 | 他 | 沙沙作响 | 他的 | 伟大的 | 翅膀 | , |

我的仁慈老鸟啊，它很喜欢这样；因为它抖动着它巨大的翅膀。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][klæp][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ruːm] ;

| as | if | he | wanted | to | clap | them | , | if | there | had | only | been | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 拍 | 他们 | , | 如果 | 那里 | 有 | 仅有的 | 到过 | 房间 | ; |

仿佛他很想为他们鼓掌，只是当时空间不够。

[ænd; ənd] ['evri] ['feðə(r)] [ʃɒn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['klɪərə(r)] [lait] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)]

| and | every | feather | shone | as | if | a | clearer | light | than | that | of | my | little | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 羽毛 | 闪耀 | 作为 | 如果 | 一个 | 更清晰 | 光 | 比 | 那 | 的 | 我的 | 小的 | 火 |

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

| had | fallen | on | it | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 在 | 它 | 作为 | 他 | 辐 | . |

当他说话时，每一根羽毛都闪闪发光，仿佛有一束比我的小火更明亮的光落在了上面。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['wʊmən] , [heɪ] ? -

| ' | You | are | a | literary | woman | , | hey | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 一个 | 文学 | 女士 | , | 嘿 | ? | - |

“你是一位文学爱好者，是吗？”

[hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [id] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ,

| he | said | suddenly | , | as | if | he'd | got | a | new | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 突然 | , | 作为 | 如果 | 他会 | 得到 | 一个 | 新的 | 主意 | , |

他突然说道，仿佛想到了什么新主意似的：

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | was | going | to | pounce | upon | me | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 去 | 到 | 猛扑 | 之上 | 我 | 和 | 它 | . |

他当时正准备用它扑向我。

- [ə'hem; ə'həm] !

| ' | Ahem | ! |
|---|---|---|
| - | 嗯 | ! |

咳！

[ai] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [kɒf] .

| I | do | a | little | in | that | line | , | ' | I | answered | , | with | a | modest | cough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 一个 | 小的 | 在 | 那 | 线 | , | - | 我 | 回答 | , | 和 | 一个 | 谦虚的 | 咳嗽 | . |

“我在这方面略有涉猎，”我回答道，同时轻轻咳嗽了一声。

- [ðen] [tel] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] ; [raɪt] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [gəʊ]

| ' | Then | tell | people | about | that | place | ; | write | some | stories | for | the | children | ; | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 告诉 | 人们 | 关于 | 那 | 地方 | ; | 写 | 一些 | 故事 | 为了 | 这 | 孩子们 | ; | 去 |

[ænd; ənd] [help] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ;

| and | help | teach | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 教 | 他们 | ; |

然后告诉人们那个地方的情况；为孩子们写一些故事；去帮助教他们；

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

| do | something | , |
|---|---|---|
| 做 | 某物 | , |

做点什么，

[ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt]

| and | make | others | do | what | they | can | to | increase | the | sabbath | sunshine | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 其他的 | 做 | 什么 | 他们 | 能 | 到 | 增加 | 这 | 安息日 | 阳光 | 那 |

[ 'braitən ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] .

| brightens | one | day | in | the | week | for | the | poor | babies | who | live | in | shady | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亮 | 一 | 天 | 在 | 这 | 星期 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 婴儿 | WHO | 居住 | 在 | 阴凉 | 地方 | . |

-
'
-
-

并让其他人尽其所能，增加安息日的阳光，让生活在阴暗地方的贫困婴儿们在一周中的某一天也能感受到温暖。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [best] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] - — [ai] [bɪ'gæn] .

| ' | I | should | be | glad | to | do | my | best | ; | and | , | if | I'd | known | before | ' | — | I | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 应该 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 我的 | 最好的 | ; | 和 | , | 如果 | ID | 已知 | 前 | - | — | 我 | 开始 | . |

“我应该会很高兴尽我所能；而且，如果我早知道就好了”——我说道。

- [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] , [ɪf] [jʊd] [lʊkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
' You might have known , if you'd looked about you .
- 你 可能 有 已知 , 如果 你会 看起来 关于 你 .

“如果你环顾四周，或许就会知道了。”

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ðeɪ] [dəʊnt][duː; də][hɑːf] [ðeɪ] [mait] .
People are so wrapt up in their own affairs they don't do half they might .
人们 是 所以 包裹 向上 在 他们的 自己的 事务 他们 不 做 一半 他们 可能 .

人们太专注于自己的事情，以至于他们本可以做的事情的一半都没做成。

[naʊ] , [ðen] , [hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] ,
Now , then , hand me a bit of paper , and I'll give you the address ,
现在 , 然后 , 手 我 一个 少量 的 纸 , 和 患病的 给 你 这 地址 ,

那么，递给我一张纸，我把地址写给你。

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [fər'get] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] . -
so you won't have any excuse for forgetting what I tell you . '
所以 你 惯于 有 任何 原谅 为了 遗忘 什么 我 告诉 你 . -

这样你就没有任何借口忘记我告诉你的话了。

- ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] ; [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də][nekst] ? - [θɔːt] [ai] ,
' Mercy on us ; what will he do next ? ' thought I ,
- 怜悯 在 我们 ; 什么 将要 他 做 下一个 ? - 想法 我 ,

“天哪，他接下来会做什么？”我心想。

[æz; əz][hiː; hi] [twiːkt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] , [geɪv] [ðə; ði][nɪb][ə; eɪ] [pek] ,
as he tweaked a feather out of his breast , gave the nib a peck ,
作为 他 调整 一个 羽毛 出去 的 他的 胸部 , 给予 这 笔尖 一个 啄 ,

他从胸口拔出一根羽毛，轻轻啄了一下笔尖。

[ænd; ənd] [ðen] ['kuːlli] [rəʊt] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði][kɑːd][ai]['hændɪd] [hɪm] : - [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and then coolly wrote these words on the card I handed him : ' Church of the
和 然后 冷静地 写道 这些 字 在 这 卡片 我 递交 他 : - 教会 的 这
[dɪ'saɪpl] .
Disciples .
门徒 .

然后他冷静地在我递给他的卡片上写下了这些话：“门徒教会。”

[nɒk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd] ! -
Knock and it shall be opened ! '
敲 和 它 将 是 打开 ! -

叩门，门就会打开！

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
There it was , in letters of gold ; and , while I looked at it ,
那里 它 曾是 , 在 信件 的 金子 ; 和 , 尽管 我 看起来 在 它 ,

它就在那里，用金色的字母写成；当我看着它的时候，

['fiːlɪŋ] [ riˈprəutʃ ] [ðæt] [ai] ['hædnt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] , [maɪ] [frend] , — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ə; eɪ]
feeling reproached that I hadn't known it sooner , my friend , — he didn't seem a
感觉 受责备 那 我 之前没有 已知 它 很快 , 我的 朋友 , — 他 没有 似乎 一个
['streɪndʒə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,
stranger any more ,
陌生人 任何 更多的 ,

我感到愧疚，因为我没能早点知道这件事，我的朋友——他似乎不再是陌生人了。

— [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [təʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz][pen] , - [naʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi]
— said in a business - like tone , as he put back his pen , ' Now I must be
— 说 在 一个 商业 - 喜欢 语气 , 作为 他 放 后退 他的 笔 , - 现在 我 必须 是
[ɒf] .
off .
离开 .

他用公事公办的语气说道，一边把笔放回原处，“现在我必须走了。”

[əʊld][ben] [riːdz] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] " [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| **Old** | **Ben** | **reads** | **an** | **article** | **on** | **the** | **"** | **Abuses** | **of** | **the** | **Press** | **at** | **the** | **present** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 本 | 阅读 | 一个 | 文章 | 在 | 这 | " | 滥用 | 的 | 这 | 按 | 在 | 这 | 展示 |

[deɪ] ,

| **day** | **,** |
|---|---|
| 天 | , |

老本读了一篇关于"当今新闻界的滥用职权"的文章，

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] . -

| **"** | **and** | **I** | **must** | **be** | **there** | **to** | **report** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 必须 | 是 | 那里 | 到 | 报告 | . | - |

"我必须到场汇报。"

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

| **'** | **It** | **must** | **be** | **very** | **interesting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 必须 | 是 | 非常 | 有趣的 | . |

"这一定很有趣。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'laʊ] ['mɔːtəlz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋz] ? - [sed] [aɪ] , ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ,

| **I** | **suppose** | **you** | **don't** | **allow** | **mortals** | **at** | **your** | **meetings** | **?** | **'** | **said** | **I** | **,** | **burning** | **to** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 不 | 允许 | 凡人 | 在 | 你的 | 会议 | ? | - | 说 | 我 | , | 燃烧 | 到 | 去 | , |

"我想你们的会议不允许凡人参加吧？"我说道，急着要走。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

| **in** | **spite** | **of** | **the** | **storm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 风暴 | . |

尽管暴风雨肆虐。

- [nəʊ] , [mæm] .

| **'** | **No** | **,** | **ma'am** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 女士 | . |

"不，女士。"

[wiː; wi] [miːt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

| **We** | **meet** | **on** | **the** | **Common** | **;** | **and** | **,** | **in** | **the** | **present** | **state** | **of** | **the** | **weather** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 见面 | 在 | 这 | 常见的 | ; | 和 | , | 在 | 这 | 展示 | 状态 | 的 | 这 | 天气 | , |

我们在公共绿地见面；而且，就目前的天气状况而言，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wʊd] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **don't** | **think** | **flesh** | **and** | **blood** | **would** | **stand** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 肉 | 和 | 血 | 会 | 站立 | 它 | . |

我觉得血肉之躯承受不住。

[brɒnz] , ['mɑːb(ə)l] ,

| **Bronze** | **,** | **marble** | **,** |
|---|---|---|---|
| 青铜 | , | 大理石 | , |

青铜、大理石、

[ænd; ənd] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)]['stɜːrnər] [stʌf] , [ænd; ənd][kæn; kən][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['elɪmənts] . -

| **and** | **wood** | **are** | **sterner** | **stuff** | **,** | **and** | **can** | **defy** | **the** | **elements** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 木头 | 是 | 更严厉 | 东西 | , | 和 | 能 | 违抗 | 这 | 元素 | . | - |

而木材则更加坚固，能够抵御各种恶劣天气。

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] ; [preɪ] , [kɔːl] [ə'gen] , - [aɪ] [sed] , [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .

| **'** | **Good** | **evening** | **;** | **pray** | **,** | **call** | **again** | **,** | **'** | **I** | **said** | **,** | **hospitably** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 好的 | 晚上 | ; | 祈祷 | , | 称呼 | 再次 | , | - | 我 | 说 | , | 热情好客 | . |

"晚上好；请下次再来，"我热情地说道。

- [ai] [wɪl] ; [jɔː(r); jə(r)]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [suːts] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | I | will | ; | your | | eyrie | | suits | me | : | but | don't | expect | me | to | call | in | the | |
| - | 我 | 将要 | ; | 你的 | | 鹰巢 | | 西装 | 我 | : | 但 | 不 | 预计 | 我 | 到 | 称呼 | 在 | 这 | |

['deɪtaɪm] .

| | |
|---|---|
| **daytime** | **.** |
| 白天 | . |

“我会的；你的巢穴很适合我：但别指望我白天会来拜访。”

[aɪm] [ɒn] ['djuːti] [ðen] , [ænd; ənd] [kænt] [teɪk] [maɪ] [aɪ] [ɒf] [maɪ] [tʃɑːdʒ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'm** | **on** | **duty** | **then** | **,** | **and** | **can't** | **take** | **my** | **eye** | **off** | **my** | **charge** | **.** |
| 我是 | 在 | 责任 | 然后 | , | 和 | 不能 | 拿 | 我的 | 眼睛 | 离开 | 我的 | 收费 | . |

我当时正在值班，不能让视线离开我的监护对象。

[ðə; ði] ['sɪti] [niːdz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **city** | **needs** | **a** | **deal** | **of** | **watching** | **,** | **my** | **dear** | **.** |
| 这 | 城市 | 需求 | 一个 | 交易 | 的 | 观看 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

亲爱的，这座城市需要密切关注。

[bles] [ˌem 'iː] !

| | | |
|---|---|---|
| **Bless** | **me** | **!** |
| 保佑 | 我 | ! |

保佑我！

[ɪts] ['straɪkɪŋ] [eɪt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **it's** | **striking** | **eight** | **.** |
| 它是 | 引人注目 | 八 | . |

现在是第八次。

[jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ɪz] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [sləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [saʊθ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Your** | **watch** | **is** | **seven** | **minutes** | **slow** | **by** | **the** | **Old** | **South** | **.** |
| 你的 | 手表 | 是 | 七 | 分钟 | 慢的 | 经过 | 这 | 老的 | 南 | . |

你的手表比美国南方旧时慢了七分钟。

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] ! -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Good** | **-** | **night** | **,** | **good** | **-** | **night** | **!** | **'** |
| 好的 | - | 夜晚 | , | 好的 | - | 夜晚 | ! | - |

晚安，晚安！

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **as** | **I** | **opened** | **the** | **window** | **,** |
| 和 | 作为 | 我 | 打开 | 这 | 窗户 | , |

当我打开窗户时，

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [sɔːrd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **great** | **bird** | **soared** | **away** | **like** | **a** | **flash** | **of** | **light** | **through** | **the** | **storm** | **,** |
| 这 | 伟大的 | 鸟 | 飙升 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 的 | 光 | 通过 | 这 | 风暴 | , |

那只巨鸟像一道闪电般划破暴风雨，翱翔而去。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **leaving** | **me** | **so** | **astonished** | **at** | **the** | **whole** | **performance** | **that** | **I** | **haven't** | **got** | **over** | **it** | | |
| 离开 | 我 | 所以 | 惊讶 | 在 | 这 | 所有的 | 表现 | 那 | 我 | 还没有 | 得到 | 超过 | 它 | | |

[jet] .

| | |
|---|---|
| **yet** | **.** |
| 然而 | . |

整场演出让我无比震惊，至今仍难以忘怀。

['tɪliz] ['krɪsməs] .

| | | |
|---|---|---|
| **TILLY'S** | **CHRISTMAS** | **.** |
| 蒂莉的 | 圣诞节 | . |

蒂莉的圣诞节。

- [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['krɪsməs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv]

| ' | I'm | so | glad | to | - | morrow | is | Christmas | , | because | I'm | going | to | have | lots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 所以 | 高兴的 | 到 | - | 明天 | 是 | 圣诞节 | , | 因为 | 我是 | 去 | 到 | 有 | 很多 | 的 |

['prez(ə)nts] . -

| presents | . | ' |
|---|---|---|
| 礼物 | . | - |

“我太高兴明天就是圣诞节了，因为我会收到很多礼物。”

- [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][glæd] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt][ɪk'spekt] ['eni] ['prez(ə)nts][bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɪt(ə)nz] . -

| ' | So | am | I | glad | , | though | I | don't | expect | any | presents | but | a | pair | of | mittens | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 是 | 我 | 高兴的 | , | 尽管 | 我 | 不 | 预计 | 任何 | 礼物 | 但 | 一个 | 一对 | 的 | 连指手套 | . | - |

“我也很高兴，虽然我没指望收到任何礼物，只想要一副手套。”

- [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['prez(ə)nts][æt; ət][ɔːl] . -

| ' | And | so | am | I | ; | but | I | shan't | have | any | presents | at | all | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 所以 | 是 | 我 | ; | 但 | 我 | 不会 | 有 | 任何 | 礼物 | 在 | 全部 | . | - |

“我也是；但我什么礼物都没有。”

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [ trʌdʒ ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðeɪ] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

| As | the | three | little | girls | trudged | home | from | school | they | said | these | things | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 三 | 小的 | 女孩们 | 艰难跋涉 | 家 | 从 | 学校 | 他们 | 说 | 这些 | 事物 | , | 和 |

[æz; əz] ['tɪli] [spəʊk] ,

| as | Tilly | spoke | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 蒂莉 | 辐 | , |

三个小女孩放学回家，一路上说着这些话，蒂莉说话的时候，

[bəuθ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

| both | the | others | looked | at | her | with | pity | and | some | surprise | , | for | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 其他的 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 遗憾 | 和 | 一些 | 惊喜 | , | 为了 | 她 |

[spəʊk] ['tʃɪəfəli] ,

| spoke | cheerfully | , |
|---|---|---|
| 辐 | 愉快地 | , |

另外两人带着怜悯和惊讶的目光看着她，因为她说话的语气很愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi]

| and | they | wondered | how | she | could | be | happy | when | she | was | so | poor | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 想知道 | 如何 | 她 | 可以 | 是 | 快乐的 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 所以 | 贫穷的 | 她 |

[kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['prez(ə)nts][ɒn] ['krɪsməs] .

| could | have | no | presents | on | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 不 | 礼物 | 在 | 圣诞节 | . |

他们不明白，她那么穷，连圣诞节礼物都收不到，怎么还能快乐呢?

- [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pɜːs] [fʊl]

| ' | Don't | you | wish | you | could | find | a | purse | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 你 | 希望 | 你 | 可以 | 寻找 | 一个 | 钱包 | 满的 |

你难道不希望找到一个装满钱的钱包吗?

[ɒv; əv] ['mʌni] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːθ] ? - [sed] [keɪt] ,

| of | money | right | here | in | the | path | ? | ' | said | Kate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 钱 | 正确的 | 这里 | 在 | 这 | 小路 | ? | - | 说 | 凯特 | , |

“钱就这么摆在眼前？”凯特问道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] - [lɒts][ɒv; əv]['prez(ə)nts] . -

| the | child | who | was | going | to | have | ' | lots | of | presents | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | WHO | 曾是 | 去 | 到 | 有 | - | 很多 | 的 | 礼物 | . | - |

那个将会收到“很多礼物”的孩子。

- [əʊ] , [doʊnt][aɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] ! -

| ' | Oh | , | don't | I | , | if | I | could | keep | it | honestly | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 不 | 我 | , | 如果 | 我 | 可以 | 保持 | 它 | 诚实地 | ! | - |

“哦，如果能诚实地保守秘密，我当然愿意！”

[ænd; ənd] ['tɪliz] [aɪz] [ʃɒn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

| and | Tilly's | eyes | shone | at | the | very | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蒂莉的 | 眼睛 | 闪耀 | 在 | 这 | 非常 | 想法 | . |

想到这里，蒂莉的眼睛就闪闪发光。

- [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] ? - [ɑːskt] ['bɛsi] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hændz] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ]

| ' | What | would | you | buy | ? | ' | asked | Bessy | , | rubbing | her | cold | hands | , | and | longing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 会 | 你 | 买 | ? | - | 问 | 贝西 | , | 擦 | 她 | 寒冷的 | 双手 | , | 和 | 渴望 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪt(ə)nz] .

| for | her | mittens | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 连指手套 | . |

“你想买什么？”贝西一边搓着冰冷的双手，一边问道，她多么渴望戴上她的连指手套啊。

- [aɪ'd] [baɪ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] , [wɔːm] ['blæŋkɪts] , [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ə; eɪ] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

| ' | I'd | buy | a | pair | of | large | , | warm | blankets | , | a | load | of | wood | , | a | shawl | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ID | 买 | 一个 | 一对 | 的 | 大的 | , | 温暖的 | 毯子 | , | 一个 | 加载 | 的 | 木头 | , | 一个 | 披肩 | 为了 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

“我会买两条又大又暖和的毯子，一大堆木柴，还有一条给妈妈的披肩。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [left] ,

| and | a | pair | of | shoes | for | me | ; | and | if | there | was | enough | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一对 | 的 | 鞋 | 为了 | 我 | ; | 和 | 如果 | 那里 | 曾是 | 足够的 | 左边 | , |

还有一双给我的鞋；如果还剩下一些，

[aɪ'd] [gɪv] ['bɛsi] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [weə(r)] [bɛnz] [əʊld] [felt] [wʌn] ,

| I'd | give | Bessy | a | new | hat | , | and | then | she | needn't | wear | Ben's | old | felt | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 给 | 贝西 | 一个 | 新的 | 帽子 | , | 和 | 然后 | 她 | 不必 | 穿 | 本的 | 老的 | 毛毡 | 一 | , |

我会送贝西一顶新帽子，这样她就不用戴本的旧毡帽了。

- ['ɑːnsə(r)d] ['tɪli] .

| ' | answered | Tilly | . |
|---|---|---|---|
| - | 回答 | 蒂莉 | . |

“蒂莉回答道。”

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['bɛsi] ['pʊld] [ðə; ði] ['fʌni] [hæt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

| The | girls | laughed | at | that | ; | but | Bessy | pulled | the | funny | hat | over | her | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 笑了 | 在 | 那 | ; | 但 | 贝西 | 拉 | 这 | 有趣的 | 帽子 | 超过 | 她 | 耳朵 | , |

女孩们都笑了；但贝西却把那顶滑稽的帽子拉到耳朵上。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][bʌt; bət] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]['kændi] .

| and | said | she | was | much | obliged | but | she'd | rather | have | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 她 | 曾是 | 很多 | 有义务 | 但 | 棚 | 相当 | 有 | 糖果 | . |

她说她非常感激，但她更想要糖果。

- [lets] [lʊk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pɜːs] .

| ' | Let's | look | , | and | maybe | we | can | find | a | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们来吧 | 看 | , | 和 | 或许 | 我们 | 能 | 寻找 | 一个 | 钱包 | . |

我们去找找，也许能找到个钱包。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['mʌni] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]

| People | are | always | going | about | with | money | at | Christmas | time | , | and | some | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 总是 | 去 | 关于 | 和 | 钱 | 在 | 圣诞节 | 时间 | , | 和 | 一些 | 一 |

[meɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

| may | lose | it | here | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 失去 | 它 | 这里 | , |

圣诞节期间人们总是带着钱到处走，有人可能会在这里丢钱。

- [sed] [keɪt] .

| ' | said | Kate | . |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 凯特 | . |

凯特说道。

[səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [rəʊd] , [ðeɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [hɑːf] [ɪn] [ˈɜːnɪst] ,

| So | , | as | they | went | along | the | snowy | road | , | they | looked | about | them | , | half | in | earnest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 他们 | 去 | 沿着 | 这 | 下雪的 | 路 | , | 他们 | 看起来 | 关于 | 他们 | , | 一半 | 在 | 认真 | , |

于是，他们沿着积雪覆盖的道路走着，半认真地环顾四周。

[hɑːf] [ɪn] [fʌn] .

| half | in | fun | . |
|---|---|---|---|
| 一半 | 在 | 乐趣 | . |

一半是开玩笑。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɪli] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] , [ ɪkˈskleɪm ] , —

| Suddenly | Tilly | sprang | forward | , | exclaiming | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 蒂莉 | 弹簧 | 向前 | , | 惊呼 | , | — |

蒂莉突然向前跳了起来，惊呼道：

- [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

| ' | I | see | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 看 | 它 | ! |

我看到了！

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ! -

| I've | found | it | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 成立 | 它 | ! | - |

我找到了！

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [stɒpt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [pɜːs] ,

| The | others | followed | , | but | all | stopped | disappointed | ; | for | it | wasn't | a | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 随后 | , | 但 | 全部 | 停止 | 失望的 | ; | 为了 | 它 | 不是 | 一个 | 钱包 | , |

其他人也跟着看了看，但都失望地停了下来；因为那不是钱包。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːd] .

| it | was | only | a | little | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 鸟 | . |

它只是一只小鸟。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] [spred] [ænd; ənd] [ˈfiːbli] [ˈflʌtərɪŋ] ,

| It | lay | upon | the | snow | with | its | wings | spread | and | feebly | fluttering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 之上 | 这 | 雪 | 和 | 它是 | 翅膀 | 传播 | 和 | 虚弱地 | 飘动 | , |

它躺在雪地上，双翼张开，无力地扑腾着。

[æz; əz] [ɪf] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [flaɪ] .

| as | if | too | weak | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 也 | 虚弱的 | 到 | 飞 | . |

仿佛虚弱得无法飞行。

[ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈnʌmd] [wɪð] [kəʊld] ; [ɪts] [wʌns] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [wɪð] [peɪn] ,

| Its | little | feet | were | benumbed | with | cold | ; | its | once | bright | eyes | were | dull | with | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 小的 | 脚 | 是 | 麻木 | 和 | 寒冷的 | ; | 它是 | 一次 | 明亮的 | 眼睛 | 是 | 乏味的 | 和 | 疼痛 | , |

它的小脚冻得麻木；它曾经明亮的眼睛因疼痛而黯淡无光。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blaɪð] [sɒŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɜːp] , [naʊ] [ænd; ənd]

| and | instead | of | a | blithe | song | , | it | could | only | utter | a | faint | chirp | , | now | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 一个 | 快乐的 | 歌曲 | , | 它 | 可以 | 仅有的 | 说出 | 一个 | 头晕的 | 啁啾 | , | 现在 | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

它不再发出欢快的歌声，而只能偶尔发出微弱的鸣叫。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

| as | if | crying | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 哭泣 | 为了 | 帮助 | . |

仿佛在呼救。

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['stju:pɪd][əʊld]['rɒbɪn] ; [haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] ! - [kraɪd] [keɪt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

| ' | Nothing | but | a | stupid | old | robin | ; | how | provoking | ! | ' | cried | Kate | , | sitting | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 没有什么 | 但 | 一个 | 愚蠢的 | 老的 | 罗宾 | ; | 如何 | 挑衅 | ! | - | 哭 | 凯特 | , | 坐着 | 向下 | 到 |

[rest] .

| rest | . |
|---|---|
| 休息 | . |

"不过是一只愚蠢的老知更鸟罢了；真令人恼火！"凯特喊道，然后坐下来休息。

- [ai] [ʃænt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

| ' | I | shan't | touch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不会 | 触碰 | 它 | . |

"我不会碰它。"

[ai] [faʊnd] [wʌn] [wʌns] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| I | found | one | once | , | and | took | care | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一 | 一次 | , | 和 | 采取 | 关心 | 的 | 它 | , |

我曾经找到过一个，并好好照顾了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [θɪŋ] [flu:] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] , - [sed] ['bɛsi] ,

| and | the | ungrateful | thing | flew | away | the | minute | it | was | well | , | ' | said | Bessy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 忘恩负义 | 事物 | 飞翔 | 离开 | 这 | 分钟 | 它 | 曾是 | 出色地 | , | - | 说 | 贝西 | , |

"那忘恩负义的东西一痊愈就飞走了，"贝西说。

['kri:pɪŋ] ['ʌndə(r)] [keɪts] [ʃɔ:l] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [tu:; tə]

| creeping | under | Kate's | shawl | , | and | putting | her | hands | under | her | chin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 在下面 | 凯特的 | 披肩 | , | 和 | 推杆 | 她 | 双手 | 在下面 | 她 | 下巴 | 到 |

[wɔ:m] [ðem; ðəm] .

| warm | them | . |
|---|---|---|
| 温暖的 | 他们 | . |

她钻进凯特的披肩下，把手放在下巴底下取暖。

- [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɜ:di] !

| ' | Poor | little | birdie | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 贫穷的 | 小的 | 小鸟球 | ! |

可怜的小鸟！

[haʊ] ['pɪtɪf(ə)l][hi:; hi] [lʊks] ,

| How | pitiful | he | looks | , |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可怜 | 他 | 看起来 | , |

他看起来真可怜。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][help] [hɪm] !

| and | how | glad | he | must | be | to | see | some | one | coming | to | help | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 高兴的 | 他 | 必须 | 是 | 到 | 看 | 一些 | 一 | 未来 | 到 | 帮助 | 他 | ! |

他一定很高兴看到有人来帮助他！

[aɪl] [teɪk] [hɪm] [ʌp] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [həʊm] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] .

| I'll | take | him | up | gently | , | and | carry | him | home | to | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 他 | 向上 | 轻轻地 | , | 和 | 携带 | 他 | 家 | 到 | 母亲 | . |

我会轻轻地把他抱起来，带他回家给妈妈。

[dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪə(r)] , [aɪm][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ; - [ænd; ənd] ['tɪli] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

| Don't | be | frightened | , | dear | , | I'm | your | friend | ; | ' | and | Tilly | knelt | down | in | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 害怕 | , | 亲爱的 | , | 我是 | 你的 | 朋友 | ; | - | 和 | 蒂莉 | 跪下 | 向下 | 在 | 这 | 雪 | , |

别害怕，亲爱的，我是你的朋友；"说完，蒂莉跪倒在雪地里。

['stretʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:d] , [wɪð] [ðə; ði] ['tendə] ['pɪti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

| stretching | her | hand | to | the | bird | , | with | the | tenderest | pity | in | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 她 | 手 | 到 | 这 | 鸟 | , | 和 | 这 | 最嫩的 | 遗憾 | 在 | 她 | 脸 | . |

她向鸟儿伸出手，脸上带着最温柔的怜悯。

[keɪt] [ænd; ənd] ['bɛsi] [lɑːft] .
**Kate** **and** **Bessy** **laughed** **.**
凯特 和 贝西 笑了 .

凯特和贝西笑了。

- [doʊnt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θɪŋ] ; [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][kəʊld] :
**'** **Don't** **stop** **for** **that** **thing** **;** **it's** **getting** **late** **and** **cold** **:**
- 不 停止 为了 那 事物 ; 它是 获得 晚的 和 寒冷的 :

“别停下来看那东西了；天色已晚，天气也冷了。”

[lets] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːs] , - [ðeɪ] [sed] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
**let's** **go** **on** **and** **look** **for** **the** **purse** **,** **'** **they** **said** **moving** **away** **.**
我们来吧 去 在 和 看 为了 这 钱包 , - 他们 说 移动 离开 .

“我们去找钱包吧，”他们说着，边走边说。

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ] ! -
**'** **You** **wouldn't** **leave** **it** **to** **die** **!** **'**
- 你 不会 离开 它 到 死 ! -

“你不会眼睁睁看着它死掉的！”

[kraɪd] ['tɪli] .
**cried** **Tilly** **.**
哭 蒂莉 .

蒂莉喊道。

- [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði][bɜːd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] , [səʊ][aɪ] [ʃænt] [lʊk] ['eni] [mɔː(r)] .
**'** **I'd** **rather** **have** **the** **bird** **than** **the** **money** **,** **so** **I** **shan't** **look** **any** **more** **.**
- ID 相当 有 这 鸟 比 这 钱 , 所以 我 不会 看 任何 更多的 .

“我宁愿要鸟也不要钱，所以我不再找了。”

[ðə; ði] [pɜːs] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;
**The** **purse** **wouldn't** **be** **mine** **,** **and** **I** **should** **only** **be** **tempted** **to** **keep** **it** **;**
这 钱包 不会 是 矿 , 和 我 应该 仅有的 是 受诱惑 到 保持 它 ;

这个钱包不是我的，我只会忍不住想把它留下来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɪl] [θæŋk] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][aɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] . -
**but** **this** **poor** **thing** **will** **thank** **and** **love** **me** **,** **and** **I'm** **so** **glad** **I** **came** **in** **time** **.** **'**
但 这 贫穷的 事物 将要 感谢 和 爱 我 , 和 我是 所以 高兴的 我 来了 在 时间 . -

但这可怜的小家伙会感谢我、爱我的，我很高兴我及时赶到了。

['dʒentli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] , ['tɪli] [felt] [ɪts]['taɪni][kəʊld] [klɔːz] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
**Gently** **lifting** **the** **bird** **,** **Tilly** **felt** **its** **tiny** **cold** **claws** **cling** **to** **her** **hand** **,**
轻轻地 举重 这 鸟 , 蒂莉 毛毡 它是微小的 寒冷的 爪子 黏着 到 她 手 ,

蒂莉轻轻地把鸟儿抱起来，感觉它冰冷的小爪子紧紧地抓着她的手。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] [dɪm]
**and** **saw** **its** **dim**
和 锯 它是 暗淡

并看到了它昏暗的景象。

[aɪz] ['braɪt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nesld] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [tʃɜːp] .
**eyes** **brighten** **as** **it** **nestled** **down** **with** **a** **grateful** **chirp** **.**
眼睛 提亮 作为 它 依偎 向下 和 一个 感激的 啁啾 .

它眼睛一亮，发出感激的鸣叫，安然地躺了下来。

- [nəʊ] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]['ɑːftə(r)] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn]
' **Now** **I've** **got** **a** **Christmas** **present** **after** **all** **,** ' **she** **said** **,** **smiling** **,** **as** **they** **walked** **on**
- 现在 我已经 得到 一个 圣诞节 展示 后 全部 , - 她 说 , 微笑 , 作为 他们 步行 在
.
:
.

“现在我总算收到圣诞礼物了，”她笑着说，一边继续往前走。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pet][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
' **I** **always** **wanted** **a** **bird** **,** **and** **this** **one** **will** **be** **such** **a** **pretty** **pet** **for** **me** **.**
- 我 总是 通缉 一个 鸟 , 和 这 一 将要 是 这样的 一个 漂亮的 宠物 为了 我 .
-
'
-
-

“我一直想要养只鸟，这只鸟会是我非常漂亮的宠物。”

- [hiːl] [flaɪ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [tʃɑːns] [hiː; hi][gets] , [ænd; ənd][daɪ] ['enihaʊ] ;
' **He'll** **fly** **away** **the** **first** **chance** **he** **gets** **,** **and** **die** **anyhow** **;**
- 地狱 飞 离开 这 第一的 机会 他 获得 , 和 死 无论如何 ;

“他会在找到第一个机会的时候飞走，反正都会死掉；

[səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] , - [sed] ['bɛsi] .
**so** **you'd** **better** **not** **waste** **your** **time** **over** **him** **,** ' **said** **Bessy** **.**
所以 你会 更好的 不是 浪费 你的 时间 超过 他 , - 说 贝西 .

“所以你最好不要在他身上浪费时间，”贝西说。

- [hiː; hi] [kænt] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
' **He** **can't** **pay** **you** **for** **taking** **care** **of** **him** **,**
- 他 不能 支付 你 为了 采取 关心 的 他 ,

“他没法付钱让你照顾他。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [help] [fəʊks] [ðæt] [kænt] [help] [ˌjuː 'es] ,
**and** **my** **mother** **says** **it** **isn't** **worth** **while** **to** **help** **folks** **that** **can't** **help** **us** **,**
和 我的 母亲 说道 它 不是 值得 尽管 到 帮助 各位 那 不能 帮助 我们 ,

我母亲说，帮助那些帮不了我们的人是不值得的。

- ['ædɪd] [keɪt] .
' **added** **Kate** **.**
- 额外 凯特 .

凯特补充道。

- [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] , " [duː; də][æz; əz] [jʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ;
' **My** **mother** **says** **,** " **Do** **as** **you'd** **be** **done** **by** **;**
- 我的 母亲 说道 , " 做 作为 你会 是 完毕 经过 ;

我母亲说：“己所不欲，勿施于人；

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd] [laɪk] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd]
" **and** **I'm** **sure** **I'd** **like** **any** **one** **to** **help** **me** **if** **I** **was** **dying** **of** **cold** **and**
" 和 我是 当然 ID 喜欢 任何 一 到 帮助 我 如果 我 曾是 垂死 的 寒冷的 和
['hʌŋgə(r)] .
**hunger** **.**
饥饿 .

“如果我快要冻死饿死了，我肯定也希望有人能帮帮我。”

" [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [jɔː'self] , " [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋz] .
" **Love** **your** **neighbour** **as** **yourself** **,** " **is** **another** **of** **her** **sayings** **.**
" 爱 你的 邻居 作为 你自己 , " 是 其他 的 她 谚语 .

“爱人如己”是她的另一句名言。

[ðɪs] [bɜːd][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**This** **bird** **is** **my** **little** **neighbour** **,** **and** **I'll** **love** **him** **and** **care** **for** **him** **,**
这 鸟 是 我的 小的 邻居 , 和 患病的 爱 他 和 关心 为了 他 ,

这只鸟是我的小邻居，我会爱它、照顾它。

[æz; əz][aɪ]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [rɪtʃ] ['neɪbə(r)] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , -

| as | I | often | wish | our | rich | neighbour | would | love | and | care | for | us | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 经常 | 希望 | 我们的 | 富有的 | 邻居 | 会 | 爱 | 和 | 关心 | 为了 | 我们 | , | - |

['ɑːnsə(r)d]

| answered |
|---|
| 回答 |

“我常常希望我们富有的邻居能够爱护我们、关心我们，”他回答道。

['tɪli] , ['briːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [breθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪ'nʌmd] [bɜːd] , [huː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

| Tilly | , | breathing | her | warm | breath | over | the | benumbed | bird | , | who | looked | up | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂莉 | , | 呼吸 | 她 | 温暖的 | 气息 | 超过 | 这 | 麻木 | 鸟 | , | WHO | 看起来 | 向上 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kən'faɪdɪŋ] [aɪz] ,

| her | with | confiding | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 倾诉 | 眼睛 | , |

蒂莉对着麻木的小鸟吹着温暖的气息，小鸟抬起头，用信任的眼神望着她。

[kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [nəʊ] [ə; eɪ] [frend] .

| quick | to | feel | and | know | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 到 | 感觉 | 和 | 知道 | 一个 | 朋友 | . |

能很快感受到并了解朋友。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [sed] [keɪt] ; - ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪli] [bɜːd] ,

| ' | What | a | funny | girl | you | are | , | ' | said | Kate | ; | ' | caring | for | that | silly | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 一个 | 有趣的 | 女孩 | 你 | 是 | , | - | 说 | 凯特 | ; | - | 关怀 | 为了 | 那 | 愚蠢的 | 鸟 | , |

“你真是个有趣的女孩，”凯特说，“竟然照顾那只傻鸟。”

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪn] [ðæt] ['səʊbə(r)] [weɪ] .

| and | talking | about | loving | your | neighbour | in | that | sober | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 关于 | 爱 | 你的 | 邻居 | 在 | 那 | 清醒 | 方式 | . |

并以如此清醒的方式谈论爱你的邻居。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] ,

| Mr | . | King | don't | care | a | bit | for | you | , | and | never | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 国王 | 不 | 关心 | 一个 | 少量 | 为了 | 你 | , | 和 | 绝不 | 将要 | , |

金先生一点也不在乎你，以后也不会。

[ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [səʊ][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][plæn] [ə'maʊnts]

| though | he | knows | how | poor | you | are | ; | so | I | don't | think | your | plan | amounts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 知道 | 如何 | 贫穷的 | 你 | 是 | ; | 所以 | 我 | 不 | 思考 | 你的 | 计划 | 金额 |

[tuː; tə] [mʌtʃ] . -

| to | much | . | ' |
|---|---|---|---|
| 到 | 很多 | . | - |

虽然他知道你很穷，所以我认为你的计划没什么用。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ][pɑːt] , ['eni] [weɪ] .

| ' | I | believe | it | , | though | ; | and | shall | do | my | part | , | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 相信 | 它 | , | 尽管 | ; | 和 | 将 | 做 | 我的 | 部分 | , | 任何 | 方式 | . |

“但我相信这一点；无论如何，我都会尽我所能。”

[gʊd] - [naɪt] .

| Good | - | night | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | . |

晚安。

[aɪ][həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , - ['ɑːnsə(r)d]

| I | hope | you'll | have | a | merry | Christmas | , | and | lots | of | pretty | things | , | ' | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你会 | 有 | 一个 | 欢乐 | 圣诞节 | , | 和 | 很多 | 的 | 漂亮的 | 事物 | , | - | 回答 |

['tɪli] ,

| Tilly | , |
|---|---|
| 蒂莉 | , |

“祝你圣诞节快乐，收到很多漂亮的东西，”蒂莉回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

| as | they | parted | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 分手了 | . |

他们分别时。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,

| Her | eyes | were | full | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 满的 | , |

她双眼盈满泪水，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [haʊs] [weə(r)]

| and | she | felt | so | poor | as | she | went | on | alone | toward | the | little | old | house | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 所以 | 贫穷的 | 作为 | 她 | 去 | 在 | 独自的 | 朝向 | 这 | 小的 | 老的 | 房子 | 在哪里 |

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

| she | lived | . |
|---|---|---|
| 她 | 居住地 | . |

她独自一人走向她居住的那间破旧小房子，感到自己非常贫穷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

| It | would | have | been | so | pleasant | to | know | that | she | was | going | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 所以 | 令人愉快的 | 到 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 有 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðeə(r)]

| some | of | the | pretty | things | all | children | love | to | find | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 漂亮的 | 事物 | 全部 | 孩子们 | 爱 | 到 | 寻找 | 在 | 他们的 |

如果知道她会拥有一些所有孩子都喜欢在玩具屋里找到的漂亮小玩意儿，那该有多好啊！

[fʊl] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

| full | stockings | on | Christmas | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 长筒袜 | 在 | 圣诞节 | 早晨 | . |

圣诞节早上，袜子装满了礼物。

[ænd; ənd] ['plezəntə] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [naɪs]

| And | pleasanter | still | to | have | been | able | to | give | her | mother | something | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更令人愉悦 | 仍然 | 到 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 给 | 她 | 母亲 | 某物 | 好的 |

.

:

.

更令人高兴的是，我还能送给母亲一份精美的礼物。

[səʊ] ['meni] [ 'kʌmfət ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]

| So | many | comforts | were | needed | , | and | there | was | no | hope | of | getting | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 舒适 | 是 | 需要 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | 的 | 获得 | 他们 |

;

;

;

需要很多舒适的东西，但却没有任何希望得到它们；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['beəli] [get] [fuːd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .

| for | they | could | barely | get | food | and | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 可以 | 仅仅 | 得到 | 食物 | 和 | 火 | . |

因为他们几乎连食物和火都很难弄到。

- ['nevə(r)][maɪnd] , ['bɜːdi] , [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

| ' | Never | mind | , | birdie | , | we'll | make | the | best | of | what | we | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 绝不 | 头脑 | , | 小鸟球 | , | 出色地 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 什么 | 我们 | 有 | , |

“没关系，小鸟，我们会尽力利用好我们所拥有的。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

| and | be | merry | in | spite | of | every | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 欢乐 | 在 | 尽管如此 | 的 | 每一个 | 事物 | . |

尽管遭遇种种不幸，也要保持快乐。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , ['eni] [weɪ] ;
**You shall have a happy Christmas , any way ;**
你 将 有 一个 快乐的 圣诞节 , 任何 方式 ;

无论如何，你都会过一个快乐的圣诞节；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [gɒd] [wəʊnt] [fə'get] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['evri] [wʌn] [els] [dʌz] . -
**and I know God won't forget us if every one else does . '**
和 我 知道 上帝 惯于 忘记 我们 如果 每一个 一 别的 做 . -

我知道，即使其他人都忘记了我们，上帝也不会忘记我们。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [waɪp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [liːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst]
**She stopped a minute to wipe her eyes , and lean her cheek against**
她 停止 一个 分钟 到 擦拭 她 眼睛 , 和 倾斜 她 脸颊 反对
[ðə; ði]['bɜːrdz] [sɒft] [brest] ,
**the bird's soft breast ,**
这 鸟类 柔软的 胸部 ,

她停下来擦了擦眼睛，然后把脸颊贴在鸟儿柔软的胸脯上。

['faɪndɪŋ] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
**finding great comfort in the little creature , though it could only love her ,**
寻找 伟大的 舒适 在 这 小的 生物 , 尽管 它 可以 仅有的 爱 她 ,
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
**nothing more .**
没有什么 更多的 .

虽然小动物只能爱她，却无法给予她更多，但她却从这个小动物身上找到了极大的安慰。

- [siː] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] [aɪv] [faʊnd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
**' See , mother , what a nice present I've found , ' she cried ,**
- 看 , 母亲 , 什么 一个 好的 展示 我已经 成立 , - 她 哭 ,

“妈妈，你看，我找到了一份多么棒的礼物啊！”她喊道。

['gəʊɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] .
**going in with a cheery face that was like sunshine in the dark room .**
去 在 和 一个 欢快的 脸 那 曾是 喜欢 阳光 在 这 黑暗的 房间 .

他带着灿烂的笑容走了进去，就像黑暗房间里的一缕阳光。

- [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , ['dɪəri] ;
**' I'm glad of that , dearie ;**
- 我是 高兴的 的 那 , 亲爱的 ;

“亲爱的，我很高兴；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['rəʊzi]['æp(ə)l] .
**for I haven't been able to get my little girl anything but a rosy apple .**
为了 我 还没有 到过 有能力的 到 得到 我的 小的 女孩 任何事物 但 一个 红润 苹果 .

因为我除了一个粉红色的苹果之外，什么也买不到给我的小女儿。

[pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] !
**Poor bird !**
贫穷的 鸟 !

可怜的小鸟！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] . -
**Give it some of your warm bread and milk . '**
给 它 一些 的 你的 温暖的 面包 和 牛奶 . -

给它一些热面包和牛奶。

- [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] ['bəʊlfʊl] !
**' Why , mother , what a big bowlful !**
- 为什么 , 母亲 , 什么 一个 大的 满碗 !

“妈妈，好大一碗啊！”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɪlk] , - [sed] ['tɪli] , ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪs] ,

| I'm | afraid | you | gave | me | all | the | milk | , | ' | said | Tilly | , | smiling | over | the | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 你 | 给予 | 我 | 全部 | 这 | 牛奶 | , | - | 说 | 蒂莉 | , | 微笑 | 超过 | 这 | 好的 | , |

“恐怕你把牛奶都给我了，”蒂莉笑着说，语气里带着和蔼。

['stiːmɪŋ] ['sʌpə(r)] [ðæt] [stʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| steaming | supper | that | stood | ready | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸煮 | 晚餐 | 那 | 站立 | 准备好 | 为了 | 她 | . |

热气腾腾的晚餐已经为她准备好了。

- [aɪv] [hæd; həd] ['plenti] , [dɪə(r)] .

| ' | I've | had | plenty | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我已经 | 有 | 很多 | , | 亲爱的 | . |

“我已经吃够了，亲爱的。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [draɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wet] [fiːt] ,

| Sit | down | and | dry | your | wet | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | 和 | 干燥 | 你的 | 湿的 | 脚 | , |

坐下来擦干湿漉漉的脚。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [bɜːd] [ɪn] [maɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [ðɪs] [wɔːm] ['flænl] . -

| and | put | the | bird | in | my | basket | on | this | warm | flannel | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 鸟 | 在 | 我的 | 篮子 | 在 | 这 | 温暖的 | 绒布 | . | - |

然后把鸟放在我放在这块温暖法兰绒上的篮子里。

['tɪli] [ piːp ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [draɪ] [bred] .

| Tilly | peeped | into | the | closet | and | saw | nothing | there | but | dry | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂莉 | 偷窥 | 进入 | 这 | 壁橱 | 和 | 锯 | 没有什么 | 那里 | 但 | 干燥 | 面包 | . |

蒂莉往衣橱里瞥了一眼，发现里面只有干面包。

- ['mʌðərz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi]

| ' | Mother's | given | me | all | the | milk | , | and | is | going | without | her | tea | , | ' | cause | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲的 | 给定 | 我 | 全部 | 这 | 牛奶 | , | 和 | 是 | 去 | 没有 | 她 | 茶 | , | - | 原因 | 她 |

[nəʊz] [aɪm] ['hʌŋgri] .

| knows | I'm | hungry | . |
|---|---|---|---|
| 知道 | 我是 | 饥饿的 | . |

妈妈把所有的牛奶都给了我，自己却不喝茶了，因为她知道我饿了。

[naʊ] [aɪl] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [tuː] .

| Now | I'll | surprise | her | , | and | she | shall | have | a | good | supper | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 患病的 | 惊喜 | 她 | , | 和 | 她 | 将 | 有 | 一个 | 好的 | 晚餐 | 也 | . |

现在我要给她一个惊喜，她也能好好吃顿晚餐。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] [wʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiːz] [gɒn] . -

| She | is | going | to | split | wood | , | and | I'll | fix | it | while | she's | gone | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 去 | 到 | 分裂 | 木头 | , | 和 | 患病的使固定 | | 它 | 尽管 | 她是 | 已消失 | . | - |

她要去劈柴，她走后我来修理。

[səʊ] ['tɪli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [tiː] - [pɒt] , ['keəfəli]

| So | Tilly | put | down | the | old | tea | - | pot | , | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 蒂莉 | 放 | 向下 | 这 | 老的 | 茶 | - | 锅 | , | 小心 |

于是蒂莉小心翼翼地放下了旧茶壶。

[ pɔː ] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt]

| poured | out | a | part | of | the | milk | , | and | from | her | pocket | produced | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 出去 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 牛奶 | , | 和 | 从 | 她 | 口袋 | 生产 | 一个 | 伟大的 |

, ['plʌmi] [bʌn] ,

| , | plummy | bun | , |
|---|---|---|---|
| , | 梅子 | 包子 | , |

她倒出一部分牛奶，然后从口袋里掏出一个又大又香的李子面包。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd]

| that | one | of | the | school | - | children | had | given | her | , | and | she | had | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 的 | 这 | 学校 | - | 孩子们 | 有 | 给定 | 她 | , | 和 | 她 | 有 | 已保存 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| for | her | mother | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 母亲 | . |

那是其中一个小学生送给她的，她一直攒着准备给妈妈用。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [bred] [wɒz; wəz] ['naɪsli] ['təʊstɪd] ,

| A | slice | of | the | dry | bread | was | nicely | toasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 这 | 干燥 | 面包 | 曾是 | 很好 | 烤过的 | , |

一片干面包烤得恰到好处。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [set][baɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | bit | of | butter | set | by | for | her | put | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 少量 | 的 | 黄油 | 放 | 经过 | 为了 | 她 | 放 | 在 | 它 | . |

她把旁边放着的那小块黄油涂在上面。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] ,

| When | her | mother | came | in | there | was | the | table | drawn | up | in | a | warm | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 母亲 | 来了 | 在 | 那里 | 曾是 | 这 | 桌子 | 绘制 | 向上 | 在 | 一个 | 温暖的 | 地方 | , |

她母亲进来时，桌子已经摆放在一个温暖的地方。

[ə; eɪ] [hɒt] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ['redi] , [ænd; ənd] ['tɪli] [ænd; ənd] ['bɜːdi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| a | hot | cup | of | tea | ready | , | and | Tilly | and | birdie | waiting | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热的 | 杯子 | 的 | 茶 | 准备好 | , | 和 | 蒂莉 | 和 | 小鸟球 | 等待 | 为了 | 她 | . |

一杯热茶已经准备好了，蒂莉和小鸟正在等着她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , ['tʃærəti] ,

| Such | a | poor | little | supper | , | and | yet | such | a | happy | one | ; | for | love | , | charity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 贫穷的 | 小的 | 晚餐 | , | 和 | 然而 | 这样的 | 一个 | 快乐的 | 一 | ; | 为了 | 爱 | , | 慈善机构 | , |

如此简陋的晚餐，却如此令人快乐；因为爱，因为慈善，

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wɜː(r); wə(r)] [gests] [ðeə(r)] ,

| and | contentment | were | guests | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满意 | 是 | 客人 | 那里 | , |

满足感也曾是那里的客人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['blɪðə(r)] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs]

| and | that | Christmas | eve | was | a | blither | one | than | that | up | at | the | great | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 圣诞节 | 前夕 | 曾是 | 一个 | 胡言乱语 | 一 | 比 | 那 | 向上 | 在 | 这 | 伟大的 | 房子 |

,

,

,

那个圣诞夜比在大宅里度过的那个要轻松愉快得多。

[weə(r)] [laɪts] [ʃɒn] , ['faɪərz] [ bleiz ] , [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ 'glitə ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ,

| where | lights | shone | , | fires | blazed | , | a | great | tree | glittered | , | and | music | sounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 灯 | 闪耀 | , | 火灾 | 燃烧的 | , | 一个 | 伟大的 | 树 | 闪闪发光 | , | 和 | 音乐 | 听起来 | , |

灯光闪耀，篝火熊熊，参天大树熠熠生辉，乐声悠扬。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] .

| as | the | children | danced | and | played | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 孩子们 | 跳舞 | 和 | 玩 | . |

孩子们载歌载舞，嬉戏玩耍。

- [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] ['əʊnli] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst]['əʊvə(r)]

| ' | We | must | go | to | bed | early | , | for | we've | only | wood | enough | to | last | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 必须 | 去 | 到 | 床 | 早期的 | , | 为了 | 我们已经 | 仅有的 | 木头 | 足够的 | 到 | 最后的 | 超过 |

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | . |

我们必须早点睡觉，因为我们的木柴只够用到明天。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

| I | shall | be | paid | for | my | work | the | day | after | , | and | then | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 我的 | 工作 | 这 | 天 | 后 | , | 和 | 然后 | 我们 |

我第二天就能拿到工资，然后我们

[kæn; kən] [get] [sʌm; səm] , - [sed] ['tɪliz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

| can | get | some | , | ' | said | Tilly's | mother | , | as | they | sat | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 得到 | 一些 | , | - | 说 | 蒂莉的 | 母亲 | , | 作为 | 他们 | 卫星 | 经过 | 这 | 火 | . |

“可以弄到一些，”蒂莉的母亲一边说，一边和蒂莉坐在火堆旁。

- [ɪf] [maɪ] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['feəri] [bɜːd] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] ['wɪʃɪz] ,

| ' | If | my | bird | was | only | a | fairy | bird | , | and | would | give | us | three | wishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我的 | 鸟 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 仙女 | 鸟 | , | 和 | 会 | 给 | 我们 | 三 | 愿望 | , |

“如果我的鸟只是一只仙鸟，并且能满足我们三个愿望，

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

| how | nice | it | would | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 好的 | 它 | 会 | 是 | ! |

那该多好啊！

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [hiː; hi] [kænt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] ['mætə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] ['tɪli] ,

| Poor | dear | , | he | can't | give | me | any | thing | ; | but | it's | no | matter | , | ' | answered | Tilly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 亲爱的 | , | 他 | 不能 | 给 | 我 | 任何 | 事物 | ; | 但 | 它是 | 不 | 事情 | , | - | 回答 | 蒂莉 | , |

“可怜的孩子，他什么也给不了我；不过没关系，”蒂莉回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɒbɪn] , [huː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

| looking | at | the | robin | , | who | lay | in | the | basket | with | his | head | under | his | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 罗宾 | , | WHO | 躺 | 在 | 这 | 篮子 | 和 | 他的 | 头 | 在下面 | 他的 | 翼 | , |

看着那只知更鸟，它躺在篮子里，头埋在翅膀下。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feðəri] [bʌntʃ] .

| a | mere | little | feathery | bunch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 小的 | 羽毛状的 | 束 | . |

一小撮羽毛而已。

- [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ['tɪli] , — [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

| ' | He | can | give | you | one | thing | , | Tilly | , | — | the | pleasure | of | doing | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 能 | 给 | 你 | 一 | 事物 | , | 蒂莉 | , | — | 这 | 乐趣 | 的 | 正在做 | 好的 | . |

“蒂莉，他能给你一样东西——那就是做好事的快乐。”

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] ;

| That | is | one | of | the | sweetest | things | in | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最甜美的 | 事物 | 在 | 生活 | ; |

那是人生中最美好的事情之一；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪtʃ] . -

| and | the | poor | can | enjoy | it | as | well | as | the | rich | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 能 | 享受 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 富有的 | . | - |

穷人也能像富人一样享受它。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [spəʊk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəd] [hænd] ['sɒftli] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [heə(r)] ,

| As | her | mother | spoke | , | with | her | tired | hand | softly | stroking | her | little | daughter's | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 母亲 | 辐 | , | 和 | 她 | 疲劳的 | 手 | 轻轻 | 抚摸 | 她 | 小的 | 女儿的 | 头发 | , |

母亲一边说着话，一边用疲惫的手轻轻抚摸着小女儿的头发。

['tɪli] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

| Tilly | suddenly | started | and | pointed | to | the | window | , | saying | , | in | a | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂莉 | 突然 | 开始 | 和 | 尖 | 到 | 这 | 窗户 | , | 说 | , | 在 | 一个 | 害怕 |

['wɪspə(r)] , —

| whisper | , | — |
|---|---|---|
| 耳语 | , | — |

蒂莉突然吓了一跳，指着窗户，用惊恐的低语说道：

- [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] , — [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] !

| ' | I | saw | a | face | , | — | a | man's | face | , | looking | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 锯 | 一个 | 脸 | , | — | 一个 | 男人的 | 脸 | , | 寻找 | 在 | ! |

“我看到一张脸，——一张男人的脸，正往里看！”

[ɪts] [gɒn] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]['tru:li] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] . -

| It's | gone | now | ; | but | I | truly | saw | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 已消失 | 现在 | ; | 但 | 我 | 真的 | 锯 | 它 | . | - |

它现在已经不在了；但我确实亲眼见过它。

- [sʌm; səm]['trævələ(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [pə'hæps] .

| ' | Some | traveller | attracted | by | the | light | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一些 | 游客 | 吸引 | 经过 | 这 | 光 | 也许 | . |

“或许是某个被灯光吸引的旅人吧。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] . -

| I'll | go | and | see | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 和 | 看 | . | - |

我去看看。

[ænd; ənd] ['tɪliz] ['mʌðə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

| And | Tilly's | mother | went | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蒂莉的 | 母亲 | 去 | 到 | 这 | 门 | . |

蒂莉的妈妈走到门口去了。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| No | one | was | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 那里 | . |

当时那里空无一人。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [kəʊld] , [ðə; ði] [stɑ:z] [ʃɒn] , [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [waɪt] [ɒn] [fi:ld] [ænd; ənd] [wʊd] ,

| The | wind | blew | cold | , | the | stars | shone | , | the | snow | lay | white | on | field | and | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 寒冷的 | , | 这 | 明星 | 闪耀 | , | 这 | 雪 | 躺 | 白色的 | 在 | 场地 | 和 | 木头 | , |

寒风凛冽，繁星闪烁，积雪覆盖着田野和树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [mu:n] [wɒz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| and | the | Christmas | moon | was | glittering | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 圣诞节 | 月亮 | 曾是 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 天空 | . |

圣诞之月在夜空中闪闪发光。

- [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? - [ɑ:skt] ['tɪliz] ['mʌðə(r)] , ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| ' | What | sort | of | a | face | was | it | ? | ' | asked | Tilly's | mother | , | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 脸 | 曾是 | 它 | ? | - | 问 | 蒂莉的 | 母亲 | , | 未来 | 后退 | . |

“那是一张什么样的脸？”蒂莉的妈妈回来后问道。

- [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [feɪs] , [ai] [θɪŋk] ;

| ' | A | pleasant | sort | of | face | , | I | think | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 令人愉快的 | 种类 | 的 | 脸 | , | 我 | 思考 | ; |

“我觉得他长着一张很和善的脸；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑ:tld] [ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] .

| but | I | was | so | startled | I | don't | quite | know | what | it | was | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 所以 | 惊慌 | 我 | 不 | 相当 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 喜欢 | . |

但我当时太震惊了，不太清楚那是什么感觉。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [ðeə(r)] , - [sed] ['tɪli] .

| I | wish | we | had | a | curtain | there | , | ' | said | Tilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 有 | 一个 | 窗帘 | 那里 | , | - | 说 | 蒂莉 | . |

“我希望那里能有个窗帘，”蒂莉说。

- [ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [laɪt] [ʃaɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| ' | I | like | to | have | our | light | shine | out | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 喜欢 | 到 | 有 | 我们的 | 光 | 闪耀 | 出去 | 在 | 这 | 晚上 | , |

“我喜欢让我们的灯光在夜晚闪耀。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [dʒʌst][hɪə(r)] ,

| for | the | road | is | dark | and | lonely | just | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 路 | 是 | 黑暗的 | 和 | 孤独 | 只是 | 这里 | , |

因为这条路又黑又寂寞，

[ænd; ənd][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][læmp][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['piːpəlz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][baɪ] .

| and | the | twinkle | of | our | lamp | is | pleasant | to | people's | eyes | as | they | go | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪烁 | 的 | 我们的 | 灯 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 人们的 | 眼睛 | 作为 | 他们 | 去 | 经过 | . |

我们的灯光闪烁，让路过的人们感到赏心悦目。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [wei]

| We | can | do | so | little | for | our | neighbours | , | I | am | glad | to | cheer | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 做 | 所以 | 小的 | 为了 | 我们的 | 邻居 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 欢呼 | 这 | 方式 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

我们能为邻居做的实在太少，但我很高兴能为他们加油鼓劲。

[naʊ] [pʊt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['ʃuːz] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] , ['dɪəri] ; [aɪl] [kʌm]

| Now | put | these | poor | old | shoes | to | dry | , | and | go | to | bed | , | dearie | ; | I'll | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 放 | 这些 | 贫穷的 | 老的 | 鞋 | 到 | 干燥 | , | 和 | 去 | 到 | 床 | , | 亲爱的 | ; | 患病的 | 来 |

[suːn] . -

| soon | . | ' |
|---|---|---|
| 很快 | . | - |

快把这双旧鞋晾干，亲爱的，去睡觉吧，我很快就来。

['tɪli] [went] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [nɪə(r)][baɪ] ,

| Tilly | went | , | taking | her | bird | with | her | to | sleep | in | his | basket | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂莉 | 去 | , | 采取 | 她 | 鸟 | 和 | 她 | 到 | 睡觉 | 在 | 他的 | 篮子 | 靠近 | 经过 | , |

蒂莉走了，带着她的鸟儿去附近的鸟笼里睡觉。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| lest | he | should | be | lonely | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 是 | 孤独 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

免得他夜里孤单寂寞。

[suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] ,

| Soon | the | little | house | was | dark | and | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 小的 | 房子 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 仍然 | , |

很快，小屋里就陷入了黑暗和寂静之中。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [ðæt] [naɪt] .

| and | no | one | saw | the | Christmas | spirits | at | their | work | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 锯 | 这 | 圣诞节 | 烈酒 | 在 | 他们的 | 工作 | 那 | 夜晚 | . |

当晚，没有人看到圣诞精灵在工作。

[wen] ['tɪli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [klæpt] [hɜː(r); hə(r)]

| When | Tilly | opened | the | door | next | morning | , | she | gave | a | loud | cry | , | clapped | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 蒂莉 | 打开 | 这 | 门 | 下一个 | 早晨 | , | 她 | 给予 | 一个 | 大声 | 哭 | , | 鼓掌 | 她 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

第二天早上蒂莉打开门时，她大声哭喊，拍着手。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] ; [kwaɪt] ['spiːtʃləs] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

| and | then | stood | still | ; | quite | speechless | with | wonder | and | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 站立 | 仍然 | ; | 相当 | 无言 | 和 | 想知道 | 和 | 喜 | . |

然后，他呆立不动，惊叹和喜悦让他说不出话来。

[ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [leɪ][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [wʊd] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [bɜːn] ,

| There | , | before | the | door | , | lay | a | great | pile | of | wood | , | all | ready | to | burn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 前 | 这 | 门 | , | 躺 | 一个 | 伟大的 | 桩 | 的 | 木头 | , | 全部 | 准备好 | 到 | 烧伤 | , |

门前堆着一大堆木柴，随时可以燃烧。

[ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]['rəʊzɪz] , ['hɒli] ,

| a | big | bundle | and | a | basket | , | with | a | lovely | nosegay | of | winter | roses | , | holly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 捆 | 和 | 一个 | 篮子 | , | 和 | 一个 | 迷人的 | 花束 | 的 | 冬天 | 玫瑰 | , | 冬青 | , |

一大捆鲜花和一个篮子，里面装着一束美丽的冬玫瑰和冬青花束。

[ænd; ənd] ['evəgriːn] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

| and | evergreen | tied | to | the | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常绿 | 系 | 到 | 这 | 处理 | . |

手柄上绑着一棵常绿植物。

- [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

| ' | Oh | , | mother | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 母亲 | ! |

“哦，母亲！”

[dɪd][ðə; ði] ['fɛəriz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? -

| did | the | fairies | do | it | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 仙女 | 做 | 它 | ? | - |

是仙女干的吗?

[kraɪd] ['tɪli] , [peɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

| cried | Tilly | , | pale | with | her | happiness | , | as | she | seized | the | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 蒂莉 | , | 苍白 | 和 | 她 | 幸福 | , | 作为 | 她 | 查获 | 这 | 篮子 | , |

蒂莉高兴得脸色苍白，一把抓起篮子，喊道：“你好！”

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

| while | her | mother | took | in | the | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 母亲 | 采取 | 在 | 这 | 捆 | . |

她母亲接过包裹时，她正抱着它。

- [jes] , [dɪə(r)] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] ['feəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [kɔːld] " ['tʃærəti] .

| ' | Yes | , | dear | , | the | best | and | dearest | fairy | in | the | world | , | called | " | Charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 亲爱的 | , | 这 | 最好的 | 和 | 亲爱的 | 仙女 | 在 | 这 | 世界 | , | 称为 | " | 慈善 | . |

“是的，亲爱的，世界上最好、最可爱的仙女，名叫‘慈善’。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'brɔːd] [æt; ət]

| " | She | walks | abroad | at |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 散步 | 国外 | 在 |

她出国旅行

['krɪsməs] [taɪm] , [dʌz] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːdz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] ,

| Christmas | time | , | does | beautiful | deeds | like | this | , | and | does | not | stay | to | be | thanked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 时间 | , | 做 | 美丽的 | 契约 | 喜欢 | 这 | , | 和 | 做 | 不是 | 停留 | 到 | 是 | 谢谢 | , |

圣诞节期间，做了这样美好的事情，却不留下来接受感谢。

- ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [fʊl] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] .

| ' | answered | her | mother | with | full | eyes | , | as | she | undid | the | parcel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回答 | 她 | 母亲 | 和 | 满的 | 眼睛 | , | 作为 | 她 | 撤销 | 这 | 包裹 | . |

“她妈妈一边解开包裹，一边睁大眼睛回答道。”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , — [ðə; ði] [wɔːm] , [θɪk] ['blæŋkɪts] , [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃɔːlz] , [ðə; ði] [njuː]
**There** **they** **were** **,** **—** **the** **warm** **,** **thick** **blankets** **,** **the** **comfortable** **shawls** **,** **the** **new**
那里 他们 是 , — 这 温暖的 , 厚的 毯子 , 这 舒服的 披肩 , 这 新的
['ʃuːz] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
**shoes** **,** **and** **,** **best** **of** **all** **,**
鞋 , 和 , 最好的 的 全部 ,

它们就在那里——温暖厚实的毯子、舒适的披肩、新鞋，以及，最棒的是，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪntə(r)] [hæt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛsi] .
**a** **pretty** **winter** **hat** **for** **Bessy** **.**
一个 漂亮的 冬天 帽子 为了 贝西 .

给贝西准备了一顶漂亮的冬帽。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəz] [leɪ] [ə; eɪ]
**The** **basket** **was** **full** **of** **good** **things** **to** **eat** **,** **and** **on** **the** **flowers** **lay** **a**
这 篮子 曾是 满的 的 好的 事物 到 吃 , 和 在 这 花朵 躺 一个
['peɪpə(r)] ,
**paper** **,**
纸 ,

篮子里装满了好吃的，花丛上放着一张纸。

['seɪɪŋ] , —
**saying** **,** **—**
说 , —

说道，——

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [hɜː'self] . -
**'** **For** **the** **little** **girl** **who** **loves** **her** **neighbour** **as** **herself** **.** **'**
- 为了 这 小的 女孩 WHO 爱 她 邻居 作为 她自己 . -

“献给那个爱邻居如同爱自己的小女孩。”

- ['mʌðə(r)] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [maɪ] [bɜːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəri] [bɜːd] ,
**'** **Mother** **,** **I** **really** **think** **my** **bird** **is** **a** **fairy** **bird** **,**
- 母亲 , 我 真的 思考 我的 鸟 是 一个 仙女 鸟 ,

“妈妈，我真的觉得我的鸟是只仙鸟。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['splendɪd] [θɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪm] , - [sed] ['tɪli] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]
**and** **all** **these** **splendid** **things** **come** **from** **him** **,** **'** **said** **Tilly** **,** **laughing** **and** **crying**
和 全部 这些 灿烂 事物 来 从 他 , - 说 蒂莉 , 笑 和 哭泣
[wɪð] [dʒɔɪ] .
**with** **joy** **.**
和 喜悦 .

“所有这些美好的事物都来自他，”蒂莉笑着哭着说，喜极而泣。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['rɒbɪn] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
**It** **really** **did** **seem** **so** **,** **for** **as** **she** **spoke** **,** **the** **robin** **flew** **to** **the** **table** **,**
它 真的 做过 似乎 所以 , 为了 作为 她 辐 , 这 罗宾 飞翔 到 这 桌子 ,

确实如此，因为她说话的时候，那只知更鸟就飞到了桌子旁。

[[hɔpt]] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɜːp] [wɪð]
**hopped** **to** **the** **nosegay** **,** **and** **perching** **among** **the** **roses** **,** **began** **to** **chirp** **with**
跳跃 到 这 花束 , 和 栖息 之中 这 玫瑰 , 开始 到 啁啾 和
[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maɪt] .
**all** **his** **little** **might** **.**
全部 他的 小的 可能 .

它跳到花束上，栖息在玫瑰丛中，用它那小小的力气开始鸣叫。

[ðə; ði] [sʌn] [stɹ'iːmd] [ɪn] [ɒn] ['flaʊəz] , [bɜːd] , [ænd; ənd] ['hæpi] [tʃaɪld] ,
**The** **sun** **streamed** **in** **on** **flowers** **,** **bird** **,** **and** **happy** **child** **,**
这 太阳 流媒体 在 在 花朵 , 鸟 , 和 快乐的 孩子 ,

阳光洒在花朵、鸟儿和快乐的孩子身上。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [glaɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ;

| and | no | one | saw | a | shadow | glide | away | from | the | window | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 锯 | 一个 | 阴影 | 滑行 | 离开 | 从 | 这 | 窗户 | ; |

没有人看到一个影子从窗户滑走；

[nəʊ]

| no |
|---|
| 不 |

不

[wʌn]['evə(r)] [nju:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ðə; ðɪ] [naɪt]

| one | ever | knew | that | Mr | . | King | had | seen | and | heard | the | little | girls | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾经 | 知道 | 那 | 先生 | . | 国王 | 有 | 已见 | 和 | 听到 | 这 | 小的 | 女孩们 | 这 | 夜晚 |

[bɪ'fɔ:(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

谁也不知道金先生前一天晚上是否见过或听过那些小女孩的声音。

[ɔ:(r)] [dri:md] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]

| or | dreamed | that | the | rich | neighbour | had | learned | a | lesson | from | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 梦见 | 那 | 这 | 富有的 | 邻居 | 有 | 学习 | 一个 | 课 | 从 | 这 | 贫穷的 |

['neɪbə(r)] .

| neighbour | . |
|---|---|
| 邻居 | . |

或者梦见富有的邻居从贫穷的邻居身上吸取了教训。

[ænd; ənd] ['tɪlɪz] [bɜ:d][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri][bɜ:d] ; [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs]

| And | Tilly's | bird | was | a | fairy | bird | ; | for | by | her | love | and | tenderness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蒂莉的 | 鸟 | 曾是 | 一个 | 仙女 | 鸟 | ; | 为了 | 经过 | 她 | 爱 | 和 | 压痛 |

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['helpləs] [θɪŋ] ,

| to | the | helpless | thing | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 无助 | 事物 | , |

蒂莉的鸟是一只仙女鸟；因为她对这只无助的小鸟充满了爱和温柔，

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [gʊd] [gɪfts] [tu:; tə] [hɜ:'self] , ['hæpinəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| she | brought | good | gifts | to | herself | , | happiness | to | the | unknown | giver | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 好的 | 礼物 | 到 | 她自己 | , | 幸福 | 到 | 这 | 未知 | 赠予者 | 的 | 他们 | , |

她给自己带来了美好的礼物，也给那位不知名的赠礼者带来了快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frend] [hu:] [dɪd] [nɒt] [flaɪ] [ə'weɪ] ,

| and | a | faithful | little | friend | who | did | not | fly | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 忠实 | 小的 | 朋友 | WHO | 做过 | 不是 | 飞 | 离开 | , |

还有一位忠实的小伙伴，它没有飞走。

[bʌt; bət] [steɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['meɪkɪŋ] ['sʌmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

| but | stayed | with | her | till | the | snow | was | gone | , | making | summer | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 入住 | 和 | 她 | 直到 | 这 | 雪 | 曾是 | 已消失 | , | 制作 | 夏天 | 为了 | 她 |

[ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] - [taɪm] .

| in | the | winter | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | - | 时间 | . |

但一直陪伴着她直到雪融化，让她在冬天也感受到了夏天的温暖。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .

| MY | LITTLE | GENTLEMAN | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 绅士 | . |

我的小绅士。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [səʊ] , [ðɪs] ['rægɪd] , [ˌbeə'fʊtɪd] , ['frek(ə)l] -

| No | one | would | have | thought | of | calling | him | so | , | this | ragged | , | barefooted | , | freckle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 有 | 想法 | 的 | 呼叫 | 他 | 所以 | , | 这 | 破烂不堪 | , | 赤足 | , | 雀斑 | - |

[feɪst] [dʒæk] ,

| faced | Jack | , |
|---|---|---|
| 面对 | 杰克 | , |

谁也不会想到要这样称呼他，这个衣衫褴褛、赤着脚、满脸雀斑的杰克。

[huː] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['kæriɪŋ] ['mɑːkɪt] - [bˈɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ɔː(r)] [kliːn] [kləʊðz]

| who | spent | his | days | carrying | market | - | baskets | for | the | butcher | , | or | clean | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 花费 | 他的 | 天 | 携带 | 市场 | - | 篮子 | 为了 | 这 | 屠夫 | , | 或者 | 干净的 | 衣服 |

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [kwɪn] ,

| for | Mrs | . | Quinn | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | 奎因 | , |

他每天的工作就是帮肉贩提菜篮，或者帮奎因太太提干净的衣服。

['selɪŋ] [tʃɪps] , [ɔː(r)] ['grʌbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [æʃ] - [hiːps] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪndəz] .

| selling | chips | , | or | grubbing | in | the | ash | - | heaps | for | cinders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 销售 | 芯片 | , | 或者 | 挖掘 | 在 | 这 | 灰 | - | 堆积如山 | 为了 | 煤渣 | . |

卖木屑，或者在灰堆里翻找煤渣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi]

| But | he | was | honestly | earning | his | living | , | doing | his | duty | as | well | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 诚实地 | 收入 | 他的 | 活的 | , | 正在做 | 他的 | 责任 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 |

[njuː] [haʊ] ,

| knew | how | , |
|---|---|---|
| 知道 | 如何 | , |

但他确实是在诚实地谋生，尽职尽责地做好自己的工作。

[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [ðəʊz] ['pʊrər] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['helpləs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

| and | serving | those | poorer | and | more | helpless | than | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 那些 | 贫穷 | 和 | 更多的 | 无助 | 比 | 他自己 | , |

并为那些比他更贫穷、更无助的人服务，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [best] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] [əʊld] [wɜːd] .

| and | that | is | being | a | gentleman | in | the | best | sense | of | that | fine | old | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 存在 | 一个 | 绅士 | 在 | 这 | 最好的 | 感觉 | 的 | 那 | 美好的 | 老的 | 单词 | . |

这才是真正意义上的绅士风度。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊm] [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [kwɪnz] ['gærət] ;

| He | had | no | home | but | Mrs | . | Quinn's | garret | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 家 | 但 | 太太 | . | 奎因的 | 阁楼 | ; |

他无家可归，只能住在奎因太太的阁楼里；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [peɪd] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sɪndəz]

| and | for | this | he | paid | by | carrying | the | bundles | and | getting | the | cinders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 他 | 有薪酬的 | 经过 | 携带 | 这 | 捆绑 | 和 | 获得 | 这 | 煤渣 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] .

| for | her | fire | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 火 | . |

为此，他负责搬运包裹和收集她生火用的煤渣。

[fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [frend] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l]

| Food | and | clothes | he | picked | up | as | he | could | ; | and | his | only | friend | was | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 和 | 衣服 | 他 | 挑选 | 向上 | 作为 | 他 | 可以 | ; | 和 | 他的 | 仅有的 | 朋友 | 曾是 | 小的 |

他尽可能地收集食物和衣服；他唯一的朋友是小家伙。

['næni] .
**Nanny .**
保姆 .

保姆。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [left] [hɪm]
**Her mother had been kind to him when the death of his father left him**
她 母亲 有 到过 种类 到 他 什么时候 这 死亡 的 他的 父亲 左边 他
[ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
**all alone in the world ;**
全部 独自的 在 这 世界 ;

父亲去世后，他孤身一人，母亲曾对他很好。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [pɑːst] [ə'weɪ] ,
**and when she , too , passed away ,**
和 什么时候 她 , 也 , 通过了 离开 ,

当她也去世后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
**the boy tried to show his gratitude by comforting the little girl ,**
这 男生 尝试 到 展示 他的 感激 经过 令人感到安慰 这 小的 女孩 ,

男孩试图通过安慰小女孩来表达他的感激之情。

[huː] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dʒæk] .
**who thought there was no one in the world like her Jack .**
WHO 想法 那里 曾是 不 一 在 这 世界 喜欢 她 杰克 .

杰克认为世界上再也找不到像她这样的人了。

[əʊld] ['mɪsɪz] . [kwɪn] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
**Old Mrs . Quinn took care of her , waiting till she was strong enough to**
老的 太太 . 奎因 采取 关心 的 她 , 等待 直到 她 曾是 强的 足够的 到
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;
**work for herself ;**
工作 为了 她自己 ;

奎因老太太照顾她，直到她身体强壮到可以自食其力为止；

[bʌt; bət] ['næni] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] , [ænd; ənd] [stɪl] [sæt] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
**but Nanny had been sick , and still sat about , a pale , little shadow of**
但 保姆 有 到过 生病的 , 和 仍然 卫星 关于 , 一个 苍白 , 小的 阴影 的
[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [self] ,
**her former self ,**
她 以前的 自己 ,

但保姆病了，仍然坐在那里，脸色苍白，像个小影子一样，完全失去了往日的活力。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [fɪlm] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [bluː] [aɪz] .
**with a white film slowly coming over her pretty blue eyes .**
和 一个 白色的 电影 缓慢地 未来 超过 她 漂亮的 蓝色的 眼睛 .

她那双漂亮的蓝眼睛上慢慢地蒙上了一层白膜。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒæks] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]
**This was Jack's great trouble , and he couldn't whistle it away as he did**
这 曾是 杰克的 伟大的 麻烦 , 和 他 不能 哨 它 离开 作为 他 做过
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['wʌrɪs] ;
**his own worries ;**
他的 自己的 担忧 ;

这是杰克的大麻烦，他无法像对待自己的烦恼那样把它吹口哨就忘掉；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [læd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] , [ðə; ði]

| for | he | was | a | cheery | lad | , | and | when | the | baskets | were | heavy | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 欢快的 | 小伙子 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 篮子 | 是 | 重的 | , | 这 |

[wei] [lɒŋ] ,

| way | long | , |
|---|---|---|
| 方式 | 长的 | , |

因为他是个开朗的孩子，当篮子很重的时候，路途遥远，

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['bɪtə(r)][kəʊld] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [klәʊðz] [ɪn][rægz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['empti] , [hiː; hi]

| the | weather | bitter | cold | , | his | poor | clothes | in | rags | , | or | his | stomach | empty | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 苦的 | 寒冷的 | , | 他的 | 贫穷的 | 衣服 | 在 | 破布 | , | 或者 | 他的 | 胃 | 空的 | , | 他 |

[dʒʌst] [ 'hwisl ] ,

| just | whistled | , |
|---|---|---|
| 只是 | 吹口哨 | , |

天气严寒，衣衫褴褛，饥肠辘辘，他都只是吹着口哨。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][get] [raɪt] .

| and | somehow | things | seemed | to | get | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 事物 | 似乎 | 到 | 得到 | 正确的 | . |

不知怎的，事情似乎都好转了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] ['næni] [ðə; ði][fɜːst]['dændɪlaɪənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| But | the | day | he | carried | Nanny | the | first | dandelions | , | and | she | felt | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 他 | 携带 | 保姆 | 这 | 第一的 | 蒲公英 | , | 和 | 她 | 毛毡 | 的 | 他们 | , |

但当他第一次给保姆带蒲公英，保姆摸到它们的时候，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [sʌtʃ] [pəˈθetɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn]

| instead | of | looking | at | them | , | as | she | said | , | with | such | pathetic | patience | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 寻找 | 在 | 他们 | , | 作为 | 她 | 说 | , | 和 | 这样的 | 可怜的 | 耐心 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

| her | little | face | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 脸 | , |

与其像她所说的那样，用她那张可怜兮兮的小脸上带着耐心地看着他们，

- [ai][doʊnt] [siː] - [ɪm] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['ðer] ['prɪti] , [ænd; ənd][ai][laɪk] - [ɪm] [lɒts] ,

| ' | I | don't | see | ' | em | ; | but | I | know | they're | pretty | , | and | I | like | ' | em | lots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 看 | - | 呃 | ; | 但 | 我 | 知道 | 它们是 | 漂亮的 | , | 和 | 我 | 喜欢 | - | 呃 | 很多 | , |

“我看不见它们；但我知道它们很漂亮，我很喜欢它们。”

- [dʒæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blaɪð] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][ɔːl] [spɔɪld] ;

| ' | Jack | felt | as | if | the | blithe | spring | sunshine | was | all | spoiled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 杰克 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 这 | 快乐的 | 春天 | 阳光 | 曾是 | 全部 | 被宠坏了 | ; |

杰克觉得美好的春日阳光都被破坏了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪs(ə)l] ,

| and | when | he | tried | to | cheer | himself | up | with | a | good | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 欢呼 | 他自己 | 向上 | 和 | 一个 | 好的 | 哨 | , |

当他试图用一声响亮的口哨来让自己振作起来时，

[hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['pʌkə(r)] .

| his | lips | trembled | so | they | wouldn't | pucker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 颤抖 | 所以 | 他们 | 不会 | 撅嘴 | . |

他的嘴唇颤抖着，不让自己撅起来。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪrz] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊəd] , [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] ;

| ' | The | poor | dear's | eyes | could | be | cured | , | I | ain't | a | doubt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 贫穷的 | 亲爱的 | 眼睛 | 可以 | 是 | 治愈 | , | 我 | 不是 | 一个 | 怀疑 | ; |

“这可怜的人的眼睛是可以治好的，我毫不怀疑；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [huz] [əˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| but | it | would | take | a | sight | of | money | , | and | who's | agoing | to | pay | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 拿 | 一个 | 视线 | 的 | 钱 | , | 和 | 谁是 | 过去 | 到 | 支付 | 它 | ? |

但这需要一大笔钱，谁愿意支付这笔钱呢?

- [sed] ['mɪsɪz] . [kwɪn] , ['skrʌbɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌb] .

| ' | said | Mrs | . | Quinn | , | scrubbing | away | at | her | tub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 太太 | . | 奎因 | , | 擦洗 | 离开 | 在 | 她 | 浴缸 | . |

“奎因太太一边擦洗浴缸一边说道。”

- [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? - [ɑːskt] [dʒæk] .

| ' | How | much | money | ? | ' | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 很多 | 钱 | ? | - | 问 | 杰克 | . |

“多少钱？”杰克问道。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] .

| ' | A | hundred | dollars | , | I | dare | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 百 | 美元 | , | 我 | 敢 | 说 | . |

“我敢说，一百美元。”

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlkɪnsənz] [kʊk] [təʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdiz] [aɪz] ,

| Dr | . | Wilkinson's | cook | told | me | once | that | he | done | something | to | a | lady's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 威尔金森的 | 厨师 | 讲述 | 我 | 一次 | 那 | 他 | 完毕 | 某物 | 到 | 一个 | 女士的 | 眼睛 | , |

威尔金森医生的厨师曾经告诉我，他弄伤了一位女士的眼睛。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

| and | asked | a | thousand | dollars | for | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 一个 | 千 | 美元 | 为了 | 它 | . | - |

然后要价一千美元。

[dʒæk] [saɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['həʊpləs] [saɪ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [peɪlz] ;

| Jack | sighed | a | long | , | hopeless | sigh | , | and | went | away | to | fill | the | water | - | pails | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 叹了口气 | 一个 | 长的 | , | 绝望 | 叹 | , | 和 | 去 | 离开 | 到 | 充满 | 这 | 水 | - | 水桶 | ; |

杰克长叹一声，绝望地叹了口气，然后走开去打水桶；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [neɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)]

| but | he | remembered | the | doctor's | name | , | and | began | to | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 记得 | 这 | 医生的 | 姓名 | , | 和 | 开始 | 到 | 想知道 |

但他记住了医生的名字，开始疑惑起来。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

| how | many | years | it | would | take | to | earn | a | hundred | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 年 | 它 | 会 | 拿 | 到 | 赚 | 一个 | 百 | 美元 | . |

需要多少年才能赚到一百美元?

['næni] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

| Nanny | was | very | patient | ; | but | , | by | and | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保姆 | 曾是 | 非常 | 病人 | ; | 但 | , | 经过 | 和 | 经过 | , |

保姆很有耐心；但是，渐渐地，

['mɪsɪz] . [kwɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɑːmzhaʊs] ,

| Mrs | . | Quinn | began | to | talk | about | sending | her | to | some | almshouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 奎因 | 开始 | 到 | 讲话 | 关于 | 发送 | 她 | 到 | 一些 | 救济院 | , |

奎因太太开始谈论要把她送到救济院去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] .

| for | she | was | too | poor | to | be | burdened | with | a | helpless | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 也 | 贫穷的 | 到 | 是 | 负担 | 和 | 一个 | 无助 | 孩子 | . |

因为她太穷了，无法承担照顾一个无助孩子的负担。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɪəli] [brəʊk] [dʒæks] [hɑːt] ;

| The | fear | of | this | nearly | broke | Jack's | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 的 | 这 | 几乎 | 打破 | 杰克的 | 心 | ; |

对此的恐惧几乎让杰克心碎；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːsi] [ˈnæni]

| and | he | went | about | with | such | an | anxious | face | that | it | was | a | mercy | Nanny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 关于 | 和 | 这样的 | 一个 | 焦虑的 | 脸 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 怜悯 | 保姆 |

[dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| did | not | see | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 看 | 它 | . |

他一脸焦虑不安地四处走动，幸好保姆没有看到。

[dʒæk][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [twelv] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [ləʊd] [tuː; tə] [ˈkæri] [dʒʌst] [ðen] ;

| Jack | was | only | twelve | , | but | he | had | a | hard | load | to | carry | just | then | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 仅有的 | 十二 | , | 但 | 他 | 有 | 一个 | 难的 | 加载 | 到 | 携带 | 只是 | 然后 | ; |

杰克当时只有十二岁，但他肩负着沉重的负担；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [duːmd] [tuː; tə] [ˈlaɪflɒŋ] [ˈdɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]

| for | the | thought | of | his | little | friend | , | doomed | to | lifelong | darkness | for | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 想法 | 的 | 他的 | 小的 | 朋友 | , | 注定失败 | 到 | 终身 | 黑暗 | 为了 | 想 |

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,

| of | a | little | money | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 小的 | 钱 | , |

想到他那因为缺钱而注定要终身生活在黑暗中的小伙伴，

[ˈtemptɪd] [hɪm][tuː; tə] [stiːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][fɜːst] [fɪəs] ,

| tempted | him | to | steal | more | than | once | , | and | gave | him | the | first | fierce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受诱惑 | 他 | 到 | 偷 | 更多的 | 比 | 一次 | , | 和 | 给予 | 他 | 这 | 第一的 | 凶猛的 | , |

不止一次引诱他偷窃，并给了他第一次严厉的惩罚。

[ˈbɪtə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [əˈgenst] [ðəʊz] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

| bitter | feeling | against | those | better | off | than | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦的 | 感觉 | 反对 | 那些 | 更好的 | 离开 | 比 | 他 | . |

对那些比他富裕的人怀有怨恨。

[wen] [hiː; hi] [ˈkærid] [naɪs] [ˈdinəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈplenti] [ðæt]

| When | he | carried | nice | dinners | to | the | great | houses | and | saw | the | plenty | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 携带 | 好的 | 晚餐 | 到 | 这 | 伟大的 | 房屋 | 和 | 锯 | 这 | 很多 | 那 |

[prɪˈveɪld] [ðeə(r)] ,

| prevailed | there | , |
|---|---|---|
| 最终获胜 | 那里 | , |

当他带着丰盛的晚餐去拜访那些豪宅，看到那里富足的生活时，

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ,

| he | couldn't | help | feeling | that | it | wasn't | fair | for | some | to | have | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 帮助 | 感觉 | 那 | 它 | 不是 | 公平的 | 为了 | 一些 | 到 | 有 | 所以 | 很多 | , |

他不禁觉得，有些人拥有那么多东西是不公平的。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] .

| and | others | so | little | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 所以 | 小的 | . |

而其他人则很少。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈprɪti] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ]

| When | he | saw | pretty | children | playing |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 漂亮的 | 孩子们 | 玩耍 |

当他看到漂亮的孩子们玩耍时

[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ɔː(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmʌðəz] , [səʊ] [geɪ] , [səʊ] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ]

| in | the | park | , | or | driving | with | their | mothers | , | so | gay | , | so | well | cared | for | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 公园 | , | 或者 | 驾驶 | 和 | 他们的 | 母亲们 | , | 所以 | 同性恋 | , | 所以 | 出色地 | 关心 | 为了 | , | 所以 |

['tendəli] [lʌvd] ,

| tenderly | loved | , |
|---|---|---|
| 温柔地 | 喜爱 | , |

在公园里，或者和母亲一起开车兜风，他们是如此快乐，如此被照顾，如此被温柔地爱着。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [aɪz] [wʊd] [fɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['næni] ,

| the | poor | boy's | eyes | would | fill | to | think | of | poor | little | Nanny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 男孩们 | 眼睛 | 会 | 充满 | 到 | 思考 | 的 | 贫穷的 | 小的 | 保姆 | , |

一想到可怜的小保姆，那可怜的男孩眼里就充满了泪水。

[wɪð] [nəʊ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][səʊ] ['paʊələs] [tuː; tə] [help]

| with | no | friend | in | the | world | but | himself | , | and | he | so | powerless | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 朋友 | 在 | 这 | 世界 | 但 | 他自己 | , | 和 | 他 | 所以 | 无力 | 到 | 帮助 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他除了自己之外没有一个朋友，而且他无力帮助她。

[wen] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [ 'mʌstə ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['dɒktəz] [bel] ,

| When | he | one | day | mustered | courage | to | ring | at | the | great | doctor's | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 一 | 天 | 集结 | 勇气 | 到 | 戒指 | 在 | 这 | 伟大的 | 医生的 | 钟 | , |

有一天，他鼓起勇气去敲响那位伟大医生的钟。

['begɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['ɑːnsə(r)d] , ['grʌfli] , [æz; əz][hiː; hi]

| begging | to | see | him | a | minute | , | and | the | servant | answered | , | gruffly | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 到 | 看 | 他 | 一个 | 分钟 | , | 和 | 这 | 仆人 | 回答 | , | 粗声粗气地 | , | 作为 | 他 |

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| shut | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | , |

我恳求见他一会儿，仆人粗声粗气地应了一声，然后关上了门。

- [gəʊ] [ə'lɒŋ] !

| ' | Go | along | ! |
|---|---|---|---|
| - | 去 | 沿着 | ! |

'附和！

[hiː; hi][kænt][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][juː; jʊ] ! -

| he | can't | be | bothered | with | the | like | of | you | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 是 | 烦恼 | 和 | 这 | 喜欢 | 的 | 你 | ! | - |

他根本不屑理会你这种人！

[dʒæk] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

| Jack | clenched | his | hands | hard | as | he | went | down | the | steps | , | and | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 紧握 | 他的 | 双手 | 难的 | 作为 | 他 | 去 | 向下 | 这 | 步骤 | , | 和 | 说 | 到 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

杰克下台阶时紧紧攥着拳头，自言自语道：

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌn'bɔɪɪʃ] [təʊn] , - [aɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [let]

| with | a | most | unboyish | tone | , | ' | I'll | get | the | money | somehow | , | and | make | him | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最多 | 不男孩气 | 语气 | , | - | 患病的 | 得到 | 这 | 钱 | 不知何故 | , | 和 | 制作 | 他 | 让 |

[ˌem 'iː][ɪn] ! -

| me | in | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 我 | 在 | ! | - |

他用一种极其不男孩气的语气说道："我会想办法弄到钱，让他放我进去！"

[hiː; hi][dɪd][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] ;

| He | did | get | it | , | and | in | a | most | unexpected | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 得到 | 它 | , | 和 | 在 | 一个 | 最多 | 意外 | 方式 | ; |

他确实得到了，而且是以一种最出乎意料的方式；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['despərət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [deɪ] ,

| but | he | never | forgot | the | desperate | feeling | that | came | to | him | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 忘了 | 这 | 绝望的 | 感觉 | 那 | 来了 | 到 | 他 | 那 | 天 | , |

但他始终没有忘记那天涌上心头的那种绝望感。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɒŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['veri]['tendə(r)][tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['temptɪd] [ɪn]

| and | all | his | life | long | he | was | very | tender | to | people | who | were | tempted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 生活 | 长的 | 他 | 曾是 | 非常 | 投标 | 到 | 人们 | WHO | 是 | 受诱惑 | 在 |

[ðeə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| their | times | of | trouble | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 时代 | 的 | 麻烦 | , |

他一生都非常温柔地对待那些在困境中受到诱惑的人。

[ænd; ənd] ['ji:ldɪd] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm]['du:ɪŋ] , [baɪ] [wɒt] [si:md] [æn; ən]['æksɪdənt]

| and | yielded | , | as | he | was | saved | from | doing | , | by | what | seemed | an | accident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 产生 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 已保存 | 从 | 正在做 | , | 经过 | 什么 | 似乎 | 一个 | 事故 |

.

:

.

他屈服了，而他之所以免于屈服，似乎是因为一场意外。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['grʌbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| Some | days | after | his | attempt | at | the | doctor's | , | as | he | was | grubbing | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 后 | 他的 | 试图 | 在 | 这 | 医生的 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 挖掘 | 在 | 一个 |

['nju:li] - [dɪ'pɒzɪtɪd] [æʃ] - [hi:p] ,

| newly | - | deposited | ash | - | heap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新 | - | 已存 | 灰 | - | 堆 | , |

几天后，在他试图袭击医生之后，当他在一个新堆放的灰烬堆里翻找东西时，

[wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['fi:lɪŋ] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['veri] ['hevi] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɜ:ti]

| with | the | bitter | feeling | very | bad | , | and | the | trouble | very | heavy | , | he | found | a | dirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苦的 | 感觉 | 非常 | 坏的 | , | 和 | 这 | 麻烦 | 非常 | 重的 | , | 他 | 成立 | 一个 | 肮脏的 |

[əʊld] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

| old | pocket | - | book | , |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 口袋 | - | 书 | , |

他心情极其痛苦，麻烦也十分沉重，这时他找到了一本脏兮兮的旧钱包。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

| and | put | it | in | his | bosom | without | stopping | to | examine | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 怀 | 没有 | 停止 | 到 | 检查 | 它 | ; |

他没有仔细查看，就把它放进了怀里；

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['skrætʃɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [bru:d] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ɔ:l]

| for | many | boys | and | girls | were | scratching | , | like | a | brood | of | chickens | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 是 | 抓挠 | , | 喜欢 | 一个 | 幼虫 | 的 | 鸡 | , | 全部 |

[raʊnd] [hɪm] ,

| round | him | , |
|---|---|---|
| 圆形的 | 他 | , |

许多男孩女孩像一群小鸡一样，在他周围刨来刨去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [gʊd] , [səʊ][nəʊ][taɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [lɒst] .

| and | the | pickings | were | unusually | good | , | so | no | time | must | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 采摘 | 是 | 异常地 | 好的 | , | 所以 | 不 | 时间 | 必须 | 是 | 丢失的 | . |

而且收获颇丰，所以不能浪费时间。

- ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['hævɪŋz] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [hi:p] ['hɔ:ntərz] ;

| ' | Findings | is | havings | ' | was | one | of | the | laws | of | the | ash | - | heap | haunters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 发现 | 是 | 拥有 | - | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 灰 | - | 堆 | 鬼魂 | ; |

“发现即所得”是灰烬堆出没者的法则之一；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'spju:tɪŋ] [ə'nʌðərz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ spu:n ] [ænd; ənd] [naɪvz]

| and | no | one | thought | of | disputing | another's | right | to | the | spoons | and | knives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 想法 | 的 | 争议 | 另一个的 | 正确的 | 到 | 这 | 勺子 | 和 | 刀具 |

[ðæt] [ə'keɪʒnəli] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [æʃ] - ['bærəlz] ;

| that | occasionally | found | their | way | into | the | ash | - | barrels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 偶尔 | 成立 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 灰 | - | 桶 | ; |

而且没有人想到要质疑别人对偶尔掉进灰桶里的勺子和刀子的权利；

[waɪl] ['bɔtlz] , [əʊld] ['ʃuːz] , [rægz] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['træfɪk]

| while | bottles | , | old | shoes | , | rags | , | and | paper | , | were | regular | articles | of | traffic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 瓶子 | , | 老的 | 鞋 | , | 破布 | , | 和 | 纸 | , | 是 | 常规的 | 文章 | 的 | 交通 |

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| among | them | . |
|---|---|---|
| 之中 | 他们 | . |

而瓶子、旧鞋、破布和纸张则是他们之间常见的交易物品。

[dʒæk][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːskɪtfʊl] [ðæt] [deɪ] ;

| Jack | got | a | good | basketful | that | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 得到 | 一个 | 好的 | 满篮 | 那 | 天 | ; |

杰克那天收获了一大篮;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌri] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði][dɜːt] [ɒf]

| and | when | the | hurry | was | over | sat | down | to | rest | and | clear | the | dirt | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 匆忙 | 曾是 | 超过 | 卫星 | 向下 | 到 | 休息 | 和 | 清除 | 这 | 污垢 | 离开 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən][əʊld][sɪlk]['dʌstə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

| his | face | with | an | old | silk | duster | which | he | had | picked | out | of | the | rubbish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 和 | 一个 | 老的 | 丝绸 | 除尘器 | 哪个 | 他 | 有 | 挑选 | 出去 | 的 | 这 | 垃圾 | , |

忙碌过后，他坐下来休息，用从垃圾堆里捡来的旧丝绸掸子掸掉脸上的尘土。

['θɪŋkɪŋ] ['mɪsɪz] . [kwɪn]

| thinking | Mrs | . | Quinn |
|---|---|---|---|
| 思维 | 太太 | . | 奎因 |

奎因太太心想

[maɪt] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

| might | wash | it | up | for | a | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 洗 | 它 | 向上 | 为了 | 一个 | 手帕 | . |

或许可以把它洗干净当手帕用。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][waɪp][hɪz; ɪz]['dɜːti] [feɪs] [ðæt] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ræg] , [aʊt] ['tʌmbld]

| But | he | didn't | wipe | his | dirty | face | that | day | ; | for | , | with | the | rag | , | out | tumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 擦拭 | 他的 | 肮脏的 | 脸 | 那 | 天 | ; | 为了 | , | 和 | 这 | 抹布 | , | 出去 | 翻滚 |

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] ;

| a | pocket | - | book | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 口袋 | - | 书 | ; |

但那天他并没有擦掉脏兮兮的脸；因为，抹布里掉出来一个钱包；

[ænd; ənd][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] — ['mʌni] .

| and | on | opening | it | he | saw | — | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 开幕 | 它 | 他 | 锯 | — | 钱 | . |

打开后，他看到的是——钱。

[jes] ; [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [wɪð] [tuː] ['fɪgəz] [ɒn] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , — [θriː] [tenz] [ænd; ənd][wʌn]

| Yes | ; | a | roll | of | bills | with | two | figures | on | all | of | them | , | — | three | tens | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 一个 | 卷 | 的 | 账单 | 和 | 二 | 数据 | 在 | 全部 | 的 | 他们 | , | — | 三 | 十 | 和 | 一 |

['twenti] .

| twenty | . |
|---|---|
| 二十 | . |

是的；一卷钞票，每张钞票上都有两个数字——三张十和一张二十。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

| It | took | his | breath | away | for | a | minute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他的 | 气息 | 离开 | 为了 | 一个 | 分钟 | ; |

他一时喘不过气来;

[ðen] [hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði][əʊld] [bʊk] [taɪt] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz]['graɪmi][hændz] ,

| then | he | hugged | the | old | book | tight | in | both | his | grimy | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 拥抱 | 这 | 老的 | 书 | 紧的 | 在 | 两个都 | 他的 | 肮脏的 | 双手 | , |

然后他用两只脏兮兮的手紧紧地抱着那本旧书。

[ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] [ænd; ənd] ['rʌsti]

| and | rocked | to | and | fro | all | in | a | heap | among | the | oyster | - | shells | and | rusty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇滚 | 到 | 和 | 弗 | 全部 | 在 | 一个 | 堆 | 之中 | 这 | 牡蛎 | - | 贝壳 | 和 | 生锈的 |

[tɪn] ['ket(ə)lz] ,

| tin | kettles | , |
|---|---|---|
| 锡 | 水壶 | , |

他们堆成一堆，在牡蛎壳和生锈的锡壶之间摇晃来摇去。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , - [əʊ] ['næni] !

| saying | to | himself | , | with | tears | running | down | his | cheeks | , | ' | O | Nanny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他自己 | , | 和 | 眼泪 | 跑步 | 向下 | 他的 | 脸颊 | , | - | 哦 | 保姆 | ! |

他泪流满面地自言自语道："哦，保姆！"

[əʊ] ['næni] !

| O | Nanny | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 保姆 | ! |

哦，保姆！

[naʊ] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! -

| now | I | can | do | it | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 能 | 做 | 它 | ! | - |

现在我可以做到了！

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['sɪndəz] ['evə(r)] ['trævld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz]['mɪsɪz]

| I | don't | think | a | basket | of | cinders | ever | travelled | at | such | a | rate | before | as | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 一个 | 篮子 | 的 | 煤渣 | 曾经 | 旅行 | 在 | 这样的 | 一个 | 速度 | 前 | 作为 | 太太 |

. [kwɪnz] [dɪd] [ðæt] [deɪ] ;

| . | Quinn's | did | that | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| . | 奎因的 | 做过 | 那 | 天 | ; |

我想，奎因太太那天送出的那篮煤渣，以前从来没有以如此快的速度飞驰过；

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tɔː(r)] [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]

| for | Jack | tore | home | at | a | great | pace | , | and | burst | into | the | room | , | waving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 杰克 | 撕裂 | 家 | 在 | 一个 | 伟大的 | 步伐 | , | 和 | 爆裂 | 进入 | 这 | 房间 | , | 挥手 | 这 |

[əʊld]['dʌstə(r)] ,

| old | duster | , |
|---|---|---|
| 老的 | 除尘器 | , |

杰克飞快地跑回家，挥舞着旧掸子冲进房间。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , - [hu'reɪ] !

| and | shouting | , | ' | Hooray | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | , | - | 万岁 | ! |

然后大喊："万岁！"

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

| I've | got | it | ! |
|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 它 | ! |

我明白了！

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

| I've | got | it | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 它 | ! | - |

我明白了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)]['mɪsɪz] . [kwɪn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] ;

| It | is | no | wonder | Mrs | . | Quinn | thought | he | had | lost | his | wits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 想知道 | 太太 | . | 奎因 | 想法 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 智慧 | ; |

难怪奎因太太认为他疯了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bɔɪ] ,

| for | he | looked | like | a | wild | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 男生 | , |

因为他看起来像个野孩子，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [striːkt] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [red] ['æʃɪz] ,
**with his face all streaked with tears and red ashes ,**
和 他的 脸 全部 条纹 和 眼泪 和 红色的 灰烬 ,

他脸上满是泪痕和红色的灰烬，

[æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['ʃʌf(ə)l] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['breθləs] , [ðen] ['ʃaʊəd] [ðə; ði]
**as he danced a double - shuffle till he was breathless , then showered the**
作为 他 跳舞 一个 双倍的 - 洗牌 直到 他 曾是 喘不过气 , 然后 淋浴 这
['mʌni] ['ɪntuː] ['næniz] [læp] ,
**money into Nanny's lap ,**
钱 进入 保姆的 膝 ,

他跳着双人舞跳到气喘吁吁，然后把钱撒到保姆腿上。

[ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] - [huˈreɪ] ! -
**and hugged her with another ' Hooray ! '**
和 拥抱 她 和 其他 - 万岁 ! -

然后又喊了一声“好耶！”，拥抱了她。

[wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊk] .
**which ended in a choke .**
哪个 结束 在 一个 呛 .

结果以窒息告终。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm]['kwaɪət][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] , ['mɪsɪz] . [kwɪn] ['rɑːðə(r)] [dæmpt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ]
**When they got him quiet and heard the story , Mrs . Quinn rather damped his joy**
什么时候 他们 得到 他 安静的 和 听到 这 故事 , 太太 . 奎因 相当 阻尼 他的 喜悦
,
**,**
,

当他们让他安静下来并听完故事后，奎因太太却让他高兴的心情大打折扣。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
**by telling him the money wasn't his , and he ought to advertise it .**
经过 讲述 他 这 钱 不是 他的 , 和 他 应该 到 广告 它 .

告诉他这笔钱不是他的，他应该把它公之于众。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['næni] ! -
**' But I want it for Nanny ! '**
- 但 我 想 它 为了 保姆 ! -

“但我想要给保姆的！”

[kraɪd] [dʒæk] ; - [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evə(r)][faɪnd] [huː] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**cried Jack ; ' and how can I ever find who owns it ,**
哭 杰克 ; - 和 如何 能 我 曾经 寻找 WHO 拥有 它 ,

杰克喊道：“我怎么才能找到它的主人呢？”

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['bærəlz] ['emptid] [ɪn] [ðæt] [hiːp] ,
**when there was ever so many barrels emptied in that heap ,**
什么时候 那里 曾是 曾经 所以 许多 桶 清空 在 那 堆 ,

当那堆东西里倾倒了那么多桶酒之后，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ? -
**and no one knows where they came from ? '**
和 不 一 知道 在哪里 他们 来了 从 ? -

没人知道它们来自哪里?

- [ɪts] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz]
**' It's very like you won't find the owner , and you can do as you please**
- 它是 非常 喜欢 你 惯于 寻找 这 所有者 , 和 你 能 做 作为 你 请
;
**;**
;

“很可能你找不到主人，你可以为所欲为；

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɒnɪst] [tuː; tə][traɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,

| but | it's | honest | to | try | , | I'm | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 诚实的 | 到 | 尝试 | , | 我是 | 思维 | , |

但我觉得，尝试一下总是没错的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] - [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

| for | some | poor | girl | may | have | lost | her | earnin's | this | way | , | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 贫穷的 | 女孩 | 可能 | 有 | 丢失的 | 她 | - | 这 | 方式 | , | 和 | 我们 |

[ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] [ɑː'selvz] ,

| wouldn't | like | that | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 不会 | 喜欢 | 那 | 我们自己 | , |

有些可怜的女孩可能因此失去了全部收入，我们自己也不希望看到这种情况发生。

- [sed] ['mɪsɪz] . [kwɪn] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)]

| ' | said | Mrs | . | Quinn | , | turning | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 太太 | . | 奎因 | , | 转弯 | 超过 |

奎因太太翻了个身，说道。

[ðə; ði] ['ʃæbi] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ɪts]

| the | shabby | pocket | - | book | , | and | carefully | searching | for | some | clue | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破旧 | 口袋 | - | 书 | , | 和 | 小心 | 搜索 | 为了 | 一些 | 线索 | 到 | 它是 |

['əʊnə(r)] .

| owner | . |
|---|---|
| 所有者 | . |

那本破旧的钱包，他仔细地寻找着有关其主人的线索。

['næni] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)] ,

| Nanny | looked | very | sober | , |
|---|---|---|---|---|
| 保姆 | 看起来 | 非常 | 清醒 | , |

保姆看起来很严肃。

[ænd; ənd][dʒæk] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [luːz] .

| and | Jack | grabbed | up | the | money | as | if | it | were | too | precious | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 抓住 | 向上 | 这 | 钱 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 也 | 宝贵的 | 到 | 失去 | . |

杰克一把抓起钱，好像丢了钱是极其珍贵的东西似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| But | he | wasn't | comfortable | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不是 | 舒服的 | 关于 | 它 | ; |

但他对此感到不自在；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] [wɪð] [hɪm'self] [hiː; hi] [ kən'sent ] [tuː; tə] [let] ['mɪsɪz] . [kwɪn] [ɑːsk][ðeə(r)]

| and | after | a | hard | fight | with | himself | he | consented | to | let | Mrs | . | Quinn | ask | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 难的 | 斗争 | 和 | 他自己 | 他 | 同意 | 到 | 让 | 太太 | . | 奎因 | 问 | 他们的 |

[pə'liːsmən] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

| policeman | what | they | should | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 什么 | 他们 | 应该 | 做 | . |

经过一番激烈的内心斗争，他最终同意让奎因太太去问问他们的警察他们应该怎么办。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] , [sed] [id] [duː; də] [wɒt]

| He | was | a | kindly | man | ; | and | when | he | heard | the | story | , | said | he'd | do | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 亲切地 | 男人 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 故事 | , | 说 | 他会 | 做 | 什么 |

[wɒz; wəz] [raɪt] ,

| was | right | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 正确的 | , |

他是个善良的人；当他听到这件事后，说他会做他认为正确的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][æn; ən]['əʊnə(r)] , [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒlәz] [bæk] .

| and | if | he | couldn't | find | an | owner | , | Jack | should | have | the | fifty | dollars | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 不能 | 寻找 | 一个 | 所有者 | , | 杰克 | 应该 | 有 | 这 | 五十 | 美元 | 后退 | . |

如果找不到失主，杰克应该拿回五十美元。

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] !

| How | hard | it | was | to | wait | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 难的 | 它 | 曾是 | 到 | 等待 | ！ |

等待真是太难熬了！

[haʊ] [dʒæk] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !

| how | Jack | thought | and | dreamed | of | his | money | , | day | and | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 杰克 | 想法 | 和 | 梦见 | 的 | 他的 | 钱 | , | 天 | 和 | 夜晚 | ！ |

杰克日夜思念着他的钱财，梦里全是钱！

[haʊ] ['næni] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [step] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] !

| How | Nanny | ran | to | the | door | to | listen | when | a | heavy | step | came | up | the | stairs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 保姆 | 跑 | 到 | 这 | 门 | 到 | 听 | 什么时候 | 一个 | 重的 | 步 | 来了 | 向上 | 这 | 楼梯 | ！ |

听到楼梯上传来沉重的脚步声，保姆赶紧跑到门口倾听！

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪstfəli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['daːkənd] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| and | how | wistfully | the | poor | darkened | eyes | turned | to | the | light | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 怅然地 | 这 | 贫穷的 | 变暗 | 眼睛 | 转向 | 到 | 这 | 光 | 哪个 | 他们 |

[lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

| longed | to | see | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 到 | 看 | 再次 | . |

那双黯淡无光的眼睛，多么渴望再次见到光明啊！

['ɒnɪst] [dʒɒn] [flɔɪd] [dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)] ; [səʊ][ðə; ði][əʊld]

| Honest | John | Floyd | did | his | duty | , | but | he | didn't | find | the | owner | ; | so | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 约翰 | 弗洛伊德 | 做过 | 他的 | 责任 | , | 但 | 他 | 没有 | 寻找 | 这 | 所有者 | ; | 所以 | 这 | 老的 |

[pɜːs] [keɪm]

| purse | came |
|---|---|
| 钱包 | 来了 |

诚实的约翰·弗洛伊德尽职尽责，但没找到失主；于是，这只旧钱包就这么回来了。

[bæk] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʒæk][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .

| back | at | last | , | and | now | Jack | could | keep | it | with | a | clear | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 最后的 | , | 和 | 现在 | 杰克 | 可以 | 保持 | 它 | 和 | 一个 | 清除 | 良心 | . |

终于回来了，现在杰克可以问心无愧地拥有它了。

['næni] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['dɪndʒi] [bɪls] ,

| Nanny | was | asleep | when | it | happened | ; | and | as | they | sat | counting | the | dingy | bills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保姆 | 曾是 | 睡着了 | 什么时候 | 它 | 发生 | ; | 和 | 作为 | 他们 | 卫星 | 计数 | 这 | 昏暗的 | 账单 | , |

保姆当时正在睡觉，事情就这么发生了；当他们坐着数着那些脏兮兮的钞票时，

['mɪsɪz] . [kwɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , - [dʒæk] , [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

| Mrs | . | Quinn | said | to | the | boy | , | ' | Jack | , | you'd | better | keep | this | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 奎因 | 说 | 到 | 这 | 男生 | , | - | 杰克 | , | 你会 | 更好的 | 保持 | 这 | 为了 | 你自己 | . |

奎因太太对男孩说："杰克，你最好把这个留给自己。"

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][tʃaɪld] ['eni] [gʊd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [kləʊðz]

| I | doubt | if | it's | enough | to | do | the | child | any | good | ; | and | you | need | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 如果 | 它是 | 足够的 | 到 | 做 | 这 | 孩子 | 任何 | 好的 | ; | 和 | 你 | 需要 | 衣服 |

[ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

| and | shoes | , |
|---|---|---|
| 和 | 鞋 | , |

我怀疑这些对孩子是否真的有帮助；而且你还需要衣服和鞋子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ]['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

| and | a | heap | of | things | , | let | alone | the | books | you | hanker | after | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 堆 | 的 | 事物 | , | 让 | 独自的 | 这 | 图书 | 你 | 渴望 | 后 | 所以 | 很多 | . |

还有一大堆东西，更别提你一直渴望拥有的那些书了。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [jʊl] [ˈevə(r)][faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [ˈwɒlɪt] .

| It | ain't | likely | you'll | ever | find | another | wallet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 可能 | 你会 | 曾经 | 寻找 | 其他 | 钱包 | . |

你不太可能再找到另一个钱包了。

[ɪts] [ɔːl] [lʌk] [əˈbaʊt] [ˈnæniz] [aɪz] ;

| It's | all | luck | about | Nanny's | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 运气 | 关于 | 保姆的 | 眼睛 | ; |

保姆的眼睛全靠运气；

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [jʊl] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [əˈgen] . -

| and | maybe | you | are | only | throwing | away | a | chance | you'll | never | have | again | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 你 | 是 | 仅有的 | 投掷 | 离开 | 一个 | 机会 | 你会 | 绝不 | 有 | 再次 | . | - |

或许你只是在浪费一次再也不会有的机会。

[dʒæk] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ɔːl] [spred] [aʊt]

| Jack | leaned | his | head | on | his | arms | and | stared | at | the | money | , | all | spread | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 倾斜 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 钱 | , | 全部 | 传播 | 出去 |

[ðeə(r)] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

杰克把头枕在胳膊上，盯着散落在地上的钱。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [baɪ] [hɑːf]

| and | looking | so | magnificent | to | him | that | it | seemed | as | if | it | could | buy | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 所以 | 壮丽 | 到 | 他 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 它 | 可以 | 买 | 一半 |

[ðə; ði] [wɜːld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

在他看来，它如此壮丽，仿佛可以买下半个世界。

[hiː; hi][dɪd] [niːd] [kləʊðz] ; [hɪz; ɪz] [ˈhɑːti] [bɔɪz] [ˈæpɪtaɪt] [dɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [fuːd] ; [ænd; ənd] ,

| He | did | need | clothes | ; | his | hearty | boy's | appetite | did | long | for | better | food | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 需要 | 衣服 | ; | 他的 | 爽朗 | 男孩们 | 食欲 | 做过 | 长的 | 为了 | 更好的 | 食物 | ; | 和 | , |

[əʊ] !

| oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

他确实需要衣服；他那健壮的儿子胃口渴望更好的食物；而且，哦！

[haʊ] [ˈsplendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [səʊ]

| how | splendid | it | would | be | to | go | and | buy | the | books | he | had | wanted | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 灿烂 | 它 | 会 | 是 | 到 | 去 | 和 | 买 | 这 | 图书 | 他 | 有 | 通缉 | 所以 |

[lɒŋ] , — [ðə; ði]

| long | , | — | the |
|---|---|---|---|
| 长的 | , | — | 这 |

如果能去买到他一直想要的那些书，那该有多好啊！——

[bʊks] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪnˈtaɪsɪŋ]

| books | that | would | give | him | a | taste | of | the | knowledge | which | was | more | enticing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 那 | 会 | 给 | 他 | 一个 | 品尝 | 的 | 这 | 知识 | 哪个 | 曾是 | 更多的 | 诱人的 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪd] - [əˈweɪk] [jʌŋ] [maɪnd][ðæn; ðən] [kləʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]

| to | his | wide | - | awake | young | mind | than | clothes | and | food | to | his | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 宽的 | - | 醒 | 年轻的 | 头脑 | 比 | 衣服 | 和 | 食物 | 到 | 他的 | 贫穷的 |

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] .

| little | body | . |
|---|---|---|
| 小的 | 身体 | . |

书籍能让他领略知识的滋味，这对他那颗清醒的年轻心灵来说，比衣服和食物对他那可怜的小身体更有吸引力。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;

| It | wasn't | an | easy | thing | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一个 | 简单的 | 事物 | 到 | 做 | ; |

这不是一件容易的事；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [smɔːl]['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][wɒz; wəz] [les]

| but | he | was | so | used | to | making | small | sacrifices | that | the | great | one | was | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 用过的 | 到 | 制作 | 小的 | 牺牲 | 那 | 这 | 伟大的 | 一 | 曾是 | 较少的 |

[hɑːd] ;

| hard | ; |
|---|---|
| 难的 | ; |

但他早已习惯做出小的牺牲，所以大的牺牲对他来说并不难；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ bruːd ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l]

| and | when | he | had | brooded | over | the | money | a | few | minutes | in | thoughtful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 沉思 | 超过 | 这 | 钱 | 一个 | 很少 | 分钟 | 在 | 周到 |

['saɪləns] ,

| silence | , |
|---|---|
| 沉默 | , |

他沉思了几分钟，仔细琢磨着这笔钱的事。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃəs] ['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

| his | eye | went | from | the | precious | bits | of | paper | to | the | dear | little | face | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 去 | 从 | 这 | 宝贵的 | 比特 | 的 | 纸 | 到 | 这 | 亲爱的 | 小的 | 脸 | 在 | 这 |

['trʌndl] - [bed] ,

| trundle | - | bed | , |
|---|---|---|---|
| 滚动 | - | 床 | , |

他的目光从那些珍贵的纸片移到了婴儿床边那张可爱的小脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒd] , - [aɪl] [gɪv] ['næni] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [wɜːk]

| and | he | said | , | with | a | decided | nod | , | ' | I'll | give | Nanny | the | chance | , | and | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | , | 和 | 一个 | 决定 | 点头 | , | - | 患病的 | 给 | 保姆 | 这 | 机会 | , | 和 | 工作 |

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɪŋz] ,

| for | my | things | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 事物 | , |

他坚定地点了点头，说道："我会给保姆一个机会，我会努力工作挣钱买我的东西。"

[ɔː(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] . -

| or | go | without | ' | em | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 去 | 没有 | - | 呃 | . | - |

或者干脆不用它们。

['mɪsɪz] . [kwɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['bɒdi] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [əʊld] [feɪs]

| Mrs | . | Quinn | was | a | matter | - | of | - | fact | body | ; | but | her | hard | old | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 奎因 | 曾是 | 一个 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 身体 | ; | 但 | 她 | 难的 | 老的 | 脸 |

['sɔfənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

| softened | when | he | said | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 软化 | 什么时候 | 他 | 说 | 那 | , |

奎因太太是个实事求是的人；但当他说出那番话时，她那张冷峻的老脸上的笑容柔和了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| and | she | kissed | him | good | - | night | almost | as | gently | as | if | she'd | been | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 亲吻 | 他 | 好的 | - | 夜晚 | 几乎 | 作为 | 轻轻地 | 作为 | 如果 | 棚 | 到过 | 他的 | 母亲 | . |

她吻了他一下，道晚安，动作几乎像母亲一样温柔。

[nekst] [deɪ] , [dʒæk] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət]['dɑːktə; draɪv] . ['wɪlkɪnsənz] [dɔː(r)] ,

| Next | day | , | Jack | presented | himself | at | Dr | . | Wilkinson's | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | , | 杰克 | 呈现 | 他自己 | 在 | 博士 | . | 威尔金森的 | 门 | , |

第二天，杰克出现在威尔金森医生的家门口。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['næni] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði]

| with | the | money | in | one | hand | and | Nanny | in | the | other | , | saying | boldly | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | 在 | 一 | 手 | 和 | 保姆 | 在 | 这 | 其他 | , | 说 | 大胆地 | 到 | 这 |

一手拿着钱，一手搂着保姆，大胆地对.....

[grʌf] ['sɜːvənt] , - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

| gruff | servant | , | ' | I | want | to | see | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗暴 | 仆人 | , | - | 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 医生 | . |

粗声粗气的仆人说："我想见医生。"

[ai] [kæn; kən] [peɪ] ; [səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] . -

| I | can | pay | ; | so | you'd | better | let | me | in | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 支付 | ; | 所以 | 你会 | 更好的 | 让 | 我 | 在 | . | - |

我可以付钱，所以你最好让我进去。

[aɪm] [ə'freɪd] [krɒs] ['tɒməs] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [ə'gen] ,

| I'm | afraid | cross | Thomas | would | have | shut | the | door | in | the | boy's | face | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 叉 | 托马斯 | 会 | 有 | 关闭 | 这 | 门 | 在 | 这 | 男孩们 | 脸 | 再次 | , |

恐怕生气的托马斯又会把门关在男孩脸上了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [gɜːl] ,

| if | it | had | not | been | for | the | little | blind | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 小的 | 瞎的 | 女孩 | , |

如果不是那个失明的小女孩，

[huː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] [ɪm'plɔːrɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [mjuːt] [ə'piːl] .

| who | looked | up | at | him | so | imploringly | that | he | couldn't | resist | the | mute | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | 所以 | 恳求地 | 那 | 他 | 不能 | 抵抗 | 这 | 沉默的 | 上诉 | . |

她仰头望着他，眼神如此恳求，他无法抗拒这无声的呼唤。

- [ðə; ði] ['dɒktəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiːl] [siː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

| ' | The | doctor's | going | out | ; | but | maybe | he'll | see | you | a | minute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 医生的 | 去 | 出去 | ; | 但 | 或许 | 地狱 | 看 | 你 | 一个 | 分钟 | ; |

医生要出门了；但也许他会抽空见你一眼；

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['pʊtɪŋ] [ɒn]

| ' | and | with | that | he | led | them | into | a | room | where | stood | a | tall | man | putting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 和 | 那 | 他 | 引领 | 他们 | 进入 | 一个 | 房间 | 在哪里 | 站立 | 一个 | 高的 | 男人 | 推杆 | 在 |

[hɪz; ɪz] [glʌvz] .

| his | gloves | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手套 | . |

说完，他领着他们走进一个房间，房间里站着一个高个子男人，正在戴手套。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] ['næni] [wʊd] [luːz]

| Jack | was | a | modest | boy | ; | but | he | was | so | afraid | that | Nanny | would | lose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 一个 | 谦虚的 | 男生 | ; | 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 那 | 保姆 | 会 | 失去 |

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] ,

| her | chance | , |
|---|---|---|
| 她 | 机会 | , |

杰克是个谦逊的男孩；但他非常害怕保姆会失去机会。

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] —

| that | he | forgot | himself | , | and | told | the | little | story | as | fast | as | he | could | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 忘了 | 他自己 | , | 和 | 讲述 | 这 | 小的 | 故事 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | — |

[təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

| told | it | well | , |
|---|---|---|---|
| 讲述 | 它 | 出色地 | , |

他忘乎所以，飞快地把这个小故事讲了出来——而且讲得很好。

[tuː] , [ai] ['fænsi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| too | , | I | fancy | ; | for | the | doctor | listened | attentively | , | his | eye | going | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 我 | 想要 | ; | 为了 | 这 | 医生 | 听着 | 认真地 | , | 他的 | 眼睛 | 去 | 从 | 这 |

[bɔɪz] ['iːgə(r)] ,

| boy's | eager | , |
|---|---|---|
| 男孩们 | 渴望的 | , |

我想也是；因为医生听得很认真，目光从男孩渴望的眼神中移开，

[flʌʃt] [feɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] ['peɪʃ(ə)nt][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] ,

| flushed | face | , | to | the | pale | patient | one | beside | him | , | as | if | the | two | little | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酡 | 脸 | , | 到 | 这 | 苍白 | 病人 | 一 | 旁 | 他 | , | 作为 | 如果 | 这 | 二 | 小的 | 数据 | , |

他涨红的脸，对着身旁面色苍白的病人，仿佛这两个小身影，

['ʃæbi] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['betə(r)]

| shabby | though | they | were | , | illustrated | the | story | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破旧 | 尽管 | 他们 | 是 | , | 插图 | 这 | 故事 | 更好的 |

虽然它们很破旧，但却更好地展现了故事。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːtɪst][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

| than | the | finest | artist | could | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 最好的 | 艺术家 | 可以 | 有 | 完毕 | . |

比最优秀的艺术家所能创作的还要好。

[wen] [dʒæk] [endid] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] ['næni] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][hɑːf] - [ʃʌt]

| When | Jack | ended | , | the | doctor | sat | Nanny | on | his | knee | , | gently | lifted | up | the | half | - | shut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 杰克 | 结束 | , | 这 | 医生 | 卫星 | 保姆 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 轻轻地 | 抬起 | 向上 | 这 | 一半 | - | 关闭 |

['aɪlɪdz] ,

| eyelids | , |
|---|---|
| 眼睑 | , |

杰克说完后，医生让保姆坐在他的膝盖上，轻轻地抬起她半闭的眼皮。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)] ,

| and | after | examining | the | film | a | minute | , | stroked | her | pretty | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 检查 | 这 | 电影 | 一个 | 分钟 | , | 抚摸 | 她 | 漂亮的 | 头发 | , |

她看了会儿电影，然后抚摸着自己漂亮的头发。

[ænd; ənd] [sed] [səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nesld] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

| and | said | so | kindly | that | she | nestled | her | little | hand | confidingly | into | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 所以 | 亲切地 | 那 | 她 | 依偎 | 她 | 小的 | 手 | 悄悄地 | 进入 | 他的 | , |

她语气温柔地说着，便放心地把小手轻轻放在他的手里。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

| ' | I | think | I | can | help | you | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 我 | 能 | 帮助 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“我想我可以帮到你，亲爱的。”

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

| Tell | me | where | you | live | , | and | I'll | attend | to | it | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 在哪里 | 你 | 居住 | , | 和 | 患病的 | 出席 | 到 | 它 | 在 | 一次 | , |

告诉我你住在哪里，我马上就去处理。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [haɪ] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] . -

| for | it's | high | time | something | was | done | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 高的 | 时间 | 某物 | 曾是 | 完毕 | . | - |

早就该采取行动了。

[dʒæk][təʊld][hɪm] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mænli] [eə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['mʌni] , - [aɪ][kæn; kən]

| Jack | told | him | , | adding | , | with | a | manly | air | , | as | he | showed | the | money | , | ' | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 讲述 | 他 | , | 添加 | , | 和 | 一个 | 男子气概 | 空气 | , | 作为 | 他 | 显示 | 这 | 钱 | , | - | 我 | 能 |

[peɪ] [juː; jʊ] ,

| pay | you | , |
|---|---|---|
| 支付 | 你 | , |

杰克一边说着，一边拿出钱，语气带着男子气概，补充道：“我可以付给你。”

[sɜː(r)] , [ɪf] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪz] [ɪ'nʌf] . -

| sir | , | if | fifty | dollars | is | enough | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 如果 | 五十 | 美元 | 是 | 足够的 | . | - |

先生，如果五十美元够的话。

- [kwaɪt] [ɪˈnʌf] , - [sed] [ðə; ðiˈdɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl] [smaɪl] .
' Quite enough , ' said the doctor , with a droll smile .
- 相当 足够的 , - 说 这 医生 , 和 一个 滑稽 微笑 .

“足够了，”医生带着一丝滑稽的微笑说道。

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] , [aɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [rest] , [ɪf] [jʊl] [trʌst] [ˌem ˈiː] .
' If it isn't , I'll work for the rest , if you'll trust me .
- 如果 它 不是 , 患病的 工作 为了 这 休息 , 如果 你会 相信 我 .

“如果不是这样，剩下的我会努力完成，只要你相信我。”

[pliːz] [seɪv] [ˈnæniz] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ! -
Please save Nanny's eyes , and I'll do any thing to pay you ! '
请 节省 保姆的 眼睛 , 和 患病的 做 任何 事物 到 支付 你 ! -

请救救保姆的眼睛，我什么都愿意做来报答你！

[kraɪd] [dʒæk] , [ˈgetɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ˈtʃəʊki] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪstnəs] .
cried Jack , getting red and choky in his earnestness .
哭 杰克 , 获得 红色的 和 窒息 在 他的 认真 .

杰克喊道，激动得脸都红了，声音也哽咽了。

[ðə; ðiˈ][ˈdɒktə(r)] [stɒpt] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
The doctor stopped smiling , and held out his
这 医生 停止 微笑 , 和 握住 出去 他的

医生停止了微笑，伸出了他的

[hænd][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [rɪˈspektfl] [weiˈ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
hand in a grave , respectful way , as he said , ' I'll trust you , my boy .
手 在 一个 严重 , 尊重 方式 , 作为 他 说 , - 患病的 相信 你 , 我的 男生 .

他庄重而恭敬地握住我的手，说道：“孩子，我会相信你的。”

[wiːl; wil][kjʊə(r)] [ˈnæni] [fɜːst] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈset(ə)l][ðə; ðiˈ] [bɪl] [ˈɑːftəwəd] . -
We'll cure Nanny first ; and you and I will settle the bill afterward . '
出色地 治愈 保姆 第一的 ; 和 你 和 我 将要 定居 这 账单 之后 . -

我们先治好保姆的病，之后你我再一起付账。

[dʒæk] [laɪkt] [ðæt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [weiˈ] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] ,
Jack liked that ; it was a gentlemanly way of doing things ,
杰克 喜欢 那 ; 它 曾是 一个 绅士风度 方式 的 正在做 事物 ,

杰克很喜欢这种方式；这是一种绅士的处事方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][baɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðiˈ]
and he showed his satisfaction by smiling all over his face , and giving the
和 他 显示 他的 满意 经过 微笑 全部 超过 他的 脸 , 和 给予 这
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

他脸上露出满意的笑容，并做了个大大的手势，以此表达他的喜悦。

[waɪt] [hænd][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ʃeɪk] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [wʌnz] .
white hand a hearty shake with both his rough ones .
白色的 手 一个 爽朗 摇 和 两个都 他的 粗糙的 一个 .

白皙的手与他粗糙的双手热情地握了握。

[ðə; ðiˈ][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] ,
The doctor was a busy man ; but he kept them some time ,
这 医生 曾是 一个 忙碌的 男人 ; 但 他 保留 他们 一些 时间 ,

医生很忙，但他还是抽出了一些时间给他们看病。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðiˈ] [faɪn] [haʊs] ,
for there were no children in the fine house ,
为了 那里 是 不 孩子们 在 这 美好的 房子 ,

因为这座漂亮的房子里没有孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | it | seemed | pleasant | to | have | a | little | girl | sit | on | his | knee | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 令人愉快的 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 女孩 | 坐 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 一个 |

[braɪt] [bɔɪ] [stænd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;

| bright | boy | stand | beside | his | chair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 男生 | 站立 | 旁 | 他的 | 椅子 | ; |

一个小女孩坐在他的膝盖上，一个活泼的男孩站在他的椅子旁边，这似乎让他感到很愉快；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] ,

| and | when | , | at | last | , | they | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 在 | 最后的 | , | 他们 | 去 | 离开 | , |

最后，当他们离开的时候，

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm]['mædʒɪk]['medsn; 'medɪsn] ,

| they | looked | as | if | he | had | given | them | some | magic | medicine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 给定 | 他们 | 一些 | 魔法 | 药品 | , |

他们看起来就像服用了某种神奇的药物一样。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fəˈget] ['evri] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

| which | made | them | forget | every | trouble | they | had | ever | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他们 | 忘记 | 每一个 | 麻烦 | 他们 | 有 | 曾经 | 已知 | . |

这让他们忘记了曾经经历的所有烦恼。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][kaɪnd][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['næni] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .

| Next | day | the | kind | man | came | to | give | Nanny | her | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 这 | 种类 | 男人 | 来了 | 到 | 给 | 保姆 | 她 | 机会 | . |

第二天，那位好心人就来给保姆一个机会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][səʊ] [kən'faɪdɪŋli]

| She | had | no | doubt | , | and | very | little | fear | , | but | looked | up | at | him | so | confidingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 怀疑 | , | 和 | 非常 | 小的 | 害怕 | , | 但 | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | 所以 | 悄悄地 |

她毫不怀疑，也几乎没有什么恐惧，而是充满信任地抬头看着他。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ðæt] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [bɪˈfɔː(r)]

| when | all | was | ready | , | that | he | stooped | down | and | kissed | her | softly | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 准备好 | , | 那 | 他 | 弯腰 | 向下 | 和 | 亲吻 | 她 | 轻轻 | 前 |

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| he | touched | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 她 | 眼睛 | . |

一切准备就绪后，他俯下身，轻轻地吻了她，然后抚摸了她的眼睛。

- [let] [dʒæk][həʊld][maɪ][hændz] ; [ðen] [aɪl] [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][nɒt][maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [ˌem ˈiː] ,

| ' | Let | Jack | hold | my | hands | ; | then | I'll | be | still | , | and | not | mind | if | it | hurts | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 杰克 | 抓住 | 我的 | 双手 | ; | 然后 | 患病的 | 是 | 仍然 | , | 和 | 不是 | 头脑 | 如果 | 它 | 疼痛 | 我 | , |

“让杰克握住我的手；那样我就能安静下来，就算疼我也不会在意。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | she | said | . |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | . |

她说。

[səʊ][dʒæk] , [peɪl] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [nelt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| So | Jack | , | pale | with | anxiety | , | knelt | down | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 杰克 | , | 苍白 | 和 | 焦虑 | , | 跪下 | 向下 | 前 | 她 | , |

于是，杰克脸色苍白，焦虑不已，跪在了她面前。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] ['stedəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [səʊ]

| and | kept | the | little | hands | steadily | in | his | all | through | the | minutes | that | seemed | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 这 | 小的 | 双手 | 稳步 | 在 | 他的 | 全部 | 通过 | 这 | 分钟 | 那 | 似乎 | 所以 |

[lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| long | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 到 | 他 | . |

在漫长的几分钟里，他始终紧紧地握着那双小手。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][tʃaɪld] ? -
' What do you see , my child ? '
- 什么 做 你 看 , 我的 孩子 ? -

“孩子，你看到了什么？”

[ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
asked the doctor , when he had done something to both eyes with a quick ,
问 这 医生 , 什么时候 他 有 完毕 某物 到 两个都 眼睛 和 一个 快的 ,
['skɪlfl] [hænd] .
skilful hand .
熟练 手 .

医生问道，他当时已经用娴熟的手法迅速地处理了双眼的情况。

['næni] [liːnd] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ðə; ði][fɪlm] [ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]
Nanny leaned forward , with the film all gone , and answered , with a little cry
保姆 倾斜 向前 , 和 这 电影 全部 已消失 , 和 回答 , 和 一个 小的 哭
[ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

保姆向前倾身，胶片已经完全消失了，她带着一声喜悦的轻呼回答道：

[ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , - [dʒæks] [feɪs] !
that went to the hearts of those who heard it , ' Jack's face !
那 去 到 这 心 的 那些 WHO 听到 它 , - 杰克的 脸 !

听到这话，所有人都感动不已，“杰克的脸！”

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
I see it !
我 看 它 !

我看到了！

[əʊ] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! -
oh , I see it ! '
哦 , 我 看 它 ! -

哦，我看到了！

['əʊnli][ə; eɪ] ['frekld] , [raʊnd] [feɪs] , [wɪð] [wet] [aɪz] [ænd; ənd] ['taɪtli] - [set] [lɪps] ;
Only a freckled , round face , with wet eyes and tightly - set lips ;
仅有的 一个 雀斑 , 圆形的 脸 , 和 湿的 眼睛 和 紧紧 - 放 嘴唇 ;

只有一张长满雀斑的圆脸，眼睛湿润，嘴唇紧抿；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['næni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ;
but to Nanny it was as beautiful as the face of an angel ;
但 到 保姆 它 曾是 作为 美丽的 作为 这 脸 的 一个 天使 ;

但在保姆看来，它就像天使的脸一样美丽；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [wɪð] ['bændɪdʒd] [aɪz] [tuː; tə][rest] , [ˌaɪ 'tiː]
and when she was laid away with bandaged eyes to rest , it
和 什么时候 她 曾是 铺设 离开 和 包扎 眼睛 到 休息 , 它

当她双眼缠着绷带被安置休息时，

['hɔːntɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frend] [huː]
haunted all her dreams , for it was the face of the little friend who
闹鬼的 全部 她 梦境 , 为了 它 曾是 这 脸 的 这 小的 朋友 WHO
[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][best] .
loved her best .
喜爱 她 最好的 .

那张脸萦绕在她的梦中，因为那是她最爱的那个小伙伴的脸。

['næniz] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [nekst] ['dændɪlaɪənz] [hi:; hi]

| Nanny's | chance | was | not | a | failure | ; | and | when | she | saw | the | next | dandelions | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保姆的 | 机会 | 曾是 | 不是 | 一个 | 失败 | ; | 和 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 下一个 | 蒲公英 | 他 |

[brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| brought | her | , |
|---|---|---|
| 带来 | 她 | , |

保姆的机会并没有失败；当她看到他给她带来的下一批蒲公英时，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒæk] .

| all | the | sunshine | came | back | into | the | world | brighter | than | ever | for | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 阳光 | 来了 | 后退 | 进入 | 这 | 世界 | 更亮 | 比 | 曾经 | 为了 | 杰克 | . |

杰克的生活中，阳光比以往任何时候都更加灿烂，世界也重现了它的光芒。

[wel] [mait] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [d'ɒləz] [bɔ:t] [hɪm] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌni]

| Well | might | it | seem | so | ; | for | his | fifty | dollars | bought | him | many | things | that | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 可能 | 它 | 似乎 | 所以 | ; | 为了 | 他的 | 五十 | 美元 | 买 | 他 | 许多 | 事物 | 那 | 钱 |

['seldəm] [baɪz] .

| seldom | buys | . |
|---|---|---|
| 很少 | 购买 | . |

看起来或许确实如此；因为他的五十美元为他买到了许多金钱很少能买到的东西。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:st] ; [bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [sed] ,

| The | doctor | wouldn't | take | it | at | first | ; | but | when | Jack | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 不会 | 拿 | 它 | 在 | 第一的 | ; | 但 | 什么时候 | 杰克 | 说 | , |

医生起初不肯接受；但当杰克说，

[ɪn] [ðə; ði] ['mænfl] [təʊn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [laɪkt] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] , - [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

| in | the | manful | tone | the | doctor | liked | although | it | made | him | smile | , | ' | It | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 男子汉 | 语气 | 这 | 医生 | 喜欢 | 虽然 | 它 | 制成 | 他 | 微笑 | , | - | 它 | 曾是 | 一个 |

['bɑ:gən] , [sɜ:(r)] .

| bargain | , | sir | . |
|---|---|---|---|
| 便宜货 | , | 先生 | . |

医生用他喜欢的那种男子气概的语气说道（尽管这让他自己也笑了），“先生，这真是一笔划算的买卖。”

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] ;

| I | wish | to | pay | my | debts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 支付 | 我的 | 债务 | ; |

我希望偿还债务；

[ænd; ənd] [ai] [ʃænt] [fi:l] ['hæpi] [ɪf] ['næni] [doʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

| and | I | shan't | feel | happy | if | Nanny | don't | have | it | all | for | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不会 | 感觉 | 快乐的 | 如果 | 保姆 | 不 | 有 | 它 | 全部 | 为了 | 她 | 眼睛 | . |

如果保姆的眼睛得不到满足，我就不会开心。

[pli:z] [du:; də] !

| Please | do | ! |
|---|---|---|
| 请 | 做 | ! |

请务必这样做！

[aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] , - — [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['næni] [dɪd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)]

| I'd | rather | , | ' | — | then | he | took | it | ; | and | Nanny | did | have | it | , | not | only | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | , | - | — | 然后 | 他 | 采取 | 它 | ; | 和 | 保姆 | 做过 | 有 | 它 | , | 不是 | 仅有的 | 为了 |

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

| her | eyes | , |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | , |

我宁愿——然后他拿走了它；保姆确实得到了它，不仅仅是为了她的眼睛，

[bʌt; bət] [ɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd] [keə(r)] , ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ;

| but | in | clothes | and | food | and | care | , | many | times | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 衣服 | 和 | 食物 | 和 | 关心 | , | 许多 | 时代 | 超过 | ; |

但在衣食住行方面，却多了很多倍；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [ðæt] [peɪz] [gʊd] ['ɪntrəst] [ɒn] ['evri] [maɪt][səʊ]['gɪv(ə)n]

| for | it | was | invested | in | a | bank | that | pays | good | interest | on | every | mite | so | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 投资 | 在 | 一个 | 银行 | 那 | 支付 | 好的 | 兴趣 | 在 | 每一个 | 螨虫 | 所以 | 给定 |

.

:

.

因为这些钱被投资到了一家银行，这家银行对每一分钱都支付丰厚的利息。

[dʒæk] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['fɪfti] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [les]

| Jack | discovered | that | fifty | dollars | was | far | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 发现 | 那 | 五十 | 美元 | 曾是 | 远的 | 较少的 |

杰克发现五十美元远远不够。

[ðæn; ðən][məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ,

| than | most | people | would | have | had | to | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 最多 | 人们 | 会 | 有 | 有 | 到 | 支付 | , |

比大多数人需要支付的金额要高得多。

[ænd; ənd] [begd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .

| and | begged | earnestly | to | be | allowed | to | work | for | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 切实 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 工作 | 为了 | 这 | 休息 | . |

他恳切地请求允许他为其他人工作。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][dʒæk] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['erənd] - [bɔɪ] ,

| The | doctor | agreed | to | this | , | and | Jack | became | his | errand | - | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 同意 | 到 | 这 | , | 和 | 杰克 | 成为 | 他的 | 差事 | - | 男生 | , |

医生同意了，杰克成了他的跑腿小弟。

['sɜːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['djuːti] ;

| serving | with | a | willingness | that | made | a | pleasure | of | duty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 和 | 一个 | 意愿 | 那 | 制成 | 一个 | 乐趣 | 的 | 责任 | ; |

乐于奉献，视职责为乐；

[suːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['meni] [ ˈkʌmfət ] ['kwaɪətli] [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðæt] [mʌtʃ] [help] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

| soon | finding | that | many | comforts | quietly | got | into | his | life | ; | that | much | help | was | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 寻找 | 那 | 许多 | 舒适 | 悄悄 | 得到 | 进入 | 他的 | 生活 | ; | 那 | 很多 | 帮助 | 曾是 | 给定 |

[wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ;

| without | words | ; |
|---|---|---|
| 没有 | 字 | ; |

他很快发现，生活中悄然出现了许多舒适的生活；许多帮助都是在无声中得到的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][rægz] , ['hevi] [ ˈbəːdən ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [æʃ] -

| and | that | the | days | of | hunger | and | rags | , | heavy | burdens | and | dusty | ash | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 天 | 的 | 饥饿 | 和 | 破布 | , | 重的 | 负担 | 和 | 尘土飞扬 | 灰 | - |

[hiːps] ,

| heaps | , |
|---|---|
| 堆积如山 | , |

以及那些饥饿、衣衫褴褛、负重前行、尘土飞扬的灰烬堆的日子，

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [baɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

| were | gone | by | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已消失 | 经过 | 为了 | 曾经 | . |

永远消失了。

[ðə; ði] ['hæpɪst] ['aʊəz] [ɒv; əv][dʒæks] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [ʃeɪz] ,

| The | happiest | hours | of | Jack's | day | were | spent | in | the | doctor's | chaise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最快乐 | 小时 | 的 | 杰克的 | 天 | 是 | 花费 | 在 | 这 | 医生的 | 躺椅 | , |

杰克一天中最快乐的时光就是在医生的躺椅上度过的。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['stʌdid] [ɔː(r)] [riːd] ,

| when | he | made | his | round | of | visits | ; | for | while | he | waited | , | the | boy | studied | or | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 制成 | 他的 | 圆形的 | 的 | 访问 | ; | 为了 | 尽管 | 他 | 等待 | , | 这 | 男生 | 研究 | 或者 | 读 | , |

当他挨家挨户拜访时；因为在他等待的时候，男孩就学习或读书。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [drəʊv] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] ,

| and | while | they | drove | hither | and | thither | , | the | doctor | talked | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 驾驶 | 这里 | 和 | 那里 | , | 这 | 医生 | 谈话 | 和 | 他 | , |

在他们驱车四处奔波的途中，医生和他交谈起来。

['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['iːgə(r)] [maɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] ['spɪrɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['dʒækɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] .

| finding | an | eager | mind | as | well | as | a | tender | heart | and | a | brave | spirit | under | the | rough | jacket | of | his | little | serving | - | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 渴望的 | 头脑 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 投标 | 心 | 和 | 一个 | 勇敢的 | 精神 | 在下面 | 这 | 粗糙的 | 夹克 | 的 | 他的 | 小的 | 服务 | - | 男人 | . |

在他的小仆人粗糙的夹克衫下，发现了一颗求知若渴的心、一颗温柔的心和一颗勇敢的精神。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] , [self] - [dɪ'naɪəl] , ['ɒnəsti] ,

| But | he | never | called | him | that | ; | for | remembering | the | cheerfulness | , | self | - | denial | , | honesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 称为 | 他 | 那 | ; | 为了 | 记住 | 这 | 愉悦 | , | 自己 | - | 拒绝 | , | 诚实 | , |

但他从未那样称呼过他；因为他记得他的乐观、自律和诚实。

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] , [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði]

| and | loyalty | to | those | he | loved | , | shown | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忠诚 | 到 | 那些 | 他 | 喜爱 | , | 所示 | 经过 | 这 |

以及他对所爱之人的忠诚，体现在.....

[bɔɪ] , [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvət] ,

| boy | , | the | good | doctor | proved | his | respect | for | the | virtues | all | men | should | covet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | , | 这 | 好的 | 医生 | 已证实 | 他的 | 尊重 | 为了 | 这 | 美德 | 全部 | 男人 | 应该 | 贪图 | , |

这位好医生用实际行动证明了他对所有人都应该具备的美德的尊重。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] - [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] . -

| wherever | they | are | found | , | and | always | spoke | of | Jack | with | a | smile | , | as | ' | My | Little | Gentleman | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 成立 | , | 和 | 总是 | 辐 | 的 | 杰克 | 和 | 一个 | 微笑 | , | 作为 | - | 我的 | 小的 | 绅士 | . | - |

无论在哪里见到他们，他们总是面带微笑地提起杰克，称他为“我的小绅士”。

[bæk] ['wɪndəʊz] .

| BACK | WINDOWS | . |
|---|---|---|
| 后退 | 视窗 | . |

后窗。

[æz; əz] [aɪ] [sɪt] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] ,

| As | I | sit | working | at | my | back | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 坐 | 在职的 | 在 | 我的 | 后退 | 窗户 | , |

我坐在后窗边工作时，

[aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [bæk] ['wɪndəʊz] ;

| I | look | out | on | a | long | row | of | other | people's | back | windows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 出去 | 在 | 一个 | 长的 | 排 | 的 | 其他 | 人们的 | 后退 | 视窗 | ; |

我向窗外望去，看到的是一长排其他人的后窗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

| and | it | is | quite | impossible | for | me | to | help | seeing | and | being | interested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 相当 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 帮助 | 看到 | 和 | 存在 | 感兴趣的 | 在 |

[maɪ] ['neɪbɜːrz] .

| my | neighbours | . |
|---|---|---|
| 我的 | 邻居 | . |

我根本无法避免关注我的邻居，也无法避免对他们感兴趣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðəʊz] ['haʊzɪz] ;

| There | are | a | good | many | children | in | those | houses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 孩子们 | 在 | 那些 | 房屋 | ; |

那些房子里有很多孩子；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] ,

| and | though | I | don't | know | one | of | their | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 不 | 知道 | 一 | 的 | 他们的 | 姓名 | , |

虽然我不知道他们其中任何人的名字，

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai][duː; də] .

| I | know | them | a | great | deal | better | than | they | think | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 | 比 | 他们 | 思考 | 我 | 做 | . |

我比他们想象的更了解他们。

[ai]['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

| I | never | spoke | a | word | to | any | of | them | , | and | never | expect | to | do | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 辐 | 一个 | 单词 | 到 | 任何 | 的 | 他们 | , | 和 | 绝不 | 预计 | 到 | 做 | 所以 | ; |

我从未和他们中的任何人说过一句话，也永远不打算和他们说；

[jet] [ai][hæv; həv][maɪ] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| yet | I | have | my | likes | and | dislikes | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 有 | 我的 | 点赞 | 和 | 不喜欢 | 之中 | 他们 | , |

但我对他们中也有我的喜好和厌恶。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [wɪtʃ] [wʊd]

| and | could | tell | them | things | that | they | have | said | and | done | , | which | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 告诉 | 他们 | 事物 | 那 | 他们 | 有 | 说 | 和 | 完毕 | , | 哪个 | 会 |

[ə'stɒnɪʃ] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,

| astonish | them | very | much | , |
|---|---|---|---|---|
| 震惊 | 他们 | 非常 | 很多 | , |

而且还能告诉他们他们说过和做过的事情，这会让他们非常惊讶。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

| I | assure | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | . |

我向你保证。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['beɪbiz] , — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] : [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['beɪbi] , [ðə; ði] ['hæpi] -

| First | , | the | babies | , | — | for | there | are | three | : | the | aristocratic | baby | , | the | happy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 这 | 婴儿 | , | — | 为了 | 那里 | 是 | 三 | : | 这 | 贵族 | 婴儿 | , | 这 | 快乐的 | - |

[gəʊ] - ['lʌki] ['beɪbi] , [ænd; ənd]

| go | - | lucky | baby | , | and |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | - | 幸运的 | 婴儿 | , | 和 |

首先，说说婴儿——因为有三种：贵族婴儿、乐天派婴儿，以及

[ðə; ði] [fə'lɔːn] ['beɪbi] .

| the | forlorn | baby | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 绝望 | 婴儿 | . |

可怜的婴儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)


[ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['beɪbi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][faɪn] , [wel] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
**The aristocratic baby lives in a fine , well - furnished room , has a pretty little**
这 贵族 婴儿 生活 在 一个 美好的 , 出色地 - 提供 房间 , 有 一个 漂亮的 小的
['mæmə; mə'mɑː] ,
**mamma ,**
妈妈 ,

这个贵族宝宝住在布置精美的房间里，有一个漂亮的小妈妈。

[huː] [weəz] [waɪt] [gaʊnz] , [ænd; ənd][pɪŋk] ['rɪbənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæp] ; ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ][fɒnd] [jʌŋ]
**who wears white gowns , and pink ribbons in her cap ; likewise , a fond young**
WHO 穿着 白色的 礼服 , 和 粉色的 丝带 在 她 帽 ; 同样地 , 一个 喜爱 年轻的
[pə'pɑː] ,
**papa ,**
爸爸 ,

她身穿白色长袍，帽子上系着粉色丝带；同样，一位慈爱的年轻爸爸，

[huː] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['beɪbi][ɪn] ['bɒstən] .
**who evidently thinks this the most wonderful baby in Boston .**
WHO 显然 思考 这 这 最多 精彩的 婴儿 在 波士顿 .

他显然认为这是波士顿最棒的宝宝。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [staʊt] , ['mʌðəli] ['leɪdi] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['grænmɑː] , [aɪ] ['fænsi] ,
**There is a stout , motherly lady , who is the grandma , I fancy ,**
那里 是 一个 肥硕 , 母性 女士 , WHO 是 这 奶奶 , 我 想要 ,

那边有一位身材丰腴、慈祥和蔼的女士，我猜她应该是奶奶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] - [ðə; ði][dɪə(r)] - [wɪð] [kʌps] , ['blæŋkɪts] ,
**for she is always hovering about ' the dear ' with cups , blankets ,**
为了 她 是 总是 悬停 关于 - 这 亲爱的 - 和 杯子 , 毯子 ,

因为她总是拿着杯子、毯子在“亲爱的”身边转来转去，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [red] ['wʊstɪd] [bɜːd][tuː; tə][ə'mjuːz][ˌaɪ 'tiː] .
**or a gorgeous red worsted bird to amuse it .**
或者 一个 华丽的 红色的 最差 鸟 到 娱乐 它 .

或者一只漂亮的红色羊毛羽毛鸟来逗它开心。

['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] [plʌmp] , ['rəʊzi] , [swiːt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
**Baby is a plump , rosy , sweet - faced little creature ,**
婴儿 是 一个 丰满 , 红润 , 甜的 - 面对 小的 生物 ,

宝宝是个胖乎乎、脸蛋红扑扑、甜美可爱的小家伙，

['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɪts][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
**always smiling and kissing its hand to the world in general .**
总是 微笑 和 接吻 它是 手 到 这 世界 在 一般的 .

它总是面带微笑，向全世界伸出手。

[ɪn] [ɪts] ['prɪti] [waɪt] [frɒks] , [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ɔː(r)] [bluː] ['rɪbənz] ,
**In its pretty white frocks , with its own little pink or blue ribbons ,**
在 它是 漂亮的 白色的 连衣裙 , 和 它是自己的 小的 粉色的 或者 蓝色的 丝带 ,

她穿着漂亮的白色连衣裙，系着粉色或蓝色的小丝带，

[ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] ['mæmə; mə'mɑː] ['praʊdli] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] ,
**and its young mamma proudly holding it up to see and be seen ,**
和 它是 年轻的 妈妈 自豪地 保持 它 向上 到 看 和 是 已见 ,

它的年轻妈妈骄傲地把它举起来，让它被看见，也让它被看见。

[maɪ][ˌærɪstə'krætɪk] ['neɪbə(r)] [hæz; həz][æn; ən] ['iːzi] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| my | aristocratic | neighbour | has | an | easy | life | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 贵族 | 邻居 | 有 | 一个 | 简单的 | 生活 | 的 | 它 | , |

我的贵族邻居过着轻松自在的生活。

[ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪliz] [huː] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði]

| and | is | evidently | one | of | the | little | lilies | who | do | nothing | but | blossom | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 显然 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 百合花 | WHO | 做 | 没有什么 | 但 | 开花 | 在 | 这 |

['sʌnʃaɪn] .

| sunshine | . |
|---|---|
| 阳光 | . |

显然，它是一朵在阳光下只会盛开的小百合花。

[ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['beɪbi][ɪz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| The | happy | - | go | - | lucky | baby | is | just | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | - | 去 | - | 幸运的 | 婴儿 | 是 | 只是 | 有能力的 | 到 |

这个乐天派的宝宝刚刚能够

['tɒdl] ;

| toddle | ; |
|---|---|
| 蹒跚学步 | ; |

蹒跚学步；

[ænd; ənd][aɪ] ['seldəm] [pʊl] [ʌp][maɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]

| and | I | seldom | pull | up | my | curtain | in | the | morning | without | seeing | him | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 很少 | 拉 | 向上 | 我的 | 窗帘 | 在 | 这 | 早晨 | 没有 | 看到 | 他 | 在 | 他的 |

['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['flænl] [naɪt] - [gaʊn] ,

| window | in | his | yellow | flannel | night | - | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 在 | 他的 | 黄色的 | 绒布 | 夜晚 | - | 袍 | , |

每天早上，我几乎每次拉开窗帘都能看到他穿着黄色法兰绒睡衣站在窗边。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)] .

| taking | a | look | at | the | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 天气 | . |

查看天气预报。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ɔː(r)] [ʃaɪnz] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] ,

| No | matter | whether | it | rains | or | shines | , | there | he | is | , | smiling | and | nodding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 无论 | 它 | 雨 | 或者 | 闪耀 | , | 那里 | 他 | 是 | , | 微笑 | 和 | 点头 | , |

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['meri] ,

| and | looking | so | merry | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 所以 | 欢乐 | , |

无论晴雨，他总是在那里，面带微笑，点头致意，看起来非常开心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['bɒtld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [hɑːt]

| that | it | is | evident | he | has | plenty | of | sunshine | bottled | up | in | his | own | little | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 明显 | 他 | 有 | 很多 | 的 | 阳光 | 瓶装 | 向上 | 在 | 他的 | 自己的 | 小的 | 心 |

[fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [juːz] .

| for | private | use | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 私人的 | 使用 | . |

很明显，他内心深处藏着许多阳光，只供自己享用。

[aɪ] [dɪ'pend] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] ,

| I | depend | on | seeing | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 依赖 | 在 | 看到 | 他 | , |

我指望着见到他。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['gəʊldən] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ['raɪzɪz] [tuː; tə]

| and | feel | as | if | the | world | was | not | right | until | this | golden | little | sun | rises | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 作为 | 如果 | 这 | 世界 | 曾是 | 不是 | 正确的 | 直到 | 这 | 金的 | 小的 | 太阳 | 上升 | 到 |

[ʃaɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

| shine | upon | me | . |
|---|---|---|---|
| 闪耀 | 之上 | 我 | . |

直到这轮金色的小太阳升起照耀着我，我才觉得这个世界不对劲。

[hiː; hi] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [trɒts] [ə'baʊt] [ɔːl]

| He | don't | seem | to | have | any | one | to | take | care | of | him | , | but | trots | about | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 似乎 | 到 | 有 | 任何 | 一 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他 | , | 但 | 小跑 | 关于 | 全部 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

他似乎没有人照顾他，却整天到处乱跑。

[ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

| and | takes | care | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 关心 | 的 | 他自己 | . |

他会照顾好自己。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [bedz] , [ænd; ənd]

| Sometimes | he | is | up | in | the | chambers | with | the | girl | , | while | she | makes | beds | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 是 | 向上 | 在 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 女孩 | , | 尽管 | 她 | 制作 | 床 | , | 和 |

[hiː; hi] [helps] ;

| he | helps | ; |
|---|---|---|
| 他 | 帮助 | ; |

有时他会和女孩一起待在房间里，看着她铺床，他会帮忙；

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [strəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [spɪnz] [ðə; ði] [geɪ] ['kɜːt(ə)n] - ['tæslz] [tuː; tə]

| then | he | takes | a | stroll | into | the | parlour | , | and | spins | the | gay | curtain | - | tassels | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 需要 | 一个 | 漫步 | 进入 | 这 | 客厅 | , | 和 | 旋转 | 这 | 同性恋 | 窗帘 | - | 流苏 | 到 |

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent ] ;

| his | heart's | content | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 心脏的 | 内容 | ; |

然后他漫步走进客厅，尽情地旋转着色彩艳丽的窗帘流苏；

[nekst] , [hiː; hi] [daɪvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ( [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['tʌmb(ə)l] [ˌdaʊn'steəz] ,

| next | , | he | dives | into | the | kitchen | ( | I | hope | he | does | not | tumble | downstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 他 | 潜水 | 进入 | 这 | 厨房 | ( | 我 | 希望 | 他 | 做 | 不是 | 翻滚 | 楼下 | , |

接下来，他冲进了厨房（我希望他不会从楼上摔下来，

[bʌt; bət] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ) , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] [pʊʃt] [ə'baʊt] [baɪ]

| but | I | dare | say | he | wouldn't | mind | if | he | did | ) | , | and | he | gets | pushed | about | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 敢 | 说 | 他 | 不会 | 头脑 | 如果 | 他 | 做过 | ) | , | 和 | 他 | 获得 | 推动 | 关于 | 经过 |

但我敢说，如果他那样做，他也不会介意），而且他经常被人推来推去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] - [flaɪ] [raʊnd] . -

| all | the | busy | women | , | as | they | ' | fly | round | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 忙碌的 | 女性 | , | 作为 | 他们 | - | 飞 | 圆形的 | . | - |

所有忙碌的女性，她们"四处奔波"。

[aɪ] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ;

| I | rather | think | it | gets | too | hot | for | him | there | about | dinner | - | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 思考 | 它 | 获得 | 也 | 热的 | 为了 | 他 | 那里 | 关于 | 晚餐 | - | 时间 | ; |

我觉得到了晚餐时间，那里对他来说太热了；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət] [nuːn] ,

| for | he | often | comes | out | into | the | yard | for | a | walk | at | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 经常 | 来 | 出去 | 进入 | 这 | 院子 | 为了 | 一个 | 走 | 在 | 中午 | , |

因为他经常在中午到院子里散步，

[ænd; ənd] [ siːm ] [tuː; tə][faɪnd] ['endləs] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] ['bærəl] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| and | seems | to | find | endless | wonders | and | delights | in | the | ash | barrel | , | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 寻找 | 无尽的 | 奇迹 | 和 | 美味 | 在 | 这 | 灰 | 桶 | , | 这 | 水 |

- [bʌt; bət] , [tuː] [əʊld]['flaʊə(r)] - [pɒts] ,

| - | but | , | two | old | flower | - | pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | , | 二 | 老的 | 花 | - | 锅 | , |

他似乎在灰桶、水桶、两个旧花盆中发现了无穷无尽的奇妙和乐趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grɑːs] [plæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][plɑːnts][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

| and | a | little | grass | plat | , | in | which | he | plants | a | choice | variety | of | articles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 草 | 平台 | , | 在 | 哪个 | 他 | 植物 | 一个 | 选择 | 种类 | 的 | 文章 | , |

还有一小块草坪，他在那里种植了各种各样的植物。

[ɪn][ðə; ði][fɜːm] [feɪθ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ɪn] [fʊl] [bluːm] .

| in | the | firm | faith | they | will | come | up | in | full | bloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 公司 | 信仰 | 他们 | 将要 | 来 | 向上 | 在 | 满的 | 盛开 | . |

坚信它们终将盛开。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði][bɪg] [spuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [red] [ʃuː] [wɪl] [spraʊt] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]

| I | hope | the | big | spoon | and | his | own | red | shoe | will | sprout | and | appear | before | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 大的 | 勺子 | 和 | 他的 | 自己的 | 红色的 | 鞋 | 将要 | 发芽 | 和 | 出现 | 前 | 任何 |

['trʌb(ə)l] [ɪz] [meɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

| trouble | is | made | about | their | mysterious | disappearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 是 | 制成 | 关于 | 他们的 | 神秘 | 消失 | . |

我希望在人们对他们的神秘失踪感到困惑之前，大勺子和他自己的红鞋能够冒出来。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| At | night | I | see | a | little | shadow | bobbing | about | on | the | curtain | , | and | watch | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 我 | 看 | 一个 | 小的 | 阴影 | 上下摆动 | 关于 | 在 | 这 | 窗帘 | , | 和 | 手表 | 它 | , |

夜里我看到窗帘上有个小黑影在晃动，便盯着它看。

[tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [glɪmps] [æt; ət][ə; eɪ] ['sliːpi] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [maɪ] [smɔːl] [sʌn] [sets] ,

| till | with | a | parting | glimpse | at | a | sleepy | face | at | the | window | , | my | small | sun | sets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 和 | 一个 | 离别 | 一瞥 | 在 | 一个 | 困 | 脸 | 在 | 这 | 窗户 | , | 我的 | 小的 | 太阳 | 套 | , |

直到我最后一次瞥见窗边一张睡意朦胧的脸庞，我的小太阳才缓缓落下。

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːmz] .

| and | I | leave | him | to | his | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 离开 | 他 | 到 | 他的 | 梦境 | . |

我让他继续做梦吧。

[ðə; ði] [fə'lɔːn] ['beɪbi] [rɔːrz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ trɔt ] ,

| The | forlorn | baby | roars | all | day | , | and | I | don't | blame | him | ; | for | he | is | trotted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绝望 | 婴儿 | 咆哮 | 全部 | 天 | , | 和 | 我 | 不 | 责备 | 他 | ; | 为了 | 他 | 是 | 小跑 | , |

这可怜的小家伙整天嚎叫，我并不责怪他；因为他被人赶着走。

['ʃeɪkən] , [ spæŋk ] , [ænd; ənd][skəuldid][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [krɒs] [nɜːs] , [huː] [triːts]

| shaken | , | spanked | , | and | scolded | by | a | very | cross | nurse | , | who | treats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | , | 被打屁股 | , | 和 | 责骂 | 经过 | 一个 | 非常 | 叉 | 护士 | , | WHO | 款待 |

被一位脾气暴躁的护士摇晃、拍打和责骂，这位护士对待

[hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [miːl] [bæg] .

| him | like | a | meal | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 一个 | 一顿饭 | 包 | . |

他就像一个饭袋。

[aɪ] ['pɪti] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ;

| I | pity | that | little | neighbour | , | and | don't | believe | he | will | stand | it | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遗憾 | 那 | 小的 | 邻居 | , | 和 | 不 | 相信 | 他 | 将要 | 站立 | 它 | 长的 | ; |

我同情那个小邻居，不相信他能坚持多久；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [hɪm] ['dʌb(ə)l] [ʌp][hɪz; ɪz]['taɪnɪ][fɪsts] , [ænd; ənd][spɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

| for | I | see | him | double | up | his | tiny | fists | , | and | spar | away | at | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 看 | 他 | 双倍的 | 向上 | 他的 | 微小的 | 拳头 | , | 和 | 斯帕 | 离开 | 在 | 没有什么 | , |

因为我看到他并拢着小拳头，对着空气挥舞着拳头。

[æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

| as | if | getting | ready | for | a | good | tussle | with | the | world | by | and | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 获得 | 准备好 | 为了 | 一个 | 好的 | 争执 | 和 | 这 | 世界 | 经过 | 和 | 经过 | , |

仿佛准备在不久的将来与世界展开一场激烈的较量，

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| if | he | lives | to | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 生活 | 到 | 尝试 | 它 | . |

如果他能活着尝试的话。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] , — [bles] [ðeə(r)] ['bʌtnz] ! — [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| Then | the | boys | , | — | bless | their | buttons | ! | — | how | amusing | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男孩们 | , | — | 保佑 | 他们的 | 按钮 | ! | — | 如何 | 有趣 | 他们 | 是 | . |

还有那些男孩们——真是可爱极了！——他们多么有趣啊。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] [ten] , [kiːps] [henz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| One | young | man | , | aged | about | ten | , | keeps | hens | ; | and | the | trials | of | that | boy | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年轻的 | 男人 | , | 老年人 | 关于 | 十 | , | 保持 | 母鸡 | ; | 和 | 这 | 试验 | 的 | 那 | 男生 | 是 |

['riːəli] [pə'θetɪk] .

| really | pathetic | . |
|---|---|---|
| 真的 | 可怜的 | . |

一个十岁左右的男孩养鸡；这个男孩的遭遇真是令人同情。

[ðə; ði] [ 'bidi ] [get] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

| The | biddies | get | out | every | day | or | two | , | and | fly | away | all | over | the | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小姑娘们 | 得到 | 出去 | 每一个 | 天 | 或者 | 二 | , | 和 | 飞 | 离开 | 全部 | 超过 | 这 | 邻里 | , |

这些小家伙们每隔一两天就会飞出去，飞到附近各个地方去。

[laɪk] ['feðər] [wen] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

| like | feathers | when | you | shake | a | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 羽毛 | 什么时候 | 你 | 摇 | 一个 | 枕头 | . |

就像摇晃枕头时羽毛飘动一样。

[ðeɪ] ['kækl] [ænd; ənd] [krəʊ] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ɒn] [ʃedz] [ænd; ənd] ['fensɪz] , [ænd; ənd] [trɒt] [daʊn]

| They | cackle | and | crow | , | and | get | up | on | sheds | and | fences | , | and | trot | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 咯咯笑 | 和 | 乌鸦 | , | 和 | 得到 | 向上 | 在 | 棚屋 | 和 | 栅栏 | , | 和 | 小跑 | 向下 |

[ðə; ði] [striːts] ,

| the | streets | , |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | , |

它们咯咯叫着，啼叫着，爬上棚子和篱笆，在街上小跑。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [spɪnz] [raʊnd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd]

| all | at | once | , | and | that | poor | fellow | spins | round | after | them | like | a | distracted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | , | 和 | 那 | 贫穷的 | 同伴 | 旋转 | 圆形的 | 后 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 愣 |

[tɒp] .

| top | . |
|---|---|
| 顶部 | . |

突然间，那个可怜的家伙像个受惊的陀螺一样跟着他们转圈。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi][gets] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɒmz] ['lʌgɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

| One | by | one | he | gets | them | and | comes | lugging | them | back | , | upside | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他 | 获得 | 他们 | 和 | 来 | 搬运 | 他们 | 后退 | , | 上行 | 向下 | , |

他一个接一个地把它们捡起来，然后倒扣着扛回来。

[ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtju:d] , [ænd; ənd] [ ʃʌt ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] ['hæməz] [ə'weɪ] ,

| in | the | most | undignified | attitude | , | and | shuts | them | up | , | and | hammers | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 有失尊严 | 态度 | , | 和 | 关闭 | 他们 | 向上 | , | 和 | 锤子 | 离开 | , |

[ænd; ənd] [θɪŋks]

| and | thinks |
|---|---|
| 和 | 思考 |

他以最不体面的姿态，让他们闭嘴，然后猛敲打着，心里想着

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [seɪf] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [tu:; tə][rest] ,

| they | are | all | safe | , | and | sits | down | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 安全的 | , | 和 | 坐着 | 向下 | 到 | 休息 | , |

他们都安全了，然后坐下来休息。

[wen] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [krəʊ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [ʃed] [telz] [hɪm] [ðæt] [ðæt] ['rɑ:skəli]

| when | a | triumphant | crow | from | some | neighbouring | shed | tells | him | that | that | rascally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 凯 | 乌鸦 | 从 | 一些 | 邻接 | 棚 | 讲述 | 他 | 那 | 那 | 赖皮 |

[blæk] ['ru:stə(r)][ɪz] [aʊt] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌprɒmə'nɑ:d] .

| black | rooster | is | out | again | for | another | promenade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 公鸡 | 是 | 出去 | 再次 | 为了 | 其他 | 长廊 | . |

当邻近棚屋里传来一声胜利的乌鸦，告诉他那只狡猾的黑公鸡又出去散步了。

[aɪm][nɒt] [blʌd] - ['θɜ:sti] ;

| I'm | not | blood | - | thirsty | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 血 | - | 渴 | ; |

我并不嗜血；

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [du:; də] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['neɪbə(r)] ['henri] [meɪ] [faɪnd] [rest]

| but | I | really | do | long | for | Thanksgiving | that | my | neighbour | Henry | may | find | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 真的 | 做 | 长的 | 为了 | 感恩 | 那 | 我的 | 邻居 | 亨利 | 可能 | 寻找 | 休息 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ;

| for | the | sole | of | his | foot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 唯一 | 的 | 他的 | 脚 | ; |

但我真的盼望感恩节快点到来，这样我的邻居亨利就可以好好休息一下他那酸痛的脚底了；

[fɔ:(r); fə(r)] , [nɒt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['pəʊltri] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪfli] ['i:t(ə)n] [wɪl] [hi:; hi]['evə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

| for | , | not | till | his | poultry | are | safely | eaten | will | he | ever | know | where | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 不是 | 直到 | 他的 | 家禽 | 是 | 安全 | 吃 | 将要 | 他 | 曾经 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 |

.

| : |
|---|
| . |

只有当他的家禽被安全吃掉之后，他才能知道它们在哪里。

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:kəs] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,

| Another | boy | has | a | circus | about | once | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男生 | 有 | 一个 | 马戏团 | 关于 | 一次 | 一个 | 星期 | , |

另一个男孩大约每周都会参加一次马戏表演。

[ænd; ənd][traɪz] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ['dʒʌmpɪŋ] [θru:] [hu:ps] , ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][rəʊp][baɪ]

| and | tries | to | break | his | neck | jumping | through | hoops | , | hanging | to | a | rope | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 休息 | 他的 | 脖子 | 跳 | 通过 | 篮球 | , | 绞刑 | 到 | 一个 | 绳索 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

| his | heels | , |
|---|---|---|
| 他的 | 高跟鞋 | , |

他试图通过跳火圈、用脚后跟吊着绳子来扭断自己的脖子，

['tɜ:nɪŋ] ['sʌməsɔ:lt] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪts]

| turning | somersaults | in | the | air | , | and | frightening | his | mother | out | of | her | wits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 空翻 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 令人恐惧 | 他的 | 母亲 | 出去 | 的 | 她 | 智慧 |

[baɪ][hɪz; ɪz][præŋks] .

| by | his | pranks | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 恶作剧 | . |

他会在空中翻跟头，还会用恶作剧把妈妈吓得魂飞魄散。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['liːətɑːd] , [ænd; ənd][ai][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['enədʒi] ,

| I | suspect | that | he | has | been | to | see | Leotard | , | and | I | admire | his | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 到 | 看 | 紧身衣 | , | 和 | 我 | 钦佩 | 他的 | 活力 | , |

我怀疑他去看过莱奥塔德，我很欣赏他的精力。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['tʌmblɪŋ] [flæt] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

| for | he | is | never | discouraged | ; | and | , | after | tumbling | flat | , | half | - | a | - | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 绝不 | 灰心 | ; | 和 | , | 后 | 翻滚 | 平坦的 | , | 一半 | - | 一个 | - | 打 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

因为他从不气馁；而且，在跌倒六次之后，

[hiː; hi] ['mɪəli] [rʌbz] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] .

| he | merely | rubs | his | elbows | and | knees | , | and | then | up | and | takes | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 摩擦 | 他的 | 肘部 | 和 | 膝盖 | , | 和 | 然后 | 向上 | 和 | 需要 | 其他 | . |

他只是揉了揉手肘和膝盖，然后起身又拿了一份。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [də'mestɪk] [bɔɪ] , [huː] ['brʌʃɪz]

| There | is | a | good | , | domestic | boy | , | who | brushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好的 | , | 国内的 | 男生 | , | WHO | 刷子 |

有一个善良顾家的男孩，他负责刷牙。

[ænd; ənd][kɜːrlz][hɪz; ɪz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] - [heə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

| and | curls | his | three | little | sisters | ' | hair | every | morning | , | and | must | do | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷发 | 他的 | 三 | 小的 | 姐妹 | - | 头发 | 每一个 | 早晨 | , | 和 | 必须 | 做 | 它 |

['veri] ['dʒentli] ,

| very | gently | , |
|---|---|---|
| 非常 | 轻轻地 | , |

他每天早上都会给三个妹妹卷头发，而且必须非常轻柔地卷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

| for | they | seem | to | like | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 它 | ; |

因为他们似乎很喜欢；

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][klæp][ðeə(r)]

| and | I | often | see | them | watch | at | the | back | gate | for | him | , | and | clap | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 经常 | 看 | 他们 | 手表 | 在 | 这 | 后退 | 门 | 为了 | 他 | , | 和 | 拍 | 他们的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

我经常看到他们在后门等他，还会拍手。

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

| and | run | to | meet | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 到 | 见面 | 他 | , |

然后跑去迎接他，

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ 'welkəm ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['brʌðəz]

| sure | of | being | welcomed | as | little | sisters | like | to | be | met | by | the | big | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 的 | 存在 | 欢迎 | 作为 | 小的 | 姐妹 | 喜欢 | 到 | 是 | 遇见 | 经过 | 这 | 大的 | 兄弟 |

[huːm] [ðeɪ] [lʌv] .

| whom | they | love | . |
|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 爱 | . |

妹妹们都喜欢见到自己深爱的哥哥，所以她们一定会受到热烈欢迎。

[ai] [rɪ'spekt] [ðæt] ['vɜːtʃuəs] [bɔɪ] .

| I | respect | that | virtuous | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尊重 | 那 | 有德行的 | 男生 | . |

我敬佩那个品德高尚的男孩。

[ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] ['fʌni] ;

| The | naughty | boy | is | very | funny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 淘气 | 男生 | 是 | 非常 | 有趣的 | ; |

这个淘气的小男孩非常滑稽;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [hiː; hi] [kiːps] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [kʊk] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | the | running | fight | he | keeps | up | with | the | cross | cook | is | as | good | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 跑步 | 斗争 | 他 | 保持 | 向上 | 和 | 这 | 叉 | 厨师 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 |

[fɑːs] .

| farce | . |
|---|---|
| 闹剧 | . |

他和那个厨子之间的追逐打斗简直就像一场闹剧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːment] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪm] [hɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

| He | is | a | torment | , | but | I | think | she | could | tame | him | , | if | she | took | the | right | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 折磨 | , | 但 | 我 | 思考 | 她 | 可以 | 驯服 | 他 | , | 如果 | 她 | 采取 | 这 | 正确的 | 方式 | . |

他很烦人，但我认为如果她用正确的方法，就能驯服他。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn]

| The | other | day | she | wouldn't | let | him | in | because | she | had | washed | up | her | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | 她 | 不会 | 让 | 他 | 在 | 因为 | 她 | 有 | 洗过 | 向上 | 她 | 厨房 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] .

| and | his | boots | were | muddy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 靴子 | 是 | 浑 | . |

前几天她不让他进门，因为她刚洗完厨房，他的靴子沾满了泥。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] ; [ænd; ənd] ,

| He | wiped | them | on | the | grass | , | but | that | wouldn't | do | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 擦拭 | 他们 | 在 | 这 | 草 | , | 但 | 那 | 不会 | 做 | ; | 和 | , |

他把它们在草地上擦了擦，但这还不够；而且，

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

| after | going | at | her | with | his | head | down | , | like | a | battering | ram | , | he | gave | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 去 | 在 | 她 | 和 | 他的 | 头 | 向下 | , | 喜欢 | 一个 | 殴打 | 内存 | , | 他 | 给予 | 它 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

他低着头，像攻城槌一样猛攻了她一番，然后就放弃了。

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

| or | seemed | to | ; | for | , | the | minute | she | locked | the | door | behind | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 似乎 | 到 | ; | 为了 | , | 这 | 分钟 | 她 | 已锁定 | 这 | 门 | 在后面 | 她 | 和 |

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə]

| came | out | to |
|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 到 |

或者看起来是这样；因为，就在她锁上门出来的那一瞬间

[teɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ðæt] [slaɪ][dɒg] [wɪpt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊz] , ['skræmb(ə)ld]

| take | in | her | clothes | , | that | sly | dog | whipped | up | one | of | the | low | windows | , | scrambled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 在 | 她 | 衣服 | , | 那 | 狡猾 | 狗 | 鞭打 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 低的 | 视窗 | , | 打乱 |

[ɪn] ,

| in | , |
|---|---|
| 在 | , |

偷走她的衣服后，那只狡猾的狗爬上一扇低矮的窗户，溜了进去。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| and | danced | a | hornpipe | all | over | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳舞 | 一个 | 号角舞曲 | 全部 | 超过 | 这 | 厨房 | , |

然后他在厨房里跳起了号角舞曲，

[waɪl] [ðə; ðɪ][fæt] [kʊk] [skəuldid][ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ki:] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt]

| while | the | fat | cook | scolded | and | fumbled | for | her | key | , | for | she | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 胖的 | 厨师 | 责骂 | 和 | 笨手笨脚 | 为了 | 她 | 钥匙 | , | 为了 | 她 | 不能 |

['fɒləʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

| follow | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 通过 | 这 | 窗户 | . |

胖厨娘一边责骂一边摸索着找钥匙，因为她无法从窗户进去。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ʌp'steəz] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ɪn] ;

| Of | course | he | was | off | upstairs | by | the | time | she | got | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 曾是 | 离开 | 楼上 | 经过 | 这 | 时间 | 她 | 得到 | 在 | ; |

当然，她进门的时候他已经上楼了；

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ,

| but | I'm | afraid | he | had | a | shaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 害怕的 | 他 | 有 | 一个 | 摇晃 | , |

但我恐怕他当时发抖了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [sɔ:] [hɪm] ['glaʊərɪŋ] ['fɪəsli] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] ,

| for | I | saw | him | glowering | fiercely | as | he | came | out | later | with | a | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 锯 | 他 | 忧郁 | 激烈地 | 作为 | 他 | 来了 | 出去 | 之后 | 和 | 一个 | 篮子 | , |

因为我后来看到他提着篮子出来时，怒气冲冲地瞪着眼。

['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] - [kən'faʊndɪd] ['erənd] . -

| going | some | ' | confounded | errand | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 一些 | - | 令人困惑 | 差事 | . | - |

去执行一些“该死的差事”。

[ə'keɪʒnəli] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [brɪŋz] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪps] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ekstrə][bæd]

| Occasionally | his | father | brings | him | out | and | whips | him | for | some | extra | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他的 | 父亲 | 带来 | 他 | 出去 | 和 | 鞭子 | 他 | 为了 | 一些 | 额外的 | 坏的 |

[ə'fens] ,

| offence | , |
|---|---|
| 罪行 | , |

他父亲偶尔会把他带出来，因为他犯了一些特别严重的错误而鞭打他。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [pə'fɔ:məns] [hi:; hi] [ haul ] ['dɪzməli] ;

| during | which | performance | he | howls | dismally | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 表现 | 他 | 嚎叫 | 令人沮丧地 | ; |

演出期间他发出凄厉的嚎叫；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ɪz] [left] ['sɪtɪŋ] [dɪ'spɒndəntli] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [ɒn][æn; ən][əʊld][tʃeə(r)]

| but | when | he | is | left | sitting | despondently | and | miraculously | on | an | old | chair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 是 | 左边 | 坐着 | 沮丧地 | 和 | 奇迹般地 | 在 | 一个 | 老的 | 椅子 |

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [si:t] ,

| without | any | seat | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 座位 | , |

但当他沮丧而又奇迹般地坐在一个没有椅面的旧椅子上时，

[hi:; hi] [su:n] [tʃɪəz] [ʌp] , [bu:z] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] , ['wɪslz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɒg] ,

| he | soon | cheers | up | , | boos | at | a | strange | cat | , | whistles | to | his | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 干杯 | 向上 | , | 嘘声 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 猫 | , | 哨声 | 到 | 他的 | 狗 | , |

他很快高兴起来，对着一只陌生的猫发出嘘声，还吹口哨招呼他的狗。

— [hu:] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [hɪm] ,

| — | who | is | just | like | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | WHO | 是 | 只是 | 喜欢 | 他 | , |

——和他一样的人，

— [ɔ:(r)] [fɔ:ls] [bæk] [ɒn] [ðæt] ['stændɪŋ] [kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ il ] [ðæt] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][eə(r)][tu:; tə] ,

| — | or | falls | back | on | that | standing | cure | for | all | the | ills | that | boys | are | heir | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 或者 | 瀑布 | 后退 | 在 | 那 | 常设 | 治愈 | 为了 | 全部 | 这 | 疾病 | 那 | 男孩们 | 是 | 继承人 | 到 | , |

——或者诉诸于那种治疗男孩天生所有疾病的万能药，

[ænd; ənd] [ ˈhwɪtl ] ['vɪgərəsli] .

| and | whittles | vigorously | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 削木器 | 大力 | . |

他用力地削着木头。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fraʊn] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˌreprɪˈhensəbl] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] ,

| I | know | I | ought | to | frown | upon | this | reprehensible | young | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 应该 | 到 | 皱眉 | 之上 | 这 | 应受谴责的 | 年轻的 | 人 | , |

我知道我应该对这个令人鄙夷的年轻人表示谴责，

[ænd; ənd] [ˈmɒrəli] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [præŋks] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈriːəli] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | morally | close | my | eyes | to | his | pranks | ; | but | I | really | can't | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 道德上 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 到 | 他的 | 恶作剧 | ; | 但 | 我 | 真的 | 不能 | 做 | 它 | , |

我本可以对他的恶作剧视而不见，但我真的做不到。

[ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ʃiːp] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] .

| and | am | afraid | I | find | this | little | black | sheep | the | most | interesting | of | the | flock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 害怕的 | 我 | 寻找 | 这 | 小的 | 黑色的 | 羊 | 这 | 最多 | 有趣的 | 的 | 这 | 群 | . |

恐怕我发现这只小黑羊是羊群中最有趣的一只。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæv; həv] [tiː] - ['pɑːtiz] , [meɪk] [kɔːlz] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

| The | girls | have | tea | - | parties | , | make | calls | , | and | play | mother | , | of | course | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 有 | 茶 | - | 各方 | , | 制作 | 呼叫 | , | 和 | 玩 | 母亲 | , | 的 | 课程 | ; |

女孩们会举办茶话会、打电话，当然还会扮演妈妈的角色；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [hæv; həv] ['kæpɪt(ə)l] [taɪmz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['nɜːsəri] ,

| and | the | sisters | of | the | good | boy | have | capital | times | up | in | a | big | nursery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姐妹 | 的 | 这 | 好的 | 男生 | 有 | 首都 | 时代 | 向上 | 在 | 一个 | 大的 | 苗圃 | , |

好男孩的姐妹们在一家大型托儿所里度过了美好的时光。

[wɪð] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['dɔliz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

| with | such | large | dollies | that | I | can | hardly | tell | which | are | the | babies | and | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 大的 | 手推车 | 那 | 我 | 能 | 几乎 | 告诉 | 哪个 | 是 | 这 | 婴儿 | 和 | 哪个 |

[ðə; ði] [ mə'mɑː ] .

| the | mammas | . |
|---|---|---|
| 这 | 妈妈们 | . |

这些婴儿车太大了，我几乎分不清哪个是婴儿车，哪个是婴儿车的妈妈车。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [pleɪz] [əˈbaʊt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] [feɪs] , ['tʌmbld] [heə(r)] ,

| One | little | girl | plays | about | at | home | with | a | dirty | face | , | tumbled | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小的 | 女孩 | 演出 | 关于 | 在 | 家 | 和 | 一个 | 肮脏的 | 脸 | , | 翻滚 | 头发 | , |

一个小女孩在家里玩耍，脸上脏兮兮的，头发乱糟糟的。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['pɪnəfɔː(r)] [ɒn] .

| and | an | old | pinafore | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老的 | 围裙 | 在 | . |

身上还穿着一件旧围裙。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [meɪd] ['taɪdi] ,

| She | won't | be | made | tidy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惯于 | 是 | 制成 | 整齐的 | , |

她不会被打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kɪk] [ænd; ənd] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] .

| and | I | see | her | kick | and | cry | when | they | try | to | make | her | neat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 她 | 踢 | 和 | 哭 | 什么时候 | 他们 | 尝试 | 到 | 制作 | 她 | 整洁的 | . |

我看到他们试图给她梳洗时，她又踢又哭。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] ;

| Now | and | then | there | is | a | great | dressing | and | curling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 敷料 | 和 | 冰壶 | ; |

偶尔会有很棒的造型和卷发；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lait] [buːts] , [smɑːt] [hæt] , [ænd; ənd]

| and | then | I | see | her | prancing | away | in | her | light | boots | , | smart | hat | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 看 | 她 | 轻快地跳跃 | 离开 | 在 | 她 | 光 | 靴子 | , | 聪明的 | 帽子 | , | 和 |

['prɪti] [dres] ,

| pretty | dress | , |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 裙子 | , |

然后我看到她穿着轻便的靴子、漂亮的帽子和漂亮的裙子，轻快地走开了。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] .

| looking | as | fresh | as | a | daisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 作为 | 新鲜的 | 作为 | 一个 | 雏菊 | . |

看起来清新如雏菊。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [juː; jʊ] [siː] ,

| But | I | don't | admire | her | ; | for | I've | been | behind | the | scenes | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 钦佩 | 她 | ; | 为了 | 我已经 | 到过 | 在后面 | 这 | 场景 | , | 你 | 看 | , |

但我并不欣赏她；因为我一直都在幕后工作，你知道的。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [niːt] .

| and | I | know | that | she | likes | to | be | fine | rather | than | neat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 她 | 点赞 | 到 | 是 | 美好的 | 相当 | 比 | 整洁的 | . |

我知道她喜欢整洁而不是邋遢。

[səʊ][ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ][hɜː(r); hə(r)] ['kɪti] , [slæps]

| So | is | the | girl | who | torments | her | kitty | , | slaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 这 | 女孩 | WHO | 折磨 | 她 | 猫咪 | , | 掌掴 |

所以，那个虐待小猫、打猫的女孩也是一样。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ]

| her | sister | , | and | runs | away | when | her | mother | tells | her | not | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | , | 和 | 跑步 | 离开 | 什么时候 | 她 | 母亲 | 讲述 | 她 | 不是 | 到 | 去 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .

| out | of | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 院子 | . |

她的妹妹，当妈妈告诉她不要离开院子时，她就跑开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] - ['waɪfli] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [ tend ][ðə; ði]['beɪbi] , [wɒʃiz] [ðə; ði] [kʌps] ,

| But | the | house | - | wifely | little | girl | who | tends | the | baby | , | washes | the | cups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 房子 | - | 妻子 | 小的 | 女孩 | WHO | 倾向于 | 这 | 婴儿 | , | 洗涤 | 这 | 杯子 | , |

但是，那个照顾婴儿、洗杯子的家庭主妇小女孩，

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] ['ɜːli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [ɔːl] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] , [naʊ] ,

| and | goes | to | school | early | with | a | sunshiny | face | and | kiss | all | round | , | she | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 学校 | 早期的 | 和 | 一个 | 阳光明媚 | 脸 | 和 | 吻 | 全部 | 圆形的 | , | 她 | , | 现在 | , |

她现在每天早早地去上学，脸上带着阳光般的笑容，脸上还带着亲吻的痕迹。

[ɪz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ,

| is | a | neighbour | worth | having | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 邻居 | 值得 | 拥有 | , |

值得拥有的好邻居

[ænd; ənd][aɪ'd][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪf] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I'd | put | a | good | mark | against | her | name | if | I | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 放 | 一个 | 好的 | 标记 | 反对 | 她 | 姓名 | 如果 | 我 | 知道 | 它 | . |

如果我知道她的名字，我会给她打个好分。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp]

| I | don't | know | as | it | would | be | proper | for | me | to | mention | the | grown | - | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 作为 | 它 | 会 | 是 | 恰当的 | 为了 | 我 | 到 | 提到 | 这 | 生长 | - | 向上 |

['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] .

| people | over | the | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 超过 | 这 | 方式 | . |

我不知道，因为我最好还是提一下对面那些大人。

[ðeɪ] [gəʊ][ɒn] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [du:; də] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['leɪzi] , ['dændɪfaɪd]

| They | go | on | very | much | as | the | children | do | ; | for | there | is | the | lazy | , | dandified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 非常 | 很多 | 作为 | 这 | 孩子们 | 做 | ; | 为了 | 那里 | 是 | 这 | 懒惰的 | , | 精致的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

他们的行为举止很像孩子；因为那里有懒惰的、爱打扮的男人，

[hu:] [gets] [ʌp] [leɪt] , [ænd; ənd] [drɪŋks] ; [ðə; ði] [krɒs] [mæn] ,

| who | gets | up | late | , | and | drinks | ; | the | cross | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 获得 | 向上 | 晚的 | , | 和 | 饮料 | ; | 这 | 叉 | 男人 | , |

熬夜喝酒的人；脾气暴躁的人，

[hu:] [ swɛə ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] - [dɔ:(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [ʃʌt] ; [ðə; ði] ['fɑ:ðəli] [mæn] ,

| who | swears | at | the | shed | - | door | when | it | won't | shut | ; | the | fatherly | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发誓 | 在 | 这 | 棚 | - | 门 | 什么时候 | 它 | 惯于 | 关闭 | ; | 这 | 父爱 | 男人 | , |

当棚门关不上时，他会对着棚门破口大骂；这位慈父般的男人，

[hu:] [sɪts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəri] [əʊld][mæn][ʌp][ɪn][ðə; ði]

| who | sits | among | his | children | every | evening | , | and | the | cheery | old | man | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 坐着 | 之中 | 他的 | 孩子们 | 每一个 | 晚上 | , | 和 | 这 | 欢快的 | 老的 | 男人 | 向上 | 在 | 这 |

['ætɪk] ,

| attic | , |
|---|---|
| 阁楼 | , |

每天晚上都和孩子们坐在一起的他，以及住在阁楼上的那位快乐的老人，

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

| who | has | a | flower | in | his | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 花 | 在 | 他的 | 窗户 | , |

谁的窗户里放着一朵花?

[ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sə'ri:n] [smaɪl] [æz; əz][maɪ]

| and | looks | out | at | the | world | with | very | much | the | same | serene | smile | as | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 非常 | 很多 | 这 | 相同的 | 安详 | 微笑 | 作为 | 我的 |

['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['beɪbi] .

| orange | - | coloured | baby | . |
|---|---|---|---|---|
| 橙子 | - | 有色 | 婴儿 | . |

她望着这个世界，脸上带着和我那橘色皮肤的宝宝一样的宁静微笑。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tu:] , [ki:p] [haʊs] , [meɪk] [kɔ:lz] , [ænd; ənd]

| The | women | , | too | , | keep | house | , | make | calls | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | , | 也 | , | 保持 | 房子 | , | 制作 | 呼叫 | , | 和 |

女性也操持家务、打电话，

[pleɪ] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][doʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wel] ['aɪðə(r)] .

| play | mother | ; | and | some | don't | do | it | well | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 母亲 | ; | 和 | 一些 | 不 | 做 | 它 | 出色地 | 任何一个 | . |

扮演母亲的角色；但有些人也做得不好。

[ðə; ði] [fə'lɔ:n] ['beɪbiz] ['mæmə; mə'mɑ:]['nevə(r)] [ si:m ] [tu:; tə] ['kʌd(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] ; [ænd; ənd]

| The | forlorn | baby's | mamma | never | seems | to | cuddle | and | comfort | him | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绝望 | 婴儿的 | 妈妈 | 绝不 | 似乎 | 到 | 偎 | 和 | 舒适 | 他 | ; | 和 |

[sʌm; səm] [deɪ] ,

| some | day | , |
|---|---|---|
| 一些 | 天 | , |

这个可怜的婴儿的妈妈似乎从来不会拥抱安慰他；总有一天，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪst] [laɪz][kəʊld][ænd; ənd]['kwaɪət] , [aɪm][ə'freɪd] [ʃɪl] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

| when | the | little | fist | lies | cold | and | quiet | , | I'm | afraid | she'll | wish | she | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 拳头 | 谎言 | 寒冷的 | 和 | 安静的 | , | 我是 | 害怕的 | 壳 | 希望 | 她 | 有 | . |

当小拳头冰冷静静地躺在那里时，恐怕她会后悔当初没有那样做。

[ðen] [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] .

| Then | the | naughty | boy's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 淘气 | 男孩们 | 母亲 | . |

然后是那个淘气男孩的妈妈。

[aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] ,

| I'm | very | sure | , | if | she | put | her | arms | round | him | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 当然 | , 如果 | | 她 | 放 | 她 | 武器 | 圆形的 | 他 | 有时 | , |

我非常肯定，如果她有时搂着他，

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðæt] [rʌf] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['əʊnli]

| and | smoothed | that | rough | head | of | his | , | and | spoke | to | him | as | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平滑 | 那 | 粗糙的 | 头 | 的 | 他的 | , | 和 | 辐 | 到 | 他 | 作为 | 仅有的 |

['mʌðəz] [kæn; kən] [spiːk] ,

| mothers | can | speak | , |
|---|---|---|---|
| 母亲们 | 能 | 说话 | , |

她抚平了他粗糙的头发，用只有母亲才能说的语气跟他说话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪm] [hɪm] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ 'skəʊldɪŋ ] [ænd; ənd] [ 'θræʃɪŋ ] :

| that | it | would | tame | him | far | better | than | the | scoldings | and | thrashings | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 驯服 | 他 | 远的 | 更好的 | 比 | 这 | 责骂 | 和 | 鞭打 | : |

这样做比责骂和鞭打更能驯服他：

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [bɔɪz] [hɑːt] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ,

| for | I | know | there | is | a | true | boy's | heart | , | warm | and | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 那里 | 是 | 一个 | 真的 | 男孩们 | 心 | , | 温暖的 | 和 | 投标 | , |

因为我知道，男孩心中有一颗真正温暖而温柔的心。

['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ðæt] [gets] [ dʌst ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] .

| somewhere | under | the | jacket | that | gets | dusted | so | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在下面 | 这 | 夹克 | 那 | 获得 | 掸去灰尘 | 所以 | 经常 | . |

藏在经常沾灰的外套下面。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [huː] [lets] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

| As | for | the | fine | lady | who | lets | her | children | do | as | they | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 美好的 | 女士 | WHO | 让我们 | 她 | 孩子们 | 做 | 作为 | 他们 | 能 | , |

至于那位任由孩子们自由发挥的贤惠女士，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [trɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ɔː(r)] [meɪks] ['pæniə(r)] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]

| while | she | trims | her | bonnet | , | or | makes | panniers | , | I | wouldn't | be | introduced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 修剪 | 她 | 引擎盖 | , | 或者 | 制作 | 车袋 | , | 我 | 不会 | 是 | 介绍 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

| her | on | any | account | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 任何 | 帐户 | . |

当她修剪帽子或制作裙撑时，无论如何我都不会被介绍给她。

[bʌt; bət] [æz; əz] [sʌm; səm] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [siː]

| But | as | some | might | think | it | was | unjustifiable | curiosity | on | my | part | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一些 | 可能 | 思考 | 它 | 曾是 | 无理 | 好奇心 | 在 | 我的 | 部分 | 到 | 看 |

[ðiːz] [θɪŋz] ,

| these | things | , |
|---|---|---|
| 这些 | 事物 | , |

但有些人可能会认为我出于不正当的好奇心去看这些东西，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ækʃənəbl] [ə'fens] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [woʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .

| and | an | actionable | offence | to | speak | of | them | , | I | won't | mention | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可采取行动 | 罪行 | 到 | 说话 | 的 | 他们 | , | 我 | 惯于 | 提到 | 他们 | . |

至于这些行为属于可追究法律责任的罪行，我就不多说了。

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][kaɪnd] ['spɪrɪt] [huː] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɔːtəlz] ['evə(r)] [teɪk] [ə; eɪ]

| I | sometimes | wonder | if | the | kind | spirits | who | feel | an | interest | in | mortals | ever | take | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 想知道 | 如果 | 这 | 种类 | 烈酒 | WHO | 感觉 | 一个 | 兴趣 | 在 | 凡人 | 曾经 | 拿 | 一个 |

[lʊk] [æt; ət][juː 'es][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi][doʊnt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| look | at | us | on | the | shady | side | which | we | don't | show | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 我们 | 在 | 这 | 阴凉 | 边 | 哪个 | 我们 | 不 | 展示 | 这 | 世界 | , |

我有时会想，那些对凡人怀有善意的神灵，是否也曾窥见过我们不向世人展现的阴暗面。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['vænətɪz] , [ænd; ənd][sɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .

| seeing | the | trouble | , | vanities | , | and | sins | which | we | think | no | one | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 麻烦 | , | 虚荣心 | , | 和 | 罪孽 | 哪个 | 我们 | 思考 | 不 | 一 | 知道 | . |

看到那些我们认为无人知晓的麻烦、虚荣和罪恶。

[ɪf] [ðeɪ] [lʌv] , ['pɪti] , [ɔː(r)] [kən'dem] [ˌjuː 'es] ?

| If | they | love | , | pity | , | or | condemn | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 爱 | , | 遗憾 | , | 或者 | 谴责 | 我们 | ? |

他们会爱我们、怜悯我们还是谴责我们?

[wɒt] ['rekɔːdz] [ðeɪ] [kiːp] ,

| What | records | they | keep | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 记录 | 他们 | 保持 | , |

他们保留了哪些记录?

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'wɔːdz] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk]

| and | what | rewards | they | prepare | for | those | who | are | so | busy | with | their | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 奖励 | 他们 | 准备 | 为了 | 那些 | WHO | 是 | 所以 | 忙碌的 | 和 | 他们的 | 工作 |

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fə'get] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [bæk] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['klɪərə(r)] [aɪz]

| and | play | that | they | forget | who | may | be | watching | their | back | windows | with | clearer | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 那 | 他们 | 忘记 | WHO | 可能 | 是 | 观看 | 他们的 | 后退 | 视窗 | 和 | 更清晰 | 眼睛 |

[ænd; ənd]['truːə(r)] ['tʃærəti] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn'kwɪzətɪv] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ][pen][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ?

| and | truer | charity | than | any | inquisitive | old | lady | with | a | pen | in | her | hand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更真实 | 慈善机构 | 比 | 任何 | 好奇 | 老的 | 女士 | 和 | 一个 | 笔 | 在 | 她 | 手 | ? |

那些忙于工作和娱乐，以至于忘记了谁可能正用比任何一位手持钢笔、充满好奇心的老太太更清晰的目光和更真诚的善意注视着他们后窗的人，他们又会准备怎样的奖励呢?

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ɒv; əv] [lɛhən] .

| LITTLE | MARIE | OF | LEHON | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 玛丽 | 的 | 莱洪 | . |

莱昂的小玛丽。

- [hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , - [ai] [sed] [tuː; tə] [keɪt] ,

| ' | Here | comes | our | pretty | little | girl | , | ' | I | said | to | Kate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 来 | 我们的 | 漂亮的 | 小的 | 女孩 | , | - | 我 | 说 | 到 | 凯特 | , |

“我们的小宝贝来了，”我对凯特说。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm][diː'nɑːn][ɒn]

| as | we | sat | resting | on | the | seat | beside | the | footpath | that | leads | from | Dinan | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 卫星 | 休息 | 在 | 这 | 座位 | 旁 | 这 | 人行道 | 那 | 线索 | 从 | 迪南 | 在 |

[ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [lɛhən] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

| the | hill | to | Lehon | in | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 到 | 莱洪 | 在 | 这 | 谷 | . |

我们坐在从山上的迪南通往山谷里的莱洪的小路旁的长椅上休息。

[jes] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['trɒtɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [kæp] , [bluː] ['wʊlən] [gaʊn] ,

| Yes | , | there | she | was | , | trotting | toward | us | in | her | round | cap | , | blue | woollen | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 她 | 曾是 | , | 小跑 | 朝向 | 我们 | 在 | 她 | 圆形的 | 帽 | , | 蓝色的 | 羊毛 | 袍 | , |

[waɪt] ['eɪprən] ,

| white | apron | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 围裙 | , |

是的，她就在那里，戴着圆圆的帽子，穿着蓝色羊毛长袍，系着白色围裙，小跑着朝我们走来。

[ænd; ənd] ['wʊdn] ['ʃuːz] .

| and | wooden | shoes | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 木制的 | 鞋 | . |

还有木屐。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] ['bʌkwiːt] [bred] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wiːl] ,

| On | her | head | was | a | loaf | of | buckwheat | bread | as | big | as | a | small | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 头 | 曾是 | 一个 | 面包 | 的 | 荞麦 | 面包 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 小的 | 车轮 | , |

她头上顶着一块像小轮子一样大的荞麦面包。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [griːn] [stʌf] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [led] [æn; ən] [əʊld] [gəʊt] ,

| in | one | hand | a | basket | full | of | green | stuff | , | while | the | other | led | an | old | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 手 | 一个 | 篮子 | 满的 | 的 | 绿色的 | 东西 | , | 尽管 | 这 | 其他 | 引领 | 一个 | 老的 | 山羊 | , |

一手提着满满一篮子绿叶蔬菜，另一手牵着一只老山羊。

[huː] [siːmd] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [həʊm] .

| who | seemed | in | no | hurry | to | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 在 | 不 | 匆忙 | 到 | 得到 | 家 | . |

他似乎一点也不急着回家。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðɪs] ['rəʊzi] , [braɪt] - [aɪd] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

| We | had | often | seen | this | rosy | , | bright | - | eyed | child | , | had | nodded | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 经常 | 已见 | 这 | 红润 | , | 明亮的 | - | 眼睛 | 孩子 | , | 有 | 点头 | 到 | 她 | , |

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['spəʊkən] ,

| but | never | spoken | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 说 | , |

我们经常看到这个脸色红润、眼神明亮的孩子，也曾向她点头致意，但从未说过话。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ɪn] [heɪst] .

| for | she | looked | rather | shy | , | and | always | seemed | in | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 看起来 | 相当 | 害羞的 | , | 和 | 总是 | 似乎 | 在 | 匆忙 | . |

因为她看起来很害羞，而且总是显得很匆忙。

[naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊt]

| Now | the | sight | of | the | goat |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 山羊 |

现在，我看到了山羊

[rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| reminded | us | of | an | excuse | for | addressing | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 我们 | 的 | 一个 | 原谅 | 为了 | 解决 | 她 | , |

这让我们想起了一个可以和她说话的借口，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | as | she | was | about | to | pass | with | the | respectful | little | curtsey | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 经过 | 和 | 这 | 尊重 | 小的 | 屈膝礼 | 的 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

正当她准备行一个表示尊敬的、略带屈膝礼的乡村礼节时，

[maɪ] [frend] [sed] [ɪn] [ frentʃ ] : —

| my | friend | said | in | French | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 说 | 在 | 法语 | : | — |

我的朋友用法语说：——

- [steɪ] [pliːz] .

| ' | Stay | please | . |
|---|---|---|---|
| - | 停留 | 请 | . |

请留下来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
**I want to speak to you . '**
我 想 到 说话 到 你 . -

我想和你谈谈。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] [ɪn]
**She stopped at once and stood looking at us under her long eyelashes in**
她 停止 在 一次 和 站立 寻找 在 我们 在下面 她 长的 睫毛 在
[ə; eɪ] ['tɪmɪd] [jet] [kən'faɪdɪŋ] [wei] ,
**a timid yet confiding way ,**
一个 胆小 然而 倾诉 方式 ,

她立刻停了下来，透过长长的睫毛，带着一丝羞涩却又信任的神情看着我们。

['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] .
**very pretty to see .**
非常 漂亮的 到 看 .

非常漂亮。

- [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] ['goʊts] [mɪlk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] : [kæn; kən][juː; jʊ][let][juː 'es][hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
**' We want to drink goat's milk every morning : can you let us have it ,**
- 我们 想 到 喝 山羊的 牛奶 每一个 早晨 : 能 你 让 我们 有 它 ,
['lɪt(ə)l] [wʌn] ? -
**little one ? '**
小的 一 ? -

“我们每天早上都想喝羊奶，小家伙，你能让我们喝吗？”

- [əʊ] , [jes] , [ˌmædəmwə'zel] !
**' Oh , yes , mademoiselle !**
- 哦 , 是的 , 小姐 !

“哦，是的，小姐！”

[næ'net] [gɪvz] [faɪn] [mɪlk] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
**Nannette gives fine milk , and no one has yet engaged her , ' answered the**
南内特 给予 美好的 牛奶 , 和 不 一 有 然而 已订婚的 她 , - 回答 这
[tʃaɪld] ,
**child ,**
孩子 ,

“南妮特产的奶很好，而且还没有人娶她，”孩子回答说。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .
**her whole face brightening at the prospect .**
她 所有的 脸 提亮 在 这 前景 .

想到这件事，她整张脸都亮了起来。

- [wɒt] [neɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] ? -
**' What name have you ? '**
- 什么 姓名 有 你 ? -

你叫什么名字?

- [mə'riː] ['rəʊziə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] . -
**' Marie Rosier , mademoiselle . '**
- 玛丽 罗西尔 , 小姐 . -

“玛丽·罗西耶小姐。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] [lɛhən] ? -
**' And you live at Lehon ? '**
- 和 你 居住 在 莱洪 ? -

“你住在莱昂吗？”

- [jes] , [ˌmædəmwə'zel] . -
**' Yes , mademoiselle . '**
- 是的 , 小姐 . -

“是的，小姐。”

- [hæv; həv][juː; jʊ]['peərənts] ? -
' Have you parents ? '
- 有 你 父母 ? -

你有父母吗?

- ['truːli] , [jes] , [ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
' Truly , yes , of the best .
- 真的 , 是的 , 的 这 最好的 .

“确实，是最好的。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [luːm] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [mɪl] [wɪð] ['brʌðə(r)]
My father has a loom , my mother works in the field and mill with brother
我的 父亲 有 一个 织布机 , 我的 母亲 作品 在 这 场地 和 磨 和 兄弟
['iːvɒn] ,
Yvon ,
伊冯 ,

我父亲有一台织布机，我母亲和哥哥伊冯一起在田里和磨坊里干活。

[ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [næ'net] [ænd; ənd] [nɜːs] ['lɪt(ə)l]['beɪbiː] . -
and I go to school and care for Nannette and nurse little Bebe . '
和 我 去 到 学校 和 关心 为了 南内特 和 护士 小的 贝贝 . -

我去上学，照顾南妮特，还要给小贝贝喂奶。

- [wɒt] [skuːl] ? -
' What school ? '
- 什么 学校 ? -

“什么学校？”

- [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [ˌmædəmwə'zel] .
' At the convent , mademoiselle .
- 在 这 修道院 , 小姐 .

“在修道院里，小姐。”

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪstəz] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [səʊ] .
The good sisters teach us the catechism , also to write and read and sew .
这 好的 姐妹 教 我们 这 教理问答 , 还 到 写 和 读 和 缝 .

善良的修女们教我们教义问答，还教我们写作、阅读和缝纫。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , - [ænd; ənd] [mə'riː] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]
I like it much , ' and Marie glanced at the little prayer in her apron
我 喜欢 它 很多 , - 和 玛丽 瞥了一眼 在 这 小的 祷告 在 她 围裙
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“我很喜欢，”玛丽说着，瞥了一眼围裙口袋里的小祷文。

[æz; əz] [ɪf] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
as if proud to show she could read it .
作为 如果 自豪的 到 展示 她 可以 读 它 .

仿佛很自豪地向别人展示她能读懂这本书。

- [wɒt] [eɪdʒ][hæv; həv][juː; jʊ] ? -
' What age have you ? '
- 什么 年龄 有 你 ? -

你多大了?

- [ten] [j'iəz] , [ˌmædəmwə'zel] . -
' Ten years , mademoiselle . '
- 十 年 , 小姐 . -

“十年了，小姐。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **You** | **are** | **young** | **to** | **do** | **so** | **much** | **,** |
| - | 你 | 是 | 年轻的 | 到 | 做 | 所以 | 很多 | , |

你还年轻，却能做这么多事，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **we** | **often** | **see** | **you** | **in** | **the** | **market** | **buying** | **and** | **selling** | **,** |
| 为了 | 我们 | 经常 | 看 | 你 | 在 | 这 | 市场 | 购买 | 和 | 销售 | , |

因为我们经常看到你在市场上买卖东西，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dɪgɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtə(r)]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **sometimes** | **digging** | **in** | **your** | **garden** | **there** | **below** | **,** | **and** | **bringing** | **water** |
| 和 | 有时 | 挖掘 | 在 | 你的 | 花园 | 那里 | 以下 | , | 和 | 带来 | 水 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **from** | **the** | **river** | **.** |
| 从 | 这 | 河 | . |

有时还要在下面的花园里挖土，还要从河里引水。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skuːl] ? -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Do** | **you** | **love** | **work** | **as** | **well** | **as** | **school** | **?** | **'** |
| 做 | 你 | 爱 | 工作 | 作为 | 出色地 | 作为 | 学校 | ? | - |

你既热爱工作又热爱学习吗?

- [ɑː] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ˌmædəmwə'zel] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɜːk] : ['evri] [wʌn] [dʌz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **Ah** | **,** | **no** | **;** | **but** | **mademoiselle** | **knows** | **it** | **is** | **necessary** | **to** | **work** | **:** | **every** | **one** | **does** | **,** |
| - | 啊 | , | 不 | ; | 但 | 小姐 | 知道 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 工作 | : | 每一个 | 一 | 做 | , |

[ænd; ənd][aɪm]

| | |
|---|---|
| **and** | **I'm** |
| 和 | 我是 |

“啊，不；但是小姐知道工作是必要的：每个人都需要工作，我也是。”

[glæd][tuː; tə][duː; də][maɪ][pɑːt] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **glad** | **to** | **do** | **my** | **part** | **.** |
| 高兴的 | 到 | 做 | 我的 | 部分 | . |

很高兴能尽自己的一份力。

['iːvɒn] [wɜːks] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][sɪts][ɔːl] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Yvon** | **works** | **much** | **harder** | **than** | **I** | **,** | **and** | **the** | **father** | **sits** | **all** | **day** | **at** | **his** | **loom** | **,** |
| 伊冯 | 作品 | 很多 | 更难 | 比 | 我 | , | 和 | 这 | 父亲 | 坐着 | 全部 | 天 | 在 | 他的 | 织布机 | , |

伊冯比我努力得多，他父亲整天坐在织布机前。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [ 'sʌfə ] [mʌtʃ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **yet** | **he** | **is** | **sick** | **and** | **suffers** | **much** | **.** |
| 然而 | 他 | 是 | 生病的 | 和 | 遭受 | 很多 | . |

但他身患重病，饱受病痛折磨。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][tuː; tə][help] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Yes** | **,** | **I** | **am** | **truly** | **glad** | **to** | **help** | **,** |
| 是的 | , | 我 | 是 | 真的 | 高兴的 | 到 | 帮助 | , |

是的，我非常乐意帮忙。

- [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['set(ə)ld] [ðə; ði][bɪg] [ləʊf] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **and** | **little** | **Marie** | **settled** | **the** | **big** | **loaf** | **as** | **if** | **quite** | **ready** | **to** | **bear** | **her** | **share** |
| - | 和 | 小的 | 玛丽 | 定居 | 这 | 大的 | 面包 | 作为 | 如果 | 相当 | 准备好 | 到 | 熊 | 她 | 分享 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ 'bəːdən ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **of** | **the** | **burdens** | **.** |
| 的 | 这 | 负担 | . |

小玛丽安顿好那块大面包，好像已经准备好承担自己那份重担了。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊt] ?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **Shall** | **we** | **go** | **and** | **see** | **your** | **father** | **about** | **the** | **goat** | **?** |
| - | 将 | 我们 | 去 | 和 | 看 | 你的 | 父亲 | 关于 | 这 | 山羊 | ? |

我们去见见你父亲，问问那只山羊的事吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'griːz] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [freʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ? -

| and | if | he | agrees | will | you | bring | the | milk | fresh | and | warm | every | morning | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 同意 | 将要 | 你 | 带来 | 这 | 牛奶 | 新鲜的 | 和 | 温暖的 | 每一个 | 早晨 | ? | - |

如果他同意，你能每天早上都给他送来新鲜温热的牛奶吗?

[ai] [ɑːskt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bluːmɪŋ] [feɪs] [wʊd] ['braɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [deɪz]

| I | asked | , | thinking | that | a | sight | of | that | blooming | face | would | brighten | our | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | , | 思维 | 那 | 一个 | 视线 | 的 | 那 | 盛开 | 脸 | 会 | 提亮 | 我们的 | 天 |

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

| for | us | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . |

我问道，心想看到那张容光焕发的脸庞会让我们的日子变得美好起来。

- [əʊ] , [jes] !

| ' | Oh | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 是的 | ! |

'哦是的!

[ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [mɪlk] [kwaɪt] [freʃ]

| I | always | do | it | for | the | ladies | , | and | you | will | find | the | milk | quite | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 做 | 它 | 为了 | 这 | 女士们 | , | 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 牛奶 | 相当 | 新鲜的 |

[ænd; ənd] [wɔːm] ,

| and | warm | , |
|---|---|---|
| 和 | 温暖的 | , |

我总是为女士们这样做，你会发现牛奶非常新鲜温热。

[heɪ] , [næ'net] ? -

| hey | , | Nannette | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 南内特 | ? | - |

嘿，南内特?

[ænd; ənd] [mə'riː] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [gəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| and | Marie | laughed | as | she | pulled | the | goat | from | the | hedge | where | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 笑了 | 作为 | 她 | 拉 | 这 | 山羊 | 从 | 这 | 对冲 | 在哪里 | 她 | 曾是 |

['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] .

| nibbling | the | young | leaves | . |
|---|---|---|---|---|
| 轻咬 | 这 | 年轻的 | 树叶 | . |

玛丽笑着把山羊从树篱里拉了出来，山羊正在那里啃食嫩叶。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ 'klætə ] [daʊn] [ðə; ði]['stəʊni] [pɑːθ] ,

| We | followed | the | child | as | she | went | clattering | down | the | stony | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 这 | 孩子 | 作为 | 她 | 去 | 咔嗒咔嗒 | 向下 | 这 | 石质的 | 小路 | , |

我们跟着那个孩子，看着她沿着碎石路咚咚咚地走下去。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ['baʊndɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]

| and | soon | came | into | the | narrow | street | bounded | on | one | side | by | the | row | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 来了 | 进入 | 这 | 狭窄的 | 街道 | 有界 | 在 | 一 | 边 | 经过 | 这 | 排 | 的 |

很快，他们来到了一条狭窄的街道，街道的一侧是一排.....

[ləʊ] , [stəʊn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [griːn] [wet] ['medəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪləʊz] ,

| low | , | stone | houses | , | and | on | the | other | by | the | green | wet | meadow | full | of | willows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | , | 石头 | 房屋 | , | 和 | 在 | 这 | 其他 | 经过 | 这 | 绿色的 | 湿的 | 草地 | 满的 | 的 | 柳树 | , |

一栋栋低矮的石头房子，另一栋则是长满柳树的绿色湿润草地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [mɪl] - [striːm] .

| and | the | rapid | mill | - | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 迅速的 | 磨 | - | 溪流 | . |

以及快速的磨粉流。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [sæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| All | along | this | side | of | the | road | sat | women | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | 卫星 | 女性 | 和 | 孩子们 | , |

路的这一侧坐着很多妇女和儿童。

['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] [frɒm; frəm] ['wɪləʊ] [twɪgz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['bɑːskɪt] - ['meɪkɪŋ] .

| stripping | the | bark | from | willow | twigs | to | be | used | in | basket | - | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 这 | 吠 | 从 | 柳 | 树枝 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 篮子 | - | 制作 | . |

剥去柳树枝的树皮，用于编织篮子。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [saɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ 'gɔsip ] [ɪn] [ðeə(r)] [haɪ] ,

| A | busy | sight | and | a | cheerful | one | ; | for | the | women | gossiped | in | their | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 忙碌的 | 视线 | 和 | 一个 | 快乐 | 一 | ; | 为了 | 这 | 女性 | 闲聊 | 在 | 他们的 | 高的 | , |

[klɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

| clear | voices | , |
|---|---|---|
| 清除 | 声音 | , |

热闹非凡，气氛欢快；女人们用她们高亢清亮的声音叽叽喳喳地聊着天。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbiz] [krept] [ə'baʊt] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz]

| the | children | sang | and | laughed | , | and | the | babies | crept | about | as | freely | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 唱 | 和 | 笑了 | , | 和 | 这 | 婴儿 | 悄悄地爬 | 关于 | 作为 | 自由 | 作为 |

[jʌŋ] [læmz] .

| young | lambs | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 羔羊 | . |

孩子们唱歌、大笑，婴儿们像小羊羔一样自由自在地爬来爬去。

[wiː; wi] [faʊnd] ['mɛriz] [həʊm] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] .

| We | found | Marie's | home | a | very | poor | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 玛丽的 | 家 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 一 | . |

我们发现玛丽的家非常破旧。

['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌn] [wɪð] [ɪts] ['ɜːθn] [flɔː(r)] ,

| Only | two | rooms | in | the | little | hut | , | the | lower | one | with | its | earthen | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 房间 | 在 | 这 | 小的 | 小屋 | , | 这 | 降低 | 一 | 和 | 它是 | 土 | 地面 | , |

小屋里只有两间房，下层那间是泥土地面。

[bedz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['sməʊki] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [luːm] [stʊd] .

| beds | in | the | wall | , | smoky | fire | , | and | single | window | where | the | loom | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 在 | 这 | 墙 | , | 烟 | 火 | , | 和 | 单身的 | 窗户 | 在哪里 | 这 | 织布机 | 站立 | . |

墙里的床，冒着烟的炉火，以及织布机所在的那扇窗户。

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ə; eɪ] [peɪl] , [dɑːk] [mæn] [huː] [stɒpt] [wɜːk] [æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] ,

| At | it | sat | a | pale | , | dark | man | who | stopped | work | as | we | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 卫星 | 一个 | 苍白 | , | 黑暗的 | 男人 | WHO | 停止 | 工作 | 作为 | 我们 | 进入 | , |

那里坐着一个面色苍白、肤色黝黑的男人，我们进去时他停止了工作。

[ænd; ənd] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [rest] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [waɪl] [keɪt] [dɪd] ,

| and | seemed | glad | to | rest | while | we | talked | to | him | , | or | rather | while | Kate | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 高兴的 | 到 | 休息 | 尽管 | 我们 | 谈话 | 到 | 他 | , | 或者 | 相当 | 尽管 | 凯特 | 做过 | , |

在我们和他交谈的时候，或者更确切地说，在凯特和他交谈的时候，他似乎很乐意休息。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ɒd] [ frentʃ ] ,

| for | I | could | not | understand | his | odd | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 可以 | 不是 | 理解 | 他的 | 奇怪的 | 法语 | , |

因为我听不懂他那奇怪的法语。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [mə'riː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

| and | preferred | to | watch | Marie | during | the | making | of | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 首选 | 到 | 手表 | 玛丽 | 期间 | 这 | 制作 | 的 | 这 | 便宜货 | . |

他更喜欢在玛丽进行交易时旁观。

['iːvɒn] , [ə; eɪ] [staʊt] [læd] [ɒv; əv] [twelv] , [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [brʌʃ] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['sɪkl] ,

| Yvon | , | a | stout | lad | of | twelve | , | was | cutting | up | brush | with | an | old | sickle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊冯 | , | 一个 | 肥硕 | 小伙子 | 的 | 十二 | , | 曾是 | 切割 | 向上 | 刷子 | 和 | 一个 | 老的 | 镰刀 | , |

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiː] ,

| and | little | Bebe | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 贝贝 | , |

十二岁的壮实男孩伊冯正用一把旧镰刀砍灌木，小贝贝在一旁看着。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [dɒl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [raʊnd] [kæp] , [taɪt] [bluː] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['bɪts]

| looking | like | a | Dutch | doll | in | her | tiny | round | cap | , | tight | blue | gown | , | and | bits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 喜欢 | 一个 | 荷兰语 | 玩具娃娃 | 在 | 她 | 微小的 | 圆形的 | 帽 | , | 紧的 | 蓝色的 | 袍 | , | 和 | 比特 |

[ɒv; əv] [s'æbɒts] ,

| of | sabots | , |
|---|---|---|
| 的 | 鞋底 | , |

她戴着小圆帽，穿着紧身蓝色长袍，脚蹬短木屐，看起来像个荷兰娃娃。

[klʌŋ] [tuː; tə] [mə'riː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

| clung | to | Marie | as | she | got | the | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧紧抓住 | 到 | 玛丽 | 作为 | 她 | 得到 | 这 | 晚餐 | . |

玛丽去拿晚饭的时候，她紧紧地抱着她。

[ai] [wʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] .

| I | wondered | what | the | children | at | home | would | have | said | to | such | a | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 这 | 孩子们 | 在 | 家 | 会 | 有 | 说 | 到 | 这样的 | 一个 | 晚餐 | . |

我想知道家里的孩子们会对这样的晚餐作何感想。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [meɪd] [ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

| A | few | cabbage | leaves | made | the | soup | , | and | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 卷心菜 | 树叶 | 制成 | 这 | 汤 | , | 和 | 这 | , |

汤是用几片卷心菜叶子做的，仅此而已。

[wɪð] [ðə; ði] [draɪ] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪp] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] [waɪn] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

| with | the | dry | black | bread | and | a | sip | of | sour | wine | , | was | all | they | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 干燥 | 黑色的 | 面包 | 和 | 一个 | 啜饮 | 的 | 酸的 | 葡萄酒 | , | 曾是 | 全部 | 他们 | 有 | . |

他们只有干巴巴的黑面包和一小口酸酒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [pleɪts] [ɔː(r)] [bəʊlz] ,

| There | were | no | plates | or | bowls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 盘子 | 或者 | 碗 | , |

没有盘子也没有碗。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] ,

| but | little | hollow | places | in | the | heavy | wooden | table | near | the | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 空洞的 | 地方 | 在 | 这 | 重的 | 木制的 | 桌子 | 靠近 | 这 | 边缘 | , |

但厚重的木桌边缘附近有一些小小的凹陷处，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðiːz] [fɪkst] [kʌps] [mə'riː] [ 'leidl ] [ðə; ði] [suːp] ,

| and | into | these | fixed | cups | Marie | ladled | the | soup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这些 | 固定的 | 杯子 | 玛丽 | 舀 | 这 | 汤 | , |

玛丽把汤舀进这些固定好的杯子里，

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spuːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ræk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;

| giving | each | a | wooden | spoon | from | a | queer | rack | in | the | middle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 每个 | 一个 | 木制的 | 勺子 | 从 | 一个 | 酷儿 | 架子 | 在 | 这 | 中间 | ; |

从中间一个奇特的架子上，给每人一把木勺；

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [stʊd] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ðə; ði] [bɪg] [ləʊf] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| the | kettle | stood | at | one | end | , | the | big | loaf | lay | at | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壶 | 站立 | 在 | 一 | 结尾 | , | 这 | 大的 | 面包 | 躺 | 在 | 这 | 其他 | , |

水壶立在一端，大面包放在另一端。

[ænd; ənd] [ɔːl] [stʊd] [raʊnd] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [trɒfs] ,

| and | all | stood | round | eating | out | of | their | little | troughs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 站立 | 圆形的 | 吃 | 出去 | 的 | 他们的 | 小的 | 水槽 | , |

大家都围着小食槽站着吃东西，

[wɪð] [næ'net] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [dɒg] [kləʊz] [baɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [krʌsts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [left]

| with | Nannette | and | a | rough | dog | close | by | to | receive | any | crusts | that | might | be | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 南内特 | 和 | 一个 | 粗糙的 | 狗 | 关闭 | 经过 | 到 | 收到 | 任何 | 外壳 | 那 | 可能 | 是 | 左边 |

.

:

.

娜内特和一条粗壮的狗就在附近，准备捡拾可能剩下的面包皮。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [truː] ['bretən]

| Presently | the | mother | came | in | , | a | true | Breton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 母亲 | 来了 | 在 | , | 一个 | 真的 | 布列塔尼 |

这时，母亲进来了，她是一位地道的布列塔尼人。

['wʊmən] ; ['rəʊzi][ænd; ənd][rəʊ'bʌst] , [niːt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz]

| woman | ; | rosy | and | robust | , | neat | and | cheery | , | though | her | poor | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | ; | 红润 | 和 | 强壮的 | , | 整洁的 | 和 | 欢快的 | , | 尽管 | 她 | 贫穷的 | 衣服 |

[wɜː(r); wə(r)] [pætʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

| were | patched | all | over | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 已修补 | 全部 | 超过 | , |

女人；面色红润，体态健壮，衣着整洁，神采奕奕，尽管她那身破旧的衣服到处都是补丁。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][mɔː(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,

| her | hands | more | rough | and | worn | with | hard | work | than | any | I | ever | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 更多的 | 粗糙的 | 和 | 磨损 | 和 | 难的 | 工作 | 比 | 任何 | 我 | 曾经 | 锯 | , |

她的双手比我见过的任何人都粗糙，饱经风霜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [heə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [kæp] [greɪ] [æt; ət] ['θɜːti] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] .

| and | the | fine | hair | under | her | picturesque | cap | gray | at | thirty | with | much | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美好的 | 头发 | 在下面 | 她 | 如画 | 帽 | 灰色的 | 在 | 三十 | 和 | 很多 | 关心 | . |

她那顶别致的帽子下的细软头发，三十岁就因精心护理而变得灰白。

[aɪ] [sɔː] [ðen] [weə(r)] [mə'riː] [gɒt][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

| I | saw | then | where | Marie | got | the | brightness | that | seemed | to | shine | in | every | feature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 然后 | 在哪里 | 玛丽 | 得到 | 这 | 亮度 | 那 | 似乎 | 到 | 闪耀 | 在 | 每一个 | 特征 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

| her | little | face | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 脸 | , |

我这才明白玛丽那双小脸上每处都闪耀着光芒的眼睛是从哪里来的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [pleɪs] ,

| for | the | mother's | coming | was | like | a | ray | of | sunshine | in | that | dark | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 母亲的 | 未来 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 射线 | 的 | 阳光 | 在 | 那 | 黑暗的 | 地方 | , |

母亲的到来就像黑暗中的一缕阳光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] .

| and | she | had | a | friendly | word | and | look | for | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 一个 | 友好的 | 单词 | 和 | 看 | 为了 | 每一个 | 一 | . |

她和每个人都亲切地打招呼，眼神里充满友善。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] ,

| Our | little | arrangement | was | soon | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 安排 | 曾是 | 很快 | 制成 | , |

我们的小安排很快就达成了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][ɔːl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fjuː] [fræŋks][wiː; wi]

| and | we | left | them | all | smiling | and | nodding | as | if | the | few | francs | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 左边 | 他们 | 全部 | 微笑 | 和 | 点头 | 作为 | 如果 | 这 | 很少 | 法郎 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [peɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| were | to | pay | would | be | a | fortune | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 支付 | 会 | 是 | 一个 | 财富 | 到 | 他们 | . |

我们离开时，他们都面带微笑，频频点头，仿佛我们支付的那几法郎对他们来说是一笔巨款。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ 'weikən ] [baɪ][fræn'swɑːz] , [ðə; ði][meɪd] ,

| **Early** | **next** | **morning** | **we** | **were** | **wakened** | **by** | **Françoise** | **,** | **the** | **maid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 是 | 醒来 | 经过 | 弗朗索瓦 | , | 这 | 女佣 | , |

第二天一大早，女佣弗朗索瓦就把我们叫醒了。

[huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊts] [mɪlk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| **who** | **came** | **up** | **to** | **announce** | **that** | **the** | **goat's** | **milk** | **had** | **arrived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 向上 | 到 | 宣布 | 那 | 这 | 山羊的 | 牛奶 | 有 | 到达的 | . |

有人上前宣布羊奶已经运到了。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [kwɪk] , ['tæpɪŋ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði]

| **Then** | **we** | **heard** | **a** | **queer** | **,** | **quick** | **,** | **tapping** | **sound** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 听到 | 一个 | 酷儿 | , | 快的 | , | 窃听 | 声音 | 在 | 这 |

然后我们听到一阵奇怪的、快速的敲击声……

[steəz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] , [næ'net] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [streɪt]

| **stairs** | **,** | **and** | **to** | **our** | **great** | **amusement** | **,** | **Nannette** | **walked** | **into** | **the** | **room** | **,** | **straight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楼梯 | , | 和 | 到 | 我们的 | 伟大的 | 娱乐 | , | 南内特 | 步行 | 进入 | 这 | 房间 | , | 直的 |

[ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['bedsaɪd] ,

| **up** | **to** | **my** | **bedside** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 我的 | 床头 | , |

楼梯上，令我们十分好笑的是，南妮特走进房间，径直走到我的床边。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪld] ['jeləʊ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| **and** | **stood** | **there** | **looking** | **at** | **me** | **with** | **her** | **mild** | **yellow** | **eyes** | **as** | **if** | **she** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 那里 | 寻找 | 在 | 我 | 和 | 她 | 温和的 | 黄色的 | 眼睛 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 |

[kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [naɪt] - [kæps] .

| **quite** | **used** | **to** | **seeing** | **night** | **-** | **caps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 用过的 | 到 | 看到 | 夜晚 | - | 帽子 | . |

她站在那里，用她那双柔和的黄色眼睛看着我，仿佛她已经习惯了看到睡帽。

[mə'riː] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bəʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]

| **Marie** | **followed** | **with** | **a** | **pretty** | **little** | **bowl** | **in** | **her** | **hand** | **,** | **and** | **said** | **,** | **laughing** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 随后 | 和 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 碗 | 在 | 她 | 手 | , | 和 | 说 | , | 笑 | 在 |

['aʊə(r)] [sə'praɪz] ,

| **our** | **surprise** | **,** |
|---|---|---|
| 我们的 | 惊喜 | , |

玛丽手里拿着一个漂亮的小碗跟了过来，笑着看着我们惊讶的表情说道：

- [siː] , [dɪə(r)] [ˌmædəmwə'zel] ; [ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd]

| **'** | **See** | **,** | **dear** | **mademoiselle** | **;** | **in** | **this** | **way** | **I** | **make** | **sure** | **that** | **the** | **milk** | **is** | **quite** | **fresh** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | , | 亲爱的 | 小姐 | ; | 在 | 这 | 方式 | 我 | 制作 | 当然 | 那 | 这 | 牛奶 | 是 | 相当 | 新鲜的 | 和 |

[wɔːm] ;

| **warm** | **;** |
|---|---|
| 温暖的 | ; |

“你看，亲爱的小姐；这样我就能确保牛奶非常新鲜温热了；

- [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [ milk ] [ðə; ði] [bəʊl] [fʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

| **'** | **and** | **kneeling** | **down** | **,** | **she** | **milked** | **the** | **bowl** | **full** | **in** | **a** | **twinkling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 跪着 | 向下 | , | 她 | 挤奶 | 这 | 碗 | 满的 | 在 | 一个 | 闪烁 | , |

她跪下来，眨眼间就把碗里的奶挤满了。

[waɪl] [næ'net] ['kwaɪətli] [ tʃuː ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌd] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][rəʊlz][ɒn]

| **while** | **Nannette** | **quietly** | **chewed** | **her** | **cud** | **and** | **sniffed** | **at** | **a** | **plate** | **of** | **rolls** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 南内特 | 悄悄 | 咀嚼 | 她 | 盘根错节 | 和 | 嗅了嗅 | 在 | 一个 | 盘子 | 的 | 卷 | 在 |

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | . |

而南妮特则安静地反刍着，嗅着桌上的一盘面包卷。

[ðə; ði] [wɔːm] [drɑːft] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dræŋk] [iːtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ]

| The | warm | draught | was | delicious | , | and | we | drank | each | our | portion | with | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖的 | 草稿 | 曾是 | 可口的 | , | 和 | 我们 | 喝 | 每个 | 我们的 | 部分 | 和 | 很多 |

[ˈmerɪmənt] .

| merriment | . |
|---|---|
| 欢乐 | . |

那杯暖暖的饮品非常美味，我们每人都兴高采烈地喝着自己的那份。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈkʌstəm] , - [sed] [fræn'swɑːz] ; [huː] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd] ,

| ' | It | is | our | custom | , | ' | said | Françoise | ; | who | stood | by | with | her | arms | folded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 我们的 | 风俗 | , | - | 说 | 弗朗索瓦 | ; | WHO | 站立 | 经过 | 和 | 她 | 武器 | 折叠 | , |

“这是我们的习俗，”弗朗索瓦丝说道，她双臂交叉抱在胸前站在一旁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [pn][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɒfti] [ˈmænə(r)] .

| and | looked | on | in | a | lofty | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 在 | 一个 | 高远 | 方式 | . |

他居高临下地看着。

- [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbrekfəst] ? -

| ' | What | had | you | for | your | own | breakfast | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 有 | 你 | 为了 | 你的 | 自己的 | 早餐 | ? | - |

你早餐吃了什么?

[ai] [ɑːskt] , [æz; əz][ai] [kɔːt] [ˈmɛriz] [aɪ] [ˈhʌŋgrəli] [fɪkst]

| I | asked | , | as | I | caught | Marie's | eye | hungrily | fixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | , | 作为 | 我 | 捕捉 | 玛丽的 | 眼睛 | 饥饿地 | 固定的 |

我问道，因为我发现玛丽正用饥渴的目光盯着我。

[ɒn][ðə; ði][rəʊlz][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtemptɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [keɪks] [ɒv; əv] [ˈtʃɒklət] [left] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [lʌntʃ]

| on | the | rolls | and | some | tempting | little | cakes | of | chocolate | left | from | our | lunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 卷 | 和 | 一些 | 诱人的 | 小的 | 蛋糕 | 的 | 巧克力 | 左边 | 从 | 我们的 | 午餐 |

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

| the | day | before | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | . |

还有一些面包卷，以及前一天午餐剩下的一些诱人的巧克力小蛋糕。

- [maɪ] [gʊd] [bred] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˌmædəmwəˈzel] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈsɒrəl] [ˈsæləd][ænd; ənd] — [ænd; ənd]

| ' | My | good | bread | , | as | usual | , | mademoiselle | , | also | sorrel | salad | and | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 好的 | 面包 | , | 作为 | 通常 | , | 小姐 | , | 还 | 酢浆草 | 沙拉 | 和 | — | 和 |

[ˈwɔːtə(r)] , - [ˈɑːnsə(r)d] [məˈriː] ,

| water | , | ' | answered | Marie | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | , | - | 回答 | 玛丽 | , |

“小姐，我照例要了好面包，还有酸模沙拉，还有——还有水，”玛丽回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈskænti] [miːl] .

| as | if | trying | to | make | the | most | of | her | scanty | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 她 | 稀少 | 一顿饭 | . |

仿佛在努力充分利用她那点可怜的食物。

- [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði][rəʊlz][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɒklət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] [æt; ət]

| ' | Will | you | eat | the | rolls | and | put | the | chocolate | in | your | pocket | to | nibble | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 你 | 吃 | 这 | 卷 | 和 | 放 | 这 | 巧克力 | 在 | 你的 | 口袋 | 到 | 蚕食 | 在 |

[skuːl] ?

| school | ? |
|---|---|
| 学校 | ? |

你会把面包卷吃掉，然后把巧克力放在口袋里，带到学校慢慢享用吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd] [wɪð] [ðɪs] [lɒŋ] [wɔːk] [səʊ] [ˈɜːli] . -

| You | must | be | tired | with | this | long | walk | so | early | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 疲劳的 | 和 | 这 | 长的 | 走 | 所以 | 早期的 | . | - |

你这么早就走了这么长的路，一定很累了吧。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ; [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

| She | hesitated | , | but | could | not | resist | ; | and | said | in | a | low | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 犹豫了一下 | , | 但 | 可以 | 不是 | 抵抗 | ; | 和 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , |

她犹豫了一下，但还是忍不住低声说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [bred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , —

| as | she | held | the | bread | in | her | hand | without | eating | it | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 握住 | 这 | 面包 | 在 | 她 | 手 | 没有 | 吃 | 它 | , | — |

她手里拿着面包，却没有吃——

- [wʊd] [ˌmædəmwə'zel] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['beɪbiː] ?

| ' | Would | mademoiselle | be | angry | if | I | took | it | to | Bebe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 小姐 | 是 | 生气的 | 如果 | 我 | 采取 | 它 | 到 | 贝贝 | ? |

如果我把它带给贝贝，小姐会生气吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [bred] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]

| She | has | never | tasted | the | beautiful | white | bread | , | and | it | would | please | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 尝过 | 这 | 美丽的 | 白色的 | 面包 | , | 和 | 它 | 会 | 请 | 她 |

[mʌtʃ] . -

| much | . | ' |
|---|---|---|
| 很多 | . | - |

她从未尝过这种美味的白面包，如果能尝到，她一定会非常高兴。

[aɪ] ['emptɪd] [ðə; ði] [pleɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] , [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɒklət] ,

| I | emptied | the | plate | into | her | basket | , | tucked | in | the | chocolate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 清空 | 这 | 盘子 | 进入 | 她 | 篮子 | , | 塞进去 | 在 | 这 | 巧克力 | , |

我把盘子里的东西倒进她的篮子里，把巧克力也塞了进去。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] ,

| and | added | a | gay | picture | for | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 一个 | 同性恋 | 图片 | 为了 | 婴儿 | , |

还添加了一张婴儿的同性恋照片，

[wɪtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['treʒəz] [kɔːzd] [mə'riː] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [tɜːn] [kwaɪt]

| which | unexpected | treasures | caused | Marie | to | clasp | her | hands | and | turn | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 意外 | 宝藏 | 导致 | 玛丽 | 到 | 搭扣 | 她 | 双手 | 和 | 转动 | 相当 |

[red] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

| red | with | delight | . |
|---|---|---|---|
| 红色的 | 和 | 喜 | . |

这些意想不到的宝物让玛丽欣喜若狂，双手合十，脸颊绯红。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['deɪli] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['meri] [taɪmz] [wɪð] [əʊld] [næ'net] [ænd; ənd]

| After | that | she | came | daily | , | and | we | had | merry | times | with | old | Nannette | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 她 | 来了 | 日常的 | , | 和 | 我们 | 有 | 欢乐 | 时代 | 和 | 老的 | 南内特 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

| her | little | mistress | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 情妇 | , |

之后她每天都来，我们和老南妮特以及她的小女主人度过了快乐的时光。

[huːm] [wiː; wi] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] , [səʊ] ['bɪzi] , [blaɪð] , [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

| whom | we | soon | learned | to | love | , | so | busy | , | blithe | , | and | grateful | was | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 很快 | 学习 | 到 | 爱 | , | 所以 | 忙碌的 | , | 快乐的 | , | 和 | 感激的 | 曾是 | 她 | . |

我们很快就爱上了她，她总是那么忙碌、快乐、充满感激。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| We | soon | found | a | new | way | to | employ | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 成立 | 一个 | 新的 | 方式 | 到 | 采用 | 她 | , |

我们很快找到了让她继续工作的新方法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [drəʊv] ['aʊə(r)] ['dɒŋki] [dɪd] [nɒt] [suːt] [juː 'es] ,

| for | the | boy | who | drove | our | donkey | did | not | suit | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男生 | WHO | 驾驶 | 我们的 | 驴 | 做过 | 不是 | 套装 | 我们 | , |

因为我们不喜欢赶我们驴的那个男孩。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɒt][ðə; ði] ['dɒŋki] - ['wʊmən][tu:; tə][let][ˌju: 'es][hæv; həv][mə'ri:][ɪn][ðə; ði][ˌɑ:ftə'nu:n]

| and | we | got | the | donkey | - | woman | to | let | us | have | Marie | in | the | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 得到 | 这 | 驴 | - | 女士 | 到 | 让 | 我们 | 有 | 玛丽 | 在 | 这 | 下午 |

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] .

| when | her | lessons | were | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 课程 | 是 | 完毕 | . |

我们说服了那位驯驴女，让她在下午玛丽课程结束后把她交给我们。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][wi:; wi] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

| She | liked | that | , | and | so | did | we | ; | for | she | seemed | to | understand | the | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 那 | , | 和 | 所以 | 做过 | 我们 | ; | 为了 | 她 | 似乎 | 到 | 理解 | 这 | 自然 |

[ɒv; əv] ['dɔŋkiz] ,

| of | donkeys | , |
|---|---|---|
| 的 | 驴 | , |

她喜欢这样，我们也喜欢；因为她似乎了解驴的习性。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]

| and | could | manage | them | without | so | much | beating | and | shouting | as | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 管理 | 他们 | 没有 | 所以 | 很多 | 殴打 | 和 | 喊叫 | 作为 | 这 | 男生 |

[θɔ:t] ['nesəsəri] .

| thought | necessary | . |
|---|---|---|
| 想法 | 必要的 | . |

而且无需像男孩认为的那样用拳头和吼叫就能管教他们。

[sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [draɪvz] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] , [wi:; wi] [tu:] [bɪg] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][drəʊl]['wægən] ,

| Such | pleasant | drives | as | we | had | , | we | two | big | women | in | the | droll | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 令人愉快的 | 驱动 | 作为 | 我们 | 有 | , | 我们 | 二 | 大的 | 女性 | 在 | 这 | 滑稽 | 车皮 | , |

我们两个身材魁梧的女人坐在那辆滑稽的旅行车里，度过了多么愉快的旅程啊！

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['dɒŋki] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] ,

| drawn | by | the | little | gray | donkey | that | looked | as | if | made | of | an | old | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 这 | 小的 | 灰色的 | 驴 | 那 | 看起来 | 作为 | 如果 | 制成 | 的 | 一个 | 老的 | 树干 | , |

画中是一头看起来像是用旧树干做成的小灰驴。

[səʊ] ['rʌsti] [ænd; ənd] [rʌf] [wɒz; wəz][hi:; hi][æz; əz][hi:; hi] [went] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz]

| so | rusty | and | rough | was | he | as | he | went | trotting | along | , | his | long | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 生锈的 | 和 | 粗糙的 | 曾是 | 他 | 作为 | 他 | 去 | 小跑 | 沿着 | , | 他的 | 长的 | 耳朵 |

['wægɪŋ] ,

| wagging | , |
|---|---|
| 摇尾巴 | , |

他跑起来的时候，浑身锈迹斑斑，长长的耳朵摇摆着，显得十分狼狈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hu:f] [ 'klætə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [faɪn] [hɑ:d] [rəʊd] ,

| and | his | small | hoofs | clattering | over | the | fine | hard | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 蹄子 | 咔嗒咔嗒 | 超过 | 这 | 美好的 | 难的 | 路 | , |

他的小蹄子在坚硬的道路上发出咔哒咔哒的响声。

[waɪl] [mə'ri:] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] ,

| while | Marie | sat | on | the | shaft | with | a | long | whip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 玛丽 | 卫星 | 在 | 这 | 轴 | 和 | 一个 | 长的 | 鞭 | , |

玛丽坐在车把上，手里拿着一根长鞭子。

['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ] [pəʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['kraɪɪŋ] - [i:] ! [i:] ! [lɑ:] !

| talking | and | laughing | , | and | giving | Andrè | a | poke | now | and | then | , | crying | ' | E | ! | E | ! | houp | la | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 笑 | , | 和 | 给予 | - | 一个 | 戳 | 现在 | 和 | 然后 | , | 哭泣 | - | E | ! | E | ! | 侯普 | 拉 | ! |

边说边笑，时不时戳一下安德烈，喊着“E! E! houp la！”

- [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] .

| ' | to | make | him | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 制作 | 他 | 去 | . |

让他走。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] ['stɔːri] - ['telə(r)] ,

| We | found | her | a | capital | little | guide | and | story | - | teller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 她 | 一个 | 首都 | 小的 | 指导 | 和 | 故事 | - | 出纳员 | , |

我们发现她是一位非常棒的小向导和讲故事高手。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['ledʒəndz]

| for | her | grandmother | had | told | her | all | the | tales | and | legends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 祖母 | 有 | 讲述 | 她 | 全部 | 这 | 故事 | 和 | 传说 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

| of | the | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 邻里 | , |

因为她的祖母给她讲过附近所有的故事和传说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['prɪti] ['pez(ə)nt]

| and | it | was | very | pleasant | to | hear | her | repeat | them | in | pretty | peasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 令人愉快的 | 到 | 听到 | 她 | 重复 | 他们 | 在 | 漂亮的 | 农民 |

[ frentʃ ] ,

| French | , |
|---|---|
| 法语 | , |

听她用优美的法语重复这些话，真是令人愉悦。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [waɪl] [keɪt] [ sketʃ ] , [aɪ] [tʊk] [nəʊts] ,

| as | we | sat | among | the | ruins | , | while | Kate | sketched | , | I | took | notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 卫星 | 之中 | 这 | 废墟 | , | 尽管 | 凯特 | 草图 | , | 我 | 采取 | 笔记 | , |

我们坐在废墟中，凯特在素描，我则在做笔记。

[ænd; ənd] [mə'riː] [held] [ðə; ði][bɪg]['pærəsɒl]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

| and | Marie | held | the | big | parasol | over | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 握住 | 这 | 大的 | 阳伞 | 超过 | 我们 | . |

玛丽为我们撑起了那把大阳伞。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ,

| Some | of | these | stones | were | charming | ; | at | least | as | she | told | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 石头 | 是 | 迷人 | ; | 在 | 至少 | 作为 | 她 | 讲述 | 他们 | , |

这些石头中有些很迷人；至少她是这么告诉他们的。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [geɪ] [tuː; tə][sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ dʒes'tikjuleit ] [məʊst]

| with | her | little | face | changing | from | gay | to | sad | as | she | gesticulated | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 小的 | 脸 | 变化 | 从 | 同性恋 | 到 | 伤心 | 作为 | 她 | 做手势 | 最多 |

[drə'mætɪkli] .

| dramatically | . |
|---|---|
| 戏剧性地 | . |

她那张小脸随着她夸张的手势，表情也从欢快转为悲伤。

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] - [dʒɪlz] [diː] [brə'tænjə] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] .

| The | romance | of | ' | Gilles | de | Bretagne | ' | was | one | of | her | favourites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪漫 | 的 | - | 吉尔斯 | 德 | 布列塔尼 | - | 曾是 | 一 | 的 | 她 | 收藏夹 | . |

她最喜欢的爱情故事之一是《布列塔尼的吉尔》。

[haʊ] [hiː; hi] ['kærɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] , [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| How | he | carried | off | his | child | - | wife | when | she | was | only | twelve | , | how | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 携带 | 离开 | 他的 | 孩子 | - | 妻子 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 十二 | , | 如何 | 他 | 曾是 |

[ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] ,

| imprisoned | and | poisoned | , |
|---|---|---|---|
| 被监禁 | 和 | 中毒 | , |

他如何掳走年仅十二岁的妻子，又是如何被囚禁和毒死的，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [left] [tuː; tə] [stɑːv] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [wʊd] [stænd][æt; ət][hɪz; ɪz]

| and | at | last | left | to | starve | in | a | dungeon | , | and | would | stand | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 左边 | 到 | 饿死 | 在 | 一个 | 地牢 | , | 和 | 会 | 站立 | 在 | 他的 |

最后，他被遗弃在地牢里等死，而他自己则站在.....

['wɪndəʊ] ['kraɪɪŋ] , - [bred] , [bred] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ! -

| window | crying | , | ' | Bread | , | bread | ; | for | the | love | of | God | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 哭泣 | , | - | 面包 | , | 面包 | ; | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | ! | - |

窗户里传来哭喊声："面包，面包；看在上帝的份上！"

[jet] [nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni] ,

| yet | no | one | dared | to | give | him | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不 | 一 | 敢于 | 到 | 给 | 他 | 任何 | , |

然而，没有人敢给他任何东西。

[tɪl] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [went] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [blæk]

| till | a | poor | peasant | woman | went | in | the | night | and | gave | him | half | her | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 贫穷的 | 农民 | 女士 | 去 | 在 | 这 | 夜晚 | 和 | 给予 | 他 | 一半 | 她 | 黑色的 |

[ləʊf] .

| loaf | . |
|---|---|
| 面包 | . |

直到夜里，一位贫穷的农妇给了他半块黑面包。

[nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ rɔb ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

| Not | once | , | but | every | night | for | six | months | , | though | she | robbed | her | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一次 | , | 但 | 每一个 | 夜晚 | 为了 | 六 | 几个月 | , | 尽管 | 她 | 被抢劫 | 她 | 孩子们 |

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| to | do | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 它 | . |

不是一次，而是连续六个月每晚都这样做，为此她甚至不惜抢劫自己的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][hɪm] ,

| And | when | he | was | dying | , | it | was | she | who | took | a | priest | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 垂死 | , | 它 | 曾是 | 她 | WHO | 采取 | 一个 | 牧师 | 到 | 他 | , |

他临终时，是她带了一位牧师去见他。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [kən'fes] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .

| that | he | might | confess | through | the | bars | of | his | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 承认 | 通过 | 这 | 酒吧 | 的 | 他的 | 细胞 | . |

让他隔着牢房的铁栏杆忏悔吧。

- [səʊ] [gʊd] , [ɑː] , [səʊ] [gʊd] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

| ' | So | good | , | ah | , | so | good | , | this | poor | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 好的 | , | 啊 | , | 所以 | 好的 | , | 这 | 贫穷的 | 女士 | ! |

"太好了，啊，太好了，这个可怜的女人！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ˌmædəmwə'zel] ! -

| It | is | beautiful | to | hear | of | that | , | mademoiselle | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 美丽的 | 到 | 听到 | 的 | 那 | , | 小姐 | ! | - |

听到这个消息真是太好了，小姐！

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wʊd] [seɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [fʊl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tremblɪŋ] .

| little | Marie | would | say | , | with | her | black | eyes | full | and | her | lips | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 玛丽 | 会 | 说 | , | 和 | 她 | 黑色的 | 眼睛 | 满的 | 和 | 她 | 嘴唇 | 发抖 | . |

小玛丽会这样说，她黑亮的眼睛里充满了泪水，嘴唇微微颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| But | the | story | she | liked | best | of | all | was | about | the | peasant | girl | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 故事 | 她 | 喜欢 | 最好的 | 的 | 全部 | 曾是 | 关于 | 这 | 农民 | 女孩 | 和 | 她 |

['grænmʌðə(r)] .

| grandmother | . |
|---|---|
| 祖母 | . |

但她最喜欢的故事是关于农家女孩和她祖母的故事。

- [siː] [ðen] , [dɪə(r)] ['leɪdɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

| ' | See | then | , | dear | ladies | , | it | was | in | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | 然后 | , | 亲爱的 | 女士们 | , | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | . |

“那么，亲爱的女士们，事情就是这样。”

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

| In | the | time | of | the | great | war | many | poor | people | were | shot | because | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 伟大的 | 战争 | 许多 | 贫穷的 | 人们 | 是 | 射击 | 因为 | 它 |

[wɒz; wəz] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːn] [ðə; ði] [ʃ'ætəʊz] .

| was | feared | they | would | burn | the | chateaus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 害怕 | 他们 | 会 | 烧伤 | 这 | 城堡 | . |

第一次世界大战期间，许多穷人被枪杀，因为人们担心他们会烧毁城堡。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [səʊ][sæd] ['pɑːtiz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ,

| In | one | of | these | so | sad | parties | being | driven | to | St | . | Malo | to | be | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 所以 | 伤心 | 各方 | 存在 | 驱动 | 到 | 英石 | . | 马洛 | 到 | 是 | 射击 | , |

在这些令人悲痛的聚会中，有一群人被押送到圣马洛枪决。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] .

| was | this | young | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 年轻的 | 女孩 | . |

是这个年轻女孩。

['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] , [dɪə(r)] ['leɪdɪz] , [bɪ'həʊld] [haʊ] [jʌŋ] [ɪz] [ðɪs] !

| Only | fifteen | , | dear | ladies | , | behold | how | young | is | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 十五 | , | 亲爱的 | 女士们 | , | 看哪 | 如何 | 年轻的 | 是 | 这 | ! |

亲爱的女士们，才十五岁，瞧瞧她多年轻啊！

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [breɪv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] !

| and | see | the | brave | thing | she | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 勇敢的 | 事物 | 她 | 做过 | ! |

看看她做了多么勇敢的事！

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [went] [ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nekst][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] .

| With | her | went | the | old | grandmother | whom | she | loved | next | the | good | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 这 | 老的 | 祖母 | 谁 | 她 | 喜爱 | 下一个 | 这 | 好的 | 上帝 | . |

与她一同离去的还有她挚爱的老祖母，她除了上帝之外最疼爱她。

[ðeɪ] [went] ['sləʊli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] ,

| They | went | slowly | , | she | was | so | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 缓慢地 | , | 她 | 曾是 | 所以 | 老的 | , |

他们走得很慢，她年纪太大了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] ['gɑːdɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] ,

| and | one | of | the | officers | who | guarded | them | had | pity | on | the | pretty | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 警官 | WHO | 守卫 | 他们 | 有 | 遗憾 | 在 | 这 | 漂亮的 | 女孩 | , |

一名看守他们的军官怜悯这个漂亮的女孩。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] , "

| and | said | to | her | as | they | were | a | little | apart | from | the | rest | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 她 | 作为 | 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 除 | 从 | 这 | 休息 | , | " |

[kʌm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

| Come | , | you | are | young | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 你 | 是 | 年轻的 | , |

他们和她稍微走远了一些，然后对她说：“来吧，你还年轻，

[ænd; ənd][kæn; kən] [rʌn] .

| and | can | run | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 跑步 | . |

而且可以跑。

[ai] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒt] .

| I | will | save | you | ; | it | is | a | pity | so | fine | a | little | girl | should | be | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 节省 | 你 | ; | 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 所以 | 美好的 | 一个 | 小的 | 女孩 | 应该 | 是 | 射击 | . |

我会救你；这么好的小女孩被枪杀真是太可惜了。

" - [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [mʌtʃ] , ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)]

| " | - | Then | she | was | glad | and | thanked | him | much | , | saying | , | " | And | the | grandmother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 然后 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 和 | 谢谢 | 他 | 很多 | , | 说 | , | " | 和 | 这 | 祖母 |

['ɔːlsəʊ] ?

| also | ? |
|---|---|
| 还 | ? |

“然后她很高兴，连忙向他道谢，说道：‘奶奶也是吗？’

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "

| You | will | save | her | with | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 节省 | 她 | 和 | 我 | ? | " |

你会和我一起救她吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " [sez] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

| " | It | is | impossible | , | " | says | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不可能的 | , | " | 说道 | 这 | 官 | . |

“这不可能，”警官说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [rʌn] .

| " | She | is | too | old | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 也 | 老的 | 到 | 跑步 | . |

她年纪太大了，跑不动了。

[ai][kæn; kən] [seɪv] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ; [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,

| I | can | save | but | one | , | and | her | life | is | nearly | over | ; | let | her | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 节省 | 但 | 一 | , | 和 | 她 | 生活 | 是 | 几乎 | 超过 | ; | 让 | 她 | 去 | , |

我只能救一个，而且她的生命也即将走到尽头；放她走吧。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][flai]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [wʊd] .

| and | do | you | fly | into | the | next | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 飞 | 进入 | 这 | 下一个 | 木头 | . |

然后你飞进了旁边的树林。

[ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ,

| I | will | not | betray | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 背叛 | 你 | , |

我不会背叛你。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

| and | when | we | come | up | with | the | gang | it | will | be | too | late | to | find | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 来 | 向上 | 和 | 这 | 帮派 | 它 | 将要 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 寻找 | 你 | . |

等我们找到那帮人的时候，就找不到你了。

" - [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪtn] [keɪm] [tuː; tə]

| " | - | Then | the | great | temptation | of | Satan | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 然后 | 这 | 伟大的 | 诱惑 | 的 | 撒但 | 来了 | 到 |

“然后，撒旦的巨大诱惑来了……”

[ðɪs] [gɜːl] .

| this | girl | . |
|---|---|---|
| 这 | 女孩 | . |

这个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,

| She | had | no | wish | to | suffer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 遭受 | , |

她不想受苦，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [grændmɪr] [tuː; tə][daɪ][əˈləʊn] .

| but | she | could | not | leave | the | good | old | grandmere | to | die | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 离开 | 这 | 好的 | 老的 | 祖母 | 到 | 死 | 独自的 | . |

但她不能让善良的老奶奶孤零零地死去。

[ʃiː; ʃi] [wept] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .

| She | wept | , | she | prayed | , | and | the | saints | gave | her | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭泣 | , | 她 | 祈祷 | , | 和 | 这 | 圣徒 | 给予 | 她 | 勇气 | . |

她哭泣，她祈祷，圣徒们给了她勇气。

- " [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| ' | " | No | , | I | will | not | go | , | " | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 不 | , | 我 | 将要 | 不是 | 去 | , | " | 她 | 说 | ; |

“不，我不去，”她说；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈmeɪloʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ɪn]

| and | in | the | morning | at | St | . | Malo | she | was | shot | with | the | old | mother | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 在 | 英石 | . | 马洛 | 她 | 曾是 | 射击 | 和 | 这 | 老的 | 母亲 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] . -

| her | arms | . | ' |
|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | . | - |

第二天早上在圣马洛，她抱着老母亲被枪杀了。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [grændmɪr] ? -

| ' | Could | you | do | that | for | your | grandmere | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 你 | 做 | 那 | 为了 | 你的 | 祖母 | ? | - |

“你能为你奶奶做这件事吗？”

[ai][wʌns] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [teɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsaɪtɪd]

| I | once | asked | , | as | she | stopped | for | breath | , | because | this | tale | always | excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 问 | , | 作为 | 她 | 停止 | 为了 | 气息 | , | 因为 | 这 | 故事 | 总是 | 兴奋的 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

我曾经问过她，当时她停下来喘口气，因为这个故事总是让她很兴奋。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜːˈself] [dɪˈvəʊtli] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ˈfaɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| She | crossed | herself | devoutly | , | and | answered | with | fire | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 交叉 | 她自己 | 虔诚地 | , | 和 | 回答 | 和 | 火 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

她虔诚地划了个十字，眼中燃起怒火回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] , —

| and | a | resolute | gesture | of | her | little | brown | hands | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 坚决 | 手势 | 的 | 她 | 小的 | 棕色的 | 双手 | , | — |

她那双棕色的小手坚定地摆出了姿势——

- [ai] [ʃʊd; ʃəd][traɪ] , [ˌmædəmwəˈzel] . -

| ' | I | should | try | , | mademoiselle | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 应该 | 尝试 | , | 小姐 | . | - |

“我应该试试，小姐。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [səkˈsiːd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['tendə(r)]

| I | think | she | would | , | and | succeed | , | too | , | for | she | was | a | brave | and | tender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 她 | 会 | , | 和 | 成功 | , | 也 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 和 | 投标 |

- [hɑːtɪd] [tʃaɪld] ,

| - | hearted | child | , |
|---|---|---|---|
| - | 心地 | 孩子 | , |

我认为她会的，而且一定会成功，因为她是一个勇敢又心地善良的孩子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [pruːvd] .

| as | she | soon | after | proved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 很快 | 后 | 已证实 | . |

不久之后，她就证明了这一点。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [draʊt] [pɑːtʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] ['sʌfəd]

| A | long | drought | parched | the | whole | country | that | summer | , | and | the | gardens | suffered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 干旱 | 干渴 | 这 | 所有的 | 国家 | 那 | 夏天 | , | 和 | 这 | 花园 | 遭受 |

[mʌtʃ] ,

| much | , |
|---|---|
| 很多 | , |

那年夏天，全国遭遇了长期干旱，花园也遭受了严重损失。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pl'æts][ɪn] [lɛhən] ,

| especially | the | little | plats | in | Lehon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 小的 | 地块 | 在 | 莱洪 | , |

尤其是莱昂的小平台，

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] ; [ænd; ənd]

| for | most | of | them | were | on | the | steep | hillside | behind | the | huts | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 陡 | 山坡 | 在后面 | 这 | 小屋 | ; | 和 |

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

| unless | it | rained | , |
|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 下雨了 | , |

因为它们大多位于小屋后面的陡峭山坡上；除非下雨，

['wɔːtə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] .

| water | had | to | be | carried | up | from | the | stream | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 有 | 到 | 是 | 携带 | 向上 | 从 | 这 | 溪流 | 以下 | . |

必须从下面的溪流中把水运上来。

[ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪ'pend] , [wen] [freʃ] ['sælədz]

| The | cabbages | and | onions | on | which | these | poor | people | depend | , | when | fresh | salads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷心菜 | 和 | 洋葱 | 在 | 哪个 | 这些 | 贫穷的 | 人们 | 依赖 | , | 什么时候 | 新鲜的 | 沙拉 |

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

| are | gone | , |
|---|---|---|
| 是 | 已消失 | , |

当新鲜沙拉断货时，这些穷人就只能依靠卷心菜和洋葱为生了。

[wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪkt] [ɜːθ] ,

| were | dying | in | the | baked | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 垂死 | 在 | 这 | 烘焙 | 地球 | , |

他们死在了炙热的泥土里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [feɪld] .

| and | a | hard | winter | was | before | them | if | this | little | store | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 难的 | 冬天 | 曾是 | 前 | 他们 | 如果 | 这 | 小的 | 店铺 | 失败的 | . |

如果这家小店倒闭了，他们就将面临一个严冬。

[ðə; ði] [priːsts] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][reɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

| The | priests | prayed | for | rain | in | the | churches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神父 | 祈祷 | 为了 | 雨 | 在 | 这 | 教堂 | , |

神父们在教堂里祈求降雨。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ prəu'seʃən ] [stɹ'iːmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [krɒs]

| and | long | processions | streamed | out | of | the | gates | to | visit | the | old | stone | cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 游行 | 流媒体 | 出去 | 的 | 这 | 大门 | 到 | 访问 | 这 | 老的 | 石头 | 叉 |

[kɔːld] [ðə; ði] - [krɔɪ] [diː] [seɪnt] [es'priː] ,

| called | the | ' | Croix | de | Saint | Esprit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | - | 克罗伊克斯 | 德 | 圣 | 精神 | , |

长长的队伍从城门涌出，前往参观名为“圣灵十字架”的古老石十字架。

- [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [kraʊdz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ im'plɔː ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][reɪn][tuː; tə]

| - | and | , | kneeling | there | in | crowds | , | the | people | implored | the | blessing | of | rain | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | , | 跪着 | 那里 | 在 | 人群 | , | 这 | 人们 | 恳求 | 这 | 祝福 | 的 | 雨 | 到 |

[seɪv] [ðeə(r)] ['hɑːvɪst] .

| save | their | harvest | . |
|---|---|---|---|
| 节省 | 他们的 | 收成 | . |

于是，人们成群结队地跪在那里，祈求降雨来拯救他们的庄稼。

[wiː; wi] [felt] [greɪt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] ['mɛriz] [weɪ] [ɒv; əv] [preŋ] [best] .

| We | felt | great | pity | for | them | , | but | liked | little | Marie's | way | of | praying | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 毛毡 | 伟大的 | 遗憾 | 为了 | 他们 | , | 但 | 喜欢 | 小的 | 玛丽的 | 方式 | 的 | 祈祷 | 最好的 | . |

我们非常同情他们，但最喜欢小玛丽的祈祷方式。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] ['əʊnli] [lɑːft] ,

| She | did | not | come | one | morning | , | but | sent | her | brother | , | who | only | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 来 | 一 | 早晨 | , | 但 | 发送 | 她 | 兄弟 | , | WHO | 仅有的 | 笑了 | , |

一天早上她没有来，而是派了她的哥哥来，她哥哥只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [mə'riː] [hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [wen] [wiː; wi] [ in'kwaiə ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| and | said | Marie | had | hurt | her | foot | , | when | we | inquired | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 玛丽 | 有 | 伤害 | 她 | 脚 | , | 什么时候 | 我们 | 询问 | 为了 | 她 | . |

当我们询问玛丽的情况时，他们说玛丽的脚受伤了。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪl] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

| Anxious | to | know | if | she | was | really | ill | , | we | went | to | see | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 知道 | 如果 | 她 | 曾是 | 真的 | 患病的 | , | 我们 | 去 | 到 | 看 | 她 |

我们急于知道她是否真的生病了，于是去看望了她。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| in | the | afternoon | , | and | heard | a | pretty | little | story | of | practical | Christianity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | , | 和 | 听到 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 故事 | 的 | 实际的 | 基督教 | . |

下午，我听到了一个关于基督教实践的美好小故事。

[mə'riː] [leɪ] [ə'sliːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bed] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['sɪtɪŋ]

| Marie | lay | asleep | on | her | mother's | bed | in | the | wall | , | and | her | father | , | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 躺 | 睡着了 | 在 | 她 | 母亲的 | 床 | 在 | 这 | 墙 | , | 和 | 她 | 父亲 | , | 坐着 |

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

| by | her | , |
|---|---|---|
| 经过 | 她 | , |

玛丽睡在她母亲墙里的床上，她的父亲坐在她旁边。

[təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

| told | the | tale | in | a | low | voice | , | pausing | now | and | then | to | look | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 故事 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | 暂停 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 看 | 在 | 她 | , |

他低声讲述着这个故事，不时停下来看着她。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

| as | if | his | little | daughter | had | done | something | to | be | proud | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他的 | 小的 | 女儿 | 有 | 完毕 | 某物 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | . |

仿佛他的小女儿做了什么值得骄傲的事情似的。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['fraɪtfəli] [dɪs'fɪgəd] [baɪ]

| It | seems | that | in | the | village | there | was | an | old | woman | frightfully | disfigured | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 在 | 这 | 村庄 | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | 可怕地 | 毁容 | 经过 |

['faɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

村里似乎有一位老妇人被火烧得面目全非，十分可怕。

[ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [seɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] .

| and | not | quite | sane | as | the | people | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 相当 | 理智 | 作为 | 这 | 人们 | 想法 | . |

但他并不像人们认为的那样神志清醒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːmləs] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ʃəʊd] [hɜː'self] [baɪ] [deɪ] ,

| She | was | harmless | , | but | never | showed | herself | by | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无害 | , | 但 | 绝不 | 显示 | 她自己 | 经过 | 天 | , |

她本性无害，但从不在白天露面。

[ænd; ənd]['əʊnli] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] .

| and | only | came | out | at | night | to | work | in | her | garden | or | take | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 来了 | 出去 | 在 | 夜晚 | 到 | 工作 | 在 | 她 | 花园 | 或者 | 拿 | 这 | 空气 | . |

她只在晚上出来打理花园或呼吸新鲜空气。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['peznts] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri]

| Many | of | the | ignorant | peasants | feared | her | , | however | ; | for | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 无知 | 农民 | 害怕 | 她 | , | 然而 | ; | 为了 | 这 | 国家 |

[ ə'baund ] [ɪn] ['feəri]['ledʒəndz] ,

| abounds | in | fairy | legends | , |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 在 | 仙女 | 传说 | , |

然而，许多无知的农民却惧怕她；因为这片土地上流传着许多关于仙女的传说。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] .

| and | strange | tales | of | ghosts | and | goblins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇怪的 | 故事 | 的 | 鬼魂 | 和 | 哥布林 | . |

还有关于鬼怪和妖精的奇闻异事。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃærətəbl] [left] [bred] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

| But | the | more | charitable | left | bread | at | her | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更多的 | 慈善 | 左边 | 面包 | 在 | 她 | 门 | , |

但比较仁慈的那位把面包放在她家门口。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [həʊz] [ʃiː; ʃi] [nɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [θred] [ʃiː; ʃi] [spʌn] .

| and | took | in | return | the | hose | she | knit | or | the | thread | she | spun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 在 | 返回 | 这 | 软管 | 她 | 针织 | 或者 | 这 | 线 | 她 | 旋转 | . |

然后她拿走了自己织的丝袜或纺的线作为回报。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

| During | the | drought | it | was | observed | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 干旱 | 它 | 曾是 | 观察到 | 那 | 她 |

干旱期间，人们观察到她

['gɑːd(ə)n] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['stiːpɪst] [ænd; ənd]['stoʊniɪst] , [wɒz; wəz]['nevə(r)][draɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪdʒɪz]

| garden | , | though | the | steepest | and | stoniest | , | was | never | dry | ; | her | cabbages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | , | 尽管 | 这 | 最陡峭 | 和 | 最坚硬的 | , | 曾是 | 绝不 | 干燥 | ; | 她 | 卷心菜 |

[ 'flauriʃ ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] - ['wɪðəd] ,

| flourished | when | her | neighbours | ' | withered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 什么时候 | 她 | 邻居 | - | 干枯 | , |

虽然她的花园地势最陡峭、石头最多，但却从未干涸过；当邻居的卷心菜枯萎时，她的卷心菜却长势喜人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʌnjənz] [stʊd] [ʌp] [griːn] [ænd; ənd] [tɔːl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [reɪn] - ['spɪrɪt]

| and | her | onions | stood | up | green | and | tall | as | if | some | special | rain | - | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 洋葱 | 站立 | 向上 | 绿色的 | 和 | 高的 | 作为 | 如果 | 一些 | 特别的 | 雨 | - | 精神 |

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| watched | over | them | . |
|---|---|---|---|
| 观看 | 超过 | 他们 | . |

她的洋葱又绿又高，仿佛有位特别的雨神在守护着它们。

['piːp(ə)l] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| People | wondered | and | shook | their | heads | , | but | could | not | explain | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 想知道 | 和 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | , | 但 | 可以 | 不是 | 解释 | 它 | , |

人们感到疑惑，摇头叹息，却无法解释。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] - [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'fɜːm] [tuː; tə] ['kæri] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] ,

| for | Mother | Lobineau | was | too | infirm | to | carry | much | water | up | the | steep | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 母亲 | - | 曾是 | 也 | 虚弱 | 到 | 携带 | 很多 | 水 | 向上 | 这 | 陡 | 小路 | , |

因为洛比诺太太身体虚弱，无法提着太多水爬上陡峭的小路。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɒblɪn] [frendz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| and | who | would | help | her | unless | some | of | her | own | goblin | friends | did | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 会 | 帮助 | 她 | 除非 | 一些 | 的 | 她 | 自己的 | 哥布林 | 朋友们 | 做过 | 它 |

?

**?**

?

如果她的一些妖精朋友不帮忙，谁会帮她呢?

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

| This | idea | was | suggested | by | the | story | of | a | peasant | returning | late | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 曾是 | 建议 | 经过 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 农民 | 返回 | 晚的 | 在 | 夜晚 | , |

这个想法源于一个农民深夜回家的故事。

[huː] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [pætʃ] ,

| who | had | seen | something | white | flitting | to | and | fro | in | the | garden | - | patch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已见 | 某物 | 白色的 | 飞掠 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 这 | 花园 | - | 修补 | , |

谁曾看到花园里有个白色的东西来回飞来飞去?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] [məʊst] [mɪ'stɪəriəsli] .

| and | when | he | called | to | it | saw | it | vanish | most | mysteriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 称为 | 到 | 它 | 锯 | 它 | 消失 | 最多 | 神秘地 | . |

当他呼唤它时，它却神秘地消失了。

[ðɪs] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ; ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] ['ɔːlsəʊ] ,

| This | made | quite | a | stir | in | the | town | ; | others | watched | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 相当 | 一个 | 搅拌 | 在 | 这 | 镇 | ; | 其他的 | 观看 | 还 | , |

这件事在镇上引起了不小的轰动；其他人也纷纷围观。

[sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['fæntəm] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,

| saw | the | white | phantom | in | the | starlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 白色的 | 幻影 | 在 | 这 | 星光 | , |

在星光中看到了白色的幽灵，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,

| and | could | not | tell | where | it | went | when | it | vanished | behind | the | chestnut | trees | on | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 告诉 | 在哪里 | 它 | 去 | 什么时候 | 它 | 消失了 | 在后面 | 这 | 板栗 | 树木 | 在 | 这 | 爬坡道 | , |

它消失在山坡上的栗树后面，人们也不知道它去了哪里。

[tɪl] [wʌn] [mæn] , ['breɪvə(r)]

| till | one | man | , | braver |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 男人 | , | 更勇敢 |

直到有一个人，更勇敢

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [triːz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

| than | the | rest | , | hid | himself | behind | these | trees | and | discovered | the | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 休息 | , | 隐藏 | 他自己 | 在后面 | 这些 | 树木 | 和 | 发现 | 这 | 神秘 | . |

他比其他人更早地躲在这些树后，发现了这个谜团。

[ðə; ði] [spraɪt] [wɒz; wəz] [mə'riː] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃɪft] ,

| The | sprite | was | Marie | , | in | her | little | shift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精灵 | 曾是 | 玛丽 | , | 在 | 她 | 小的 | 转移 | , |

精灵是玛丽，穿着她的小睡裙。

[huː] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒft] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

| who | stepped | out | of | the | window | of | the | loft | where | she | slept | on | to | a | bough | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 步 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 的 | 这 | 阁楼 | 在哪里 | 她 | 睡着了 | 在 | 到 | 一个 | 买 | 的 | 这 | 树 | , |

她从阁楼的窗户跳了出去，她睡在那里，然后跳到树枝上。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,

| and | thence | to | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 这 | 爬坡道 | , |

然后上山，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [səʊ] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [bʌt; bət][ə; eɪ]

| for | the | house | was | built | so | close | against | the | bank | that | it | was | ' | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 房子 | 曾是 | 建造 | 所以 | 关闭 | 反对 | 这 | 银行 | 那 | 它 | 曾是 | - | 但 | 一个 |

[step] [frɒm; frəm] ['gærət] [tuː; tə]['gɑːd(ə)n] ,

| step | from | garret | to | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 从 | 阁楼 | 到 | 花园 | , |

因为房子紧挨着河岸建得非常近，以至于“从阁楼到花园只有一步之遥”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [mɔː'leiks] .

| ' | as | they | say | in | Morlaix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 他们 | 说 | 在 | 莫尔莱 | . |

正如莫尔莱人常说的那样。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] ['neɪbə(r)] , [mə'riː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [bʌt; bət]

| In | trying | to | escape | from | this | inquisitive | neighbour | , | Marie | hurt | her | foot | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 好奇 | 邻居 | , | 玛丽 | 伤害 | 她 | 脚 | , | 但 |

[wɒz; wəz] [kɔːt] ,

| was | caught | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 捕捉 | , |

为了躲避这位爱管闲事的邻居，玛丽扭伤了脚，但还是被抓住了。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [went] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

| and | confessed | that | it | was | she | who | went | at | night | to | water | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坦白 | 那 | 它 | 曾是 | 她 | WHO | 去 | 在 | 夜晚 | 到 | 水 | 贫穷的 |

['mʌðə(r)] - ['kæbɪdʒɪz] ;

| Mother | Lobineau's | cabbages | ; |
|---|---|---|---|
| 母亲 | - | 卷心菜 | ; |

她承认，是她晚上去给可怜的洛比诺太太的卷心菜浇水；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [mait] [stɑːv] ,

| because | if | they | failed | the | old | woman | might | starve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 他们 | 失败的 | 这 | 老的 | 女士 | 可能 | 饿死 | , |

因为如果他们失败了，老妇人可能会饿死。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd] ['helpləs] [steɪt] .

| and | no | one | else | remembered | her | destitute | and | helpless | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 别的 | 记得 | 她 | 贫困 | 和 | 无助 | 状态 | . |

其他人都忘记了她曾经贫困无助的处境。

[ðə; ði] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['saɪlənt] ['sɜːmən] [ɒn] ['lʌvɪŋ] [wʌnz]

| The | good | - | hearted | people | were | much | touched | by | this | silent | sermon | on | loving | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | - | 心地 | 人们 | 是 | 很多 | 感动 | 经过 | 这 | 沉默的 | 讲道 | 在 | 爱 | 一个人的 |

['neɪbə(r)] [æz; əz] [wʌnz] [self] ,

| neighbour | as | one's | self | , |
|---|---|---|---|---|
| 邻居 | 作为 | 一个人的 | 自己 | , |

善良的人们被这句关于爱人如己的无声教诲深深打动了。

[ænd; ənd] [mə'riː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [seɪnt] , - [ænd; ənd] [ tend ] ['keəfəli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd]

| and | Marie | was | called | the | ' | little | saint | , | ' | and | tended | carefully | by | all | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 曾是 | 称为 | 这 | - | 小的 | 圣 | , | - | 和 | 倾向于 | 小心 | 经过 | 全部 | 这 | 好的 |

玛丽被人们称为“小圣女”，受到所有好心人的悉心照料。

['wɪmɪn] .

| women | . |
|---|---|
| 女性 | . |

女性。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['stɔːri] [endid] , [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] ,

| Just | as | the | story | ended | , | she | woke | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 故事 | 结束 | , | 她 | 觉醒 | 向上 | , |

故事刚结束，她就醒了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][haɪd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['bedkləʊðz] .

| and | at | first | seemed | inclined | to | hide | under | the | bedclothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的 | 似乎 | 倾斜 | 到 | 隐藏 | 在下面 | 这 | 床上用品 | . |

起初，它似乎想躲在被子底下。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ]

| But | we | had | her | out | in | a | minute | , | and | presently | she | was | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 她 | 出去 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 和 | 目前 | 她 | 曾是 | 笑 |

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [diːd] ,

| over | her | good | deed | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 好的 | 契据 | , |

但我们很快就把她弄出来了，没过多久，她就为自己的善举开怀大笑。

[wɪð] [ə; eɪ] [truː] [tʃaɪldz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['rəʊgəri] , ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [wei]

| with | a | true | child's | enjoyment | of | a | bit | of | roguery | , | saying | in | her | simple | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 真的 | 孩子的 | 享受 | 的 | 一个 | 少量 | 的 | 坏事 | , | 说 | 在 | 她 | 简单的 | 方式 |

, 一

**, 二**

, 一

她带着孩子般纯真的恶作剧般的乐趣，用她那朴实无华的方式说道：

- [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][drəʊl][tuː; tə][gəʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ʃə'miːz] ,

| ' | Yes | ; | it | was | so | droll | to | go | running | about | en | chemise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | ; | 它 | 曾是 | 所以 | 滑稽 | 到 | 去 | 跑步 | 关于 | 英文 | 衬裙 | , |

“是啊，穿着衬裙到处跑真是太滑稽了。”

[laɪk][ðə; ðɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] ,

| like | the | girl | in | the | tale | of | the | ' | Midsummer | Eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 这 | - | 盛夏 | 前夕 | , |

就像《仲夏夜之梦》故事中的那个女孩一样，

- [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ pul ] [ðə; ðɪ] [seɪnt] [dʒɒnz] - ['wɜːt] ['flaʊə(r)] ,

| ' | where | she | pulls | the | Saint | Johns | - | wort | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 她 | 拉 | 这 | 圣 | 约翰斯 | - | 麦芽汁 | 花 | , |

她拔下圣约翰草花的地方，

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] [tɔːk] .

| and | has | her | wish | to | hear | all | the | creatures | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 她 | 希望 | 到 | 听到 | 全部 | 这 | 生物 | 讲话 | . |

她希望听到所有生物说话。

[ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

| I | liked | it | much | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 它 | 很多 | , |

我很喜欢。

[ænd; ənd]['iːvɒn] [slept] [səʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['dɔːmaʊs] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd]

| and | Yvon | slept | so | like | the | dormouse | that | he | never | heard | me | creep | in | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊冯 | 睡着了 | 所以 | 喜欢 | 这 | 睡鼠 | 那 | 他 | 绝不 | 听到 | 我 | 潜行者 | 在 | 和 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

伊冯睡得像睡鼠一样沉，以至于他从未听到我蹑手蹑脚地进出。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ˈwɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkæbɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

| It | was | hard | to | bring | much | water | , | but | the | poor | cabbages | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 带来 | 很多 | 水 | , | 但 | 这 | 贫穷的 | 卷心菜 | 是 | 所以 |

[glæd] ,

| glad | , |
|---|---|
| 高兴的 | , |

运水很困难，但可怜的卷心菜们却非常高兴。

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] - [felt] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd][nɒt] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | Mother | Lobineau | felt | that | all | had | not | forgotten | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | - | 毛毡 | 那 | 全部 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 她 | . |

洛比诺夫人觉得大家都没有忘记她。

[wiː; wi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] [məˈriː] [wɒz; wəz][nɒt] [fəˈgɒtn] , [bʌt; bət][kwaɪt] [wel] ,

| We | took | care | that | little | Saint | Marie | was | not | forgotten | , | but | quite | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 关心 | 那 | 小的 | 圣 | 玛丽 | 曾是 | 不是 | 被遗忘的 | , | 但 | 相当 | 出色地 | , |

我们很好地照顾到了小圣玛丽，没有让她被遗忘。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

| and | all | ready | for | her | confirmation | when | the | day | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 准备好 | 为了 | 她 | 确认 | 什么时候 | 这 | 天 | 来了 | . |

一切都准备就绪，只待她接受坚信礼。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

| This | is | a |
|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 |

这是

[ˈprɪti] [saɪt] ,

| pretty | sight | , |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 视线 | , |

景色优美，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [soʊˈvɜːr] [tuː; tə]

| and | for | her | sake | we | went | to | the | old | church | of | St | . | Sauveur | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 她 | 清酒 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 老的 | 教会 | 的 | 英石 | . | 救世主 | 到 |

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| see | it | . |
|---|---|---|
| 看 | 它 | . |

为了她，我们去了圣索沃尔老教堂参观。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈflaʊəz]

| It | was | a | bright | spring | day | , | and | the | gardens | were | full | of | early | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 春天 | 天 | , | 和 | 这 | 花园 | 是 | 满的 | 的 | 早期的 | 花朵 |

,

| , |
|---|
| , |

这是一个阳光明媚的春日，花园里开满了早春鲜花。

[ðə; ði] [kweɪnt] [striːts] [geɪ] [wɪð] [praʊd] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [ɪn] [ˈhɒlədeɪ] [dres] ,

| the | quaint | streets | gay | with | proud | fathers | and | mothers | in | holiday | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古雅 | 街道 | 同性恋 | 和 | 自豪的 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 在 | 假期 | 裙子 | , |

古色古香的街道上洋溢着节日的喜庆气氛，到处都是穿着节日盛装的骄傲的父母们。

[ænd; ənd] [flˈɒks] [ɒv; əv] [ˈstrendʒər] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [wɪð]

| and | flocks | of | strangers | pausing | to | see | the | long | procession | of | little | girls | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羊群 | 的 | 陌生人 | 暂停 | 到 | 看 | 这 | 长的 | 游行 | 的 | 小的 | 女孩们 | 和 |

[waɪt] [kæps][ænd; ənd][veɪlz] ,

| white | caps | and | veils | , |
|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 帽子 | 和 | 面纱 | , |

成群的陌生人驻足观看这列由戴着白色帽子和面纱的小女孩组成的长长队伍。

[glʌvz] [ænd; ənd] [gaʊnz] , [preə(r)] - [bʊks] [ænd; ənd] [ 'rəuzəri ] ,

| gloves | and | gowns | , | prayer | - | books | and | rosaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手套 | 和 | 礼服 | , | 祷告 | - | 图书 | 和 | 念珠 | , |

手套和长袍，祈祷书和念珠，

['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [skweə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['tʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd]

| winding | through | the | sunny | square | into | the | shadowy | church | with | chanting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 通过 | 这 | 阳光明媚 | 正方形 | 进入 | 这 | 阴暗的 | 教会 | 和 | 吟唱 | 和 |

['kænd(ə)ls] , ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] .

| candles | , | garlands | and | crosses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | , | 花环 | 和 | 十字架 | . |

蜿蜒穿过阳光明媚的广场，进入阴暗的教堂，教堂里有吟唱声、蜡烛、花环和十字架。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

| The | old | priest | was | too | ill | to | perform | the | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 牧师 | 曾是 | 也 | 患病的 | 到 | 履行 | 这 | 服务 | , |

老牧师病重，无法主持仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'naʊnst] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| but | the | young | one | who | took | his | place | announced | , | after | it | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 一 | WHO | 采取 | 他的 | 地方 | 宣布 | , | 后 | 它 | 曾是 | 超过 | , |

但接替他的年轻人事后宣布：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [wʊd] [bles] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

| that | if | they | would | pass | the | house | the | good | old | man | would | bless | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他们 | 会 | 经过 | 这 | 房子 | 这 | 好的 | 老的 | 男人 | 会 | 保佑 | 他们 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['bælkəni] .

| his | balcony | . |
|---|---|---|
| 他的 | 阳台 | . |

如果他们路过那栋房子，那位和蔼的老人就会从阳台上为他们祈福。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [saɪt] ,

| That | was | the | best | of | all | , | and | a | sweet | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | , | 和 | 一个 | 甜的 | 视线 | , |

那是所有场景中最棒的，也是一幅美好的景象。

[æz; əz][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['fɑːðəli] [əʊld] [priːst] [liːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz]

| as | the | feeble | fatherly | old | priest | leaned | from | his | easy | - | chair | to | stretch | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 微弱 | 父爱 | 老的 | 牧师 | 倾斜 | 从 | 他的 | 简单的 | - | 椅子 | 到 | 拉紧 | 他的 |

[tremblɪŋ] [hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flɒk] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

| trembling | hands | over | the | little | flock | so | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 双手 | 超过 | 这 | 小的 | 群 | 所以 | 喜欢 | 一个 |

这位虚弱慈祥的老牧师从安乐椅上探出身子，颤抖着伸出双手，环顾着那群如同孩童般渺小的信徒。

[bed][ɒv; əv] ['snəudrɔps] , [waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['rəʊzi]['feɪsɪz] [lʊkt] ['revərəntli] [ʌp][æt; ət]

| bed | of | snowdrops | , | while | the | bright | eyes | and | rosy | faces | looked | reverently | up | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 的 | 雪花莲 | , | 尽管 | 这 | 明亮的 | 眼睛 | 和 | 红润 | 面孔 | 看起来 | 虔诚地 | 向上 | 在 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

在一片雪花莲花海中，明亮的眼睛和红润的脸庞虔诚地望着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['vɔɪsɪz] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːli] [hedz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]

| and | the | fresh | voices | chanted | the | responses | as | the | curly | heads | under | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新鲜的 | 声音 | 吟诵 | 这 | 回应 | 作为 | 这 | 卷曲 | 头部 | 在下面 | 这 | 长的 |

[veɪlz] [baʊd] [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] .

| veils | bowed | and | passed | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 面纱 | 鞠躬 | 和 | 通过了 | 经过 | . |

清脆的歌声响起，长长的面纱下，卷曲的发髻低头鞠躬走过。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['aʊə(r)] [mə'riː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)]

| We | learned | afterwards | that | our | Marie | had | been | called | in | and | praised | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 然后 | 那 | 我们的 | 玛丽 | 有 | 到过 | 称为 | 在 | 和 | 赞扬 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['tʃærəti] — [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,

| her | secret | charity | — | a | great | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 秘密 | 慈善机构 | — | 一个 | 伟大的 | 荣誉 | , |

后来我们得知，玛丽因其秘密的慈善行为而被召见并受到表扬——这是莫大的荣誉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gʊd] [priːst] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [flɒk] ,

| because | the | good | priest | was | much | beloved | by | all | his | flock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 好的 | 牧师 | 曾是 | 很多 | 心爱 | 经过 | 全部 | 他的 | 群 | , |

因为这位善良的牧师深受所有教友的爱戴。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][məʊst] [pə'tɜːnl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| and | took | a | most | paternal | interest | in | the | little | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 最多 | 父系 | 兴趣 | 在 | 这 | 小的 | 一个 | . |

他对孩子们表现出了如同父亲般的关爱。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [left] [diː'nɑːn]

| That | was | almost | the | last | we | saw | of | our | little | friend | , | for | we | left | Dinan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 几乎 | 这 | 最后的 | 我们 | 锯 | 的 | 我们的 | 小的 | 朋友 | , | 为了 | 我们 | 左边 | 迪南 |

[suːn] ['ɑːftə(r)] ,

| soon | after | , |
|---|---|---|
| 很快 | 后 | , |

那几乎是我们最后一次见到我们的小伙伴，因为之后不久我们就离开了迪南。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɛhən] ['fæməli] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [wɔːm] [ˌsuːvə'nɪəz] [fɔː(r); fə(r)]

| bidding | the | Lehon | family | good | - | bye | , | and | leaving | certain | warm | souvenirs | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 这 | 莱洪 | 家庭 | 好的 | - | 再见 | , | 和 | 离开 | 肯定 | 温暖的 | 纪念品 | 为了 |

['wɪntə(r)] - [taɪm] .

| winter | - | time | . |
|---|---|---|---|
| 冬天 | - | 时间 | . |

向莱昂一家道别，并留下一些温暖的冬季纪念品。

[mə'riː] [kraɪd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ðen] [smaɪld] [laɪk] [æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] ,

| Marie | cried | and | clung | to | us | at | parting | , | then | smiled | like | an | April | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 哭 | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 我们 | 在 | 离别 | , | 然后 | 微笑 | 喜欢 | 一个 | 四月 | 天 | , |

离别时，玛丽哭着紧紧抱住我们，然后露出了像四月阳光般灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'weɪ] , ['nevə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

| and | waved | her | hand | as | we | went | away | , | never | expecting | to | see | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 她 | 手 | 作为 | 我们 | 去 | 离开 | , | 绝不 | 期待 | 到 | 看 | 她 |

['eni] [mɔː(r)] .

| any | more | . |
|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | . |

她挥手目送我们离开，我们以为再也见不到她了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

| But | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

但第二天早上，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːns] [tuː; tə]

| just | as | we | were | stepping | on | board | the | steamer | to | go | down | the | Rance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 步进 | 在 | 木板 | 这 | 汽船 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 兰斯 | 到 |

正当我们登上汽船准备沿兰斯河而下时

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeɪloʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] [kʌm] [ˈbɒbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] ,

| St | . | Malo | , | we | saw | a | little | white | cap | come | bobbing | through | the | market | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 马洛 | , | 我们 | 锯 | 一个 | 小的 | 白色的 | 帽 | 来 | 上下摆动 | 通过 | 这 | 市场 | - | 地方 | , |

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [striːt] ,

| down | the | steep | street | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 陡 | 街道 | , |

在圣马洛，我们看到一顶小白帽在集市上晃来晃去，沿着陡峭的街道往下走。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [məˈriː] [əˈpɪəd] [wɪð] [tuː] [greɪt] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ˈprɪmrəʊz]

| and | presently | Marie | appeared | with | two | great | bunches | of | pale | yellow | primroses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 玛丽 | 出现 | 和 | 二 | 伟大的 | 成捆 | 的 | 苍白 | 黄色的 | 报春花 |

[ænd; ənd][waɪld] [bluː] [ˈhaɪəsɪnθs] [ɪn][wʌn][hænd] ,

| and | wild | blue | hyacinths | in | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒野 | 蓝色的 | 风信子 | 在 | 一 | 手 | , |

这时，玛丽出现了，手里拿着两大束淡黄色报春花和野生蓝色风信子。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)][sˈæbɒts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .

| while | the | other | held | her | sabots | , | that | she | might | run | the | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 握住 | 她 | 鞋底 | , | 那 | 她 | 可能 | 跑步 | 这 | 快点 | . |

而另一只手则拿着她的木屐，这样她就能跑得更快。

[ˈrəʊzi][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [wɪð] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː ˈes] , [ˈkraɪɪŋ] ,

| Rosy | and | smiling | and | breathless | with | haste | she | came | racing | up | to | us | , | crying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红润 | 和 | 微笑 | 和 | 喘不过气 | 和 | 匆忙 | 她 | 来了 | 赛车 | 向上 | 到 | 我们 | , | 哭泣 | , |

—

—

—

她脸色红润，笑容满面，气喘吁吁地朝我们跑来，哭着说：

- [bɪˈhəʊld][maɪ][ˌsuːvəˈnɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [ˈleɪdɪz] .

| ' | Behold | my | souvenir | for | the | dear | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看哪 | 我的 | 纪念品 | 为了 | 这 | 亲爱的 | 女士们 | . |

“请看我送给各位女士的纪念品。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [kraɪ] [naʊ] .

| I | do | not | cry | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 哭 | 现在 | . |

我现在不哭了。

[nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][səʊ] [faɪn] .

| No | ; | I | am | glad | the | day | is | so | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 我 | 是 | 高兴的 | 这 | 天 | 是 | 所以 | 美好的 | . |

不，我很高兴今天天气这么好。

[bɒn] [ˈvɔɪɪdʒ] !

| Bon | voyage | ! |
|---|---|---|
| 邦 | 航程 | ! |

一路顺风!

[bɒn] [ˈvɔɪɪdʒ] ! -

| bon | voyage | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 邦 | 航程 | ! | - |

一路顺风！

[wiː; wi] [θæŋkt] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ˈbreɪvli] [ˈtraɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə]

| We | thanked | and | kissed | and | left | her | on | the | shore | , | bravely | trying | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 谢谢 | 和 | 亲吻 | 和 | 左边 | 她 | 在 | 这 | 支撑 | , | 勇敢地 | 尝试 | 不是 | 到 |

[kraɪ] ,

| cry | , |
|---|---|
| 哭 | , |

我们道谢亲吻了她，然后把她留在岸边，勇敢地努力忍住眼泪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| as | she | waved | her | wooden | shoes | and | kissed | her | hand | till | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 挥手 | 她 | 木制的 | 鞋 | 和 | 亲吻 | 她 | 手 | 直到 | 我们 | 是 |

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

| out | of | sight | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 视线 | , |

她挥舞着木屐，亲吻着自己的手，直到我们消失在视线之外。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [spɒft] ['kʌləs] [ænd; ənd] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nəʊzgeɪ]

| and | had | nothing | but | the | soft | colours | and | sweet | breath | of | our | nosegays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 没有什么 | 但 | 这 | 柔软的 | 颜色 | 和 | 甜的 | 气息 | 的 | 我们的 | 花束 |

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ɒv; əv] [lɛhən] .

| to | remind | us | of | Little | Marie | of | Lehon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提醒 | 我们 | 的 | 小的 | 玛丽 | 的 | 莱洪 | . |

只有我们花束柔和的色彩和甜美的气息，才能让我们想起莱昂的小玛丽。

[maɪ] [meɪ] - [deɪ] [ə'mʌŋ] ['kjʊəriəs] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [biːsts] .

| MY | MAY | - | DAY | AMONG | CURIOUS | BIRDS | AND | BEASTS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 可能 | - | 天 | 之中 | 好奇的 | 鸟类 | 和 | 野兽 | . |

我在奇特的鸟兽间度过的五一节。

['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] ['lʌndən] , [jet] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] ,

| Being | alone | in | London | , | yet | wishing | to | celebrate | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 独自的 | 在 | 伦敦 | , | 然而 | 祝 | 到 | 庆祝 | 这 | 天 | , |

独自一人在伦敦，却依然想庆祝这一天，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

| I | decided | to | pay | my | respects | to | the | lions | at | the | Zoological | Gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 支付 | 我的 | 尊重 | 到 | 这 | 狮子 | 在 | 这 | 动物学 | 花园 | . |

我决定去动物园向狮子们致敬。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [ɪ'mensli] ;

| A | lovely | place | it | was | , | and | I | enjoyed | myself | immensely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人的 | 地方 | 它 | 曾是 | , | 和 | 我 | 享受 | 我 | 非常 | ; |

那真是一个可爱的地方，我玩得非常开心；

[fɔː(r); fə(r)] [meɪ] - [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [maɪld] , ['sʌni] , ['flaʊəri] ,

| for | May | - | day | in | England | is | just | what | it | should | be | , | mild | , | sunny | , | flowery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 可能 | - | 天 | 在 | 英格兰 | 是 | 只是 | 什么 | 它 | 应该 | 是 | , | 温和的 | , | 阳光明媚 | , | 如花 | , |

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] .

| and | spring | - | like | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 春天 | - | 喜欢 | . |

英格兰的五一劳动节正是它应有的样子：温和、阳光明媚、鲜花盛开，充满了春天的气息。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] - [kept] [pɑːðz] , [bɪ'twiːn] [waɪt] [ænd; ənd]['rəʊzi] ['hɔːθɔːn] ['hedʒɪz]

| As | I | walked | along | the | well | - | kept | paths | , | between | white | and | rosy | hawthorn | hedges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 步行 | 沿着 | 这 | 出色地 | - | 保留 | 路径 | , | 之间 | 白色的 | 和 | 红润 | 山楂 | 对冲 |

,

,

,

我沿着维护良好的小径漫步，两旁是白色和粉红色的山楂树篱，

[aɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [njuː] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [saɪts] ;

| I | kept | coming | upon | new | and | curious | sights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 未来 | 之上 | 新的 | 和 | 好奇的 | 景点 | ; |

我不断遇到新奇有趣的景象；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd][biːsts][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['skɪlfəli][ə'reɪndʒd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][laɪk]

| for | the | birds | and | beasts | are | so | skilfully | arranged | that | it | is | more | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 鸟类 | 和 | 野兽 | 是 | 所以 | 巧妙地 | 安排 | 那 | 它 | 是 | 更多的 | 喜欢 |

['trævəlɪŋ][θruː][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['plez(ə)nt]['kʌntri][ðæn; ðən]['vɪzɪtɪŋ][ə; eɪ][mə'nædʒəri].

| travelling | through | a | strange | and | pleasant | country | than | visiting | a | menagerie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 通过 | 一个 | 奇怪的 | 和 | 令人愉快的 | 国家 | 比 | 访问 | 一个 | 动物园 | . |

鸟兽的摆放如此巧妙，与其说是参观动物园，不如说是游览一个陌生而宜人的国度。

[ðə; ði][fɜːst][θɪŋ][aɪ][sɔː][wɒz; wəz][ə; eɪ][greɪt][ə'merɪkən]

| The | first | thing | I | saw | was | a | great | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 我 | 锯 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 美国人 |

我首先看到的是一位伟大的美国人

['baɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][miːt][wɪð]['eni][wʌn][frɒm; frəm][həʊm],

| bison | ; | and | I | was | so | glad | to | meet | with | any | one | from | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野牛 | ; | 和 | 我 | 曾是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 见面 | 和 | 任何 | 一 | 从 | 家 | , |

野牛；我很高兴能见到任何一位家乡的人，

[ðæt][aɪ'd][hæv; həv]['pætɪd][hɪm][wɪð]['pleʒə(r)][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ʃəʊn]['eni][ˌkɔːdi'æləti][tə'wɔːd]

| that | I'd | have | patted | him | with | pleasure | if | he | had | shown | any | cordiality | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | ID | 有 | 轻拍 | 他 | 和 | 乐趣 | 如果 | 他 | 有 | 所示 | 任何 | 亲切 | 朝向 |

[ˌem 'iː].

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

如果他对我表现出任何友好，我一定会高兴地拍拍他的肩膀。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][stɛərd]['sævɪdʒli][wɪð][hɪz; ɪz]['faɪəri][aɪz] ,

| He | didn't | , | however | , | but | stared | savagely | with | his | fiery | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | , | 然而 | , | 但 | 凝视 | 野蛮地 | 和 | 他的 | 火热 | 眼睛 | , |

但他并没有，而是用他那双燃烧着怒火的眼睛恶狠狠地瞪着她。

[ænd; ənd][pʊt][daʊn][hɪz; ɪz][ɪ'mens][hed][wɪð][ə; eɪ]['sʌlən][snɔːt] ,

| and | put | down | his | immense | head | with | a | sullen | snort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 向下 | 他的 | 巨大 | 头 | 和 | 一个 | 忧郁 | 哼哼 | , |

他低下头，闷闷不乐地哼了一声。

[æz; əz][ɪf][id][hæv; həv][tɒst][ˌem 'iː][wɪð][greɪt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| as | if | he'd | have | tossed | me | with | great | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他会 | 有 | 抛掷 | 我 | 和 | 伟大的 | 满意 | . |

仿佛他会非常满意地把我扔出去似的。

[aɪ][dɪd][nɒt][bleɪm][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['feləʊ][wɒz; wəz]['həʊmsɪk] , ['daʊtləs] ,

| I | did | not | blame | him | , | for | the | poor | fellow | was | homesick | , | doubtless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 责备 | 他 | , | 为了 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 曾是 | 想家 | , | 毫无疑问 | , |

我并不责怪他，因为那可怜的家伙无疑是想家了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊn][waɪd]['prɛəriz][ænd; ənd][ðə; ði][friː][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][lɒst] .

| for | his | own | wide | prairies | and | the | free | life | he | had | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 自己的 | 宽的 | 草原 | 和 | 这 | 自由的 | 生活 | 他 | 有 | 丢失的 | . |

为了他曾经拥有的广阔草原和他失去的自由生活。

[səʊ][aɪ][θruː][hɪm][sʌm; səm][freʃ]['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd][went][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['pelɪkənz] .

| So | I | threw | him | some | fresh | clover | , | and | went | on | to | the | pelicans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 扔 | 他 | 一些 | 新鲜的 | 三叶草 | , | 和 | 去 | 在 | 到 | 这 | 鹈鹕 | . |

于是我扔给他一些新鲜的三叶草，然后继续去看鹈鹕。

[aɪ]['nevə(r)][njuː][bɪ'fɔː(r)][wɒt]['hænsəm][bɜːdz][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)] ; [nɒt]['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð][sʌtʃ]

| I | never | knew | before | what | handsome | birds | they | were | ; | not | graceful | , | but | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 前 | 什么 | 英俊的 | 鸟类 | 他们 | 是 | ; | 不是 | 优美 | , | 但 | 和 | 这样的 |

['snəʊi]['pluːmɪdʒ] ,

| snowy | plumage | , |
|---|---|---|
| 下雪的 | 羽毛 | , |

我以前从不知道它们是如此漂亮的鸟；虽然称不上优雅，但羽毛却像雪一样洁白。

[tɪndʒd] [wɪð] [peɪl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [feɪnt] ['jeləʊ] .

| tinged | with | pale | pink | and | faint | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带点色调 | 和 | 苍白 | 粉色的 | 和 | 头晕的 | 黄色的 | . |

略带淡粉色和淡黄色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ðeə(r)] [bæθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['feðər] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [bɪls] ,

| They | had | just | had | their | bath | , | and | stood | arranging | their | feathers | with | their | great | bills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 只是 | 有 | 他们的 | 洗澡 | , | 和 | 站立 | 安排 | 他们的 | 羽毛 | 和 | 他们的 | 伟大的 | 账单 | , |

它们刚洗完澡，正用巨大的喙整理羽毛。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [kraɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['səʊʃəbli] .

| uttering | a | queer | cry | now | and | then | , | and | nodding | to | one | another | sociably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 一个 | 酷儿 | 哭 | 现在 | 和 | 然后 | , | 和 | 点头 | 到 | 一 | 其他 | 善于交际 | . |

他们时不时发出怪异的叫声，并友好地点头致意。

[wen] [fed] , [ðeɪ] [ 'gɔbl ] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] ['swɒləʊ]

| When | fed | , | they | gobbled | up | the | fish | , | never | stopping | to | swallow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候美联储 | , | 他们 | 狼吞虎咽 | 向上 | 这 | 鱼 | , | 绝不 | 停止 | 到 | 吞 | |

喂食时，它们狼吞虎咽地吃掉鱼，根本不会停下来吞咽。

[ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['paʊtʃɪz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [bɪls] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] ; [ðen] [ðeɪ] ['leʒəli] ['emptid] [ðem; ðəm]

| it | till | the | pouches | under | their | bills | were | full | ; | then | they | leisurely | emptied | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 直到 | 这 | 小袋 | 在下面 | 他们的 | 账单 | 是 | 满的 | ; | 然后 | 他们 | 悠闲 | 清空 | 他们 |

,

,

,

他们一直把钱装进钞票下的钱袋里，直到装满为止；然后才悠闲地把钱袋里的钱全部掏出来。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['regjələ(r)] ['ɪŋglɪʃmən] .

| and | seemed | to | enjoy | their | lunch | with | the | grave | deliberation | of | regular | Englishmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 享受 | 他们的 | 午餐 | 和 | 这 | 严重 | 审议 | 的 | 常规的 | 英国人 | . |

他们似乎像典型的英国人那样，严肃认真地享用着午餐。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['laɪənz] , [aɪ] [went] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['keɪdʒɪz] ,

| Being | in | a | hurry | to | see | the | lions | , | I | went | on | to | the | long | row | of | cages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 看 | 这 | 狮子 | , | 我 | 去 | 在 | 到 | 这 | 长的 | 排 | 的 | 笼子 | , |

因为急着去看狮子，我径直走向了一长排笼子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] .

| and | there | found | a | splendid | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 成立 | 一个 | 灿烂 | 视线 | . |

在那里，我看到了一幅壮丽的景象。

[sɪks] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['laɪənes] , [ɪn] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['dɪfrənt] ['keɪdʒɪz] , ['sɪtɪŋ] [ɔ:(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætətjʊd] ,

| Six | lions | and | lionesses | , | in | three | or | four | different | cages | , | sitting | or | standing | in | dignified | attitudes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 狮子 | 和 | 母狮 | , | 在 | 三 | 或者 | 四 | 不同的 | 笼子 | , | 坐着 | 或者 | 常设 | 在 | 凝重 | 态度 | , |

六头雄狮（包括狮子和母狮），分别关在三四个不同的笼子里，或坐或站，姿态庄严。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [faɪn] [aɪz] .

| and | eyeing | the | spectators | with | a | mild | expression | in | their | fine | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 觊觎 | 这 | 观众 | 和 | 一个 | 温和的 | 表达 | 在 | 他们的 | 美好的 | 眼睛 | . |

他们用清澈的眼睛，带着温和的神情打量着旁观者。

[wʌn] ['laɪənes] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['pensɪv] ,

| One | lioness | was | ill | , | and | lay | on | her | bed | , | looking | very | pensive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 母狮 | 曾是 | 患病的 | , | 和 | 躺 | 在 | 她 | 床 | , | 寻找 | 非常 | 沉思的 | , |

其中一头母狮生病了，躺在床上，神情忧郁。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də]

| while | her | mate | moved | restlessly | about | her | , | evidently | anxious | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 伴侣 | 已搬 | 躁动不安 | 关于 | 她 | , | 显然 | 焦虑的 | 到 | 做 |

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| something | for | her | , |
|---|---|---|---|
| 某物 | 为了 | 她 | , |

而她的伴侣则在她周围焦躁不安地走来走去，显然很想为她做些什么。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

| and | much | afflicted | by | her | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 受苦的 | 经过 | 她 | 痛苦 | . |

并深受她的苦难所折磨。

[aɪ] [laɪkt] [ðɪs] ['laɪən] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,

| I | liked | this | lion | very | much | , | for | , | though | the | biggest | , | he | was | very | gentle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这 | 狮子 | 非常 | 很多 | , | 为了 | , | 尽管 | 这 | 最大 | , | 他 | 曾是 | 非常 | 温和的 | , |

我非常喜欢这头狮子，因为它虽然体型最大，但性情却非常温顺。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [feɪs] .

| and | had | a | noble | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 高贵 | 脸 | . |

他长相高贵。

[ðə; ðɪ][t'aɪgəz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz][t'aɪgəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] ; [sʌm; səm] ['kriːpɪŋ]

| The | tigers | were | rushing | about | , | as | tigers | usually | are | ; | some | creeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 是 | 匆忙 | 关于 | , | 作为 | 老虎 | 通常 | 是 | ; | 一些 | 爬行 |

['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

| noiselessly | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|
| 无声 | 到 | 和 | 弗 | , |

老虎们像往常一样四处奔跑；有些老虎则悄无声息地来回爬行。

[sʌm; səm] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɒʃɪŋ]

| some | leaping | up | and | down | , | and | some | washing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 跳跃 | 向上 | 和 | 向下 | , | 和 | 一些 | 洗涤 |

有的蹦蹦跳跳，有的在洗衣服

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['velvɪt] [pɔːz] .

| their | faces | with | their | velvet | paws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 和 | 他们的 | 天鹅绒 | 爪子 | . |

它们用天鹅绒般的爪子抚摸着自己的脸。

[ɔːl] [lʊkt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [səʊ] [laɪk] [kæts] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv]

| All | looked | and | acted | so | like | cats | that | I | wasn't | at | all | surprised | to | hear | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 看起来 | 和 | 行动 | 所以 | 喜欢 | 猫 | 那 | 我 | 不是 | 在 | 全部 | 惊讶 | 到 | 听到 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm][pɜː(r)] [wen] [ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| them | purr | when | the | keeper | scratched | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 呼噜声 | 什么时候 | 这 | 守门员 | 刮痕 | 她 | 头 | . |

它们看起来和行为举止都非常像猫，所以当饲养员挠其中一只的头时，我一点也不惊讶地听到它发出呼噜声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [pɜː(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]['faɪəsaɪd] ['pʊsi] [kʊd; kəd][hæv; həv]

| It | was | a | very | loud | and | large | purr | , | but | no | fireside | pussy | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 大声 | 和 | 大的 | 呼噜声 | , | 但 | 不 | 炉边 | 猫 | 可以 | 有 |

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ,

| done | it | better | , |
|---|---|---|---|
| 完毕 | 它 | 更好的 | , |

那是一种非常响亮而浑厚的呼噜声，但没有哪只在炉火旁的猫能发出比这更好的声音。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

| and | every | one | laughed | at | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 笑了 | 在 | 这 | 声音 | . |

大家都被这声音逗笑了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] ['spɒtɪd] ['lepədz] , ['pænθəz] , [ænd; ənd][smɔ:lə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| There | were | pretty | spotted | leopards | , | panthers | , | and | smaller | varieties | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 漂亮的 | 斑 | 豹子 | , | 黑豹 | , | 和 | 较小的 | 品种 | 的 | 这 |

[seɪm] ['spi:ʃi:z] .

| same | species | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 物种 | . |

那里有漂亮的斑点豹、黑豹，以及同种动物中体型较小的变种。

[ai][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| I | sat | watching | them | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 观看 | 他们 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

我坐着看了他们很久，

['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][let][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] ,

| longing | to | let | some | of | the | wild | things | out | for | a | good | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 到 | 让 | 一些 | 的 | 这 | 荒野 | 事物 | 出去 | 为了 | 一个 | 好的 | 跑步 | , |

渴望让一些野性的东西出来好好奔跑一番，

[ðeɪ] [si:md] [səʊ] [ʌn'hæpi] [bɑ:d] [ɪn] [ðəʊz] [smɔ:l] [denz] .

| they | seemed | so | unhappy | barred | in | those | small | dens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 所以 | 不开心 | 禁止 | 在 | 那些 | 小的 | 巢穴 | . |

他们被关在那些狭小的窝里，看起来很不开心。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['laɪənz][bɪ'gæn][tu:; tə][rɔ:(r)] , [ðə; ði][t'aɪgəz][tu:; tə] [snɑ:l] ,

| Suddenly | the | lions | began | to | roar | , | the | tigers | to | snarl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 狮子 | 开始 | 到 | 吼 | , | 这 | 老虎 | 到 | 咆哮 | , |

突然间，狮子开始咆哮，老虎开始咆哮，

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][get] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] ,

| and | all | to | get | very | much | excited | about | something | , | sniffing | at | the | openings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 到 | 得到 | 非常 | 很多 | 兴奋的 | 关于 | 某物 | , | 嗅闻 | 在 | 这 | 开口 | , |

所有人都对某件事感到非常兴奋，嗅着机会的气息，

['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)] [pɔ:z] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz] , [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɪm'peɪʃntli] .

| thrusting | their | paws | through | the | bars | , | and | lashing | their | tails | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 他们的 | 爪子 | 通过 | 这 | 酒吧 | , | 和 | 鞭打 | 他们的 | 尾巴 | 不耐烦地 | . |

它们将爪子伸过栏杆，焦躁地甩着尾巴。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [tɪl] , [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn]

| I | couldn't | imagine | what | the | trouble | was | , | till | , | far | down | the | line | , | I | saw | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 想象 | 什么 | 这 | 麻烦 | 曾是 | , | 直到 | , | 远的 | 向下 | 这 | 线 | , | 我 | 锯 | 一个 | 男人 |

我一直想不明白到底出了什么问题，直到后来，我看到一个人

[wɪð] [ə; eɪ] ['bærɒfʊl] [ɒv; əv] [lʌmps] [ɒv; əv] [rɔ:] [mi:t] .

| with | a | barrowful | of | lumps | of | raw | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 巴罗富 | 的 | 肿块 | 的 | 生的 | 肉 | . |

带着满满一车生肉块。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fed] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ]

| This | was | their | dinner | , | and | as | they | were | fed | but | once | a | day | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他们的 | 晚餐 | , | 和 | 作为 | 他们 | 是 | 美联储 | 但 | 一次 | 一个 | 天 | 他们 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['rævənəs] .

| were | ravenous | . |
|---|---|---|
| 是 | 贪婪的 | . |

这就是它们的晚餐，由于它们一天只吃一顿饭，所以它们饿极了。

[sʌtʃ] [rɔːrz] [ænd; ənd] [ haul ] [ænd; ənd] [kraɪz] [æz; əz] [ə'rəʊz] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]

| **Such** | **roars** | **and** | **howls** | **and** | **cries** | **as** | **arose** | **while** | **the** | **man** | **went** | **slowly** | **down** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 咆哮 | 和 | 嚎叫 | 和 | 哭泣 | 作为 | 出现 | 尽管 | 这 | 男人 | 去 | 缓慢地 | 向下 | 这 |

[laɪn] ,

| **line** | **,** |
|---|---|
| 线 | , |

当那人沿着铁轨缓缓行进时，周围响起了一阵阵咆哮、嚎叫和哭喊声。

[geɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['ɪndiən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd]

| **gave** | **one** | **a** | **good** | **idea** | **of** | **the** | **sounds** | **to** | **be** | **heard** | **in** | **Indian** | **forests** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一 | 一个 | 好的 | 主意 | 的 | 这 | 声音 | 到 | 是 | 听到 | 在 | 印度 | 森林 | 和 |

['dʒʌŋglz] .

| **jungles** | **.** |
|---|---|
| 丛林 | . |

让人对印度森林和丛林中会听到的声音有了很好的了解。

[ðə; ði]['laɪənz] [bɪ'heɪvd] [best] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð] [æn; ən]

| **The** | **lions** | **behaved** | **best** | **,** | **for** | **they** | **only** | **paced** | **up** | **and** | **down** | **,** | **with** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 表现 | 最好的 | , | 为了 | 他们 | 仅有的 | 踱步 | 向上 | 和 | 向下 | , | 和 | 一个 |

[ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ] ;

| **occasional** | **cry** | **;** |
|---|---|---|
| 偶然 | 哭 | ; |

狮子们表现得最好，它们只是来回踱步，偶尔发出吼叫声；

[bʌt; bət][ðə; ði][t'aɪgəz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['fræntɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['tʌmbld] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| **but** | **the** | **tigers** | **were** | **quite** | **frantic** | **;** | **for** | **they** | **tumbled** | **one** | **over** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老虎 | 是 | 相当 | 疯狂的 | ; | 为了 | 他们 | 翻滚 | 一 | 超过 | 这 | 其他 | , |

[ʃʊk] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

| **shook** | **the** | **cages** | **,** |
|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 笼子 | , |

但老虎们非常狂躁；它们互相翻滚，摇晃着笼子，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

| **and** | **tried** | **to** | **reach** | **the** | **bystanders** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 抵达 | 这 | 旁观者 | , |

并试图联系旁观者，

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] [ðæt] [kept] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

| **just** | **out** | **of** | **reach** | **behind** | **the** | **bar** | **that** | **kept** | **us** | **at** | **a** | **safe** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 出去 | 的 | 抵达 | 在后面 | 这 | 酒吧 | 那 | 保留 | 我们 | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | . |

就在吧台后面，够不着的地方，让我们保持着安全距离。

[wʌn] ['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] ,

| **One** | **lady** | **had** | **a** | **fright** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 女士 | 有 | 一个 | 惊吓 | , |

一位女士受到了惊吓。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgərz] [greɪt]

| **for** | **the** | **wind** | **blew** | **the** | **end** | **of** | **her** | **shawl** | **within** | **reach** | **of** | **a** | **tiger's** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 风 | 吹 | 这 | 结尾 | 的 | 她 | 披肩 | 之内 | 抵达 | 的 | 一个 | 老虎的 | 伟大的 |

[klɔː] ,

| **claw** | **,** |
|---|---|
| 爪 | , |

因为风把她的披肩一角吹到了老虎的大爪子够得着的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)] .

| **and** | **he** | **clutched** | **it** | **,** | **trying** | **to** | **drag** | **her** | **nearer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 紧握 | 它 | , | 尝试 | 到 | 拖 | 她 | 更近 | . |

他紧紧抓住它，试图把她拉近。

[ðə; ði] [ʃɔːl] [keɪm] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][ræn] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ] ,

| The | shawl | came | off | , | and | the | poor | lady | ran | away | screaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 披肩 | 来了 | 离开 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 跑 | 离开 | 尖叫 | , |

披肩滑落，可怜的妇人尖叫着跑开了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| as | if | a | whole | family | of | wild | beasts | were | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 所有的 | 家庭 | 的 | 荒野 | 野兽 | 是 | 后 | 她 | . |

仿佛有一群野兽在追赶她。

[wen] [ðə; ði] [lʌmps] [ɒv; əv] [miːt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː]

| When | the | lumps | of | meat | were | thrown | in | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 肿块 | 的 | 肉 | 是 | 抛掷 | 在 | , | 它 |

当肉块被扔进去的时候，它

[wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'heɪvd] .

| was | curious | to | see | how | differently | the | animals | behaved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 好奇的 | 到 | 看 | 如何 | 不同 | 这 | 动物 | 表现 | . |

很好奇这些动物的行为有何不同。

[ðə; ði][t'aɪgəz] [snɑːrld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd][tɔː(r)][ænd; ənd][gɒt][səʊ] ['sævɪdʒ] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri]

| The | tigers | snarled | and | fought | and | tore | and | got | so | savage | I | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 纠缠 | 和 | 战斗 | 和 | 撕裂 | 和 | 得到 | 所以 | 野蛮的 | 我 | 曾是 | 非常 |

['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ʃʌt] [ʌp] .

| grateful | that | they | were | safely | shut | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激的 | 那 | 他们 | 是 | 安全 | 关闭 | 向上 | . |

老虎们咆哮、搏斗、撕咬，变得如此凶猛，我非常庆幸它们被安全地关了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] [bəʊnz] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ haul ]

| In | a | few | minutes | , | nothing | but | white | bones | remained | , | and | then | they | howled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 没有什么 | 但 | 白色的 | 骨头 | 剩余 | , | 和 | 然后 | 他们 | 嚎叫 |

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

| for | more | . |
|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | . |

几分钟后，只剩下白色的骨头，然后他们嚎叫着要更多。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['lepəd] [wɒz; wəz]['betə(r)] [bred] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| One | little | leopard | was | better | bred | than | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小的 | 豹 | 曾是 | 更好的 | 繁殖 | 比 | 这 | 其他的 | , |

其中一只小豹子的血统比其他豹子更优良。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

| for | he | went | up | on | a | shelf | in | the | cage | , | and | ate | his | dinner | in | a | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 去 | 向上 | 在 | 一个 | 架子 | 在 | 这 | 笼 | , | 和 | 吃 | 他的 | 晚餐 | 在 | 一个 | 安静的 | , |

因为他爬到笼子里的架子上，安静地吃了晚饭。

['prɒpə(r)]['mænə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

| proper | manner | , | which | was | an | example | to | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 方式 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 例子 | 到 | 这 | 休息 | . |

举止得体，为其他人树立了榜样。

[ðə; ði]['laɪənz][et; eɪt][ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] , [ɔːl][bʌt; bət][maɪ] ['feɪvərɪt] ,

| The | lions | ate | in | dignified | silence | , | all | but | my | favourite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 吃 | 在 | 凝重 | 沉默 | , | 全部 | 但 | 我的 | 最喜欢的 | , |

狮子们静静地、庄严地进食，只有我最喜欢的那只例外。

[huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪk] [meit] ,

| who | carried | his | share | to | his | sick | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 携带 | 他的 | 分享 | 到 | 他的 | 生病的 | 伴侣 | , |

他把自己那份带给了生病的同伴，

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] ['dʒent(ə)l] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [iːt] .

| and | by | every | gentle | means | in | his | power | tried | to | make | her | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 每一个 | 温和的 | 方法 | 在 | 他的 | 力量 | 尝试 | 到 | 制作 | 她 | 吃 | . |

他用尽一切温和的办法，试图让她吃东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] , [haʊˈevə(r)] ,

| She | was | too | ill | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 患病的 | , | 然而 | , |

然而，她病得太重了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [məʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [griːv] [hɪm] ['sædli] .

| and | turned | away | with | a | plaintive | moan | which | seemed | to | grieve | him | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 离开 | 和 | 一个 | 哀怨 | 呻吟 | 哪个 | 似乎 | 到 | 悲伤 | 他 | 令人遗憾的是 | . |

他转身离开，发出了一声哀怨的呻吟，似乎心中充满了悲伤。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [lʌmp] [bɪˈtwiːn]

| He | wouldn't | touch | his | dinner | , | but | lay | down | near | her | , | with | the | lump | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 触碰 | 他的 | 晚餐 | , | 但 | 躺 | 向下 | 靠近 | 她 | , | 和 | 这 | 块 | 之间 |

[hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

| his | paws | , |
|---|---|---|
| 他的 | 爪子 | , |

他一口也不吃晚饭，而是躺在她身边，爪子间夹着那团东西。

[æz; əz] [ɪf] ['gaːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [left] [hɪm] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] ,

| as | if | guarding | it | for | her | ; | and | there | I | left | him | patiently | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 守护 | 它 | 为了 | 她 | ; | 和 | 那里 | 我 | 左边 | 他 | 耐心 | 等待 | , |

仿佛在为她守护着什么；我留下他耐心地在那里等候。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [meɪt] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| in | spite | of | his | hunger | , | till | his | mate | could | share | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 饥饿 | , | 直到 | 他的 | 伴侣 | 可以 | 分享 | 它 |

尽管他很饿，但他还是坚持要和同伴一起吃。

[wɪð] [hɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

和他一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)
# 第7/8页

[æz; əz][ai] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][faɪn][əʊld] [feɪs] , [ai] [nemd] [hɪm] ['dʌgləs] ,

| As | I | took | a | last | look | at | his | fine | old | face | , | I | named | him | Douglas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 采取 | 一个 | 最后的 | 看 | 在 | 他的 | 美好的 | 老的 | 脸 | , | 我 | 命名 | 他 | 道格拉斯 | , |

当我最后看了一眼他那张慈祥的老脸时，我给他取名为道格拉斯。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ðɪ][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæləd] , —

| and | walked | away | , | humming | to | myself | the | lines | of | the | ballad | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 离开 | , | 哼唱 | 到 | 我 | 这 | 线条 | 的 | 这 | 民谣 | , | — |

然后他哼着歌谣，转身离开。

['dʌgləs] , ['dʌgləs] ,

| Douglas | , | Douglas | , |
|---|---|---|---|
| 道格拉斯 | , | 道格拉斯 | , |

道格拉斯，道格拉斯，

['tendə(r)][ænd; ənd] [truː] .

| Tender | and | true | . |
|---|---|---|---|
| 投标 | 和 | 真的 | . |

温柔而真挚。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪld] [biːsts] , [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] ,

| As | a | contrast | to | the | wild | beasts | , | I | went | to | see | the | monkeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 对比 | 到 | 这 | 荒野 | 野兽 | , | 我 | 去 | 到 | 看 | 这 | 猴子 | , |

为了与野兽形成对比，我去看猴子了。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| who | lived | in | a | fine | large | house | all | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 美好的 | 大的 | 房子 | 全部 | 到 | 他们自己 | . |

他们独自居住在一栋漂亮的大房子里。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [və'raɪəti] ,

| Here | was | every | variety | , |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 每一个 | 种类 | , |

这里应有尽有。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ʌgli] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [huː] [pleɪd] [laɪk] [bɔɪz] ,

| from | the | great | ugly | chimpanzee | to | the | funny | little | fellows | who | played | like | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 伟大的 | 丑陋的 | 黑猩猩 | 到 | 这 | 有趣的 | 小的 | 伙伴们 | WHO | 玩 | 喜欢 | 男孩们 | , |

从丑陋的大猩猩到像男孩一样玩耍的滑稽小家伙们，

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['keɪpəz] .

| and | cut | up | all | sorts | of | capers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 向上 | 全部 | 排序 | 的 | 刺山柑 | . |

把各种刺山柑切碎。

[ə; eɪ]['mæmə; mə'mɑː][sæt] ['tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,

| A | mamma | sat | tending | her | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 妈妈 | 卫星 | 倾向于 | 她 | 婴儿 | , |

一位妈妈坐在那里照看她的宝宝，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ai] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['mʌŋki] [wɪð]

| and | looking | so | like | a | little | old | woman | that | I | laughed | till | the | gray | monkey | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 所以 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 老的 | 女士 | 那 | 我 | 笑了 | 直到 | 这 | 灰色的 | 猴 | 和 |

[ðə; ðɪ] [bluː] [nəʊz] [skəuldid] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| the | blue | nose | scolded | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 鼻子 | 责骂 | 在 | 我 | . |

她看起来就像个小老太太，我笑个不停，直到那只蓝鼻子灰猴子训斥我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] [əʊld] ['pɑːti] , [ænd; ənd][sæt] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [strɔː] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət]

| He | was | a | cross | old | party | , | and | sat | huddled | up | in | the | straw | , | scowling | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 叉 | 老的 | 派对 | , | 和 | 卫星 | 蜷缩着 | 向上 | 在 | 这 | 稻草 | , | 皱眉 | 在 |

['evri] [wʌn] ,

| every | one | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 一 | , |

他是个脾气暴躁的老家伙，蜷缩在稻草堆里，怒视着每一个人。

[laɪk] [æn; ən] [ɪl] - ['tempəd] [əʊld] ['bætʃələ(r)] .

| like | an | ill | - | tempered | old | bachelor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 患病的 | - | 淬火 | 老的 | 学士 | . |

就像一个脾气暴躁的老单身汉。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tiːzd] [hɪm] ['kæpɪt(ə)li] [baɪ] ['drɒpɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] [bred] , [nʌt] - [ʃelz]

| Half | - | a | - | dozen | little | ones | teased | him | capitally | by | dropping | bits | of | bread | , | nut | - | shells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 一个 | - | 打 | 小的 | 一个 | 戏弄 | 他 | 资本 | 经过 | 下降 | 比特 | 的 | 面包 | , | 坚果 | - | 贝壳 |

,

,

,

六个小孩故意捉弄他，往他身上扔面包屑、坚果壳之类的东西。

[ænd; ənd] [strɔːz] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'baʊt]

| and | straws | down | on | him | from | above | , | as | they | climbed | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吸管 | 向下 | 在 | 他 | 从 | 多于 | , | 作为 | 他们 | 攀登 | 关于 |

他们爬上爬下，稻草从上面掉下来，砸在他身上。

[ðə; ði] [p'ɜːtʃɪz] , [ɔː(r)] [swʌŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [teɪlz] .

| the | perches | , | or | swung | by | their | tails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栖木 | , | 或者 | 摇摆 | 经过 | 他们的 | 尾巴 | . |

它们栖息在栖木上，或者用尾巴荡秋千。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['kɜːli] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

| One | poor | little | chap | had | lost | the | curly | end | of | his | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 贫穷的 | 小的 | 小伙子 | 有 | 丢失的 | 这 | 卷曲 | 结尾 | 的 | 他的 | 尾巴 | , |

一只可怜的小家伙尾巴末端的卷毛不见了。

— [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , — [ænd; ənd] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

| — | I'm | afraid | the | gray | one | bit | it | off | , | — | and | kept | trying | to | swing | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我是 | 害怕的 | 这 | 灰色的 | 一 | 少量 | 它 | 离开 | , | — | 和 | 保留 | 尝试 | 到 | 摇摆 | 喜欢 | 这 |

['ʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

——恐怕那只灰色的鸟把它咬掉了，——然后还试图像其他鸟一样继续荡秋千。

[fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] , ['kɜːli] [end] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [held] [ɒn] [wɪð] .

| forgetting | that | the | strong | , | curly | end | was | what | he | held | on | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 那 | 这 | 强的 | , | 卷曲 | 结尾 | 曾是 | 什么 | 他 | 握住 | 在 | 和 | . |

他忘记了自己抓住的正是那根粗壮卷曲的发梢。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [beə(r)] [ bau ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

| He | would | run | up | the | bare | boughs | , | and | give | a | jump | , | expecting | to | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 跑步 | 向上 | 这 | 裸 | 树枝 | , | 和 | 给 | 一个 | 跳 | , | 期待 | 到 | 抓住 |

[ænd; ənd] [swɪŋ] ,

| and | swing | , |
|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | , |

他会跑上光秃秃的树枝，然后纵身一跃，希望能抓住树枝荡过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪm] [teɪl] [ˌwʊdnt] [həʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [id] [gəʊ] , [baʊns] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

| but | the | lame | tail | wouldn't | hold | him | , | and | down | he'd | go | , | bounce | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 瘸 | 尾巴 | 不会 | 抓住 | 他 | , | 和 | 向下 | 他会 | 去 | , | 弹跳 | 在 | 到 | 这 |

[strɔː] .

| straw | . |
|---|---|
| 稻草 | . |

但那条跛脚的尾巴无法支撑他的重量，他便会摔倒，弹到稻草上。

[æt; ət][fɜːst] [id] [sɪt][ænd; ənd][steə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]

| At | first | he'd | sit | and | stare | about | him | , | as | if | much | amazed | to | find | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他会 | 坐 | 和 | 盯 | 关于 | 他 | , | 作为 | 如果 | 很多 | 惊叹 | 到 | 寻找 | 他自己 |

[ðeə(r)] ;

| there | ; |
|---|---|
| 那里 | ; |

起初他会坐着四处张望，仿佛对自己身处此地感到非常惊讶；

[ðen] [id] [skrætʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][skəʊld] ['vaɪələntli] ,

| then | he'd | scratch | his | little | round | head | and | begin | to | scold | violently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他会 | 划痕 | 他的 | 小的 | 圆形的 | 头 | 和 | 开始 | 到 | 骂 | 暴力 | , |

然后他会挠挠他圆圆的小脑袋，开始大声责骂。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mʌŋkiz] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [id] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz]

| which | seemed | to | delight | the | other | monkeys | ; | and | , | finally | , | he'd | examine | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 喜 | 这 | 其他 | 猴子 | ; | 和 | , | 最后 | , | 他会 | 检查 | 他的 |

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [teɪl] ,

| poor | little | tail | , |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 尾巴 | , |

这似乎让其他猴子很高兴；最后，他会仔细查看自己可怜的小尾巴。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

| and | appear | to | understand | the | misfortune | which | had | befallen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 到 | 理解 | 这 | 不幸 | 哪个 | 有 | 发生 | 他 | . |

他似乎理解自己所遭遇的不幸。

[ðə; ði] ['fʌni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [hɪm]

| The | funny | expression | of | his | face | was | irresistible | , | and | I | enjoyed | seeing | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有趣的 | 表达 | 的 | 他的 | 脸 | 曾是 | 无法抗拒 | , | 和 | 我 | 享受 | 看到 | 他 |

['veri] [mʌtʃ] ,

| very | much | , |
|---|---|---|
| 非常 | 很多 | , |

他脸上滑稽的表情令人无法抗拒，我非常喜欢看到他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bʌn] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

| and | gave | him | a | bun | to | comfort | him | when | I | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 一个 | 包子 | 到 | 舒适 | 他 | 什么时候 | 我 | 去 | 离开 | . |

我离开的时候给了他一个面包安慰他。

[ðə; ði] [sneɪk] - [haʊs] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] , [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs]

| The | snake | - | house | came | next | , | and | I | went | in | , | on | my | way | to | visit | the | rhinoceros |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | - | 房子 | 来了 | 下一个 | , | 和 | 我 | 去 | 在 | , | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 访问 | 这 | 犀牛 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

接下来是蛇舍，我进去参观，然后去拜访犀牛一家。

[aɪ]['rɑːðə(r)] [laɪk] [sneɪks] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [griːn] [wʌn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]

| I | rather | like | snakes | , | since | I | had | a | tame | green | one | , | who | lived | under | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 喜欢 | 蛇 | , | 自从 | 我 | 有 | 一个 | 驯服 | 绿色的 | 一 | , | WHO | 居住地 | 在下面 | 这 | 门 |

- [step] ,

| - | step | , |
|---|---|---|
| - | 步 | , |

我挺喜欢蛇的，因为我以前养过一条很温顺的绿蛇，它就住在我家门阶下面。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] ['sʌni] [deɪz] .

| and | would | come | out | and | play | with | me | on | sunny | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 来 | 出去 | 和 | 玩 | 和 | 我 | 在 | 阳光明媚 | 天 | . |

阳光明媚的日子里，他会出来和我一起玩。

[ðiːz] [sneɪks] [aɪ] [faʊnd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['əʊnli] [ðeɪ] [gɒt] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]

| These | snakes | I | found | very | interesting | , | only | they | got | under | their | blankets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 蛇 | 我 | 成立 | 非常 | 有趣的 | , | 仅有的 | 他们 | 得到 | 在下面 | 他们的 | 毯子 | 和 |

[ˌwʊdnt] [kʌm] [aʊt] ,

| wouldn't | come | out | , |
|---|---|---|---|
| 不会 | 来 | 出去 | , |

我觉得这些蛇很有趣，只是它们躲在被子底下不肯出来。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pəʊk] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [aɪ] [mɪst] ['siːɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

| and | I | wasn't | allowed | to | poke | them | ; | so | I | missed | seeing | several | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不是 | 允许 | 到 | 戳 | 他们 | ; | 所以 | 我 | 错过 | 看到 | 一些 | 的 | 这 | 最多 |

['kjʊəriəs] .

| curious | . |
|---|---|
| 好奇的 | . |

而且我不被允许去戳它们；所以我错过了看到一些最奇特的动物。

[æn; ən] ['ʌgli] ['kəʊbrə] [leɪd] [ænd; ənd] [ bliŋk ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ,

| An | ugly | cobra | laid | and | blinked | at | me | through | the | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丑陋的 | 眼镜蛇 | 铺设 | 和 | 眨眼 | 在 | 我 | 通过 | 这 | 玻璃 | , |

一条丑陋的眼镜蛇趴在玻璃上，透过玻璃眨着眼睛看着我。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

| looking | quite | as | dangerous | as | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 相当 | 作为 | 危险的 | 作为 | 他 | 曾是 | . |

看起来确实和他本人一样危险。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sneɪks] , — [blæk] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['spekld] , ['laɪvli]

| There | were | big | and | little | snakes | , | — | black | , | brown | , | and | speckled | , | lively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 大的 | 和 | 小的 | 蛇 | , | — | 黑色的 | , | 棕色的 | , | 和 | 斑驳的 | , | 热闹 |

[ænd; ənd] ['leɪzi] , ['prɪti] [ænd; ənd] [pleɪn]

| and | lazy | , | pretty | and | plain |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 懒惰的 | , | 漂亮的 | 和 | 清楚的 |

蛇有大有小，有黑色的，有棕色的，有带斑点的，活泼的也有懒散的，漂亮的也有丑陋的。

[wʌnz] , — [bʌt; bət] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [greɪt] ['bəʊə] [best] .

| ones | , | — | but | I | liked | the | great | boa | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | , | — | 但 | 我 | 喜欢 | 这 | 伟大的 | 蟒蛇 | 最好的 | . |

其中，——但我最喜欢大蟒蛇。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

| When | I | came | to | his | cage | , | I | didn't | see | anything | but | the | branch | of | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 他的 | 笼 | , | 我 | 没有 | 看 | 任何事物 | 但 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 树 | , |

当我走到他的笼子前时，除了树枝什么也没看到。

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['keɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sneɪks] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ænd; ənd]

| such | as | I | had | seen | in | other | cages | , | for | the | snakes | to | wind | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 我 | 有 | 已见 | 在 | 其他 | 笼子 | , | 为了 | 这 | 蛇 | 到 | 风 | 向上 | 和 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

就像我在其他笼子里看到的那样，蛇会上下摆动身体。

- [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ?

| ' | Where | is | he | , | I | wonder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 是 | 他 | , | 我 | 想知道 | ? |

“他现在在哪里呢？”

[ai] [həʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [aʊt] ， - [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ， ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

| I | hope | he | hasn't | got | out | , | ' | I | said | to | myself | , | thinking | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 还没有 | 得到 | 出去 | , | - | 我 | 说 | 到 | 我 | , | 思维 | 的 |

“我希望他还没出去，”我心想，一边想着。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ai] [riːd] [wʌns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ，

| a | story | I | read | once | of | a | person | in | a | menagerie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 我 | 读 | 一次 | 的 | 一个 | 人 | 在 | 一个 | 动物园 | , |

我曾经读过一个关于动物园里的人的故事，

[huː] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊə] ['glaɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

| who | turned | suddenly | and | saw | a | great | boa | gliding | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 转向 | 突然 | 和 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 蟒蛇 | 滑翔 | 向 | 他 | . |

他突然转身，看到一条巨大的蟒蛇正向他滑行而来。

[æz; əz] [ai] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flæt] ['blæŋkit]

| As | I | stood | wondering | if | the | big | worm | could | be | under | the | little | flat | blanket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 站立 | 好奇 | 如果 | 这 | 大的 | 蠕虫 | 可以 | 是 | 在下面 | 这 | 小的 | 平坦的 | 毯子 |

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ，

| before | me | , |
|---|---|---|
| 前 | 我 | , |

我站在那里，心想那条大虫子会不会就藏在我面前那张小小的毯子下面。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ， [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ，

| the | branch | began | to | move | all | at | once | , | and | with | a | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 开始 | 到 | 移动 | 全部 | 在 | 一次 | , | 和 | 和 | 一个 | 开始 | , |

树枝突然开始晃动，猛地一震，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɪm] [swɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['boʊəz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

| I | saw | a | limb | swing | down | to | stare | at | me | with | the | boa's | glittering | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 肢 | 摇摆 | 向下 | 到 | 盯 | 在 | 我 | 和 | 这 | 蟒蛇 | 闪闪发光 | 眼睛 | . |

我看到一条树枝垂下来，用蟒蛇闪闪发光的眼睛盯着我。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [baʊ] ， [ænd; ənd] [leɪ] [səʊ] [stɪl] ，

| He | was | so | exactly | the | colour | of | the | bare | bough | , | and | lay | so | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 确切地 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 裸 | 买 | , | 和 | 躺 | 所以 | 仍然 | , |

他的肤色和光秃秃的树枝一模一样，而且静静地躺着。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

| I | had | not | seen | him | till | he | came | to | take | a | look | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 我 | . |

直到他过来看看我，我才见到他。

[ə; eɪ] ['veri] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['reptaɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ，

| A | very | villainous | - | looking | reptile | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 邪恶的 | - | 寻找 | 爬虫 | 他 | 曾是 | , |

他真是一条外表极其邪恶的爬行动物。

[ænd; ənd] [ai] [felt] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt]

| and | I | felt | grateful | that | I | didn't | live | in | a | country | where | such | unpleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 感激的 | 那 | 我 | 没有 | 居住 | 在 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 这样的 | 令人不快的 |

['neɪbɜːrz] [maɪt] [pɒp] [ɪn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

| neighbours | might | pop | in | upon | you | unexpectedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻居 | 可能 | 流行音乐 | 在 | 之上 | 你 | 不料 | . |

我感到庆幸自己没有生活在一个可能会突然被这种讨厌的邻居打扰的国家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [saɪz] ， [wɪtʃ]

| He | was | kind | enough | to | take | a | promenade | and | show | me | his | size | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 种类 | 足够的 | 到 | 拿 | 一个 | 长廊 | 和 | 展示 | 我 | 他的 | 尺寸 | , | 哪个 |

[siːmd] [ɪ'mens] ，

| seemed | immense | , |
|---|---|---|
| 似乎 | 巨大 | , |

他很友善地陪我散步，让我看看他有多高大，真是令人惊叹。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɒtɪd] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['greɪɪʃ] ['bɒdi] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| as | he | stretched | himself | , | and | then | knotted | his | rough | grayish | body | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 拉伸 | 他自己 | , | 和 | 然后 | 打结的 | 他的 | 粗糙的 | 灰蒙蒙的 | 身体 | 进入 | 一个 |

[greɪt] [luːp] ,

| great | loop | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 环形 | , |

他伸展了一下身体，然后将粗糙灰白的身体扭成一个巨大的环状。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪəri] - [aɪd] [hed] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

| with | the | fiery | - | eyed | head | in | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火热 | - | 眼睛 | 头 | 在 | 这 | 中间 | . |

中间是双眼燃烧的头像。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]

| He | was | not | one | of | the | largest | kind | , | but | I | was | quite | satisfied | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 种类 | , | 但 | 我 | 曾是 | 相当 | 使满意 | , | 和 |

他个头不算大，但我很满意。

[left] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ɒv; əv] ['ræbɪts] ,

| left | him | to | his | dinner | of | rabbits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 他 | 到 | 他的 | 晚餐 | 的 | 兔子 | , |

让他独自享用他的兔子晚餐。

[wɪtʃ] [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][dɪ'vaʊə(r)][ə'laɪv] .

| which | I | hadn't | the | heart | to | stay | and | see | him | devour | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 之前没有 | 这 | 心 | 到 | 停留 | 和 | 看 | 他 | 吞食 | 活 | . |

我实在不忍心留下来亲眼目睹他被活活吞噬。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæməlz][pə'gəʊdə] , [wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| I | was | walking | toward | the | camel's | pagoda | , | when | , | all | of | a | sudden | , | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 步行 | 朝向 | 这 | 骆驼的 | 宝塔 | , | 什么时候 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 一个 | 长的 | , |

[dɑːk] ,

| dark | , |
|---|---|
| 黑暗的 | , |

我正走向骆驼塔，突然间，一道长长的、黑暗的.....

['kɜːlɪŋ] [θɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [wɔːm] [breθ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

| curling | thing | came | over | my | shoulder | , | and | I | felt | warm | breath | in | my | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰壶 | 事物 | 来了 | 超过 | 我的 | 肩膀 | , | 和 | 我 | 毛毡 | 温暖的 | 气息 | 在 | 我的 | 脸 | . |

一个卷曲的东西从我肩头飘过，我感到脸上吹着温暖的气息。

- [ɪts] [ðə; ði]['bəʊə] ; - [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [skɪp] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] ,

| ' | It's | the | boa | ; | ' | I | thought | , | and | gave | a | skip | which | carried | me | into | the | hedge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 这 | 蟒蛇 | ; | - | 我 | 想法 | , | 和 | 给予 | 一个 | 跳过 | 哪个 | 携带 | 我 | 进入 | 这 | 对冲 | , |

“是那条蟒蛇！”我心想，然后猛地一窜，被它带着进了树篱里。

[weə(r)] [aɪ] [stʌk] ,

| where | I | stuck | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 卡住 | , |

我被困住了，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] [huːz] [trʌŋk]

| much | to | the | amusement | of | some | children | riding | on | the | elephant | whose | trunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 娱乐 | 的 | 一些 | 孩子们 | 骑术 | 在 | 这 | 大象 | 谁 | 树干 |

[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

| had | frightened | me | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 害怕 | 我 | . |

一些骑在大象背上的孩子们觉得很有趣，因为那头大象的鼻子曾吓到过我。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'laɪtli] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] ,

| He | had | politely | tried | to | tell | me | to | clear | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 礼貌地 | 尝试 | 到 | 告诉 | 我 | 到 | 清除 | 这 | 方式 | , |

他曾礼貌地试图让我让开路，

[wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .

| which | I | certainly | had | done | with | all | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 当然 | 有 | 完毕 | 和 | 全部 | 速度 | . |

我的确以最快的速度完成了这件事。

['pɪkɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [aɪ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| Picking | myself | out | of | the | hedge | I | walked | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 对冲 | 我 | 步行 | 旁 | 他 | , |

我从树篱中爬出来，走到他身边。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] .

| examining | his | clumsy | feet | and | peering | up | at | his | small | , | intelligent | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 他的 | 笨拙 | 脚 | 和 | 窥视 | 向上 | 在 | 他的 | 小的 | , | 聪明的 | 眼睛 | . |

仔细端详他笨拙的双脚，然后抬头凝视他那双小巧而聪慧的眼睛。

[aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ wiŋk ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dʒəʊk] ,

| I'm | very | sure | he | winked | at | me | , | as | if | enjoying | the | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 当然 | 他 | 眨眼 | 在 | 我 | , | 作为 | 如果 | 享受 | 这 | 开玩笑 | , |

我非常确定他朝我眨了眨眼，好像很喜欢这个玩笑。

[ænd; ənd] [kept] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['iːtəbl] .

| and | kept | poking | his | trunk | into | my | pocket | , | hoping | to | find | something | eatable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 戳 | 他的 | 树干 | 进入 | 我的 | 口袋 | , | 希望 | 到 | 寻找 | 某物 | 可食用 | . |

他不停地用鼻子拱我的口袋，希望能找到什么能吃的东西。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

| I | felt | as | if | I | had | got | into | a | foreign | country | as | I | looked | about | me | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 得到 | 进入 | 一个 | 外国的 | 国家 | 作为 | 我 | 看起来 | 关于 | 我 | 和 |

[sɔː] ['elɪfənts] [ænd; ənd]

| saw | elephants | and |
|---|---|---|
| 锯 | 大象 | 和 |

我环顾四周，看到大象，感觉就像到了一个外国。

['kæmlz] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ; [flʻɒks] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [kreɪnz] ['stɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| camels | walking | among | the | trees | ; | flocks | of | snow | - | white | cranes | stalking | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骆驼 | 步行 | 之中 | 这 | 树木 | ; | 羊群 | 的 | 雪 | - | 白色的 | 起重机 | 跟踪 | 超过 | 这 |

[grɑːs] ,

| grass | , |
|---|---|
| 草 | , |

骆驼在树林间漫步；成群的雪白鹤在草地上轻盈飞翔。

[ɒn] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['skɑːlət] [legz] ; [straɪpt] ['zebrəz; 'ziːbrəz] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['pædək] ; [kwɪə(r)] [ˌkæŋgə'ruːz]

| on | their | long | scarlet | legs | ; | striped | Zebras | racing | in | their | paddock | ; | queer | kangaroos |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 长的 | 猩红 | 腿 | ; | 有条纹的 | 斑马 | 赛车 | 在 | 他们的 | 围场 | ; | 酷儿 | 袋鼠 |

['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] ,

| hopping | about | , |
|---|---|---|
| 跳跃 | 关于 | , |

它们迈着长长的猩红色腿；条纹斑马在围场里赛跑；奇特的袋鼠蹦蹦跳跳，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊtʃɪz] ; ['prɪti] [ 'æntiləup ] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [æn; ən]

| with | little | ones | in | their | pouches | ; | pretty | antelopes | chasing | one | another | ; | and | , | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 一个 | 在 | 他们的 | 小袋 | ; | 漂亮的 | 羚羊 | 追逐 | 一 | 其他 | ; | 和 | , | 在 | 一个 |

[ɪ'mens] ['waɪə(r)] - ['kʌvəd] ['eɪvɪəri] ,

| immense | wire | - | covered | aviary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 金属丝 | - | 涵盖 | 鸟舍 | , |

它们的育儿袋里装着幼崽；漂亮的羚羊互相追逐；在一个巨大的铁丝网鸟舍里，

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [həʊm] .

| all | sorts | of | brilliant | birds | were | flying | about | as | gaily | as | if | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 杰出的 | 鸟类 | 是 | 飞行 | 关于 | 作为 | 兴高采烈地 | 作为 | 如果 | 在 | 家 | . |

各种各样色彩斑斓的鸟儿欢快地飞翔，仿佛置身于自己的家园。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] - [kaʊ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv][sɔːlt]

| One | of | the | curiosities | was | a | sea | - | cow | , | who | lived | in | a | tank | of | salt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 奇闻异事 | 曾是 | 一个 | 海 | - | 奶牛 | , | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 坦克 | 的 | 盐 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

其中一件奇特的展品是一头海牛，它生活在一个装满海水的鱼缸里。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːpərz] [kɔːl][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ,

| and | came | at | the | keeper's | call | to | kiss | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 在 | 这 | 守门员 | 称呼 | 到 | 吻 | 他 | , |

听到守门员的呼唤，她上前亲吻了他。

[ænd; ənd]['flaʊndə(r)][ɒn][ɪts] ['flɪpəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] .

| and | flounder | on | its | flippers | along | the | margin | of | the | tank | after | a | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比目鱼 | 在 | 它是 | 脚蹼 | 沿着 | 这 | 利润 | 的 | 这 | 坦克 | 后 | 一个 | 鱼 | . |

比目鱼在鱼缸边缘用鳍状肢挣扎着追赶一条鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] , ['əʊnli] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r)] [fɪnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

| It | was | very | like | a | seal | , | only | much | larger | , | and | had | four | fins | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 喜欢 | 一个 | 海豹 | , | 仅有的 | 很多 | 更大的 | , | 和 | 有 | 四 | 鳍 | 反而 | 的 |

[tuː] .

| two | . |
|---|---|
| 二 | . |

它很像海豹，只是体型大得多，而且有四个鳍而不是两个。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] , [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [spɒft] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] ; [bʌt; bət][ɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz]

| Its | eyes | were | lovely | , | so | dark | and | soft | and | liquid | ; | but | its | mouth | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 眼睛 | 是 | 迷人的 | , | 所以 | 黑暗的 | 和 | 柔软的 | 和 | 液体 | ; | 但 | 它是 | 嘴 | 曾是 |

[nɒt] ['prɪti] ,

| not | pretty | , |
|---|---|---|
| 不是 | 漂亮的 | , |

它的眼睛很漂亮，又黑又柔和，像水一样；但是它的嘴巴并不好看。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'spens]

| and | I | declined | one | of | the | damp | kisses | which | it | was | ready | to | dispense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 拒绝 | 一 | 的 | 这 | 潮湿 | 吻 | 哪个 | 它 | 曾是 | 准备好 | 到 | 分配 |

[æt; ət] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

| at | word | of | command | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 单词 | 的 | 命令 | . |

我拒绝了它随时准备奉上的一个湿吻。

[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊlə(r)][beə(r)][lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)] , [ænd; ənd]

| The | great | polar | bear | lived | next | door | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 极性 | 熊 | 居住地 | 下一个 | 门 | , | 和 |

隔壁住着一只巨大的北极熊，

[spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| spent | his | time | splashing | in | and | out | of | a | pool | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 他的 | 时间 | 溅起水花 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 一个 | 水池 | 的 | 水 | , |

他整天在水池里嬉戏玩耍，

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] , ['pæntɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][maɪld] [sprɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ]

| or | sitting | on | a | block | of | ice | , | panting | , | as | if | the | mild | spring | day | was | blazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 坐着 | 在 | 一个 | 堵塞 | 的 | 冰 | , | 喘息 | , | 作为 | 如果 | 这 | 温和的 | 春天 | 天 | 曾是 | 炽烈 |

[ˌmɪd'sʌmə(r)] .

| midsummer | . |
|---|---|
| 盛夏 | . |

或者坐在冰块上，气喘吁吁，仿佛温和的春日变成了酷热的盛夏。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

| He | looked | very | unhappy | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 非常 | 不开心 | , |

他看起来很不高兴。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'vent] [ə; eɪ][bɪg][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| and | I | thought | it | a | pity | that | they | didn't | invent | a | big | refrigerator | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 它 | 一个 | 遗憾 | 那 | 他们 | 没有 | 发明 | 一个 | 大的 | 冰箱 | 为了 | 他 | . |

我觉得很可惜，他们没能为他发明一个大冰箱。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ai] [sɔː] ,

| These | are | not | half | of | the | wonderful | creatures | I | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 不是 | 一半 | 的 | 这 | 精彩的 | 生物 | 我 | 锯 | , |

这些还不到我所见到的奇妙生物的一半。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [mɔː(r)] ;

| but | I | have | not | room | to | tell | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 房间 | 到 | 告诉 | 更多的 | ; |

但我没有篇幅再多说了；

['əʊnli][ai][əd'vaɪz] [ɔːl] [huː] [kæn; kən][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [wen] [ðeɪ]

| only | I | advise | all | who | can | to | pay | a | visit | to | the | Zoological | Gardens | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 建议 | 全部 | WHO | 能 | 到 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 动物学 | 花园 | 什么时候 | 他们 |

[gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

| go | to | London | , |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 伦敦 | , |

我只是建议所有有机会去伦敦的人都去参观一下动物园。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [ɪn] [ðæt] [faɪn] [əʊld] ['sɪti] .

| for | it | is | one | of | the | most | interesting | sights | in | that | fine | old | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有趣的 | 景点 | 在 | 那 | 美好的 | 老的 | 城市 | . |

因为它是这座美丽古城中最有趣的景点之一。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['njuːzˌbɔɪ] .

| OUR | LITTLE | NEWSBOY | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 报童 | . |

我们的小报童。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːnə(r)] [leɪt] [wʌn] ['stɔːmi] [naɪt] ,

| Hurrying | to | catch | a | certain | car | at | a | certain | corner | late | one | stormy | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 抓住 | 一个 | 肯定 | 车 | 在 | 一个 | 肯定 | 角落 | 晚的 | 一 | 暴风雨 | 夜晚 | , |

在一个暴风雨之夜，我急匆匆地赶到某个街角，想追上一辆特定的车。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| I | was | suddenly | arrested | by | the | sight | of | a | queer | - | looking | bundle | lying | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 突然 | 被捕 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 酷儿 | - | 寻找 | 捆 | 说谎 | 在 | 一个 |

[dɔː(r)] - [wei] .

| door | - | way | . |
|---|---|---|---|
| 门 | - | 方式 | . |

我突然被门口躺着的一个奇形怪状的东西吸引住了。

- [bles] [maɪ] [hɑːt] , [ɪts] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

| ' | Bless | my | heart | , | it's | a | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 保佑 | 我的 | 心 | , | 它是 | 一个 | 孩子 | ! |

我的天哪，他是个孩子！

[əʊ][dʒɒn] !

| O | John | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 约翰 | ! |

哦，约翰！

[aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] ['frəʊz(ə)n] ! -

| I'm | afraid | he's | frozen | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 他是 | 冷冻 | ！ | - |

恐怕他冻僵了！

[ai] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [bəuθ] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['bʌnd(ə)l] .

| I | exclaimed | to | my | brother | , | as | we | both | bent | over | the | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惊呼 | 到 | 我的 | 兄弟 | , | 作为 | 我们 | 两个都 | 弯曲 | 超过 | 这 | 捆 | . |

我和哥哥弯腰查看包裹时，我惊呼道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg] , ['rægɪd] [kəʊt] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪəd] ,

| Such | a | little | fellow | as | he | was | , | in | the | big | , | ragged | coat | ; | such | a | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 小的 | 同伴 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 在 | 这 | 大的 | , | 破烂不堪 | 外套 | ; | 这样的 | 一个 | 疲劳的 | , |

他个子那么小，却穿着那件又大又破的外套；他那么疲惫，

['beɪbi] [feɪs] , ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['fʌzi] [kæp] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [hænd] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪpəz] ;

| baby | face | , | under | the | fuzzy | cap | ; | such | a | purple | , | little | hand | , | still | holding | fast | a | few | papers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 脸 | , | 在下面 | 这 | 模糊 | 帽 | ; | 这样的 | 一个 | 紫色的 | , | 小的 | 手 | , | 仍然 | 保持 | 快速地 | 一个 | 很少 | 文件 | ; |

毛茸茸的帽子下，是一张婴儿般的小脸；一只紫红色的小手，手里还紧紧攥着几张纸；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [step] ,

| such | a | pathetic | sight | altogether | was | the | boy | , | lying | on | the | stone | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 可怜的 | 视线 | 共 | 曾是 | 这 | 男生 | , | 说谎 | 在 | 这 | 石头 | 步 | , |

男孩躺在石阶上，那景象真是令人心酸。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ['drɪftɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] .

| with | the | snow | drifting | over | him | , | that | it | was | impossible | to | go | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪 | 漂流 | 超过 | 他 | , | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 去 | 经过 | . |

积雪覆盖着他，他根本无法通过。

- [hiː; hi] [ɪz] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət] [hiːl] [friːz] , [ɪf] [left] [səʊ] [lɒŋ] .

| ' | He | is | asleep | ; | but | he'll | freeze | , | if | left | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 是 | 睡着了 | ; | 但 | 地狱 | 冻结 | , | 如果 | 左边 | 所以 | 长的 | . |

“他睡着了；但如果这样长时间不理他，他会冻僵的。”

[hɪə(r)] ! [weɪk] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , - [kraɪd] [dʒɒn] ,

| Here | ! | wake | up | , | my | boy | , | and | go | home | , | as | fast | as | you | can | , | ' | cried | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | ！ | 唤醒 | 向上 | , | 我的 | 男生 | , | 和 | 去 | 家 | , | 作为 | 快速地 | 作为 | 你 | 能 | , | - | 哭 | 约翰 | , |

“孩子，醒醒，赶紧回家！”约翰喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [læd] ,

| with | a | gentle | shake | , | and | a | very | gentle | voice | ; | for | the | memory | of | a | dear | little | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 温和的 | 摇 | , | 和 | 一个 | 非常 | 温和的 | 嗓音 | ; | 为了 | 这 | 记忆 | 的 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 小伙子 | , |

轻轻摇晃，轻声细语；为了纪念一位可爱的小男孩，

['seɪfli] [tʌkt] [ʌp] [æt; ət] [həʊm] , [meɪd] [hɪm] ['fɑːðəli] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['vægəbɒnd] .

| safely | tucked | up | at | home | , | made | him | fatherly | kind | to | the | small | vagabond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 塞进去 | 向上 | 在 | 家 | , | 制成 | 他 | 父爱 | 种类 | 到 | 这 | 小的 | 流浪汉 | . |

安然待在家中的他，对这个小流浪汉充满了慈父般的关爱。

[ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['tʌmbld] [ʌp] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| The | moment | he | was | touched | , | the | boy | tumbled | up | , | and | , | before | he | was | half | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他 | 曾是 | 感动 | , | 这 | 男生 | 翻滚 | 向上 | , | 和 | , | 前 | 他 | 曾是 | 一半 | 醒 | , |

男孩被触碰的瞬间，便踉跄着坐了起来，还没完全清醒过来，

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kraɪ] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

| began | his | usual | cry | , | with | an | eye | to | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 他的 | 通常 | 哭 | , | 和 | 一个 | 眼睛 | 到 | 商业 | . |

他开始像往常一样大声叫喊，显然是在忙着处理事情。

- ['peɪpə(r)] , [sɜː(r)] ?

| ' | Paper | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|
| - | 纸 | , | 先生 | ? |

“先生，是纸吗？”

" ['herəld] ! "

| " | Herald | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 先驱报 | ! | " |

“传令官！”

" - !

| " | Transkip | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“Transkip!

" [lɑːst] - — [ə; eɪ] [greɪt] [geɪp] [swˈbləʊd] [ʌp] [ðə; ði] - [lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

| " | Last | ' | — | a | great | gape | swallowed | up | the | ' | last | edition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后的 | - | — | 一个 | 伟大的 | 张开 | 吞咽 | 向上 | 这 | - | 最后的 | 版 | , |

“最后一版”——一个巨大的空洞吞噬了“最后一版”这几个字。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪli] [jʌŋ] [aʊl] .

| ' | and | he | stood | blinking | at | us | like | a | very | chilly | young | owl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 站立 | 眨眼 | 在 | 我们 | 喜欢 | 一个 | 非常 | 寒冷 | 年轻的 | 猫头鹰 | . |

他站在那里，眨着眼睛看着我们，就像一只非常冷漠的年轻猫头鹰。

- [aɪl] [baɪ] - [ɪm] [ɔːl] [ɪf] [jʊl] [gəʊ] [həʊm] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'bed] ,

| ' | I'll | buy | ' | em | all | if | you'll | go | home | , | my | little | chap | ; | it's | high | time | you | were | abed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 买 | - | 呃 | 全部如果 | | 你会 | 去 | 家 | , | 我的 | 小的 | 小伙子 | ; | 它是 | 高的 | 时间 | 你 | 是 | 阿贝德 | , |

“如果你回家，我就把它们全买下来，我的小家伙；你该睡觉了。”

- [sed] [dʒɒn] , [ wɪsk ] [ðə; ði][dæmp] ['peɪpəz] ['ɪntuː][wʌn] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜːs] [aʊt] [ɒv; əv]

| ' | said | John | , | whisking | the | damp | papers | into | one | pocket | , | and | his | purse | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 约翰 | , | 搅拌 | 这 | 潮湿 | 文件 | 进入 | 一 | 口袋 | , | 和 | 他的 | 钱包 | 出去 | 的 |

[ə'nʌðə(r)] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

约翰说着，迅速把潮湿的纸张塞进一个口袋，又从另一个口袋里掏出钱包。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

| as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | . |

他说话的时候。

- [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] ? — [waɪ] [ðeəz; ðəz][sɪks] ! -

| ' | All | of | ' | em | ? | — | why | there's | six | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 的 | - | 呃 | ? | — | 为什么 | 有 | 六 | ! | - |

“全部？——才六个啊！”

[ krəuk ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

| croaked | the | boy | , | for | he | was | as | hoarse | as | a | raven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呱呱叫 | 这 | 男生 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 作为 | 嘶哑 | 作为 | 一个 | 乌鸦 | . |

男孩嘶哑着嗓子说道，因为他的声音像乌鸦一样沙哑。

- ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪ][kæn; kən]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] - [ɪm] .

| ' | Never | mind | , | I | can | kindle | the | fire | with | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 绝不 | 头脑 | , | 我 | 能 | 点燃 | 这 | 火 | 和 | - | 呃 | . |

没关系，我可以和他们一起点燃火焰。

[pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ; [ænd; ənd] [trɒt] [həʊm] , [maɪ][mæn] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . -

| Put | that | in | your | pocket | ; | and | trot | home | , | my | man | , | as | fast | as | possible | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 那 | 在 | 你的 | 口袋 | ; | 和 | 小跑 | 家 | , | 我的 | 男人 | , | 作为 | 快速地 | 作为 | 可能的 | . | - |

把那东西放进口袋里；赶紧回家，伙计，越快越好。

- [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? -

| ' | Where | do | you | live | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 做 | 你 | 居住 | ? | - |

你住在哪里?

[aɪ] [ɑːskt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ,

| I | asked | , | picking | up | the | fifty | cents | that | fell | from | the | little | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | , | 挑选 | 向上 | 这 | 五十 | 分 | 那 | 跌倒 | 从 | 这 | 小的 | 手指 | , |

我一边问，一边捡起从他小指间掉落的五毛钱。

[tuː] [bɪ'nʌmd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

| too | benumbed | to | hold | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 麻木 | 到 | 抓住 | 它 | . |

麻木得拿不动了。

- [mɪlz] [kɔːt] , [aʊt] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] .

| ' | Mills | Court | , | out | of | Hanover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 米尔斯 | 法庭 | , | 出去 | 的 | 汉诺威 | . |

'汉诺威郊外的米尔斯法院。

[kəʊld] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

| Cold | , | ain't | it | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | , | 不是 | 它 | ? | - |

真冷啊!

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] ['fiːbli] [frɒm; frəm][wʌn] [leg]

| said | the | boy | , | blowing | on | his | purple | hands | , | and | hopping | feebly | from | one | leg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 男生 | , | 吹 | 在 | 他的 | 紫色的 | 双手 | , | 和 | 跳跃 | 虚弱地 | 从 | 一 | 腿 |

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| to | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他 | , |

男孩一边说着，一边对着自己紫红的双手吹气，无力地从一条腿跳到另一条腿。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt] .

| to | take | the | stiffness | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这 | 刚性 | 出去 | . |

消除僵硬感。

- [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [ɔːl] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] ,

| ' | He | can't | go | all | that | way | in | this | storm | — | such | a | mite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 不能 | 去 | 全部 | 那 | 方式 | 在 | 这 | 风暴 | — | 这样的 | 一个 | 螨虫 | , |

“在这种暴风雨中，他走不了那么远——他只是个小不点儿。”

[ænd; ənd][səʊ] [juːst] [ʌp] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [sliːp] , [dʒɒn] . -

| and | so | used | up | with | cold | and | sleep | , | John | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 用过的 | 向上 | 和 | 寒冷的 | 和 | 睡觉 | , | 约翰 | . | - |

约翰，他已经冻僵了，也累得睡不着了。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kænt] ; [wiːl; wil] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] , - [bɪ'gæn] [dʒɒn] ;

| ' | Of | course | he | can't | ; | we'll | put | him | in | a | car | , | ' | began | John | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 课程 | 他 | 不能 | ; | 出色地 | 放 | 他 | 在 | 一个 | 车 | , | - | 开始 | 约翰 | ; |

“他当然不能；我们会把他放在车里，”约翰说道；

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ hwiːz ] [aʊt] , —

| when | the | boy | wheezed | out | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男生 | 喘息 | 出去 | , | — |

男孩喘息着说——

- [nəʊ] ; [aɪv] [gɒt] [tɜː] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sæm] .
**' No ; I've got ter wait for Sam .**
- 不 ; 我已经 得到 特尔 等待 为了 山姆 .

不，我得等山姆。

[hiːl] [biː; bi] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [suːnz] [ðə; ði] [ˈθiːətərz] [dʌn] .
**He'll be along as soon's the theatre's done .**
地狱 是 沿着 作为 很快 这 剧院的 完毕 .

剧院演出结束后他就会过来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd][səʊ][aɪm] [weɪtɪn] - . -
**He said he would ; and so I'm waitin ' . '**
他 说 他 会 ; 和 所以 我是 等待 - . -

他说他会的；所以我正在等。

- [huː] [ɪz][sæm] ? -
**' Who is Sam ? '**
- WHO 是 山姆 ? -

“萨姆是谁？”

[ai] [ɑːskt] .
**I asked .**
我 问 .

我问了。

- [hiːz] [ðə; ði]['felə(r)][ai][laɪvz; lɪvz] [wɪð] .
**' He's the feller I lives with .**
- 他是 这 伙计 我 生活 和 .

“他就是我的室友。”

[ai] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [fəʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][əʊ] - [ˌem 'iː] . -
**I ain't got any folks , and he takes care o ' me . '**
我 不是 得到 任何 各位 , 和 他 需要 关心 o - 我 . -

我没有亲人，他照顾我。

- [naɪs] [keə(r)] , [ɪn'diːd] ;
**' Nice care , indeed ;**
- 好的 关心 , 的确 ;

确实很周到；

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
**leaving a baby like you to wait for him here such a night as this ,**
离开 一个 婴儿 喜欢 你 到 等待 为了 他 这里 这样的 一个 夜晚 作为 这 ,

留下你这样的小宝贝在这里等他，在这样的夜晚，

- [ai] [sed] ['krɒsli] .
**' I said crossly .**
- 我 说 生气 .

我生气地说。

- [əʊ] , [hiːz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][sæm][ɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒk] [ˌem 'iː] [raʊnd] ['sʌmtaɪmz] ,
**' Oh , he's good to me Sam is , though he does knock me round sometimes ,**
- 哦 , 他是 好的 到 我 山姆 是 , 尽管 他 做 敲 我 圆形的 有时 ,

“哦，萨姆对我很好，虽然他有时候会打我。”

[wen] [ai] [eɪnt] [spraɪ] .
**when I ain't spry .**
什么时候 我 不是 轻快 .

当我行动不便的时候。

[ðə; ði][bɪg]['felə(r)] [ ʃʌv ] [ˌem 'i:] [bæk] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ænd; ənd][ai][gets][kəʊld] , [ænd; ənd][kænt] [sɪŋ] [aʊt]

| The | big | feller | shoves | me | back | , | you | see | ; | and | I | gets | cold | , | and | can't | sing | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 伙计 | 推搡 | 我 | 后退 | , | 你 | 看 | ; | 和 | 我 | 获得 | 寒冷的 | , | 和 | 不能 | 唱歌 | 出去 |

[laʊd] ;

| loud | ; |
|---|---|
| 大声 | ; |

你看，那个大块头把我推了回去；我感到一阵寒冷，再也唱不出歌来了；

[səʊ][ai][doʊnt] [sel] [maɪ] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə] [wɜ:k] - [ɪm] [ɒf] [leɪt] . -

| so | I | don't | sell | my | papers | , | and | has | to | work | ' | em | off | late | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不 | 卖 | 我的 | 文件 | , | 和 | 有 | 到 | 工作 | - | 呃 | 离开 | 晚的 | . | - |

所以我卖不出去报纸，只能加班到很晚来挣钱。

- [hɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [tɔ:k] !

| ' | Hear | the | child | talk | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 听到 | 这 | 孩子 | 讲话 | ! |

听听孩子说话!

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][sɪks] , - [ai] [sed] , [hɑ:f] ['lɑ:fɪŋ] .

| One | would | think | he | was | sixteen | , | instead | of | six | , | ' | I | said | , | half | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 思考 | 他 | 曾是 | 十六 | , | 反而 | 的 | 六 | , | - | 我 | 说 | , | 一半 | 笑 | . |

“你会以为他十六岁，而不是六岁，”我半笑着说。

- [aɪm][məʊst][ten] .

| ' | I'm | most | ten | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 最多 | 十 | . |

我大概十岁。

[haɪ] ! [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ]['wʌnə(r)] ? - [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| Hi | ! | ain't | that | a | oner | ? | ' | cried | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | ! | 不是 | 那 | 一个 | 一个 | ? | - | 哭 | 这 | 男生 | , |

“嗨！那不是个好球吗？”男孩喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [sli:t] [slæpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| as | a | gust | of | sleet | slapped | him | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 阵风 | 的 | 霰 | 被掌掴 | 他 | 在 | 这 | 脸 | , |

一阵冰雹扑面而来，

[wen] [hi:; hi] [ pi:p ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [sæm][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| when | he | peeped | to | see | if | Sam | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 偷窥 | 到 | 看 | 如果 | 山姆 | 曾是 | 未来 | . |

他偷偷瞄了一眼，想看看山姆是不是来了。

- [hə'ləʊ] !

| ' | Hullo | ! |
|---|---|---|
| - | 你好 | ! |

你好!

[ðə; ði] [laɪts] [ɪz] [aʊt] !

| the | lights | is | out | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 是 | 出去 | ! |

灯灭了!

[waɪ] , [ðə; ði] [pleɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks] [gɒn] , [ænd; ənd][sæmz] [fə'gɒt] [ˌem 'i:] . -

| Why | , | the | play's | done | , | and | the | folks | gone | , | and | Sam's | forgot | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 戏剧的 | 完毕 | , | 和 | 这 | 各位 | 已消失 | , | 和 | 山姆的 | 忘了 | 我 | . | - |

“哎呀，戏演完了，人都走了，山姆也把我忘了。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [fə'gɒtn]

| It | was | very | evident | that | Sam | had | forgotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 明显 | 那 | 山姆 | 有 | 被遗忘的 |

很明显，山姆已经忘记了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['prəʊtəʒeɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ʃeɪk] [sæm] [pə'zest] [ˌem 'i:] .

| his | little | protégé | ; | and | a | strong | desire | to | shake | Sam | possessed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 门徒 | ; | 和 | 一个 | 强的 | 欲望 | 到 | 摇 | 山姆 | 拥有 | 我 | . |

他的小门徒；我强烈地想要摇醒山姆。

- [nəʊ][ju:z] [weɪtɪn] - ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['peɪpəz] [ɪz][səʊld] , [ai] [eɪnt] [ə'freɪd][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ,

| ' | No | use | waitin | ' | any | longer | ; | and | now | my | papers | is | sold | , | I | ain't | afraid | to | go | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 使用 | 等待 | - | 任何 | 更长 | ; | 和 | 现在 | 我的 | 文件 | 是 | 卖 | , | 我 | 不是 | 害怕的 | 到 | 去 | 家 | , |

“不用再等了；现在我的文件已经卖掉了，我不怕回家了。”

- [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stepɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] ,

| ' | said | the | boy | , | stepping | down | like | a | little | old | man | with | the | rheumatism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 这 | 男生 | , | 步进 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 老的 | 男人 | 和 | 这 | 风湿病 | , |

“男孩说着，像个患有风湿病的小老头一样走下台阶。”

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [trʌdʒ] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:m] .

| and | preparing | to | trudge | away | through | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 到 | 跋涉 | 离开 | 通过 | 这 | 风暴 | . |

准备艰难地穿越暴风雨。

- [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkæsə'biənkə] ; [ə; eɪ][kɑ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ;

| ' | Stop | a | bit | , | my | little | Casabianca | ; | a | car | will | be | along | in | fifteen | minutes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 停止 | 一个 | 少量 | , | 我的 | 小的 | 卡萨比安卡 | ; | 一个 | 车 | 将要 | 是 | 沿着 | 在 | 十五 | 分钟 | ; |

“稍等片刻，我的小卡萨比安卡；十五分钟后就会有车来；

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:m] [jɔ:'self] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , - [sed] [dʒɒn] ,

| and | while | waiting | you | can | warm | yourself | over | there | , | ' | said | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 等待 | 你 | 能 | 温暖的 | 你自己 | 超过 | 那里 | , | - | 说 | 约翰 | , |

“你可以在那边暖和一下，”约翰说。

[wɪð] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

| with | the | purple | hand | in | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 紫色的 | 手 | 在 | 他的 | . |

他手里拿着那只紫色的手。

- [maɪ] [neɪmz] [dʒæk] [hɪl] , [nɒt] ['kæsi] [bæŋks] , [pli:z] , [sɜ:(r)] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

| ' | My | name's | Jack | Hill | , | not | Cassy | Banks | , | please | , | sir | , | ' | said | the | little | party | , | with | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 名字 | 杰克 | 爬坡道 | , | 不是 | 卡西 | 银行 | , | 请 | , | 先生 | , | - | 说 | 这 | 小的 | 派对 | , | 和 | 尊严 | . |

“先生，我叫杰克·希尔，不是卡西·班克斯，”这群人有尊严地说道。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , ['mɪstə(r)] . [hɪl] ? - [ɑ:skt] [dʒɒn] , ['lɑ:fɪŋ] .

| ' | Have | you | had | your | supper | , | Mr | . | Hill | ? | ' | asked | John | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 你 | 有 | 你的 | 晚餐 | , | 先生 | . | 爬坡道 | ? | - | 问 | 约翰 | , | 笑 | . |

“希尔先生，您吃过晚饭了吗？”约翰笑着问道。

- [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['pi:nʌts] , [ænd; ənd] [tu:] [sʌks] [ɒv; əv][dʒoʊz] ['ɒrɪndʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] ['veri] ['fɪl'ɪn] - ,

| ' | I | had | some | peanuts | , | and | two | sucks | of | Joe's | orange | ; | but | it | warn't | very | fillin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 一些 | 花生 | , | 和 | 二 | 真糟糕 | 的 | 乔的 | 橙子 | ; | 但 | 它 | 警告 | 非常 | 填写 | - | , |

“我吃了些花生，还吸了两口乔的橙汁；但不太饱。”

- [hi:; hi] [sed] , ['greɪvli] .

| ' | he | said | , | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | , | 严重地 | . |

“他严肃地说。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .

| ' | I | should | think | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 应该 | 思考 | 不是 | . |

我想应该不是。

[hɪə(r)] !

| Here | ! |
|---|---|
| 这里 | ! |

这里!

[wʌn] [stjuː] ; [ænd; ənd]

| one | stew | ; | and |
|---|---|---|---|
| 一 | 炖 | ; | 和 |

一份炖菜;

[biː; bi] [kwɪk] , [pliːz] , - [kraɪd] [dʒɒn] ,

| be | quick | , | please | , | ' | cried | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 快的 | , | 请 | , | - | 哭 | 约翰 | , |

“快点，求你了！”约翰喊道。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] ['ɒpəzɪt] .

| as | we | sat | down | in | a | warm | corner | of | the | confectioner's | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 温暖的 | 角落 | 的 | 这 | 糖果商 | 对面的 | . |

我们坐在糖果店对面一个温暖的角落里。

[waɪl] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ʃʌvld] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['ɔɪstə(r)z] ,

| While | little | Jack | shovelled | in | the | hot | oysters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 小的 | 杰克 | 铲 | 在 | 这 | 热的 | 牡蛎 | , |

小杰克忙着铲热腾腾的牡蛎时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

| with | his | eyes | shutting | up | now | and | then | in | spite | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | 向上 | 现在 | 和 | 然后 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | , |

他时不时会不由自主地闭上眼睛。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['rəʊzi] - [feɪs] [æt; ət] [həʊm] [seɪf] [ɪn]

| we | looked | at | him | and | thought | again | of | little | Rosy | - | face | at | home | safe | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 想法 | 再次 | 的 | 小的 | 红润 | - | 脸 | 在 | 家 | 安全的 | 在 |

[hɪz; ɪz] [wɔːm] [nest] ,

| his | warm | nest | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 温暖的 | 巢 | , |

我们看着他，又想起了在家里温暖舒适的窝里安然无恙的小玫瑰脸。

[wɪð] ['mʌðə(r)] - [lʌv] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| with | mother | - | love | watching | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | - | 爱 | 观看 | 超过 | 他 | . |

在母爱的守护下。

['nɒdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rægɪd] , ['greɪmi] , [fə'lɔːn] , ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['drɒpɪŋ] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

| Nodding | towards | the | ragged | , | grimy | , | forlorn | , | little | creature | , | dropping | asleep | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 向 | 这 | 破烂不堪 | , | 肮脏的 | , | 绝望 | , | 小的 | 生物 | , | 下降 | 睡着了 | 超过 | 他的 |

['sʌpə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd]['beɪbi] ,

| supper | like | a | tired | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 喜欢 | 一个 | 疲劳的 | 婴儿 | , |

他朝那个衣衫褴褛、脏兮兮、孤苦伶仃的小家伙点了点头，那小家伙像个疲惫的婴儿一样，在吃晚饭的时候睡着了。

[aɪ] [sed] , —

| I | said | , | — |
|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | — |

我说，——

- [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)] ['fredi] [aʊt] [ə'ləʊn][æt; ət] [ðɪs]['aʊə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] - [wɜ:k] [ɒf] -

| ' | Can | you | imagine | our | Freddy | out | alone | at | this | hour | , | trying | to | ' | work | off | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 能 | 你 | 想象 | 我们的 | 弗雷迪 | 出去 | 独自的 | 在 | 这 | 小时 | , | 尝试 | 到 | - | 工作 | 离开 | - |

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

| his | papers | , |
|---|---|---|
| 他的 | 文件 | , |

你能想象我们的弗雷迪在这个时间独自一人在外面，试图"消化"他的文件吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə'freɪd][tu:; tə][gəʊ][həʊm] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] ? -

| because | afraid | to | go | home | till | he | has | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 害怕的 | 到 | 去 | 家 | 直到 | 他 | 有 | ? | - |

因为害怕回家，直到他.....?

- [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][nɒt][traɪ] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] , ['wɪŋkɪŋ] [hɑ:d] ,

| ' | I'd | rather | not | try | , | ' | answered | brother | John | , | winking | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ID | 相当 | 不是 | 尝试 | , | - | 回答 | 兄弟 | 约翰 | , | 眨眼 | 难的 | , |

"我还是别试了，"约翰哥哥回答道，还用力眨了眨眼。

[æz; əz][hi:; hi] [strəʊkt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] , [lʊkt] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]

| as | he | stroked | the | little | head | beside | him | , | which | , | by | the | bye | , | looked | very | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 抚摸 | 这 | 小的 | 头 | 旁 | 他 | , | 哪个 | , | 经过 | 这 | 再见 | , | 看起来 | 非常 | 喜欢 | 一个 |

['rægɪd] ,

| ragged | , |
|---|---|
| 破烂不堪 | , |

他一边抚摸着身旁的小脑袋，一边说着，那小脑袋看起来很像个破烂的.....

['jeləʊ] [dɔ:(r)] - [mæt] .

| yellow | door | - | mat | . |
|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 门 | - | 垫 | . |

黄色门垫。

[aɪ] [θɪŋk] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [ wiŋk ] [hɑ:d] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] ;

| I | think | brother | John | winked | hard | , | but | I | can't | be | sure | , | for | I | know | I | did | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 兄弟 | 约翰 | 眨眼 | 难的 | , | 但 | 我 | 不能 | 是 | 当然 | , | 为了 | 我 | 知道 | 我 | 做过 | ; |

我想约翰哥哥用力眨了眨眼，但我不能确定，因为我知道是我眨了眨眼;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [si:md]

| and | for | a | minute | there | seemed |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 分钟 | 那里 | 似乎 |

有一瞬间，似乎

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['nju:z,bɔɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] .

| to | be | a | dozen | little | newsboys | dancing | before | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 打 | 小的 | 报童 | 跳舞 | 前 | 我的 | 眼睛 | . |

仿佛看到十二个小报童在我眼前翩翩起舞。

- [ðeə(r)] [gəʊz]['aʊə(r)][kɑ:(r)] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ][lɑ:st] , - [sed] [dʒɒn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .

| ' | There | goes | our | car | ; | and | it's | the | last | , | ' | said | John | , | looking | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 去 | 我们的 | 车 | ; | 和 | 它是 | 这 | 最后的 | , | - | 说 | 约翰 | , | 寻找 | 在 | 我 | . |

"我们的车没了，而且是最后一辆了，"约翰看着我说。

- [let] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] [li:v] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ;

| ' | Let | it | go | , | but | don't | leave | the | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 它 | 去 | , | 但 | 不 | 离开 | 这 | 男生 | ; |

放手吧，但别离开那个男孩;

- [ænd; ənd][aɪ] [fraʊnd] [æt; ət][dʒɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| ' | and | I | frowned | at | John | for | hinting | at | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 皱眉 | 在 | 约翰 | 为了 | 暗示 | 在 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

我皱着眉头看着约翰，因为他暗示了这样一件事。

- [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
' Here is his car .
- 这里 是 他的 车 .

这是他的车。

[naʊ] , [maɪ] [læd] , [bəʊlt][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['ɔɪstə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] . -
Now , my lad , bolt your last oyster , and come on . '
现在 , 我的 小伙子 , 螺栓 你的 最后的 牡蛎 , 和 来 在 . -

好了，孩子，吃完你最后一个牡蛎，快走吧。

- [gʊd] - [naɪt] , [mæm] !
' Good - night , ma'am !
- 好的 - 夜晚 , 女士 !

“晚安，女士！”

['θæŋkiː] , [sɜː(r)] ! - [ krəuk ] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
thankee , sir ! ' croaked the grateful little voice ,
谢谢 , 先生 ! - 呱呱叫 这 感激的 小的 嗓音 ,

“谢谢您，先生！”一个稚嫩的声音感激地说道。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ɪn][dʒɒnz] [strɒŋ] [hændz][ænd; ənd][set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] -
as the child was caught up in John's strong hands and set down on the car -
作为 这 孩子 曾是 捕捉 向上 在 约翰的 强的 双手 和 放 向下 在 这 车 -
[step] .
step .
步 .

孩子被约翰用他强壮的双手抱起，放在了汽车踏板上。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] ,
With a word to the conductor , and a small business transaction ,
和 一个 单词 到 这 导体 , 和 一个 小的 商业 交易 ,

跟列车员说了几句话，又做了一笔小生意，

[wiː; wi] [left] [dʒæk] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][næp][æz; əz] ['træŋkwɪli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
we left Jack coiled up in a corner to finish his nap as tranquilly as if it
我们 左边 杰克 卷曲 向上 在 一个 角落 到 结束 他的 午睡 作为 平静地 作为 如果 它
['wʌznt] ['mɪdnaɪt] ,
wasn't midnight ,
不是 午夜 ,

我们离开时，杰克蜷缩在角落里，安然地睡着了，仿佛现在不是午夜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['nɒkɪŋ] - [raʊnd] - [maɪt] [nɒt] [ə'weɪt] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .
and a ' knocking - round ' might not await him at his journey's end .
和 一个 - 敲门 - 圆形的 - 可能 不是 等待 他 在 他的 旅程 结尾 .

而他的旅程终点，或许不会是“四处闲逛”的日子。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] [stɔːm] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [plɔdid] [həʊm] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][ðə; ði]
We didn't mind the storm much as we plodded home ; and when I told the
我们 没有 头脑 这 风暴 很多 作为 我们 蹒跚而行 家 ; 和 什么时候 我 讲述 这
['stɔːri] [tuː; tə]
story to
故事 到

我们一路艰难跋涉回家，并不太在意暴风雨；当我把这个故事讲给……

['rəʊzi] - [feɪs] , [nekst] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [kwaɪt] ['rekənsaɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ snif ] [ænd; ənd]
Rosy - face , next day , his interest quite reconciled me to the sniffs and
红润 - 脸 , 下一个 天 , 他的 兴趣 相当 和解 我 到 这 嗅嗅 和
['sniːzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][kəʊld] .
sneezes of a bad cold .
打喷嚏 的 一个 坏的 寒冷的 .

第二天，他脸色红润，表现出的兴趣让我完全释怀了重感冒的咳嗽和打喷嚏。

- [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɑ:nt] [dʒəʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [hɪm] [lɒts] ! - [sed] ['fredi] ,

| ' | If | I | saw | that | poor | little | boy | , | Aunt | Jo | , | I'd | love | him | lots | ! | ' | said | Freddy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我 | 锯 | 那 | 贫穷的 | 小的 | 男生 | , | 阿姨 | 乔 | , | ID | 爱 | 他 | 很多 | ! | - | 说 | 弗雷迪 | , |

“如果我见到那个可怜的小男孩，乔阿姨，我一定会非常爱他的！”弗雷迪说。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪldz] [aɪz] .

| with | a | world | of | pity | in | his | beautiful | child's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 世界 | 的 | 遗憾 | 在 | 他的 | 美丽的 | 孩子的 | 眼睛 | . |

他那美丽孩子眼中充满了怜悯。

[ænd; ənd] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] ['ɔ:lsəʊ] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə]['lɪt(ə)l][dʒæk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]

| And | , | believing | that | others | also | would | be | kind | to | little | Jack | , | and | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 相信 | 那 | 其他的 | 还 | 会 | 是 | 种类 | 到 | 小的 | 杰克 | , | 和 | 这样的 | 作为 |

[hi:; hi] ,

| he | , |
|---|---|
| 他 | , |

而且，他相信其他人也会善待像他一样的小杰克，

[aɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

| I | tell | the | story | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 这 | 故事 | . |

我来讲述这个故事。

[wen] ['bɪzi] ['fɑ:ðəz] ['hʌri] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [həʊp] [ðel] [baɪ] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| When | busy | fathers | hurry | home | at | night | , | I | hope | they'll | buy | their | papers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 忙碌的 | 父亲们 | 匆忙 | 家 | 在 | 夜晚 | , | 我 | 希望 | 他们会 | 买 | 他们的 | 文件 | 的 | 这 |

[smɔ:l] [bɔɪz] ,

| small | boys | , |
|---|---|---|
| 小的 | 男孩们 | , |

我希望忙碌的父亲们晚上赶回家时，能给小男孩们买份报纸。

[hu:] [get] - [ʃʌvd] [bæk] ; - [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [wʌnz] , [hu:] [grəʊ] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [kænt] - [sɪŋ] [aʊt] ;

| who | get | ' | shoved | back | ; | ' | the | feeble | ones | , | who | grow | hoarse | , | and | can't | ' | sing | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 得到 | - | 推搡 | 后退 | ; | - | 这 | 微弱 | 一个 | , | WHO | 生长 | 嘶哑 | , | 和 | 不能 | - | 唱歌 | 出去 | ; |

那些被“推开”的人；那些虚弱的人，嗓子嘶哑，唱不出歌来；

- [ðə; ði] ['ʃæbi] [wʌnz] , [hu:] ['evɪdəntli] [hæv; həv]['əʊnli] [fə'getfl] [sæmz][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| ' | the | shabby | ones | , | who | evidently | have | only | forgetful | Sams | to | care | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 破旧 | 一个 | , | WHO | 显然 | 有 | 仅有的 | 健忘 | 山姆斯 | 到 | 关心 | 为了 | 他们 |

;

| ; |
|---|
| ; |

那些衣衫褴褛的人，显然只有健忘的萨姆斯照顾他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [wʌnz] , [hu:] [dəʊnt][get] [wɒt] [ɪz] - ['fɪl'ɪn] - . -

| and | the | hungry | - | looking | ones | , | who | don't | get | what | is | ' | fillin | ' | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 饥饿的 | - | 寻找 | 一个 | , | WHO | 不 | 得到 | 什么 | 是 | - | 填写 | - | . | - |

还有那些看起来很饿的人，他们不明白什么是“饱腹感”。

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] , [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] ,

| For | love | of | the | little | sons | and | daughters | safe | at | home | , | say | a | kind | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 的 | 这 | 小的 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | 安全的 | 在 | 家 | , | 说 | 一个 | 种类 | 单词 | , |

为了家中平安无事的儿女们，请说句温暖的话。

[baɪ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]['nevə(r)] [pɑ:s] [baɪ] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]

| buy | a | paper | , | even | if | you | don't | want | it | ; | and | never | pass | by | , | leaving | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 一个 | 纸 | , | 甚至 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 它 | ; | 和 | 绝不 | 经过 | 经过 | , | 离开 | 他们 |

[tu:; tə] [sli:p]

| to | sleep |
|---|---|
| 到 | 睡觉 |

买一份报纸，即使你不需要；永远不要路过，让他们睡着。

[fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wɪð] [nəʊ] ['pɪləʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stəʊn] ,

| forgotten | in | the | streets | at | midnight | , | with | no | pillow | but | a | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 在 | 这 | 街道 | 在 | 午夜 | , | 和 | 不 | 枕头 | 但 | 一个 | 石头 | , |

午夜时分，他被遗忘在街头，身边没有枕头，只有一块石头。

[nəʊ] ['kʌvələt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪtiləs] [snəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['rɒbɪn][tuː; tə]

| no | coverlet | but | the | pitiless | snow | , | and | not | even | a | tender | - | hearted | robin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 床单 | 但 | 这 | 无情 | 雪 | , | 和 | 不是 | 甚至 | 一个 | 投标 | - | 心地 | 罗宾 | 到 |

[drɒp] [liːvz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| drop | leaves | over | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 降低 | 树叶 | 超过 | 他们 | . |

除了无情的积雪，没有其他遮蔽物；甚至连一只温柔的知更鸟也不会用落叶来盖住它们。

['pætiz] ['pætʃwɜːk] .

| PATTY'S | PATCHWORK | . |
|---|---|---|
| 帕蒂的 | 拼布 | . |

帕蒂的拼布店。

- [ai] ['pɜːfɪktli] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

| ' | I | perfectly | hate | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 完美 | 恨 | 它 | ! |

我简直恨透了它！

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , -

| and | something | dreadful | ought | to | be | done | to | the | woman | who | invented | it | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 可怕 | 应该 | 到 | 是 | 完毕 | 到 | 这 | 女士 | WHO | 发明 | 它 | , | - |

[sed] ['pæti] ,

| said | Patty | , |
|---|---|---|
| 说 | 帕蒂 | , |

“应该对发明这种药的女人采取极其可怕的措施，”帕蒂说。

[ɪn][ə; eɪ][pet] ,

| in | a | pet | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 宠物 | , |

在宠物身上，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [geɪ] ['piːsɪz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːlwɪnd]

| sending | a | shower | of | gay | pieces | flying | over | the | carpet | as | if | a | small | whirlwind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 淋浴 | 的 | 同性恋 | 件 | 飞行 | 超过 | 这 | 地毯 | 作为 | 如果 | 一个 | 小的 | 旋风 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

| and | a | rainbow | had | got | into | a | quarrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 彩虹 | 有 | 得到 | 进入 | 一个 | 争吵 | . |

一阵阵彩色碎片飞溅到地毯上，仿佛一阵小旋风和一道彩虹吵了起来。

[pʊs] [dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['pæti] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [hɒp] [wen] [ðə; ði] ['flʌri] [keɪm] ,

| Puss | did | not | agree | with | Patty | , | for | , | after | a | surprised | hop | when | the | flurry | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | 做过 | 不是 | 同意 | 和 | 帕蒂 | , | 为了 | , | 后 | 一个 | 惊讶 | 跳 | 什么时候 | 这 | 阵雪 | 来了 | , |

猫咪并不认同帕蒂的说法，因为，当雪花纷飞时，它惊讶地跳了起来。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [leɪd] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [red] [skweə(r)] , ['pɜːrɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ]

| she | calmly | laid | herself | down | on | a | red | square | , | purring | comfortably | and | winking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 平静地 | 铺设 | 她自己 | 向下 | 在 | 一个 | 红色的 | 正方形 | , | 呼噜声 | 舒适地 | 和 | 眨眼 |

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] ,

| her | yellow | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 黄色的 | 眼睛 | , |

她平静地躺在一块红色方块上，舒服地发出呼噜声，眨着黄色的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [bed] [ðæt] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt]

| as | if | she | thanked | the | little | girl | for | the | bright | bed | that | set | off | her | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 谢谢 | 这 | 小的 | 女孩 | 为了 | 这 | 明亮的 | 床 | 那 | 放 | 离开 | 她 | 白色的 |

[fɜː(r)][səʊ] ['prɪtɪli] .

| fur | so | prettily | . |
|---|---|---|---|
| 毛皮 | 所以 | 漂亮 | . |

仿佛她在感谢小女孩送的那张明亮的床，衬得她白色的皮毛格外漂亮。

[ðɪs] [kuːl] [pə'fɔːməns] [meɪd] ['pæti] [lɑːf] , [ænd; ənd] [seɪ] [mɔː(r)] ['plezntli]

| This | cool | performance | made | Patty | laugh | , | and | say | more | pleasantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凉爽的 | 表现 | 制成 | 帕蒂 | 笑 | , | 和 | 说 | 更多的 | 愉快 |

这段精彩的表演逗笑了帕蒂，让她语气变得更加愉快。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪəsəm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [pen] ? -

| ' | Well | , | it | is | tiresome | , | isn't | it | , | Aunt | Pen | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 它 | 是 | 令人厌烦 | , | 不是 | 它 | , | 阿姨 | 笔 | ? | - |

“哎，真是烦死了，是不是，彭姨？”

- ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['pætʃwɜːk] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| ' | Sometimes | ; | but | we | all | have | to | make | patchwork | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有时 | ; | 但 | 我们 | 全部 | 有 | 到 | 制作 | 拼布 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

“有时候是这样；但我们都得学会拼凑，亲爱的。”

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] . -

| and | do | the | best | we | can | with | the | pieces | given | us | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 这 | 最好的 | 我们 | 能 | 和 | 这 | 件 | 给定 | 我们 | . | - |

我们会尽我们所能，利用好现有的条件。

- [duː; də][wiː; wi] ? -

| ' | Do | we | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 我们 | ? | - |

“是吗？”

[ænd; ənd] ['pæti] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə] .

| and | Patty | opened | her | eyes | in | great | astonishment | at | this | new | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帕蒂 | 打开 | 她 | 眼睛 | 在 | 伟大的 | 惊讶 | 在 | 这 | 新的 | 主意 | . |

帕蒂睁大了眼睛，对这个新想法感到非常惊讶。

- ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['pætʃwɜːk] ,

| ' | Our | lives | are | patchwork | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们的 | 生活 | 是 | 拼布 | , |

我们的生活就像拼凑起来的布片，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [haʊ] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] ['bɪts] [get] [pʊt]

| and | it | depends | on | us | a | good | deal | how | the | bright | and | dark | bits | get | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 取决于 | 在 | 我们 | 一个 | 好的 | 交易 | 如何 | 这 | 明亮的 | 和 | 黑暗的 | 比特 | 得到 | 放 |

[tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [niːt] ,

| together | so | that | the | whole | is | neat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 所以 | 那 | 这 | 所有的 | 是 | 整洁的 | , |

而如何将明暗部分组合在一起，使整体看起来协调美观，很大程度上取决于我们。

['prɪti] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , - [sed] [ɑːnt] [pen] ['səʊbəli] .

| pretty | , | and | useful | when | it | is | done | , | ' | said | Aunt | Pen | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | , | 和 | 有用 | 什么时候 | 它 | 是 | 完毕 | , | - | 说 | 阿姨 | 笔 | 清醒地 | . |

“漂亮，而且做好之后也很有用，”彭姨严肃地说。

- ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] , - [θɔːt] ['pæti] ;

| ' | Deary | me | , | now | she | is | going | to | preach | , | ' | thought | Patty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 我 | , | 现在 | 她 | 是 | 去 | 到 | 布道 | , | - | 想法 | 帕蒂 | ; |

“哎呀，她又要开始布道了，”帕蒂心想；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ɑːnt] [pɛnz] [ 'priːtʃmənt ] ,

| but | she | rather | liked | Aunt | Pen's | preachments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 相当 | 喜欢 | 阿姨 | 笔的 | 布道 | , |

但她很喜欢潘姨的布道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒrəlaɪz] ;

| for | a | good | deal | of | fun | got | mixed | up | with | the | moralising | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 乐趣 | 得到 | 混合 | 向上 | 和 | 这 | 道德说教 | ; |

很多乐趣都和道德说教混为一谈了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [hɜː'self] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l]

| and | she | was | so | good | herself | that | children | could | never | say | in | their | naughty | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 所以 | 好的 | 她自己 | 那 | 孩子们 | 可以 | 绝不 | 说 | 在 | 他们的 | 淘气 | 小的 |

[maɪndz] ,

| minds | , |
|---|---|
| 思想 | , |

她本人也那么优秀，以至于孩子们在他们调皮的小脑袋瓜里也说不出什么坏话。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi] , [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [mæm] . -

| ' | You | are | just | as | bad | as | we | , | so | you | needn't | talk | to | us | , | ma'am | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 只是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 我们 | , | 所以 | 你 | 不必 | 讲话 | 到 | 我们 | , | 女士 | . | - |

“你们和我们一样坏，所以您不必和我们说话，女士。”

- [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['pætʃwɜːk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ]

| ' | I | gave | you | that | patchwork | to | see | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 给予 | 你 | 那 | 拼布 | 到 | 看 | 什么 | 你 |

我把那块拼布给你，想看看你.....

[wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪəri][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| would | make | of | it | , | and | it | is | as | good | as | a | diary | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 的 | 它 | , | 和 | 它 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 日记 | 到 | 我 | , |

我会把它记录下来，对我来说它就像一本日记一样。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [skˈweəz] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

| for | I | can | tell | by | the | different | squares | how | you | felt | when | you | made | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 能 | 告诉 | 经过 | 这 | 不同的 | 正方形 | 如何 | 你 | 毛毡 | 什么时候 | 你 | 制成 | 他们 | , |

因为从不同的方块图案中，我可以看出你制作它们时的感受。

- [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] [pen] ,

| ' | continued | Aunt | Pen | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 持续 | 阿姨 | 笔 | , |

潘姨继续说道：

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] ['bɪts][ɒn]

| with | a | twinkle | in | her | eye | as | she | glanced | at | the | many | - | coloured | bits | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 闪烁 | 在 | 她 | 眼睛 | 作为 | 她 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 许多 | - | 有色 | 比特 | 在 |

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

| the | carpet | . |
|---|---|---|
| 这 | 地毯 | . |

她瞥了一眼地毯上五彩缤纷的碎片，眼中闪着光芒。

- [kæn; kən][juː; jʊ]['truːli] ?

| ' | Can | you | truly | ? |
|---|---|---|---|---|
| - | 能 | 你 | 真的 | ? |

你真的能做到吗?

[dʒʌst][traɪ][ænd; ənd] [siː] , - [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] .

| just | try | and | see | , | ' | and | Patty | looked | interested | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 尝试 | 和 | 看 | , | - | 和 | 帕蒂 | 看起来 | 感兴趣的 | 在 | 一次 | . |

“你试试看，”帕蒂立刻来了兴趣。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jɑːd] - ['meʒə(r)] , [ɑːnt] [pen] [sed] , ['tæpɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dɪndʒi] , ['pʌkəd] ,

| Pointing | with | the | yard | - | measure | , | Aunt | Pen | said | , | tapping | a | certain | dingy | , | puckered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 和 | 这 | 院子 | - | 措施 | , | 阿姨 | 笔 | 说 | , | 窃听 | 一个 | 肯定 | 昏暗的 | , | 皱巴巴的 | , |

[braʊn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][skweə(r)] —

| brown | and | purple | square | — |
|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 和 | 紫色的 | 正方形 | — |

潘姨用量尺指着一块脏兮兮的、皱巴巴的、棕紫色相间的方块布料，说道——

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] ; [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [səʊ] ? -

| ' | That | is | a | bad | day | ; | don't | it | look | so | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 一个 | 坏的 | 天 | ; | 不 | 它 | 看 | 所以 | ? | - |

“真是糟糕的一天，看起来是这样吧？”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] !

| ' | Well | , | it | was | , | I | do | declare | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 它 | 曾是 | , | 我 | 做 | 宣布 | ! |

“没错，我敢说就是这样！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [piːs] ,

| for | that | was | the | Monday | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 曾是 | 这 | 周一 | 片 | , |

因为那是周一刊登的文章。

[wen] ['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [haʊ] [maɪ] [wɜːk] [lʊkt] , - [kraɪd] ['pæti] ,

| when | everything | went | wrong | and | I | didn't | care | how | my | work | looked | , | ' | cried | Patty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一切 | 去 | 错误的 | 和 | 我 | 没有 | 关心 | 如何 | 我的 | 工作 | 看起来 | , | - | 哭 | 帕蒂 | , |

“当一切都出了差错，我根本不在乎我的作品看起来怎么样的时候，”帕蒂哭着说。

[sə'praɪzd] [æt; ət] [ɑːnt] [pɛnz] [skɪl] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['kælɪkəʊ]['daɪəri] .

| surprised | at | Aunt | Pen's | skill | in | reading | the | calico | diary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 在 | 阿姨 | 笔的 | 技能 | 在 | 阅读 | 这 | 印花布 | 日记 | . |

佩恩阿姨识字的本领让我感到惊讶。

- [ðɪs] ['prɪti] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [wʌn][səʊ] ['niːtli] [səʊd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ;

| ' | This | pretty | pink | and | white | one | so | neatly | sewed | is | a | good | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 漂亮的 | 粉色的 | 和 | 白色的 | 一 | 所以 | 整齐地 | 缝制的 | 是 | 一个 | 好的 | 天 | ; |

“这件漂亮的粉白相间、缝制得如此整齐的衣服，预示着美好的一天；

[ðɪs] ['fʌni] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [stɪtʃɪs] [ɪz][ə; eɪ]

| this | funny | mixture | of | red | , | blue | , | and | yellow | with | the | big | stitches | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有趣的 | 混合物 | 的 | 红色的 | , | 蓝色的 | , | 和 | 黄色的 | 和 | 这 | 大的 | 针脚 | 是 | 一个 |

这种红、蓝、黄三色交织，加上大针脚的有趣图案是

['meri] [deɪ] ; [ðæt] [wʌn] [wɪð] [spɒts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [gɒt] [kraɪd] ['əʊvə(r)] ;

| merry | day | ; | that | one | with | spots | on | it | is | one | that | got | cried | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 天 | ; | 那 | 一 | 和 | 地点 | 在 | 它 | 是 | 一 | 那 | 得到 | 哭 | 超过 | ; |

快乐的日子；那块有斑点的那块是被哭过的东西；

[ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] ['flaʊəz] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪt(ə)l][plænz][ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] ;

| this | with | the | gay | flowers | is | a | day | full | of | good | little | plans | and | resolutions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 这 | 同性恋 | 花朵 | 是 | 一个 | 天 | 满的 | 的 | 好的 | 小的 | 计划 | 和 | 决议 | ; |

伴着这些绚丽的花朵，这一天充满了美好的小计划和决心；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪd] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['bɪts] , [ɔːl] [stɑːz] [ænd; ənd][dɑːts][ænd; ənd]['taɪni] [liːvz] ,

| and | that | one | made | of | dainty | bits | , | all | stars | and | dots | and | tiny | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 制成 | 的 | 纤巧 | 比特 | , | 全部 | 明星 | 和 | 点 | 和 | 微小的 | 树叶 | , |

还有那个由精致的小碎片组成的，全是星星、圆点和细小的叶子，

[ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [meɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪə(r)] [njuː] ['beɪbi][ðeə(r)][æt; ət]
**is** **the** **one** **you** **made** **when** **you** **were** **thinking** **about** **the** **dear** **new** **baby** **there** **at**
是 这 一 你 制成 什么时候 你 是 思维 关于 这 亲爱的 新的 婴儿 那里 在
[həʊm] . -
**home** **.** **'**
家 . -

是你一边想着家里可爱的新生儿，一边做的那首歌。

- [waɪ] , [ɑːnt] [pen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['feəri] !
**'** **Why** **,** **Aunt** **Pen** **,** **you** **are** **a** **fairy** **!**
- 为什么 , 阿姨 笔 , 你 是 一个 仙女 !

“哎呀，潘姨，您真是个仙女啊！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
**How** **did** **you** **know** **?**
如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

[ðeɪ] ['truːli][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
**they** **truly** **are** **just** **as** **you** **say** **,** **as** **near** **as** **I** **can** **remember** **.**
他们 真的 是 只是 作为 你 说 , 作为 靠近 作为 我 能 记住 .

据我记忆所及，它们确实如你所说。

[aɪ]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pætʃwɜːk] , - [ænd; ənd] ['pæti] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə]
**I** **rather** **like** **that** **sort** **of** **patchwork** **,** **'** **and** **Patty** **sat** **down** **upon** **the** **floor** **to**
我 相当 喜欢 那 种类 的 拼布 , - 和 帕蒂 卫星 向下 之上 这 地面 到
[kə'lekt] ,
**collect** **,**
收集 ,

我挺喜欢这种拼布风格的，帕蒂说着便坐在地板上开始收集布料。

[ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**examine** **,** **and** **arrange** **her** **discarded** **work** **with** **a** **new** **interest** **in** **it** **.**
检查 , 和 安排 她 丢弃 工作 和 一个 新的 兴趣 在 它 .

重新审视并整理她丢弃的作品，并对其产生新的兴趣。

- [aɪ] [siː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
**'** **I** **see** **what** **is** **going** **on** **,**
- 我 看 什么 是 去 在 ,

“我明白发生了什么，”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][kwɪə(r)] [pleɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]['lɪt(ə)l][fəʊks][duː; də] .
**and** **I** **have** **queer** **plays** **in** **my** **mind** **just** **as** **you** **little** **folks** **do** **.**
和 我 有 酷儿 演出 在 我的 头脑 只是 作为 你 小的 各位 做 .

我也像你们这些小家伙一样，脑子里有很多关于同性恋的剧本。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['mɒrəl][bed] - [kwɪlt] , [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [meɪk] ['ælbəm][kwɪlts] .
**Suppose** **you** **make** **this** **a** **moral** **bed** **-** **quilt** **,** **as** **some** **people** **make** **album** **quilts** **.**
认为 你 制作 这 一个 道德 床 - 被子 , 作为 一些 人们 制作 专辑 被子 .

假设你把它做成一件道德床罩，就像有些人制作专辑被子一样。

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt]
**See** **how** **much** **patience** **,** **perseverance** **,** **good** **nature** **,** **and** **industry** **you** **can** **put**
看 如何 很多 耐心 , 毅力 , 好的 自然 , 和 行业 你 能 放
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**into** **it** **.**
进入 它 .

看看你能投入多少耐心、毅力、善良的本性和勤奋。

['evri] [bɪt] [wɪl]
**Every** **bit** **will**
每一个 少量 将要

每一部分都将

[hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ]['stɔːri] ,

| have | a | lesson | or | a | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 课 | 或者 | 一个 | 故事 | , |

讲个课或者讲个故事，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][laɪ]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmfətə(r)] , - [sed] [ɑːnt] [pen]

| and | when | you | lie | under | it | you | will | find | it | a | real | comforter | , | ' | said | Aunt | Pen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 说谎 | 在下面 | 它 | 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 一个 | 真实的 | 棉被 | , | - | 说 | 阿姨 | 笔 |

,

,

,

“当你躺在它下面时，你会发现它真的很舒服，”潘姨说道。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

| who | wanted | to | amuse | the | child | and | teach | her | something | better | even | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通缉 | 到 | 娱乐 | 这 | 孩子 | 和 | 教 | 她 | 某物 | 更好的 | 甚至 | 比 |

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] .

| the | good | old | - | fashioned | accomplishment | of | needlework | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 老的 | - | 造型 | 成就 | 的 | 针线活 | . |

他想逗孩子开心，并教她一些比传统的针线活更好的东西。

- [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , - ['ɑːnsə(r)d] ['pæti] ,

| ' | I | don't | see | how | I | can | put | that | sort | of | thing | into | it | , | ' | answered | Patty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 看 | 如何 | 我 | 能 | 放 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 进入 | 它 | , | - | 回答 | 帕蒂 | , |

“我不知道该怎么把那种东西放进去，”帕蒂回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒentli] ['lɪftɪd] [pʊs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

| as | she | gently | lifted | puss | into | her | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 轻轻地 | 抬起 | 猫 | 进入 | 她 | 膝 | , |

她轻轻地把猫咪抱到腿上，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [bɪt] ['rʌfli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| instead | of | twitching | the | red | bit | roughly | from | under | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 抽搐 | 这 | 红色的 | 少量 | 大致 | 从 | 在下面 | 她 | . |

而不是粗暴地将她身下的红色部分抽出来。

- [ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['kaɪndnəs] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , - [lɑːft] [ɑːnt] [pen] ,

| ' | There | goes | a | nice | little | piece | of | kindness | this | very | minute | , | ' | laughed | Aunt | Pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 去 | 一个 | 好的 | 小的 | 片 | 的 | 仁慈 | 这 | 非常 | 分钟 | , | - | 笑了 | 阿姨 | 笔 | , |

“就在此刻，一份美好的善意就这样消失了，”潘姨笑着说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [skweə(r)] .

| pointing | to | the | cat | and | the | red | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 猫 | 和 | 这 | 红色的 | 正方形 | . |

指着猫和红色方块。

['pæti] [lɑːft] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]

| Patty | laughed | also | , | and | looked | pleased | as | she | stroked | Mother | Bunch | , | while | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕蒂 | 笑了 | 还 | , | 和 | 看起来 | 高兴 | 作为 | 她 | 抚摸 | 母亲 | 束 | , | 尽管 | 她 |

[sed] ['θɔːtfəli] —

| said | thoughtfully | — |
|---|---|---|
| 说 | 深思熟虑 | — |

帕蒂也笑了，她一边抚摸着邦奇妈妈，一边若有所思地说——

- [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [naʊ] .

| ' | I | see | what | you | mean | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 看 | 什么 | 你 | 意思是 | 现在 | . |

我现在明白你的意思了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['pætʃwɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

| I | am | making | two | kinds | of | patchwork | at | the | same | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 制作 | 二 | 种类 | 的 | 拼布 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | ; |

我同时制作两种拼布；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][kaɪnd] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [siː] . -

| and | this | that | I | see | is | to | remind | me | of | the | other | kind | that | I | don't | see | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 那 | 我 | 看 | 是 | 到 | 提醒 | 我 | 的 | 这 | 其他 | 种类 | 那 | 我 | 不 | 看 | . | - |

而我所看到的这一切，是为了提醒我还有另一种我看不见的东西。

- ['evrɪ] [tɑːsk] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ɔː(r)] ['həʊmlɪ] , [ðæt] [gets] [wel] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəlɪ] [dʌn] ,

| ' | Every | task | , | no | matter | how | small | or | homely | , | that | gets | well | and | cheerfully | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 每一个 | 任务 | , | 不 | 事情 | 如何 | 小的 | 或者 | 家常的 | , | 那 | 获得 | 出色地 | 和 | 愉快地 | 完毕 | , |

“每一项任务，无论多么微小或琐碎，只要能出色且愉快地完成，都是值得的。”

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ;

| is | a | fine | thing | ; |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 美好的 | 事物 | ; |

这是一件好事；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['suːnə(r)][wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə][juːz] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [braɪt] ['bɪts] ( [ðə; ðɪ] ['pleʒəz]

| and | the | sooner | we | learn | to | use | up | the | dark | and | bright | bits | ( | the | pleasures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很快 | 我们 | 学习 | 到 | 使用 | 向上 | 这 | 黑暗的 | 和 | 明亮的 | 比特 | ( | 这 | 快乐 |

[ænd; ənd] [peɪnz] ,

| and | pains | , |
|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | , |

我们越早学会利用生活中的阴暗面和光明面（快乐和痛苦），

[ðə; ðɪ] [k'eəz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] ) ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['juːsf(ə)l] [laɪf] , [ðə; ðɪ]['suːnə(r)][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['riːəl]

| the | cares | and | duties | ) | into | a | cheerful | , | useful | life | , | the | sooner | we | become | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关心 | 和 | 职责 | ) | 进入 | 一个 | 快乐 | , | 有用 | 生活 | , | 这 | 很快 | 我们 | 变得 | 真实的 |

['kʌmfətəz] ,

| comforters | , |
|---|---|
| 被子 | , |

我们越早将烦恼和责任转化为快乐、有意义的生活，我们就越早成为真正的安慰者。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| and | every | one | likes | to | cuddle | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 点赞 | 到 | 偎 | 关于 | 我们 | . |

每个人都喜欢和我们亲昵。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['dɪəri] ? -

| Don't | you | see | , | deary | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | , | 亲爱的 | ? | - |

亲爱的，你难道看不出来吗?

- [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑːnt] [pen] ;

| ' | That's | what | you | are | , | Aunt | Pen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那就是 | 什么 | 你 | 是 | , | 阿姨 | 笔 | ; |

“你就是这样的人，彭姨；

- [ænd; ənd] ['pæti] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][həʊld][fɑːst][baɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [strɒŋ] , [kaɪnd] ,

| ' | and | Patty | put | up | her | hand | to | hold | fast | by | that | other | strong | , | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 帕蒂 | 放 | 向上 | 她 | 手 | 到 | 抓住 | 快速地 | 经过 | 那 | 其他 | 强的 | , | 种类 | , |

帕蒂举起手，紧紧抓住另一个强壮、善良的人，

['helpf(ə)l][hænd] [ðæt] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] , [jet] ['nevə(r)][wɒz; wəz]['taɪəd] , [kəʊld] , [ɔː(r)] ['empti] .

| helpful | hand | that | did | so | much | , | yet | never | was | tired | , | cold | , | or | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有帮助 | 手 | 那 | 做过 | 所以 | 很多 | , | 然而 | 绝不 | 曾是 | 疲劳的 | , | 寒冷的 | , | 或者 | 空的 | . |

一只乐于助人、做了很多事的手，却从不疲倦、冰冷或空虚。

[ɑːnt] [pen] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

| Aunt | Pen | took | the | chubby | little | one | in | both | her | own | , | and | said | , | smiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 笔 | 采取 | 这 | 胖乎乎的 | 小的 | 一 | 在 | 两个都 | 她 | 自己的 | , | 和 | 说 | , | 微笑 | , |

潘姨把胖乎乎的小家伙抱在怀里，笑着说：

[jet] [wɪð] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] ,

| yet | with | meaning | in | her | eyes | , | as | she | tapped | the | small | fore | - | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 意义 | 在 | 她 | 眼睛 | , | 作为 | 她 | 轻敲 | 这 | 小的 | 前 | - | 手指 | , |

然而，当她用小食指轻敲地面时，她的眼神中却流露出意味深长的意思。

[rʌf] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪlfʊl] ['səʊɪŋ] —

| rough | with | impatient | and | unskilful | sewing | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 和 | 不耐烦 | 和 | 不熟练的 | 缝纫 | — |

粗糙、急躁、笨拙的缝纫——

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfətə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [mʌnθ]

| ' | Shall | we | try | and | see | what | a | nice | little | comforter | we | can | make | this | month |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将 | 我们 | 尝试 | 和 | 看 | 什么 | 一个 | 好的 | 小的 | 棉被 | 我们 | 能 | 制作 | 这 | 月 |

,

,

,

“我们这个月要不要试试看能不能做一条漂亮的小被子？”

[waɪl] [juː; jʊ] [weɪt]

| while | you | wait |
|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 等待 |

等候期间

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [həʊm] [tuː; tə] [siː] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [njuː] ['beɪbi] ? -

| to | be | called | home | to | see | mamma | and | the | dear | new | baby | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 称为 | 家 | 到 | 看 | 妈妈 | 和 | 这 | 亲爱的 | 新的 | 婴儿 | ? | - |

接到电话回家去看望妈妈和可爱的新生宝宝?

- [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] ; - [ænd; ənd] ['pæti] [geɪv] [ɑːnt] [pɛnz] [hænd][ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeɪk] ,

| ' | Yes | , | I'd | like | to | try | ; | ' | and | Patty | gave | Aunt | Pen's | hand | a | hearty | shake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | ID | 喜欢 | 到 | 尝试 | ; | - | 和 | 帕蒂 | 给予 | 阿姨 | 笔的 | 手 | 一个 | 爽朗 | 摇 | , |

“是的，我愿意试试。”说着，帕蒂用力握了握潘姨的手。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

| for | she | wanted | to | be | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 通缉 | 到 | 是 | 好的 | , |

因为她想做一个好人，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [njuː] ['fænsi] [wʊd] [lend] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| and | rather | thought | the | new | fancy | would | lend | a | charm | to | the | task | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 想法 | 这 | 新的 | 想要 | 会 | 借 | 一个 | 魅力 | 到 | 这 | 任务 | 哪个 | 我们 |

[ɔːl][faɪnd]['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] [ænd; ənd][hɑːd] .

| all | find | rather | tiresome | and | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 寻找 | 相当 | 令人厌烦 | 和 | 难的 | . |

而且我认为这种新奇的玩法会给这项我们都觉得相当枯燥乏味又艰巨的任务增添一些魅力。

[səʊ][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃ] ['pæti] [səʊd] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]

| So | the | bargain | was | made | , | and | the | patch | Patty | sewed | that | day | was | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 便宜货 | 曾是 | 制成 | , | 和 | 这 | 修补 | 帕蒂 | 缝制的 | 那 | 天 | 曾是 | 美丽的 |

[tuː; tə][bɪ'həʊld] ;

| to | behold | ; |
|---|---|---|
| 到 | 看哪 | ; |

于是交易达成了，帕蒂那天缝制的补丁真是美极了；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['mɒrəl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

| for | she | was | in | a | delightfully | moral | state | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 令人愉悦 | 道德 | 状态 | 的 | 头脑 | , |

因为她当时的道德观念非常高尚。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['tʃɪldrən]

| and | felt | quite | sure | that | she | was | going | to | become | a | model | for | all | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 相当 | 当然 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 变得 | 一个 | 模型 | 为了 | 全部 | 孩子们 |

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

| to | follow | , |
|---|---|---|
| 到 | 跟随 | , |

她非常确信自己会成为所有孩子学习的榜样。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| if | they | could | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | . |

如果他们能做到的话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːdə(r)] [hæd; həd] [kuːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| The | next | day | her | ardour | had | cooled | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 她 | 热情 | 有 | 冷却 | 一个 | 小的 | , |

第二天，她的热情稍稍冷却了一些。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [ slait ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

| and | being | in | a | hurry | to | go | out | to | play | , | she | slighted | her | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 去 | 出去 | 到 | 玩 | , | 她 | 轻视 | 她 | 工作 | , |

她急着出去玩，所以怠慢了工作。

['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] .

| thinking | no | one | would | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 不 | 一 | 会 | 知道 | . |

以为没人会知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [səʊ] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pætʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,

| But | the | third | day | she | got | so | angry | with | her | patch | that | she | tore | it | in | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第三 | 天 | 她 | 得到 | 所以 | 生气的 | 和 | 她 | 修补 | 那 | 她 | 撕裂 | 它 | 在 | 二 | , |

但到了第三天，她对补丁非常生气，把它撕成了两半。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [fʌs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['θʌrə]

| and | declared | it | was | all | nonsense | to | fuss | about | being | good | and | thorough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 它 | 曾是 | 全部 | 废话 | 到 | 大惊小怪 | 关于 | 存在 | 好的 | 和 | 彻底 |

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | all | the | rest | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 它 | . |

他宣称，纠结于做得好、做得彻底等等都是无稽之谈。

[ɑːnt] [pen] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

| Aunt | Pen | did | not | say | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 笔 | 做过 | 不是 | 说 | 很多 | , |

潘姨没怎么说话。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mend] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pætʃ] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

| but | made | her | mend | and | finish | her | patch | and | add | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制成 | 她 | 修补 | 和 | 结束 | 她 | 修补 | 和 | 添加 | 它 | 到 | 这 |

[paɪl] .

| pile | . |
|---|---|
| 桩 | . |

但她还是把补丁缝好，补完后放到了补丁堆里。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ['pæti] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| After | she | went | to | bed | that | night | Patty | thought | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 去 | 到 | 床 | 那 | 夜晚 | 帕蒂 | 想法 | 的 | 它 | , |

那天晚上帕蒂上床睡觉后，一直在想这件事。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['bædli] .

| and | wished | she | could | do | it | over | , | it | looked | so | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 她 | 可以 | 做 | 它 | 超过 | , | 它 | 看起来 | 所以 | 糟糕 | . |

她真希望可以重来一遍，因为画得太糟糕了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['penɪtənt] [fɪt] ,

| But | as | it | could | not | be | , | she | had | a | penitent | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | , | 她 | 有 | 一个 | 忏悔者 | 合身 | , |

但事情不可能如此，她开始痛哭流涕，忏悔不已。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [səʊd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

| and | resolved | to | keep | her | temper | while | she | sewed | , | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 到 | 保持 | 她 | 脾气 | 尽管 | 她 | 缝制的 | , | 在 | 任何 | 速度 | , |

她决心至少在缝纫的时候要控制住自己的脾气。

[fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwɪlt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,

| for | mamma | was | to | see | the | little | quilt | when | it | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 妈妈 | 曾是 | 到 | 看 | 这 | 小的 | 被子 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完毕 | , |

妈妈最期待的就是看到那床小被子做好。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | would | want | to | know | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 想 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . |

并且会想了解所有相关信息。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

| Of | course | she | did | not | devote | herself | to | being | good | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 她 | 做过 | 不是 | 奉献 | 她自己 | 到 | 存在 | 好的 | 全部 | 这 | 时间 | , |

当然，她不可能一直都做一个好人。

[bʌt; bət] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] ['lesnz] , [pleɪ] , ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [fʌn] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['laɪvli] ,

| but | spent | her | days | in | lessons | , | play | , | mischief | , | and | fun | , | like | any | other | lively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 花费 | 她 | 天 | 在 | 课程 | , | 玩 | , | 恶作剧 | , | 和 | 乐趣 | , | 喜欢 | 任何 | 其他 | 热闹 | , |

[ten] - [jɪə(r)] - ['əʊldə] .

| ten | - | year | - | older | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十 | - | 年 | - | 老 | . |

但她每天都像其他活泼的十岁孩子一样，上课、玩耍、调皮捣蛋、享受乐趣。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - ['aʊə(r)] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [tɔːk] ;

| But | somehow | , | whenever | the | sewing | - | hour | came | , | she | remembered | that | talk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | , | 每当 | 这 | 缝纫 | - | 小时 | 来了 | , | 她 | 记得 | 那 | 讲话 | ; |

但不知为何，每当缝纫时间到来时，她都会想起那次谈话；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɑːnt] [pen][kʊd; kəd]

| and | as | she | worked | she | fell | into | the | way | of | wondering | whether | Aunt | Pen | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 工作 | 她 | 跌倒 | 进入 | 这 | 方式 | 的 | 好奇 | 无论 | 阿姨 | 笔 | 可以 |

[ges] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pætʃɪz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] .

| guess | from | the | patches | what | sort | of | days | she | had | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 从 | 这 | 补丁 | 什么 | 种类 | 的 | 天 | 她 | 有 | 通过了 | . |

她一边干活，一边琢磨着潘姨妈能不能从这些补丁中猜出她都度过了怎样的日子。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][treɪ][ænd; ənd] [siː] ,

| She | wanted | to | try | and | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 尝试 | 和 | 看 | , |

她想试一试，看看结果如何。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [pen] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [mɔː(r)]['kælɪkəʊ] [tɪl] [ðə; ði] [kwɪlt]

| but | Aunt | Pen | refused | to | read | any | more | calico | till | the | quilt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿姨 | 笔 | 拒绝 | 到 | 读 | 任何 | 更多的 | 印花布 | 直到 | 这 | 被子 |

但潘姨拒绝再读任何印花布，直到那床被子。

[wɒz; wəz] [dʌn] : [ðen] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['sɒləm] [wei] ,

| was | done | : | then | , | she | said | in | a | queer | , | solemn | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 完毕 | : | 然后 | , | 她 | 说 | 在 | 一个 | 酷儿 | , | 庄严 | 方式 | , |

事情办完了，然后，她用一种古怪而严肃的语气说道：

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [deɪz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] .

| she | should | make | the | good | and | bad | days | appear | in | a | remarkable | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 制作 | 这 | 好的 | 和 | 坏的 | 天 | 出现 | 在 | 一个 | 卓越 | 方式 | . |

她应该能以非凡的方式展现出顺境和逆境。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] ['pæti] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [eɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [dʒəʊk] [wʊd] [biː; bi] ;

| This | puzzled | Patty | very | much | , | and | she | quite | ached | to | know | what | the | joke | would | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困惑 | 帕蒂 | 非常 | 很多 | , | 和 | 她 | 相当 | 疼痛 | 到 | 知道 | 什么 | 这 | 开玩笑 | 会 | 是 | ; |

这让帕蒂非常困惑，她很想知道这个笑话是什么；

['miːntaɪm] [ðə; ði] [paɪl] [gruː] ['stedəli] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ,

| meantime | the | pile | grew | steadily | , | and | every | day | , | good | or | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 这 | 桩 | 生长 | 稳步 | , | 和 | 每一个 | 天 | , | 好的 | 或者 | 坏的 | , |

与此同时，堆积如山的垃圾越来越多，每一天，无论好坏，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [kɔːld] ['pætiz] [laɪf] .

| added | to | that | other | work | called | Patty's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 那 | 其他 | 工作 | 称为 | 帕蒂的 | 生活 | . |

加上另一部名为《帕蒂的一生》的作品。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| She | did | not | think | much | about | that | part | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 思考 | 很多 | 关于 | 那 | 部分 | 的 | 它 | , |

她并没有过多考虑那部分事情。

[bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['səʊɪŋ] - [taɪm] [hæd; həd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - ['kɒnʃəns] ['aʊə(r)] ,

| but | unconsciously | the | quiet | sewing | - | time | had | its | influence | on | her | , | and | that | little | ' | conscience | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知不觉 | 这 | 安静的 | 缝纫 | - | 时间 | 有 | 它是 | 影响 | 在 | 她 | , | 和 | 那 | 小的 | - | 良心 | 小时 | , |

但不知不觉中，安静的缝纫时光对她产生了影响，那短暂的“良心独运时刻”

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

| ' | as | she | sometimes | called | it | , | helped | her | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 她 | 有时 | 称为 | 它 | , | 帮助 | 她 | 非常 | 很多 | . |

正如她有时所说的那样，这对她帮助很大。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , - [naʊ] [aɪl] ['pʌz(ə)l] [ɑːnt] [pen] .

| One | day | she | said | to | herself | as | she | took | up | her | work | , | ' | Now | I'll | puzzle | Aunt | Pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 她 | 说 | 到 | 她自己 | 作为 | 她 | 采取 | 向上 | 她 | 工作 | , | - | 现在 | 患病的 | 谜 | 阿姨 | 笔 | . |

有一天，她一边工作一边对自己说：“现在我要让潘姨头疼。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [maɪ] ['nɔːti] [trɪks] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pætʃɪz] ;

| She | thinks | my | naughty | tricks | get | into | the | patches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 思考 | 我的 | 淘气 | 技巧 | 得到 | 进入 | 这 | 补丁 | ; |

她认为我的恶作剧会传到补丁里；

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðɪs] ['veri] ['naɪsli] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] ,

| but | I'll | make | this | very | nicely | and | have | it | gay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 制作 | 这 | 非常 | 很好 | 和 | 有 | 它 | 同性恋 | , |

但我会把它做得非常漂亮，而且要让它充满同性恋元素。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)] [ges] [wɒt] [ai] [dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . -

| and | then | I | don't | see | how | she | will | ever | guess | what | I | did | this | morning | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 她 | 将要 | 曾经 | 猜测 | 什么 | 我 | 做过 | 这 | 早晨 | . | - |

这样一来，我真不知道她怎么才能猜到我今天早上做了什么。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['twiːd(ə)l] - [diː] , [ðə; ði]

| Now | you | must | know | that | Tweedle | - | dee | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 必须 | 知道 | 那 | 特威德尔 | - | 迪 | , | 这 |

现在你必须知道，特威德尔迪，

[kə'neəri] , [wɒz; wəz][let] [aʊt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][flai] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

| canary | , | was | let | out | every | day | to | fly | about | the | room | and | enjoy | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金丝雀 | , | 曾是 | 让 | 出去 | 每一个 | 天 | 到 | 飞 | 关于 | 这 | 房间 | 和 | 享受 | 他自己 | . |

这只金丝雀每天都会被放出来在房间里飞来飞去，尽情玩耍。

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [[hɔpt]] ['temptɪŋli] [nɪə(r)]

| Mother | Bunch | never | tried | to | catch | him | , | though | he | often | hopped | temptingly | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 束 | 绝不 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他 | , | 尽管 | 他 | 经常 | 跳跃 | 诱人地 | 靠近 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

虽然他经常在邦奇妈妈附近跳来跳去，引诱她，但邦奇妈妈从来没有试图抓住他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][drəʊl]['lɪt(ə)l][bɜːd] , [ænd; ənd] ['pæti] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][ ˌprɔmi'nɑːd, -'neid ] ,

| He | was | a | droll | little | bird | , | and | Patty | liked | to | watch | his | promenades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 滑稽 | 小的 | 鸟 | , | 和 | 帕蒂 | 喜欢 | 到 | 手表 | 他的 | 长廊 | , |

他是一只滑稽的小鸟，帕蒂喜欢看他散步。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] ['fʌni] [θɪŋz] .

| for | he | did | funny | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 有趣的 | 事物 | . |

因为他做过一些滑稽的事。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

| That | day | he | made | her | laugh | by | trying | to | fly | away | with | a | shawl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 他 | 制成 | 她 | 笑 | 经过 | 尝试 | 到 | 飞 | 离开 | 和 | 一个 | 披肩 | , |

那天他试图用披肩飞走，逗得她哈哈大笑。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frɪndʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪn][ðə; ði][nest][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| picking | up | the | fringe | with | which | to | line | the | nest | he | was | always | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 这 | 边缘 | 和 | 哪个 | 到 | 线 | 这 | 巢 | 他 | 曾是 | 总是 | 尝试 | 到 |

[bɪld] .

| build | . |
|---|---|
| 建造 | . |

他捡起流苏，用来铺垫他一直想筑的巢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,

| It | was | so | heavy | he | tumbled | on | his | back | and | lay | kicking | and | pulling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 重的 | 他 | 翻滚 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 躺 | 踢 | 和 | 拉 | , |

它太重了，他翻了个身，仰面躺着，又踢又拽。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['kɒntent ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [θred] .

| but | had | to | give | it | up | and | content | himself | with | a | bit | of | thread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到 | 给 | 它 | 向上 | 和 | 内容 | 他自己 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 线 | . |

但他不得不放弃，只好用一小段线凑合着用。

['pæti] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ɔː(r)] [tʌtʃ] [hɪm][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ,

| Patty | was | forbidden | to | chase | or | touch | him | at | these | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕蒂 | 曾是 | 禁止 | 到 | 追赶 | 或者 | 触碰 | 他 | 在 | 这些 | 时代 | , |

在这些时候，帕蒂被禁止追逐或触碰他。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][wʌn][græb][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [siː]

| but | always | felt | a | strong | desire | to | have | just | one | grab | at | him | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 毛毡 | 一个 | 强的 | 欲望 | 到 | 有 | 只是 | 一 | 抓住 | 在 | 他 | 和 | 看 |

[haʊ] [hiː; hi] [felt] .

| how | he | felt | . |
|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 毛毡 | . |

但我一直很想抓住他一下，看看他的感受。

[ðæt] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;

| That | day | , | being | alone | in | the | dining | - | room | , | she | found | it | impossible | to | resist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | , | 存在 | 独自的 | 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , | 她 | 成立 | 它 | 不可能的 | 到 | 抵抗 | ; |

那天，她独自一人在餐厅里，发现自己无法抗拒；

[ænd; ənd] [wen] ['twiːd(ə)l] - [diː] [keɪm] ['trɪpɪŋ] ['pɜːtli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,

| and | when | Tweedle | - | dee | came | tripping | pertly | over | the | table | - | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 特威德尔 | - | 迪 | 来了 | 绊倒 | 活泼地 | 超过 | 这 | 桌子 | - | 布 | , |

当特威德尔迪轻快地绊倒在桌布上时，

['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɪð] [ʃrɪl] [tʃɜːrps]

| cocking | his | head | on | one | side | with | shrill | chirps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上膛 | 他的 | 头 | 在 | 一 | 边 | 和 | 尖锐 | 啁啾声 |

他歪着头，发出尖锐的叫声

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

['lɪt(ə)l] [prænsɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] ,

| little | prancings | , | she | caught | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 跳跃 | , | 她 | 捕捉 | 他 | , |

她看到他轻快地跳来跳去，就抓住了他。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [held] [hɪm] [fɑːst] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɒθfl] [pekɪŋ] .

| and | for | a | minute | held | him | fast | in | spite | of | his | wrathful | pecking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 分钟 | 握住 | 他 | 快速地 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 愤怒的 | 啄食 | . |

尽管他愤怒地啄食，她还是紧紧地抱着他，一分钟之久。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi] [lʊkt] ,

| She | put | her | thimble | on | his | head | , | laughing | to | see | how | funny | he | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 顶针 | 在 | 他的 | 头 | , | 笑 | 到 | 看 | 如何 | 有趣的 | 他 | 看起来 | , |

她把顶针放在他头上，看着他滑稽的样子，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

| and | just | then | he | slipped | out | of | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 他 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 她 | 手 | . |

就在这时，他从她手中滑落了。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪm] , [mɪst] [hɪm] , [bʌt; bət] [ə'læs] , [ə'læs] !

| She | clutched | at | him | , | missed | him | , | but | alas | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧握 | 在 | 他 | , | 错过 | 他 | , | 但 | 唉 | , | 唉 | ! |

她紧紧抓住他，却没能抓住他，唉，唉！

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| he | left | his | little | tail | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 他的 | 小的 | 尾巴 | 在后面 | 他 | . |

他留下了一条小尾巴。

['evri] ['feðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] ['lɪt(ə)l] [teɪl] , [ai] [duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ;

| Every | feather | in | his | blessed | little | tail | , | I | do | assure | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 羽毛 | 在 | 他的 | 蒙福 | 小的 | 尾巴 | , | 我 | 做 | 保证 | 你 | ; |

我向你保证，他那条可爱的小尾巴上的每一根羽毛都是真的；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] ['pæti] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [pluːmz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| and | there | sat | Patty | with | the | yellow | plumes | in | her | hand | and | dismay | in | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 卫星 | 帕蒂 | 和 | 这 | 黄色的 | 羽流 | 在 | 她 | 手 | 和 | 沮丧 | 在 | 她 | 脸 | . |

帕蒂坐在那里，手里拿着黄色的羽毛，脸上带着沮丧的表情。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['twiːd(ə)l] - [diː] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [nəʊ][mɔː(r)]

| Poor | Tweedle | - | dee | retired | to | his | cage | much | afflicted | , | and | sung | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 特威德尔 | - | 迪 | 退休 | 到 | 他的 | 笼 | 很多 | 受苦的 | , | 和 | 唱 | 不 | 更多的 |

[ðæt] [deɪ] ,

| that | day | , |
|---|---|---|
| 那 | 天 | , |

可怜的特威德尔迪垂头丧气地回到笼子里，那天再也没唱过歌了。

[bʌt; bət] ['pæti] [hɪd][ðə; ðɪ] [lɒst] [teɪl][ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | Patty | hid | the | lost | tail | and | never | said | a | word | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 帕蒂 | 隐藏 | 这 | 丢失的 | 尾巴 | 和 | 绝不 | 说 | 一个 | 单词 | 关于 | 它 | . |

但帕蒂把丢失的尾巴藏了起来，对此事只字未提。

- [ɑːnt] [pen][ɪz][səʊ][nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [ʃiː; ʃi][woʊnt][maɪnd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]

| ' | Aunt | Pen | is | so | near | - | sighted | she | won't | mind | , | and | maybe | he | will | have | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 阿姨 | 笔 | 是 | 所以 | 靠近 | - | 目击者 | 她 | 惯于 | 头脑 | , | 和 | 或许 | 他 | 将要 | 有 | 其他 |

[teɪl] ['prɪti] [suːn] ,

| tail | pretty | soon | , |
|---|---|---|---|
| 尾巴 | 漂亮的 | 很快 | , |

“潘姨近视很严重，她不会介意的，也许他很快就会再长一条尾巴了。”

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['məʊltɪŋ] .

| or | she | will | think | he | is | moulting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 将要 | 思考 | 他 | 是 | 换毛 | . |

否则她会以为他在换毛。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . -

| If | she | asks | of | course | I | shall | tell | her | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 问 | 的 | 课程 | 我 | 将 | 告诉 | 她 | . | - |

如果她问起，我当然会告诉她。

['pæti] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] , [fər'get] [ðæt]

| Patty | settled | it | in | that | way | , | forgetting | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕蒂 | 定居 | 它 | 在 | 那 | 方式 | , | 遗忘 | 那 |

帕蒂就这样解决了这件事，忘记了这一点。

[ðə; ðɪ] [slaɪd] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] [ɑːnt] [pen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

| the | slide | was | open | and | Aunt | Pen | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑动 | 曾是 | 打开 | 和 | 阿姨 | 笔 | 在 | 这 | 厨房 | . |

滑梯开着，潘姨在厨房里。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [bluː] [ænd; ənd] [bʌf] [pætʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

| So | she | made | a | neat | blue | and | buff | patch | , | and | put | it | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 制成 | 一个 | 整洁的 | 蓝色的 | 和 | 增幅 | 修补 | , | 和 | 放 | 它 | 离开 | , |

于是她缝制了一块漂亮的蓝褐色布料，然后把它收了起来。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['ɑːnti] [wen] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] - [taɪm] [keɪm] .

| meaning | to | puzzle | aunty | when | the | reading | - | time | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 谜 | 阿姨 | 什么时候 | 这 | 阅读 | - | 时间 | 来了 | . |

意思是到了读书时间，要让阿姨感到困惑。

[bʌt; bət] ['pæti] [gɒt][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

| But | Patty | got | the | worst | of | it | , | as | you | will | see | by | - | and | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 帕蒂 | 得到 | 这 | 最差 | 的 | 它 | , | 作为 | 你 | 将要 | 看 | 经过 | - | 和 | - | 再见 | . |

但帕蒂受到的打击最大，你很快就会看到。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ strəul ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɔː(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [treɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [bʌnz]

| Another | day | she | strolled | into | the | store | - | room | and | saw | a | large | tray | of | fresh | buns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 天 | 她 | 漫步 | 进入 | 这 | 店铺 | - | 房间 | 和 | 锯 | 一个 | 大的 | 托盘 | 的 | 新鲜的 | 面包 |

['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

| standing | there | . |
|---|---|---|
| 常设 | 那里 | . |

又有一天，她走进储藏室，看到那里放着一大盘新鲜出炉的面包。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [iːt] [bɪˈtwiːn] [miːlz] ,

| Now | , | it | was | against | the | rule | to | eat | between | meals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 它 | 曾是 | 反对 | 这 | 规则 | 到 | 吃 | 之间 | 餐 | , |

当时，两餐之间吃东西是违反规定的。

[ænd; ənd] [njuː] [hɒt] [bred] [ɔː(r)] [keɪk] [wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [fəˈbɪd(ə)n] .

| and | new | hot | bread | or | cake | was | especially | forbidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 热的 | 面包 | 或者 | 蛋糕 | 曾是 | 尤其 | 禁止 | . |

尤其是刚出炉的热面包或蛋糕更是被禁止食用。

[ˈpæti] [rɪˈmembəd] [bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

| Patty | remembered | both | these | things | , | but | could | not | resist | temptation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕蒂 | 记得 | 两个都 | 这些 | 事物 | , | 但 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 诱惑 | . |

帕蒂记住了这两件事，但还是无法抵挡诱惑。

[wʌn] [plʌmp] , [braʊn] [bʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [plʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,

| One | plump | , | brown | bun | , | with | a | lovely | plum | right | in | the | middle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 丰满 | , | 棕色的 | 包子 | , | 和 | 一个 | 迷人的 | 李子 | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | , |

一个饱满的棕色小面包，中间夹着一颗漂亮的李子。

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] ; [səʊ] [ˈpæti] [wɪpt] [ˌaɪ ˈtiː]

| was | so | fascinating | it | was | impossible | to | let | it | alone | ; | so | Patty | whipped | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 迷人 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 让 | 它 | 独自的 | ; | 所以 | 帕蒂 | 鞭打 | 它 |

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

| into | her | pocket | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 她 | 口袋 | , |

它太吸引人了，让人无法忽视；于是帕蒂迅速把它塞进了口袋。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg]['laɪlək] - [bʊʃ] , [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

| ran | to | the | garden | , | and | hiding | behind | the | big | lilac | - | bush | , | ate | it | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 到 | 这 | 花园 | , | 和 | 隐藏 | 在后面 | 这 | 大的 | 紫丁香 | - | 衬套 | , | 吃 | 它 | 在 | 一个 |

[greɪt] ['hʌri] .

| great | hurry | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 匆忙 | . |

它跑到花园里，躲在大丁香树后面，狼吞虎咽地把它吃了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

| It | was | just | out | of | the | oven | , | and | so | hot | it | burned | her | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 出去 | 的 | 这 | 烤箱 | , | 和 | 所以 | 热的 | 它 | 烧伤 | 她 | 喉 | , |

刚出炉的面包烫得她嗓子都疼了。

[ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [kəʊl] [ɪn]

| and | lay | like | a | live | coal | in |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 居住 | 煤炭 | 在 |

像一块燃烧的煤炭一样躺在那里

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

| her | little | stomach | after | it | was | down | , | making | her | very | uncomfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 胃 | 后 | 它 | 曾是 | 向下 | , | 制作 | 她 | 非常 | 不舒服 |

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

| for | several | hours | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | . |

手术后她的小肚子塌陷了，让她好几个小时都非常不舒服。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['saɪɪŋ] ? - [ɑːskt] [ɑːnt] [pen] , [æz; əz] ['pæti] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| ' | Why | do | you | keep | sighing | ? | ' | asked | Aunt | Pen | , | as | Patty | sat | down | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 做 | 你 | 保持 | 叹息 | ? | - | 问 | 阿姨 | 笔 | , | 作为 | 帕蒂 | 卫星 | 向下 | 到 | 她 |

[wɜːk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

“你为什么一直叹气？”潘姨问道，帕蒂这时坐下来开始工作。

- [ai][doʊnt] [fiːl] ['veri] [wel] . -
' I don't feel very well . '
- 我 不 感觉 非常 出色地 . -

“我感觉不太舒服。”

- [juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ ˌdisə'griː ] [wɪð] [juː; jʊ] .
' You have eaten something that disagrees with you .
- 你 有 吃 某物 那 不同意 和 你 .

你吃了让你不舒服的东西。

[dɪd][juː; jʊ] [iːt] [hɒt] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? -
Did you eat hot biscuits for breakfast ? '
做过 你 吃 热的 饼干 为了 早餐 ? -

你早餐吃热乎乎的饼干了吗?

- [nəʊ] , [mæm] , [ai]['nevə(r)][duː; də] , - [ænd; ənd] ['pæti] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɑːsp] ,
' No , ma'am , I never do , ' and Patty gave another little gasp ,
- 不 , 女士 , 我 绝不 做 , - 和 帕蒂 给予 其他 小的 喘气 ,

“不，夫人，我从来没有过，”帕蒂又轻轻地倒吸了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bʌn] [leɪ] ['veri] ['hevɪli] [ɒn][bəuθ] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [dʒʌst] [ðen] .
for the bun lay very heavily on both stomach and conscience just then .
为了 这 包子 躺 非常 重度 在 两个都 胃 和 良心 只是 然后 .

因为那一刻，面包沉甸甸地压在胃和良心上。

- [ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] [wɪl] [set][juː; jʊ] [raɪt] , - [ænd; ənd] [ɑːnt] [pen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
' A drop or two of ammonia will set you right , ' and Aunt Pen gave her
- 一个 降低 或者 二 的 氨 将要 放 你 正确的 , - 和 阿姨 笔 给予 她
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

“滴一两滴氨水就能让你好起来，”潘姨给了她一些。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][set][ðə; ði] ['stʌmək] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [stɪl] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] ,
It did set the stomach right , but the conscience still worried her ,
它 做过 放 这 胃 正确的 , 但 这 良心 仍然 担心 她 ,

这确实缓解了她的胃部不适，但她的良心仍然感到不安。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] - [fes] - [ðə; ði][slaɪ] , ['griːdi] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
for she could not make up her mind to ' fess ' the sly , greedy thing she
为了 她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 - 费斯 - 这 狡猾 , 贪婪的 事物 她
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

因为她始终无法下定决心“坦白”自己所做的那件狡猾、贪婪的事情。

- [pʊt][ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [griːn] [wʌnz] , - [sed] [ɑːnt] [pen] ,
' Put a white patch in the middle of those green ones , ' said Aunt Pen ,
- 放 一个 白色的 修补 在 这 中间 的 那些 绿色的 一个 , - 说 阿姨 笔 ,

“在那些绿色的中间涂上一块白布，”彭姨妈说。

[æz; əz] ['pæti] [sæt] ['səʊbəli] ['səʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [skweə(r)] .
as Patty sat soberly sewing her daily square .
作为 帕蒂 卫星 清醒地 缝纫 她 日常的 正方形 .

帕蒂神情严肃地坐在那里，缝制着她每天的方格。

- [waɪ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] ['seldəm] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪndʒmənt]
' Why ? ' asked the little girl , for aunty seldom interfered in her arrangement
- 为什么 ? - 问 这 小的 女孩 , 为了 阿姨 很少 干扰 在 她 安排
[ɒv; əv][ðə; ði][kwɪlt] .
of the quilt .
的 这 被子 .

“为什么？”小女孩问道，因为姨妈很少干涉她整理被子。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['prɪti] ,
' It will look pretty ,
- 它 将要 看 漂亮的 ,

“它会很漂亮。”

[ænd; ənd] [mætʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [skˈweəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðæt]
and match the other three squares that are going at the corners of that
和 匹配 这 其他 三 正方形 那 是 去 在 这 角落 的 那
['mɪd(ə)l] [piːs] . -
middle piece . '
中间 片 . -

并将中间那块拼图的另外三个角上的正方形拼图匹配起来。

- [wel] , [ai] [wɪl] , - [ænd; ənd] ['pæti] [səʊd] [əˈweɪ] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn]
' Well , I will , ' and Patty sewed away , wondering at this sudden interest in
- 出色地 , 我 将要 , - 和 帕蒂 缝制的 离开 , 好奇 在 这 突然 兴趣 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
her work ,
她 工作 ,

“好的，我会的。”帕蒂一边缝纫一边想着，为什么大家突然对她的作品这么感兴趣。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːnt] [pen] [lɑːft] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [əˈməʊniə] ['bɒt(ə)l] .
and why Aunt Pen laughed to herself as she put away the ammonia bottle .
和 为什么 阿姨 笔 笑了 到 她自己 作为 她 放 离开 这 氨 瓶子 .

以及为什么潘姨在收起氨水瓶时会独自发笑。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [gɒt] [wɜːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kwɪlt] ;
These are two of the naughty little things that got worked into the quilt ;
这些 是 二 的 这 淘气 小的 事物 那 得到 工作 进入 这 被子 ;

这是缝进被子里的两件淘气的小东西；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [wʌnz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [pɛnz] [ʃɑːp] [aɪz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
but there were good ones also , and Aunt Pen's sharp eyes saw them all .
但 那里 是 好的 一个 还 , 和 阿姨 笔的 锋利的 眼睛 锯 他们 全部 .

但其中也有好东西，潘姨敏锐的目光把它们全都发现了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ['ɒpəzɪt] ,
At the window of a house opposite ,
在 这 窗户 的 一个 房子 对面的 ,

对面房子的窗户上，

['pæti] ['ɒf(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [sæt] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [dɒl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tɔːn]
Patty often saw a little girl who sat there playing with an old doll or a torn
帕蒂 经常 锯 一个 小的 女孩 WHO 卫星 那里 玩耍 和 一个 老的 玩具娃娃 或者 一个 撕裂
[bʊk] .
book .
书 .

帕蒂经常看到一个小女孩坐在那里玩旧娃娃或破书。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɔː(r)] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pæti] ['ɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She never seemed to run about or go out , and Patty often wondered if she
她 绝不 似乎 到 跑步 关于 或者 去 出去 , 和 帕蒂 经常 想知道 如果 她
[wɒz; wəz] [sɪk] ,
was sick ,
曾是 生病的 ,

她似乎从不出门也不四处走动，帕蒂常常怀疑她是不是生病了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd]
she looked so thin and
她 看起来 所以 薄的 和

她看起来很瘦。

['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] .

| **sober** | **,** | **and** | **was** | **so** | **quiet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 清醒 | , | 和 | 曾是 | 所以 | 安静的 | . |

他很清醒，而且非常安静。

['pæti] [bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['əʊnli] [smaɪld] [bæk] ,

| **Patty** | **began** | **by** | **making** | **faces** | **at** | **her** | **for** | **fun** | **,** | **but** | **the** | **little** | **girl** | **only** | **smiled** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕蒂 | 开始 | 经过 | 制作 | 面孔 | 在 | 她 | 为了 | 乐趣 | , | 但 | 这 | 小的 | 女孩 | 仅有的 | 微笑 | 后退 | , |

帕蒂一开始只是为了好玩而对她做鬼脸，但小女孩只是笑着回应。

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [səʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ðæt] ['pæti] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .

| **and** | **nodded** | **so** | **good** | **-** | **naturedly** | **that** | **Patty** | **was** | **ashamed** | **of** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点头 | 所以 | 好的 | - | 自然地 | 那 | 帕蒂 | 曾是 | 羞愧 | 的 | 她自己 | . |

她和蔼地点头，让帕蒂感到羞愧。

- [ɪz] [ðæt] [gɜːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ? -

| **'** | **Is** | **that** | **girl** | **over** | **there** | **poor** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 那 | 女孩 | 超过 | 那里 | 贫穷的 | ? | - |

“那边那个女孩很穷吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] .

| **she** | **asked** | **suddenly** | **as** | **she** | **watched** | **her** | **one** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 突然 | 作为 | 她 | 观看 | 她 | 一 | 天 | . |

有一天，她看着她，突然问道。

- ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] : [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [teɪks] [ɪn] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [leɪm] , -

| **'** | **Very** | **poor** | **:** | **her** | **mother** | **takes** | **in** | **sewing** | **,** | **and** | **the** | **child** | **is** | **lame** | **,** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 非常 | 贫穷的 | : | 她 | 母亲 | 需要 | 在 | 缝纫 | , | 和 | 这 | 孩子 | 是 | 瘸 | , | - |

“家境非常贫寒：她的母亲靠缝纫为生，孩子还是个瘸子。”

['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] [pen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

| **answered** | **Aunt** | **Pen** | **,** | **without** | **looking** | **up** | **from** | **the** | **letter** | **she** | **was** | **writing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 阿姨 | 笔 | , | 没有 | 寻找 | 向上 | 从 | 这 | 信 | 她 | 曾是 | 写作 | . |

潘姨头也不抬地继续写信，回答道。

- [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] [taɪd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

| **'** | **Her** | **doll** | **is** | **nothing** | **but** | **an** | **old** | **shawl** | **tied** | **round** | **with** | **a** | **string** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 玩具娃娃 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 老的 | 披肩 | 系 | 圆形的 | 和 | 一个 | 细绳 | , |

“她的娃娃只不过是用绳子系起来的一条旧披肩而已。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [bʊk] .

| **and** | **she** | **don't** | **seem** | **to** | **have** | **but** | **one** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不 | 似乎 | 到 | 有 | 但 | 一 | 书 | . |

她似乎只有一本书。

['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] ['pæti] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

| **Wonder** | **if** | **she'd** | **like** | **to** | **have** | **me** | **come** | **and** | **play** | **with** | **her** | **,** | **'** | **said** | **Patty** | **to** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 如果 | 棚 | 喜欢 | 到 | 有 | 我 | 来 | 和 | 玩 | 和 | 她 | , | - | 说 | 帕蒂 | 到 | 她自己 | , |

“不知道她愿不愿意让我去和她一起玩，”帕蒂自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪg] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [gɜːl] ,

| **as** | **she** | **stood** | **her** | **own** | **big** | **doll** | **in** | **the** | **window** | **,** | **and** | **nodded** | **back** | **at** | **the** | **girl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 她 | 自己的 | 大的 | 玩具娃娃 | 在 | 这 | 窗户 | , | 和 | 点头 | 后退 | 在 | 这 | 女孩 | , |

她把自己的大洋娃娃放在窗台上，朝女孩点了点头。

[huː] [bɒbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] ['prɒspekt] .

| who | bobbed | up | and | down | in | her | chair | with | delight | at | this | agreeable | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 波波德 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 她 | 椅子 | 和 | 喜 | 在 | 这 | 同意 | 前景 | . |

听到这个令人愉快的消息，她高兴得在椅子上上下晃动。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [ɑːnt] [pen] ,

| ' | You | can | go | and | see | her | some | day | if | you | like | , | ' | said | Aunt | Pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 能 | 去 | 和 | 看 | 她 | 一些 | 天 | 如果 | 你 | 喜欢 | , | - | 说 | 阿姨 | 笔 | , |

['skrɪb(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] .

| scribbling | away | . |
|---|---|---|
| 涂鸦 | 离开 | . |

“如果你愿意，哪天可以去看她，”潘姨一边写着一边说。

['pæti] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðen] , [bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

| Patty | said | no | more | then | , | but | later | in | the | afternoon | she | remembered | this | permission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕蒂 | 说 | 不 | 更多的 | 然后 | , | 但 | 之后 | 在 | 这 | 下午 | 她 | 记得 | 这 | 允许 | , |

当时帕蒂没再说什么，但当天下午晚些时候，她想起了这份许可。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] ['ɑːnti] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [' duː ɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| and | resolved | to | try | if | aunty | would | find | out | her | good | doings | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 到 | 尝试 | 如果 | 阿姨 | 会 | 寻找 | 出去 | 她 | 好的 | 行为 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[hɜː(r); hə(r)] [bæd] [wʌnz] .

| her | bad | ones | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 坏的 | 一个 | . |

于是她决定试试看阿姨会不会发现她做过的好事和坏事。

[səʊ] , ['tʌkɪŋ] [blɑːntʃ] [ɔː'gʌstə] [ˌærə'belə] [mɔːd] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [best] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk]

| So | , | tucking | Blanch | Augusta | Arabella | Maud | under | one | arm | , | her | best | picture | - | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 塞进 | 布兰奇 | 奥古斯塔 | 阿拉贝拉 | 莫德 | 在下面 | 一 | 手臂 | , | 她 | 最好的 | 图片 | - | 书 |

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| under | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 其他 | , |

于是，她一手抱着《布兰奇·奥古斯塔·阿拉贝拉·莫德》，一手抱着她最喜欢的图画书。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['flaʊəz] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| and | gathering | a | little | nosegay | of | her | own | flowers | , | she | slipped | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采集 | 一个 | 小的 | 花束 | 的 | 她 | 自己的 | 花朵 | , | 她 | 滑倒了 | 穿过 | 这 |

[rəʊd] , [nɒkt] ,

| road | , | knocked | , |
|---|---|---|---|
| 路 | , | 敲门 | , |

她采摘了一小束自己喜欢的花，悄悄穿过马路，敲了敲门。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli] [ˌʌp'steəz] .

| and | marched | boldly | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 大胆地 | 楼上 | . |

然后大步走上楼去。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - ['wʊmən] , [wɒz; wəz] [aʊt] ,

| Mrs | . | Brown | , | the | sewing | - | woman | , | was | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 棕色的 | , | 这 | 缝纫 | - | 女士 | , | 曾是 | 出去 | , |

做缝纫工的布朗太太出去了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [bʌt; bət] ['lɪzi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] ['ləʊnli]

| and | no | one | there | but | Lizzie | in | her | chair | at | the | window | , | looking | lonely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 那里 | 但 | 莉齐 | 在 | 她 | 椅子 | 在 | 这 | 窗户 | , | 寻找 | 孤独 |

[ænd; ənd] [fə'lɔːn] .

| and | forlorn | . |
|---|---|---|
| 和 | 绝望 | . |

只有莉齐独自一人坐在窗边的椅子上，显得孤独而落寞。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
' How do you do ?
- 如何 做 你 做 ?

'你好吗?

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pæti] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
My name is Patty , and I live over there , and I've come to play with you ,
我的 姓名 是 帕蒂 , 和 我 居住 超过 那里 , 和 我已经 来 到 玩 和 你 ,

我叫帕蒂，我就住在那边，我来和你们一起玩。

- [sed] [wʌn] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .
' said one child in a friendly tone .
- 说 一 孩子 在 一个 友好的 语气 .

一个孩子友好地说道。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
' How do you do ?
- 如何 做 你 做 ?

'你好吗?

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪzi] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
My name is Lizzie , and I'm very glad to see you .
我的 姓名 是 莉齐 , 和 我是 非常 高兴的 到 看 你 .

我叫莉齐，很高兴见到你。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dɒl] ! -
What a lovely doll ! '
什么 一个 迷人的 玩具娃娃 ! -

多么可爱的娃娃啊!

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ['greɪtfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz]
returned the other child gratefully ; and then the ceremony of introduction was
返回 这 其他 孩子 感激不尽 ; 和 然后 这 仪式 的 介绍 曾是
['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
over , and they
超过 , 和 他们

他们感激地把另一个孩子还了回去；然后介绍仪式就结束了，他们

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
began to play as if they had known each other for ever so long .
开始 到 玩 作为 如果 他们 有 已知 每个 其他 为了 曾经 所以 长的 .

他们开始演奏，就像他们认识了很久很久一样。

[tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪzi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feəri] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
To poor Lizzie it seemed as if a little fairy had suddenly appeared to
到 贫穷的 莉齐 它 似乎 作为 如果 一个 小的 仙女 有 突然 出现 到
['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪzməl] [ruːm] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] ;
brighten the dismal room with flowers and smiles and pretty things ;
提亮 这 惨淡 房间 和 花朵 和 微笑 和 漂亮的 事物 ;

对可怜的莉齐来说，仿佛突然出现了一个小仙女，用鲜花、微笑和漂亮的小东西点亮了这间阴暗的房间;

[waɪl] ['pæti] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ɪn'kriːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪzɪz] ['krɪp(ə)ld]
while Patty felt her pity and good - will increase as she saw Lizzie's crippled
尽管 帕蒂 毛毡 她 遗憾 和 好的 - 将要 增加 作为 她 锯 莉齐的 残疾的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

当帕蒂看到莉齐残疾的双脚时，她的怜悯和善意与日俱增。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [feɪs] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [gləʊ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

| and | watched | her | thin | face | brighten | and | glow | with | interest | and | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 她 | 薄的 | 脸 | 提亮 | 和 | 辉光 | 和 | 兴趣 | 和 | 喜 |

['əʊvə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [dɒl] [ænd; ənd]['pəʊzi] .

| over | book | and | doll | and | posy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 书 | 和 | 玩具娃娃 | 和 | 铭文 | . |

看着她瘦削的脸上因书、玩偶和花束而绽放出兴趣和喜悦的光芒。

- [ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] , - [æz; əz] ['pæti] [sed] ['ɑːftəwədz] ; - [sɔːt] [ɒv; əv] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn]

| ' | It | felt | good | , | ' | as | Patty | said | afterwards | ; | ' | sort | of | warm | and | comfortable | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 毛毡 | 好的 | , | - | 作为 | 帕蒂 | 说 | 然后 | ; | - | 种类 | 的 | 温暖的 | 和 | 舒服的 | 在 |

[maɪ] [hɑːt] ,

| my | heart | , |
|---|---|---|
| 我的 | 心 | , |

“感觉很好，”帕蒂事后说道，“心里暖暖的，很舒服。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . -

| and | I | liked | it | ever | so | much | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 喜欢 | 它 | 曾经 | 所以 | 很多 | . | - |

我非常喜欢它。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['meɪkɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [həʊm] ,

| She | stayed | an | hour | , | making | sunshine | in | a | shady | place | , | and | then | ran | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 入住 | 一个 | 小时 | , | 制作 | 阳光 | 在 | 一个 | 阴凉 | 地方 | , | 和 | 然后 | 跑 | 家 | , |

她待了一个小时，在阴凉处营造出阳光般的氛围，然后跑回家了。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ɑːnt] [pen] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

| wondering | if | Aunt | Pen | would | find | that | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如果 | 阿姨 | 笔 | 会 | 寻找 | 那 | 出去 | . |

我在想潘姨会不会发现这件事。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| She | found | her | sitting | with | her | hands | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她 | 坐着 | 和 | 她 | 双手 | 前 | 她 | , |

她发现她坐着，双手放在身前。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['pæti] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] ['æŋkʃəsli]

| and | such | a | sad | look | in | her | face | that | Patty | ran | to | her | , | saying | anxiously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 伤心 | 看 | 在 | 她 | 脸 | 那 | 帕蒂 | 跑 | 到 | 她 | , | 说 | 焦虑地 |

—
—
—

她脸上带着如此悲伤的神情，帕蒂焦急地跑过去，说道——

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['ɑːnti] ?

| ' | What's | the | matter | , | aunty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是什么 | 这 | 事情 | , | 阿姨 | ? |

“阿姨，您怎么了？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ? -

| Are | you | sick | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 生病的 | ? | - |

你生病了吗?

- [nəʊ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sɒrəʊfl] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| ' | No | dear | ; | but | I | have | sorrowful | news | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 亲爱的 | ; | 但 | 我 | 有 | 悲伤 | 消息 | 为了 | 你 | . |

“不，亲爱的；但我有个悲伤的消息要告诉你。”

[kʌm] , [sɪt][ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . -

| Come | , | sit | in | my | lap | and | let | me | tell | you | as | gently | as | I | can | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 坐 | 在 | 我的 | 膝 | 和 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 作为 | 轻轻地 | 作为 | 我 | 能 | . | - |

来，坐在我腿上，让我尽可能温柔地告诉你。

- ['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] [ded] ！ -
' Mamma is dead ! '
- 妈妈 是 死的 ！ -

妈妈去世了！

[kraɪd] ['pæti] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] .
Cried Patty with a look of terror in her rosy face .
哭 帕蒂 和 一个 看 的 恐怖 在 她 红润 脸 .

帕蒂哭着说，她红扑扑的脸上满是惊恐。

- [nəʊ] , [θæŋk] [gɒd] !
' No , thank God !
- 不 , 感谢 上帝 !

“不，谢天谢地！”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)] , [nju:] ['beɪbi]['əʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [wi:k] ,
but the dear , new baby only stayed a week ,
但 这 亲爱的 , 新的 婴儿 仅有的 入住 一个 星期 ,

但是，这个可爱的新生儿只待了一周。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] . -
and we shall never see her in this world . '
和 我们 将 绝不 看 她 在 这 世界 . -

我们这辈子都见不到她了。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['pæti] [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
With a cry of sorrow Patty threw herself into the arms outstretched to her ,
和 一个 哭 的 悲哀 帕蒂 扔 她自己 进入 这 武器 伸展 到 她 ,

帕蒂悲痛地哭喊一声，扑进了向她伸出的双臂中。

[ænd; ənd][ɒn] [ɑ:nt] [pɛnz] ['lʌvɪŋ] ['bʊzəm] [ sɔb ] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜ:st] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f]
and on Aunt Pen's loving bosom sobbed away the first bitterness of her grief
和 在 阿姨 笔的 爱 怀 啜泣 离开 这 第一的 苦味 的 她 悲伤
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and disappointment .
和 失望 .

她伏在潘姨慈爱的怀里，痛哭流涕，发泄着悲伤和失望的最初苦涩。

- [əʊ] , [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
' Oh , I wanted a little sister so much ,
- 哦 , 我 通缉 一个 小的 姐姐 所以 很多 ,

“哦，我多么想要个妹妹啊！”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ʃi:; ʃi]
and I was going to be so fond of her , and was so glad she
和 我 曾是 去 到 是 所以 喜爱 的 她 , 和 曾是 所以 高兴的 她
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

我非常喜欢她，她能来我真的很高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kænt] [si:] [ɔ:(r)][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] !
and now I can't see or have her even for a day !
和 现在 我 不能 看 或者 有 她 甚至 为了 一个 天 !

现在我一天都见不到她，也和她在一起不了！

[aɪm][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] , - [ sɔb ] ['pæti] .
I'm so disappointed I don't think I can bear it , ' sobbed Patty .
我是 所以 失望的 我 不 思考 我 能 熊 它 , - 啜泣 帕蒂 .

“我太失望了，我简直无法承受，”帕蒂抽泣着说。

- [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , -

| ' | Think | of | poor | mamma | , | and | bear | it | bravely | for | her | sake | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 思考 | 的 | 贫穷的 | 妈妈 | , | 和 | 熊 | 它 | 勇敢地 | 为了 | 她 | 清酒 | , | - |

['wɪspəd] [ɑːnt] [pen] ,

| whispered | Aunt | Pen | , |
|---|---|---|---|
| 低声说道 | 阿姨 | 笔 | , |

“想想可怜的妈妈，为了她勇敢地忍受吧。”潘姨低声说道。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['pætiz] [tɪəz] .

| wiping | away | her | own | and | Patty's | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 离开 | 她 | 自己的 | 和 | 帕蒂的 | 眼泪 | . |

她擦去自己和帕蒂的眼泪。

- [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

| ' | Oh | , | dear | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 亲爱的 | 我 | ! |

“哦，我的天哪！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['prɪti] [kwɪlt][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| there's | the | pretty | quilt | I | was | going | to | make | for | baby | , | and | now | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 漂亮的 | 被子 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 制作 | 为了 | 婴儿 | , | 和 | 现在 | 它 |

['ɪz(ə)nt] ['eni] [juːz] ,

| isn't | any | use | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 任何 | 使用 | , |

我本来打算给宝宝做一条漂亮的被子，现在没用了。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | I | can't | bear | to | finish | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 结束 | 它 | ; |

我实在不忍心看完它；

- [ænd; ənd] ['pæti] [brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['lʌvz] ['leɪbə(r)] [lɒst] .

| ' | and | Patty | broke | out | afresh | at | the | thought | of | so | much | love's | labour | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 帕蒂 | 打破 | 出去 | 重新 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 所以 | 很多 | 爱的 | 劳动 | 丢失的 | . |

想到这么多爱情的付出都付诸东流，帕蒂再次崩溃了。

- ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| ' | Mamma | will | love | to | see | it | , | so | I | wouldn't | give | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 妈妈 | 将要 | 爱 | 到 | 看 | 它 | , | 所以 | 我 | 不会 | 给 | 它 | 向上 | . |

“妈妈一定会喜欢看的，所以我不会放弃它。”

[wɜːk] [ɪz][ðə; ði][best] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ;

| Work | is | the | best | cure | for | sorrow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 是 | 这 | 最好的 | 治愈 | 为了 | 悲哀 | ; |

工作是治愈悲伤的最好良药；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | think | you | never | will | be | sorry | you | tried | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 你 | 绝不 | 将要 | 是 | 对不起 | 你 | 尝试 | 它 | . |

我觉得你尝试过之后绝对不会后悔。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [bɪt][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [wɪð] [ðɪs] [dɑːk] ['trʌb(ə)l] ,

| Let | us | put | a | bright | bit | of | submission | with | this | dark | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 放 | 一个 | 明亮的 | 少量 | 的 | 提交 | 和 | 这 | 黑暗的 | 麻烦 | , |

让我们用一丝光明的顺从来来应对这黑暗的困境。

[ænd; ənd] [wɜːk] [bəuθ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [laɪf] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ['dɪəri] . -

| and | work | both | into | your | little | life | as | patiently | as | we | can | , | deary | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 两个都 | 进入 | 你的 | 小的 | 生活 | 作为 | 耐心 | 作为 | 我们 | 能 | , | 亲爱的 | . | - |

亲爱的，我们会尽可能耐心地把这两件事都融入到你的生活中。

['pæti] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [kɪst] [ɑːnt] [pen] ,
**Patty put up her trembling lips , and kissed Aunt Pen ,**
帕蒂 放 向上 她 发抖 嘴唇 , 和 亲吻 阿姨 笔 ,

帕蒂抬起颤抖的嘴唇，吻了潘姨。

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpf(ə)l] [wɜːdz] .
**grateful for the tender sympathy and the helpful words .**
感激的 为了 这 投标 同情 和 这 有帮助 字 .

感谢你们的关心和慰问。

- [aɪl] [traɪ] , - [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**' I'll try , ' was all she said ; and then they sat talking quietly together about the**
- 患病的 尝试 , - 曾是 全部 她 说 ; 和 然后 他们 卫星 说 悄悄 一起 关于 这
[dɪə(r)] ,
**dear ,**
亲爱的 ,

“我会试试，”她只说了这么一句；然后他们就静静地坐着，聊着那件亲爱的事。

[ded] ['beɪbi] , [huː] ['əʊnli] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [hɑːt] ,
**dead baby , who only stayed long enough to make a place in every one's heart ,**
死的 婴儿 , WHO 仅有的 入住 长的 足够的 到 制作 一个 地方 在 每一个 一个人的 心 ,

夭折的婴儿，虽然停留的时间不长，却在每个人的心中都留下了印记。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['eɪkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] .
**and leave them aching when she went .**
和 离开 他们 疼痛 什么时候 她 去 .

她走后，留下他们痛苦不堪。

['pæti] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['trʌb(ə)l] ['breɪvli] ,
**Patty did try to bear her first trouble bravely ,**
帕蒂 做过 尝试 到 熊 她 第一的 麻烦 勇敢地 ,

帕蒂勇敢地尝试承受她遇到的第一个困难。

[ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] ['veri] [wel] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - ['aʊə(r)]
**and got on very well after the first day or two , except when the sewing - hour**
和 得到 在 非常 出色地 后 这 第一的 天 或者 二 , 除了 什么时候 这 缝纫 - 小时
[keɪm] .
**came .**
来了 .

除了缝纫时间之外，头一两天之后一切都很顺利。

[ðen] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['pætʃwɜːk] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l]
**Then the sight of the pretty patchwork recalled the memory of the cradle**
然后 这 视线 的 这 漂亮的 拼布 召回 这 记忆 的 这 摇篮
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ,
**it was meant to cover ,**
它 曾是 意思是 到 覆盖 ,

这时，看到那漂亮的拼布被子，她想起了它原本要用来覆盖的摇篮。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] [naʊ] .
**and reminded her that it was empty now .**
和 提醒 她 那 它 曾是 空的 现在 .

并提醒她，现在那里是空的。

['meni] ['kwaɪət] [tɪəz] [drɒpt] [ɒn] ['pætiz] [wɜːk] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
**Many quiet tears dropped on Patty's work ; and sometimes she had to put it**
许多 安静的 眼泪 掉落 在 帕蒂的 工作 ; 和 有时 她 有 到 放 它
[daʊn] [ænd; ənd] [ˌes əʊ 'biː] ,
**down and sob ,**
向下 和 哭泣 ,

许多无声的泪水滴落在帕蒂的作品上；有时她不得不放下作品，放声痛哭。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [gɪv]

| for | she | had | longed | so | for | a | little | sister | , | it | was | very | hard | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 渴望 | 所以 | 为了 | 一个 | 小的 | 姐姐 | , | 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 到 | 给 |

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

| her | up | , |
|---|---|---|
| 她 | 向上 | , |

因为她一直渴望有个妹妹，所以要把她送走非常难过。

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [plænz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wen]

| and | put | away | all | the | loving | plans | she | had | made | for | the | happy | time | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 离开 | 全部 | 这 | 爱 | 计划 | 她 | 有 | 制成 | 为了 | 这 | 快乐的 | 时间 | 什么时候 |

['beɪbi] [keɪm] .

| baby | came | . |
|---|---|---|
| 婴儿 | 来了 | . |

她把所有为迎接宝宝到来而精心准备的美好计划都抛在了脑后。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [gɒt] [səʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] [sk'weəz] ;

| A | great | many | tender | little | thoughts | and | feelings | got | sewed | into | the | gay | squares | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 投标 | 小的 | 想法 | 和 | 情怀 | 得到 | 缝制的 | 进入 | 这 | 同性恋 | 正方形 | ; |

许多温柔的小想法和情感都被缝进了这些快乐的方格里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪn] [ʃəʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| and | if | a | small | stain | showed | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 小的 | 弄脏 | 显示 | 这里 | 和 | 那里 | , |

如果偶尔出现一些小污渍，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] [wɒt] [meɪd]

| I | think | they | only | added | to | its | beauty | in | the | eyes | of | those | who | knew | what | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 仅有的 | 额外 | 到 | 它是 | 美丽 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 那些 | WHO | 知道 | 什么 | 制成 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我认为，在那些了解它们构造的人眼中，它们只会增添它们的美感。

[ɑːnt] [pen]['nevə(r)] [sə'dʒestid] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] ['pʌkəd] ['bɪts][ænd; ənd]['greɪmi] [stɪtʃis] ,

| Aunt | Pen | never | suggested | picking | out | certain | puckered | bits | and | grimy | stitches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 笔 | 绝不 | 建议 | 挑选 | 出去 | 肯定 | 皱巴巴的 | 比特 | 和 | 肮脏的 | 针脚 | , |

潘姨从来没建议过要挑出那些皱巴巴的地方和脏兮兮的缝线。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [dʒʌst] [ðeə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['trembld] , [ænd; ənd]

| for | she | knew | that | just | there | the | little | fingers | trembled | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 那 | 只是 | 那里 | 这 | 小的 | 手指 | 颤抖 | , | 和 |

因为她知道，就在那里，那对小手指在颤抖，而且

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这

[bluː] [aɪz] [gɒt] [dɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['delɪkət] , ['flaʊəri] ['bɪts] [left] [frɒm; frəm]

| blue | eyes | got | dim | as | they | touched | and | saw | the | delicate | , | flowery | bits | left | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 眼睛 | 得到 | 暗淡 | 作为 | 他们 | 感动 | 和 | 锯 | 这 | 精美的 | , | 如花 | 比特 | 左边 | 从 |

['beɪbiz] [gaʊnz] .

| baby's | gowns | . |
|---|---|---|
| 婴儿的 | 礼服 | . |

当他们触摸并看到婴儿礼服上残留的精致花朵图案时，蓝色的眼睛变得黯淡下来。

['lɪzi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [keɪm] ['hɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['krʌtʃɪz] [wɪð]

| Lizzie | was | full | of | sympathy | , | and | came | hopping | over | on | her | crutches | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉齐 | 曾是 | 满的 | 的 | 同情 | , | 和 | 来了 | 跳跃 | 超过 | 在 | 她 | 拐杖 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['treʒə(r)] ,

| her | only | treasure | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 宝藏 | , |

莉齐满怀同情，拄着拐杖，抱着她唯一的宝贝蹦蹦跳跳地走了过来。

[ə; eɪ] [blæk] ['ræbɪt] , [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

| a | black | rabbit | , | to | console | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 兔子 | , | 到 | 安慰 | 她 | 朋友 | . |

一只黑兔子，用来安慰她的朋友。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] ['gɪv(ə)n] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]

| But | of | all | the | comfort | given | , | Mother | Bunch's | share | was | the | greatest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 全部 | 这 | 舒适 | 给定 | , | 母亲 | 一群 | 分享 | 曾是 | 这 | 最 | 和 |

[best] ;

| best | ; |
|---|---|
| 最好的 | ; |

但在所有给予的安慰中，邦奇妈妈得到的最多、最好；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [fɜːst][sæd] [deɪ] , [æz; əz] ['pæti] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [dɪs'kɒnsələtli] ,

| for | that | very | first | sad | day | , | as | Patty | wandered | about | the | house | disconsolately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 非常 | 第一的 | 伤心 | 天 | , | 作为 | 帕蒂 | 漫步 | 关于 | 这 | 房子 | 沮丧地 | , |

在那悲伤的第一个日子里，帕蒂沮丧地在房子里徘徊，

[pʊs] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| puss | came | hurrying | to | meet | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | 来了 | 匆忙 | 到 | 见面 | 她 | , |

猫咪急忙跑来迎接她，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dʌm] [wei] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [faɪn]

| and | in | her | dumb | way | begged | her | mistress | to | follow | and | see | the | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 哑的 | 方式 | 乞求 | 她 | 情妇 | 到 | 跟随 | 和 | 看 | 这 | 美好的 |

[sə'praɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r)] [plʌmp] [kɪts] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

| surprise | prepared | for | her | — | four | plump | kits | as | white | as | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | 准备 | 为了 | 她 | — | 四 | 丰满 | 套件 | 作为 | 白色的 | 作为 | 雪 | , |

她傻乎乎地恳求女主人跟她走，让她看看为她准备的惊喜——四只胖乎乎、雪白的小猫。

[wɪð] [fɔː(r)] [greɪ] [teɪlz] [ɔːl] ['wægɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

| with | four | gray | tails | all | wagging | in | a | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 灰色的 | 尾巴 | 全部 | 摇尾巴 | 在 | 一个 | 排 | , |

四条灰色的尾巴一字排开地摇摆着，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [ɒn][ðeə(r)] [praʊd] ['mɑːməz] ['daʊni] [brest] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ pəː ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

| as | they | laid | on | their | proud | mamma's | downy | breast | , | while | she | purred | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 铺设 | 在 | 他们的 | 自豪的 | 妈妈的 | 绒毛状 | 胸部 | , | 尽管 | 她 | 咕噜咕噜 | 超过 | 他们 | , |

它们躺在骄傲的妈妈柔软的胸膛上，妈妈在它们身边发出咕噜咕噜的叫声。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]['kɒntent ] .

| with | her | yellow | eyes | full | of | supreme | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 黄色的 | 眼睛 | 满的 | 的 | 最高 | 内容 | . |

她那双黄色的眼睛里充满了无比的满足。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

| It | was | in | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 谷仓 | , |

就在谷仓里，

[ænd; ənd] ['pæti] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kləʊz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ,

| and | Patty | lay | for | an | hour | with | her | head | close | to | Mother | Bunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帕蒂 | 躺 | 为了 | 一个 | 小时 | 和 | 她 | 头 | 关闭 | 到 | 母亲 | 束 | , |

帕蒂躺了一个小时，头靠近邦奇妈妈。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['sɒftli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

| and | her | hands | softly | touching | the | charming | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 双手 | 轻轻 | 接触 | 这 | 迷人 | 小的 |

她的手轻轻地抚摸着那迷人的小家伙

['bʌntʃɪz] , [huː] [ skwiːk ] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)][dɪm] [aɪz]

| Bunches | , | who | squeaked | and | tumbled | and | sprawled | about | with | their | dim | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一束 | , | WHO | 吱吱作响 | 和 | 翻滚 | 和 | 蔓延 | 关于 | 和 | 他们的 | 暗淡 | 眼睛 |

['blɪŋkɪŋ] ,

| blinking | , |
|---|---|
| 眨眼 | , |

一群群吱吱叫着、翻滚着、四仰八叉地躺着，昏暗的眼睛不停地眨着。

[ðeə(r)]['taɪni] [pɪŋk] [pɔːz] ['fʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪə(r)] [greɪ] [teɪlz] ['wæglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [weɪ]

| their | tiny | pink | paws | fumbling | , | and | their | dear | gray | tails | waggling | in | the | sweetest | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 微小的 | 粉色的 | 爪子 | 笨拙 | , | 和 | 他们的 | 亲爱的 | 灰色的 | 尾巴 | 摇摆 | 在 | 这 | 最甜美的 | 方式 |

.

| : |
|---|
| . |

它们粉红色的小爪子笨拙地摸索着，它们可爱的灰色尾巴以最甜美的方式摇摆着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['pæti] [nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [tel] ,

| Such | a | comfort | as | they | were | to | Patty | no | words | could | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 舒适 | 作为 | 他们 | 是 | 到 | 帕蒂 | 不 | 字 | 可以 | 告诉 | , |

它们给帕蒂带来的安慰，言语无法表达。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bʌntʃ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['beɪbi] ,

| and | nothing | will | ever | convince | me | that | Mrs | . | Bunch | did | not | know | all | about | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 将要 | 曾经 | 说服 | 我 | 那 | 太太 | . | 束 | 做过 | 不是 | 知道 | 全部 | 关于 | 婴儿 | , |

没有什么能让我相信邦奇太太对婴儿的情况一无所知。

[ænd; ənd][səʊ] [leɪ] [hɜː'self] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðəli] ['lʌvɪŋ]

| and | so | lay | herself | out | to | cheer | up | her | little | mistress | like | a | motherly | loving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 躺 | 她自己 | 出去 | 到 | 欢呼 | 向上 | 她 | 小的 | 情妇 | 喜欢 | 一个 | 母性 | 爱 |

[əʊld] [pʊs] ,

| old | puss | , |
|---|---|---|
| 老的 | 猫 | , |

于是，她像一只慈爱的老母猫一样，竭尽全力去安慰她的小女主人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| as | she | was | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | . |

她本来就是这样。

[æz; əz] ['pæti] [leɪ] [pn][ðə; ði] [rʌg] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ɑːnt] [pen] [sʌŋ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

| As | Patty | lay | on | the | rug | that | evening | while | Aunt | Pen | sung | softly | in | the | twilight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 帕蒂 | 躺 | 在 | 这 | 小地毯 | 那 | 晚上 | 尽管 | 阿姨 | 笔 | 唱 | 轻轻 | 在 | 这 | 暮 | , |

那天晚上，帕蒂躺在地毯上，潘姨在暮色中轻声歌唱。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] ['fɪgə(r)] [keɪm] [ 'pætə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɔː] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [sɒft]

| a | small | , | white | figure | came | pattering | over | the | straw | carpet | , | and | dropped | a | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | , | 白色的 | 数字 | 来了 | 打节拍 | 超过 | 这 | 稻草 | 地毯 | , | 和 | 掉落 | 一个 | 柔软的 |

,

| , |
|---|
| , |

一个白色的小身影轻快地走过稻草地毯，放下了一块柔软的.....

[wɔːm] [bɔːl] [daʊn] [baɪ] ['pætiz] [tʃiːk] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] , [kən'faɪdɪŋ] [pɜː(r)]

| warm | ball | down | by | Patty's | cheek | , | saying | , | as | plainly | as | a | loud | , | confiding | purr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 球 | 向下 | 经过 | 帕蒂的 | 脸颊 | , | 说 | , | 作为 | 显然 | 作为 | 一个 | 大声 | , | 倾诉 | 呼噜声 |

[kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —

| could | say | it | — |
|---|---|---|---|
| 可以 | 说 | 它 | — |

一团暖暖的毛球顺着帕蒂的脸颊滑落，发出响亮而亲切的呼噜声，清晰地诉说着——

- [ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] ,

| ' | There | , | my | dear | , | this | is | a | lonely | time | for | you | , | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 这 | 是 | 一个 | 孤独 | 时间 | 为了 | 你 | , | 我 | 知道 | , |

“亲爱的，我知道你现在很孤独。”

[səʊ] [aɪv] [brɔːt] [maɪ] [best] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ;

| so | I've | brought | my | best | and | prettiest | darling | to | comfort | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我已经 | 带来 | 我的 | 最好的 | 和 | 最漂亮的 | 亲爱的 | 到 | 舒适 | 你 | ; |

所以我带来了我最好最漂亮的宝贝来安慰你；

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [waɪl]

| ' | and | with | that | Mother | Bunch | sat | down | and | washed | her | face | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 和 | 那 | 母亲 | 束 | 卫星 | 向下 | 和 | 洗过 | 她 | 脸 | , | 尽管 |

于是，邦奇妈妈坐下来洗脸，而

['pæti] [ 'kʌdl ] ['lɪt(ə)l] ['snəʊdrɒp] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] ['beɪbi] .

| Patty | cuddled | little | Snowdrop | , | and | forgot | to | cry | about | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕蒂 | 依偎 | 小的 | 雪花莲 | , | 和 | 忘了 | 到 | 哭 | 关于 | 婴儿 | . |

帕蒂抱着小雪滴，忘记了为失去宝宝而哭泣。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['pæti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)]

| Soon | after | this | came | a | great | happiness | to | Patty | in | the | shape | of | a | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 来了 | 一个 | 伟大的 | 幸福 | 到 | 帕蒂 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 信 |

[frɒm; frəm]['mæmə; mə'mɑː] ,

| from | mamma | , |
|---|---|---|
| 从 | 妈妈 | , |

不久之后，帕蒂收到了妈妈的来信，这让她非常高兴。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [bæk] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

| saying | she | must | have | her | little | girl | back | a | week | earlier | than | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | 必须 | 有 | 她 | 小的 | 女孩 | 后退 | 一个 | 星期 | 早些时候 | 比 | 他们 | 有 |

[plænd] .

| planned | . |
|---|---|
| 计划 | . |

她说她必须比原计划提前一周把女儿接回来。

- [aɪm] ['spri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪd] ,

| ' | I'm | sorry | to | leave | you | , | aunty | , | but | it | is | so | nice | to | be | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 对不起 | 到 | 离开 | 你 | , | 阿姨 | , | 但 | 它 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 是 | 通缉 | , |

“阿姨，我很抱歉要离开您，但是被人需要的感觉真好。”

[ænd; ənd][aɪm][ɔːl]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| and | I'm | all | mamma | has | now | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 全部 | 妈妈 | 有 | 现在 | , | 你 | 知道 | , |

你知道，我现在就是妈妈唯一的依靠了。

[səʊ][ai][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] .

| so | I | must | hurry | and | finish | my | work | to | surprise | her | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 必须 | 匆忙 | 和 | 结束 | 我的 | 工作 | 到 | 惊喜 | 她 | 和 | . |

所以我必须赶紧完成工作，给她一个惊喜。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?

| How | shall | we | finish | it | off | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我们 | 结束 | 它 | 离开 | ? |

我们该如何收尾呢?

| [ðeə(r)] | [ɔːt] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['sʌmθɪŋ] | ['regjələli] | ['splendɪd] | [tuː; tə] | [gəʊ] | [ɔːl] | [raʊnd] | , | - | [sed] | ['pæti] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **ought** | **to** | **be** | **something** | **regularly** | **splendid** | **to** | **go** | **all** | **round** | **,** | **'** | **said** | **Patty** | **,** |
| 那里 | 应该 | 到 | 是 | 某物 | 经常 | 灿烂 | 到 | 去 | 全部 | 圆形的 | , | - | 说 | 帕蒂 | , |

“应该有一些定期供应的、令人愉悦的东西供大家享用，”帕蒂说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)


[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪd] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:sɪz] ,
**in** 在 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **bustle** 忙碌 | **,** , | **as** 作为 | **she** 她 | **laid** 铺设 | **out** 出去 | **her** 她 | **pieces** 件 | **,** ,

她忙碌地摆放着她的布匹，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] - ['mɒrəl] [bed] - [kwɪlt] . -
**and** 和 | **found** 成立 | **that** 那 | **only** 仅有的 | **a** 一个 | **few** 很少 | **more** 更多的 | **were** 是 | **needed** 需要 | **to** 到 | **complete** 完全的 | **the** 这 | **'** - | **moral** 道德 | **bed** 床 | **-** - | **quilt** 被子 | **.** . | **'** -

结果发现，只需要再添几条就能完成这床“道德被子”了。

- [ai][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
**'** - | **I** 我 | **must** 必须 | **try** 尝试 | **and** 和 | **find** 寻找 | **something** 某物 | **.** .

我必须想办法找到些什么。

[wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [waɪt] [stɑ:(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
**We** 我们 | **will** 将要 | **put** 放 | **this** 这 | **white** 白色的 | **star** 星星 | **,** , | **with** 和 | **the** 这 | **blue** 蓝色的 | **round** 圆形的 | **it** 它 | **,** , | **in** 在 | **the** 这 | **middle** 中间 | **,** ,

我们将把这颗白色五角星，周围环绕着蓝色，放在中间。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ni:tɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [pi:s] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪnz] .
**for** 为了 | **it** 它 | **is** 是 | **the** 这 | **neatest** 最整洁 | **and** 和 | **prettiest** 最漂亮的 | **piece** 片 | **,** , | **in** 在 | **spite** 尽管如此 | **of** 的 | **the** 这 | **stains** 污渍 | **.** .

尽管有污渍，但它仍然是最整洁、最漂亮的一件作品。

[aɪ] [wɪl] [səʊ] [ɪn] [ðɪs]
**I** 我 | **will** 将要 | **sew** 缝 | **in** 在 | **this** 这

我会把这个缝进去。

[pɑ:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [strɪps] [tə'geðə(r)] , - [sed] [ɑ:nt] [pen] ,
**part** 部分 | **,** , | **and** 和 | **you** 你 | **may** 可能 | **finish** 结束 | **putting** 推杆 | **the** 这 | **long** 长的 | **strips** 条状物 | **together** 一起 | **,** , | **'** - | **said** 说 | **Aunt** 阿姨 | **Pen** 笔 | **,** ,

“一部分就做好了，你可以把长条缝起来了，”彭姨说道。

['rʌmɪdʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][bægz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [tu:; tə] [end] [ɒf] [wɪð] .
**rummaging** 翻找 | **her** 她 | **bags** 包 | **and** 和 | **bundles** 捆绑 | **for** 为了 | **something** 某物 | **fine** 美好的 | **to** 到 | **end** 结尾 | **off** 离开 | **with** 和 | **.** .

她在包里翻找，想找些好东西作为结尾。

- [aɪ] [nəʊ] !
**'** - | **I** 我 | **know** 知道 | **!** !

'我知道！

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ! -
**I've** 我已经 | **got** 得到 | **something** 某物 | **!** ! | **'** -

我找到点东西了！

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['hʌrid] ['lɪzi] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] .
**and** 和 | **away** 离开 | **hurried** 慌忙 | **Lizzie** 莉齐 | **,** , | **who** WHO | **was** 曾是 | **there** 那里 | **,** , | **and** 和 | **much** 很多 | **interested** 感兴趣的 | **in** 在 | **the** 这 | **work** 工作 | **.** .

莉齐当时也在场，对这项工作很感兴趣，于是她匆匆离开了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hɒpɪŋ] [bæk] [ə'gen] , ['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| She | came | hopping | back | again | , | presently | , | with | a | roll | in | her | hand | , | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 跳跃 | 后退 | 再次 | , | 目前 | , | 和 | 一个 | 卷 | 在 | 她 | 手 | , | 哪个 | 她 |

['praʊdli] [spred] [aʊt] ,

| proudly | spread | out | , |
|---|---|---|---|
| 自豪地 | 传播 | 出去 | , |

过了一会儿，她又蹦蹦跳跳地回来了，手里拿着一个面包卷，得意洋洋地摊开来。

['seɪɪŋ] —

| saying | — |
|---|---|
| 说 | — |

据说——

- [ðeə(r)] !

| ' | There | ! |
|---|---|---|
| - | 那里 | ! |

'那里!

['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| mother | gave | me | that | ever | so | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 给予 | 我 | 那 | 曾经 | 所以 | 长的 | 前 | , |

那是母亲很久以前给我的。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [kwɪlt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ]

| but | I | never | had | any | quilt | to | use | it | for | , | and | now | it's | just | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 有 | 任何 | 被子 | 到 | 使用 | 它 | 为了 | , | 和 | 现在 | 它是 | 只是 | 什么 | 你 |

[wɒnt] .

| want | . |
|---|---|
| 想 | . |

但我一直没有合适的被子来用它，现在它正合你意。

[juː; jʊ][kænt] [baɪ] [sʌtʃ] [tʃɪnts] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

| You | can't | buy | such | chintz | now | - | a | - | days | , | and | I'm | so | glad | I | had | it | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 买 | 这样的 | 印花棉布 | 现在 | - | 一个 | - | 天 | , | 和 | 我是 | 所以 | 高兴的 | 我 | 有 | 它 | 为了 |

[juː; jʊ] . -

| you | . | ' |
|---|---|---|
| 你 | . | - |

现在市面上已经买不到这种印花棉布了，我真庆幸当时能把它买下来送给你。

- [ɪts] ['regjələli] ['splendɪd] ! -

| ' | It's | regularly | splendid | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 经常 | 灿烂 | ! | - |

“它总是那么精彩！”

[kraɪd] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| cried | Patty | , | in | a | rapture | ; | and | so | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 帕蒂 | , | 在 | 一个 | 狂喜 | ; | 和 | 所以 | 它 | 曾是 | , |

帕蒂欣喜若狂地喊道；事情就是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['ænɪmlz] ,

| for | the | pink | and | white | was | all | covered | with | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 粉色的 | 和 | 白色的 | 曾是 | 全部 | 涵盖 | 和 | 动物 | , |

粉色和白色的墙上都爬满了动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['biːz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]

| and | the | blue | was | full | of | birds | and | butterflies | and | bees | flying | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蓝色的 | 曾是 | 满的 | 的 | 鸟类 | 和 | 蝴蝶 | 和 | 蜜蜂 | 飞行 | 关于 |

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| as | naturally | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 自然 | 作为 | 可能的 | . |

蓝色的天空中充满了鸟儿、蝴蝶和蜜蜂，它们尽可能自然地飞舞着。

['riːəli] ['lʌvli] [wɜː(r); wə(r)]

| Really | lovely | were |
|---|---|---|
| 真的 | 迷人的 | 是 |

真是太可爱了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] , [spft] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [pen] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)]

| the | little | figures | and | the | clear | , | soft | colours | , | and | Aunt | Pen | clapped | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 数据 | 和 | 这 | 清除 | , | 柔软的 | 颜色 | , | 和 | 阿姨 | 笔 | 鼓掌 | 她 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

那些小小的人物和清晰柔和的色彩，让潘姨拍起了手。

[waɪl] ['pæti] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪlt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [naʊ] .

| while | Patty | hugged | her | friend | , | and | declared | that | the | quilt | was | perfect | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 帕蒂 | 拥抱 | 她 | 朋友 | , | 和 | 声明 | 那 | 这 | 被子 | 曾是 | 完美的 | 现在 | . |

帕蒂拥抱了她的朋友，并宣布这床被子现在完美了。

['mɪsɪz] . [braʊn] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kwɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

| Mrs | . | Brown | begged | to | be | allowed | to | quilt | it | when | the | patches | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 棕色的 | 乞求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 被子 | 它 | 什么时候 | 这 | 补丁 | 是 | 全部 |

['naɪsli] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

| nicely | put | together | , |
|---|---|---|---|
| 很好 | 放 | 一起 | , |

当所有布块都缝好后，布朗太太恳求允许她把这件被子缝起来。

[ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]

| and | Patty | was | glad | to | have | her | , | for | that | part | of | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帕蒂 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 有 | 她 | , | 为了 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 工作 |

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] .

| was | beyond | her | skill | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 超过 | 她 | 技能 | . |

帕蒂很高兴有她帮忙，因为那部分工作超出了她的能力范围。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['pæti] [left] ,

| It | did | not | come | home | till | the | morning | Patty | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 来 | 家 | 直到 | 这 | 早晨 | 帕蒂 | 左边 | , |

直到帕蒂离开的那天早上，它才回到家。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [pen] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | Aunt | Pen | packed | it | up | without | ever | unrolling | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 笔 | 包装 | 它 | 向上 | 没有 | 曾经 | 展开 | 它 | . |

潘姨把它打包起来，甚至都没展开。

- [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wen] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] :

| ' | We | will | look | at | it | together | when | we | show | it | to | mamma | , | ' | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 将要 | 看 | 在 | 它 | 一起 | 什么时候 | 我们 | 展示 | 它 | 到 | 妈妈 | , | - | 她 | 说 | : |

“等我们给妈妈看的时候，我们会一起看的，”她说：

[ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi] [pf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

| and | Patty | was | in | such | a | hurry | to | be | off | that | she | made | no | objection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帕蒂 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 是 | 离开 | 那 | 她 | 制成 | 不 | 异议 | . |

帕蒂急着离开，所以没有提出任何异议。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pv; əv] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] , [sʌm; səm] [tɪəz] [ænd; ənd]

| A | pleasant | journey | , | a | great | deal | of | hugging | and | kissing | , | some | tears | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人愉快的 | 旅行 | , | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 拥抱 | 和 | 接吻 | , | 一些 | 眼泪 | 和 |

['tendə(r)] [ lə'ment ] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] ,

| tender | laments | for | baby | , |
|---|---|---|---|---|
| 投标 | 哀叹 | 为了 | 婴儿 | , |

一段愉快的旅程，充满了拥抱和亲吻，也夹杂着对宝宝的泪水和温柔的哀悼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kwɪlt] ,

| and | then | it | was | time | to | show | the | quilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 展示 | 这 | 被子 | , |

然后就到了展示被子的时候了。

[wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

| which | mamma | said | was | just | what | she | wanted | to | throw | over | her | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 妈妈 | 说 | 曾是 | 只是 | 什么 | 她 | 通缉 | 到 | 扔 | 超过 | 她 | 脚 |

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] .

| as | she | lay | on | the | sofa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 躺 | 在 | 这 | 沙发 | . |

妈妈说，这正是她躺在沙发上时想披在脚上的东西。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['fɛəriz] , ['pæti] [wʊd] [hæv; həv]

| If | there | were | any | fairies | , | Patty | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 仙女 | , | 帕蒂 | 会 | 有 |

如果真有仙女，帕蒂一定会.....

[biːn] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] - ['kʌvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

| been | sure | they | had | done | something | to | her | bed | - | cover | , | for | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 当然 | 他们 | 有 | 完毕 | 某物 | 到 | 她 | 床 | - | 覆盖 | , | 为了 | 什么时候 | 她 |

['praʊdli] [ ˌʌn'rəul ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| proudly | unrolled | it | , |
|---|---|---|---|
| 自豪地 | 展开 | 它 | , |

她确信他们动了手脚，弄坏了她的床罩，因为当她骄傲地展开床罩时，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ?

| what | do | you | think | she | saw | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 她 | 锯 | ? |

你觉得她看到了什么?

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sentə(r)] - [piːs] , ['delɪkətli]

| Right | in | the | middle | of | the | white | star | , | which | was | the | centre | - | piece | , | delicately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 白色的 | 星星 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 中心 | - | 片 | , | 轻柔地 |

[drɔːn] [wɪð] [ɪn'deləb(ə)l] [ɪŋk] ,

| drawn | with | indelible | ink | , |
|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 和 | 不可磨灭 | 墨水 | , |

在白色五角星的正中央，也就是中心图案的正中间，用不褪色墨水精心绘制了一个图案。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] , [ɔːl] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [laɪnz]

| was | a | smiling | little | cherub | , | all | head | and | wings | , | and | under | it | these | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 微笑 | 小的 | 小天使 | , | 全部 | 头 | 和 | 翅膀 | , | 和 | 在下面 | 它 | 这些 | 线条 |

一

二

一

是一个面带微笑的小天使，长着头和翅膀，下面是这些文字——

- [waɪl] ['sɪstə(r)] [dɪə(r)] [laɪz] [ə'sliːp] ,

| ' | While | sister | dear | lies | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尽管 | 姐姐 | 亲爱的 | 谎言 | 睡着了 | , |

“当亲爱的姐姐熟睡时，

['beɪbi] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] [wɪl] [kiːp] . -

| Baby | careful | watch | will | keep | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 小心 | 手表 | 将要 | 保持 | . | - |

小心照看宝宝。

[ðen] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [geɪ] [skˈweəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][strɪp]

| **Then** | **in** | **each** | **of** | **the** | **four** | **gay** | **squares** | **that** | **were** | **at** | **the** | **corners** | **of** | **the** | **strip** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 每个 | 的 | 这 | 四 | 同性恋 | 正方形 | 那 | 是 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 条 |

[ðæt] [freɪmd] [ðə; ði][stɑː(r)] ,

| **that** | **framed** | **the** | **star** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 框 | 这 | 星星 | , |

然后，在环绕星星的条带四个角落的四个同性恋方格里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɪt] [ˈbeərɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˈkʌplɪts] [ðæt] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd]

| **was** | **a** | **white** | **bit** | **bearing** | **other** | **pictures** | **and** | **couplets** | **that** | **both** | **pleased** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 白色的 | 少量 | 轴承 | 其他 | 图片 | 和 | 对句 | 那 | 两个都 | 高兴 | 和 |

[əˈbæʃt] [ˈpæti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .

| **abashed** | **Patty** | **as** | **she** | **saw** | **and** | **read** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羞愧 | 帕蒂 | 作为 | 她 | 锯 | 和 | 读 | 他们 | . |

那是一块白色的纸片，上面印着其他图片和诗句，帕蒂看到和读到它们时，既感到高兴又感到羞愧。

[ɪn] [wʌn] [wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [faɪn] [bʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] —

| **In** | **one** | **was** | **seen** | **a** | **remarkably** | **fine** | **bun** | **,** | **with** | **the** | **lines** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 曾是 | 已见 | 一个 | 非常 | 美好的 | 包子 | , | 和 | 这 | 线条 | — |

其中一人看到一个非常精致的面包，上面有纹路——

- [huː] [stəʊl] [ðə; ði] [hɒt] [bʌn]

| **'** | **Who** | **stole** | **the** | **hot** | **bun** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 偷窃 | 这 | 热的 | 包子 |

谁偷了热面包

[ænd; ənd] [gɒt] [bɜːnt] [wel] ?

| **And** | **got** | **burnt** | **well** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 烧焦的 | 出色地 | ? |

被烧伤得很厉害?

[gəʊ] [ɑːsk] [ðə; ði] [ˈlaɪlək] [bʊʃ] ,

| **Go** | **ask** | **the** | **lilac** | **bush** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 问 | 这 | 紫丁香 | 衬套 | , |

去问问紫丁香树吧。

[ges] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [tel] . -

| **Guess** | **it** | **can** | **tell** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 它 | 能 | 告诉 | . | - |

我想它能分辨出来。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈteɪlləs] [bɜːd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ˈmɔːnfəli] —

| **In** | **the** | **next** | **was** | **a** | **plump** | **,** | **tailless** | **bird** | **,** | **who** | **seemed** | **to** | **be** | **saying** | **mournfully** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 曾是 | 一个 | 丰满 | , | 无尾 | 鸟 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 说 | 悲伤地 | — |

下一个是一只肥胖的、没有尾巴的鸟，它似乎在哀伤地低语——

- [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] !

| **'** | **My** | **little** | **tail** | **,** | **my** | **little** | **tail** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 小的 | 尾巴 | , | 我的 | 小的 | 尾巴 | ! |

“我的小尾巴，我的小尾巴！”

[ðɪs] [ˈbɪtə(r)] [lɒs] [aɪ] [stɪl] [bɪˈweɪl] ;

| **This** | **bitter** | **loss** | **I** | **still** | **bewail** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦的 | 损失 | 我 | 仍然 | 哀叹 | ; |

这场惨痛的损失我至今仍感到悲痛；

[bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [nɛə] [hæv; həv] [teɪl] [əˈgen]

| **But** | **rather** | **ne'er** | **have** | **tail** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 从未 | 有 | 尾巴 | 再次 |

但最好永远不要再有尾巴了

[ðæn; ðən] ['pæti] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'si:v] [ɑ:nt] [pen] . -

| Than | Patty | should | deceive | Aunt | Pen | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 帕蒂 | 应该 | 欺骗 | 阿姨 | 笔 | . | - |

帕蒂应该欺骗彭姨。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz] [les] [ɪm'bærəsɪŋ] ,

| The | third | was | less | embarrassing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 曾是 | 较少的 | 尴尬的 | , |

第三个就没那么尴尬了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [səʊ] ['deɪntɪli] [drɔ:n] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst]

| for | it | was | a | pretty | bunch | of | flowers | so | daintily | drawn | one | could | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 束 | 的 | 花朵 | 所以 | 轻柔地 | 绘制 | 一 | 可以 | 几乎 |

[θɪŋk] [ðeɪ] [smelt] [ðem; ðəm] ,

| think | they | smelt | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 思考 | 他们 | 冶炼 | 他们 | , |

因为那是一束非常漂亮的花，画得如此精致，让人几乎感觉能闻到花香。

[ænd; ənd] [ði:z] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndə'ni:θ] —

| and | these | lines | were | underneath | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 线条 | 是 | 下 | — |

这些线条位于下方——

- ['evri] ['flaʊə(r)][tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ['gɪv(ə)n] ,

| ' | Every | flower | to | others | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 每一个 | 花 | 到 | 其他的 | 给定 | , |

“每一朵送给别人的花，

['blɔsəmz] [feə(r)][ænd; ənd] [swi:t] [ɪn] ['hev(ə)n] . -

| Blossoms | fair | and | sweet | in | heaven | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 公平的 | 和 | 甜的 | 在 | 天堂 | . | - |

天堂里的花朵美丽芬芳。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:li] - [heəd] [tʃaɪld] ['səʊɪŋ] ,

| The | fourth | was | a | picture | of | a | curly | - | haired | child | sewing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 曾是 | 一个 | 图片 | 的 | 一个 | 卷曲 | - | 头发 | 孩子 | 缝纫 | , |

第四幅画描绘的是一个卷发小孩在缝纫。

[wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [lɑ:dʒ] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]

| with | some | very | large | tears | rolling | down | her | cheeks | and | tumbling | off | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 非常 | 大的 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 她 | 脸颊 | 和 | 翻滚 | 离开 | 她 |

[læp] [laɪk] ['mɑ:b(ə)lz] ,

| lap | like | marbles | , |
|---|---|---|---|
| 膝 | 喜欢 | 弹珠 | , |

她泪流满面，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落，像弹珠一样从腿上掉下来。

[waɪl] [sʌm; səm]['taɪni] [spraɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf]

| while | some | tiny | sprites | were | catching | and | flying | away | with | them | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 微小的 | 精灵 | 是 | 捕捉 | 和 | 飞行 | 离开 | 和 | 他们 | 作为 | 如果 |

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['preʃəs] —

| they | were | very | precious | — |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 宝贵的 | — |

而一些小精灵则像对待珍宝一样，叼着它们飞走了——

- ['evri] ['tendə(r)] [drɒp] [ðæt] [fel] ,

| ' | Every | tender | drop | that | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 每一个 | 投标 | 降低 | 那 | 跌倒 | , |

“每一滴落下的柔嫩水滴，

['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] [kɔ:t] [ænd; ənd] [kept] ;

| Loving | spirits | caught | and | kept | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 烈酒 | 捕捉 | 和 | 保留 | ; |

捕捉并留住充满爱意的灵魂；

[ænd; ənd] ['pætiz] ['spɒrəʊz] ['laɪtə(r)] [gruː] ,

| And | Patty's | sorrows | lighter | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帕蒂的 | 悲伤 | 打火机 | 生长 | , |

帕蒂的悲伤渐渐减轻了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [wept] . -

| For | the | gentle | tears | she | wept | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 温和的 | 眼泪 | 她 | 哭泣 | . | - |

她流下了温柔的泪水。

- [əʊ] , ['ɑːnti] !

| ' | Oh | , | aunty | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 阿姨 | ! |

“哦，阿姨！”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? -

| what | does | it | all | mean | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 全部 | 意思是 | ? | - |

这一切究竟意味着什么?

[kraɪd] ['pæti] ,

| cried | Patty | , |
|---|---|---|
| 哭 | 帕蒂 | , |

帕蒂喊道：

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ][frɒm; frəm][wʌn]

| who | had | looked | both | pleased | and | ashamed | as | she | glanced | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 看起来 | 两个都 | 高兴 | 和 | 羞愧 | 作为 | 她 | 瞥了一眼 | 从 | 一 |

['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| picture | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 图片 | 到 | 这 | 其他 | . |

她目光在两幅画作之间来回游移，脸上既有喜悦又有羞愧的神情。

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd][bædz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bed] - [kwɪlt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

| ' | It | means | , | dear | , | that | the | goods | and | bads | got | into | the | bed | - | quilt | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 方法 | , | 亲爱的 | , | 那 | 这 | 商品 | 和 | 坏的 | 得到 | 进入 | 这 | 床 | - | 被子 | 在 | 尽管如此 | 的 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

“亲爱的，这意味着，尽管你不注意，好东西和坏东西还是混进了被子里。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːri] .

| and | there | they | are | to | tell | their | own | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 是 | 到 | 告诉 | 他们的 | 自己的 | 故事 | . |

他们将在那里讲述自己的故事。

[ðə; ði] [bʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [teɪl] , [ðə; ði]['pəʊzi][juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪzi] ,

| The | bun | and | the | lost | tail | , | the | posy | you | took | to | poor | Lizzie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包子 | 和 | 这 | 丢失的 | 尾巴 | , | 这 | 铭文 | 你 | 采取 | 到 | 贫穷的 | 莉齐 | , |

面包卷和丢失的尾巴，还有你送给可怜的莉齐的花束，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][bɔː(r)][səʊ] ['swiːtli] .

| and | the | trouble | you | bore | so | sweetly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 麻烦 | 你 | 钻孔 | 所以 | 甜蜜地 | . |

以及你甜蜜地忍受的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðəʊ] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz]

| It | is | just | so | with | our | lives | , | though | we | don't | see | it | quite | as | clearly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 所以 | 和 | 我们的 | 生活 | , | 尽管 | 我们 | 不 | 看 | 它 | 相当 | 作为 | 清楚地 | 作为 |

[ðɪs] .

| this | . |
|---|---|
| 这 | . |

我们的人生也是如此，虽然我们可能没有像这样看得这么清楚。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [peɪnt]['aʊə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd]['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi][hæv; həv]

| **Invisible** | **hands** | **paint** | **our** | **faults** | **and** | **virtues** | **,** | **and** | **by** | **-** | **and** | **-** | **bye** | **we** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无形的 | 双手 | 画 | 我们的 | 故障 | 和 | 美德 | , | 和 | 经过 | - | 和 | - | 再见 | 我们 | 有 |

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

| **to** | **see** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他们 | , |

看不见的手描绘着我们的缺点和优点，迟早我们都得看清它们。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,

| **so** | **we** | **must** | **be** | **careful** | **that** | **they** | **are** | **good** | **and** | **lovely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | 是 | 小心 | 那 | 他们 | 是 | 好的 | 和 | 迷人的 | , |

所以我们必须小心，确保它们善良可爱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʌv] [ˌjuː 'es][best] [riːd] [ðeə(r)][ðə; ði]

| **and** | **we** | **are** | **not** | **ashamed** | **to** | **let** | **the** | **eyes** | **that** | **love** | **us** | **best** | **read** | **there** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 不是 | 羞愧 | 到 | 让 | 这 | 眼睛 | 那 | 爱 | 我们 | 最好的 | 读 | 那里 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . -

| **history** | **of** | **our** | **lives** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 我们的 | 生活 | . | - |

我们并不羞于让最爱我们的人从那里读到我们的人生故事。

[æz; əz] [ɑːnt] [pen] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['pæti] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] , ['mæmə; mə'mɑː] ['sɒftli]

| **As** | **Aunt** | **Pen** | **spoke** | **,** | **and** | **Patty** | **listened** | **with** | **a** | **thoughtful** | **face** | **,** | **mamma** | **softly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 阿姨 | 笔 | 辐 | , | 和 | 帕蒂 | 听着 | 和 | 一个 | 周到 | 脸 | , | 妈妈 | 轻轻 |

[druː]

| **drew** |
|---|
| 画 |

潘姨说话的时候，帕蒂若有所思地听着，妈妈轻轻地画着

[ðə; ði]

| **the** |
|---|
| 这 |

这

['piktʃəd] ['kʌvələt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

| **pictured** | **coverlet** | **over** | **her** | **,** | **and** | **whispered** | **,** | **as** | **she** | **held** | **her** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如图所示 | 床单 | 超过 | 她 | , | 和 | 低声说道 | , | 作为 | 她 | 握住 | 她 | 小的 |

['dɔːtə(r)] [kləʊz] —

| **daughter** | **close** | **—** |
|---|---|---|
| 女儿 | 关闭 | — |

她盖上毯子，抱着小女儿，轻声说道——

- [maɪ] ['pæti] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ;

| **'** | **My** | **Patty** | **will** | **remember** | **this** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 帕蒂 | 将要 | 记住 | 这 | ; |

“我的帕蒂会记住这件事的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [tel] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['stɔːri] [æz; əz] [ðɪs] [mʌnθ] ,

| **and** | **if** | **all** | **her** | **years** | **tell** | **as** | **good** | **a** | **story** | **as** | **this** | **month** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 全部 | 她 | 年 | 告诉 | 作为 | 好的 | 一个 | 故事 | 作为 | 这 | 月 | , |

如果她一生的故事都像这个月一样精彩，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [truːθ] [maɪ]['lɪt(ə)l]

| **I** | **shall** | **not** | **fear** | **to** | **read** | **the** | **record** | **,** | **and** | **she** | **will** | **be** | **in** | **truth** | **my** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 害怕 | 到 | 读 | 这 | 记录 | , | 和 | 她 | 将要 | 是 | 在 | 真相 | 我的 | 小的 |

['kʌmfətə(r)] . -

| **comforter** | **.** | **'** |
|---|---|---|
| 棉被 | . | - |

我不会害怕阅读这份记录，她也的确会成为我的小安慰。

( [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] ['sɪəriːz] , [siː] - [ʃɔːl] - [stræps] . - )
**( FOR SECOND SERIES , SEE ' SHAWL - STRAPS . ' )**
( 为了 第二 系列 , 看 - 披肩 - 肩带 . - )

（第二系列请参见"披肩带"。）

['prɪntɪd] [baɪ]
**PRINTED BY**
打印 经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] - [striːt] [skweə(r)]
**SPOTTISWOODE AND CO . , NEW - STREET SQUARE**
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . , 新的 - 街道 正方形

SPOTTISWOODE AND CO.，新街广场

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神